

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的著作《双语音标》和《注音阅读》已成为英语学习的经典教材。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的著作《双语音标》和《注音阅读》已成为英语学习的经典教材。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 山顶小径的便士(penny Of Top Hill Trail) 000001

2. 山顶小径的便士(penny Of Top Hill Trail) 000002

3. 山顶小径的便士(penny Of Top Hill Trail) 000003

4. 山顶小径的便士(penny Of Top Hill Trail) 000004

5. 山顶小径的便士(penny Of Top Hill Trail) 000005

6. 山顶小径的便士(penny Of Top Hill Trail) 000006

7. 山顶小径的便士(penny Of Top Hill Trail) 000007

8. 山顶小径的便士(penny Of Top Hill Trail) 000008

9. 山顶小径的便士(penny Of Top Hill Trail) 000009

10. 山顶小径的便士(penny Of Top Hill Trail) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

山顶小径的便士(Penny of Top Hill Trail)

第1/10页

[ˈpeni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈmætʃ] [ˈwɪts] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈstɑːrz] .
Penny **and** **the** **Sheriff** **match** **wits** **under** **the** **stars** .
一分钱 和 这 警长 匹配 智慧 在下面 这 明星 .

佩妮和警长在星空下斗智斗勇。

[ˈpeni]
PENNY
一分钱

一分钱

[ʌv; əv][ˈtɑːp] [ˈhɪl] [ˈtreɪl]
of **Top** **Hill** **Trail**
的 顶部 爬坡道 踪迹

山顶小径

[baɪ]
By
经过

经过

[bel] [ˈkænərɪs] -
Belle **Kanaris** **Maniates**
美女 金丝雀 -

美丽金丝雀

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

“ - [ʌv; əv] [ˈkloʊðz] - [laɪn] [ˈæli] , ”
“ **Amarilly** **of** **Clothes** - **Line** **Alley** , ”
“ - 的 衣服 - 线 胡同 , ”
“晾衣绳巷的阿玛丽莉”，

“ [ˈmɪlduː] [ˈmæns] , ” [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ **Mildew** **Manse** , ” **etc** .
“ 霉菌 牧师住宅 , ” ETC .
“霉菌庄园”等等。

[ˈfrʌntɪspiːs] [baɪ]
Frontispiece **by**
卷首插图 经过

扉页

[ˈfɪlɪp] [ˈlɪfɜːd]
Philip **Lyford**
菲利普 莱福德

菲利普·莱福德

[ðə; ði] [ˈraɪli] & [liː] [ˌsiː ˈoʊ] .
The **Reilly** **&** **Lee** **Co** .
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[ˈrʰkɑːɡoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ˈkɑːpɪraɪt] , -
Copyright , **1919**
版权 , -

版权所有，1919年

[baɪ]
By
经过

经过

[ðə; ði] [ˈraɪli] & [liː] [siː ˈoʊ] .
The Reilly & Lee Co .
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Made in U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

[ˈpʌblɪʃt] , [ˈfebjəwəri] . [eɪt] , -
Published , **Feb** : **8** , **1919**
已发布 , 二月 : 8 , -

发表于1919年2月8日

[ˈsekənd] [ˈprɪntɪŋ] , [ˈfebjəwəri] . - , -
Second Printing , **Feb** : **10** , **1919**
第二 印刷 , 二月 : - , -

第二版，1919年2月10日

[ˈpeni] [ʌv; əv][tɑːp] [hɪl] [treɪl]
Penny of Top Hill Trail
一分钱 的 顶部 爬坡道 踪迹

山顶小径的便士

[ˈpeni] [ʌv; əv][tɑːp] [hɪl] [treɪl]
PENNY OF TOP HILL TRAIL
一分钱 的 顶部 爬坡道 踪迹

山顶小径的便士

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ][ˈsevn]
CHAPTER I 7
章 我 7

第一章 7

[ˈtʃæptər] [iː] -
CHAPTER II 33
章 三 -

第二章 33

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːɪ] -
CHAPTER III 60
章 三、 -

第三章 第60页

[ˈtʃæptər] [ˌɑːˈviː] -
CHAPTER IV 90
章 第四 -

第四章 90

[ˈtʃæptər] [ˈviː] -
CHAPTER V 108
章 V -

第五章 108

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ,ˈviː] -
CHAPTER VI 116
章 六年级 -

第六章 116

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑːrˈɑːɪ] -
CHAPTER VII 141
章 七 -

第七章 141

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑːrˈɑːɪ] -
CHAPTER VIII 155
章 八 -

第八章 155

[ˈtʃæptər] [ˌɑːˈɛks] -
CHAPTER IX 161
章 第九章 -

第九章 161

[ˈtʃæptər] [ˈɛks] -
CHAPTER X 177
章 X -

第十章 177

[ˈtʃæptər] [saɪ,zɑɪ,ksaɪ,gzɑɪ] -
CHAPTER XI 203
章 十一 -

第十一章 203

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑːrˈɑːɪ] -
CHAPTER XII 216
章 十二 -

第十二章 216

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑːrˈɑːɪ] -
CHAPTER XIII 232
章 十三 -

第十三章 232

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑːrˈviː] -
CHAPTER XIV 238
章 十四 -

第十四章 238

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] -
CHAPTER XV 248
章 十五 -

第十五章 248

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːəri] -
CHAPTER XVI 262
章 十六 -

第十六章 262

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːəriˈaɪ] -
CHAPTER XVII 282
章 十七 -

第十七章 282

[[-] [noʊt] : [ˈteɪbl̩] [ˈʌv; əv] [ˈkaːntents] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
[Transcriber's Note : Table of Contents was not present in the original publication .
[转录员的 笔记 : 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 发布 .
] ['sɛvən]
] 7
] 7

[转录者注：原出版物中没有目录。]7

[ˈpenɪ]
PENNY
一分钱

一分钱

[ˈʌv; əv][tɑːp] [hɪl̩] [treɪl̩]
of Top Hill Trail
的 顶部 爬坡道 踪迹

山顶小径

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɑːn][æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] [ə; eɪ][mən] [laʊndʒd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n]
On an afternoon in early spring a man lounged against the wall of the station
在 一个 下午 在 早期的 春天 一个 男人 休闲 反对 这 墙 的 这 车站
[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspres] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .
waiting for the express from the east .
等待 为了 这 表达 从 这 东方 .

初春的一个下午，一个男人倚靠在车站的墙上，等待从东方开来的特快列车。

[ˈslendər] [ˈʌv; əv] [weɪst] [ænd; ənd] [hɪp] , [ˈstɔːlwɜːrt] [ˈʌv; əv] [ˈʃoʊldər] , [sʌm; səm] [ˈsev(ə)nti] - [tuː] [ɪntʃɪz]
Slender of waist and hip , stalwart of shoulder , some seventy - two inches
苗条 的 腰部 和 时髦的 , 坚定的 的 肩膀 , 一些 七十 - 二 英寸
[ˈʌv; əv] [ˈsɪnjuːɪ] [haɪt] ,
of sinewy height ,
的 筋骨 高度 ,

腰臀纤细，肩膀宽阔，身高约72英寸，体格健壮。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)] [ˈkætlmən] .
he was the figure of the typical cattleman .
他 曾是 这 数字 的 这 典型的 牧牛人 .

他就是典型的牧牛人形象。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [diːp] - [set][ænd; ənd][faːr - [ˈsiːɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [liːn] , [braʊn] [feɪs] , [ˈrʌfənd] [baɪ]
His eyes were deep - set and far - seeing ; his lean , brown face , roughened by
他的 眼睛 是 深的 - 放 和 远的 - 看到 ; 他的 倾斜 , 棕色的 脸 , 粗糙 经过
[ˈaʊtdɔːr] [laɪf] ,
outdoor life ,
户外的 生活 ,

他双眼深邃而目光深邃；他那瘦削的棕色脸庞，因户外生活而显得粗犷。

[wʌz; wəz] [ɔ:ˈstɪr] [ænd; ənd] [ˈrezələʊt] [ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
was austere and resolute in expression .
曾是 简朴 和 坚决 在 表达 .

表情严肃而坚定。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [ˈberli] [stɑ:pt] [wen] [ə; eɪ] [ˈbɔɪʃ] - [ˈlʊkɪŋ] , [laɪð] - [lɪmd] [ju:θ] [li:pt]
The train had barely stopped when a boyish - looking , lithe - limbed youth leaped
这 火车 有 仅仅 停止 什么时候 一个 男孩气 - 寻找 , 轻盈 - 有肢的 青年 跳跃
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] .
from the platform .
从 这 平台 .

火车刚停稳，一个面容稚嫩、四肢修长的少年就从站台上跳了下来。

[ðə; ði] [blu:] [sɜ:rdʒ] [su:t][ænd; ənd] [tʃekt] [kæp][hi:; hi] [wɔ:r] [dɪd][nɑ:t] [dɪsˈgaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]
The blue serge suit and checked cap he wore did not disguise the fact that his
这 蓝色的 哔叽 套装 和 已检查 帽 他 穿着 做过 不是 伪装 这 事实 那 他的
[ˈwɜ:rkɪŋ] [kloʊðz] — [hɪz; ɪz] [fi:ld] [ˈju:nɪfɔ:rm] — [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] - [ˈpʌntʃər] .
working clothes — his field uniform — were those of a cow - puncher .
在职的 衣服 — 他的 场地 制服 — 是 那些 的 一个 奶牛 - 冲床 .

他身穿蓝色斜纹布西装，头戴格子帽，但这丝毫掩盖不住他工作服——也就是他的野战制服——是牛仔的制服这一事实。

[ə; eɪ] [fju:] [kwɪk] [straɪdz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] .
A few quick strides brought him to the man in waiting .
一个 很少 快的 步幅 带来 他 到 这 男人 在 等待 .

他几步快步走到等候的人面前。

" [hoʊpt] [ju:d] [bi:; bi][ɑ:n][hænd][tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] , [eɪt]
" Hoped you'd be on hand to meet me , 8
" 希望 你会 是 在 手 到 见面 我 , 8
“希望你能来见我。”

[kɜ:rt] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [tu:; tə] - [naɪt] .
Kurt , so I could get out to the ranch to - night .
库尔特 , 所以 我 可以 得到 出去 到 这 牧场 到 - 夜晚 .

库尔特，这样我今晚就可以去牧场了。

[ˈhaʊz] [θɪŋz] [ʌp][ðer; ðər] ? "
How's things up there ? "
怎么样 事物 向上 那里 ? "

上面情况怎么样？

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wen] [ju:; jʊ] [left] , [dʒoʊ] ,
" Just the same as they were when you left , Jo ,
" 只是 这 相同的 作为 他们 是 什么时候 你 左边 , 乔 ,
“和你离开时一样，乔。”

" [sed] [ðə; ði][wʌn] [əˈdrest] [ɪn] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [toʊn] .
" said the one addressed in whimsical tone .
" 说 这 一 已解决 在 异想天开 语气 .
“被叫的那个人用一种戏谑的语气说道。”

" [ju:v] [ˈoʊnli] [bɪn] [ɡɔ:n] [ten] [deɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" You've only been gone ten days , you know . "
" 你已经 仅有的 到过 已消失 十 天 , 你 知道 . "
“你知道，你才离开十天而已。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] !
" You don't say !
" 你 不 说 !

“你别说！ ”

“ [ɪˈdʒækjələteɪd][dʒoʊ] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [θruː] [ðə; ði][ˈdiːpoʊ] .
“ ejaculated Jo , following his companion through the depot .
“ 射精 乔 , 下列的 他的 伴侣 通过 这 仓库 :
“乔射了出来, 跟着他的同伴穿过了仓库。”

“ [ˈsɪti] [dʌz] [eɪdʒ][ə; eɪ][mæn] .
“ City does age a man .
“ 城市 做 年龄 一个 男人 :
“城市生活会让人衰老。”

“ [ɡɔːn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [west] [wen] [spɜːrd] [ænd; ænd][rɪˈvɒlvəd; -ˈvɔː-] [ˈhɔːsmən] .
“ Gone are the days of The Golden West when spurred and revolvered horsemen .
“ 已消失 是 这 天 的 这 金的 西方 什么时候 受到刺激 和 左轮手枪 骑兵
[spræŋ] [ˈɪntuː] [ˈsædlz] [ænd; ænd] [ləʊpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] ,
sprang into saddles and loped out of the brush ,
弹簧 进入 马鞍 和 斜切 出去 的 这 刷子 ,
“昔日西部黄金时代已经一去不复返了, 那时骑着马、腰间别着左轮手枪的骑士们跃上马鞍, 从灌木丛中疾驰而出。”

[ɔːr] [skɪmd] [ˈoʊvər] [ˈmætid] [meˈskiːtˌmeskiːt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈbʌkˌbɔːrd] [drɔːn] [baɪ] [swɪft] - [ˈrʌnɪŋ] [ˈpəʊnɪz] .
or skimmed over matted mesquite on a buckboard drawn by swift - running ponies .
或者 脱脂 超过 哑光 牧豆树 在 一个 马车 绘制 经过 迅速 - 跑步 小马 :
或者乘坐由奔跑的小马拉着的敞篷马车, 掠过茂密的牧豆树丛。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈreɪsɪŋ] [kɑːr][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn]
A long racing car was waiting for the two men and they were soon
一个 长的 赛车 车 曾是 等待 为了 这 二 男人 和 他们 是 很快
[ˈspiːdɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][hɑːrd] - [beɪkt] ,
speeding over a hard - baked ,
超速 超过 一个 难的 - 烘焙 ,
一辆长长的赛车正等着这两个人, 他们很快就飞驰在一片坚硬的.....上。

[stiːl] - [laɪk] [roʊd] [ðæt] [led] [ʌp] , [əˈraʊnd] [ænd; ænd][ˈoʊvər][ðə; ði][faːr] - [flʌŋ] , [ˈʌndʒələteɪŋ] [hɪlz] [brɪˈfɔːr]
steel - like road that led up , around and over the far - flung , undulating hills before
钢 - 喜欢 路 那 引领 向上 , 大约 和 超过 这 远的 - 扔 , 起伏的 丘陵 前
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

一条钢铁般的道路蜿蜒而上, 绕过眼前绵延起伏的远山。

“ [aɪ] [θɔːt] [kɪŋdənz] [best] [kɑːr][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [bʌks] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə]
“ I thought Kingdon's best car was worth a million bucks before I went to .
“ 我 想法 金顿的 最好的 车 曾是 值得 一个 百万 雄鹿 前 我 去 到
[ʃɪˈkɑːgoʊ] ,
Chicago ,
芝加哥 ,
“在去芝加哥之前, 我以为金顿最好的车值一百万美元。”

“ [sed] [dʒoʊ] [ˈkrɪtɪkli] , “ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ʃʊr] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [tuː] - [spɑːt][ɑːn] [ˈmɪʃɪɡən] [ˈævənuː]
“ said Joe critically , “ but it sure would look like a two - spot on Michigan Avenue .
“ 说 乔 关键 , “ 但 它 当然 会 看 喜欢 一个 二 - 点 在 密歇根州 大街
“ [naɪn]
“ 9
“ 9

乔批评道: “但它看起来肯定像密歇根大道上的一个双排座加油站。”9

[ðə; ði] [ˈʌðər] [smaɪld] [ɪnˈdʌldʒəntli] .
The other smiled indulgently .
这 其他 微笑 纵容地 :
另一个人则露出了宠溺的微笑。

“ [aɪ] [trʌst] [ˈevriθɪŋ] [aʊt] [hɪr] [wəʊnt] [ˈsʌfər] [baɪ] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv]
“ **I trust everything out here won't suffer by comparison with the things you have**
“ 我 相信 一切 出去 这里 惯于 遭受 经过 比较 和 这 事物 你 有
[si:n] [ˈdʊrɪŋ] [jʊr; jər] [ˈdʒɜːrni] . “
seen during your journey . “
已见 期间 你的 旅行 . “
“我相信这里的一切都不会比你旅途中所见的景象逊色。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sei] [nɑːt] !
“ **I should say not !**
“ 我 应该 说 不是 !
“我应该说不是！ ”

[,aɪ ˈtiː][ɔːl] [lʊks] [ˈprɪti] [gʊd] [tuː; tə][,em ˈiː] .
It all looks pretty good to me .
它 全部 看起来 漂亮的 好的 到 我 .
在我看来一切都挺好的。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [treɪl] [tuː; tə][taːp] [hɪl] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [ænd; ənd] [ˈæsfbɔːlt] [ʌv; əv]
I wouldn't change this trail to Top Hill for all the boulevards and asphalts of
我 不会 改变 这 踪迹 到 顶部 爬坡道 为了 全部 这 林荫大道 和 沥青 的
[ˈtʃiːkəːɡoʊ] ,
Chicago ,
芝加哥 ,
就算给我芝加哥所有的林荫大道和柏油路，我也不会用这条通往山顶的小径去换取什么。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ræntʃ] - [haʊs] [hæz; həz][ɡɑːt] [ˈeni] [hoʊˈtel][aɪ] [sɔː] [skɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [maɪl] [fɔːr; fər]
and our ranch - house has got any hotel I saw skinned by a mile for
和 我们的 牧场 - 房子 有 得到 任何 酒店 我 锯 去皮 经过 一个 英里 为了
[ˈriːəl] [ˈlɪvɪŋ] .
real living .
真实的 活的 .
我们家的农舍比我见过的任何一家酒店都好太多了，简直是真正的居住天堂。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][verˈkeɪ(ə)n] , [ðʊʊ] ,
I had some vacation , though ,
我 有 一些 假期 , 尽管 ,
不过我还是休了个假。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][send][,em ˈiː][ɑːn] [ðæt] [ˈbɪznəs] .
and it was mighty good of you to send me on that business .
和 它 曾是 强大的 好的 的 你 到 发送 我 在 那 商业 .
你派我去执行这项任务，真是太好了。

[aɪ] - [tendɪd] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] , [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ɡɑːt][ðər; ðər] ,
I ' tended to it , all right as soon as I got there ,
我 - 倾向于 到 它 , 全部 正确的 作为 很快 作为 我 得到 那里 ,
我一到那儿就处理了，很好。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [tʊk] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ɔːr] [let] [luːs] [fɔːr; fər][maɪ] - [taɪm] .
before I took in any of the sights or let loose for my ' time .
前 我 采取 在 任何 的 这 景点 或者 让 松动的 为了 我的 - 时间 .
在我欣赏任何风景或尽情享受我的“时间”之前。

- [aɪ][wəʊnt] [fərˈget] [,aɪ ˈtiː][ɪn][juː; jʊ] , [kɜːrt] — [tuː; tə][send][,em ˈiː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [jɔːrˈself] . “
' I won't forget it in you , Kurt — to send me instead of going yourself . “
- 我 惯于 忘记 它 在 你 , 库尔特 — 到 发送 我 反而 的 去 你自己 . “
“库尔特，我不会忘记你派我而不是你自己去的这件事。”

“ [wel] , [dʒʊʊ] , [juːd] [bɪn] [kuːp] [ʌp] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] , “ [sed] [kɜːrt] ,
“ **Well , Jo , you'd been cooped up here a long time for a youngster ,** “ **said Kurt ,**
“ 出色地 , 乔 , 你会 到过 被困住 向上 这里 一个 长的 时间 为了 一个 青少年 , “ 说 库尔特 ,
“乔，你这孩子在这里待的时间可真够长的,”库尔特说。

[ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈmænz] [ˈʃʊldə] ,
laying a hand on the younger man's shoulder .
躺下 一个 手 在 这 年轻 男人的 肩膀 ,
他将一只手搭在年轻人的肩膀上,
“ [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wə] [ˈrɛɪn] - [fɔ:r; fə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌri:kriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] .
” **and I saw you were rarin ' for a little recreation** .
” 和 我 锯 你 是 拉林 - 为了 一个 小的 娱乐 .
“我看得出你很想放松一下。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈset(ə)] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈsi:zənz] [wɜ:rk] [ɪf] [ju:; jʊ][let] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
I thought you would settle down to a hard season's work if you let out a little .
我 想法 你 会 定居 向下 到 一个 难的 本季 工作 如果 你 让 出去 一个 小的 .
我以为如果你稍微放松一下，就能更好地投入到繁忙的工作中。
[aɪ] [rɪˈsi:v] [jɔ; jə] [rɪˈpɔ:rt] [ænd; ənd] [tʃek] .
I received your report and check .
我 已收到 你的 报告 和 查看 .
我已收到您的报告和支票。

You10
You10
You10
你10

[ˈmænɪdʒd] [ðæt] [ˈkæt(ə)] [di:l] [ˈveri] [ˈfru:dli] .
managed that cattle deal very shrewdly .
管理 那 牛 交易 非常 精明地 .
他非常精明地处理了那笔牛只交易。
[ˈkɪŋdən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] . “
Kingdon was much pleased . “
金顿 曾是 很多 高兴 . “
金顿非常高兴。

“ [ðæts] [ɪnˈkɜ:ɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ˈbetə] [æt; ət] [ˈpli:zɪŋ] [ju:; jʊ] , [kɜ:rt] .
” **That's encouraging , but I feel better at pleasing you , Kurt** .
” 那就是 鼓励 , 但 我 感觉 更好的 在 令人愉悦 你 , 库尔特 .
“这令人鼓舞，但我感觉我更擅长让你满意，库尔特。”

“ [ðeɪ] [roʊd][ɑ:n] [wɪˈðəʊt] [ˈtɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fə] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] .
” **They rode on without talking for some distance** .
” 他们 骑 在 没有 说 为了 一些 距离 .
他们一路沉默地骑行了一段距离。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [kɜ:rt] [kæst][ə; eɪ] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:z] [aɪz]
From time to time Kurt cast a searching glance at the young man whose eyes
从 时间 到 时间 库尔特 投掷 一个 搜索 瞥一眼 在 这 年轻的 男人 谁 眼睛
[ʃʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
shone with a strange ,
闪耀 和 一个 奇怪的 ,
库尔特时不时地会用探寻的目光打量那个年轻人，他的眼神中闪烁着一种奇异的光芒。

[ˈstedi] [laɪt] — [ə; eɪ] [lʊk] [ʌ; əv][egzɔ:lˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈsper] [kəmˈbaɪnd] .
steady light — a look of exaltation and despair combined .
稳定的 光 — 一个 看 的 提高 和 绝望 合并 .
稳定的光线——一种既兴奋又绝望的神情。

[ðə; ði][kɑ:r] [sləʊd] [daʊn] [tu:; tə] [ˌkɔ:nvəˈseɪʃən] [ni:d] .
The car slowed down to conversational need .
这 车 减速 向下 到 对话 需要 .
汽车减速，以便乘客交谈。

“ [wʌt] - [tɪz] , [dʒʊz] ?
“ **What ' tis , Jo ?**
“ 什么 - 的 , 乔 ?

“什么事，乔？ ”

[dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] [wen] [ju:; jʊ] - [let] [lu:s] ?
Did you come to grief when you ' let loose ?
做过 你 来 到 悲伤 什么时候 你 - 让 松动的 ?

你“放纵”之后遭遇不幸了吗？

- [let] [goʊ][ɔ:l][jʊr; jər] ['ɜ:rnɪŋz] [ɪn][wʌn][bɪg] [geɪm] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [wei] - [slɪps] ,
' Let go all your earnings in one big game without any way - slips ,
- 让 去 全部 你的 收益 在 一 大的 游戏 没有 任何 方式 - 滑倒 ,

“把你所有的积蓄都押在一场大赌局里，不能有任何闪失。”

[ɔ:r][dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['θiətəz] ,
or did you have such a round of theatres ,
或者 做过 你 有 这样的 一个 圆形的 的 剧院 ,

或者你有没有去过那么多剧院？

[kæbə'reɪ] [ænd; ənd] [naɪt] - [laɪf] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'ækʃ(ə)n] ? “
cabarets and night - life that you are feeling the depression of reaction ? ”
歌舞表演 和 夜晚 - 生活 那 你 是 感觉 这 沮丧 的 反应 ? ”

你是否因为夜总会和夜生活而感到沮丧或有不良反应？

“ [jʊə(r)] ['gesɪŋ] [rɔ:ŋ] , “ [rɪ'plaɪd] [dʒʊz]['kwaiətli] .
“ **You're guessing wrong , ” replied Jo quietly .**
“ 你是 猜测 错误的 , ” 回复 乔 悄悄 .

“你猜错了,”乔平静地回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] [græs] - [fed] [men][ækt] [wen] [wi:; wi][get][ə; eɪ] [tʃæns]
“ **I know that's the way most of us grass - fed men act when we get a chance**
“ 我 知道 那就是 这 方式 最多 的 我们 草 - 美联储 男人 行为 什么时候 我们 得到 一个 机会
[æt; ət] [waɪt] [laɪts] .
at white lights .
在 白色的 灯 .

“我知道，我们这些草根男人一旦有机会体验白灯，大多数都会这么做。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɔ:rt] [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r] [ɔ:f] [æz; əz][ə; eɪ]
I had a beautiful time that was as short and as far off as a
我 有 一个 美丽的 时间 那 曾是 作为 短的 和 作为 远的 离开 作为 一个
[ˈplez(ə)nt] [dri:m] .
pleasant dream .
令人愉快的 梦 .

我度过了一段美好的时光，短暂而又遥远，如同一个美梦。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['regjələɪ] [taɪm] , -
As I said , I started out for a regular time , 11
作为 我 说 , 我 开始 出去 为了 一个 常规的 时间 , -

正如我所说，我一开始是按常规时间进行的，11

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ɔ:r] [tʌtʃ] [ə; eɪ][kɑ:rd] , [ɔ:r] — [seɪ] , [kɜ:rt] ,
but I didn't take a drink , or touch a card , or — say , Kurt ,
但 我 没有 拿 一个 喝 , 或者 触碰 一个 卡片 , 或者 — 说 , 库尔特 ,

但我没喝酒，也没碰牌，或者——比如说，库尔特，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
I think I'd like to tell you about it !
我 思考 ID 喜欢 到 告诉 你 关于 它 !

我想跟你说说这件事！

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt][kɪd][,em 'iː] , [fɔːr; fər][aɪm][ɪn] ['ɜːrnist] [ænd; ənd] — [ɪn] ['trʌb(ə)]] .
I know you won't kid me , for I'm in earnest and — in trouble .

我 知道 你 惯于 孩子 我 , 为了 我是 在 认真 和 — 在 麻烦 .

我知道你不会骗我，因为我是认真的，而且——我遇到麻烦了。

” [ə'nʌðər] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [aɪz] ,
” Another quick glance at the blue eyes ,

” 其他 快的 瞥一眼 在 这 蓝色的 眼睛 ,

“又迅速瞥了一眼那双蓝眼睛，

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][soʊ] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] ['^eɪəti] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['sɪriəs]
usually so brimming with sparkling gayety but which were now serious

通常 所以 充满 和 闪闪发光 同性恋 但 哪个 是 现在 严肃的

[ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənt] ,
and despondent ,

和 沮丧的 ,

原本充满欢声笑语，如今却变得严肃而沮丧。

[brɔːt] [ə; eɪ][trænsfər'meɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [grɪm] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊldər][mæn] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊk]
brought a transformation to the grim face of the older man , making him look

带来 一个 转型 到 这 严峻 脸 的 这 老 男人 , 制作 他 看

[ˈkɪndər] , ['wɔːrmər] , ['jʌŋgər] .
kinder , warmer , younger .

幼儿园 , 更温暖 , 年轻 .

使老人的严肃面容焕然一新，看起来更和蔼、更温暖、更年轻。

” [ʃuːt] , [dʒoʊ] ! ” [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] ,
” Shoot , Jo ! ” was all he said ,

” 射击 , 乔 ! ” 曾是 全部 他 说 ,

他只说了这么一句：“开枪吧，乔！ ”

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [kruːd] [wɜːrd][wʌz; wəz] [bækt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['riːəl] ['ɪntrəst] ,
but the lad felt that the crude word was backed up by a real interest ,

但 这 小伙子 毛毡 那 这 原油 单词 曾是 支持的 向上 经过 一个 真实的 兴趣 ,

但这个年轻人觉得，这句粗俗的话语背后其实蕴含着真正的兴趣。

[ə; eɪ] ['redɪnəs] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd][əd'vaɪz] .
a readiness to hear and advise .

一个 准备就绪 到 听到 和 建议 .

乐于倾听并提供建议。

” [sʌm; səm][wʌn] [geɪv] [,em 'iː][ə; eɪ] [stɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] [pleɪs] , ” [hiː; hi][bɪ'gæŋ] .
” Some one gave me a steer to a dance place , ” he began .

” 一些 一 给予 我 一个 转向 到 一个 舞蹈 地方 , ” 他 开始 .

“有人给我指了个去跳舞的地方，”他说道。

” ['hɜːrəkeɪn] [hɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ɪn] ,
” Hurricane Hall , I think it was called , and as soon as I looked in ,

” 飓风 大厅 , 我 思考 它 曾是 称为 , 和 作为 很快 作为 我 看起来 在 ,

“我想它叫飓风大厅，我一往里看，

[aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʌfər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kəʊbɔɪz] ['kreɪvɪŋz] [kɔːld] [fɔːr; fər] ;
I saw it was tougher even than a cowboy's cravings called for ;

我 锯 它 曾是 更难 甚至 比 一个 牛仔们 渴望 称为 为了 ;

我发现它甚至比牛仔的渴望还要强烈；

[bʌt; bət][aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [stʌk] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪblz]
but I sort of stuck around until I happened to look at one of the tables

但 我 种类 的 卡住 大约 直到 我 发生 到 看 在 一 的 这 表格

[ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrnərd] - ɔːf] [pleɪs] .
over in a cornered - off place .

超过 在 一个 被逼到绝境 - 离开 地方 .

但我还是待在那儿，直到我偶然看到角落里一张桌子。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [əˈləʊn] ,
A little girl was sitting there alone ,
一个 小的 女孩 曾是 坐着 那里 独自的 ,
一个小女孩独自坐在那里。

[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈʌðər] [fɪrs] - [ˈlʊkɪŋ] [wʌnz] [hu:] [wɜ:r; wər] [drest] [ɪn] [haɪ] [ˈwɔ:tər]
different from all those other fierce - looking ones who were dressed in high water
不同的 从 全部 那些 其他 凶猛的 - 寻找 一个 WHO 是 穿着 在 高的 水
[skə:ts] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] waists12
skirts and with waists12
裙子 和 和 waists12
与那些穿着高腰裙、腰身束得紧紧的、看起来很凶狠的其他女人截然不同。

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈni:ɪdɪd] [ˌɪnˈsaɪd] [blaɪndz] [tu:; tə] [get] [baɪ] .
that looked as if they needed inside blinds to get by .
那 看起来 作为 如果 他们 需要 里面 百叶窗 到 得到 经过 .
看起来他们好像需要百叶窗才能勉强遮光。

“ [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] , [ə; eɪ] [ˈri:əl] [dres] — [nɑ:t] [ə; eɪ] [skɜ:rt] [ænd; ənd] [bɪb] — [ðæt]
“ **She had on a white dress , a real dress — not a skirt and bib — that**
” 她 有 在 一个 白色的 裙子 , 一个 真实的 裙子 — 不是 一个 裙子 和 围兜 — 那
[ˈkʌvəd] [hɜ:r; hər] ,
covered her ,
涵盖 她 ,
她穿着一件白色连衣裙，一件真正的连衣裙——不是那种短裙和围兜——把她遮住了。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈfɪksɪŋz] .
and without much fixings .
和 没有 很多 固定装置 .
而且无需太多修补。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [bæk] [pleɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɪdz] .
Her hair was drawn back plain like a kid's .
她 头发 曾是 绘制 后退 清楚的 喜欢 一个 孩子们 .
她的头发像孩子一样简单地向后梳着。

[aɪ] [nu:] [raɪt] [ɔ:f] [ʃi:d] [gɔ:t] [ɪn] [rɔ:ŋ] ,
I knew right off she'd got in wrong ,
我 知道 正确的 离开 棚 得到 在 错误的 ,
我立刻就知道她搞错了。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʌp] [tu:; tə] [em ˈi:] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒɔɪnt] .
and I thought it was up to me to get her out of that joint .
和 我 想法 它 曾是 向上 到 我 到 得到 她 出去 的 那 联合的 .
我认为我有责任把她从那个地方救出来。

“ [aɪ] [went] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [sed] : - [ɪkˈskju:s] [maɪ] [nɜ:rv] , [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] ,
“ **I went over to her and said : ' Excuse my nerve , little girl ,**
” 我 去 超过 到 她 和 说 : - 原谅 我的 神经 , 小的 女孩 ,
我走到她跟前说：‘小姑娘，请原谅我的冒昧，’

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɔ:ŋ] [pju:] . -
but I guess you're in the wrong pew . '
但 我 猜测 你是 在 这 错误的 座位 : -
但我想你坐错座位了。

“ [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [em ˈi:] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈfʌni] ; [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : - [seɪm] [tu:; tə] [ju:; jʊ]
“ **She looked at me sort of funny ; then she smiled and said : ' Same to you**
” 她 看起来 在 我 种类 的 有趣的 ; 然后 她 微笑 和 说 : - 相同的 到 你
! -
! '
! -
她用一种奇怪的眼神看着我；然后她笑着说：‘你也一样！’

“ [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [loʊ] , [sɔːft] [ˈmjuːzɪk] — [kənˈtræltəʊ] [kaɪnd] . ”

“ Her voice sounded like low , soft music — contralto kind . ”
她 嗓音 听起来 喜欢 低的 , 柔软 的 音乐 — 女低音 种类 . ”

她的声音听起来像低沉柔和的音乐——类似女低音那种。

- [jes] ; - [aɪ] [sed] .
' Yes ; ' I said .
- 是的 ; - 我 说 .

“是的,”我说。

- [jʊə(r)] [raɪt] .
' You're right .
- 你是 正确的 .

“你说得对。

[aɪm][ə; eɪ] [ˈkaʊbɔɪ] , [na:t][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪm][ɪn] [ɪˈkɑːɡoʊ] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [saɪts] ;
I'm a cowboy , not a country boy , and I'm in Chicago to see the sights ;
我是 一个 牛仔 , 不是 一个 国家 男生 , 和 我是 在 芝加哥 到 看 这 景点 ;

我是个牛仔, 不是乡下孩子, 我来芝加哥是为了观光;

[bʌt; bət][aɪˈd][æsk][fɔːr; fər][ˈblaɪndərz] [ɪf] [aɪ] [steɪd] [əˈraʊnd] [hɪr] [mʌt] [bɔːŋɡər] .
but I'd ask for blinders if I stayed around here much longer .
但 ID 问 为了 眼罩 如果 我 入住 大约 这里 很多 更长 .

但如果我在这里待得更久, 我真想戴上眼罩。

[hu:] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ? - “
Who brought you here ? ' ”
WHO 带来 你 这里 ? - ”

谁把你带到这里来的?

- [ˈnoʊbəːdi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] .
' Nobody , ' she said , looking down .
- 无人 , - 她 说 , 寻找 向下 .

“没有人,”她低着头说。

- [aɪ] [keɪm] [baɪ][maɪˈself] . - “
' I came by myself . ' ”
- 我 来了 经过 我 . - ”

“我是独自一人来的。”

- [aɪm][ɡlæd][ʌv; əv][aɪˈtiː] , - [aɪ] [tel] [hɜːr; həɹ] , - [ænd; ənd][aɪm] the13
' I'm glad of it , ' I tell her , ' and I'm the13
- 我是 高兴的 的 它 , - 我 告诉 她 , - 和 我是 the13

“我很高兴,”我告诉她, “我是13

[ɡaɪ] [ðæts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . - “
guy that's going to take you away from here . ' ”
盖伊 那就是 去 到 拿 你 离开 从 这里 . - ”

“他会把你带走。”

- [waɪ] ?
' Why ?
- 为什么 ?

“为什么?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] [emˈiː] , - [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
' she asked me , ' and how do you know I'll go with you . ' ”
- 她 问 我 , - 和 如何 做 你 知道 患病的 去 和 你 . -

她问我: “你怎么知道我会跟你一起去? ”

“ [ʃiːd] [kept] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][emˈiː][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
“ She'd kept her eyes away from me all this time .
” 棚 保留 她 眼睛 离开 从 我 全部 这 时间 .

“她一直都不敢看我。”

[aɪ] [sed] : - [lʊk] [æʔ; əʔ][em 'i:] . -
' **I said** : ' **Look at me** . '

我 说 : - 看 在 我 : -

我说：“看着我。”

“ [fi:; ji] [did] .
“ **She did** .
“ 她 做过 .

“她做到了。”

[raɪt] [æʔ; əʔ][em 'i:] , [ðə; ði] [wei] [kɪdz] [du:] — [nɑ:t][bəʊld] — [dʒʌst] ['kjəriəs] .
Right at me , the way kids do — not bold — just curious .

正确的 在 我 , 这 方式 孩子们 做 — 不是 大胆的 — 只是 好奇的 .

孩子们那样看着我——不是大胆，而是好奇。

[gʊd] [naɪt] !
Good night !

好的 夜晚 !

晚安！

[aɪ 'ti:] [did] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [hɑ:rt] [wen] [hɜ:r; hər] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntu:] [maɪn] [ðæt] [wei] . “
It did something to my heart when her eyes looked into mine that way . “

它 做过 某物 到 我的 心 什么时候 她 眼睛 看起来 进入 矿 那 方式 . “

当她那样看着我的时候，我的心都碎了。

- [kæn; kən] [ju:; jʊ] [trʌst] [em 'i:] ?
' **Can you trust me** ?

- 能 你 相信 我 ?

你能信任我吗？

- [aɪ] [æskt] ['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . “
' **I asked after a minute** . “

- 我 问 后 一个 分钟 . “

“过了一会儿我问道。”

- [jes] , - [fi:; ji] [sed] ; [ænd; ənd] [aɪ] [nu:] [fi:; ji] [ment] [aɪ 'ti:] . “
' **Yes , she said ; and I knew she meant it** . “

- 是的 , - 她 说 ; 和 我 知道 她 意思是 它 . “

“是的,”她说；我知道她是认真的。

- [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , - [aɪ] [təʊld] [hɜ:r; hər] ,
' **I want to dance with you , I told her** ,

- 我 想 到 舞蹈 和 你 , - 我 讲述 她 ,

“我想和你跳舞,”我告诉她。

- [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] [hɪr] . - “
' **but I don't want to do it here** . ' “

- 但 我 不 想 到 做 它 这里 . - “

但我不想在这里做。

- [wer] [kæn; kən] [wi:; wi] [gʊʊ] ?
' **Where can we go** ?

- 在哪里 能 我们 去 ?

我们能去哪儿？

- [fi:; ji] [æskt] . “
' **she asked** . “

- 她 问 . “

她问道。

- [aɪ] [nʊʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:gʊʊ] , - [aɪ] [sed] ,
' **I know a man in Chicago** , ' **I said** ,

- 我 知道 一个 男人 在 芝加哥 , - 我 说 ,

“我认识一个在芝加哥的人,”我说。

- [ˈhuː] [hæz; həz] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
- **who has asked me to come to his place** .
- WHO 有 问 我 到 来 到 他的 地方 .
“他邀请我去他家。”

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈstaɪlɪ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [rʌn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] .
It ain't stylish enough for you , but it's run right and respectable .
它 不是 时髦的 足够的 为了 你 , 但 它是 跑步 正确的 和 可敬 .
它不够时尚，不符合你的审美，但它运营良好，值得信赖。

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈveri] [fɔːr][frʌm; frəm] [hɪr] .
It ain't very far from here .
它 不是 非常 远的 从 这里 .
离这里不远。

[ˈraɪliːz] .
Reilly's .
赖利 .
赖利。

[noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ? - “
Know it ? ' “
知道 它 ? - “
知道吗？ “

- [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [bʌt; bət] [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [ðer; ðər] . - -
I've heard of it , ' she said , ' but I've never been there . ' 14
- 我已经 听到 的 它 , - 她 说 , - 但 我已经 绝不 到过 那里 . - -
“我听说过那里,”她说, “但我从来没去过。”14

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhædnt] .
“ **Of course she hadn't** .
“ 的 课程 她 之前没有 .
她当然没有。

[aɪˈd] [siːn] [raɪt] [ɔːf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [kɪd] [ænd; ənd] [ˈhædnt] [bɪn] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ˈpleɪsɪz] . “
I'd seen right off she was just a kid and hadn't been around to places . “
ID 已见 正确的 离开 她 曾是 只是 一个 孩子 和 之前没有 到过 大约 到 地方 . “
我一眼就看出她只是个孩子，没怎么见过世面。

- [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [naʊ] ?
Will you go there with me now ?
- 将要 你 去 那里 和 我 现在 ?
你现在愿意跟我一起去那里吗？

- [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] . “
I asked her . “
- 我 问 她 . “

我问过她。

- [jes] ; - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
Yes ; ' she said .
- 是的 ; - 她 说 .

“是的,”她说。

- [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] . -
I know you're all right . '
- 我 知道 你是 全部 正确的 . -
我知道你没事。

“ [ˈmeɪbi] [aɪ] [ˈwɒznt] [ˈfiːlɪŋ] [gʊd] [wen] [aɪd][gɑːt][hɜːr; həɹ][aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ænd; ənd] [stiəd]
“ **Maybe I wasn't feeling good when I'd got her out of there and steered**
“ 或许 我 不是 感觉 好的 什么时候 ID 得到 她 出去 的 那里 和 转向
[hɜːr; həɹ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ！
her through the streets ！
她 通过 这 街道 ！

“也许我当时身体不太舒服，才把她从那里带出来，一路牵着她穿过街道！”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ， [ænd; ənd] [jʌŋ] ， [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈkwaɪət] ；
She was a little mite of a thing , and young , but very quiet ；
她 曾是 一个 小的 螨虫 的 一个 事物 ， 和 年轻的 ， 但 非常 安静的 ；
她个子很小，年纪也很小，但是非常安静；

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][sæd] [lʊk] ．
her eyes had a sad look ．
她 眼睛 有 一个 伤心 看 ．
她的眼神中带着一丝悲伤。

“ [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ˈraɪliːz] ；
“ **We went to Reilly's ；**
“ 我们 去 到 赖利 ；
“我们去了雷利餐厅：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] [ˈkʌntri] [wʌns][fɔːr; fər][ə; eɪ][verˈkeɪ(ə)n] — [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ]
He was up here in the hill country once for a vacation — the time you
他 曾是 向上 这里 在 这 爬坡道 国家 一次 为了 一个 假期 — 这 时间 你
[wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kəʊst] ．
were out on the coast ．
是 出去 在 这 海岸 ．
他曾经来过这片山区度假——就是你去海边度假的那段时间。

[wiː; wi] [ˈfeləʊz] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] ， [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] [faɪn] ．
We fellows gave him some time , and he liked it fine ．
我们 伙伴们 给予 他 一些 时间 ， 和 他 喜欢 它 美好的 ．
我们给了他一些时间，他很喜欢。

[wel] ， [hiː; hi][ˈtəʊld][juː ˈes][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈaʊərz] ．
Well , he told us the place was ours ．
出色地 ， 他 讲述 我们 这 地方 曾是 我们的 ．
他告诉我们，这地方是我们的。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] [greɪt] ， [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [raɪt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ．
The music was great , and we started right out on the floor ．
这 音乐 曾是 伟大的 ， 和 我们 开始 正确的 出去 在 这 地面 ．
音乐很棒，我们直接就在舞池里开始了表演。

[seɪ] ！
Say ！
说 ！
说！

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz][fɪt][ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [æz; əz] [ˈlaɪvli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]
I was feeling as fit and stepping as lively as if I had had a
我 曾是 感觉 作为 合身 和 步进 作为 热闹 作为 如果 我 有 有 一个
[ˈmɪljən] [ˈdrɪŋks] ，
million drinks ．
百万 饮料 ，
我感觉自己精力充沛，步履轻盈，仿佛喝了一百万杯酒似的。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhædnt] [hæd; həd] [wʌn] ．
but I hadn't had one ．
但 我 之前没有 有 一 ；
但我之前没有过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈgetɪŋ] [əˈraʊnd] [aɪˈtiː] .

There was no getting around it .
那里 曾是 不 获得 大约 它 .

无可避免。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l][gɜːr]l[ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [dres] [hæd; həd][ˈləndɪd][,em ˈiː][wʌn] [raɪt] over15

That little girl in her white dress had landed me one right over15
那 小的 女孩 在 她 白色的 裙子 有 登陆 我 一 正确的 over15

那个穿着白色连衣裙的小女孩让我赢了一杆，比15杆还多。

[ðə; ðɪ] [hɑːrt] .

the heart .
这 心 .

心脏。

[ʃiː ʃɪ] [slɪpt] [ˈɪntuː][maɪ][ɑːrmz][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɪntuː][maɪ] [hɑːrt] , [tuː] .

She slipped into my arms as quick as she had into my heart , too .
她 滑倒了 进入 我的 武器 作为 快的 作为 她 有 进入 我的 心 , 也 .

她投入我怀里的速度，就像她投入我心里的速度一样快。

[aɪ] [dɑːnst] [ðə; ðɪ] [wei] [aɪ] [felt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] — [wel] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] [ˈevri] [taɪm]

I danced the way I felt , and she — well , she was right with me every time
我 跳舞 这 方式 我 毛毡 , 和 她 — 出色地 , 她 曾是 正确的 和 我 每一个 时间

：
：
：

我随心所欲地跳舞，而她——嗯，她每次都和我在一起：

[ðə; ðɪ] [ˈslɪkɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstepər] [aɪ][ˈevər] [sɔː] .

the slickest little stepper I ever saw .
这 最光滑的 小的 步进电机 我 曾经 锯 .

我见过的最流畅的小型踏步机。

[nɑːt] [dæns] - [mæd] , [laɪk] [ðoʊz] [prəˈfeʃən(ə)l] [kaɪnd] ; [ʃiː; ʃɪ][let][,em ˈiː][set][ðə; ðɪ] [pers]

Not dance - mad , like those professional kind ; she let me set the pace
不是 舞蹈 - 疯狂的 , 喜欢 那些 专业的 种类 ; 她 让 我 放 这 步伐

她不像那些专业舞者那样痴迷舞蹈；她让我来掌控节奏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːloʊd] [ˈeni] [liːd] .

and she followed any lead .
和 她 随后 任何 带领 .

她会追查任何线索。

“ [ˈraɪli] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][juː ˈes][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [juː ˈes][tuː; tə][fəʊks] .

“ Reilly came up to us on the floor and offered to introduce us to folks .
” 赖利 来了 向上 到 我们 在 这 地面 和 提供 到 介绍 我们 到 各位 .

“Reilly 走到我们面前，主动提出要介绍我们认识一些人。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ][taɪm] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [west] ,

I asked him if he remembered the time I gave him out west ,
我 问 他 如果 他 记得 这 时间 我 给予 他 出去 西方 ,

我问他是否还记得我之前在西部给他的那段时间，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kəd; kəd] [ˈnevər] [fərˈget] [aɪˈtiː]

and he said he could never forget it
和 他 说 他 可以 绝不 忘记 它

他说他永远不会忘记这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈeɪmɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [aɪˈtiː] [best] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] .

and he was now aiming to return it best he knew how .
和 他 曾是 现在 瞄准 到 返回 它 最好的 他 知道 如何 .

他现在正努力用自己所知的最佳方式把它还回去。

- [ˈteɪk] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [em ˈi:] , - [aɪ] [sed] ,
- **Take it from me** , - **I said** ,
- 拿 它 从 我 , - 我 说 ,

“相信我,”我说。

- [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [get] [raɪt] [rɪˈtʃ:rn] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:l] [nɑ:t] [ɡɪv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] [ðə; ði]
- **that I can get right returns from you if you'll not give any other fellow the**
- 那 我 能 得到 正确的 返回 从 你 如果 你会 不是 给 任何 其他 同伴 这
[tʃæns] [tu:; tə] [bʌt] [ɪn] [ɑ:n] [ði:z] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] . -
chance to butt in on these dances . -
机会 到 屁股 在 在 这些 舞蹈 . -

“如果你不给其他任何人机会来插手这些舞会，我就能从你这里得到应有的回报。”

- [aɪm] [ɑ:n] , - [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [let] [ju: ˈes] [əˈləʊn] .
- **I'm on** , - **he said** , **and he let us alone** .
- 我是 在 , - 他 说 , 和 他 让 我们 独自的 .

“我接手了,”他说，然后就让我们单独待着了。

“ [wi:; wi] [dɑ:nst] [ˈevri] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈeni] .
“ **We danced every time without talking any** .
“ 我们 跳舞 每一个 时间 没有 说 任何 .

我们每次跳舞都不说话。

[wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈkloʊzɪŋ] [taɪm] , [ˈraɪli] [keɪm] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] [sed] : - [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈaʊər] [wi:; wi]
When it came closing time , **Reilly came up again** **and said** : **' This is the hour we**
什么时候 它 来了 结束 时间 , 赖利 来了 向上 再次 和 说 : - 这 是 这 小时 我们
[kwɪt] ,
quit ,
辞职 ,

到了打烊时间，赖利又走过来说道：“我们今天就下班了。”

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [dəʊnt] [mi:n] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ɡests] .
but it don't mean for my guests .
但 它 不 意思是 为了 我的 客人 .

但这并不意味着我的客人也适用。

[kʌm] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [ænd; ənd] [hæv; həv] [rɪˈfreʃmənts] [ɑ:n] [em ˈi:] . - -
Come back in this little room **and** **have refreshments on me** . **' 16**
来 后退 在 这 小的 房间 和 有 茶点 在 我 . - -

请到这间小房间来，我请您喝点东西。16

“ [hi:; hi] [ʃoʊd] [ju: ˈes] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [rɪŋ] - [əˈraʊnd] - [ðə; ði] - [ˈroʊzi] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [hæf] [ɔ:f]
“ **He showed us into a little ring - around - the - rosy room with lights half off**
“ 他 显示 我们 进入 一个 小的 戒指 - 大约 - 这 - 红润 房间 和 灯 一半 离开
[ænd; ənd] [æskz] : - [ˈhwʌtəl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ? - “
and asks : **' What'll you have ? ' "**
和 问 : - 什么会 你 有 ? - “

“他把我们领进一个灯光昏暗、装饰着玫瑰花环的小房间，问道：“你们想吃什么？” ”

- [ˈkɔ:fɪ] , - [aɪ] [sed] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈwɔrnɪŋli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪd] [sed] : - [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði]
- **Coffee** , - **I said quickly** **and warningly** , **and the kid said** : **' I'll have the**
- 咖啡 , - 我 说 迅速地 和 警告 , 和 这 孩子 说 : - 患病的 有 这
[seɪm] . -
same . -
相同的 . -

“咖啡,”我迅速而警告地说，那孩子说：“我也要一样的。”

“ [ˈraɪli] [læft] — [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [aɪ] [tɒk] [ˈkɔ:fɪ] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
“ **Reilly laughed — because I took coffee** , **I suppose** .
“ 赖利 笑了 — 因为 我 采取 咖啡 , 我 认为 .

“赖利笑了——我想是因为我喝了咖啡吧。”

[wi:; wi][gɑ:t][,aɪ 'ti:] [gʊd] [ænd; ənd][hɑ:t] , [wɪð; wɪθ]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['pɪkəlz] [θroʊn] [ɪn] .
We got it good and hot , with sandwiches and pickles thrown in .
我们 得到 它 好的 和 热的 , 和 三明治 和 泡菜 抛掷 在 :
我们点了热腾腾的饭菜, 还配了三明治和腌黄瓜。

[ðen] [wi:; wi] [tɔ:kt] .
Then we talked .
然后 我们 谈话 :

然后我们开始交谈。

['sʌmweɪ] [ʃi:; ʃɪ][gɑ:t][,em 'i:][tu:; tə][du:][mʌʊst][,ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɔ:kɪŋ] .
Someway she got me to do most of the talking .
以某种方式 她 得到 我 到 做 最多 的 这 说 :

不知怎么的, 她让我说了大部分话。

[ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ræntʃ] [ænd; ənd] ['kaʊ,bɔɪz] [ænd; ənd][,em 'i:] .
She wanted to hear all about ranches and cowboys and me .
她 通缉 到 听到 全部 关于 牧场 和 牛仔 和 我 :

她想听听关于牧场、牛仔和我的一切故事。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [gɑ:t] [braɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [mʊvɪz] ,
Her eyes got bright , and she said it was better than movies ,
她 眼睛 得到 明亮的 , 和 她 说 它 曾是 更好的 比 电影 ,

她眼睛一亮, 说这比电影还精彩。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [maɪ] ['kʌntri] .
and she wished she could see my country .
和 她 希望 她 可以 看 我的 国家 :

她很愿看看我的国家。

[aɪ][təʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] , [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] .
I told her she would , because I was going to take her there .
我 讲述 她 她 会 , 因为 我 曾是 去 到 拿 她 那里 :

我告诉她她会去的, 因为我要带她去那里。

[ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] .
She didn't say anything to that .
她 没有 说 任何事物 到 那 :

她对此什么也没说。

['prɪti] [su:n] ['reɪli] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd] [telz] [,em 'i:][hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es][ðə; ðɪ] [best] [taɪm]
Pretty soon Reilly comes in and tells me he wants to give us the best time
漂亮的 很快 赖利 来 在 和 讲述 我 他 想要 到 给 我们 这 最好的 时间

[hi:; hi] [noʊz] [haʊ] [ɔ:l] [raɪt] ,
he knows how all right ,
他 知道 如何 全部 正确的 ,

很快, 雷利进来告诉我, 他想尽他所能让我们玩得最开心。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][wi:; wi] ['plæniŋ] [tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] ['brekfəst] ?
but were we planning to stay to breakfast ?
但 是 我们 规划 到 停留 到 早餐 ?

但我们当时打算留下来吃早餐吗?

[wen] [aɪ] [sɔ:] [wʌt] [taɪm] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [hɪnt][ænd; ənd][wi:; wi][gɑ:t] [raɪt] [ʌp] .
When I saw what time it was , I took the hint and we got right up .
什么时候 我 锯 什么 时间 它 曾是 , 我 采取 这 暗示 和 我们 得到 正确的 向上 :

看到时间后, 我明白了大家的意思, 我们立刻起床了。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] [peɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [peɪ] ,
I asked him what there was to pay , and he said if I tried to pay ,
我 问 他 什么 那里 曾是 到 支付 , 和 他 说 如果 我 尝试 到 支付 ,

我问他要付多少钱, 他说如果我试图付钱,

[aɪd][hæv; həv][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ded] ['bɑːdi] .
I'd have to do it over his dead body .
ID 有 到 做 它 超过 他的 死的 身体 .

除非他死了，否则我绝不会这么做。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ˈoʊnli] - twas17
We went out into the night , only ' twas17
我们 去 出去 进入 这 夜晚 , 仅有的 - twas17

我们夜幕降临，外出时才17岁。

[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

早晨。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [hɜːr; hər][fɒks] [wʊd] [seɪ] . “
I asked her what her folks would say . “
我 问 她 什么 她 各位 会 说 . “

我问她，如果她父母在场会怎么说。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ][fɒks] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [kaɪnd][ʌv; əv][sæd] - [laɪk] .
' I have no folks , ' she said kind of sad - like .
- 我 有 不 各位 , - 她 说 种类 的 伤心 - 喜欢 .

“我没有亲人，”她带着几分悲伤说道。

“ [ðæt] [meɪd] [em 'iː] [fiːl] [gʊd] . “
“ That made me feel good . “
“ 那 制成 我 感觉 好的 . “

“这让我感觉很好。”

- [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , - [aɪ][təʊld][hɜːr; hər] , - [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][waːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] . -
' I am glad of that , ' I told her , ' because I want you all to myself . '
- 我 是 高兴的 的 那 , - 我 讲述 她 , - 因为 我 想 你 全部 到 我 . -

“我很高兴，”我告诉她，“因为我想完全拥有你。”

“ [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈwɜːrkɪŋ] ,
“ Then I thought she must be working ,
“ 然后 我 想法 她 必须 是 在职的 ,

“然后我想她一定是在工作，

[ænd; ænd][aɪ][təʊld][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz] ['saːri] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər] [ʌp][soʊ] [leɪt] [brɪkəz, brɪkɔːz]
and I told her I was sorry to have kept her up so late because
和 我 讲述 她 我 曾是 对不起 到 有 保留 她 向上 所以 晚的 因为

[ʃiːd] [biː; bi] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][wɜːrk] .
she'd be too tired to go to work .
棚 是 也 疲劳的 到 去 到 工作 .

我告诉她，很抱歉让她熬夜，因为她会太累而无法去上班。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [suːn] . “
She said she was out of a job , but was expecting something soon . “
她 说 她 曾是 出去 的 一个 工作 , 但 曾是 期待 某物 很快 . “

她说她失业了，但预计很快就会找到工作。

- [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] , - [aɪ] [sed] .
' I am glad of that , too , ' I said .
- 我 是 高兴的 的 那 , 也 , - 我 说 .

“我也很高兴，”我说。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sɔːrt][ʌv; əv] [sər'praɪzd] , [soʊ][aɪ] [nuː] [aɪd] [bɪn] [tuː] ['sʌd(ə)n] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ,
“ She looked sort of surprised , so I knew I'd been too sudden , but you see ,
“ 她 看起来 种类 的 惊讶 , 所以 我 知道 ID 到过 也 突然 , 但 你 看 ,

“她看起来有点惊讶，所以我知道我太突然了，但是你知道，

[taɪm] [wʌz; wəz] [ɔ:rt] [wið; wiθ][em 'i:] .
time was short with me .
时间 曾是 短的 和 我 .

我和她相处的时间很短暂。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][aɪd][bi:; bi][ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ə'hʌðər] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [wɒd] [ʃi:; ji] [help]
I told her I'd be in Chicago another twenty - four hours and would she help
我 讲述 她 ID 是 在 芝加哥 其他 二十 - 四 小时 和 会 她 帮助
[ʃoʊ] [em 'i:] [ə'raʊnd] .
show me around .
展示 我 大约 .

我告诉她我还要待在芝加哥24小时，问她能不能带我四处逛逛。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['boʊts][ænd; ənd] ['reɪli] [hæd; həd][toʊld][em 'i:] [ə'baʊt]
I had never been on one of the big boats and Reilly had told me about
我 有 绝不 到过 在 一 的 这 大的 船 和 赖利 有 讲述 我 关于
[ə; eɪ] [faɪn] [tʊr] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][sʌm; səm] [seɪnt] [pleɪs] .
a fine tour to take to some Saint place .
一个 美好的 旅游 到 拿 到 一些 圣 地方 .

我以前从未坐过大船，雷利告诉我有一个很棒的旅游团，可以去某个圣地。

[ʃi:; ji] [nu:] [wer] [hi:; hi] [ment] , [ðoʊ] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] .
She knew where he meant , though she had never been there .
她 知道 在哪里 他 意思是 , 尽管 她 有 绝不 到过 那里 .

她知道他指的是哪里，尽管她从未去过那里。

[ʃi:; ji] [sed] [foʊks] [hu:] [lɪvd] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ˈdɪdnt] [goʊ] [əʊt'saɪd] [mʌt]] .
She said folks who lived in Chicago didn't go outside much .
她 说 各位 WHO 居住地 在 芝加哥 没有 去 外部 很多 .

她说，住在芝加哥的人很少出门。

They18
They18
They18

他们18

[left] [ðə; ði] [trɪps] [fɔ:r; fər] ['vɪzɪtər] .
left the trips for visitors .
左边 这 旅行 为了 访客 .

旅行留给游客。

[ʃi:; ji] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] .
She promised to meet me at the dock in a few hours .
她 承诺 到 见面 我 在 这 码头 在 一个 很少 小时 .

她答应几个小时后在码头与我见面。

“ [ʃi:; ji] [ˈwʊdnt] [let][em 'i:][goʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] .
” **She wouldn't let me go all the way home with her** .
” 她 不会 让 我 去 全部 这 方式 家 和 她 .

“她不让我跟她一起回家。”

[ʃi:; ji] [sed] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['ri:z(ə)nz] ,
She said she had reasons ,
她 说 她 有 原因 ,

她说她有理由，

[ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:] [li:v] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [sed] [wʌz; wəz] [kwart] [klaʊz] [tu:; tə]
and made me leave her on a corner which she said was quite close to
和 制成 我 离开 她 在 一个 角落 哪个 她 说 曾是 相当 关闭 到
[wer] [ʃi:; ji] [lɪvd] .
where she lived .
在哪里 她 居住地 .

她让我把她留在街角，她说那里离她家很近。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [pʊr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiti] ,
It was an awful poor part of the city ,
它 曾是 一个 可怕 贫穷的 部分 的 这 城市 ,
那是城里一个极其贫困的地区。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ji] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˈhʌmb(ə)l][hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz] .
and I suppose she didn't want me to know how humble her home was .
和 我 认为 她 没有 想 我 到 知道 如何 谦逊的 她 家 曾是 .
我想她是不想让我知道她的家有多么简陋。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðæt] !
As if I cared for that !
作为 如果 我 关心 为了 那 !
我才不在乎呢!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [laɪt] [aɪ] [nuː] [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] ,
It was so near light I knew she would be safe ,
它 曾是 所以 靠近 光 我 知道 她 会 是 安全的 ,
天色已近黎明，我知道她会安全的。

[bʌt; bət][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɑːn] [gɑːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ʃiː; ji] [left] .
but I stood there on guard for a few minutes after she left .
但 我 站立 那里 在 警卫 为了 一个 很少 分钟 后 她 左边 .
但她离开后，我还是站在那里警戒了几分钟。

“ [bɪˈliːv] [em ˈiː] , [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [keɪm] [suːn] [ˈæftər][aɪ]
“ **Believe me , I was right on time at the dock , and she came soon after I**
” 相信 我 , 我 曾是 正确的 在 时间 在 这 码头 , 和 她 来了 很快 后 我
[dɪd] .
did .
做过 .
“相信我，我准时到达码头，她也紧随其后到了。”

[ʃiː; ji][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] , [dɑːrk][suːt] , [niːt] , [ˈlɪt(ə)l] [ʃuːz] ,
She had on a plain , dark suit , neat , little shoes ,
她 有 在 一个 清楚的 , 黑暗的 套装 , 整洁的 , 小的 鞋 ,
她穿着一套朴素的深色套装，搭配一双整洁的小鞋子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] [daʊn] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] [laɪk][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɪn] [muːvɪz] [wer] .
and a hat down over her eyes like the girls in movies wear .
和 一个 帽子 向下 超过 她 眼睛 喜欢 这 女孩们 在 电影 穿 .
她像电影里的女孩一样，把帽子拉低遮住眼睛。

[aɪˈd] [pæst] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [wer] [ðeɪ] [soʊld] [ˈflaʊərz] .
I'd passed a corner on the way to the boat where they sold flowers .
ID 通过了 一个 角落 在 这 方式 到 这 船 在哪里 他们 卖 花朵 .
在去码头的路上，我经过一个街角，那里有卖花的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈvaɪələts] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [hɜːr; hər] .
There were some violets that looked like her .
那里 是 一些 紫罗兰 那 看起来 喜欢 她 .
有些紫罗兰长得像她。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][bɪɡ] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
I bought a big bunch and when I gave them to her ,
我 买 一个 大的 束 和 什么时候 我 给予 他们 到 她 ,
我买了一大束，送给她的时候，

[ʃiː, ʃi][sɔːrt][ʌv; əv] [gɑːspt] [ænd; ənd] [sed] [noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər] [bɔːt] [ˈflaʊərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
she sort of gasped and said no one had ever bought flowers for her
她 种类 的 倒吸一口气 和 说 不 一 有 曾经 买 花朵 为了 她
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

她倒吸了一口气，说以前从来没有人送过她花。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] .
I was glad to hear that .
我 曾是 高兴的 到 听到 那 .

听到这个消息我很高兴。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] -
I asked her hadn't19
我 问 她 -

我问她是否19岁

[ʃiː, ʃi][ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [sed] [ʃiː, ʃi][ˈhædnt] .
she ever had a fellow , and she said she hadn't .
她 曾经 有 一个 同伴 , 和 她 说 她 之前没有 .

她有没有过男朋友？她说她没有。

[aɪ][tuɔld][hɜːr; hər][aɪ] [ˈkudnt] [siː] [waɪ] , [ənˈles] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː, ʃi] [ˈdɪdnt] [waːnt][wʌn] .
I told her I couldn't see why , unless it was because she didn't want one .
我 讲述 她 我 不能 看 为什么 , 除非 它 曾是 因为 她 没有 想 一 .

我告诉她我不明白为什么，除非是因为她不想买。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][em ˈiː][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][wʌn][moʊst]
She looked up at me sort of shy and said she might have had one most
她 看起来 向上 在 我 种类 的 害羞的 和 说 她 可能 有 有 一 最多
[eni] [taɪm] ,
any time ,
任何 时间 ,

她有些羞涩地抬头看着我，说她随时都可能吃上一个。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [wʌn][ʃiː, ʃi] [keəd] [fɔːr; fər] [brɪfɔːr] .
but that there had never been one she cared for before .
但 那 那里 有 绝不 到过 一 她 关心 为了 前 .

但她以前从未关心过任何人。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hʌɡɪd] [hɜːr; hər] [raɪt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [fɔːr; fər] [ðæt] - [brɪfɔːr] ,
“ **I could have hugged her right there on the dock for that ' before** ,
“ 我 可以 有 拥抱 她 正确的 那里 在 这 码头 为了 那 - 前 ,
“以前我真想就在码头上拥抱她。”

- [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][stɑːrt] .
' but it was time for the boat to start .
- 但 它 曾是 时间 为了 这 船 到 开始 .

但现在是船该起航的时候了。

[ðer; ðər][wəːnt, weənt] [ˈmeni] [ˈgoʊɪŋ] .
There weren't many going .
那里 不是 许多 去 .

去的人不多。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] , [ʃiː, ʃi] [sed] .
It was early in the season , she said .
它 曾是 早期的 在 这 季节 , 她 说 .

她说，当时还只是赛季初期。

[wiː, wi] [went] [ʌp] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [oʊld] [leɪk] [ˈmɪʃɪɡən] [ˈdɪdnt]
We went up on deck and sat by the rail and maybe old Lake Michigan didn't
我们 去 向上 在 甲板 和 卫星 经过 这 轨 和 或许 老的 湖 密歇根州 没有
[lɒk] [ˈspɑːrklɪŋ] !
look sparkling !
看 闪闪发光 !

我们走到甲板上，坐在栏杆旁，也许古老的密歇根湖看起来并不波光粼粼！

[ˈevriθɪŋ] [lɒkt] [ˈspɑːrklɪŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] .
Everything looked sparkling to me .
一切 看起来 闪闪发光 到 我 .

在我看来，一切都闪闪发光。

[ʃiː, ʃɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [dɑːl] ,
She was as happy as a kid with a new doll ,
她 曾是 作为 快乐的 作为 一个 孩子 和 一个 新的 玩具娃娃 ,
她高兴得像个孩子得到了新娃娃一样。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [boʊt] [bɪˈfɔːr] .
because she had never been on a boat before .
因为 她 有 绝不 到过 在 一个 船 前 .
因为她以前从未坐过船。

[wen] [wiː, wi] [gəːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] — [es ˈtiː] . [dʒoʊ] ,
When we got to the place — St : Joe ,
什么时候 我们 得到 到 这 地方 — 英石 : 乔 ,
当我们到达圣约瑟夫时，

[ʃiː, ʃɪ] [sed] [,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] — [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [biːt] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ɔːl]
she said it was — there were all sorts of things to do that beat Chicago all
她 说 它 曾是 — 那里 是 全部 排序 的 事物 到 做 那 打 芝加哥 全部
[tuː; tə] [ˈbɪts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] .
to bits for a good time .
到 比特 为了 一个 好的 时间 .
她说确实如此——那里有各种各样的事情可以做，比芝加哥好玩多了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈsændi] [biːtʃ] [ðæt] [meɪd] [em ˈiː] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
There was a big sandy beach that made me want to go in the water ,
那里 曾是 一个 大的 沙 海滩 那 制成 我 想 到 去 在 这 水 ,
那里有一片宽阔的沙滩，让我很想下水游泳。

[bʌt; bət] [ʃiː, ʃɪ] [sed] [,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈɜːrli] .
but she said it was too early .
但 她 说 它 曾是 也 早期的 .
但她说现在还太早了。

[soʊ] [wiː, wi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] - [wɔːmd] [sænd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [wiː, wi] [gəːt]
So we sat in the sun - warmed sand and watched the waves , and we got
所以 我们 卫星 在 这 太阳 - 温暖 沙 和 观看 这 波浪 , 和 我们 得到
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɪktʃərz] [ˈteɪkən] ,
our pictures taken ,
我们的 图片 已采取 ,
于是我们坐在被阳光晒暖的沙滩上，看着海浪，还拍了照片。

[ænd; ənd] [traɪd] [ə; eɪ] [wiːl] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] . -
and tried a Wheel of Fortune . 20
和 尝试 一个 车轮 的 财富 . -
还试玩了“幸运轮盘”游戏。20

[wiː, wi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪɡ] [hoʊˈtel] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪnər] ,
We went to a big hotel and had a good dinner ,
我们 去 到 一个 大的 酒店 和 有 一个 好的 晚餐 ,
我们去了一家大酒店，吃了一顿丰盛的晚餐。

[ðʊʊ] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [daʊn] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈprɒɡræm] .
though they didn't have any of the things that were down on their program .
尽管 他们 没有 有 任何 的 这 事物 那 是 向下 在 他们的 程序 .
虽然他们没有收到节目单上列出的那些东西。

[ðə; ði] [ˈweɪtər] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [left] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][læst] [jɪr] .
The waiter said it was a bill of fare left over from last year .
这 服务员 说 它 曾是 一个 账单 的 票价 左边 超过 从 最后的 年 .
服务员说这是去年剩下的账单。

[wi:; wi] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [ðæt] .
We didn't mind that .
我们 没有 头脑 那 .
我们并不介意。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [wi:; wi][roʊd] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [ɡaɪz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ˈpɪktʃəz]
After dinner we rode out to a place to see some guys that looked like pictures
后 晚餐 我们 骑 出去 到 一个 地方 到 看 一些 伙计们 那 看起来 喜欢 图片
[ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] .
in the Old Testament .
在 这 老的 遗嘱 .
晚饭后，我们骑车去了一个地方，去看一些长得像旧约圣经里画像的人。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [ˈdeɪvɪdz] [haʊs] , [tu:] .
They lived in David's House , too .
他们 居住地 在 大卫的 房子 , 也 .
他们也住在大卫的房子里。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:flɪ] [ˈɔ:rt] [ˌæftərˈnu:n] [ˈsʌmweɪ] .
“ **It was an awfully short afternoon someway** .
” 它 曾是 一个 非常 短的 下午 以某种方式 .
“从某种意义上说，那是一个非常短暂的下午。”

[wi:; wi][hæd; həd] [ˈsʌpər] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][boʊt] [hoʊm] .
We had supper at the hotel and took the boat home .
我们 有 晚餐 在 这 酒店 和 采取 这 船 家 .
我们在酒店吃了晚饭，然后乘船回家。

[wʌt] [fju:] [ˈpæsɪndʒə] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [brˈsaɪdz] [ju: ˈes] [steɪd] [ʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
What few passengers there were besides us stayed shut up in the cabin ,
什么 很少 乘客 那里 是 除了 我们 入住 关闭 向上 在 这 舱 ,
除了我们之外，其他几名乘客都待在船舱里。

[soʊ][wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [mu:n] [ɔ:l][tu:; tə] [ɑ:rˈselvz] .
so we had the deck and the light of the new moon all to ourselves .
所以 我们 有 这 甲板 和 这 光 的 这 新的 月亮 全部 到 我们自己 .
于是，我们独享了甲板和新月月光。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈʃɪvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [æn; ən][ˈekstrə][koʊt] ,
“ **She shivered a little , but I had brought an extra coat** ,
” 她 瑟瑟发抖 一个 小的 , 但 我 有 带来 一个 额外的 外套 ,
她微微颤抖了一下，但我带了一件备用外套。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ][hæd; həd] [si:n] [ˈraɪli] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [went] [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][em ˈi:][tu:; tə] [teɪk] [wʌn] .
because I had seen Reilly before I went and he told me to take one .
因为 我 有 已见 赖利 前 我 去 和 他 讲述 我 到 拿 一 .
因为我去之前见过赖利，他让我带一个。

[aɪ] [ræpt] [hɜ:r; həɹ][ʌp] [ɪn][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈbʌtnd] [aɪ ˈti:] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ] [tʃɪn] ,
I wrapped her up in it , and when I buttoned it around her chin ,
我 包装 她 向上 在 它 , 和 什么时候 我 纽扣 它 大约 她 下巴 ,
我用它把她裹了起来，然后把扣子扣在她下巴那里。

[aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ'd] [bɪn] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə][duː] [sɪns] [aɪ][fɜːrst][met][hɜːr; hər] ,
I did what I'd been aching to do since I first met her ,
我 做过 什么 I'D 到过 疼痛 到 做 自从 我 第一的 遇见 她 ,
我做了自从第一次见到她以来就一直渴望做的事情。

[bʌt; bət][hæd; həd] [slɪpt] [ɑːn][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] .
but had slipped on my courage .
但 有 滑倒了 在 我的 勇气 .
但我却在勇气上动摇了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaɪ] , ['lɪt(ə)] [wei] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] — [ænd; ənd][aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] .
She was looking down in a shy , little way she has — and I kissed her .
她 曾是 寻找 向下 在 一个 害羞的 , 小的 方式 她 有 — 和 我 亲吻 她 .
她害羞地低着头, 像她一贯那样——然后我吻了她。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌt] a21
When she lifted her eyes , there was such a21
什么时候 她 抬起 她 眼睛 , 那里 曾是 这样的 a21
当她抬起头时, 眼前出现了这样一幕 (21)。

[səp'praɪzd] ['lɪt(ə)] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] , [aɪ] [felt] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɜːrt][ə; eɪ]['beɪbi] . “
surprised little look in them , I felt just as if I had hurt a baby . “
惊讶 小的 看 在 他们 , 我 毛毡 只是 作为 如果 我 有 伤害 一个 婴儿 : “
他们脸上露出惊讶的神色, 我感觉自己就像伤了个婴儿一样。

- [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] , - [aɪ] [sed] , - [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [help][aɪ 'tiː] .
' I didn't mean to do it , ' I said , ' but I couldn't help it .
- 我 没有 意思是 到 做 它 , - 我 说 , - 但 我 不能 帮助 它 :
“我不是故意的,”我说, “但我控制不住自己。”

[wɪl] [juː; jʊ] [fər'ɡɪv] [em 'iː] ? - “
Will you forgive me ? ' “
将要 你 原谅 我 ? - “
你会原谅我吗?

- [aɪl] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loo] [voɪs] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , - [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] —
' I'll forgive you , ' she said in a low voice after a moment , ' but you mustn't —
- 患病的 原谅 你 , - 她 说 在 一个 低的 嗓音 后 一个 片刻 , - 但 你 不得 —
[ə'gen] . -
again . '
再次 : -
“我会原谅你,”她过了一会儿低声说道, “但你绝对不能再这样了。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ment] [aɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ] ['dɪdnt] ,
“ She meant it , so I didn't ,
” 她 意思是 它 , 所以 我 没有 ,
“她是认真的, 所以我没有那么做。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [let][em 'iː][hoʊld][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][wiː; wi][sæt]['kwaɪət][ænd; ənd] [wɑːtɪt] [ðə; ði] [muːn]
but she let me hold her hand and we sat quiet and watched the moon
但 她 让 我 抓住 她 手 和 我们 卫星 安静的 和 观看 这 月亮
- [ʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
- shine on the water .
- 闪耀 在 这 水 .
但她让我牵着她的手, 我们静静地坐着, 看着月光洒在水面上。

“ [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] ,
“ I asked her if she'd had a good time ,
” 我 问 她 如果 棚 有 一个 好的 时间 ,
我问她玩得开心不开心,

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][təʊld][em 'iː][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][moʊst][ˈwʌndərf(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] —
and she told me it had been the most wonderful day of her life —
和 她 讲述 我 它 有 到过 这 最多 精彩的 天 的 她 生活 —
[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈʌðər] . “
different from all others . “
不同的 从 全部 其他的 . “

她告诉我，那是她一生中最美好的一天——与以往任何一天都截然不同。

- [ˈɑːnɪst] ?
' Honest ?
- 诚实的 ?

'诚实的？

- [aɪ] [æskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ɔːf][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] , [ænd; ʌnd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɑːn]
“ **She didn't answer , but looked off over the water , and I saw a tear on**
“ 她 没有 回答 , 但 看起来 离开 超过 这 水 , 和 我 锯 一个 撕 在
[hɜːr; hər] [tʃiːk] . “
her cheek . “
她 脸颊 . “

“她没有回答，而是望向水面，我看到她脸颊上挂着一滴泪。”

- [ˈɑːnɪst] ?
' Honest ?
- 诚实的 ?

'诚实的？

- [aɪ] [sed] [ə'gen] . “
' I said again . “
- 我 说 再次 . “

我又说了一遍。

- [jes] ; - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' Yes ; ' she said .
- 是的 ; - 她 说 .

“是的,”她说。

- [ˈɑːnɪst] , [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈnevər] [nuː] [bɪfɔːr] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnɪst] . -
' Honest , and I never knew before what it was to be honest . '
- 诚实的 , 和 我 绝不 知道 前 什么 它 曾是 到 是 诚实的 . -

“诚实，而我以前从未体会过诚实的滋味。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [ˈiːkɑːgoʊ] [naʊ] .
“ **I didn't know what she meant , but we had got to Chicago now .**
“ 我 没有 知道 什么 她 意思是 , 但 我们 有 得到 到 芝加哥 现在 .

“我不知道她是什么意思，但我们现在已经到达芝加哥了。”

[aɪ 'tiː] [ˈwɔznt] [ˈveri] [leɪt] [ænd; ʌnd][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [ˈraɪliːz] [ə'gen] ,
It wasn't very late and I asked her should we go to Reilly's again ,
它 不是 非常 晚的 和 我 问 她 应该 我们 去 到 赖利 再次 ,

当时时间还不算太晚，我问她我们是否还要再去Reilly's餐厅。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] .
and she said it would spoil the day .
和 她 说 它 会 剧透 这 天 .

她说这样会毁了这一天。

[aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , [tu:] .
I thought so , too .
我 想法 所以 , 也 .

我也这么认为。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu;; tə] [wer] [aɪ'd] [left] [hɜ:r; həɹ] the22
On the way to where I'd left her the22
在 这 方式 到 在哪里 ID 左边 她 the22

在前往我离开她的地方的路上，22

[naɪt] [brɪ'fɔ:r] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][pɑ:rk] .
night before , there was a little park .
夜晚 前 , 那里 曾是 一个 小的 公园 .

前一天晚上，这里还有个小公园。

[wi; wi] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃɪz] .
We went in and sat on one of the benches .
我们 去 在 和 卫星 在 一 的 这 长椅 .

我们走了进去，坐在其中一条长椅上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [tu;; tə] ['vɪzɪt] ,
It was only a little clump of trees , but it made a nice place to visit ,
它 曾是 仅有的 一个 小的 丛 的 树木 , 但 它 制成 一个 好的 地方 到 访问 ,

那只是一小片树丛，但却是个值得一去的好地方。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ə'raʊnd] .
because there was no one around .
因为 那里 曾是 不 一 大约 .

因为周围没有人。

[ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ˈsɪtɪz] [dəʊnt][ækt] [laɪk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsi:znd] [tu;; tə] [ˌaʊtˈdɔ:rz] [ɪk'sept] [wen] [ɪts] [hɑ:t]
People in cities don't act like they were seasoned to outdoors except when it's hot
人们 在 城市 不 行为 喜欢 他们 是 经验丰富的 到 户外 除了 什么时候 它是 热的
[ˈweðər] .
weather .
天气 .

除了天气炎热的时候，城市里的人似乎并不适应户外活动。

" [aɪ][wʌz; wəz] [bʊkt] [tu;; tə] [li:v] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [soʊ][aɪ] ['kʊdnt] [let] ['eni] [græs] [grəʊ] .
" I was booked to leave the next morning , so I couldn't let any grass grow .
" 我 曾是 已预订 到 离开 这 下一个 早晨 , 所以 我 不能 让 任何 草 生长 .

“我第二天早上就要离开，所以不能让草长出来。”

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə] ['mæəri] [em 'i:] . "
I asked her to marry me ."
我 问 她 到 结婚 我 . "

我向她求婚了。

- [aɪ] [wɪ] [ju;; jʊ] ['hædnt] [æskt] [em 'i:] , - [ʃi; ʃɪ] [sed] ,
' I wish you hadn't asked me , ' she said ,
- 我 希望 你 之前没有 问 我 , - 她 说 ,

“我真希望你没问我这个问题，”她说。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] . "
and her voice sounded like there were tears in her eyes ."
和 她 嗓音 听起来 喜欢 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 . "

她的声音听起来像是哽咽了。

- [waɪ] ?
' Why ?
- 为什么 ?

'为什么？

- [aɪ] [æskt] . “
' **I asked** . “
- 我 问 . “

我问了。

- [aɪ] [wɪʃ] ,
' **I wish** ,
- 我 希望 ,

我希望，

- [ʃiː, ʃi] [went] [ɑːn] [wɪ'dəʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][em 'iː] — [dʒʌst] [laɪk] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
' **she went on without taking any notice of me — just like she was talking to**
- 她 去 在 没有 采取 任何 注意 的 我 — 只是 喜欢 她 曾是 说 到
[hɜːr'self] — - [ðæt] [aɪ] [dɜːd] [ʌv] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] . -
herself — ' that I dared love a man like you . '
她自己 — - 那 我 敢于 爱 一个 男人 喜欢 你 . -

她继续说道，完全没注意到我——就像在自言自语一样——“我竟然敢爱上像你这样的男人。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [keəd] [tuː; tə] [noʊ] .
“ **That was all I cared to know .**
” 那 曾是 全部 我 关心 到 知道 .

“我只想知道这些。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [aɪ] [held] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,
For the ghost of a second I held her in my arms ,
为了 这 鬼 的 一个 第二 我 握住 她 在 我的 武器 ,

那一瞬间，我把她抱在怀里，

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] . “
but she slipped out of them , and I saw her face was pale . “
但 她 滑倒了 出去 的 他们 , 和 我 锯 她 脸 曾是 苍白 . “

但她还是挣脱了束缚，我看到她脸色苍白。

- [juː; jʊ][duː] [ʌv] [em 'iː] !
' **You do love me !**
- 你 做 爱 我 !

你确实爱我！

- [aɪ] [sed] . “
' **I said** . “
- 我 说 . “

我说。

- [aɪ][duː] , - [ʃiː, ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['æftər][em 'iː] .
' **I do , ' she repeated after me .**
- 我 做 , - 她 重复 后 我 .

“我愿意，”她重复道。

- [ə; eɪ][lɑːt] . -
' **A lot . 23**
- 一个 很多 . -

很多。23

[ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)][bɪt] , [aɪ'd] ['mæri] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ʌv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ,
If it was a little bit , I'd marry you , but I love you so much ,
如果 它 曾是 一个 小的 少量 , ID 结婚 你 , 但 我 爱 你 所以 很多 ,

如果只是一点点，我就嫁给你了，但我真的太爱你了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] ['mæri] [juː; jʊ] .
I'll tell you why I can never marry you .
患病的 告诉 你 为什么 我 能 绝不 结婚 你 .

我来告诉你为什么我永远不可能嫁给你。

[jʊə(r)] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ðæt] [ˈevər] [ˈtriːtɪd] [em ˈiː][laɪk][aɪ][wʌz; wəz] [waɪt] .
You're the first man that ever treated me like I was white .

你是 这 第一的 男人 那 曾经 治疗 我 喜欢 我 曾是 白色的 .

你是第一个把我当白人看待的男人。

[aɪm] [ˈprɪti] [bæd] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][tuː; tə][duː][juː; jʊ] [rɔːŋ] . -
I'm pretty bad , I know , but I am not so bad as to do you wrong . '

我是 漂亮的 坏的 , 我 知道 , 但 我 是 不是 所以 坏的 作为 到 做 你 错误的 . -

我知道我很糟糕，但我还没糟糕到会伤害你的地步。

“ [aɪ][təʊld][hɜːr; hər][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] ,
“ I told her I didn't know what she meant ,

” 我 讲述 她 我 没有 知道 什么 她 意思是 ,

我告诉她我不知道她是什么意思，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] . “
but there was nothing in the world that should come between us . “

但 那里 曾是 没有什么 在 这 世界 那 应该 来 之间 我们 . “

但世界上没有任何东西能将我们分开。

- [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] ,
' I tried to tell you to - night on the boat ,

- 我 尝试 到 告诉 你 到 - 夜晚 在 这 船 ,

“我今晚在船上就试着跟你说过，

[wen] [juː; jʊ] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [deɪ] ,
when you asked me to tell you how much I had enjoyed the day ,

什么时候 你 问 我 到 告诉 你 如何 很多 我 有 享受 这 天 ,

当你问我今天过得有多开心时，

- [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][ˈhædnt] [ˈspəʊkən] , - [wen] [juː; jʊ] [sed] “ [ˈɑːnɪst] .
' she went on just as though I hadn't spoken , ' when you said “ Honest .

- 她 去 在 只是 作为 尽管 我 之前没有 说 , - 什么时候 你 说 ” 诚实的 .

她继续说道，就好像我没说过话一样，“当你说‘诚实’的时候。”

” [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] .
” But I couldn't .

” 但 我 不能 .

但我做不到。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [ˈkʊdnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈɑːnɪst] . -
I was afraid to tell you I couldn't do anything honest . '

我 曾是 害怕的 到 告诉 你 我 不能 做 任何事物 诚实的 . -

我不敢告诉你，我根本做不了任何诚实的事。

“ [ðen] [ʃiː; ʃɪ][təʊld][em ˈiː][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪːf] .
“ Then she told me she was a thief .

” 然后 她 讲述 我 她 曾是 一个 贼 .

“然后她告诉我她是个小偷。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,
She didn't try to make any excuses for herself ,

她 没有 尝试 到 制作 任何 借口 为了 她自己 ,

她没有为自己找任何借口。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)][hɑːrd] [lʌk] [ˈstɔːri] [ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [ʃiːd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ʌp]
but when I heard her little hard luck story and knew what she'd always been up

但 什么时候 我 听到 她 小的 难的 运气 故事 和 知道 什么 棚 总是 到过 向上

[əˈɡenst] ,
against ,

反对 ,

但当我听到她那段坎坷的遭遇，了解到她一直以来所面临的困境时，

[aɪ] ['dɪdnt] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [stoʊl] [ɔːr] [kə'mɪtɪd] ['eni] [kraɪm] .
I didn't wonder that she stole or committed any crime .
我 没有 想知道 那 她 偷窃 或者 坚定的 任何 犯罪 .

我并不觉得她偷窃或犯罪有什么奇怪之处。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['regjələ] [ˌsɪndə'relə] ['stepmʌðər] [huː] [hæd; həd] [lɪkt] [hɜːr; hər] [wen]
She had had a regular Cinderella stepmother who had licked her when
她 有 有 一个 常规的 灰姑娘 后妈 WHO 有 舔过 她 什么时候
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [fuːd] [frʌm; frəm] the24
she was a kid because she took food from the24
她 曾是 一个 孩子 因为 她 采取 食物 从 the24

她有个典型的灰姑娘式的继母，小时候因为她偷吃继母的食物，继母就经常舔她。

['pæntri] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] .
pantry when she was hungry .
食品储藏室什么时候 她 曾是 饥饿的 .

她饿的时候会去食品储藏室拿东西吃。

[ðə; ði][oʊld][hæg] [kɔːld] [aɪ 'tiː] ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃər] ,
The old hag called it stealing and warned the school teacher ,
这 老的 魔女 称为 它 偷窃 和 警告 这 学校 老师 ,
[ðə; ði] [oʊld][hæg] [kɔːld] [aɪ 'tiː] ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃər] ,
老巫婆称之为偷窃，并警告了学校老师。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [kɪdz] [ɡɑːt][hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː]
and the other kids got hold of it and of course you know what it
和 这 其他 孩子们 得到 抓住 的 它 和 的 课程 你 知道 什么 它
[dʌz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][tuː; tə][ɡet][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] .
does to any one to get a black eye .
做 到 任何 一 到 得到 一个 黑色的 眼睛 .

其他孩子也拿到了它，当然，你知道被打得眼眶发青对任何人来说意味着什么。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] [wɪft] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi][wʌn] .
She had the name of a thief wished on her until she got to be one .
她 有 这 姓名 的 一个 贼 希望 在 她 直到 她 得到 到 是 一 .

她被许愿拥有一个窃贼的名字，直到她真的成为了一个窃贼。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪk'speld] [frʌm; frəm] [skuːl] ; [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmətɔːri] ; [ræn] [ə'weɪ] ; [stoʊl] [tuː; tə] [kiːp]
She was expelled from school ; put in a reformatory ; ran away ; stole to keep
她 曾是 被驱逐 从 学校 ; 放 在 一个 感化院 ; 跑 离开 ; 偷窃 到 保持
[hɜːr'self] [ə'laɪv] .
herself alive .
她自己 活 .

她被学校开除；被送进感化院；离家出走；靠偷窃维持生计。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][hɜːr; hər] — ['mɪnɪstəz] , [sə'saɪəti]['gɜːlz] , ['tʃærətəbl] [əˌsoʊsɪ'reɪʒnz]
Then they all took a hand at her — ministers , society girls , charitable associations
然后 他们 全部 采取 一个 手 在 她 — 部长们 , 社会 女孩们 , 慈善 协会
;
;
;
;

然后，所有人都对她动手动脚——牧师、名媛、慈善协会成员；

[ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bʌm] [stɪr] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləs]
they gave her a bum steer and made her feel she was a hopeless
他们 给予 她 一个 屁股 转向 和 制成 她 感觉 她 曾是 一个 绝望
['aʊtkæst] ,
outcast ,
被排斥者 ,

他们误导了她，让她觉得自己是个无可救药的弃儿。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][felt] [mɔːr] [æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈveɪgrənt] [klæs] .
so she felt more at home with the vagrant class .
所以 她 毛毡 更多的 在 家 和 这 流浪汉 班级 .

所以她觉得和流浪者阶层在一起更自在。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][ˈevər] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ʃiː; ʃɪ][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [streɪt]
The only person who had ever made her feel she wanted to be straight
这 仅有的 人 WHO 有 曾经 制成 她 感觉 她 通缉 到 是 直的
[wʌz; wəz][ə; eɪ][sælˈveɪ](ə)n][ˈɑːrmi] [ˈwʊmən] ,
was a Salvation Army woman ,
曾是 一个 救恩 军队 女士 ,

唯一一个人让她觉得自己想成为异性恋的人，是一位救世军的女志愿者。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [ænd; ænd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ker] [naʊ] .
but she had gone away and no one was left to care now .
但 她 有 已消失 离开 和 不 一 曾是 左边 到 关心 现在 .

但她已经走了，现在没有人再关心她了。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [let][hɜːr; hər][goʊ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] .
“ **I didn't let her go any further .**
” 我 没有 让 她 去 任何 更远 .
“我没有让她继续往前走。”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [kɛəd] [ænd; ænd][aɪ] [kɛəd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri]
I told her I cared and I cared all the more since I had heard her story
我 讲述 她 我 关心 和 我 关心 全部 这 更多的 自从 我 有 听到 她 故事
;
;
;

我告诉她我很关心她，听了她的故事后，我更加关心她了；

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɑːnɪst] , [ɔːr][ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][toʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself] .
and that she was honest , or she wouldn't have told me about herself .
和 那 她 曾是 诚实的 , 或者 她 不会 有 讲述 我 关于 她自己 .

而且她很诚实，否则她不会告诉我关于她自己的事。

[wʌt] [dɪd][aɪ] [ker] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɔːr] [dʌn] ?
What did I care what she had been or done ?
什么 做过 我 关心 什么 她 有 到过 或者 完毕 ?

我才不在乎她过去是什么样的人，做过什么事呢？

[hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [raɪt] [ðen] with25
Her life was going to begin right then with25
她 生活 曾是 去 到 开始 正确的 然后 with25
她的生活将从那时开始，25岁

[em ˈiː] .
me .
我 .

我。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [bʌdʒ] [hɜːr; hər] .
I couldn't budge her .
我 不能 预算 她 .

我怎么也劝不动她。

[aɪ] [tɔːkt] [ænd; ænd][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] , [ænd; ænd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ɪn] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
I talked and pleaded , and at last she gave in — a little .
我 谈话 和 恳求 , 和 在 最后的 她 给予 在 一 一个 小的 .
我苦口婆心地劝说，她最终还是让步了——虽然只是一点点。

[ʃiː ʃi] [sed] [ʃiːd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ænd; ənd] [miːt] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][pɑːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
She said she'd think it over and meet me at the little park in the morning ,
她 说 棚 思考 它 超过 和 见面 我 在 这 小的 公园 在 这 早晨 ,
她说她会考虑一下, 明天早上在小公园跟我见面。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiːd] [tɔːk] [sʌm; səm] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and then she'd talk some more about it .
和 然后 棚 讲话 一些 更多的 关于 它 .
然后她还会继续谈论这件事。

“ [soʊ][wiː; wi][ˈpɑːrtɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] .
“ **So we parted until morning came .**
” 所以 我们 分手了 直到 早晨 来了 .
于是我们分别, 直到天亮。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [kənˈsent] ,
But I made up my mind that if she wouldn't consent ,
但 我 制成 向上 我的 头脑 那 如果 她 不会 同意 ,
但我下定决心, 如果她不同意,

[aɪˈd] [ˈsɪmpli] [ˈkɪdnæp][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ][ʌp] [hɪr] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] .
I'd simply kidnap her and bring her up here to Mrs . Kingdon .
ID 简单地 绑架 她 和 带来 她 向上 这里 到 太太 . 金顿 .
我干脆把她绑架过来, 带到金顿夫人那里去。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][hænd] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [æt; ət][ðə; ði][pɑːrk][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
“ **I was on hand bright and early at the park next morning ,**
” 我 曾是 在 手 明亮的 和 早期的 在 这 公园 下一个 早晨 ,
“第二天一大早我就到了公园,

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [ˈslʌv(ə)nli] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrli] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [æskt]
and after a while a slovenly slip of a girl came up to me and asked
和 后 一个 尽管 一个 邋遢的 滑 的 一个 女孩 来了 向上 到 我 和 问
[maɪ] [neɪm] .
my name .
我的 姓名 .

过了一会儿, 一个衣着邋遢、身材瘦削的女孩走到我面前, 问我叫什么名字。

[aɪ][toʊld][hɜːr; həɹ] .
I told her .
我 讲述 她 .

我告诉她了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [noʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskaɪrɔːkɪt] , [bʌt; bət][aɪm][sʌm; səm]
She gave me a note and then started off like a skyrocket , but I'm some
她 给予 我 一个 笔记 和 然后 开始 离开 喜欢 一个 火箭 , 但 我是 一些
[sprai][maɪˈself]
spry myself
轻快 我

她给了我一张纸条, 然后像火箭一样冲了出去, 但我自己也身手敏捷。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [held] [hɜːr; həɹ] [tɪl] [aɪˈd] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] .
and I caught her and held her till I'd read the note .
和 我 捕捉 她 和 握住 她 直到 ID 读 这 笔记 .
我抓住她, 把她抱在怀里, 直到我读完那张纸条。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was from her and she said she couldn't give me the worst of the
它 曾是 从 她 和 她 说 她 不能 给 我 这 最差 的 这
[ˈbɑːrgən] .
bargain .
便宜货 .

是她给我的, 她说她不能让我接受最差的交易。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][hɑːrd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ɡʊd] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]
That she was going to try hard to see if she could make good and live
那 她 曾是 去 到 尝试 难的 到 看 如果 她 可以 制作 好的 和 居住
[wɪˈðəʊt] [ˈstiːlɪŋ] ,
without stealing ,
没有 偷窃 ,

她打算努力尝试改过自新，不再偷窃，过上好日子。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ʃiːd] [send] [wɜːrd][tuː; tə][em 'iː] [θruː] ['mɪstər] . ['raɪli] ,
and when she was sure , she'd send word to me through Mr . Reilly ,
和 什么时候 她 曾是 当然 , 棚 发送 单词 到 我 通过 先生 . 赖利 ,
等她确定了，就会通过赖利先生告诉我。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] , [aɪ][kʊd; kəd] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə]
and if I never heard , I could know she had failed and for me to
和 如果 我 绝不 听到 , 我 可以 知道 她 有 失败的 和 为了 我 到
[fər'get] [hɜːr; hər] . - “
forget her . 26 “
忘记 她 : - “

如果我从未收到她的消息，我就能知道她失败了，然后我会忘记她。 26

- [wer] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ?
' **Where is she ?**
- 在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

- [aɪ] [æskt] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [skwɜːrɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [iːl] . “
' **I asked the girl , who was squirming like an eel . “**
- 我 问 这 女孩 , WHO 曾是 蠕蠕 喜欢 一个 鳗鱼 : “

我问了那个像鳗鱼一样扭动着身体的女孩。

- [aɪ] [də'noʊ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' **I dunno , ' she said .**
- 我 不知道 , - 她 说 :

“我不知道,”她说。

- [ʃiːz] [left] [taʊn] . - “
' **She's left town . ' “**
- 她是 左边 镇 : - “

“她离开了这座城市。”

- [aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] !
' **I don't believe it !**
- 我 不 相信 它 !

我不相信！

- [aɪ] [sed] . “
' **I said . “**
- 我 说 : “

我说。

- [jes] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] , - [sed] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] .
' **Yes , she has , ' said the girl .**
- 是的 , 她 有 , - 说 这 女孩 :

“是的，她有,”女孩说。

- [ʃiː; ʃɪ] [pɔːnd] [ɔːl][hɜːr; hər][taːgz] — [ðæt] [nuː] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [swel] [ʃuːz] [ænd; ənd]
' **She pawned all her togs — that new white dress and the swell shoes and**
- 她 典当 全部 她 泳衣 — 那 新的 白色的 裙子 和 这 膨胀 鞋 和
[hɜːr; hər] [nuː] [suːt][ænd; ənd][hæt][tuː; tə][get] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['getəweɪ] . -
her new suit and hat to get money to make a getaway . ' -
她 新的 套装 和 帽子 到 得到 钱 到 制作 一个 逃离 : -

“她把所有衣服都典当了一——那件崭新的白色连衣裙、那双漂亮的鞋子、她的新西装和帽子，只为了筹钱逃走。”

“ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [fɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][hoʊld] [ðæt]
“ **I might as well have tried to hang on to a fish as to hold that**
“ 我 可能 作为 出色地 有 尝试 到 悬挂 在 到 一个 鱼 作为 到 抓住 那
[ˈslɪpəri] [ˈlɪt(ə)l] [stri:t] [ˈærəb] .
slippery little street Arab .
滑 小的 街道 阿拉伯 .

“我感觉自己就像试图抓住一条鱼，而不是抓住那个滑溜溜的街头小混混。”

[ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [əˈweɪ] [ænd; ænd][ræn] .
She broke away and ran .
她 打破 离开 和 跑 .

她挣脱开来，跑了。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈæftər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .
I was after her , but it was no use .
我 曾是 后 她 , 但 它 曾是 不 使用 .

我一直追着她，但毫无用处。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ði][ˈɪnz, ˈaɪˈeɪnəs][ænd; ænd] [aʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ænd; ænd][aɪ] [lɔːst] [hɜːr; hər]
She knew the ins and outs of the alleys like a rat and I lost her
她 知道 这 保险 和 出局 的 这 小巷 喜欢 一个 鼠 和 我 丢失的 她
.
.
.

她对巷子里的来龙去脉了如指掌，就像老鼠一样，结果我把她弄丢了。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [maɪ][ˈgɜːlz] [læst] [neɪm] .
You see , I didn't know my girl's last name .
你 看 , 我 没有 知道 我的 女孩们 最后的 姓名 .

你看，我当时不知道我女朋友的姓氏。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] : - [kɔːl] [em ˈiː][ˈmɑːrtə] .
When I asked her , she said : ' Call me Marta .
什么时候 我 问 她 , 她 说 : - 称呼 我 玛尔塔 .

当我问她时，她说：“叫我玛尔塔。”

- [aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [hɜːr; hər][læst] [neɪm] [ðen] ,
- **I didn't care about knowing her last name then** ,
- 我 没有 关心 关于 会心 她 最后的 姓名 然后 ,

“我当时并不在意知道她的姓氏。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kiːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][maɪ] [oʊn] [neɪm] .
because I was so keen to give her my own name .
因为 我 曾是 所以 敏锐的 到 给 她 我的 自己的 姓名 .

因为我非常想让她拥有我的姓氏。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈkreɪzi] .
“ **I was just about crazy** .
“ 我 曾是 只是 关于 疯狂的 .

我当时简直快疯了。

[aɪ] [ˈhʌntɪd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wer] [aɪˈd] [left] [hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] .
I hunted all over the part of the city where I'd left her the first night .
我 猎杀 全部 超过 这 部分 的 这 城市 在哪里 ID 左边 她 这 第一的 夜晚 .

我在她第一晚离开的那片城区里到处寻找她。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ˈraɪli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
Then I went to see Reilly , but he didn't know who she was .
然后 我 去 到 看 赖利 , 但 他 没有 知道 WHO 她 曾是 .

然后我去找了赖利，但他不知道她是谁。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə][em 'i:] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] he27
I made him see what it meant to me to find her , and he27
我 制成 他 看 什么 它 意思是 到 我 到 寻找 她 , 和 he27

我让他明白找到她对我意味着什么，而他27

[ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈfɔ:rwəd] [æt; ət][wʌns] [ˈeni] [ˈletər] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə]
promised to try his best and to forward at once any letter that came to
承诺 到 尝试 他的 最好的 和 到 向前 在 一次 任何 信 那 来了 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他承诺会尽力而为，并立即转发任何寄到他那里的信件。

[ɪf] [aɪ][dəunt] [hɪr] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [wɜ:rk] [gets] [slæk] [soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [sper] [em 'i:] ,
If I don't hear after a while , when work gets slack so you can spare me ,
如果 我 不 听到 后 一个 尽管 , 什么时候 工作 获得 松弛 所以 你 能 空闲的 我 ,
如果过了一段时间我还没收到你的消息，等到工作比较轻松的时候，你可以不用联系我了，

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ɪˈkɑ:goʊ] [ænd; ənd][goʊ] [θru:] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [tu:θ] [koʊm] .
I'm going to Chicago and go through it with a fine tooth comb .
我是 去 到 芝加哥 和 去 通过 它 和 一个 美好的 齿 梳子 .
我要去芝加哥，仔细审查一遍。

[ˈraɪli] [wɪl] [help][em 'i:] [ˈfa:loʊ] [ˈevri] [gɜ:rl][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmɑ:rtə] [ðæts] [ˈevər] [lɪvd] [ðer; ðər] .
Reilly will help me follow every girl by the name of Marta that's ever lived there .
赖利 将要 帮助 我 跟随 每一个 女孩 经过 这 姓名 的 玛尔塔 那就是 曾经 居住地 那里 .
Reilly会帮助我追踪所有曾经住在那里名叫Marta的女孩。

" [kɜ:rts] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪnfinət] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [rɪˈɡret] ,
" **Kurt's eyes , full of infinite pity and regret ,**
" 库尔特的 眼睛 , 满的 的 无限 遗憾 和 后悔 ,
库尔特的眼中充满了无限的怜悯和悔恨，

[tɜ:rnd] [tu:; tə][dʒoʊ][æz; əz][hi:; hi] [broʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɔ:z] [ðæt] [ˈfa:loʊd] .
turned to Jo as he broke the little pause that followed .
转向 到 乔 作为 他 打破 这 小的 暂停 那 随后 .
短暂的沉默过后，他转向乔。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈdaʊtləs] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [streɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][ænd; ənd] [lʌk] [hæz; həz] [bɪn] [əˈɡenst]
" **She is doubtless a poor little stray of a girl and luck has been against**
" 她 是 毫无疑问 一个 贫穷的 小的 流浪 的 一个 女孩 和 运气 有 到过 反对
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
“她无疑是个可怜的流浪小姑娘，运气一直不好。”

[bʌt; bət] , [dʒoʊ] , [pʊt] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [hɜ:r; həɹ] [əˈweɪ] , [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] .
but , Jo , put all thoughts of marrying her away , just as she has .
但 , 乔 , 放 全部 想法 的 结婚 她 离开 , 只是 作为 她 有 .
但是，乔，你还是打消了娶她的念头吧，就像她自己一样。

[wert] — " [hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [ɑ:n] ,
Wait — " he hurried on ,
等待 — " 他 慌忙 在 ,
“等等——”他急忙说道，

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈæŋɡər] [ˈkɪndlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lædz] [aɪz] — " [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ˈeni] [ˈʌðər] [əˈfens] —
seeing the anger kindling in the lad's eyes — " if it were any other offense —
看到 这 愤怒 引火物 在 这 小伙子的 眼睛 — " 如果 它 是 任何 其他 罪行 —
[bʌt; bət][ə; eɪ] [θi:f] !
But a thief !
但 一个 贼 !
看到少年眼中燃起的怒火——“如果是其他任何罪行——可是偷窃！

- [wʌns] [ə; eɪ] [θi:f] , [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [θi:f] , - [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈtru:ɪst] [ˈseɪɪŋ] [aɪ] [noʊ] .
- **Once a thief , always a thief , ' is the truest saying I know .**
- 一次 一个 贼 , 总是 一个 贼 , - 是 这 最真实的 说 我 知道 .
“盗亦有道”，这是我所知道的最真切的谚语。

[jɔː; jər] [lʌv] [ˈkʊdnt] — “
Your love couldn't — “
你的 爱 不能 — “

你的爱无法——”

“ [aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][təʊld][ˌem ˈi:] , “ [sed] [dʒoʊ] [ˈstɔːntʃli] .
“ **It didn't make any change in my feelings when she told me , ” said Joe staunchly .**
“ 它 没有 制作 任何 改变 在 我的 情怀 什么时候 她 讲述 我 , ” 说 乔 坚定地 .
“她告诉我这件事的时候，我的感受并没有改变，”乔坚定地说。

“ [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [sti:l] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] . “
“ **She could steal anything I had .** “
“ 她 可以 偷 任何事物 我 有 . “

“她能偷走我拥有的任何东西。”

“ [aɪ ˈti:] [maɪt] [nɔ:t] [tʃeɪndʒ] [jɔː; jər] [ˈfi:lɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [jɔː; jər] [ɪnˈtenʃən] .
“ **It might not change your feelings , but it should change your intentions .**
“ 它 可能 不是 改变 你的 情怀 , 但 它 应该 改变 你的 意图 .
“这或许不会改变你的感受，但应该会改变你的想法。”

[duː][juː; jʊ] mean28
Do you mean28
做 你 mean28

你是说28吗？

[juː;d] [ˈmæri] — “ [kɜ:rt][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈkredʒələs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
you'd marry — “ Kurt had an incredulous expression on his face .
你会 结婚 — “ 库尔特 有 一个 难以置信 表达 在 他的 脸 .
你会娶——”库尔特脸上露出难以置信的表情。

“ [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ɪf] [ʃi:d] [hæv; həv][ˌem ˈi:] .
“ **In a second , if she'd have me .**
“ 在 一个 第二 , 如果 棚 有 我 .

“如果她愿意，我马上就答应。”

[aɪˈd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [sti:l] . “
I'd buy her everything she wanted so she wouldn't have to steal . “
ID 买 她 一切 她 通缉 所以 她 不会 有 到 偷 . “

我会给她买她想要的一切，这样她就不用去偷东西了。

“ [bʌt; bət][ˈæftər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈmærid] [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [juː;d] [biː; bi]
“ **But after you were married and people found out what she was , you'd be**
“ 但 后 你 是 已婚 和 人们 成立 出去 什么 她 曾是 , 你会 是
[əˈfeɪmd] — “
ashamed — “
羞愧 — “

“但是等你结婚后，人们发现她的真实身份，你会感到羞耻——”

“ [əˈfeɪmd] !
“ **Ashamed !**
“ 羞愧 !

“羞愧！”

[aɪˈd] [pʊt] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [θi:f] [ɑ:n][ə; eɪ] [θroʊn] ,
I'd put my little thief on a throne ,
ID 放 我的 小的 贼 在 一个 王座 ,

我会让我的小偷坐上王座，

[ænd; ənd] [hu:'evər] [derd] [tu; tə][traɪ][tu; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][ɔ:f] [wɒd] [get][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [nek] .
and whoever dared to try to take her off would get it in the neck .
和 谁 敢于 到 尝试 到 拿 她 离开 会 得到 它 在 这 脖子 .
谁要是敢把她拉走，就会被她掐住脖子。

" [ðə; ði][kɑ:r] ['spi:ɪdɪd] [ʌp] [ə'gen] .
" The car speeded up again .
" 这 车 加速 向上 再次 .
“汽车再次加速。”

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʌtər] [fju:'tɪləti][ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [ɪk'spə:stju'leɪʃn] .
The man at the wheel saw the utter futility of further expostulation .
这 男人 在 这 车轮 锯 这 说出 无用 的 更远 解释 .
驾驶座上的男人意识到继续争辩是完全徒劳的。

" [aɪ] [li:v] [,aɪ 'ti:][tu; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [kəʊ - ['pʌntʃɪŋ] , " [hi; hi] [θɔ:t] ['serdʒli] .
" I'll leave it to time and cow - punching , " he thought sagely .
" 患病的 离开 它 到 时间 和 奶牛 - 冲孔 , " 他 想法 睿智地 .
“就交给时间和放牛来解决吧，”他睿智地想。

" [taɪm] [ænd; ənd] [wɜ:rk][ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] ['hi:ləz] , [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .
" Time and work are the best healers , especially for the young .
" 时间 和 工作 是 这 最好的 治疗师 , 尤其 为了 这 年轻的 .
“时间和工作是最好的良药，尤其对年轻人来说更是如此。”

['pri:tʃɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .
Preaching is of no avail .
布道 是 的 不 可用 .
说教毫无用处。

" [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] .
" Night came on .
" 夜晚 来了 在 .
夜幕降临。

[dʒoʊ] [ləkt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [loʊn][stɑ:r] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu; tə] [meɪk] [ɪts] [laɪt] [ʃaɪn]
Jo looked up at a little lone star which was trying to make its light shine
乔 看起来 向上 在 一个 小的 孤独 星星 哪个 曾是 尝试 到 制作 它是 光 闪耀
[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['prɔ:pərli] ['da:kənd] ['bækgraʊnd] .
without a properly darkened background .
没有 一个 适当地 变暗 背景 .
乔抬头看着一颗孤零零的小星星，它努力让自己的光芒在没有足够黑暗的背景的情况下闪耀。

" [ðæts] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)] ['ɔ:rf(ə)n] [stɑ:r] — like29
" That's a poor little orphan star — like29
" 那就是 一个 贫穷的 小的 孤儿 星星 — like29
“那是一颗可怜的小孤儿星——就像29

[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .
她。

[aɪ] [lək] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ['evri] [naɪt] [naʊ] .
I'll look for it every night now .
患病的 看 为了 它 每一个 夜晚 现在 .
我现在每天晚上都会找它。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [blæbd] [tu; tə] [kɜ:rt] .
I wish I hadn't blabbed to Kurt .
我 希望 我 之前没有 喋喋不休 到 库尔特 .
我真后悔跟库尔特说了那些话。

[hi:; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] [noʊz] [fɔ:r; fər] [ˈɔrɪndʒ] ['blɒsəmz] .
He hasn't a nose for orange blossoms .
他 还没有 一个 鼻子 为了 橙子 花朵 .

他对橙花的香味没有嗅觉。

" [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rtnaɪt] [ðæt] ['fɑ:lʊəd] , [dʒoʊ] [wɜ:rkt] [ɪndɪ'fætɪgəbli] ,
" **In the fortnight that followed , Jo worked indefatigably ,**
" 在 这 两星期 那 随后 , 乔 工作 不知疲倦地 ,
" 在接下来的两周里, 乔不知疲倦地工作着,

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [bæk] [ɪn] [ˈrka:gʊʊ] ,
but his heart and his thoughts were back in Chicago ,
但 他的 心 和 他的 想法 是 后退 在 芝加哥 ,
但他的心和思绪却还在芝加哥。

[ɪk'sept] [wen] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fɜ:rtl] ['lɪt(ə)l] ['bjʊ:ti] - [spɑ:t]
except when now and then his eyes turned to a fertile little beauty - spot
除了 什么时候 现在 和 然后 他的 眼睛 转向 到 一个 沃 小的 美丽 - 点
[ˈbrʊ:ni] [ðə; ði] [hɪlz] .
valleyed between the hills .
山谷 之间 这 丘陵 .
只是偶尔, 他的目光会转向山间一处风景秀丽、物产丰饶的小山谷。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [hi:; hi] [hæd; həd] ['loʊkeɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnerɪ] ['kɑ:tɪdʒ] — [hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] [hɜ:rz] .
For here he had located an imaginary cottage — his cottage and hers .
为了 这里 他 有 位于 一个 假想 小屋 — 他的 小屋 和 她的 .
因为他在这里找到了一座想象中的小屋——他的小屋和她的小屋。

[ðɪs] [mə'ra:ʒ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈɔ:lweɪz] [ʃʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [slɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:rl] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
This mirage , of course , always showed a little slip of a girl standing in the
这 海市蜃楼 , 的 课程 , 总是 显示 一个 小的 滑 的 一个 女孩 常设 在 这
[ˈdɔ:rweɪ] .
doorway .
门口 .

当然, 这种幻象总是会显示一个身材娇小的女孩站在门口。

[tu:; tə] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'sʊsiənts; ə'sʊʃieɪts] [dʒoʊ] [ðə; ði] ['spendər] [br'keɪm]
To the surprise and dismay of his associates Jo the spender became
到 这 惊喜 和 沮丧 的 他的 同事 乔 这 消费者 成为
[dʒoʊ] [ðə; ði] ['seɪvər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dri:m] [maɪt] [kʌm] [tru:] .
Jo the saver that his dream might come true .
乔 这 省钱 那 他的 梦 可能 来 真的 .
令他的同事们既惊讶又沮丧的是, 挥霍无度的乔变成了节俭的乔, 他的梦想或许能够实现。

[hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [noʊ] [ə'dendəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [revə'leɪ(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə] [kɜ:rt] .
He offered no addendum to the revelation he had made to Kurt .
他 提供 不 附录 到 这 启示 他 有 制成 到 库尔特 .
他没有对之前向库尔特透露的内容做出任何补充说明。

[ðeɪ] [met] [ˈɔ:f(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪn] [ræntʃ] [laɪf] ['dɪskɔ:rs] [ɪz] [nɑ:t] ['fri:kwənt] ,
They met often , but in ranch life discourse is not frequent ,
他们 遇见 经常 , 但 在 牧场 生活 话语 是 不是 频繁 ,
他们经常见面, 但在牧场生活中, 交谈并不频繁。

[ænd; ənd] [dʒoʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'saɪt(ə)] [ʌv; əv] ['lʌvz] [jʌŋ] [dri:m] [hæd; həd] ['fɔ:lən]
and Jo instinctively felt that his recital of Love's Young Dream had fallen
和 乔 本能地 毛毡 那 他的 独奏会 的 爱的 年轻的 梦 有 倒下
[ə'pɑ:n] [ʌŋsɪmpə'θetɪk] [ɪrz] ,
upon unsympathetic ears ,
之上 冷漠无情 耳朵 ,
乔本能地感到, 他朗诵的《爱情的青春之梦》并没有引起听众的共鸣。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] , [ʌn'vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwidʒ] [ʌv; əv] [lʌv] , [wʌz; wəz] ['mɪstə'faɪd] [baɪ][ðə; ði]
while the foreman , unversed in the Language of Love , was mystified by the
尽管 这 领班 , 不熟悉 在 这 语言 的 爱 , 曾是 困惑 经过 这
[lædz] ['saɪləns] .
lad's silence .
小伙子的 沉默 :

而那位不懂爱情语言的工头, 对男孩的沉默感到困惑不解。

[θri:] [wi:ks] ['leitər][ðə; ði] “ [mæn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] nose30
Three weeks later the “ man without a nose30
三 周 之后 这 “ 男人 没有 一个 nose30

三周后, “无鼻男子”30

[fɔ:r; fər] ['ɔ:rɪndʒ] ['blɒsəmz] “ [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [taʊn] .
for orange blossoms “ was again in town .
为了 橙子 花朵 “ 曾是 再次 在 镇 :

“为了橙花”又回到了镇上。

[æz; əz] ['æktɪŋ] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['leitli] , [kɜ:rt][hæd; həd] [drɒ:pt] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['dʒeɪlə]
As acting sheriff of the county lately , Kurt had dropped in to see the jailer
作为 表演 警长 的 这 县 最近 , 库尔特 有 掉落 在 到 看 这 狱卒
.
:
.

最近担任该县代理警长的库尔特顺道去探望了狱警。

“ [ˈhaʊz] ['bɪznəs] , ['bendər] ?
“ How's business , Bender ?
” 怎么样 商业 , 本德 ?

“生意怎么样, 本德? ”

[ˈeni] [nu:] ['bɔ:dəz] ?
Any new boarders ?
任何 新的 寄宿生 ?

有新来的室友吗?

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ he asked .
” 他 问 :

他问道。

“ [jes] ; [ə; eɪ][gæl] [rʌn] [ɪn][fɔ:r; fər] ['sti:lɪŋ] .
“ Yes ; a gal run in for stealing .
” 是的 ; 一个 女孩 跑步 在 为了 偷窃 :

“是的; 一个女孩因偷窃被抓了。”

[ˈdɪdnt] [faɪnd][ðə; ði] [gʊdz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ;
Didn't find the goods on her ;
没有 寻找 这 商品 在 她 ;

在她身上没找到货物;

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ə; eɪ][slɑɪ][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]'rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪflɔ:ŋ] [θi:f] .
but she's a sly one with the record of being a lifelong thief .
但 她是 一个 狡猾 一 和 这 记录 的 存在 一个 终身 贼 :

但她是个狡猾的女人, 有终身盗窃的记录。

[ʃi:; ʃɪ] [streɪd] [ʌp] [hɪr] [frʌm; frəm] [ʃɪ'ka:ɡoʊ] . “
She strayed up here from Chicago . ”
她 迷路了 向上 这里 从 芝加哥 :

她从芝加哥误打误撞来到这里。

“ [wɒts] [hɜ:r; hər] [neɪm] ?
“ **What's her name ?**
“ 是什么 她 姓名 ?

“她叫什么名字？”

“ [hi:; hi] [æskt] [ˈkæʒuəli] .
“ **he asked casually** .
“ 他 问 随意地 .

他漫不经心地问道。

“ [ˈmɑ:rtə] [sɪlz] . “
“ **Marta Sills** . “
“ 玛尔塔 窗台 . “

“玛尔塔·西尔斯。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʒoʊz] [ˈmɑ:rtə] , “ [ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [ˈʃerɪf] [θɔ:t] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **I wonder if it could be Jo's Marta , “ the acting sheriff thought suddenly** .
“ 我 想知道 如果 它 可以 是 乔的 玛尔塔 , “ 这 表演 警长 想法 突然 .

“我不知道会不会是乔的玛塔,”代理警长突然想到。

“ [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [hɪr] .
“ **She may have followed him up here** .
“ 她 可能 有 随后 他 向上 这里 .

“她可能一路跟着他来到这里。”

“ [hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊˈtel] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [tel] [dʒoʊ] .
“ **He walked back to the hotel , trying to decide whether he should tell Jo** .
“ 他 步行 后退 到 这 酒店 , 尝试 到 决定 无论 他 应该 告诉 乔 .

他走回酒店, 犹豫着是否应该告诉乔。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [pru:v] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [gɜ:rl] ,
If she should prove to be his girl ,
如果 她 应该 证明 到 是 他的 女孩 ,

如果她被证实是他的女友,

[hɜ:r; hər] [əˈrest] [ʌp] [hɪr] [ʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ˈhædnt] [wɜ:rkt] [ðə; ði] [ˈmɪrək(ə)l] [hi:; hi]
her arrest up here should show him that his love hadn't worked the miracle he
她 逮捕 向上 这里 应该 展示 他 那 他的 爱 之前没有 工作 这 奇迹 他
[ɪkˈspektɪd] .
expected .
预期的 .

她在这里被捕应该让他明白, 他的爱并没有像他预期的那样创造奇迹。

[dʒoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈkwaɪət] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] ,
Jo had been a little more quiet since his return ,
乔 有 到过 一个 小的 更多的 安静的 自从 他的 返回 ,

自从他回来后, 乔就变得安静了一些。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈpaɪnɪŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈvaɪvd] [hɪz; ɪz]
but he gave no signs of pining away , and maybe if nothing revived his
但 他 给予 不 标志 的 思念 离开 , 和 或许 如果 没有什么 复活 他的
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

但他丝毫没有表现出厌倦的迹象, 也许没有什么能重新唤起他的兴趣,

[ˌaɪ ˈti:] [maɪt] [daɪ] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [deθ] .
it might die a natural death .
它 可能 死 一个 自然的 死亡 .

它可能会自然死亡。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [dʒɒʊ][hæd; həd][təʊld][him; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] little31
The story Jo had told him of the little31
这 故事 乔 有 讲述 他 的 这 little31

乔给他讲的关于小31的故事

[weɪf] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][him; ɪm] , [haʊ'veər] .
waif had made a deep impression upon him , however .
孤儿 有 制成 一个 深的 印象 之上 他 , 然而 .

然而，那个孤儿给他留下了深刻的印象。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l][bræt] !
“ Poor little brat !
” 贫穷的 小的 小子 !

“可怜的小家伙！ ”

” [hi:; hi] [θɔ:t] .
” he thought .
” 他 想法 .

他心想。

“ [wʌt] [tʃæns] [dʌz] [hɜ:r; hər][kaɪnd][hæv; həv] ?
“ What chance does her kind have ?
” 什么 机会 做 她 种类 有 ?

“她们这类人还有什么机会？ ”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][wʌn] .
I suppose I ought to give her one .
我 认为 我 应该 到 给 她 一 .

我想我该送她一个。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hu:] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] [hɜ:r; hər] ,
There is one person in the world who might be able to reform her ,
那里 是 一 人 在 这 世界 WHO 可能 是 有能力的 到 改革 她 ,

世界上有一个人或许能够改造她。

[ænd; ænd][aɪ'd][pʊt][hɜ:r; hər][ɪn] [ðæt] ['pɜ:sənz] [tʃɑ:rdʒ] [ɪf] [aɪ 'ti:][wə:nt, weənt][fɔ:r; fər] ['rekɪŋ] [dʒəʊz][laɪf]
and I'd put her in that person's charge if it weren't for wrecking Jo's life
和 ID 放 她 在 那 人的 收费 如果 它 不是 为了 破坏 乔的 生活
.
:
.

如果不是因为他毁了乔的生活，我早就把她交给那个人照顾了。

” [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [waɪl] [træn'sæktɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [him; ɪm]
” All through the afternoon while transacting the business that had brought him
” 全部 通过 这 下午 尽管 交易 这 商业 那 有 带来 他

[tu:; tə] [taʊn] ,
to town ,
到 镇 ,

“整个下午，他都在忙着处理让他来到镇上的那件事，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hed] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['reslɪŋ] [mætʃ] ,
his heart and his head were having a wrestling match ,
他的 心 和 他的 头 是 拥有 一个 摔角 匹配 ,

他的内心和理智正在激烈地斗争。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʌndər'wɜ:rkt] .
the former being at the disadvantage of being underworked .
这 以前的 存在 在 这 劣势 的 存在 工作不足 .

前者处于工作量不足的劣势。

“ [aɪ] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , ” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] .
“ **I'll go up and take a look at her , ” he suddenly decided .**
“ 患病的 去 向上 和 拿 一个 看 在 她 , ” 他 突然 决定 .
“ 我上去看看她, ”他突然决定。

“ ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [tel] [frʌm; frəm][dʒoʊz] [dɪ'skrɪpʃn] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz]['mɑːrtə][ɔːr][nɑːt] .
“ **Maybe I can tell from Jo's description whether she is his Marta or not .**
“ 或许 我 能 告诉 从 乔的 描述 无论 她 是 他的 玛尔塔 或者 不是 .
“或许我可以从乔的描述中判断她是不是他的玛尔塔。”

“ [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kɒst] [baɪ][ə; eɪ][bɪɡ] , ['dʒoʊviəl][mæn] .
“ **On his way to the jail he was accosted by a big , jovial man .**
“ 在 他的 方式 到 这 监狱 他 曾是 被骚扰 经过 一个 大的 , 欢乐的 男人 .
“在去监狱的路上, 他被一个身材高大、性格开朗的男人拦住了。”

“ [dəʊnt] [noʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən][get][æn; ən]['ekstrə] ['helpər] , [duː][juː; jʊ] , [kɜːrt] ? ['sɪmpsn] , [maɪ]
“ **Don't know where I can get an extra helper , do you , Kurt ? Simpson , my**
“ 不 知道 在哪里 我 能 得到 一个 额外的 帮手 , 做 你 , 库尔特 ? 辛普森 , 我的
[raɪt] - [hænd] ,
right - hand ,
正确的 - 手 ,
“我不知道去哪儿能找到个帮手, 你知道吗, 库尔特? 辛普森, 我的得力助手,

[hæz; həz] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə]['kænədə][tuː; tə] [ɪn'lɪst] . “
has gone back to Canada to enlist . ”
有 已消失 后退 到 加拿大 到 入伍 . ”
已经返回加拿大参军了。

“ [haʊ] [praɪˈvɪden](ə)! ” [θɔːt] [kɜːrt] .
“ **How providential ! ” thought Kurt .**
“ 如何 天意 ! ” 想法 库尔特 .
“真是天意! ”库尔特心想。

“ [waɪ] , [jes] ; ['mɪstər] . ['westkət] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : -
“ **Why , yes ; Mr . Westcott , ” he replied : 32**
“ 为什么 , 是的 ; 先生 : 韦斯科特 , ” 他 回复 : -
“是的, 韦斯科特先生, ”他回答道: 32

“ [wɪə(r)] [wel] [ʌp][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [sper] [dʒoʊ]['gæri][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
“ **We're well up with our work , and I could spare Jo Gary for a few**
“ 是 出色地 向上 和 我们的 工作 , 和 我 可以 空闲的 乔 加里 为了 一个 很少
[wiːks] . “
weeks . ”
周 . ”
“我们的工作进展顺利, 我可以抽出乔·加里帮忙几周时间。”

“ [dʒoʊ]['gæri] !
“ **Jo Gary !**
“ 乔 加里 !
“乔·加里! ”

[meɪ] ['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] !
May Heaven bless you !
可能 天堂 保佑 你 !
愿上天保佑你!

[wen] [kæn; kən][aɪ][get][hɪm; ɪm] ? “
When can I get him ? ”
什么时候 能 我 得到 他 ? ”
我什么时候能见到他?

“ [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [hoʊm] [naʊ]? ”
“ **Going out home now ?** ”
“ 去 出去 家 现在 ? ”

“现在回家吗？ ”

“ [jes] ; [ɑ:n][maɪ] [wei] . ”
“ **Yes ; on my way .** ”
“ 是的 ; 在 我的 方式 . ”

“好的，我马上就到。”

“ [stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] . ”
“ **Stop at the ranch and take him along with you .** ”
“ 停止 在 这 牧场 和 拿 他 沿着 和 你 . ”

“到牧场去，把他带走。”

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [sed] [tu:; tə][ɡoʊ] .
Tell him I said to go .
告诉 他 我 说 到 去 .

告诉他是我让他走的。

[ˈɪtl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪŋdəm] .
It'll be all right with Kingdon .
它将 是 全部 正确的 和 金顿 .

有金顿在，一切都会好起来的。

“ [ˈwestkət] [rɪˈnu:d] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋz] [əˈpɑ:n][kɜ:rt][ænd; ənd] [droʊv] [ɑ:n] . ”
“ **Westcott renewed his blessings upon Kurt and drove on .** ”
“ 韦斯科特 更新 他的 祝福 之上 库尔特 和 驾驶 在 . ”

韦斯科特再次祝福了库尔特，然后继续开车前行。

[æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl][kɜ:rt] [lʊkt] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [əˈraɪv(ə)] .
At the jail Kurt looked in on the latest arrival .
在 这 监狱 库尔特 看起来 在 在 这 最新的 到达 .

在监狱里，库尔特查看了最新到达的犯人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn] [ˈbendɜ:z] [bæk] [ˈɑ:fɪs] , [hɜ:r; həɹ] [hed] [boʊd] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
She was sitting at a table in Bender's back office , her head bowed in her
她 曾是 坐着 在 一个 桌子 在 弯管 后退 办公室 , 她 头 鞠躬 在 她
[hændz] .
hands .
双手 .

她坐在本德办公室后面的桌子旁，双手低着头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈpi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdru:pɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ɪn]
There was something appealing in the drooping of her shoulders and in
那里 曾是 某物 上诉 在 这 下垂 的 她 肩膀 和 在
[hɜ:r; həɹ] [ˈʃæbi] [əˈtaɪər] .
her shabby attire .
她 破旧 服装 .

她耷拉着的肩膀和破旧的衣着有一种莫名的吸引力。

“ [naʊ] [dʒoʊ][ɪz] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] , [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [tʃæns] , [ˈeniweɪ] , ” [hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] . ”
“ **Now Jo is disposed of , she shall have her chance , anyway ,** ” **he decided .** ”
“ 现在 乔 是 处置 的 , 她 将 有 她 机会 , 反正 , ” 他 决定 . ”

“既然乔已经被除掉了，她无论如何都会有机会的，”他决定道。

[wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] , [hi:; hi] [sɔ:t] [ˈbendər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] [brɪ:f]
Without speaking to the girl , he sought Bender and they held a brief
没有 请讲 到 这 女孩 , 他 寻求 本德 和 他们 握住 一个 简短的
[ˌkɑ:ns(ə)ˈteɪ](ə)n] . -
consultation . 33
咨询 . -

他没有和女孩说话，而是去找了本德，两人进行了简短的交谈。33

第二章

“ [ɑːnt] [wiː; wi][ˈɡooɪŋ][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ɔːl] , [ˈmɪstər] . [ˈʃerɪf] [mæn] ?
“ **Aren't we going to stop at all , Mr . Sheriff Man ?**
“ 不是 我们 去 到 停止 在 全部 , 先生 . 警长 男人 ?

“我们难道就不能停下来吗，曼警长先生？”

“ [ə; eɪ][sɔːft] , [ˈpleɪntɪv] [noʊt][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [meɪd] [kɜːrt] [ˈwɔltɜːz] [tɜːrn][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
“ **A soft , plaintive note in the voice made Kurt Walters turn the brake of an old**
“ 一个 柔软的 , 哀怨 笔记 在 这 嗓音 制成 库尔特 沃尔特斯 转动 这 制动 的 一个 老的
,
,
,
,

“声音中柔和而哀怨的音调让库尔特·沃尔特斯拉起了一辆老旧汽车的刹车，

[ˈrɪkəti] [ˈɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][hɔːlt][ɪn][ðə; ði] [dʌst] - [waɪt] [roʊd] ,
rickety automobile and halt in the dust - white road ,
摇摇晃晃的 汽车 和 停止 在 这 灰尘 - 白色的 路 ,
摇摇晃晃的汽车停在了尘土飞扬的道路上，

[æz; əz][hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [ˈfɑːrpli] [ˈskruːtʃaɪzɪŋ] [glæns] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈætəm][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [sæt]
as he cast a sharply scrutinizing glance upon the atom of a girl who sat
作为 他 投掷 一个 尖锐地 仔细审查 瞥一眼 之上 这 原子 的 一个 女孩 WHO 卫星
[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

他目光锐利地扫视着坐在他旁边的女孩，只见她瘦小的身躯像个原子。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][drɪˈdʒektɪd] , [ˈdʌsti] , [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪgjər] ,
She was a dejected , dusty , little figure ,
她 曾是 一个 垂头丧气 , 尘土飞扬 , 小的 数字 ,
她是一个垂头丧气、满身灰尘的小矮人，

[ˈdruːpɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][dʒoʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒəːkɪŋ] [kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [hɪlz] - [lænd]
drooping under the jolt of the jerking car and the bright rays of hills - land
下垂 在下面 这 颠簸 的 这 抽搐 车 和 这 明亮的 射线 的 丘陵 - 土地
[ˈsʌŋʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

在颠簸的汽车和山间明媚的阳光下，它耷拉着脑袋。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] — [ɪn] [ˈjɪrz] ; [jʌŋ] , [tuː] , [ɪn] [lʊks] ,
She was young — in years ; young , too , in looks ,
她 曾是 年轻的 — 在 年 ; 年轻的 , 也 , 在 看起来 ,
她很年轻——年龄不大，容貌也很年轻。

[æz; əz][kɜːrt] [sɔː] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][sɔːft][ænd; ənd][ˈɑːmənd] - [ˈʃeɪpt] ;
as Kurt saw when she raised her eyes which were soft and almond - shaped ;
作为 库尔特 锯 什么时候 她 提高 她 眼睛 哪个 是 柔软的 和 杏仁 - 形状 ;
[bʌt; bət][oʊld] ,
but old ,
但 老的 ,

正如库尔特所见，她抬起头，那双眼睛柔和而呈杏仁状；但却显得苍老。

[hiː; hi] [əˈsuːmd] , [ɪn] [mʌtʃ] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][ʊd; jəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] .
he assumed , in much that she should not have been .
他 假定 , 在 很多 那 她 应该 不是 有 到过 .

他想当然地认为她不应该这样想。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrd][raɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
She had found it a long , hard ride across the plains ,
她 有 成立 它 一个 长的 , 难的 骑 穿过 这 平原 ,
她觉得穿越平原的路程漫长而艰辛。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'dʊərəns] [hæd; həd] [bɪn] ['pref.ɪs] [baɪ] ['friːkwənt] [saɪz] ,
and the end of her endurance had been prefaced by frequent sighs ,
和 这 结尾 的 她 耐力 有 到过 序言 经过 频繁 叹息 ,
她忍耐力的耗尽之前, 总是伴随着频繁的叹息。

[tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [pə'zi](ə)n] [ænd; ənd] ['sɔːftli] ['mʌfld] [ˌeksklə'meɪʃənz] , all34
changes of position and softly muffled exclamations , all34
变化 的 位置 和 轻轻 闷音 感叹词 , all34
位置的变化和轻柔的低语, 全部34

['siːmɪŋli] [ʌn'hoʊtɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
seemingly unnoted by the man beside her ,
似乎 未注明 经过 这 男人 旁 她 ,
她身旁的男人似乎并没有注意到这一点。

[huːz] [diːp] - [set] [aɪz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ə'hed] , [hɪz; ɪz][slɪm] ,
whose deep - set eyes had remained fixed on the open space ahead , his slim ,
谁 深的 - 放 眼睛 有 剩余 固定的 在 这 打开 空间 前方 , 他的 苗条的 ,
他那双深邃的眼睛一直注视着前方开阔的天空, 他瘦削的.....

山顶小径的便士(Penny of Top Hill Trail)

第2/10页

[braʊn] [hændz] [ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] , [hɪz; ɪz] [li:n] , [ˈsɪnju:i] [ˈbɑ:di] [ˈbendɪŋ] [ˈslɑɪtli] [ˈfɔ:rwərd] .
brown hands gripping the wheel , his lean , sinewy body bending slightly forward .
棕色的 双手 扣人心弦 这 车轮 , 他的 倾斜 , 筋骨 身体 弯曲 轻微地 向前 .

他棕色的手紧紧握着方向盘，精瘦而结实的身体微微前倾。

[hɪz; ɪz] [ˈtensnəs] [rɪˈlækst] ; [ə; eɪ] [ˈstɑ:rtld] ,
His tenseness relaxed ; a startled ,
他的 紧张 轻松 ; 一个 惊慌 ,

他紧绷的神经放松了下来；一个惊愕的，

[rɪˈmɔ:rsfl] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi; hi] [sɔ:] [tu:] [terz] [ˈkɔ:rsɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər]
remorseful look came into his eyes as he saw two tears coursing down her
懊悔的 看 来了 进入 他的 眼睛 作为 他 锯 二 眼泪 赛跑 向下 她
[tʃi:ks] .
cheeks .
脸颊 .

看到两滴泪水顺着她的脸颊滑落，他眼中露出了悔恨的神色。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [ˈri:əl] [terz] , — [ðoʊ] , [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] , [ðeɪ]
They were unmistakably real tears , — though , as he was well aware , they
他们 是 毫无疑问 真实的 眼泪 , — 尽管 , 作为 他 曾是 出色地 意识到的 , 他们
[keɪm] [frʌm; frəm] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkɔ:zɪz] [əˈloʊn] .
came from physical causes alone .
来了 从 身体的 原因 独自的 .

毫无疑问，那是真眼泪，——尽管他很清楚，那只是生理原因造成的。

[sti:l] , [ðeɪ] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði][ˈɑ:rmər][ʌv; əv] [ʌnkənˈsɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd][ˈɡɜ:rdɪd] [hɪmˈself]
Still , they penetrated the armor of unconcern with which he had girded himself
仍然 , 他们 渗透 这 盔甲 的 漠不关心 和 哪个 他 有 加固 他自己
.
:
.

然而，他们还是穿透了他用以保护自己的那层漠不关心的盔甲。

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] ? ” [hi:; hi] [æskt] [ˈkɜ:rtli] .
“ What for ? ” he asked curtly .
“ 什么 为了 ? ” 他 问 简短地 .

“为什么？”他简短地问道。

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] !
“ What for !
“ 什么 为了 !

“做什么的！

“ [ʃi:; ji] [ˈekəʊd] , [hɜ:r; hər] [maʊθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈɪntu:] [pəˈθetɪk] [dru:ps] .
“ she echoed , her mouth quivering into pathetic droops .
“ 她 回声 , 她 嘴 颤抖 进入 可怜的 下垂 .

她重复道，嘴唇颤抖着，可怜兮兮地耷拉着。

“ [fɔ:r; fər][rest] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ For rest , of course .
“ 为了 休息 , 的 课程 .

“当然是为了休息。”

[jʊː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ləʊkə'moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['veri] [wel]
You may be used to this kind of locomotion , but I'm not very well
你 可能 是 用过的 到 这 种类 的 运动 , 但 我是 不是 非常 出色地
[ʌp'hoʊlstərd] ,
upholstered ,
软垫 ,

你可能习惯了这种移动方式，但我不太擅长坐卧。

[ænd; ənd][aɪm] ['eɪkən] [tuː; tə]['bɪts] .
and I'm shaken to bits .
和 我是 摇晃 到 比特 .

我震惊不已。

[fækt][ɪz] , [aɪm][dʒʌst][ɔːl] [pegd] [aʊt] , [oʊld][mæn] .
Fact is , I'm just all pegged out , old man .
事实 是 , 我是 只是 全部 钉住 出去 , 老的 男人 .

说实话，我真的累垮了，老家伙。

[hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][stɑːp][fɔːr; fər] [rɪ'per] .
Have a heart , and stop for repairs .
有 一个 心 , 和 停止 为了 维修 .

请您发发慈悲，停下来进行维修吧。

[wʌts] [jʊr; jər] [rʌʃ] , ['eniweɪ] ?
What's your rush , anyway ?
是什么 你的 匆忙 , 反正 ?

你到底在急什么？

[aɪ][kɑːnt] [get] [luːs] [hɪrə'baʊts] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['eniwer] [tuː; tə][ɡoʊ] , ['enihaʊ] .
I can't get loose hereabouts , and I haven't anywhere to go , anyhow .
我 不能 得到 松动的 附近 , 和 我 还没有 任何地方 到 去 , 无论如何 .

我在这里无法脱身，而且反正我也没地方可去。

['dɪdnt] [maɪnd] ['getɪŋ] - [tʊk] - [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] .
Didn't mind getting ' took ' at all , at all .
没有 头脑 获得 - 采取 - 在 全部 , 在 全部 .

一点也不介意被“带走”。

[haʊ] many35
How many35
如何 many35

35个

[mɔːr] [maɪlz] [ɪz][,aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər] [treɪl] ?
more miles is it to the end of your trail ?
更多的 英里 是 它 到 这 结尾 的 你的 踪迹 ?

还有多远的路就到你的终点了吗？

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [treɪl] , ['ɪznt] [,aɪ 'tiː] ? "
This is a trail , isn't it ? "
这 是 一个 踪迹 , 不是 它 ? "

这是一条小径，对吧？

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [maɪlz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" A great many miles , " he replied ,
" 一个 伟大的 许多 英里 , " 他 回复 ,

“很远的路,”他回答说。

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ]
“ and it was on your account more than any other that I was hurrying
“ 和 它 曾是 在 你的 帐户 更多的 比 任何 其他 那 我 曾是 匆忙
[tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] — “
“ to get to the — “
“ 到 得到 到 这 — “
“我急着赶到——”

“ [dʒeɪl] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ˈsu:painli] , [æz; əz][hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
“ Jail , “ she answered supinely , as he hesitated .
“ 监狱 , “ 她 回答 仰卧 , 作为 他 犹豫了一下 .
“监狱,”她仰面躺着回答, 他犹豫了一下。

“ [noʊ] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈɡrɪmli] .
“ No , “ he said grimly .
“ 不 , “ 他 说 阴沉地 .
“不,”他冷冷地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] — [fɔ:ɾ; fər][tu:; tə] - [naɪt] , [ˈeniweɪ] . “
“ I was going to take you home — for to - night , anyway . “
“ 我 曾是 去 到 拿 你 家 — 为了 到 - 夜晚 , 反正 . “
“我本来打算带你回家——至少今晚是这样。”

“ [hoʊm] !
“ Home !
“ 家 !
“家!”

[oʊ] , [haʊ] [ju:; jʊ][ˈsta:rt(ə)][ˌem ˈi:] !
“ Oh , how you startle me !
“ 哦 , 如何 你 惊吓 我 !
“哦, 你吓了我一跳!”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hoʊm] - [stʌf] [ˈpleɪsɪz] [left] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [muvɪz]
“ I didn't know there was any of those home - stuff places left except in the movies
我 没有 知道 那里 曾是 任何 的 那些 家 - 东西 地方 左边 除了 在 这 电影
.
:
.
我以前不知道除了电影里以外, 世界上还有卖家居用品的地方。

[aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [stʌk] [ɑ:n] [hoʊm] ,
“ I never was much stuck on home ,
我 绝不 曾是 很多 卡住 在 家 ,
“我从来都不太恋家。

[soʊ][ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [bi:; bi][əˈfreɪd][tu:; tə][kɔ:l][aɪ ˈti:] - [dʒeɪl] - [fɔ:ɾ; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈhɜ:rtɪŋ] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] . “
“ so you needn't be afraid to call it ' jail ' for fear of hurting my feelings . “
“所以 你 不必 是 害怕的 到 称呼 它 - 监狱 - 为了 害怕 的 受伤 我的 情怀 . “
“所以你不用害怕称它为“监狱”, 也不用担心会伤我的心。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [wɜ:rk][ɑ:n][maɪ] [ˈsɪmpəθi] [ðæt] [wei] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈkoʊldli] .
“ You can't work on my sympathy that way , “ he said coldly .
“ 你 不能 工作 在 我的 同情 那 方式 , “ 他 说 冷冷地 .
“你用那种方法博取我的同情心是行不通的,”他冷冷地说。

“ [dɪr] [ˌem ˈi:] !
“ Dear me !
“ 亲爱的 我 !
“我的天哪! ”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪli] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɪɡ(ə)l] .

” **she replied with a silly , little giggle .**
她 回复 和 一个 愚蠢的, 小的 傻笑 .

她咯咯地笑着, 傻乎乎地回答道。

” [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ˈrækɪt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .

” **I gave up trying to work the sympathy racket long ago .**
我 给予 向上 尝试 到 工作 这 同情 球拍 长的 前 .

“我很久以前就放弃博取同情了。”

[ˈevriːwənz] [tuː] [smɑːrt] [ˈnaʊədeɪz] .

Everyone's too smart nowadays .
每个人的 也 聪明的 如今 .

现在的人都太聪明了。

[ˈɑːnɪst] , [aɪv] [noʊ] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

Honest , I've no longings for home .
诚实的 , 我已经 不 渴望 为了 家 .

说实话, 我一点也不想家。

[aɪ] [fiːl] [ˈsaːri] [fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [huːz] [taɪd] [daʊn] [tuː; tə][wʌn] .

I feel sorry for anyone who's tied down to one .
我 感觉 对不起 为了 任何人 谁是 系 向下 到 一 .

我同情那些被束缚在爱情枷锁中的人。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kɪk] [ˈoʊvər] the36

Why don't you kick over the36
为什么 不 你 踢 超过 the36

你为什么不把36踢倒？

[ˈtreɪsɪz] [ænd; ənd] [kʌm] [ɔːf] [jʊr; jər] [treɪl] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɪlz] ?

traces and come off your trail and see what's on the other side of your hills ?
痕迹 和 来 离开 你的 踪迹 和 看 是什么 在 这 其他 边 的 你的 丘陵 ?

循着足迹, 离开你的路线, 看看山丘另一边有什么？

[aɪˈd] [heɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ruːt] [hɪr] .

I'd hate to take root here .
ID 恨 到 拿 根 这里 .

我可不想在这里扎根。

[seɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈʃerɪf] [mæn] , [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [sɔːrt] ,

Say , Mr . Sheriff Man , you look a good sort ,
说 , 先生 . 警长 男人 , 你 看 一个 好的 种类 ,

嘿, 警长先生, 你看上去是个好人。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs]

even if you have played you were deaf and dumb for the whole of this
甚至 如果 你 有 玩 你 是 聋 和 哑的 为了 这 所有的 的 这

[ˈɔːf(ə)l] [raɪd] .

awful ride .
可怕 骑 .

即使你玩过, 你也会对这段糟糕的旅程充耳不闻、充耳不闻。

[lets] [ˈsaɪdtræk] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd][goʊ] — [hoʊm] — [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] .

Let's sidetrack the trail and go — home — by moonlight .
我们来吧 支线 这 踪迹 和 去 — 家 — 经过 月光 .

让我们偏离正道, 借着月光回家吧。

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [rɪdʒɪd][ænd; ənd] [rɪ'lentləs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['twɪtʃɪŋ]
“ **His eyes remained rigid and relentless , but there was a slight twitching**
“ 他的 眼睛 剩余 死板的 和 狠 , 但 那里 曾是 一个 轻微 抽搐
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] ['fi:tʃər] ,
of his strongest feature ,
的 他的 最强 特征 ,
“他的眼神依然僵硬而冷酷，但他最突出的面部特征却微微抽搐了一下。”

[ðə; ðɪ] [waɪd] , ['moʊbəl] [maʊθ] .
the wide , mobile mouth .
这 宽的 , 移动的 嘴 .
宽阔灵活的嘴巴。

[hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
He looked at his watch .
他 看起来 在 他的 手表 .
他看了看手表。

“ [wi; wi][kæn; kən] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , “ [hi; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [vɔɪs] .
“ **We can wait for a few minutes , “ he said in a matter of fact voice .**
“ 我们 能 等待 为了 一个 很少 分钟 , “ 他 说 在 一个 事情 的 事实 嗓音 .
“我们可以再等几分钟，”他用一种平静的语气说道。

“ [pliːz] , [meɪ] [aɪ][get] [aʊt][ænd; ənd] [stret] ?
“ **Please , may I get out and stretch ?**
“ 请 , 可能 我 得到 出去 和 拉紧 ?
“请问我可以出去活动活动筋骨吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] ['pliːdɪŋli] .
“ **she asked pleadingly .**
“ 她 问 恳求地 .
她恳求道。

['teɪkɪŋ] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [kən'sent] , [ʃiː; ʃɪ] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr] .
Taking silence for consent , she climbed out of the car .
采取 沉默 为了 同意 , 她 攀登 出去 的 这 车 .
她以为对方保持沉默就等于同意了，于是下了车。

“ [duː; juː; jʊ] [waːnt][ə; eɪ] [drɪŋk] ?
“ **Do you want a drink ?**
“ 做 你 想 一个 喝 ?
“你想喝点什么吗？ ”

“ [hi; hi] [æskt] , [æz; əz][hi; hi] [pɔːd] [sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['θɜːrməs] ['bɑ:t(ə)l]
“ **he asked , as he poured some water from an improvised Thermos bottle**
“ 他 问 , 作为 他 倾倒 一些 水 从 一个 即兴发挥 热水瓶 瓶子
[ɪntuː;][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [kʌp] .
into a traveling cup .
进入 一个 旅行 杯子 .
“他一边说着，一边把一些水从一个临时保温瓶里倒进一个旅行杯里。”

“ [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [fɜːrst][kaɪnd][wɜːrdz] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][kʌp][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
“ **Thanks for those first kind words , “ she exclaimed , taking the cup from him**
“ 谢谢 为了 那些 第一的 种类 字 , “ 她 惊呼 , 采取 这 杯子 从 他
[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['iːɡərli] . -
and drinking eagerly . 37
和 喝 急切地 . -
“谢谢你这句暖心的话，”她接过他递来的杯子，急切地喝了起来。37

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['θɜːrstɪ] ?
“ **Why didn't you say you were thirsty ?**
“ 为什么 没有 你 说 你 是 渴 ?
你为什么不说你渴了？

” [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈzentf(ə)] [tu:n] , [wɪðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .

” he asked in a resentful tone , without looking at her .
” 他 问 在 一个 不满 语气 , 没有 寻找 在 她 .

他带着怨恨的语气问道，眼睛都没看她。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [ˈstu:diəsli] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði]
He had , in fact , studiously refrained from looking at her throughout the
他 有 , 在 事实 , 认真地 克制 从 寻找 在 她 自始至终 这

[ˈdʒɜ:ni] .
journey .
旅行 .

事实上，在整个旅途中，他都刻意避免去看她。

” [aɪm][nɔ:t] [ju:st] [tu:; tə] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] .

” I'm not used to asking for anything , ” she answered with a chuckle .
” 我是 不是 用过的 到 问 为了 任何事物 , ” 她 回答 和 一个 轻笑 .

“我不习惯开口求人，”她笑着回答。

” [aɪ] [teɪk] [wʌt] [kʌmz] [maɪ] [wei] .

” I take what comes my way .
” 我 拿 什么 来 我的 方式 .

我接受命运的安排。

- [ˈteɪkɪŋ] - [ɪz][jɔ:; jəɹ][dʒɑ:b] , [tu:] , [ˈɪznt] [aɪˈti:] ? ”

! Taking ! is your job , too , isn't it ? ”
- 采取 - 是 你的 工作 , 也 , 不是 它 ? ”

“索取”也是你的工作，对吧？

” [tu:; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][maɪ][dʒɑ:b] !

” To hell with my job !
” 到 地狱 和 我的 工作 !

“去他妈的工作！ ”

” [hi:; hi] [broʊk] [aʊt] [ˈfɪrslɪ] .

” he broke out fiercely .
” 他 打破 出去 激烈地 .

他突然暴怒起来。

” [aɪˈd] [ˈnevər] [hæv; həv][ˈteɪkən][aɪˈti:] [ɪf] [aɪ] [nu:] [aɪˈti:] [ment] [ðɪs] . ”

” I'd never have taken it if I knew it meant this . ”
” ID 绝不 有 已采取 它 如果 我 知道 它 意思是 这 . ”

“如果我知道这意味着什么，我绝对不会接受的。”

” [ɪts] [jɔ:; jəɹ] [oʊn] [fɔ:lt] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈtɔ:tid] .

” It's your own fault , ” she retorted .
” 它是 你的 自己的 过错 , ” 她 反驳 .

“这是你自找的，”她反驳道。

” [aɪˈti:] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] - [ðɪs] - [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhædnt] [bɪn] [soʊ] [ˈgrɑʊtʃɪ] .

” It wouldn't have been ' this ' if you hadn't been so grouchy .
” 它 不会 有 到过 - 这 - 如果 你 之前没有 到过 所以 脾气暴躁的 .

“如果你不是那么爱发脾气，事情就不会变成这样了。”

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃʌmi] [ˈlɪt(ə)] [ˈgæbfest] ,

We could have had a chummy little gabfest ,
我们 可以 有 有 一个 亲密 小的 闲聊节 ,

我们本来可以进行一次轻松愉快的闲聊，

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhædnt] [bɪn] [bʌŋ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [wɪð; wɪθ][jɔ:; jəɹ][ˈlæmps][ɔ:l][ðə; ði] [wei] .

if you hadn't been bunging holes in the landscape with your lamps all the way .
如果 你 之前没有 到过 塞孔 孔 在 这 景观 和 你的 灯 全部 这 方式 .

如果你没有一路用你的灯具在风景中乱晃的话。

“ [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈspɑ:ns] [bʌt; bət][brɪˈɡæn][tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:r] .
“ **He made no response but began to examine the workings of his car .**
“ 他 制成 不 回复 但 开始 到 检查 这 运作 的 他的 车 .
他没有回应，而是开始检查汽车的运作情况。

“ [dʌz] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['fɜ:rnɪ] [aɪˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ? ” [fi:; fi] [æskt] .
“ **Does the county furnish it to you ?** ” **she asked .**
“ 做 这 县 提供 它 到 你 ? ” 她 问 .
她问：“县里会提供给你们吗? ”

“ [aɪˈti:] ['dʌznt] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ju:d] [pɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
“ **It doesn't seem as if you'd pick out anything like this .**
“ 它 不 似乎 作为 如果 你会 挑选 出去 任何事物 喜欢 这 .
“你似乎不太可能挑选出这样的东西。”

[wʌz; wəz][aɪˈti:] - [meɪd] [ɪn] [əˈmerɪkə] ?
Was it ' Made in America ?
曾是 它 - 制成 在 美国 ?
它是“美国制造”的吗?

- ['fʌni] ['aʊtfɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] ['kʌntri] , ['eniweɪ] . ” -
' Funny outfit for a cowboy country , anyway . ” **38**
- 有趣的 全套服装 为了 一个 牛仔 国家 , 反正 . ” -
“在牛仔之乡穿这身衣服真滑稽。”38

“ [get] [ɪn] , ” [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] ['kɜ:rtli] .
“ **Get in ,** ” **he commanded curtly .**
“ 得到 在 , ” 他 命令 简短地 .
“上车,”他简短地命令道。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [əˈweɪ] . ”
“ **We must be away .** ”
“ 我们 必须 是 离开 . ”
我们必须离开。

“ [oʊ] , [pli:z] , [nɑ:t] [jet] , ” [fi:; fi] [ɪmˈplɔ:d] .
“ **Oh , please , not yet ,** ” **she implored .**
“ 哦 , 请 , 不是 然而 , ” 她 恳求 .
“哦，求求你，别这样,”她恳求道。

“ [ɪts] [soʊ] [ˈɔ:f(ə)] [hɑ:t] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ɔ:l] [ðɪs] [aʊtˈdɔ:rz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [aɪ]
“ **It's so awful hot , and I won't have all this outdoors for a long time , I**
“ 它是 所以 可怕 热的 , 和 我 惯于 有 全部 这 户外 为了 一个 长的 时间 , 我
[səˈpoʊz] .
suppose .
认为 .
“天气太热了，我想我很长一段时间都无法享受这样的户外时光了。”

[aɪ] [si:] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈtɑɪdɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪt][ʌv; əv] [feɪd] [ˈjɑ:ndər] .
I see there's a tidy little bit of shade yonder .
我 看 有 一个 整齐的 小的 少量 的 阴影 远处 .
我看到那边有一小片阴凉处。

[lets] [goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [rest] [əˈwaɪl] .
Let's go there and rest awhile .
我们来吧 去 那里 和 休息 一会儿 .
咱们去那儿休息一会儿吧。

[aɪl] [bi:; bi] [ɡʊd] ; ['ɑ:nɪst] , [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][get] ['restɪd] ,
I'll be good ; honest , I will , and when I get rested ,
患病的 是 好的 ; 诚实的 , 我 将要 , 和 什么时候 我 得到 休息 ,
我会乖的; 说真的，我会的，等我休息好了，

[juː; jʊ][kæn; kən][hit][ə; eɪ][ˈfæstər][geɪt][tuː; tə][ˈiːv(ə)n][ʌp] .

you can hit a faster gait to even up .

你 能 打 一个 快点 步态 到 甚至 向上 .

你可以加快步伐来追赶。

[aɪ][get][ˈtaɪəd][dʒʌst][ðə; ði][seɪm][æz; əz][ˈɑːnɪst][ˈfoʊks][duː] .

I get tired just the same as honest folks do .

我 得到 疲劳的 只是 这 相同的 作为 诚实的 各位 做 .

我也会像其他老实人一样感到疲倦。

[kʌm] , [naʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

Come , now , won't you ?

来 , 现在 , 惯于 你 ?

来吧，好吗？

" [ɪn][ə; eɪ][ˈflæʃ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ədˈvæntɪdʒ][ʌv; əv][ðɪs][oʊˈeɪsɪs][ʌv; əv][ˈfeɪd][ðæt][ˈbekənd]

" In a flash she had taken advantage of this oasis of shade that beckoned

" 在 一个 闪光 她 有 已采取 优势 的 这 绿洲 的 阴影 那 招手

[ɪnˈtaɪsɪŋli][tuː; tə][ðə; ði][ˈpæsər] - [baɪ] .

enticingly to the passer - by .

诱人地 到 这 过路人 - 经过 .

“她瞬间就利用了这片对路人极具吸引力的阴凉绿洲。”

[hiː; hi][ˈfɑːləʊd][rɪˈlʌktəntli] .

He followed reluctantly .

他 随后 勉强 .

他很不情愿地跟了上去。

" [ðɪs][ɪz][ˈhev(ə)n][let][luːs] , " [ʃiː; ʃɪ][sed] , [ˌɒlɪŋ][ˌlʌɡˈzʊəriəsli][əˈɡenst][ðə; ði][ˈtrʌŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtriː] .

" This is Heaven let loose , " she said , loling luxuriously against the trunk of a tree .

" 这 是 天堂 让 松动的 , " 她 说 , 懒散 奢华地 反对 这 树干 的 一个 树 .

“这简直就是天堂，”她说着，慵懒地靠在一棵树干上。

" [jʊə(r)][ðə; ði][ˈoʊnli][naɪs][ˈʃerɪf][mən][ðæt][ˈevər][rʌŋ][ˌem ˈiː][ɪn] .

" You're the only nice sheriff man that ever run me in .

" 你是 这 仅有的 好的 警长 男人 那 曾经 跑步 我 在 .

“你是唯一一个对我这么好心的警长。”

" [hiː; hi][sæt][daʊn][nɪr][hɜːr; hər][ænd; ənd][lʊkt][ˈɡluːmɪli][əˈhed] .

" He sat down near her and looked gloomily ahead .

" 他 卫星 向下 靠近 她 和 看起来 阴郁地 前方 .

他挨着她坐下，忧郁地望着前方。

" [tʃɪr][ʌp] !

" Cheer up !

" 欢呼 向上 !

“开心点！

" [ʃiː; ʃɪ][ˈɜːdʒd] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈɔːrt][ˈsaɪləns] .

" she urged , after a short silence .

" 她 敦促 , 后 一个 短的 沉默 .

短暂的沉默后，她催促道。

" [aɪ ˈtiː][meɪ][nɑːtɪ][biː; bi][soʊ][bəd] .

" It may not be so bad .

" 它 可能 不是 是 所以 坏的 .

“也许没那么糟糕。”

[ˈeni] one39

Any one39

任何 one39

任何一个人39

[wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]ˈprɪz(ə)nər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [pɔr] [ˈlɪt(ə)l][em ˈiː] . " **would think you were the prisoner instead of poor little me** . "

会 思考 你 是 这 囚犯 反而 的 贫穷的 小的 我 . "

他们会以为你是囚犯，而不是可怜的我。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ][wɜːr; wər] , " [hiː; hi] [sed] [ˈʃɔːrtli] . **" I wish I were , " he said shortly** .

" 我 希望 我 是 , " 他 说 不久 .

"我希望我是,"他简短地说。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkjʊriəsli] . **She looked at him curiously** .

她 看起来 在 他 奇怪的是 .

她好奇地看着他。

" [seɪ] , [wɒts] [ˈiːtɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈeniweɪ] ? **" Say , what's eating you , anyway ?**

" 说 , 是什么 吃 你 , 反正 ?

"说说看，你最近有什么烦心事吗？ "

[ɪf] [juː; jʊ] [heɪt] [jɔr; jər][dʒɑːb][soʊ] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ? " **If you hate your job so , what did you take it for ? "**

如果 你 恨 你的 工作 所以 , 什么 做过 你 拿 它 为了 ? "

如果你这么讨厌你的工作，当初为什么会选择它呢？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːrst] [ɑːn][em ˈiː] . **" It was forced on me** .

" 它 曾是 强制 在 我 .

"这是被迫的。"

[aɪm][ˈoʊnli][swɔːrɪn][ɪn][æz; əz] [ˈæktɪŋ] [ˈʃerɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [rɪˈtɜːrɪn] . " **I'm only sworn in as acting sheriff for the county until the sheriff returns** . "

我是 仅有的 宣誓 在 作为 表演 警长 为了 这 县 直到 这 警长 返回 . "

我只是暂时担任该县的代理警长，直到正式警长返回为止。

" [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [biːn] - [aɪ ˈtiː] - ? " **" How long you been ' it ' ? "**

" 如何 长的 你 到过 - 它 - ? "

"你当‘那个人’多久了？ "

" [tuː] [wiːks] . **" Two weeks** .

" 二 周 .

两周。

[jʊə(r)] [maɪ] [ˈsekənd] — [əˈrest] . " **You're my second — arrest** . "

你是 我的 第二 — 逮捕 . "

你是我的第二个——逮捕对象。

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ? " **" Who was the first ? "**

" WHO 曾是 这 第一的 ? "

谁是第一个？

" [soʊ] [lɔːŋ] [sæm] . **" So Long Sam** .

" 所以 长的 山姆 .

"再见了，山姆。"

" [ʃiː; ʃɪ][sæt] [ˈʌpraɪt] . **" She sat upright** .

" 她 卫星 直立 .

她坐直了身子。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði][mæn] [hu:] [kɔ:t] [soʊ] [lɔ:ŋ] [sæm] ?

“ Are you the man who caught So Long Sam ?
“ 是 你 这 男人 WHO 捕捉 所以 长的 山姆 ?

“你是拍到《再见，山姆》的那个人吗？ ”

[ˈevri] [wʌn][hæz; hæz] [bɪn] [əˈfreɪd][tu:; tə][ˈtæk(ə)l][hɪm; ɪm] .

Every one has been afraid to tackle him .
每一个 一 有 到过 害怕的 到 处理 他 .

每个人都害怕与他对抗。

[aɪd] [ˈnevər] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ! ”

I'd never have thought it of you ! ”
ID 绝不 有 想法 它 的 你 ！ ”

我做梦都没想到你会这样！

“ [waɪ] ? ” [hi:; hi] [æskt] [ˈkjəriəsli] ,

“ Why ? ” he asked curiously ,
“ 为什么 ? ” 他 问 奇怪的是 ,

“为什么？ ”他好奇地问道。

[nɔ:t] [pru:f] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmæskjələɪn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [hɪmˈself] [ˈænəlaɪzd] [ɪn] [spait] [ʌv; əv]

not proof against the masculine enjoyment of hearing himself analyzed in spite of
不是 证明 反对 这 男性 享受 的 听力 他自己 分析 在 尽管如此 的

[hɪz; ɪz] [rɪˈlʌktəns] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

his reluctance to talk to her .
他的 不情愿 到 讲话 到 她 .

即使男性不愿与她交谈，也无法阻止他享受被分析的感觉。

“ [du:][aɪ] [si:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwi:kliŋ] [aɪ] [ˈkudnt] [teɪk] [wʌn][mæn] ? ”

“ Do I seem such a weakling I couldn't take one man ? ”
“ 做 我 似乎 这样的 一个 弱者 我 不能 拿 一 男人 ? ”

“难道我看起来像个弱者，连一个男人都打不过吗？ ”

“ [noʊ] ; [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ju:d] [teɪk] [ə; eɪ] [red] - hot40

“ No ; you look like you'd take a red - hot40
“ 不 ; 你 看 喜欢 你会 拿 一个 红色的 - hot40

“不；你看上去像是会吃下40度大火的人。”

[stoʊv] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] — [seɪ] ; [ɪz][jɔr; jər][ˈmeɪd(ə)n] [neɪm] - [kɜ:rt] ?

stove if you wanted to ; but they said — Say ; is your maiden name ' Kurt ?
火炉 如果 你 通缉 到 ; 但 他们 说 — 说 ; 是 你的 少女 姓名 - 库尔特 ?

如果你想的话，可以去炉子；但他们说——对了，你的娘家姓是“库尔特”吗？

- [noʊ] !

' No !
- 不 ！

'不！

[aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] . ”

It can't be . ”
它 不能 是 . ”

不可能。

“ [waɪ] [nɔ:t] ? ”

“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？ ”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði][mæn] [hu:] [tʊk] [soʊ] [lɔ:ŋ] [sæm] , - [kaɪnd][kɜ:rt] .

“ Because they called the man who took So Long Sam , ' Kind Kurt .
“ 因为 他们 称为 这 男人 WHO 采取 所以 长的 山姆 , - 种类 库尔特 .

“因为他们把拍《再见，萨姆》的那个人称为‘善良的库尔特’。

- [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['oʊvər] - [kaɪnd][tuː; tə][em 'iː][tɪl] [dʒʌst] ['leɪtli] .
- **You haven't been over - kind to me till just lately .**
- 你 还没有 到过 超过 - 种类 到 我 直到 只是 最近 .

“你直到最近才对我这么好。”

[wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][em 'iː]['oʊvər][sændz][ɪn] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [fɔːr] - [ˈɔːtnd] [kɑːr] . " "
Whirling me over sands in that awful fore - shortened car . "
旋转 我 超过 沙子 在 那 可怕 前 - 缩短 车 . "

“那辆糟糕的短轴距汽车带着我在沙滩上飞驰。”

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['betər] , " [hiː; hi] [sed] ['draɪli] , " [ðæn; ðən][ðə; ði][kaɪnd] [juːv] [bɪn] [juːst]
"**It must be better , " he said dryly , " than the kind you've been used**
" 它 必须 是 更好的 , " 他 说 干巴巴地 , " 比 这 种类 你已经 到过 用过的
[tuː; tə] . "
to : "
到 : "

“这肯定比你以前习惯的那种要好,”他冷冷地说。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][dʒeɪl] ['dʒɪtni] .
"**You mean the jail jitney .**
" 你 意思是 这 监狱 吉普尼 .

“你是说监狱小巴吗？ ”

[duː;][juː; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] ['nevər] [jet] [pʊt][em 'iː][ɪn][wʌn] .
Do you know , they never yet put me in one .
做 你 知道 , 他们 绝不 然而 放 我 在 一 .

你知道吗，他们至今还没把我送进过那种地方。

[ˈɔːlweɪz] [kən'veɪd] [em 'iː] ['ʌðər] [weɪz] .
Always conveyed me other ways .
总是 传递 我 其他 方式 .

他总是用其他方式跟我沟通。

[wəːnt, weənt][soʊ][bæd][tuː; tə][em 'iː] ['iːðər] .
Weren't so bad to me either .
不是 所以 坏的 到 我 任何一个 .

他们对我也没那么糟糕。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][let][em 'iː] [rest]
I guess maybe your heart is in the right place or you wouldn't have let me rest
我 猜测 或许 你的 心 是 在 这 正确的 地方 或者 你 不会 有 让 我 休息
[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][em 'iː][ðə; ði] [drɪŋk] ,
and given me the drink ,
和 给定 我 这 喝 ,

我想也许你的出发点是好的，否则你不会让我休息，也不会给我饮料。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [wert] [tɪl] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] .
even if you did wait till the eleventh hour .
甚至 如果 你 做过 等待 直到 这 第十一 小时 .

即使你等到最后一刻。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [lʊk] ['plez(ə)nt] [laɪk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]
Can't you look pleasant like you were going to sit for a picture to give to
不能 你 看 令人愉快的 喜欢 你 是 去 到 坐 为了 一个 图片 到 给 到
[jʊr; jər] [best] [gɜːrl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [poʊzɪŋ] [fɔːr; fər] - [dʒʌst] [brɪfɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
your best girl instead of posing for ' Just before the battle ,
你的 最好的 女孩 反而 的 摆姿势 为了 - 只是 前 这 战斗 ,

你就不能摆出一副要和蔼可亲的样子，就像要坐下来和你的闺蜜合影一样，而不是摆出一副“战斗前夕”的姿势吗？

['mʌðər] - ?
Mother ' ?
母亲 - ?

母亲？

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['sa:ri] [juː; jʊ] [keɪm] . "
 You look so sorry you came . "

你 看 所以 对不起 你 来了 . "

你看上去很后悔来这里。

" [aɪ][eɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] .

" **I am** , " **he said angrily** .

" 我 是 , " 他 说 愤怒地 .

“我就是，”他愤怒地说。

" [aɪ] [ges] - Kind41

" **I guess ' Kind41**

" 我 猜测 - Kind41

“我猜是‘Kind41’

[kɜ:rt] - [ɪz][ə; eɪ] ['blæŋkɪti] [blæŋk] [fu:l] , [æz; əz][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [seɪ] .

Kurt ' is a blankety blank fool , as some people say .

库尔特 - 是 一个 毯子 空白的 傻子 , 作为 一些 人们 说 .

正如一些人所说，库尔特是个彻头彻尾的傻瓜。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][lɑ:t] ['kɪndər] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] .

I've been a lot kinder to you than you know .

我已经 到过 一个 很多 幼儿园 到 你 比 你 知道 .

我对你比你想象的要好得多。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [keɪs] [ænd; ænd] ['bendər] ['pɔɪntɪd] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ænd] [sed]

When I heard of your case and Bender pointed you out to me and said

什么时候 我 听到 的 你的 案件 和 本德 尖 你 出去 到 我 和 说

['hi:d] [gɑ:t][juː; jʊ] [lɒkt] [ʌp] ,

he'd got you locked up ,

他会 得到 你 已锁定 向上 ,

当我听说你的案子，本德指着你告诉我已经把你抓起来的时候，

[aɪ] [θɔ:t] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [jʌŋ] ['sɪti] ['gɜ:lz] [huː] [goʊ] [rɔ:ŋ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z]

I thought you were one of the many young city girls who go wrong because

我 想法 你 是 一 的 这 许多 年轻的 城市 女孩们 WHO 去 错误的 因为

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [tjæns] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] .

they have no chance to know better .

他们 有 不 机会 到 知道 更好的 .

我以为你和其他许多误入歧途的都市女孩一样，是因为缺乏机会去了解更好的选择。

[ðə; ði][kaɪnd][bred] [ɪn] [slʌmz] , [ɪgnərənt] , [ɪl] - [fed] — [ðə; ði][kaɪnd] [huː] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer]

The kind bred in slums , ignorant , ill - fed — the kind who never had a fair

这 种类 繁殖 在 贫民窟 , 无知 , 患病的 - 美联储 — 这 种类 WHO 绝不 有 一个 公平的

[ʃoʊ] .

show .

展示 .

那些在贫民窟长大、无知、营养不良的人——那些从未有过公平竞争机会的人。

[soʊ][aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][wʌŋ] .

So I resolved that you should have one .

所以 我 已解决 那 你 应该 有 一 .

所以我决定你也应该有一个。

['bendər] ['wɑ:ntɪd] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊrəti] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

Bender wanted you out of town with the surety that you would never come back .

本德 通缉 你 出去 的 镇 和 这 保证 那 你 会 绝不 来 后退 .

本德想让你离开这座城市，并确信你永远不会回来。

" [aɪ] [felt] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] .

" **I felt sorry for you** .

" 我 毛毡 对不起 为了 你 .

我为你感到难过。

[aɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jə] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jə] [aʊt] [hɪr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
I offered to take you off his hands and bring you out here among the hills ,
我 提供 到 拿 你 离开 他的 双手 和 带来 你 出去 这里 之中 这 丘陵 ,
我主动提出把你从他手里接过来, 带你到这山里来。

[wer] [ðə; ði] [best] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [tiːtʃ] [juː; jə] [tuː; tə] [waːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɑːnɪst] .
where the best woman in the world would teach you to want to be honest .
在哪里 这 最好的 女士 在 这 世界 会 教 你 到 想 到 是 诚实的 .
世界上最好的女人会教会你诚实待人。

[duː][juː; jə] [səˈpəʊz] [aɪˈd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪˈtiː] [ɪf] [aɪˈd] [nəʊn] [ðə; ði] [kaɪnd] [juː; jə] [ɑːr; ər] — [ə; eɪ] [braɪt] ,
Do you suppose I'd have done it if I'd known the kind you are — a bright ,
做 你 认为 ID 有 完毕 它 如果 ID 已知 这 种类 你 是 — 一个 明亮的 ,
你觉得如果我早知道你是那种人——聪明、

[smɑːrt][bræt] [huː] [ɪz] [bæd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [fɪː; jɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] , [ænd; ənd] [boʊsts] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] ?
smart brat who is bad because she wants to be , and boasts of it ?
聪明的 小子 WHO 是 坏的 因为 她 想要 到 是 , 和 吹嘘 的 它 ?
聪明伶俐却故意作恶, 还以此为荣的刁蛮丫头?

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [kaɪnd] .
There is no hope for your kind .
那里 是 不 希望 为了 你的 种类 .
你们这种人没有救了。

“ [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [spiːtʃ] [ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [ˈʃerɪf] [hæd; həd] [ˈevər] [meɪd] .
” **It was the longest speech the acting sheriff had ever made** .
” 它 曾是 这 最长 演讲 这 表演 警长 有 曾经 制成 .
这是代理警长发表过的的最长的演讲。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskersli] [ˈkɑːŋəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] simply42
He had been scarcely conscious that he was talking , but was simply42
他 有 到过 几乎 有意识的 那 他 曾是 说 , 但 曾是 simply42
他几乎没意识到自己在说话, 只是42

[ˈvɔɪsɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [hæf] [ˈaʊər] .
voicing what had been in his thoughts for the last half hour .
配音 什么 有 到过 在 他的 想法 为了 这 最后 的一半 小时 .
说出了他过去半小时一直在思考的事情。

“ [haʊ] [oʊld] [ɪz] [ðɪs] - [best] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] - ? ” [æskt] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
” **How old is this ' best woman in the world ' ? ” asked the girl** ,
” 如何 老的 是 这 - 最好的 女士 在 这 世界 - ? ” 问 这 女孩 ,
“这位‘世界上最棒的女人’多大了? ”女孩问道。

[ˈsiːmɪŋli] [ʌŋkənˈsɜːrnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [keɪs] .
seemingly unconcerned in his summing up of her case .
似乎 漠不关心 在 他的 求和 向上 的 她 案件 .
他在总结她的案件时似乎毫不在意。

“ [ɪz] [fɪː; jɪ] [jʊr; jər] [ˈswiːthɑːrt] [ɔːr] [jʊr; jər] [waɪf] ?
” **Is she your sweetheart or your wife ?**
” 是 她 你的 亲爱的 或者 你的 妻子 ?
她是你的情人还是你的妻子?

[ɪf] [fɪː; jɪ] [ɪz] [ˈiːðər] [wʌn] , [juːd] [ˈbetər] [teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə] [ˈbendər] ,
If she is either one , you'd better take me back to Bender ,
如果 她 是 任何一个 — , 你会 更好的 拿 我 后退 到 本德 ,
如果她是其中之一, 你最好带我回本德那里。

[ɔːr] [spɪl] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz] [hɪr] .
or spill me out on the plains here .
或者 洒 我 出去 在 这 平原 这里 .
或者把我扔到这片平原上。

[ʃiː ʃɪ] [wəʊnt] [biː bi] [ˈriːəl] [ɡlæd] [tuː tə] [traɪ] [tuː tə] [rɪˈfɔːrm] [ə eɪ] [ʃʌŋ] , [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ɡɜːrɪ] [laɪk] [em ˈiː] .
She won't be real glad to try to reform a young, good-looking girl like me .
她 惯于 是 真实的高兴的 到 尝试 到 改革 一个 年轻的 , 好的 - 寻找 女孩 喜欢 我 .
她不会真的乐意去改造像我这样年轻漂亮的女孩。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈɑːnɪst] , [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [slikt] [ʌp] [ə eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
I am good-looking, honest, if I was slicked up a little .
我 是 好的 - 寻找 , 诚实的 , 如果 我 曾是 光滑的 向上 一个 小的 .
我长相不错, 为人诚实, 如果稍微打扮一下就更好了。

“ [hiː hi] [lʊkt] [əˈweɪ] , [æn; ən] [ˈæŋɡri] [fraʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [liːn] , [strɔːŋ] [feɪs] .
” **He looked away, an angry frown on his lean, strong face .**
” 他 看起来 离开 , 一个 生气的 皱眉 在 他的 倾斜 , 强的 脸 .
他别过脸去, 精瘦而结实的脸上带着愤怒的表情。

[ʃiː ʃɪ] [ɡeɪzɪd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊəriəsli] [fɔːr; fər] [ə eɪ] [ˈmoʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [ə eɪ] [slɪm] ,
She gazed at him curiously for a moment and then laid a slim ,
她 凝视 在 他 奇怪的是 为了 一个 片刻 和 然后 铺设 一个 苗条的 ,
她好奇地看了他一会儿, 然后躺了下来,

[braʊn] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
brown hand on his arm .
棕色的 手 在 他的 手臂 .
一只棕色的手放在他的胳膊上。

“ [ˈlɪs(ə)n] [hɪr] , [kɜːrt] , ” [ʃiː ʃɪ] [sed] .
” **Listen here, Kurt, ” she said .**
” 听 这里 , 库尔特 , ” 她 说 .
“听着, 库尔特,”她说。

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [em ˈiː] [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ə eɪ] [fer] [ʃoʊ]
” **You were right in what you thought about me never having had a fair show**
” 你 是 正确的 在 什么 你 想法 关于 我 绝不 拥有 有 一个 公平的 展示
.
:
.
“你之前的想法是对的, 我从来没有得到过公平的对待。”

[ˈevriθɪŋ] , [ˈevriwʌn] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [maɪˈself] , [siːmz] [tuː tə] [hæv; həv] [bɪn] [əˈɡenst] [em ˈiː] .
Everything, everyone, including myself, seems to have been against me .
一切 , 每个人 , 包括 我 , 似乎 到 有 到过 反对 我 .
一切事物、所有人, 包括我自己, 似乎都在与我作对。

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrɪn] [wɪð; wɪθ] - [ˈteɪkɪŋ] [weɪz] .
I was born with ' taking ways .
我 曾是 出生 和 - 采取 方式 .
我天生就有“取巧”的本事。

- [aɪ] [ˈkʊdnt] [siːm] [tuː tə] [lɪv; laɪv] [ðem; ðəm] [daʊn] .
’ **I couldn't seem to live them down .**
- 我 不能 似乎 到 居住 他们 向下 .
我似乎永远也无法摆脱他们的阴影。

[ˈleɪtli] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [rɔːŋ] [ˈɔːfli] [fæst] .
Lately things have been going wrong awfully fast .
最近 事物 有 到过 去 错误的 非常 快速地 .
最近事情进展得非常不顺利。

[aɪv] [bɪn] [sɪk] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] were43
I've been sick and no one acted as if I were43
我已经 到过 生病的 和 不 一 行动 作为 如果 我 were43
我生病了, 但没人像对待病人一样对待我。 43

[ˈhju:mən][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [jɔ:rt] [taɪm][əˈgoʊ] .

human up to a short time ago .
人类 向上 到 一个 短的 时间 前 .

直到不久前，人类还存在。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [wəz; wəz] [waɪ] [ju:; jʊ] [tʊk] [em ˈi:][frʌm; frəm] [ˈbendʒ-z] [dʒeɪl] .

I didn't know that was why you took me from Bender's jail .
我 没有 知道 那 曾是 为什么 你 采取 我 从 弯管 监狱 .

我不知道你把我从本德的监狱里带出来是因为这个原因。

[ˈɑ:nɪst] , [aɪm][nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz][aɪ] [tɔ:k] .

Honest , I'm not so bad as I talk .
诚实的 , 我是 不是 所以 坏的 作为 我 讲话 .

说实话，我没我说的那么坏。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈskeptɪkli] .

" He looked at her sceptically .
" 他 看起来 在 她 怀疑地 .

他怀疑地看着她。

[hɜ:r; hər] [aɪz] , [naʊ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wɜ:r; wər][sɔ:ft] , [ˈfemənɪn] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [gaɪl] .

Her eyes , now turned from him , were soft , feminine and without guile .
她 眼睛 , 现在 转向 从 他 , 是 柔软的 , 女性 和 没有 诡计 .

她现在的目光避开了他，眼神温柔、妩媚，毫无狡黠。

[hi:; hi] [ˈwʊdnt] [let] [hɪmˈself] [bi:; bi] [ˈhʊdwiŋkt] .

He wouldn't let himself be hoodwinked .
他 不会 让 他自己 是 被蒙蔽 .

他不会让自己被蒙蔽。

" [noʊ] ; [ðeəz; ðəz][noʊ][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [dɪˈklerd] [ɪmˈfætɪkli] .

" No ; there's no excuse for you , " he declared emphatically .
" 不 ; 有 不 原谅 为了 你 , " 他 声明 强调地 .

“不，你没有任何借口，”他斩钉截铁地说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈedʒuketɪd] .

" You are educated .
" 你 是 受过教育 .

“你受过良好的教育。”

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɜ:rnd] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈlɪvɪŋ] .

You could have earned an honest living .
你 可以 有 获得 一个 诚实的 活的 .

你本来可以靠自己的双手挣钱的。

[ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [sti:l] . "

You didn't have to steal . "
你 没有 有 到 偷 . "

你没必要去偷东西。

" [noʊ] ; " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tfəli] .

" No ; " she said slowly and thoughtfully .
" 不 ; " 她 说 缓慢地 和 深思熟虑 .

“不，”她缓缓地、若有所思地说。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] . "

" I didn't have to . "
" 我 没有 有 到 . "

“我本来不必这么做。”

" [ðen] [waɪ] [du:; ju:; jʊ] ?

" Then why do you ?
" 然后 为什么 做 你 ?

“那你为什么要这样做？ ”

[ˈbendər] [ˈtɔʊld][,em ˈiː][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlaɪfbɔːŋ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ˌʌv; əv] [ˈpɪlfərɪŋ] . ”
Bender told me you had a lifelong record of pilfering . ”
本德 讲述 我 你 有 一个 终身 记录 的 偷窃 . ”
本德告诉我，你一生都有偷窃记录。
“ [ˈlaɪfbɔːŋ] ！
“ Lifelong ！
” 终身 ！
“终身！

[kaɪnd][kɜːrt] , [aɪ][,eɪ ˈem] [jʌŋ] — [ˈoʊnli] [ˈtwenti] . ”
Kind Kurt , I am young — only twenty . ”
种类 库尔特 , 我 是 年轻的 — 仅有的 二十 . ”
善良的库尔特，我还年轻——才二十岁。

[ˈhiː; hi] [sed] [juːd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [tjæns] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ]
“ He said you'd been given a chance over and over again , but that you
” 他 说 你会 到过 给定 一个 机会 超过 和 超过 再次 , 但 那 你
[wɜːr; wər] [ˈhoʊpləs] .
were hopeless .
是 绝望 .
他说你已经得到了一次又一次的机会，但你仍然没有希望。

[aɪ] — [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”
I — think you are . ”
我 — 思考 你 是 . ”
我觉得你是。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [əkˈnɑːlɪdʒd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɪɡ(ə)l] [ðæt] [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz]
“ I think so , too , ” she acknowledged , with a little giggle that brought back his
” 我 思考 所以 , 也 , ” 她 已确认 , 和 一个 小的 傻笑 那 带来 后退 他的
[skəʊl] .
scowl .
皱眉头 .
“我也这么认为,”她承认道，轻笑了一声，这让他又皱起了眉头。

“ [juːv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [waɪt] [ˈelɪfənt] [ɑːn][jɔːr; jər][hændz] , -
“ You've got a white elephant on your hands , 44
” 你已经 得到 一个 白色的 大象 在 你的 双手 , -
“你手里拿着个烫手山芋,”44

[kɜːrt] .
Kurt .
库尔特 .

库尔特。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][,em ˈiː] ? ”
What are you going to do with me ? ”
什么 是 你 去 到 做 和 我 ? ”
你要怎么处置我？

“ [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌŋ] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] , [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈɡlʌmli] .
“ There's only one thing I can do , now , ” he said glumly .
” 有 仅有的 一 事物 我 能 做 , 现在 , ” 他 说 闷闷不乐地 .
“现在我只剩下一件事可做了,”他沮丧地说。

“ [ˈkæri] [aʊt] [ə; eɪ][bæd] [ˈbɑːrgən] .
“ Carry out a bad bargain .
” 携带 出去 一个 坏的 便宜货 .
“执行一笔糟糕的交易。”

[aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [θru:] . ”
“ **I'll see it through** . ”
患病的 看 它 通过 . ”

我会坚持到底。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . - !
“ **Oh , Mr . Britling !**
“ 哦 , 先生 : - !

“哦，布里特林先生！ ”

“ [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] ['sa:tʊ][ˈvoʊtʃi] .
“ **she murmured sotto voce** .
“ 她 低声说道 sotto voce .

她低声喃喃道。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? ”
“ **What did you say ?** ”
“ 什么 做过 你 说 ? ”

“你说什么？ ”

“ ['nʌθɪŋ] .
“ **Nothing** .
“ 没有什么 .

“没有什么。

[ˈtrævlɪŋ] ['laɪbrɛrɪ:z] ['eɪvɪdəntli] [dəʊnt][hɪt] [ðɪs] [treɪl] .
Traveling libraries evidently don't hit this trail .
旅行 图书馆 显然 不 打 这 踪迹 .

显然，流动图书馆不会走这条路线。

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:][ðə; ðɪ] [treɪl] [tu:; tə] , ['eniweɪ] ?
What is it the trail to , anyway ?
什么 是 它 这 踪迹 到 , 反正 ?

这条路究竟通向哪里？

[jɔ:; jər] [haʊs] ? ”
Your house ? ”
你的 房子 ? ”

你的房子？

“ [tu:; tə][tɑ:p] [hɪl] ['tævərn] . ”
“ **To Top Hill Tavern** . ”
“ 到 顶部 爬坡道 酒馆 : ”

“去山顶酒馆。”

“ [dʒi:] !
“ **Gee !**
“ 吉 !

“哎呀！ ”

[ðæt] [saʊndz] [gʊd] .
That sounds good .
那 声音 好的 .

听起来很好。

[ə; eɪ][ˈtævərn] !
A tavern !
一个 酒馆 !

一家酒馆！

[aɪ][hoʊp] [ɪts] [ˌtɪp'tɑ:p][æz; əz] [wel] [æz; əz] - .
I hope it's tiptop as well as tophill .
我 希望 它是 顶尖 作为 出色地 作为 - .

我希望它既完美又完美。

[həʊ] [dɪd][juː; jə] [kʌm] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][hoo'tel] [wei] [ɔːf] [hɪr] ？
How did you come to build a hotel way off here ？
如何 做过 你 来 到 建造 一个 酒店 方式 离开 这里 ？

你为什么会选择在这么偏远的地方建酒店？

[ˈsʌməər] ['bɔːdəz] ？
Summer boarders ？
夏天 寄宿生 ？

暑期寄宿生？

[wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][ˈdænsəz, 'dænsɪz] ？ "
Will there be dances ？ "
将要 那里 是 舞蹈 ？ "

会有舞会吗？

" [tɑːp] [hɪl] ['tævərən] ， " [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] ， " [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ræntʃ] — [nɑːt] [maɪn] .
" Top Hill Tavern ， " he said coldly ， " is the name of a ranch — not mine .
" 顶部 爬坡道 酒馆 ， " 他 说 冷冷地 ， " 是 这 姓名 的 一个 牧场 — 不是 矿 .
"山顶酒馆,"他冷冷地说, "是一个牧场的名字——不是我的。"

[ðə; ði] ['oʊnərz] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] . "
The owners live there . "
这 所有者 居住 那里 . "

房主就住在那里。

" [ænd; ənd] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ， - [ðə; ði] [best] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ， - [lɪv; laɪv][ðer; ðər] ？ "
" And does she , ' the best woman in the world , ' live there ？ "
" 和 做 她 ， - 这 最好的 女士 在 这 世界 ， - 居住 那里 ？ "

“那位‘世界上最好的女人’就住在那里吗？ ”

" [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt] [naʊ] ， " [hiː; hi] [sed] ， ['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
" We must start now ， " he said ， rising abruptly and leading the way to
" 我们 必须 开始 现在 ， " 他 说 ， 上升 突然 和 领导 这 方式 到
[ðə; ði][kɑːr] .
the car .
这 车 .

“我们现在必须出发了,”他说着, 猛地站起身, 带头走向汽车。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ， " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] girl45
" I should think ， " remarked the girl45
" 我 应该 思考 ， " 评论 这 girl45

“我想应该是这样,”女孩说道。 45

['kæʒuəli] ['æftər][hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [ɪnɪfektʃuəl] ['efərt] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] ['endʒɪn] ， " [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [oʊnz] [ə; eɪ]
casually after his fourth ineffectual effort to start the engine ， " that if she owns a
随意地 后 他的 第四 无效 努力 到 开始 这 引擎 ， " 那 如果 她 拥有 一个
[ræntʃ] ，
ranch ，
牧场 ，

在他第四次尝试启动引擎失败后, 他漫不经心地说道: “如果她拥有一座牧场,

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['betər] [bʌz] ['wægən][ðæn; ðən] [ðɪs] .
she might buy a better buzz wagon than this .
她 可能 买 一个 更好的 嗡嗡声 车皮 比 这 .

她或许会买辆比这辆更好的旅行车。

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ， [bʌt; bət] [rɪ'nʊːd] [hɪz; ɪz][ˈfjuːt(ə)l] [ə'tempts] [æt; ət] ['staːtɪŋ] ， ['mʌtərɪŋ]
" He made no reply ， but renewed his futile attempts at starting ， muttering
" 他 制成 不 回复 ， 但 更新 他的 徒劳 尝试 在 开始 ， 喃喃自语
[wɜːrdz] [ˈsɔːftli] [ðə; ði] [waɪl] .
words softly the while .
字 轻轻 这 尽管 .

他没有回答, 只是徒劳地再次尝试启动, 同时低声嘟囔着什么。

“ [dəʊnt][biː; bi] [sɔːr] , [kɜːrt] .
“ **Don't be sore , Kurt .**
“ 不 是 疮 , 库尔特 .

“别难过，库尔特。”

[aɪ][kɑːnt] [help] [aɪ 'tiː][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][jɔː; jər][oʊld][ɑːrk][wəʊnt] [bʌdʒ] .
I can't help it because your old ark won't budge .
我 不能 帮助 它 因为 你的 老的 方舟 惯于 预算 .

我没办法，因为你那老旧的方舟纹丝不动。

[aɪ] ['dɪdnt] [stiːl] ['eniθɪŋ] [ɔːf] [aɪ 'tiː] .
I didn't steal anything off it .
我 没有 偷 任何事物 离开 它 .

我没从上面偷任何东西。

['wʊdnt] [aɪ 'tiː][biː; bi] [fɪrs] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mə'ruːnd] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θiːf] [huː]
Wouldn't it be fierce if you were marooned on the trail with a thief who
不会 它 是 凶猛的 如果 你 是 被困 在 这 踪迹 和 一个 贼 WHO
[hæz; hæz][ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] !
has a lifelong record !
有 一个 终身 记录 !

如果你被困在一条小路上，身边还有一个有终身犯罪记录的小偷，那该有多可怕啊！

“ [hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
“ **He came around the car and stood beside her .**
“ 他 来了 大约 这 车 和 站立 旁 她 .

他绕到车旁，站在她旁边。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] .
His face was flushed .
他的 脸 曾是 配 .

他脸涨得通红。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
His eyes ,
他的 眼睛 ,

他的眼睛，

[ʌ; əv][ðə; ði] [diːp] - [set]['sɑːmbər][kaɪnd] [ðæt] [groʊ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['oʊnli]
of the deep - set sombre kind that grow larger and come to the surface only
的 这 深的 - 放 阴沉 种类 那 生长 更大的 和 来 到 这 表面 仅有的
[wen] ['strɔːŋli] [muːvd] ,
when strongly moved ,
什么时候 强烈 已搬 ,

那种深埋心底、阴郁沉重的情绪，只有在受到强烈刺激时才会逐渐扩大并浮出水面。

[bəːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌ; əv]['æŋɡər] .
burned with the light of anger .
烧伤 和 这 光 的 愤怒 .

燃烧着愤怒的光芒。

“ [dɪd] ['eniwʌn] ['evər][traɪ] ['wɪpɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ? ”
“ **Did anyone ever try whipping you , I wonder ?** ”
“ 做过 任何人 曾经 尝试 鞭打 你 , 我 想知道 ? ”

“我想知道，有没有人鞭打过你？ ”

“ [ʃʊr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tʃɪrfəli] .
“ **Sure , ” she said cheerfully .**
“ 当然 , ” 她 说 愉快地 .

“当然可以，”她愉快地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][ɑ:n] ['wɪpɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] — ['stepmʌðər] .
“ **I was brought up on whippings by a — stepmother .**
“ 我 曾是 带来 向上 在 鞭打 经过 一个 — 后妈 .
“我从小就被继母鞭打。”

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [wei] [tɔ:rd] [em 'i:] ?
But do you feel that way toward me ?
但 做 你 感觉 那 方式 朝向 我 ?
但你对我也是这种感觉吗？

[ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [maɪt] [straɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʼʌndər] ['sɜ:rt(ə)n][,prɔ:və'keɪf(ə)n] , [pər'hæps] ;
You look like a man who might strike a woman under certain provocation , perhaps ;
你 看 喜欢 一个 男人 WHO 可能 罢工 一个 女士 在下面 肯定 挑衅 , 也许 ;
[bʌt; bət] not46
but not46
但 not46

你看上去像个可能会在受到某些挑衅时打女人的男人；但不是46

[laɪk] [wʌn] [hu:] [wʊd] [hɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [laɪk] [em 'i:] .
like one who would hit a little girl like me .
喜欢 — WHO 会 打 一个 小的 女孩 喜欢 我 .
就像那种会打像我这样的小女孩的人一样。

[ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [lʊk] [soʊ] [krɔ:s] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [jɔr; jər] - ['moʊbəl][wəʊnt] [mu:v] .
If you won't look so cross , I'll tell you why your ' mobile won't move .
如果 你 惯于 看 所以 又 , 患病的 告诉 你 为什么 你的 - 移动的 惯于 移动 .
如果你不摆出这么生气的表情，我就告诉你为什么你的手机动不了。

“ [hi:; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] , [bʌt; bət] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪk] .
“ **He made no reply , but turned to the brake .**
“ 他 制成 不 回复 , 但 转向 到 这 制动 .
他没有回答，而是转向刹车。

“ [seɪ] , - [bi: 'oʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ['tæntəlaɪzɪŋli] , “ [waɪlst] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['lʊkɪn] - ,
“ **Say , ' bo , “ she continued tantalizingly , “ whilst you are a lookin ' ,**
“ 说 , - 波 , “ 她 持续 令人垂涎地 , “ 而 你 是 一个 在看 - ,
“说，‘bo, ”她继续挑逗地说，“当你看着的时候，

[dʒʌst][kæst][jɔr; jər][læmps]['ɪntu:][ðə; ði]['gæsəli:n; ,gæsə'li:n][tæŋk] .
just cast your lamps into the gasoline tank .
只是 投掷 你的 灯 进入 这 汽油 坦克 .
直接把灯扔进汽油箱里就行了。

[ðæt] [mæn] [hu:] [fɪld] [,aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [pʊt][ə; eɪ] ['wɪdʊʊz] [maɪt] [ɪn] .
That man who filled it didn't put a widow's mite in .
那 男人 WHO 已填 它 没有 放 一个 寡妇的 螨虫 在 .
那个往里面填钱的人，连寡妇的奉献都没放进去。

“ [ʌnbɪ'li:vɪŋli] [hi:; hi] [ˈfɑ:lʊəd] [ðɪs] [li:d] .
“ **Unbelievably he followed this lead .**
“ 难以置信 他 随后 这 带领 .
“难以置信的是，他竟然顺着这条线索去了。”

“ [nɑ:t][ə; eɪ][dra:p] , [dæm] [,aɪ 'ti:] ! “
“ **Not a drop , damn it ! “**
“ 不是 一个 降低 , 该死 它 ! “

“一滴都不要，该死的！ ”

“ [ðə; ði][læst] [strɔ:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈɪznt] [,aɪ 'ti:] ?
“ **The last straw with you , isn't it ?**
“ 这 最后的 稻草 和 你 , 不是 它 ?
“这是压垮你的最后一根稻草，对吧？ ”

[aɪm][nɑ:tɪ][tu:; tə] [blɛɪm] , [ðoʊ] .
I'm not to blame , though .
我是 不是 到 责备 , 尽管 .

但这并非我的错。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [stoʊl] [jɔ:; jər][ˈgæsəli:n; ˌgæsəˈli:n] , [dʒʌst] [sɜ:rtʃ] [em ˈi:] .
If you think I stole your gasoline , just search me .
如果 你 思考 我 偷窃 你的 汽油 , 只是 搜索 我 .

如果你认为我偷了你的汽油，那就搜搜我。

[haʊ] [fa:r][ɑ:r; əɹ][wi:; wi][frʌm; frəm][jɔ:; jər][tɪpˈtɑ:p][ˈtævəɹn] ? "
How far are we from your tiptop tavern ? "
如何 远的 是 我们 从 你的 顶尖 酒馆 ? "

我们离你那家顶级酒馆还有多远？

" [ˈtwenti] [maɪlz] .
" Twenty miles .
" 二十 英里 .

二十英里。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [wɔ:k] [aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [sed] [ˈdaʊtəfəli] .
I suppose you couldn't walk it , " he said doubtfully .
我 认为 你 不能 走 它 , " 他 说 怀疑地 .

“我想你肯定走不动吧，”他怀疑地说。

" [em ˈi:] ?
" Me ?
" 我 ?

“我？

[ɪn] [ðɪ:z] ? " [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈθɹʌstɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [fʊt] [ˈɪli] [ænd; ənd][moʊst] [ɪnˈædɪkwətli] [ʃɑ:d] .
In these ? " she exclaimed , thrusting forth a foot illy and most inadequately shod .
在 这些 ? " 她 惊呼 , 推进 前进 一个 脚 伊利 和 最多 不足 鞋子 .

“穿着这些？”她惊喊道，同时伸出一只脚，脚踝肿胀，而且鞋子很不合脚。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [wɔ:k] [ɑ:n] . "
" But you can walk on . "
" 但 你 能 走 在 . "

但你可以继续往前走。

" [noʊ] : " [hi:; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] .
" No : " he refused .
" 不 : " 他 拒绝 .

“不，”他拒绝道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [pʊt] [wʌn][ˈoʊvər][ɑ:n][em ˈi:][ɪn] [ðæt] [wei] . "
" You don't put one over on me in that way . "
" 你 不 放 一 超过 在 我 在 那 方式 : "

“你别想用这种方式骗过我。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈkʊdnt] [wɔ:k] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] . "
" You know I couldn't walk back to town . "
" 你 知道 我 不能 走 后退 到 镇 . "

“你知道我不可能走回镇上。”

" [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:r] . " -
" Some one might come along in a car . " 47
" 一些 一 可能 来 沿着 在 一个 车 : " -

“可能会有人开车过来。”47

" [ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] [trʌst] [em ˈi:] , [ɪf] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
" Wouldn't you trust me , if I gave you my word to wait for you ? "
" 不会 你 相信 我 , 如果 我 给予 你 我的 单词 到 等待 为了 你 ? "

“如果我保证等你，你难道不相信我吗？ ”

“ [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv] — ”
“ **The word of —** ”
“ 这 单词 的 — ”

“这话——”

“ [ə; eɪ] [θi:f] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] .
“ **A thief , ” she finished .**
“ 一个 贼 , ” 她 完成的 .

“一个小偷,”她说完。

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right .**
“ 全部 正确的 .

“好的。

[aɪm] [ɪn] [noʊ] [ˈhɜ:ri] .
I'm in no hurry .
我是 在 不 匆忙 .

我不着急。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ? “
What are you going to do ? ”
什么 是 你 去 到 做 ? ”

你会怎样做? ”

“ [wi:l] [weɪt] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [kʌmz] [əˈlɔ:ŋ] . ”
“ **We'll wait here until some one comes along . ”**
“ 出色地 等待 这里 直到 一些 一 来 沿着 . ”

“我们就在这里等，直到有人来。”

“ [ðen] [lets] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [tri:z] [waɪl] [wi:; wi] [weɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [prəˈpəʊzd] ,
“ **Then let's go back to the trees while we wait , ” she proposed .**
“ 然后 我们来吧 去 后退 到 这 树木 尽管 我们 等待 , ” 她 建议的 ,
“那我们先回树林里等一会儿吧,”她提议道。

[ˈklaɪmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɑ:ks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:t] .
climbing out of the car and taking a small box from the seat .
攀登 出去 的 这 车 和 采取 一个 小的 盒子 从 这 座位 .

下车后，从座位上拿起一个小盒子。

“ [ˈdɪdnt] [ˈbendər] [hæv; həv] [wʌn] [ˈtaɪni] [ɡʊd] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] ?
“ **Didn't Bender have one tiny good word for me ?**
“ 没有 本德 有 一 微小的 好的 单词 为了 我 ?

“本德难道就没跟我说过一句好话吗? ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [ˈʃeɪd] .
“ **she asked as they sat down in the welcome shade .**
“ 她 问 作为 他们 卫星 向下 在 这 欢迎 阴影 .

“她问道，两人在凉爽的树荫下坐了下来。”

“ [hi:; hi] [sed] [ˈsti:lɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [əˈfens] [ju:d] [bɪn] [ʌp] [fɔ:r; fər] ,
“ **He said stealing was the only offense you'd been up for ,**
“ 他 说 偷窃 曾是 这 仅有的 罪行 你会 到过 向上 为了 ,

他说你唯一被指控的罪行就是偷窃。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [gest] [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [help] [aɪ ˈti:] .
and he guessed you couldn't help it .
和 他 猜对了 你 不能 帮助 它 .

他猜想你对此也无能为力。

[wʌt] [wʌz; wəz] [jɔr; jər] [ˈlɪt(ə)l] [geɪm] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈstu:pɪd] ? “
What was your little game in making him think you were stupid ? ”
什么 曾是 你的 小的 游戏 在 制作 他 思考 你 是 愚蠢的 ? ”

你要了什么小花招，让他觉得你很蠢？

“ [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ?
“ **Did he say I was ?**
“ 做过 他 说 我 曾是 ?

他说我是吗？

[ˈhɔːrɪd] [θɪŋ] !
Horrid thing !
“ 可怕的 事物 !

太可怕了！

[aɪm][glæd][aɪ] [pʊt] [wʌn][ˈoʊvər][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðɪs] ,
I'm glad I put one over on him and lifted this ,
我是 高兴的 我 放 一 超过 在 他 和 抬起 这 ,

我很高兴我占了他上风，把他举了起来。

“ [ænd; ənd][fiː; ji] [held] [ʌp][ðə; ði][bɑːks] .
“ **and she held up the box .**
“ 和 她 握住 向上 这 盒子 .

她举起盒子。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
“ **What is it ?**
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？ ”

“ [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] [ˈstɜːrnli] .
“ **he demanded sternly .**
“ 他 要求 严厉地 .

他严厉地要求道。

“ [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] .
“ **His supper .**
“ 他的 晚餐 .

“他的晚餐。

[ə; eɪ] [pəˈrɒksaɪd] [waɪf] [brɔːt] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ˌem ˈiː] to48
A peroxidized wife brought it to him — just before he presented me to48
一个 过氧化物 妻子 带来 它 到 他 — 只是 前 他 呈现 我 to48

一位染着金发的妻子把它拿给他——就在他把我介绍给48岁之前。

[juː; jʊ] .
you .
“ 你 .

你。

[ˈɪtl] [kʌm] [ɪn][ˈhændɪ] [naʊ] , [ɔːr][wəʊnt][juː; jʊ] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ˈstoʊlən] [gʊdz] ? “
It'll come in handy now , or won't you partake of stolen goods ? “
它将 来 在 便利 现在 , 或者 惯于 你 参加 的 被盗 商品 ? “

现在正好派上用场，不然你难道不想分一杯羹吗？

“ [aɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] . “
“ **I'll pay him for it the next time I see him . “**
“ 患病的 支付 他 为了 它 这 下一个 时间 我 看 他 . “

“下次见到他，我一定付钱给他。”

“ [ˈʌks] , [kɜːrt] !
“ **Shucks , Kurt !**
“ 呸 , 库尔特 !

“哎呀，库尔特！ ”

[juː; jʊ][gɑ:t] [sʌt] [ə; eɪ][bæd][ˈbɑ:rgən] [wen] [juː; jʊ][dru:] [em 'i:] , [juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]
You got such a bad bargain when you drew me , you ought to have something
你 得到 这样的 一个 坏的 便宜货 什么时候 你 画 我 , 你 应该 到 有 某物
[θroun] [ɪn] .
thrown in .
抛掷 在 .

你抽到我的时候真是亏大了，应该得到一些补偿才对。

[ɪts] [ɔ:l] [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][naɪs][ˈnæpkɪn] — [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪst] [gʊd] .
It's all done up in a nice napkin — looks as if it would taste good .
它是 全部 完毕 向上 在 一个 好的 餐巾 — 看起来 作为 如果 它 会 品尝 好的 .
用漂亮的餐巾包好，看起来很美味。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [fi:st] !
Oh , what a feast !
哦 , 什么 一个 盛宴 !
哦，真是一场盛宴！

[pɔ:rk][ˈsænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [ˈdevəld] [egz] , [ˈdɪlz] , [ə; eɪ] [ki:p] - [hɑ:t][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['kɔ:fi] , [ˈleɪər] [keɪk]
Pork sandwiches , deviled eggs , dills , a keep - hot bottle of coffee , layer cake
猪肉 三明治 , 魔鬼 鸡蛋 , 莳萝 , 一个 保持 - 热的 瓶子 的 咖啡 , 层 蛋糕
[ænd; ənd][paɪ] .
and pie .
和 馅饼 .

猪肉三明治、魔鬼蛋、莳萝、一瓶保温咖啡、千层蛋糕和馅饼。

[ˈbendər] [nu:] [həʊ] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtnər] .
Bender knew how to pick a partner .
本德 知道 如何 到 挑选 一个 伙伴 .
本德尔很会挑选合作伙伴。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [drɪŋk] [aʊt][ʌv; əv] ?
What shall we drink out of ?
什么 将 我们 喝 出去 的 ?
我们用什么杯子喝水？

" [hiː; hi] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [kʌp] , [pɔ:d] [sʌm; səm] ['kɔ:fi] [ɪn][aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:]
" **He produced a drinking cup , poured some coffee in it and handed it**
" 他 生产 一个 喝 杯子 , 倾倒 一些 咖啡 在 它 和 递交 它
[tuː; tə][hɜ:r; həɹ] .
to her .
到 她 .

他拿出一个咖啡杯，倒了些咖啡进去，递给了她。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Thank you , " she said .**
" 感谢 你 , " 她 说 .
“谢谢，”她说。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kʌp] , [kɜ:rt] ?
" **Shall we make it a loving cup , Kurt ?**
" 将 我们 制作 它 一个 爱 杯子 , 库尔特 ?
“库尔特，我们来喝一杯充满爱意的酒吧？ ”

" [hiː; hi] [ɪgˈnɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['gri:dɪli] [ˈɪntu:][ə; eɪ][pɔ:rk] ['sænwɪtʃ] .
" **He ignored her question and plunged greedily into a pork sandwich .**
" 他 忽略 她 问题 和 暴跌 贪婪地 进入 一个 猪肉 三明治 .
他没有理会她的问题，而是贪婪地吃起了一个猪肉三明治。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['biznəs] [ɪn] [taʊn] [ðæt] [deɪ] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ] [taɪm]
He had had so much business in town that day , he had taken no time
他 有 有 所以 很多 商业 在 镇 那 天 , 他 有 已采取 不 时间
[tu:; tə] [i:t] .
to eat .
到 吃 .

那天他在城里有很多事情要处理，根本没时间吃饭。

[ðə; ði][gɜ:rl] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv] ['bendʒ-z] ['pɪlfərd] ['lʌntʃən] ['spɛrɪŋli] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [zest] .
The girl partook of Bender's pilfered luncheon sparingly and without zest .
这 女孩 参与 的 弯管 偷窃 午餐 少量地 和 没有 热情 .
女孩对本德偷来的午餐只吃了一点点，而且毫无兴致。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['hʌŋgri] ?
" Aren't you hungry ?
" 不是 你 饥饿的 ?

你不饿吗？

" [hi:; hi] [æskt] her49
" he asked her49
" 他 问 her49

他问她49

[ˈprez(ə)ntli] , [hɪz; ɪz] ['tempər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [ə'pi:zd] .
presently , his temper disappearing as his appetite was appeased .
目前 , 他的 脾气 消失 作为 他的 食欲 曾是 安抚 .

随后，他的食欲得到满足，脾气也随之消散了。

" [noʊ] ; [ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪv] [bɪn] ['hʌŋgri] . "
" No ; it's a long time since I've been hungry . "
" 不 ; 它是 一个 长的 时间 自从 我已经 到过 饥饿的 . "

“不，我已经很久没饿过了。”

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [sti:l] [ðɪs] [fu:d] [fɔ:r; fər] [ðen] ? "
" What did you steal this food for then ? "
" 什么 做过 你 偷 这 食物 为了 然后 ? "

“那你偷这些食物是为了什么？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。”

[jes] , [aɪ][du:] .
Yes , I do .
是的 , 我 做 .

是的，我愿意。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðæt] ['bendər] ['wʊmən] [geɪv] [em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌns] - ['oʊvər] ,
It was because that Bender woman gave me such a once - over ,
它 曾是 因为 那 本德 女士 给予 我 这样的 一个 一次 - 超过 ,
那是因为本德尔家的那个女人把我上下打量了一遍。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
and decided I was the scum of the earth .
和 决定 我 曾是 这 浮渣 的 这 地球 .

然后认定我是人渣。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [jɔr; jər][ˈtɑ:psaɪd][ˈtævərɪn] ['wʊmən] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] ? "
Is that the way your topside tavern woman will look at me ? "
是 那 这 方式 你的 上部 酒馆 女士 将要 看 在 我 ? "

你楼上酒馆里的那个女人也会那样看我吗？

“ [noʊ] ; ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈɜːrniːstli] .
“ **No** ; ” **he replied earnestly** .
“ 不 ; ” 他 回复 切实 .

“不,”他认真地回答道。

“ [ʃiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . ”
“ **She's made a woman out of worse than you** . ”
“ 她是 制成 一个 女士 出去 的 更糟 比 你 . ”

“她把一个比你更糟糕的人变成了一个女人。”

“ [θæŋks] !
“ **Thanks** !
“ 谢谢 !

“谢谢!

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈfʊʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈnæpkɪn] [ˈniːtli] .
“ **she said , folding the napkin neatly** .
“ 她 说 , 折叠式的 这 餐巾 整齐地 .

她一边说着，一边整齐地叠好餐巾。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][maɪ] [ˈnʌmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] [ˈevər] .
“ **I thought you had my number for the worst ever** .
“ 我 想法 你 有 我的 数字 为了 这 最差 曾经 .

“我以为你已经把我的底线摸透了。”

[ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] [wʌt] [fuːd] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .
It's wonderful what food will do for a man .
它是 精彩的 什么 食物 将要 做 为了 一个 男人 .

食物对男人的影响真是太神奇了。

[hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let][em ˈiː] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [waɪl] [aɪ][get][æŋ; ən] [ˈæpɪtaɪt] .
Hope she will let me stay at the top of the hill while I get an appetite .
希望 她 将要 让 我 停留在 这 顶部 的 这 爬坡道 尽管 我 得到 一个 食欲 .

希望她能让我待在山顶上，等我饿了再吃点东西。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] [aɪ] [ˈdɪdnt] [niːd] [ˈmedɪs(ə)n] — [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] , [rest][ænd; ænd]
The doctor said I didn't need medicine — just the right kind of food , rest and
这 医生 说 我 没有 需要 药品 — 只是 这 正确的 种类 的 食物 , 休息 和

[gʊd] [er] .
good air .
好的 空气 .

医生说我不需要吃药——只需要吃对食物、休息和呼吸新鲜空气。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ɡɑːt][ðəm; ðəm] , [ˈmeɪbi] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ænd][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ]
I wouldn't have got them , maybe , but for you , and I suppose I
我 不会 有 得到 他们 , 或许 , 但 为了 你 , 和 我 认为 我
[ˈhævnt] [bɪn] [ˈveri] [ˈɡreɪt(ə)l] .
haven't been very grateful .
还没有 到过 非常 感激的 .

如果不是你，我或许得不到它们，我想我一直没有好好感谢你。

“ [hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ænd][ˈwɪstf(ə)l] .
“ **Her tone was low and wistful** .
“ 她 语气 曾是 低的 和 怅惘 .

她的语气低沉而惆怅。

[ə; eɪ] [lʊk] she50
A look she50
一个 看 she50

她50岁的样子

[ˈhædnt] [si:n] [brɪʃ:r] — [ə; eɪ][ˈkaɪndli] , [ˌsɪmpəˈθetɪk] [lʊk] — [lept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
hadn't seen before — a kindly , sympathetic look — leapt to his eyes and
之前没有 已见 前 — 一个 亲切地 , 交感神经 看 — 跳跃 到 他的 眼睛 和
[ˈsɒfənd] [ðə; ði] [ˈhɑ:rʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
softened the harshness of his features .
软化 这 严厉 的 他的 特征 .

他眼中闪过一丝从未见过的温柔、同情的神情，柔化了他原本冷峻的面容。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [sɪk] , [ˈri:əl] [sɪk] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ Have you been sick , real sick ? ” he asked .
“ 有 你 到过 生病的 , 真实的生病的 ? ” 他 问 .

他问：“你生过病吗？病得很重吗？ ”

“ [jes] ; [kli:n] [pleɪd] [aʊt] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sed] . ”
“ Yes ; clean played out , the doctor said . ”
“ 是的 ; 干净的 玩 出去 , 这 医生 说 . ”

“是的，医生说，清洁工作已经完成了。”

“ [ðen] [aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] .
“ Then I am glad I brought you .
“ 然后 我 是 高兴的 我 带来 你 .

“那我很高兴我带你来了。”

[wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [wel] [ˈfɪzɪkli] , [ˈeniweɪ] . “
We will make you well physically , anyway . ”
我们 将要 制作 你 出色地 身体 , 反正 . ”

无论如何，我们会让你身体康复的。

“ [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪl] [ˈfɑ:ləʊ] ? ”
“ And maybe the other will follow ? ”
“ 和 或许 这 其他 将要 跟随 ? ”

“或许其他人也会效仿？ ”

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][du:] [raɪt] .
“ It will , if you will try to do right .
“ 它 将要 , 如果 你 将要 尝试 到 做 正确的 .

“如果你努力做正确的事，就会成功。”

[wɪl] [ju:; jʊ] ? “
Will you ? ”
将要 你 ? ”

你会？ ”

“ [ʃər] .
“ Sure .
“ 当然 .

“当然。

[aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [traɪd] — [moʊst] [ˈɔ:lweɪz] .
I've always tried — most always .
我已经 总是 尝试 — 最多 总是 .

我一直都尽力了——几乎总是如此。

[aɪ][kɑ:nt] [bi:; bi] [ˈveri] [bæd][ʌp] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [ənˈles] [aɪ][get] [ˈloʊnsəm] .
I can't be very bad up at the top of a hill , unless I get lonesome .
我 不能 是 非常 坏的 向上 在 这 顶部 的 一个 爬坡道 , 除非 我 得到 寂寞 .

除非感到孤独，否则待在山顶上我应该不会太糟糕。

[ju:d] [ˈbetər] [tel] [ðæt] - [best] [ˈwʊmən] - [tu:; tə] [ˈdʌb(ə)l] - [lɑ:k] [θɪŋz] .
You'd better tell that ' best woman ' to double - lock things .
你会 更好的 告诉 那 - 最好的 女士 - 到 双倍的 - 锁 事物 .

你最好告诉那位“伴娘”把门锁再锁一遍。

[ɪts] [wɪð; wɪθ] ['sti:lɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['drɪŋkɪŋ] — [ɪf] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [kreɪv] [ɪz] ['laɪɪŋ]
It's with stealing the same as with drinking — if anything you crave is lying
它是 和 偷窃 这 相同的 作为 和 喝 — 如果 任何事物 你 渴望 是 说谎
[ə'raʊnd] ['hændɪ] ,
around handy ,
大约 便利 ,

偷窃和喝酒是一样的——只要你想要的东西触手可及，

[gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [gʊd] [ˌrezəˈlu:ʃənz] . "
good - bye to good resolutions . "
好的 - 再见 到 好的 决议 . "

再见了，美好的新年愿望。

" [aɪl] [si:] [tu:; tə] [ðæt] .
" I'll see to that .
" 患病的 看 到 那 .

我会处理的。

[aɪm][ə; eɪ] ['ferɪf] , [rɪ'membə] . "
I'm a sheriff , remember . "
我是 一个 警长 , 记住 . "

记住，我是个警长。

" [lʊk] , ['ferɪf] !
" Look , sheriff !
" 看 , 警长 !

“看，警长！ ”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [smaɪl] , [ʃi:; ʃɪ] [held] [ʌp][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] .
" With a mocking smile , she held up a watch .
" 和 一个 嘲讽 微笑 , 她 握住 向上 一个 手表 .

她带着嘲讽的笑容，举起一块手表。

" [aɪ] [tʊk] [ðæt] [ɔ:f] [ju:; jʊ] [slɪk] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [pæst] [ðə; ðɪ] ['kɔ:fl] .
" I took that off you slick as anything when you passed the coffee .
" 我 采取 那 离开 你 光滑 作为 任何事物 什么时候 你 通过了 这 咖啡 .

“你递咖啡的时候，我轻而易举地就从你身上拿走了那件东西。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['teɪkɪŋ] ['kændɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['beɪbɪ] . " -
It was like taking candy from a baby . " 51
它 曾是 喜欢 采取 糖果 从 一个 婴儿 . " -

这就像从婴儿手里抢糖一样。”51

[ˈæŋɡər][æt; ət][hɜ:r; hə] [nɜ:rv] [ænd; ænd] [ə'grɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ni:tli] [trɪkt] [kept]
Anger at her nerve and chagrin that he had been so neatly tricked kept
愤怒 在 她 神经 和 懊恼 那 他 有 到过 所以 整齐地 被骗了 保留
[hɪm; ɪm]['saɪlənt] .
him silent .
他 沉默的 .

他既愤怒于她的厚颜无耻，又懊恼自己被如此巧妙地欺骗，因此保持沉默。

" [ɪts] [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ]['hæbɪt] , " [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [mɑ:k] [ə'pɑ:lədʒɪ] ; " [ɪts] [ə; eɪ][grɪft] . "
" It's not altogether a habit , " she continued in mock apology ; " it's a gift . "
" 它是 不是 共 一个 习惯 , " 她 持续 在 嘲笑 道歉 ; " 它是 一个 礼物 . "

“这不完全是一种习惯，”她假装道歉地继续说道，“这是一种天赋。”

" [dʒoʊ][gɑ:t][hɜ:r; hə] ['nʌmbər] [rɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" Jo got her number wrong , " he thought .
" 乔 得到 她 数字 错误的 , " 他 想法 .

“乔把电话号码弄错了，”他心想。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈpleɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [wið; wɪθ] [hɜːr; hər] [sæd] , [naɪs] , [ˈlɪt(ə)] - [gɜːrl] [ˈmænər] .
“ **She was just playing him with her sad , nice , little - girl manner .**
“ 她 曾是 只是 玩耍 他 和 她 伤心 , 好的 , 小的 - 女孩 方式 .
“她只是用她那可怜兮兮、楚楚可怜的小女孩的姿态在戏弄他。”

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] , [aɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] [miːt] .
For his sake , I'll see that they don't meet .
为了 他的 清酒 , 患病的 看 那 他们 不 见面 .
为了他好, 我会确保他们不会见面。

[aɪ] [ˈwʌndər] [dʒʌst] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [ðɪs] [roʊl] [wið; wɪθ] [em ˈiː] ? “
I wonder just why she is playing this role with me ?”
我 想知道 只是 为什么 她 是 玩耍 这 角色 和 我 ? ”
我很好奇她为什么要和我扮演这样的角色?

“ [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [em ˈiː] [ˈkredit] [fɔːr; fər] [rɪˈtɜːrniŋ] [jʊr; jər] [ˈtɪkər] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [əˈbjuːzd] [toʊn] .
“ **You might give me credit for returning your ticker ,** “ **she said in abused tone .**
“ 你 可能 给 我 信用 为了 返回 你的 股票代码 , “ 她 说 在 受虐 语气 .
“你或许应该感谢我帮你找回了股票代码,”她用受辱的语气说道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈkuːlɪ] ,
“ **I never knew but one other person ,** “ **he said coolly ,**
“ 我 绝不 知道 但 一 其他 人 , “ 他 说 冷静地 ,
“我只认识另一个人,”他冷冷地说。

“ [ðæt] [əˈfektɪd] [em ˈiː] [æz; əz] [ʌnˈplezntli] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] . “
“ **that affected me as unpleasantly as you do .**”
“ 那 做作的 我 作为 令人不快的 作为 你 做 . ”
“这件事对我的影响和你一样令人不快。”

“ [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
“ **Who was that ?**
“ WHO 曾是 那 ?
“那是谁? ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈɪntrəstɪdli] .
“ **she asked interestedly .**
“ 她 问 饶有兴趣地 .
她饶有兴趣地问道。

“ [ə; eɪ] [kaʊ] - [ˈpʌntʃər] — [ˈsentɪpiːd] [piːt] . “
“ **A cow - puncher — Centipede Pete .**”
“ 一个 奶牛 - 冲床 — 蜈蚣 皮特 . ”
“一个牛仔——蜈蚣皮特。”

“ [sʌm; səm] [neɪm] !
“ **Some name !**
“ 一些 姓名 !
“某个名字! ”

[waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [æsk] [em ˈiː] [maɪ] [neɪm] , [kɜːrt] ?
Why don't you ask me my name , Kurt ?
为什么 不 你 问 我 我的 姓名 , 库尔特 ?
库尔特, 你为什么不问问我的名字呢?

[dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [kənˈtemptʃuəs] .
Don't look so contemptuous .
不 看 所以 轻蔑的 .
别摆出一副轻蔑的表情。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [saʊnd] [laɪk] [em ˈiː] .
I am going to tell you , because it doesn't sound like me .
我 是 去 到 告诉 你 , 因为 它 不 声音 喜欢 我 .
我要告诉你, 因为这听起来不像我的风格。

[ɪts] [pəˈneləpi] . “
It's Penelope . ”
它是 佩内洛普 . ”

是佩内洛普。

“ [oʊ] !
“ **Oh** !
” 哦 !

“哦!

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡroʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” **he exclaimed , with something like a groan in his voice .**
” 他 惊呼 , 和 某物 喜欢 一个 呻吟 在 他的 嗓音 .

“他惊呼道，声音里带着一丝呻吟。”

“ [ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] [help] [hɜːr; hər] [neɪm] , ” she52
” **Nobody can help her name , ” she52**
” 无人 能 帮助 她 姓名 , ” she52

“没人能帮她摆脱这个名声,”她52

[kəmˈpleɪnd] .
complained .
抱怨 .

抱怨。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ?
” **Don't you like it ?**
” 不 你 喜欢 它 ?

你不喜欢吗?

[aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [suːt][juː; jʊ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [saʊnd] [laɪk] [em ˈiː] .
I kind of thought it would suit you , because it doesn't sound like me .
我 种类 的 想法 它 会 套装 你 , 因为 它 不 声音 喜欢 我 .

我觉得这首歌挺适合你的，因为它听起来不像我的风格。

[sɔːrt][ʌv; əv][səˈdʒests; səɡˈdʒests] [rɪˈspektəˈbɪləti] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? “
Sort of suggests respectability , don't you think ? ”
种类 的 建议 体面 , 不 你 思考 ? ”

这多少暗示了一种体面，你不觉得吗?

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈmʌðəːz] [neɪm] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈtensli] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː]
” **It was my mother's name , ” he replied tensely , as he walked a few**
” 它 曾是 我的 母亲的 姓名 , ” 他 回复 紧张地 , 作为 他 步行 一个 很少

[ˈpeɪsɪz] [əˈweɪ] .
paces away .
步幅 离开 .

“那是我母亲的名字,”他紧张地回答道，同时走了几步远。

[naɪt] [ðæt] [kʌmz] [soʊ] [ˈfliːtli] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [draːpt] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] .
Night that comes so fleetly in this country dropped like a veil .
夜晚 那 来 所以 迅速地 在 这 国家 掉落 喜欢 一个 面纱 .

在这个国家，夜幕降临得如此迅速，如同面纱般落下。

[ðə; ði][ɡɜːrl] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
The girl followed him .
这 女孩 随后 他 .

女孩跟着他走了。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈsti:l] [ðæt] — [jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [neɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [kɜ:rt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [æn; ən] [ɑ:d] ,
“ **I didn't steal that — your mother's name , you know , Kurt , ” she said in an odd ,**
“ 我 没有 偷 那 — 你的 母亲的 姓名 , 你 知道 , 库尔特 , ” 她 说 在 一个 奇怪的 ,
[kənˈfaɪdɪŋ] [vɔɪs] .
confiding voice .
倾诉 嗓音 .

“我没有偷那个名字——你知道, 库尔特, 你母亲的名字,”她用一种奇怪的、充满信任的语气说道。
“ [ðeɪ] [geɪv] [aɪ ˈti:] [tuː; tə] [em ˈi:] , [juː; jʊ] [si:] ,
“ **They gave it to me , you see ,**
“ 他们 给予 它 到 我 , 你 看 ,
“他们把它给了我, 你看,”

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [aɪ ˈti:] [wɪl] [help] [ðæt] [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [kɔ:ld] [baɪ] [aɪ ˈti:] .
and maybe it will help that I've never been called by it .
和 或许 它 将要 帮助 那 我已经 绝不 到过 称为 经过 它 .
或许我从未被它召唤过这一点会有所帮助。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔ:l] [em ˈi:] [pen] [ɔ:r] [ˈpenɪ] — [ə; eɪ] [bæd] [ˈpenɪ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] . “
They used to call me Pen or Penny — a bad penny , I suppose you think . ”
他们 用过的 到 称呼 我 笔 或者 一分钱 — 一个 坏的 一分钱 , 我 认为 你 思考 . “
他们以前叫我 Pen 或 Penny——我想你肯定觉得我是个坏家伙吧。

“ [jʊr; jər] [neɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈfrɪdʒɪdli] ,
“ **Your name , ” he said frigidly ,**
“ 你的 姓名 , ” 他 说 冷漠地 ,
“你的名字,”他冷冷地说。

“ [ɔ:r] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [wʌn] [ˈbendər] [noʊz] [juː; jʊ] [baɪ] — [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [went] [baɪ] [ɪn] [ʃɪˈkɑ:ɡoʊ] ,
“ **or at least the one Bender knows you by — the one you went by in Chicago ,**
“ 或者 在 至少 这 — 本德 知道 你 经过 — 这 — 你 去 经过 在 芝加哥 ,
“或者至少是本德所熟知的那个你的名字——你在芝加哥时使用的名字,

[ɪz] [ˈmɑ:rtə] [sɪlz] .
is Marta Sills .
是 玛尔塔 窗台 .
是玛尔塔·西尔斯。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ɑ:rˈtɪkjuleɪt] [saʊnd] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] .
“ **She made an articulate sound suggestive of dismay .**
“ 她 制成 一个 能言善辩 声音 暗示性的 的 沮丧 .
她发出了一声清晰的声音, 似乎很沮丧。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [neɪmz] , ” [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] .
“ **That is one of my names , ” she admitted .**
“ 那 是 — 的 我的 姓名 , ” 她 承认 .
“那是我的名字之一,”她承认道。

“ [aɪ] [hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [aɪ] [geɪv] [ðæt] [wʌn] [tuː; tə] [ˈbendər] .
“ **I had forgotten I gave that one to Bender .**
“ 我 有 被遗忘的 我 给予 那 — 到 本德 .
“我忘了我把那件东西给了本德。”

“ [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑ:ment] . -
“ **He made no comment . 53**
“ 他 制成 不 评论 . -
他没有发表任何评论。 53

“ [ju:; jʊ] [sed] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ['pli:dɪŋli] , ” [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][em 'i:]
“ **You said , ” she continued pleadingly , “ that there was no excuse for me**
“ 你 说 , ” 她 持续 恳求地 , “ 那 那里 曾是 不 原谅 为了 我
[ænd; ənd]['gɜ:lz] [laɪk] [em 'i:] .
and girls like me .
和 女孩们 喜欢 我 .

“你说过,”她继续恳求道,“像我这样的女孩没有任何借口。”

[ˈmeɪbi] [ju:; jʊ] [wəd] [faɪnd][wʌn] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌp] [ə'genst] .
Maybe you would find one if you knew what we are up against .
或许 你 会 寻找 一 如果 你 知道 什么 我们 是 向上 反对 .
如果你知道我们面临的挑战,或许就能找到答案了。

[ˈevri] [wʌn] [nɒks] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bu:sts] , [ænd; ənd] [telz] [ju: 'es] [haʊ] [loʊ] - [daʊn] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
Every one knocks instead of boosts , and tells us how low - down we are .
每一个 一 敲门声 反而 的 提升 , 和 讲述 我们 如何 低的 - 向下 我们 是 .
每个人都在贬低我们,而不是鼓励我们,还告诉我们我们有多糟糕。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] [wɜ:r; wər][held] [ʌp][tu:; tə][æn; ən] [ˈʌɡli] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜ:rl] ,
Just as if a mirror were held up to an ugly - looking girl ,
只是 作为 如果 一个 镜子 是 握住 向上 到 一个 丑陋的 - 寻找 女孩 ,
就像对着一面镜子照一个长相丑陋的女孩一样,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [æskt] [haʊ] [ˈeniwʌn] [hu:] [lɒkt] [laɪk] [ðæt] [kɒd; kəd][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi]
and she were asked how anyone who looked like that could expect to be
和 她 是 问 如何 任何人 WHO 看起来 喜欢 那 可以 预计 到 是
[ˈdɪfrənt] .
different .
不同的 .

有人问她,长成那样的人怎么能指望自己与众不同呢?

[sə'pəʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ][aɪ'd] [bɪn] [tu:; tə] [rɪ'fɔrmə'tɔ:ri:z] [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] [wer] [aɪ][hæd; həd]
Suppose I should tell you I'd been to reformatories and places where I had
认为 我 应该 告诉 你 ID 到过 到 感化院 和 地方 在哪里 我 有
[ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði]'stu:ɪd][ækt][æz; əz][aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ] [ˈbendər] [soʊ][æz; əz][tu:; tə]
learned that I must play the stupid act as I did with Bender so as to
学习 那 我 必须 玩 这 愚蠢的 行为 作为 我 做过 和 本德 所以 作为 到
[bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [sent] [ʌp] .
be kept from being sent up .
是 保留 从 存在 发送 向上 .
假设我告诉你,我曾去过感化院和一些地方,在那里我学会了像和本德一起那样装傻充愣,这样才不会被判刑。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmɜ:rsɪ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ɪg'zɪbɪt] [ˈeni] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ju:; jʊ] [si:] .
There is no mercy for those who exhibit any glimpses of intelligence , you see .
那里 是 不 怜悯 为了 那些 WHO 展览 任何 惊鸿一瞥 的 智力 , 你 看 .
你看,对于那些表现出哪怕一丝智慧的人,都不会有丝毫怜悯。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡɔ:nər][fɔ:r; fər][laɪf] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [praɪd] [em 'i:] [lu:s] .
This time I thought I was a goner for life until you pried me loose .
这 时间 我 想法 我 曾是 一个 倒霉蛋 为了 生活 直到 你 撬开 我 松动的 .
这一次,我以为自己这辈子都完了,直到你把我从困境中解救出来。

[ɔ:l] [dɔ:z] [si:mɪd] [kloʊzd] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
All doors seemed closed , but you opened the window .
全部 门 似乎 关闭 , 但 你 打开 这 窗户 .
所有的门似乎都关上了,但你却打开了窗户。

[nɒʊ][wʌn][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈri:əlɪ] [kaɪnd][tu:; tə][em ˈi:] [brɪˈɔ:r] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ][sælˈveɪ](ə)n][ˈɑ:rmɪ] [ˈwʊmən]
No one was ever really kind to me before , except a Salvation Army woman
不 一 曾是 曾经 真的 种类 到 我 前 , 除了 一个 救恩 军队 女士
[ænd; ənd] — [sʌm; səm][wʌn] [els] . "
and — some one else . "
和 一 一些 一 别的 . "

以前从来没有人真正善待过我，除了一个救世军的女士和——另一个人。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] ? " [hi:; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" What was the name of that some one else ? " he interrupted .
" 什么 曾是 这 姓名 的 那 一些 一 别的 ? " 他 中断 .

“那个人叫什么名字来着？”他打断道。

[ʃi:; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [si:md] [kənˈfju:zd] . -
She hesitated , and for the first time seemed confused . 54
她 犹豫了一下 , 和 为了 这 第一的 时间 似乎 使困惑 . -

她犹豫了一下，第一次显得有些困惑。 54

" [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [dɪˈmɑ:ndɪd] , " [dʒʊʊ][ˈgæri] ? "
" Was it , " he demanded , " Jo Gary ? "
" 曾是 它 , " 他 要求 , " 乔 加里 ? "

“是吗？”他追问道，“乔·加里？”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！”

" [ʃi:; ʃɪ] [gɑ:spt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

[ðen] [ˈkwɪkli] [rɪˈkʌvərɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [kənˈtɪnju:d] : " [jʊə(r)] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈæktɪŋ]
Then quickly recovering , she continued : " You're quite a detective for an acting
然后 迅速地 恢复中 , 她 持续 : " 你是 相当 一个 侦探 为了 一个 表演
[wʌn] .
one .
— .

然后她很快恢复过来，继续说道：“你作为一名演员，真是个出色的侦探。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ][ˈri:əl] [θɪŋ] ,
If you were the real thing ,
如果 你 是 这 真实的 事物 ,

如果你是真品，

[ju:d] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈʃɜ:rlɑ:k] [hoʊlmz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [swi:p] [ʌv; əv] [krʊks] . "
you'd be a regular Sherlock Holmes and make a clean sweep of crooks . "
你会 是 一个 常规的 夏洛克 福尔摩斯 和 制作 一个 干净的 扫 的 骗子 . "

你简直就是个活脱脱的夏洛克·福尔摩斯，能把所有罪犯都绳之以法。”

" [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] . "
" Answer my question . "
" 回答 我的 问题 . "

“回答我的问题。”

" [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [si:m] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌt] .
" It doesn't seem necessary to tell you anything ; you know so much .
" 它 不 似乎 必要的 到 告诉 你 任何事物 ; 你 知道 所以 很多 .

“似乎没有必要告诉你什么了；你知道的太多了。”

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [neɪm] .
I seem to know that name .
我 似乎 到 知道 那 姓名 :

我好像认识这个名字。

[wʌz; wəz][hi:; hi][æt; ət][ə; eɪ] [dæns] [ɪn] [[ɪ'kɑ:goʊ] — [let][,em 'i:] [si:] , [ˈhɜ:rəkeɪn] [hɔ:l] ?
Was he at a dance in Chicago — let me see , Hurricane Hall ?
曾是 他 在 一个 舞蹈 在 芝加哥 — 让 我 看 , 飓风 大厅 ?
他是不是在芝加哥参加舞会——让我想想, 是飓风大厅吗?

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [sə'ri:nli] .
she asked serenely .
" 她 问 平静地 :

她平静地问道。

" [ɪz] [ðɪs] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][,æɪ; jəl][aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ? "
Is this his part of the country , and shall I see him ? "
" 是 这 他的 部分 的 这 国家 , 和 将 我 看 他 ? "
"这是他所在的地区吗? 我能见到他吗? "

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
It was his part of the country .
" 它 曾是 他的 部分 的 这 国家 :

“那是他家乡的一部分。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] .
You can not see him .
你 能 不是 看 他 :

你看不见他。

" [ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)] [noʊt] [krept] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sed] :
A wistful note crept into her voice as she said :
" 一个 怅惘 笔记 悄悄地爬 进入 她 嗓音 作为 她 说 :
她说着, 语气中带着一丝惆怅:

" [aɪ] [ʃʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][dʒʌst][wʌns] ,
I should like to see him just once ,
" 我 应该 喜欢 到 看 他 只是 一次 ,
“我真想见他一面。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][wəʊnt] [tel] [,em 'i:] [wer] [hi:; hi][ɪz] .
but I suppose you won't tell me where he is .
但 我 认为 你 惯于 告诉 我 在哪里 他 是 :
但我猜你不会告诉我他在哪里。

[aɪ][dəʊnt] [der] [let][ɑ:n][tu:; tə][ju:; jʊ] [haʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [aɪ] [ˈri:əli] [fi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I don't dare let on to you how grateful I really feel to you ,
我 不 敢 让 在 到 你 如何 感激的 我 真的 感觉 到 你 ,
我不敢让你知道我对你有多么感激。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [maɪt] [lu:z] [maɪ] [nɜ:rv] [ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst][ɡɑ:t][tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n][tu:; tə] [ðæt] .
because I might lose my nerve and I've just got to hang on to that .
因为 我 可能 失去 我的 神经 和 我已经 只是 得到 到 悬挂 在 到 那 :
因为我可能会失去勇气, 我必须坚持下去。

[ɪts] [maɪ][ˈoʊnli] [ˈæset] [ɪn] [treɪd] .
It's my only asset in trade .
它是 我的 仅有的 资产 在 贸易 :

这是我唯一的交易资产。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][ju:z][lɑ:ts] of55
We have to use lots of55
我们 有 到 使用 很多 of55

我们必须使用大量的55

[blʌf] .
bluff .
虚张声势 .

虚张声势。

[brɪ'saɪdɪz] , [ˈsʌmwɛɪ] [juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː] [fi:l] [ˈkɑːntrəri] .
Besides , **someway** **you** **make** **me** **feel** **contrary** .
除了 , 以某种方式 你 制作 我 感觉 相反 .

此外，你总让我感觉很矛盾。

[ˈmeɪbi] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈθʌndər] . "
Maybe **I** **am** **the** **lightning** **and** **you** **the** **thunder** . "

或许 我 是 这 闪电 和 你 这 雷 . "

也许我是闪电，你是雷霆。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [li:v] [ˈɪkɑːɡoo] ?
"**Why** **did** **you** **leave** **Chicago** ?
" 为什么 做过 你 离开 芝加哥 ?

你为什么离开芝加哥？

" [hiː; hi] [æskt] [əˈbrʌptli] .
"**he** **asked** **abruptly** .
" 他 问 突然 .

他突然问道。

" [ˈbendər] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [juː; jʊ] [ˈdrɪftɪd] [frʌm; frəm] .
"**Bender** **said** **that** **was** **where** **you** **drifted** **from** .
" 本德 说 那 曾是 在哪里 你 漂移 从 .

“本德说，你就是从那里漂泊过来的。”

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] — [ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [truːθ] .
I **want** **the** **real** **reason** **—** **the** **absolute** **truth** .
我 想 这 真实的 原因 — 这 绝对 真相 .

我想要真正的原因——绝对的真相。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ˈpɪrsɪŋ] [æz; əz]
"**It** **was** **very** **dark** **now** , **but** **she** **could** **feel** **his** **eyes** , **as** **piercing** **as**
" 它 曾是 非常 黑暗的 现在 , 但 她 可以 感觉 他的 眼睛 , 作为 冲孔 作为
[sɜːrtʃ] [laɪts] ,
search **lights** ,
搜索 灯 ,

“现在天色很暗，但她能感觉到他的目光，像探照灯一样锐利。”

[dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
demanding **the** **truth** .
要求 这 真相 .

要求真相。

" [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [wɔːkt] [aʊt] , [ɔːr] [ˈmeɪbi] [aɪ] [stoʊl] [aʊt] .
"**The** **gate** **was** **open** **and** **I** **just** **walked** **out** , **or** **maybe** **I** **stole** **out** .
" 这 门 曾是 打开 和 我 只是 步行 出去 , 或者 或许 我 偷窃 出去 .

“大门开着，我就走了出去，或者说，我偷偷溜出去了。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈfɑːloʊ] [dʒoo] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] — [dʒʌst][ðə; ði] [hɪl] [ˈkʌntri]
I **didn't** **follow** **Jo** , **because** **he** **didn't** **say** **where** **he** **lived** **—** **just** **the** **hill** **country**
我 没有 跟随 乔 , 因为 他 没有 说 在哪里 他 居住地 — 只是 这 爬坡道 国家
.
.
.

我没有跟着乔，因为他没说他住在哪里——只说是山区。

[aɪ] [tɛl] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] — [θiːvz] [dəʊnt] [ˈɔːlweɪz] [laɪ] — [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [ænd; ənd]
I'll tell you the real reason — thieves don't always lie — I had been sick and
患病的 告诉 你 这 真实的 原因 — 窃贼 不 总是 说谎 — 我 有 到过 生病的 和
[ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] [er] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][maɪn] ,
the doctor said air like this for mine ,
这 医生 说 空气 喜欢 这 为了 矿 ,
我告诉你真正的原因——小偷不总是说谎——我生病了，医生说我的空气需要这样的。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ˈfɑːləʊd] [ðɪs] [treɪl] .
and so I followed this trail .
和 所以 我 随后 这 踪迹 .

于是我便沿着这条线索追了上去。

[aɪ] [pɪkt] [aɪˈtiː][ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][aɪˈd][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [rʌn] [ʌp] [əˈɡenst] [ðæt]
I picked it up here and I'd have been all right if I hadn't run up against that
我 挑选 它 向上 这里 和 ID 有 到过 全部 正确的 如果 我 之前没有 跑步 向上 反对 那
[ˈlaɪtnɪŋ] - [ˈtʃeɪsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbendər] .
lightning - chaser of a Bender .
闪电 - 追逐者 的 一个 本德 .
我在这里捡到了它，如果不是遇到了那个追逐闪电的本德，我本来会很顺利的。

[aɪ] [ɡes] [fəʊks][ɑːr; ər] [ˈkiːnər] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtiz] .
I guess folks are keener out this way than they are in the cities .
我 猜测 各位 是 更敏锐 出去 这 方式 比 他们 是 在 这 城市 .

我猜这边的人们比城里人更热衷于此。

[mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [hʌnt] [krʊks] , [ˈmeɪbi] . "
More time to hunt crooks , maybe . "
更多的 时间 到 打猎 骗子 , 或许 . "

或许会有更多时间去抓捕罪犯。”

" [noʊ] ; " [hiː; hi] [dɪˈnaɪd] .
" No ; " he denied .
" 不 ; " 他 否认 .

“不,”他否认道。

" [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] .
" It isn't that .
" 它 不是 那 .

“不是那样的。”

It's56

现在是56

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [kliːn] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] — "
because we have a beautiful , clean country and we are going to — "
因为 我们 有 一个 美丽的 , 干净的 国家 和 我们 是 去 到 — "
因为我们拥有一个美丽、洁净的国家，而且我们将——”

" [hæv; həv][noʊ] [blɒts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" Have no blots on the landscape , " she interrupted .
" 有 不 印迹 在 这 景观 , " 她 中断 .
“不要让风景蒙上污点,”她打断道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ˈbendər] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ðem; ðəm][ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪˈfɔːrm] [ðem; ðəm] .
" I suppose Bender catches them and you reform them .
" 我 认为 本德 捕获物 他们 和 你 改革 他们 .

“我想本德会抓住他们，然后你来改造他们。”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] ?
Is that the system ?
是 那 这 系统 ？

这就是系统吗？

[wel] , [noʊ][wʌn][kæn; kən][bi; bi] [gʊd] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
Well , no one can be good till they are comfortable .
出色地 , 不 一 能 是 好的 直到 他们 是 舒服的 .

嗯，只有感到舒适的人才能变得优秀。

[aɪm][nɑ:t] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [jet] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [ju:st] [tu;; tə] [ˈbi:ɪŋ] [aʊt] [ʌn'teðə] [laɪk] [ðɪs] .
I'm not very strong yet , and I'm not used to being out untethered like this .
我是 不是 非常 强的 然而 , 和 我是 不是 用过的 到 存在 出去 不受束缚 喜欢 这 .

我身体还不够强壮，也不习惯这样无拘无束地待在外面。

[aɪm][koʊld][ænd; ənd] [ˈsli:pi] .
I'm cold and sleepy .
我是 寒冷的 和 困 .

我又冷又困。

[ɪf] [ju;; jʊ][dəʊnt]['ɑ:bdʒekt] ,
If you don't object ,
如果 你 不 目的 ,

如果你不反对的话，

[aɪl] [krɔ:l] [ˈɪntu:][jɔr; jər][oʊld]['wægən] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
I'll crawl into your old wagon if I can find it in the dark .
患病的 爬行 进入 你的 老的 车皮 如果 我 能 寻找 它 在 这 黑暗的 .

如果我能在黑暗中找到你的旧马车，我就爬进去。

" [fi;; fi] [kɔ:t] [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv] [kən'tri(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [ˌeksklə'meɪʃn] .
" She caught a note of contrition in a muffled exclamation .
" 她 捕捉 一个 笔记 的 忏悔 在 一个 闷音 感叹 .

“她从一声闷哼中听出了悔意。”

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

" [fi;; fi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [wɔ:k] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .
" She heard him walk on to the car and come back .
" 她 听到 他 走 在 到 这 车 和 来 后退 .

她听到他走到车旁，然后又走了回来。

[ðen] [fi;; fi] [felt] [ə; eɪ][koʊt] [ræpt] ['snʌgli] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
Then she felt a coat wrapped snugly about her .
然后 她 毛毡 一个 外套 包装 舒适地 关于 她 .

然后她感觉身上裹着一件厚厚的外套。

[hi;; hi] ['gaɪdɪd] [hɜ:r; hər][tu;; tə][ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [sprɛd] [ə; eɪ][roʊb] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
He guided her to the clumps of trees and spread a robe on the ground
他 引导 她 到 这 团块 的 树木 和 传播 一个 长袍 在 这 地面
.
:
.

他领着她来到树丛边，把一件长袍铺在地上。

" [sɪt] [daʊn] [hɪr] , " [hi;; hi] [sed] [pə'remptɹəli] .
" Sit down here , " he said peremptorily .
" 坐 向下 这里 , " 他 说 专断地 .

“坐这儿，”他厉声说道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [wɪt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː] ,
She gave a little smile of victory which , if he had seen it ,
她 给予 一个 小的 微笑 的 胜利 哪个 , 如果 他 有 已见 它 ,
她露出了一丝胜利的微笑, 如果他看到了,

[wʊd] [hæv; həv] [ˈstræŋɡld] [ɔːl][hɪz; ɪz] [nuː] - [bɔːrn] [kəmˈpæ(ə)n] . -
would have strangled all his new - born compassion . 57
会 有 被勒死 全部 他的 新的 - 出生 同情 . -
这会扼杀他所有新生的同情心。 57

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː][jʊr; jər] [ˈstɔːri] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ?
“ Why didn't you tell me your story in the first place ?
” 为什么 没有 你 告诉 我 你的 故事 在 这 第一的 地方 ?
“你为什么不一开始就把你的故事告诉我呢? ”

” [hiː; hi] [dɪˈmaːndɪd] .
” he demanded .
” 他 要求 .
他质问道。

“ [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [əˈloʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈseɪdʒli] ,
“ When you are out in the world alone , you know , ” she said sagely ,
” 什么时候 你 是 出去 在 这 世界 独自的 , 你 知道 , ” 她 说 睿智地 ,
“当你独自一人身处世间时, 你就会明白, ”她意味深长地说。

“ [ænd; ænd] [ˈevriwʌn] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːt] [æt; ət][juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [blʌf]
“ and everyone is taking a shot at you , you have to put out a bluff
” 和 每个人 是 采取 一个 射击 在 你 , 你 有 到 放 出去 一个 虚张声势
[ʌv; əv][brəˈvɑːdoʊ] ,
of bravado ,
的 虚张声势 ,
“当每个人都在攻击你时, 你必须装出一副虚张声势的样子。”

[seɪm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɔːrkjupain] [ʃuːts] [aʊt][hɪz; ɪz] [kwɪlz] .
same as a porcupine shoots out his quills .
相同的 作为 一个 豪猪 芽 出去 他的 羽毛 .
就像豪猪射出自己的刺一样。

” [hiː; hi] [geɪv] [əˈnʌðər] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
” He gave another murmur of sympathy .
” 他 给予 其他 低语 的 同情 .
他低声表示了一声同情。

“ [dəʊnt] [fiːl] [tuː] [bæd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [kaɪnd] [kɜːrt] ,
“ Don't feel too bad about it , Kind Kurt ,
” 不 感觉 也 坏的 关于 它 , 种类 库尔特 ,
“别太难过, 善良的库尔特。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈbiːɪŋ] [nɑːkt] [əˈbaʊt] [ˈʃɑːpənz] [jʊr; jər] [wɪts] [ænd; ænd] [meɪks] [juː; jʊ][æn; ən][ˈekspɜːrt]
because being knocked about sharpens your wits and makes you an expert
因为 存在 敲门 关于 磨利 你的 智慧 和 制作 你 一个 专家
[ˈdɑːdʒər] [wen] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] .
dodger when you aren't equal to fighting in the open .
孬 什么时候 你 不是 平等的 到 斗争 在 这 打开 .
因为经历挫折能磨练你的智慧, 让你在 不擅长正面战斗时也能成为躲避的高手。

” [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk] - [ˈpɜːrp(ə)l][skaɪ] [fɑːt] [fɜːrθ] [ə; eɪ] [muːn] [ænd; ænd][stɑːrz] .
” Suddenly into the black - purple sky shot forth a moon and stars .
” 突然 进入 这 黑色的 - 紫色的 天空 射击 前进 一个 月亮 和 明星 .
“突然, 一轮明月和繁星划破了漆黑的夜空。”

“ [meɪks] [ðə; ði] [waɪt] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] [lʊk] [laɪk] [ˈθɜːrti] [sents] , [eɪ] , [kɜːrt] ? ” [ʃiː; ji] [ˈkɑːmentəd]
“ **Makes the white lights of a city look like thirty cents , eh , Kurt ? ” she commented**
制作 这 白色的 灯 的 一个 城市 看 喜欢 三十 分 , 嗯 , 库尔特 ? ” 她 评论
.
:
.

“让一座城市的白色灯光看起来像三毛钱一样，是吧，库尔特？”她评论道。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈspɑːns] , [ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [səˈriːnli] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [ˌdɪsəˈpruːv] .
He made no response , and she was serenely aware of his silent disapproval .
他 制成 不 回复 , 和 她 曾是 平静地 意识到的 的 他的 沉默的 不赞成
.
他没有回应，她平静地意识到他无声的不满。

“ [wɒts] [ˈmætər] , [kɜːrt] ? ”
“ **What's matter , Kurt ? ”**
“ 是什么 事情 , 库尔特 ? ”

“怎么了，库尔特？”

“ [maɪ] [neɪm] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈfrɪdʒɪdli] , “ [ɪz] [ˈwɒltɜːz] . ”
“ **My name , ” he replied frigidly , “ is Walters . ”**
“ 我的 姓名 , ” 他 回复 冷漠地 , ” 是 沃尔特斯 . ”

“我的名字，”他冷冷地回答道，“是沃尔特斯。”

“ [ɪz][aɪˈtiː] , [ðen] ? ”
“ **Is it , then ?**
“ 是 它 , 然后 ? ”

是吗？

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [jʊr; jər] [ˈmɪd(ə)l] [neɪm] [biː; bi] ? ” -
And what might your middle name be ? ” 58
和 什么 可能 你的 中间 姓名 是 ? ” -

那么你的中间名会是什么呢？ 58

“ [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][emˈiː] - [ˈmɪstər] . [ˈwɒltɜːz] , -
“ **You can call me ' Mr . Walters , '**
“ 你 能 称呼 我 - 先生 . 沃尔特斯 , -

你可以叫我“沃尔特斯先生”，

“ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
“ **he replied ,**
“ 他 回复 ,

他回答说：“

[ˈstraɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ˈɪnstəntli] [haʊ] [leɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈtempt] .
striving for dignity and realizing instantly how lame was the attempt .
努力 为了 尊严 和 意识到 即刻 如何 瘸 曾是 这 试图 .

努力维护尊严，却立刻意识到这种尝试有多么拙劣。

“ [oʊ] , [kæn; kən][aɪ] [naʊ] ? ”
“ **Oh , can I now ?**
“ 哦 , 能 我 现在 ? ”

“哦，现在可以了吗？”

[wel] , [aɪ] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ˈriːəl] [frend] [aɪv] [ˈevər][hæd; həd] .
Well , I'll do nothing of the kind to the first real friend I've ever had .
出色地 , 患病的 做 没有什么 的 这 种类 到 这 第一的 真实的 朋友 我已经 曾经 有 .

我绝对不会对我第一个真正的朋友做那种事。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][eɪˈem][ɔːl][ɪn] ,
As I said , I am all in ,
作为 我 说 , 我 是 全部 在 ,

正如我所说，我全力以赴。

ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [snuːz] [waɪl] [juː; jʊ] [wa:tʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈɡæsəˌlaɪnər][tuː; tə][kʌm] [əˈbɔːŋ] .
and I'm going to snooze while you watch for a gasoliner to come along .
和 我是 去 到 打盹 尽管 你 手表 为了 一个 汽油 到 来 沿着 .

我打算打个盹儿，你看着加油车过来吧。

" [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr'self] [aʊt][ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" **She stretched herself out and closed her eyes .**
" 她 拉伸 她自己 出去 和 关闭 她 眼睛 .

她伸展开身体，闭上了眼睛。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsemi] - ['slʌmbər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['driːmli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm][roʊl] [slɪpt] ['deftli]
In a semi - slumber she was dreamily conscious of a firm roll slipped deftly
在 一个 半 - 睡眠 她 曾是 梦幻般地 有意识的 的 一个 公司 卷 滑倒了 巧妙地
[ʌndər] [hɜːr; hər] [hed] .
under her head .
在下面 她 头 .

在半梦半醒之间，她迷迷糊糊地感觉到一个结实的卷发灵巧地滑到了她的头下。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['mɜːrmər] [ʌv; əv]['kɑːntent][ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ænd; ənd] [nuː] [noʊ] [mɔːr]
She made a faint murmur of content and acknowledgment and knew no more
她 制成 一个 头晕的 低语 的 内容 和 致谢 和 知道 不 更多的
.
.
.

她轻轻地低声应和表示认可，然后就什么也不知道了。

[hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] [sens] [ˈdɪdnt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈʃerɪf] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]
Her sleeping sense didn't tell her that a tall sheriff came and looked down
她 睡眠 感觉 没有 告诉 她 那 一个 高的 警长 来了 和 看起来 向下
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [smɔːl] ,
upon her small ,
之上 她 小的 ,

她睡梦中的直觉并没有告诉她，一个高大的警长走了过来，居高临下地看着她娇小的身影。

[peɪl] , ['muːnlɪt] [feɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sliːp] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪˈlɪməˌneɪtər] ,
pale , moonlit face from which sleep , the great eliminator ,
苍白 , 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 脸 从 哪个 睡觉 , 这 伟大的 消除器 ,
苍白的、月光下的脸庞，睡眠，这位伟大的消除者，正从中挣脱。

[hæd; həd] [rɒbd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ˈɜːrθi] [ænd; ənd] [left] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈnəs(ə)nt] ,
had robbed of everything earthy and left it the face of an innocent ,
有 被抢劫 的 一切 泥土 和 左边 它 这 脸 的 一个 清白的 ,
[ˈsliːpɪŋ] [tʃaɪld] .
sleeping child .
睡眠 孩子 .

它剥夺了一切尘世的美好，只留下了一张天真无邪、熟睡孩童的面孔。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [driːm] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [ɡeɪzd] [hiː; hi] [rɪˈmɪtɪd] ['sentəns] [ænd; ənd][toʊld] [hɪm'self] [ðæt]
She didn't dream that as he gazed he remitted sentence and told himself that
她 没有 梦 那 作为 他 凝视 他 已汇出 句子 和 讲述 他自己 那
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] [ɔːst] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [pleɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
she was but a stray little kitten lost in the wide plains of life ,
她 曾是 但 一个 流浪 小的 小猫 丢失的 在 这 宽的 平原 的 生活 ,
她做梦也没想到，当他凝视着她时，他赦免了她的罪，并告诉自己，她只不过是迷失在人生广袤平原上的一只流浪小猫。

[ænd; ənd] [ˈsoʊli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ˈpeɪ(ə)nt] ['ɡaɪd(ə)ns] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊm] [hɑːrθ] . -
and solely in need of patient guidance to a home hearth . 59
和 仅 在 需要 的 病人 指导 到 一个 家 炉 . -

只需要耐心指导即可在家中找到合适的炉灶。59

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , ” [hiː; hi] [kənˈfest] .
“ **She was right** , ” **he confessed** .
“ 她 曾是 正确的 , ” 他 坦白 .

“她说的没错,”他坦白道。

“ [aɪ][dɪd] [meɪk] [hɜːr; hər] [fi:l] [ˈkɔːntrəri] .
“ **I did make her feel contrary** .
“ 我 做过 制作 她 感觉 相反 .

“我的确让她感到不舒服。”

[,aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [maɪn] .
It seems to be a characteristic of mine .
它 似乎 到 是 一个 特征 的 矿 .

这似乎是我的一个特点。

[ˈmeɪbi] [hɜːr; hər] [truː] [ˈlɪt(ə)l] [self] [ɪz][ðə; ði][wʌn][dʒoʊ] [sɔː] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ˈwɜːrðɪ]
Maybe her true little self is the one Jo saw and she can be made worthy
或许 她 真的 小的 自己 是 这 一 乔 锯 和 她 能 是 制成 值得
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [jet] . ” -
of him yet . “ **60**
的 他 然而 . ” -

也许乔看到的才是她真正的本性，她还有可能变得配得上他。”60

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [feɪnt] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv] [laɪt] [ˈaʊtlaɪnd] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [deɪ] ,
When the first faint edges of light outlined the coming day ,
什么时候 这 第一的 头晕的 边缘 的 光 概述 这 未来 天 ,
当第一缕微弱的光线勾勒出黎明的轮廓时，

[ʃiː; ʃi][sæt][boʊlt] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd][stɛəd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
she sat bolt upright and stared about her .
她 卫星 螺栓 直立 和 凝视 关于 她 .

她猛地坐直，目光四处游移。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃuəs] [treɪl] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp] [ˈskʌlptəd] [hɪlz] [ðæt]
As far as eye could see was the tortuous trail leading up sculptured hills that
作为 远的 作为 眼睛 可以 看 曾是 这 曲折 踪迹 领导 向上 雕塑 丘陵 那
[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
were the preface to the mother mountains of the West .
是 这 前言 到 这 母亲 山脉 的 这 西方 .

目之所及，皆是蜿蜒曲折的小路，通往起伏的丘陵，那是通往西部母山的序曲。

[ðə; ði] [ˈwʌndər] - [ster] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈgrædʒuəli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æz; əz] [ˈmeməri] [əˈweɪkənd] .
The wonder - stare in her eyes gradually disappeared as memory awakened .
这 想知道 - 盯 在 她 眼睛 逐步地 消失 作为 记忆 觉醒 .

随着记忆的唤醒，她眼中惊奇的神情渐渐消失了。

[daʊn] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfaɪər]
Down beyond the trees in a little valley the sheriff was attending to a fire
向下 超过 这 树木 在 一个 小的 谷 这 警长 曾是 参加 到 一个 火
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] .
he had built .
他 有 建造 .

在树林外的小山谷里，警长正在照看他生起的一堆火。

[ʃiː; ʃi] [əˈroʊz] , [kræmpt] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈfreʃt] , [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [bleɪz] .
She arose , cramped and unrefreshed , and hastened toward the welcome blaze .
她 出现 , 狭窄 和 未刷新 , 和 加快 朝向 这 欢迎 火焰 .

她起身，浑身酸痛，疲惫不堪，急忙走向温暖的炉火。

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ **Good morning** .
“ 好的 早晨 .

“早上好。

[ˈeni] [ˈgæsəliːn; ,gæsəˈliːn] [jet] ? “
Any gasoline yet ? “
任何 汽油 然而 ? “

有汽油了吗？

“ [noʊ] ; [naɪt][æŋ; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [pæst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] . “
“ **No ; not an automobile passed during the night .** “
“ 不 ; 不是 一个 汽车 通过了 期间 这 夜晚 . “

“没有；夜间没有汽车经过。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ **How do you know ?**
“ 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道？

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [sliːp] ? “
Didn't you sleep ? “
没有 你 睡觉 ? “

你没睡觉吗？

“ [noʊ] . “
“ **No .** “
“ 不 . “

“不。”

“ [ˈgaːdɪŋ] [jʊr; jər][kɑːr][ænd; ənd][em ˈiː] ?
“ **Guarding your car and me ?**
“ 守护 你的 车 和 我 ?

“保护你的车和我？ ”

[noʊ] !
No !
不 !

不！

“ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] .
“ **she added quickly .**
“ 她 额外 迅速地 .

她连忙补充道。

“ [ðæt] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .
“ **That wasn't the reason .**
“ 那 不是 这 原因 .

“那并不是真正的原因。”

I61
I61
I61

I61

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [roʊbz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [koʊt] .
had all the robes and your coat .
有 全部 这 长袍 和 你的 外套 .

所有的长袍和你的外套我都找到了。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪk] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] .
You had to stay awake to keep warm .
你 有 到 停留 醒 到 保持 温暖的 .

为了保暖，你必须保持清醒。

” [hi:; hi] [smaɪld] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [hʌft] [vɔɪs] [ðæt] [si:mz] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [wið; wiθ]
” **He smiled slightly and spoke in the hushed voice that seems in keeping with**
” 他 微笑 轻微地 和 辐 在这 静静地 嗓音 那 似乎 在 保持 和
[ðə; ði] [da:n] .
the dawn .
这 黎明 .

他微微一笑，用一种与黎明相称的低沉嗓音说道。

” [aɪv] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [naɪt] [ˈwɑ:tʃɪz] — [ˈtendɪŋ] [ʃi:p] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] .
” **I've been used to night watches — tending sheep and cattle on the plains** .
” 我已经 到过 用过的 到 夜晚 手表 — 倾向于 羊 和 牛 在这 平原 .
“我以前经常上夜班——在平原上放牧牛羊。”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ˈweðər] [ɪts] [naɪt] [ɔ:r] [deɪ] [soʊ] [lɔ:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [sli:p] [ˈsʌmwər] [ɪn]
What's the difference whether it's night or day so long as you sleep somewhere in
是什么 这 不同之处 无论 它是 夜晚 或者 天 所以 长的 作为 你 睡觉 某处 在
[ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊər] [zoʊn] ? ”
the twenty - four hour zone ? ”
这 二十 - 四 小时 区 ? ”

只要你睡在24小时制区域内，白天还是黑夜有什么区别呢？

” [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ʌp] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [bɪˈfɔ:r] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɪvər] ,
” **I never was up ahead of the sun before , ” she said with a little shiver** ,
” 我 绝不 曾是 向上 前方 的 这 太阳 前 , ” 她 说 和 一个 小的 颤抖 ,
“我以前从来没比太阳起得早过,”她说着，微微打了个寒颤。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .
as she came close to the fire .
作为 她 来了 关闭 到 这 火 .

当她靠近火堆时。

” [aɪ][eɪˈem] [ˈhi:tɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] .
” **I am heating over the coffee that was left** .
” 我 是 加热 超过 这 咖啡 那 曾是 左边 .
“我正在加热剩下的咖啡。”

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [ˈbetər] . ”
That will make you feel better . ”
那 将要 制作 你 感觉 更好的 . ”

那样你会感觉好些。

” [aɪ] [səˈpəʊz] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [ˈwɔ:tər] [ˌhɪrəˈbaʊts] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ɪn] .
” **I suppose there isn't any water hereabouts to wash in** .
” 我 认为 那里 不是 任何 水 附近 到 洗 在 .
“我想这附近应该没有水可以用来洗澡吧。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ti:tʃ] [ju:ˈes][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsænətəri] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈfɔrmətɔ:ri:z] .
You know they teach us to be sanitary in the reformatories .
你 知道 他们 教 我们 到 是 卫生 在这 感化院 .

你知道，在感化院里，他们会教我们讲究卫生。

” [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][dʒɑ:r] .
” **He pointed to a jar** .
” 他 尖 到 一个 罐 .

他指着一个罐子。

” [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkæəri] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .
” **I always carry some in the car** .
” 我 总是 携带 一些 在这 车 .
“我车里总是备着一些。”

[help] [jɔ:r'self] . "
Help yourself . "

帮助 你自己 . "

请自行取用。

" [ˈɑːrktɪk] [əˈbluːʃnz] [ˈnevər] [əˈpiːl] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" **Arctic ablutions never appeal to me** ,
" 北极 洗礼 绝不 上诉 到 我 ,

“我从来都不喜欢北极的洗浴方式。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði][kəʊld][ˈwɔːtər] [ˈfriːli] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər]
" **she said when she had used the cold water freely and returned to the fire**
" 她 说 什么时候 她 有 用过的 这 寒冷的 水 自由 和 返回 到 这 火
.
.
.

“她说完后，便随意地用冷水浇灌自己，然后回到火堆旁。”

" [aɪ] [faʊnd] another62
" **I found another62**
" 我 成立 another62

我又找到了62

[left] - [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] [ˈmaɪnəs][ðə; ði][pɔːrk] ,
left - over in the shape of a sandwich minus the pork ,
左边 - 超过 在 这 形状 的 一个 三明治 减 这 猪肉 ,

剩下的部分做成了三明治的形状，只是没有猪肉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [aɪm][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [sli:pɪŋ] [aʊt] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ **I'm not used to sleeping out** , ” **she said** ,
“ 我是 不是 用过的 到 睡眠 出去 , ” 她 说 ,
“我不习惯露宿街头,”她说。

[æz; əz][hi:; hi] ['kerfəli] [reɪkt] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , “ [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [si:m]
as he carefully raked over the remains of the fire , ” **and it didn't seem**
作为 他 小心 耙过的 超过 这 遗迹 的 这 火 , ” 和 它 没有 似乎
[tu:; tə][rest] [em ˈi:] .
to rest me .
到 休息 我 .

当他小心翼翼地耙过火堆的残余物时, “但这似乎并没有让我感到安心。”
[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [em ˈi:][soʊ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ˈmɪstər] . [ˈwɒltɜːz] .
Thank you for making me so comfortable , **Mr . Walters** .
感谢 你 为了 制作 我 所以 舒服的 , 先生 . 沃尔特斯 .
沃尔特斯先生, 谢谢您让我感到如此舒适。

“ [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [ˈdʒentli] ;
“ **She spoke gently** ;
“ 她 辐 轻轻地 ;
她轻声说道;

[ɔ:l'tə'geðər] [hɜ:r; hər] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [mɔ:r] [səb'du:d] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði]
altogether her manner was so much more subdued this morning that he felt the
共 她 方式 曾是 所以 很多 更多的 低沉的 这 早晨 那 他 毛毡 这
[seɪm] [weɪv] [ʌv; əv] ['pɪti] [hi:; hi][hæd; həd] felt63
same wave of pity he had felt63
相同的 海浪 的 遗憾 他 有 felt63

她今天早上的举止明显比之前安静了许多, 这让他再次涌起一股怜悯之情。⁶³
[wen] ['bendər] [hæd; həd][fɜ:rst] ['menʃ(ə)nd] [hɜ:r; hər] [keɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
when Bender had first mentioned her case to him .
什么时候 本德 有 第一的 提及 她 案件 到 他 .
当 Bender 第一次向他提起她的案子时。

“ [aɪ][eɪ ˈem] ['sɔ:ri] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [aʊt] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] .
“ **I am sorry** , ” **he said** , “ **that you had to stay out here all night** .
“ 我 是 对不起 , ” 他 说 , ” 那 你 有 到 停留 出去 这里 全部 夜晚 .
“我很抱歉,”他说, “让你在这里待了一整夜。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['kʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ['restɪŋ] [pleɪs]
It was my fault ; but you will have a more comfortable resting place
它 曾是 我的 过错 ; 但 你 将要 有 一个 更多的 舒服的 休息 地方
[tu:; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

这是我的错; 但你今晚会有一个更舒适的休息场所。
“ [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] : [ə; eɪ][ˈmɔ:dərn] , ['welkəm] [saʊnd] , ['breɪkɪŋ] [ɪn] [disˈtræktɪŋli] [ɑ:n]
“ **A sound was heard : a modern , welcome sound , breaking in distractingly on**
“ 一个 声音 曾是 听到 : 一个 现代的 , 欢迎 声音 , 打破 在 令人分心地 在
[ðə; ði][praɪˈmi:v(ə)] ['saɪləns] .
the primeval silence .
这 原始 沉默 .

“听到一个声音: 一个现代的、令人愉悦的声音, 打破了原始的寂静, 令人分神。”
[kɜ:rt] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒɪŋ] ['preljʊ:d] [ʌv; əv] [dʌst] .
Kurt hastened to the road and saw the encouraging prelude of dust .
库尔特 加快 到 这 路 和 锯 这 鼓励 序幕 的 灰尘 .
库尔特加快脚步走向公路, 看到了令人鼓舞的尘土飞扬的景象。

[ðə; ði] ['pæsiŋ] ['tʊrist] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ˈgæsəli:n; ,gæsə'li:n][ænd; ənd]
The passing tourist gave him the requisite supply of gasoline and
这 通过 游客 给予 他 这 必需品 供应 的 汽油 和
[kən'tɪnju:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
continued on his way .
持续 在 他的 方式 :

路过的游客给了他足够的汽油，然后继续上路。

" [kʌm] [ɑ:n] , [pen] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" **Come on , Pen !** " **called the sheriff .**
" 来 在 , 笔 ! " 称为 这 警长 :
"快点，彭！"警长喊道。

[ʃi:; ʃi] [sə'prest] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɑ:lʊəd] .
She suppressed a smile as she followed .
她 被抑制 一个 微笑 作为 她 随后 :
她忍住笑意，跟了上去。

" [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [em 'i:] [baɪ] [maɪ] [fɜ:rst] [neɪm] , " [ʃi:; ʃi] ['kʊdnt] [rɪ'zɪst] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **You called me by my first name ,** " **she couldn't resist reminding him .**
" 你 称为 我 经过 我的 第一的 姓名 , " 她 不能 抵抗 提醒 他 :
"你叫了我的名字，"她忍不住提醒他。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [jɔr; jər][ləst] [wʌn] ,
" **I didn't know your last one ,**
" 我 没有 知道 你的 最后的 一 ,
"我不知道你最后一个，

" [hi:; hi] [rɪ'spɒndɪd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [rɪ'zentfəli] [æz; əz][hi:; hi] [helpt] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] .
" **he responded quickly and resentfully as he helped her into the car .**
" 他 回应 迅速地 和 怨恨地 作为 他 帮助 她 进入 这 车 :
他一边扶她上车，一边迅速而愤恨地回应道。

" [let] [em 'i:] [θɪŋk] .
" **Let me think .**
" 让 我 思考 :

让我想想。

[aɪv] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['eɪli:əsɪz] — [sə'pəʊz] [aɪ] [merk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [ænd; ənd] [let] [ju:; jʊ] [teɪk] [jɔr; jər]
I've had so many aliases — suppose I make out a list and let you take your
我已经 有 所以 许多 别名 — 认为 我 制作 出去 一个 列表 和 让 你 拿 你的
[tʃɔɪs] .
choice .
选择 :

我用过很多化名——不如我列个清单，让你从中挑选。

[moʊst][ʌv; əv][maɪ][pælz][kɔ:l] [em 'i:] - [ðə; ði] [θi:f] . - " -
Most of my pals call me ' The Thief . ' " 64
最多 的 我的 朋友们 称呼 我 - 这 贼 : - " -
我的大多数朋友都叫我“小偷”。”64

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['flɪpənt] [təʊn] [ænd; ənd]
The look of yesterday came back to his eyes at her flippant tone and
这 看 的 昨天 来了 后退 到 他的 眼睛 在 她 轻浮的 语气 和
[wɜ:rdz] .
words .
字 :

她轻佻的语气和话语让他想起了昨天的神情。

" [dəunt] !
" **Don't !**
" 不 !

“不！

" [hi:; hi] [sed] ['ha:rʃli] .
" **he said harshly** .
" 他 说 严厉地 .

他语气严厉地说。

" [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɔ:tɪn] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] . "
" **This morning I had forgotten what you were** . "
" 这 早晨 我 有 被遗忘的 什么 你 是 . "

“今天早上我竟然忘了你是什么人。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , " [ʃi:; ji] [sed] [fər'lɔ:rnli] .
" **I wish I could** , " **she said forlornly** .
" 我 希望 我 可以 , " 她 说 凄凉地 .

“我真希望我能做到,”她沮丧地说。

" [wi:; wi][wəʊnt] [tʊ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] .
" **We won't talk about it any more** .
" 我们 惯于 讲话 关于 它 任何 更多的 .

“我们不再谈论这件事了。”

[pleɪ] [aɪ][eɪ 'em] [pɪŋk] ['pɜ:rfɪkt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][get] [tu:; tə] [ðɪs] - [fɜ:rst][l'eɪdɪ][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] - [ʌp][æt; ət][tɑ:p]
Play I am pink perfect until we get to this ' first lady of the land ' up at Top
玩 我 是 粉色的 完美的 直到 我们 得到 到 这 - 第一的 女士 的 这 土地 - 向上 在 顶部
[hɪl] .
Hill .
爬坡道 .

播放《我是完美的粉红色》，直到我们到达山顶上的这位“土地第一夫人”。

[oʊ] , [bʌt; bət] ['mɔʊtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:n] [ɪz] ['ʃɪvəri] !
Oh , but motoring in the dawn is shivery !
哦 , 但 汽车 在 这 黎明 是 发抖 !

哦，黎明时分开车真让人瑟瑟发抖！

[aɪ] [loʊð] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ju:; jʊ][get] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
I loathe early morning when you get up to it .
我 厌恶 早期的 早晨 什么时候 你 得到 向上 到 它 .

我讨厌清晨起床。

[ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [ʌp][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ɪts] ['dɪfrənt] .
If you stay up for it , it's different .
如果 你 停留 向上 为了 它 , 它是 不同的 .

如果你熬夜看完，情况就不同了。

" [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kwɪkli] .
" **He looked down at her quickly** .
" 他 看起来 向下 在 她 迅速地 .

他迅速低头看了她一眼。

[ɪn][ðə; ði][krɪsp] ['mɔ:rnɪŋ] [er] , [hɜ:r; hər][lɪt(ə)] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] .
In the crisp morning air , her little figure was shaking as if with a chill .
在 这 脆 早晨 空气 , 她 小的 数字 曾是 摇晃 作为 如果 和 一个 寒意 .

在清爽的晨风中，她娇小的身躯微微颤抖，仿佛着了寒。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blu:ɪ] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
Her face was very white , and there was a bluish look about her
她 脸 曾是 非常 白色的 , 和 那里 曾是 一个 蓝蓝色 看 关于 她
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

她的脸色非常苍白，嘴唇周围泛着青紫。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ðə; ði][kɑ:r] [ˈsʌd(ə)nli] .
He stopped the car suddenly .
他 停止 这 车 突然 .

他突然停下了车。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ˈfeɪntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv][kən'sɜ:rn] .
She smiled faintly at his look of concern .
她 微笑 淡淡的 在 他的 看 的 忧虑 .

看到他担忧的神情，她微微一笑。

“ [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌri:əʃʊrɪŋli] ,
“ I'm all right , ” she said reassuringly ,
“ 我是 全部 正确的 , ” 她 说 令人安心 .

“我没事，”她安慰道。

[ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv] [ˈreɪləri] [əˈgen] [ˈʃʊɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [aɪz] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kloʊzd] ,
a spark of raillery again showing in her eyes before they closed ,
一个 火花 的 玩笑 再次 显示 在 她 眼睛 前 他们 关闭 ,

在她闭上眼睛之前，眼中再次闪过一丝嘲讽的光芒。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fel] [ˈlɪmpli] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
and she fell limply against him .
和 她 跌倒 软弱无力 反对 他 .

她无力地倒在他怀里。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ði] consciousness65
When she had recovered the consciousness65
什么时候 她 有 恢复 这 consciousness65

当她恢复意识时65

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:st] [bʌt; bət] [ˌmoʊmənˈterəli] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈvɪgərəsli] [ˈrʌbɪŋ] [hɜ:r; həɾ][hændz] .
she had lost but momentarily , he was vigorously rubbing her hands .
她 有 丢失的 但 片刻 , 他 曾是 大力 擦 她 双手 .

她输了，但片刻之后，他正用力地揉搓着她的手。

“ [haʊ] [wɔ:rm][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [jɔ:; jəɾ][hændz] [fi:l] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv]
“ How warm and strong your hands feel , ” she said with a little sigh of
“ 如何 温暖的 和 强的 你的 双手 感觉 , ” 她 说 和 一个 小的 叹 的

[ˈkɑ:ntent] .
content .
内容 .

“你的手好温暖好有力啊，”她满足地叹了口气说道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [bɪˈfɔ:r] .
“ I never did anything so out of date before .
“ 我 绝不 做过 任何事物 所以 出去 的 日期 前 .

“我以前从未做过如此过时的事情。”

[aɪ] [ˈkʊdnt] [help][aɪ ˈti:] . “
I couldn't help it . “
我 不能 帮助 它 . “

我情不自禁。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ˈnɪrli] [ˈfroʊz(ə)n] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈbrʌskli] .
“ You are nearly frozen , ” he said brusquely .
“ 你 是 几乎 冷冻 , ” 他 说 粗暴地 .

“你几乎冻僵了，”他生硬地说。

“ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [wer] [mɔ:ɾ] [kloʊðz] ? “
“ Why don't you wear more clothes ? “
“ 为什么 不 你 穿 更多的 衣服 ? “

你为什么不多穿点衣服？

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈwerɪŋ] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈpleɪntɪvli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ]
“ **I am wearing all I have** , ” **she said plaintively** , **with an attempt at a**
“ 我 是 穿着 全部 我 有 , ” 她 说 哀怨地 , 和 一个 试图 在 一个
[ˈgɪɡ(ə)l] .
giggle .
傻笑 .

“我把所有衣服都穿在身上了,”她哀怨地说, 还试图挤出一个笑声。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
A sudden recollection came to him .
一个 突然 回忆 来了 到 他 .

他突然想起了什么。

[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [siːt] [hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈhevi] , [greɪ] [ˈswetər] .
From under the seat he brought forth a heavy , gray sweater .
从 在下面 这 座位 他 带来 前进 一个 重的 , 灰色的 毛衣 .

他从座位底下掏出一件厚重的灰色毛衣。

“ [aɪ][fərˈɡɔːt][aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
“ **I forgot I had this with me** .
“ 我 忘了 我 有 这 和 我 .

“我忘了我带着这个。”

[pʊt] [aɪ 'tiː][ɑːn] . “
Put it on . ”
放 它 在 . ”

穿上它。

“ [ɪts] [ə; eɪ][slɪp] - [ɑːn] .
“ **It's a slip - on** .
“ 它是 一个 滑 - 在 .

“这是一款套脚鞋。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [koʊt] [tuː; tə][get] [ˈɪntuː][aɪ 'tiː] .
I'll have to take off my hat and coat to get into it .
患病的 有 到 拿 离开 我的 帽子 和 外套 到 得到 进入 它 .

我得把帽子和外套脱下来才能进去。

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; hər][sɔːft] , [ˈjæbi] ,
“ **When she removed her soft , shabby** ,
“ 什么时候 她 已移除 她 柔软的 , 破旧 ,

“当她脱下她那柔软、破旧的……”

[ˈbætərd] [hæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrɪn] [wel] [daʊn] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] ,
battered hat which she had worn well down over her eyes even while she slept ,
伤痕累累 帽子 哪个 她 有 磨损 出色地 向下 超过 她 眼睛 甚至 尽管 她 睡着了 ,

她戴着那顶破旧的帽子, 即使睡觉时也一直戴着, 帽檐压得很低, 遮住了眼睛。

[hɜːr; hər] [her] , [ˈrɪplɪŋ] [brɔːnz] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [laɪts] , [fel] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd]
her hair , rippling bronze and golden lights , fell about her face and
她 头发 , 涟漪 青铜 和 金的 灯 , 跌倒 关于 她 脸 和

[ˈʃəʊldəz] [ɪn][ˈsemi] - [kəːlz] .
shoulders in semi - curls .
肩膀 在 半 - 卷发 .

她的头发泛着铜金色的光泽, 半卷曲地垂落在她的脸庞和肩膀上。

[hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈswetər] .
He helped her into the sweater .
他 帮助 她 进入 这 毛衣 .

他帮她穿上了毛衣。

“ [its] [ʃɒr] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔ:rm] , ” [fi:; ji] said66
“ **It's sure snug and warm** , ” **she said66**
“ 它是 当然 舒适 和 温暖的 , ” 她 said66

“这里真舒服又暖和,”她说。66

[ə'pru:viŋli] , [æz; əz] [hɜ:ɪ; həɪ] [hed] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
approvingly , **as** **her** **head** **came out** **of** **the** **opening** .
赞许地 , 作为 她 头 来了 出去 的 这 开幕 .
她满意地看着, 头从开口处探了出来。

“ [aɪ] [wəʊnt] [ni:d] [maɪ] [koʊt] . ”
“ **I won't need my coat** . ”
“ 我 惯于 需要 我的 外套 . ”

“我不需要穿外套。”

[noʊ] ; [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wɔ:rmθ] [ɪn] [aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [dɪs'deɪnfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪn] ,
“ **No ; there's no warmth in it** , ” **he said , looking disdainfully at the thin** ,
“ 不 ; 有 不 温暖 在 它 , ” 他 说 , 寻找 轻蔑地 在 这 薄的 ,
[tʃi:p] ['gɑ:rmənt] .
cheap garment .
便宜的 服装 .

“不, 它一点也不保暖,”他轻蔑地看着那件单薄廉价的衣服说道。

“ [θrəʊ] [aɪ 'ti:] [ə'wei] . ”
“ **Throw it away** . ”
“ 扔 它 离开 . ”

“扔掉它。”

[wɪð; wɪθ] ['plezər] , ” [fi:; ji] [rɪ'plaɪd] ['geɪli] .
“ **With pleasure** , ” **she replied gaily** .
“ 和 乐趣 , ” 她 回复 兴高采烈地 .

“乐意之至,”她愉快地回答道。

“ [hɪəz] [tu:; tə] [maɪ] ['wɪntər] ['gɑ:rmənt] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] . ”
“ **Here's to my winter garment of repentance** . ”
“ 这里是 到 我的 冬天 服装 的 悔改 . ”

“谨以此忏悔的冬衣敬我。”

“ [fi:; ji] [flʌŋ] [ðə; ði] [koʊt] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] . ”
“ **She flung the coat out on the road** . ”
“ 她 扔 这 外套 出去 在 这 路 . ”

她把外套扔到了路上。

“ [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] ? ”
“ **What did you say ?** ”
“ 什么 做过 你 说 ? ”

“你说什么？”

“ [hi:; hi] [æskt] [pə'r'pleksɪdli] . ”
“ **he asked perplexedly** . ”
“ 他 问 困惑地 . ”

他困惑地问道。

“ ['nʌθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)] . ”
“ **Nothing original** . ”
“ 没有什么 原来的 . ”

没什么原创性。

[dʒʌst] [sʌm; səm] [wɜ:rdz] [aɪ] [es 'ti:] - [ti:] — [aɪ] [mi:n] , ['bɔ:roʊd] .
Just some words I st - t — I mean , borrowed .
只是 一些 字 我 英石 - t — 我 意思是 , 借来的 .

一些我借用的词语。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːsənd] [bæk] [hɜːr; həɹ] [her] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [hæt] .
“ **She fastened back her hair and picked up her hat .**
“ 她 系紧 后退 她 头发 和 挑选 向上 她 帽子 .
她把头发扎起来，拿起帽子。

“ [dəʊnt] [pʊt] [ðæt] [ɑːn] !
“ **Don't put that on !**
“ 不 放 那 在 !
“别穿那个! ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈmeɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [sɜːrtɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [sɔːft] [kæp] .
“ **he exclaimed , making another search under the seat and bringing forth a soft cap .**
“ 他 惊呼 , 制作 其他 搜索 在下面 这 座位 和 带来 前进 一个 柔软的 帽 .
“他惊呼一声，又在座位底下摸索了一番，掏出一顶软帽。”

[ʃiː; ʃi] [set] [aɪ ˈtiː] [ˈdʒɔːntɪli] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [kəːlz] .
She set it jauntily on her curls .
她 放 它 轻快地 在 她 卷发 .
她潇洒地把它戴在卷发上。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] ?
“ **How do you feel now ?**
“ 如何 做 你 感觉 现在 ?
“你现在感觉如何?

[wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] ? “
Well enough to ride on ? ”
出色地 足够的 到 骑 在 ? “
身体状况可以继续骑行吗?

“ [jes] ; [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈfiːlɪŋ] - [fer] [ænd; ənd] [ˈwɔːrmər] - [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
“ **Yes ; I am feeling ' fair and warmer ' every minute .**
“ 是的 ; 我 是 感觉 - 公平的 和 更温暖 - 每一个 分钟 .
“是的；我感觉每分钟都在变得更‘健康、更温暖’。”

“ [wen] [ðə; ði] [kɑːr] [ˈstɑːrtɪd] , [ʃiː; ʃi] [ˈriːləpst; rɪˈləpst] into67
“ **When the car started , she relapsed into67**
“ 什么时候 这 车 开始 , 她 复发 into67
“汽车启动后，她又回到了67岁。”

[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .
沉默。

[ðə; ði] [ˈsʌŋ[aɪn] [wʌz; wəz] [ˈflʌdɪŋ] [ðə; ði] [ˈtriːləs] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈmeləʊɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] , [kliːn] [er] .
The sunshine was flooding the treeless hills and mellowing the cool , clean air .
这 阳光 曾是 洪水 这 无树 丘陵 和 柔和 这 凉爽的 , 干净的 空气 .
阳光洒满光秃秃的山丘，温暖着凉爽清新的空气。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɑːləʊ] ,
Up and down , as far as the eye could follow ,
向上 和 向下 , 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 跟随 ,
上下移动，目光所及之处，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːr] [ɪn] [ðɪs] [lənd] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈdɪstənsɪz] ,
which was very far in this land of great distances ,
哪个 曾是 非常 远的 在 这 土地 的 伟大的 距离 ,
在这片地域辽阔的土地上，那地方非常遥远。

[ðə; ði] [treɪl] [sɔ:t] [ðə; ði] [bɪg] [ˈdɑ:mɪnənt] [hɪlz] [ðæt] [brʊʊk] [ðə; ði] [skaɪ] - [laɪn] [brɪfɔ:r] [ðem; ðəm] .
the trail sought the big dominant hills that broke the sky - line before them .
这 踪迹 寻求 这 大的 主导的 丘陵 那 打破 这 天空 - 线 前 他们 .

这条小径朝着眼前那些高耸入云、气势磅礴的山丘延伸，这些山丘打破了天际线的壮丽景象。

[ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [wʌz; wəz] [ˈrestfl] , [ˈhoʊpf(ə)] , [ˈfɔ:tɪfaɪn] .
The outlook was restful , hopeful , fortifying .
这 前景 曾是 宁静 , 充满希望 , 强化 .
前景令人安心、充满希望、振奋人心。

" [haʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] — [ɔ:l] [raɪt] ?
How are you — all right ?
" 如何 是 你 — 全部 正确的 ?
“你还好吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] [ˈprez(ə)ntli] .
he asked presently .
" 他 问 目前 .
他随即问道。

" [ˈpɜ:rfɪktli] [ɔ:l] [raɪt] .
Perfectly all right .
" 完美 全部 正确的 .
“完全没问题。”

[ɪts] [grænd] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ɔ:l] [ðɪ:z] [haɪ] [spɑ:ts] . "
It's grand up here in all these high spots . "
它是 盛大 向上 这里 在 全部 这些 高的 地点 . "
站在这些高处，感觉真是太棒了。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] [hɪlz] [əˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ræntʃ] , " [hi:; hi] [ˈboʊstɪd] .
Wait until we reach the hills around our ranch , he boasted .
" 等待 直到 我们 抵达 这 丘陵 大约 我们的 牧场 , " 他 吹嘘 .
“等着瞧吧，等我们到了牧场周围的山丘，”他吹嘘道。

[ðen] [hi:; hi] [læft] [ˈʃɔ:rtli] .
Then he laughed shortly .
然后 他 笑了 不久 .
然后他短暂地笑了笑。

" [aɪ] [seɪ] - [ˈaʊər; ɑ:r] .
I say ' our .
" 我 说 - 我们的 .
“我说‘我们的。

- [aɪm] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] . "
' I'm only the foreman . "
- 我是 仅有的 这 领班 . "
“我只是个工头。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [əˈbaʊt] [ˌem ˈi:] ?
What are you going to tell her about me ?
" 什么 是 你 去 到 告诉 她 关于 我 ?
“你打算怎么跟她说我的事？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˈkjʊəriəsli] , [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈsaɪləns] .
she asked curiously , after another silence .
" 她 问 奇怪的是 , 后 其他 沉默 .
又是一阵沉默后，她好奇地问道。

[hi:; hi] [ˈslækənd] [ðə; ði] [peɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ˈkloʊsli] .
He slackened the pace and looked at her closely .
他 松弛 这 步伐 和 看起来 在 她 密切 .
他放慢脚步，仔细地打量着她。

[ðə; ði] ['swetər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ʌv; əv][waɪld] - [roʊz] ['kʌlər]
The sweater and the sunshine had brought a faint tinge of wild - rose color
这 毛衣 和 这 阳光 有 带来 一个 头晕的 色调 的 荒野 - 玫瑰 颜色
[tu:; tə][ðə; ði] [træns'pærənsɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [skin] .
to the transparency of her skin .
到 这 透明度 的 她 皮肤 .

毛衣和阳光给她的肌肤带来了一抹淡淡的野玫瑰色。

[ðə; ði] ['flɪpənsɪ] [ænd; ənd] ['boʊldnəs] [soʊ] ['prɑ:mɪnənt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ðə; ði] day68
The flippancy and boldness so prominent in her eyes the day68
这 轻浮 和 大胆 所以 著名的 在 她 眼睛 这 day68
[bɪfɔ:r] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
before had disappeared .
前 有 消失 .

之前已经消失了。

[ʃi:; ʃi] [ʊkt] [mɔ:r] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
She looked more as she had when she was asleep in the moonlight .
她 看起来 更多的 作为 她 有 什么时候 她 曾是 睡着了 在 这 月光 .
[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['brʌðərli:nɪs] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
A wave of kindness and brotherliness swept over him .
一个 海浪 的 仁慈 和 兄弟情谊 扫荡 超过 他 .

一股友善和友爱的浪潮席卷了他。

" [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] [sed] ['dʒentli] ,
" **I am going to tell her , " he said gently ,**
" 我 是 去 到 告诉 她 , " 他 说 轻轻地 ,
"我要告诉她,"他轻声说道。

" [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [ni:dz] [ə; eɪ] [frend] . "
" **that you are a poor little girl who needs a friend . "**
" 那 你 是 一个 贫穷的 小的 女孩 WHO 需求 一个 朋友 . "
"你是一个需要朋友的可怜小女孩。"

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [hɜ:r; hər] ? "
" **Is that all you will tell her ? "**
" 是 那 全部 你 将要 告诉 她 ? "
"你就只告诉她这些吗? "

" [ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [hɜ:r; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [ɔ:r][æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sto:ri] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ]
" **You may tell her as much or as little of your story as you think you**
" 你 可能 告诉 她 作为 很多 或者 作为 小的 的 你的 故事 作为 你 思考 你
[ʃʊd; ʃəd] . "
should . "
应该 . "

“你可以根据自己的意愿，决定告诉她你的故事的全部内容，也可以只告诉她一部分内容。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['θɔ:tfəli] ,
" **You are a good man , but , " she added thoughtfully ,**
" 你 是 一个 好的 男人 , 但 , " 她 额外 深思熟虑 ,
"你是个好人，但是,"她若有所思地补充道，

" [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] ['wɪmənz] [weɪz] [tɔ:rd] [i:tʃ] ['ʌðər] .
" **the best of men don't understand women's ways toward each other .**
" 这 最好的 的 男人 不 理解 女性的 方式 朝向 每个 其他 .
"即使是最好的男人也无法理解女人之间的相处之道。"

[ɪf] [aɪ] [tɛl] [hɜːr; hər][maɪ][ˈsɔːrdɪd][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːrɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [nɑːt][waːnt][tuː; tə][help][em ˈiː] — [æt; ət] [liːst] ,
If I tell her my sordid little story , she may not want to help me — at least ,
如果 我 告诉 她 我的 肮脏的 小的 故事 , 她 可能 不是 想 到 帮助 我 — 在 至少 ,
如果我把我的丑事告诉她, 她可能不会想帮我——至少,

[nɑːt][waːnt][tuː; tə] [kiːp] [em ˈiː][ʌp] [hɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] .
not want to keep me up here in her home .
不是 想 到 保持 我 向上 这里 在 她 家 .
她不想让我一直待在她家。

[aɪv] [nɑːt] [faʊnd] [ˈwɪmɪn] [ˈveri] [ˈhelpf(ə)l] . "
I've not found women very helpful . "
我已经 不是 成立 女性 非常 有帮助 . "
我觉得女性不太能帮上忙。

" [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] — " [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪteɪtɪd] , [ænd; ənd]
" She will help you and keep you , because — " he hesitated , and
" 她 将要 帮助 你 和 保持 你 , 因为 — " 他 犹豫了一下 , 和
[ðen] [kənˈtɪnjuːd] [ˈɜːrnɪstli] ,
then continued earnestly ,
然后 持续 切实 ,
“她会帮助你, 会留住你, 因为——”他犹豫了一下, 然后认真地继续说道,

" [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ˈwɜːrkər] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsɪti] [ænd; ənd]
" before she was married , she was a settlement worker in a large city and
" 前 她 曾是 已婚 , 她 曾是 一个 沉降 工人 在 一个 大的 城市 和
[ʃiː; ʃɪ] [ʌndərˈstʊd] [sʌt] — "
she understood such — "
她 理解 这样的 — "
“结婚前, 她曾在大城市做社区服务人员, 她了解这种情况——”

" [æz; əz][aɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɪnɪʃt] .
" As I , " she finished .
" 作为 我 , " 她 完成的 .
“就像我一样,”她总结道。

" [aɪ] [noʊ] the69
" I know the69
" 我 知道 the69
我知道69

[ˈset(ə)lmənt] [ˈwɜːrkərz] .
settlement workers .
沉降 工人 .
安置工作人员。

[ðeɪ] [raɪt] [juː; jʊ][ʌp] — [ɔːr] [daʊn] — [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊg] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
They write you up — or down — in a sort of a Rogue Record , and you
他们 写 你 向上 — 或者 向下 — 在 一个 种类 的 一个 流氓 记录 , 和 你
[ɑːr; ər] [ˈklæsɪfaɪd] ,
are classified ,
是 分类 ,
他们会把你列入某种“不良记录”——无论好坏, 都会对你进行分类。

[ˈɪndekst] , [ˈfaɪld][ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] . "
indexed , filed and treated by a system . "
索引 , 已提交 和 治疗 经过 一个 系统 . "
由系统进行索引、归档和处理。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [ðæt] [kaɪnd] !
" She isn't that kind !
" 她 不是 那 种类 !
“她不是那种人！”

” [hi:; hi][prəu'testɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
” he protested indignantly .
” 他 抗议 愤慨地 .

他愤愤不平地抗议道。

” [ʃi:; ʃi] [dʌz] [hɜ:; hɜr][wɜ:rk][baɪ][hɜ:; hɜr] [hɑ:rt] , [nɑ:t][baɪ] ['sɪstəm] .
” She does her work by her heart , not by system .
” 她 做 她 工作 经过 她 心 , 不是 经过 系统 .

“她做事全凭感觉，而不是按部就班。”

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] ['ri:əli] [traɪd][tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] ? ”
Have you ever really tried to reform ? ”
有 你 曾经 真的 尝试 到 改革 ? ”

你真的尝试过改过自新吗？

” [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['i:gərli] .
” Yes , ” she exclaimed eagerly .
” 是的 , ” 她 惊呼 急切地 .

“是的！”她急切地喊道。

” [aɪ] [left] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .
” I left Chicago for that purpose .
” 我 左边 芝加哥 为了 那 目的 .

“我离开芝加哥就是为了这个目的。”

[aɪ] ['kʊdnt] [faɪnd][wɜ:rk] .
I couldn't find work .
我 不能 寻找 工作 .

我找不到工作。

[aɪ][wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋɡri] ; [pɔ:nd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ænd; ənd][ɡɑ:t] ['ʃæbi]
I was cold and hungry ; pawned everything they would take and got shabby
我 曾是 寒冷的 和 饥饿的 ; 典当 一切 他们 会 拿 和 得到 破旧
[laɪk] [ðɪs] ,
like this ,
喜欢 这 ,

我又冷又饿，把他们能拿走的东西都典当了，变得像现在这样衣衫褴褛。

” ['lʊkɪŋ] [daʊn] [dɪs'deɪnfəli] [æt; ət][hɜ:'rself] , ” [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [sti:l] , [nɑ:t][ɪ:v(ə)n] [fu:d] .
” looking down disdainfully at herself , ” but I didn't steal , not even food .
” 寻找 向下 轻蔑地 在 她自己 , ” 但 我 没有 偷 , 不是 甚至 食物 .

她轻蔑地低头看着自己，“但我没有偷东西，连食物都没有偷。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stɑ:rvd] [fɜ:rst] .
I would have starved first .
我 会 有 饥饿 第一的 .

我宁愿先饿死。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ʌp] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['sti:lɪŋ] .
Then I was arrested up here for stealing .
然后 我 曾是 被捕 向上 这里 为了 偷窃 .

然后我因为偷窃在这里被捕了。

[aɪ] ['wɔznt] ['ɡɪltɪ] .
I wasn't guilty .
我 不是 有罪的 .

我无罪。

[ˈbendər] [hæd; həd][noʊ] [keɪs] , ['ri:əli] ;
Bender had no case , really ;
本德 有 不 案件 , 真的 ;

本德其实根本没有胜算；

[bʌt; bət][hi; hi] [wɒdnt] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [skwer] [di:l][ɔ:r][ˈlɪs(ə)n][tu; tə] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][maɪ][ˈfeɪvər] ,
but he wouldn't give me a square deal or listen to anything in my favor ,

但 他 不会 给 我 一个 正方形 交易 或者 听 到 任何事物 在 我的 偏爱 ,

但他既不肯公平对待我, 也不肯听取任何对我有利的意见。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][maɪ][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wʌz; wəz] [ə'genst] [em 'i:] .
because my record was against me .

因为 我的 记录 曾是 反对 我 .

因为我的犯罪记录对我不利。

[ju; jʊ][kɑ:nt][lɪv; laɪv] [daʊn] [ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
You can't live down a record .

你 不能 居住 向下 一个 记录 .

你永远无法摆脱犯罪记录的阴影。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z] [ˈtraɪɪŋ] . "
There is no use trying . "
那里 是 不 使用 尝试 . "

尝试也没用。

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz] !
" Yes , there is !
" 是的 , 那里 是 !
"
" 是的, 有! "

" [hi; hi] [dɪ'klerd] [ɪm'fætɪkli] .
" he declared emphatically .
" 他 声明 强调地 .
"
" 他斩钉截铁地宣称。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ə; eɪ] [θi:f] [ɪn'kjʊərəbl] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði]
" I have always thought a thief incurable , but I believe she could perform the
" 我 有 总是 想法 一个 贼 不治之症 , 但 我 相信 她 可以 履行 这
[ˈmɪrək(ə)] . " -
miracle . " 70
奇迹 . " -
"我一直认为小偷是无可救药的, 但我相信她能创造奇迹。"70

" [haʊ] [oʊld][ɪz][ʃi; ʃi] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [pen] [ˈsʌd(ə)nli] .
" How old is she ? " demanded Pen suddenly .
" 如何 老的 是 她 ? " 要求 笔 突然 .
"她多大了? "潘突然问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hi; hi] [ˈænsər] [ˈveɪgli] , [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər][eɪdʒ][hæd; həd] [ˈnevər] [ə'kɜ:rd]
" I don't know , " he answered vaguely , as if her age had never occurred
" 我 不 知道 , " 他 回答 依稀 , 作为 如果 她 年龄 有 绝不 发生
[tu; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] .
to him before .
到 他 前 .
"我不知道,"他含糊地回答, 仿佛他之前从未想过她的年龄。

" [ʃi; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈmæɪɪd] [ten] [ˈjɪrz] . "
" She has been married ten years . "
" 她 有 到过 已婚 十 年 . "
"
" 她结婚十年了。

" [oʊ] ! [dɪd] [ʃi; ʃi] [ˈmæɪɪ] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] ? "
" Oh ! Did she marry the right man ? "
" 哦 ! 做过 她 结婚 这 正确的 男人 ? "
"
" 哦! 她嫁对人了吗? "

“ [ʃiː; ʃɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] .

“ **She certainly did** .

“ 她 当然 做过 .

她确实做到了。

['kɪŋdən] [ɪz][ə; eɪ] [prɪns] . ”

Kingdon is a prince . ”

金顿 是 一个 王子 . ”

金顿是一位王子。

“ ['eni] ['tʃɪldrən] ？ ”

“ **Any children** ？ ”

“ 任何 孩子们 ？ ”

“有孩子吗？ ”

“ [θriː] ； [tuː] ['lɪt(ə)l] ['feləʊz] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ɑːr; ər] [meɪd] , [ænd; ænd][ə; eɪ][gɜːrl] . ”

“ **Three ; two little fellows as fine as are made , and a girl** . ”

“ 三 ； 二 小的 伙伴们 作为 美好的 作为 是 制成 , 和 一个 女孩 . ”

“三个孩子；两个小家伙，个个都可爱极了，还有一个女孩。”

“ [aɪ] [ə'dɔːr] ['tʃɪldrən] . ”

“ **I adore children** . ”

“ 我 崇拜 孩子们 . ”

我非常喜欢孩子。

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .

“ **I am glad to hear you say that** .

“ 我 是 高兴的 到 听到 你 说 那 .

“很高兴听到你这么说。”

['evri] [gʊd] ['wʊmən] [lʌvz] ['tʃɪldrən] . ”

Every good woman loves children . ”

每一个 好的 女士 爱 孩子们 . ”

每个善良的女人都喜欢孩子。

“ [ænd; ænd][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ɪn][em 'iː] ？ ”

“ **And you really think there's the makings of a good woman in me** ？ ”

“ 和 你 真的 思考 有 这 气质 的 一个 好的 女士 在 我 ？ ”

“你真的认为我具备成为好女人的潜质吗？ ”

“ [jes] ； [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['ɜːrniːstli] ,

“ **Yes ; I think so , he answered earnestly** ,

“ 是的 ； 我 思考 所以 , ” 他 回答 切实 ,

“是的，我想是这样，”他认真地回答道。

“ [ænd; ænd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][bʌt; bət][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ɪn][juː; jʊ] ,

“ **and if there's but a spark of goodness in you** ,

“ 和 如果 有 但 一个 火花 的 善良 在 你 ,

“即使你心中只有一丝善良的火花，

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'tiː][ænd; ænd][fæn][aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [gləʊ] .

she will find it and fan it to a glow .

她 将要 寻找 它 和 扇子 它 到 一个 辉光 .

她会找到它，并把它扇得闪闪发光。

“ [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] ['lɪt(ə)l] ['grɪməs] [wɪtʃ] ['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] .

“ **She made a wry little grimace which fortunately he did not see** .

“ 她 制成 一个 讽刺 小的 鬼脸 哪个 幸运的是 他 做过 不是 看 .

她做了个略带嘲讽的鬼脸，幸好他没看到。

“ [ðɪs] ['gʊdnəs] [ɪz]['nɔːziətiŋ,'nɔːsiətiŋ][em 'iː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .

“ **This goodness is nauseating me , she thought** .

“ 这 善良 是 令人作呕 我 , ” 她 想法 .

“这种美好让我感到恶心，”她心想。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [bi:t] [aɪ 'ti:] [bæk] [ə'baʊt] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . ” -
“ **I shall beat it back about to - tomorrow . ” 71**
“ 我 将 打 它 后退 关于 到 - 明天 . ” -

“我明天左右就能把它打回去。”71

“ [lʊk] ！
“ **Look ！**
“ 看 ！
“ 看！

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [roʊd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kɜ:rv] .
“ **he cried , as the road made a sharp curve .**
“ 他 哭 , 作为 这 路 制成 一个 锋利的 曲线 .

“他喊道，因为道路拐了个急弯。”

“ [ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] ！ ”
“ **There it is ！ ”**
“ 那里 它 是 ！ ”

“找到了！ ”

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [lɪft] [jʊr; jər] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] ！
“ **You can lift your eyes to the hills ！**
“ 你 能 举起 你的 眼睛 到 这 丘陵 ！

“你可以抬头看看远处的山峦！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] — [wei] [ʌp][ɑ:n] [ˈtɪp,təʊz] .
What a love of a place — way up on tiptoes .
什么 一个 爱 的 一个 地方 — 方式 向上 在 踮起脚尖 .

对这个地方的热爱真是难以言表——简直要踮起脚尖才能感受到。

[aɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] [ʌp][ðer; ðər] ！
I'll be the little fish out of water up there ！
患病的 是 这 小的 鱼 出去 的 水 向上 那里 ！

我到了上面就跟离水的小鱼一样不知所措了！

“ [tɑ:p] [hɪl] [ˈtævərn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [plə'toʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz]
“ **Top Hill Tavern was on a small plateau at the summit of one of the hills**
“ 顶部 爬坡道 酒馆 曾是 在 一个 小的 高原 在 这 首脑 的 一 的 这 丘陵
.
.
.

“山顶酒馆位于其中一座山顶的小高原上。”

[ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs] , [lɔ:n] , [loʊ] [ænd; ænd][ˈfænsɪf(ə)l][ɪn] [dɪ'zain] , [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌvəd]
The ranch - house , long , low and fanciful in design , connected by a covered
这 牧场 - 房子 , 长的 , 低的 和 奇幻的 在 设计 , 连接 经过 一个 涵盖
[ˈpɔ:rtɪkoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
portico with the kitchen ,
门廊 和 这 厨房 ,

这座牧场式住宅，设计狭长低矮，造型奇特，通过一个带顶棚的门廊与厨房相连。

[ˈdeəɪz] [ænd; ænd] [ˈbɪldɪŋz] , [wʌz; wəz] [ˌmɪsˈli:dɪŋ] [ɪn] [neɪm] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhaɪər]
dairies and buildings , was misleading in name , for a succession of higher
乳品厂 和 建筑物 , 曾是 误导性的 在 姓名 , 为了 一个 演替 的 更高
[hɪlz] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
hills was in sight .
丘陵 曾是 在 视线 .

乳品厂和建筑物，这个名字具有误导性，因为映入眼帘的是连绵不断的更高山丘。

[ə; eɪ] [vaɪnd] [ˈpɜ:rgələ] , [ˈflaʊər] [ˈga:dnz] , [ˈswɪŋz] ,
A vined pergola , flower gardens , swings ,
一个 藤蔓 凉棚 , 花 花园 , 摇摆 ,
藤蔓缠绕的凉棚、花园、秋千

[ˈtenɪs] [kɔ:rts] [ænd; ənd] [kroʊˈkeɪ] [graʊndz] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ][moʊst] - [laɪk] [əˈpɪrəns]
tennis courts and croquet grounds gave the place a most unranch - like appearance
网球 法院 和 槌球 理由 给予 这 地方 一个 最多 - - 喜欢 外貌
.
:
.

网球场和槌球场让这里看起来一点也不像牧场。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [pɔ:rtʃ] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
As they rode up to the entrance porch , a woman came out of the house ,
作为 他们 骑 向上 到 这 入口 门廊 , 一个 女士 来了 出去 的 这 房子 ,
他们骑马来到门廊前时, 一个女人从房子里走了出来。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði][bɪɡ] ,
and instantly the big ,
和 即刻 这 大的 ,
瞬间, 大,

[əˈpreɪzɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈnu:kləmər] [felt] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə]
appraising eyes of the little newcomer felt that here was a type unknown to
评估 眼睛 的 这 小的 新人 毛毡 那 这里 曾是 一个 类型 未知 到
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

小家伙用审视的目光看着眼前这位新来者, 觉得她从未见过这种类型的人。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈslendər] , [nɑ:t] [ˈveri] [tɔ:l] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔɪz] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ˈmænər]
She was slender , not very tall , but with a poise and dignity of manner
她 曾是 苗条 , 不是 非常 高的 , 但 和 一个 沉着 和 尊严 的 方式
[ðæt] [kəmˈpeld] [əˈtenʃ(ə)n] .
that compelled attention .
那 被迫 注意力 .

她身材苗条, 个子不高, 但举止优雅端庄, 令人瞩目。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [greɪ] ; [hɜ:r; həɹ] [ˈlæɪz] , [braʊz] [ænd; ənd] [her] [kwaɪt] [dɑ:rk] .
Her eyes were gray ; her lashes , brows and hair quite dark .
她 眼睛 是 灰色的 ; 她 睫毛 , 眉毛 和 头发 相当 黑暗的 .
她的眼睛是灰色的; 睫毛、眉毛和头发颜色都很深。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈrenəti] [ænd; ənd] [rɪˈpoʊz] [ʌv; əv] [ˈmænər] about72
There was a serenity and repose of manner about72
那里 曾是 一个 宁静 和 休息 的 方式 about72
大约72岁时, 人们表现出一种宁静祥和的举止。

[hɜ:r; həɹ] — [ðə; ði] [məˈdɑ:nə] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lnəs] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈædɪd] [fɔ:rs] .
her — the Madonna expression of gentleness — but with an added force .
她 — 这 麦当娜 表达 的 温柔 — 但 和 一个 额外 力量 .
她——拥有麦当娜般的温柔气质——但又增添了一份力量。

“ [wi:; wi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ləst] [naɪt] , [kɜ:rt] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] , [loʊ] [ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ]
“ **We looked for you last night , Kurt , “ she said in a voice , low and winning**
“ 我们 看起来 为了 你 最后的 夜晚 , 库尔特 , “ 她 说 在 一个 嗓音 , 低的 和 获胜
.
:
.

“我们昨晚找过你, 库尔特,”她低声说道, 语气温柔动人。

“ [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ˈgæsəli:n; ˌgæsəli:n][ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , ”
“ **Ran out of gasoline and had to spend the night on the road ,** ”
“ 兰 出去 的 汽油 和 有 到 花费 这 夜晚 在 这 路 , ”
[hi:; hi] [ɪkˈsplɛɪnd] .
he explained .
他 解释 .

“汽油用完了，只好在路上过夜，”他解释说。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] —
“ **Mrs . Kingdon , this is a little girl —**
“ 太太 . 金顿 , 这 是 一个 小的 女孩 —
“金顿夫人，这是个小女孩——”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] .
“ **She didn't give him the opportunity to finish .**
“ 她 没有 给 他 这 机会 到 结束 .
“ 他没给他说完的机会。

“ [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈɜ:dʒd] .
“ **Come in out of the sun ,** ” **she urged .**
“ 来 在 出去 的 这 太阳 , ” 她 敦促 .
“快进来躲开太阳，”她催促道。

[pen] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] .
Pen stepped from the car .
笔 步 从 这 车 .
“潘恩下了车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [best] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði]
There was no consciousness in the beautiful eyes of the “ best woman in the
那里 曾是 不 意识 在 这 美丽的 眼睛 的 这 “ 最好的 女士 在 这
[wɜ:rlɪd] ” [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] ,
world “ that she was aware of the shabby ,
世界 ” 那 她 曾是 意识到的 的 这 破旧 ,
“世界上最好的女人”美丽的眼睛里丝毫没有意识到自己身处破败之中。

[tæn] [ʃu:z] , [ðə; ði] [tʃi:p] , [ˈfeɪdɪd][ænd; ənd][wɔ:rn][skɜ:rt] , [ɔ:r][ðə; ði][ˈmænz] [ˈswetər] [ænd; ənd][kæp] .
tan shoes , the cheap , faded and worn skirt , or the man's sweater and cap .
棕褐色 鞋 , 这 便宜的 , 褪色 和 磨损 裙子 , 或者 这 男人的 毛衣 和 帽 .
棕褐色皮鞋、廉价褪色破旧的裙子，或者男士的毛衣和帽子。

[ˈpenz] [aɪz] [hæd; həd] [ɡroʊn] [dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l] .
Pen's eyes had grown dark and thoughtful .
笔的 眼睛 有 生长 黑暗的 和 周到 .
潘的眼神变得深邃而沉思。

“ [bɪˈfɔ:r] [aɪ][ɡoʊ][ɪn] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [kɜ:rt] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɜ:r; hər] [hu:] [aɪ][eɪˈem]
“ **Before I go in ,** ” **she said turning to Kurt ,** “ **you must tell her who I am**
“ 前 我 去 在 , ” 她 说 转弯 到 库尔特 , “ 你 必须 告诉 她 WHO 我 是
.
:
.”
“在我进去之前，”她转向库尔特说，“你必须告诉她我是谁。”

[nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ,
Not what you said you were going to tell her ,
不是 什么 你 说 你 是 去 到 告诉 她 ,
这跟你之前说要告诉她的不一样。

[bʌt; bət] [wer] [ju:; jʊ] [faʊnd] [em ˈi:][ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪvd] [em ˈi:] .
but where you found me and from what you saved me .
但 在哪里 你 成立 我 和 从 什么 你 已保存 我 .
但你是在哪里找到我的？ 你又把我从什么境地救了出来？

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] .
" His face flushed .
" 他的 脸 酡

他的脸涨得通红。

" [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] , " [sed] [ðə; ði] woman73
" My dear little girl , " said the woman73
" 我的 亲爱的 小的 女孩 , " 说 这 woman73

“我亲爱的小女儿,”女人说道。73

[ˈkwɪkli] , " [aɪ] [dəʊnt] [kɜː] [tuː; tə] [noʊ] — [jet] .
quickly , " I don't care to know — yet .
迅速地 , " 我 不 关心 到 知道 — 然而 .

很快, “我暂时不想知道。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪ ˈnʌf] [ðæt] [kɜːrt] [brɔːt] [juː; jʊ] . "
" It is enough that Kurt brought you . "
它 是 足够的 那 库尔特 带来 你 . "

库尔特把你带来就足够了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] , " [sed] [kɜːrt] [ˈɔːkwərdli] [bʌt; bət] [ˈɜːrniːstli] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔːr] [gɜːrɪ] [huː]
" Mrs . Kingdon , " said Kurt awkwardly but earnestly , " she is a poor girl who
" 太太 . 金顿 , " 说 库尔特 尴尬地 但 切实 , " 她 是 一个 贫穷的 女孩 WHO
[niːdz] [ə; eɪ] [frend] . "
needs a friend . "
需求 一个 朋友 . "

“金顿太太,”库尔特笨拙但真诚地说, “她是一个需要朋友的可怜女孩。”

" [wiː; wi] [ɔːl] [niːd] [ə; eɪ] [frend] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ˈlðər] .
" We all need a friend some time or other .
" 我们 全部 需要 一个 朋友 一些 时间 或者 其他 .

我们每个人在某个时候都需要朋友。

[kʌm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
Come in with me .
来 在 和 我 .

跟我进来。

" [ʃiː; ʃɪ] [led] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
" She led her up the steps .
" 她 引领 她 向上 这 步骤 .

她领着她上了台阶。

[ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [wʌn] , [ðə; ði] [gɜːrɪ] [ˈhɔːltɪd] .
On the top one , the girl halted .
在 这 顶部 一 , 这 女孩 停止 .

在最上面那一关, 女孩停了下来。

" [hiː; hi] [faʊnd] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [təʊld] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] , " [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv] — [ˈbendər] , [fɔːr; fər]
" He found me , " she told Mrs . Kingdon , " in the custody of — Bender , for
" 他 成立 我 , " 她 讲述 太太 . 金顿 , " 在 这 保管 的 — 本德 , 为了
[ˈstiːlɪŋ] ,
stealing ,
偷窃 ,

“他发现我,”她告诉金顿太太, “当时我被本德关押着, 因为我偷窃了。”

[ænd; ænd] [hiː; hi] [tʊk] [em ˈiː] [əˈweɪ] [tuː; tə] [seɪv] [em ˈiː] [frʌm; frəm] [dʒeɪl] ,
and he took me away to save me from jail ,
和 他 采取 我 离开 到 节省 我 从 监狱 ,

他带我离开, 是为了救我脱离牢狱之灾。

[tuː; tə] [brɪŋ] [em 'i:] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] - [best] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , - [hiː; hi] [sed] ,
to bring me up here to the ' best woman in the world , ' he said ,
到 带来 我 向上 这里 到 这 - 最好的 女士 在 这 世界 , - 他 说 ,
他说, 把我带到这里来见这位“世界上最棒的女人”。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði][treɪl] .
and I made light of what he had done all the way up the trail .
和 我 制成 光 的 什么 他 有 完毕 全部 这 方式 向上 这 踪迹 .
一路上, 我都在轻描淡写地谈论他所做的事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][em 'i:] — [em 'i:] , [ə; eɪ] ['pɪkpəːkɪt] .
And he was so kind to me — me , a pickpocket .
和 他 曾是 所以 种类 到 我 — 我 , 一个 扒手 .
他对我这个扒手非常友善。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɡʊʊ] [bæk] — [tuː; tə] ['bendər] .
I think I should go back — to Bender .
我 思考 我 应该 去 后退 — 到 本德 .
我想我应该回去——回到本德。

” [ɪː; ɪ] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪmˌpetʃuˈɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɡʊʊ] [daʊn] [ðə; ði]
” **She spoke with the impetuosity of a child , and turned to go down the**
” 她 辐 和 这 冲动 的 一个 孩子 , 和 转向 到 去 向下 这
[steps] .
steps .
步骤 .

她说话像个孩子一样冲动, 然后转身走下台阶。

[kɜːrt] [lʊkt] [ɑːn] ['helpləsli] , [pərˈplekst] [baɪ] [ðɪs] [læst] [muːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prɪzˈmætɪk] [jʌŋ] ['prɪz(ə)nər]
Kurt looked on helplessly , perplexed by this last mood of his prismatic young prisoner
库尔特 看起来 在 无助地 , 困惑 经过 这 最后的 情绪 的 他的 棱镜 年轻的 囚犯
.
:
.

库尔特无助地看着, 对这位多面年轻囚犯最后的情绪感到困惑不解。

[ˈmɪsɪz] . ['kɪŋdən] [tʊk] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ɑːrm] [əˈɡen] .
Mrs . Kingdon took the girl's arm again .
太太 . 金顿 采取 这 女孩们 手臂 再次 .

金顿夫人再次挽住了女孩的胳膊。

” [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡʊʊŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bed][ænd; ənd] bath74
” **You are going to have a bed and bath74**
” 你 是 去 到 有 一个 床 和 bath74
“你将拥有一张床和一个浴室74

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [liːv] , ['eniweɪ] .
before you leave , anyway .
前 你 离开 , 反正 .

无论如何, 在你离开之前。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Come with me .
来 和 我 .

跟我来。

[kɜːrt] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [ɡʊʊ][tuː; tə] ['kʌvər] , [tuː] .
Kurt , you look as if you had best go to cover , too .
库尔特 , 你 看 作为 如果 你 有 最好的 去 到 覆盖 , 也 .
库尔特, 看来你也最好去掩护一下。

“ [ˈpɛnz] [ˈʌʊtbreɪk] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [spɛnt] [hɜːr; həər][læst][draːp][ʌv; əv] [rɪˈzɜːrv] [fɔːrs] .
“ **Pen's outbreak had evidently spent her last drop of reserve force** .
“ 笔的 暴发 有 显然 花费 她 最后的 降低 的 预订 力量 .
“彭的疫情爆发显然耗尽了她的最后一丝后备力量。”

[ʃiː; ʃɪ] [səbˈmɪtɪd] [ˈmiːkli] [tuː; tə] [ˈgaɪd(ə)ns] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [loʊ] - [set] [ˈwɪndəʊz] .
She submitted meekly to guidance through a long room with low - set windows .
她 提交 温顺地 到 指导 通过 一个 长的 房间 和 低的 - 放 视窗 .
她温顺地听从指引，穿过一间窗户很低的长房间。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnoʊtɪd][ə; eɪ] [taɪld] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [rʌgz] ,
She noted a tiled floor with soft rugs ,
她 著名的 一个 瓷砖 地面 和 柔软 的地毯 ;
她注意到地面铺着瓷砖，上面铺着柔软的地毯。

[ə; eɪ][ˈfaɪərpleɪs][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pəˈveɪdɪŋ] [hoʊm] - [sens] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
a fireplace and a certain pervading home - sense before they turned into a little hallway .
一个 壁炉 和 一个 肯定 普遍存在 家 - 感觉 前 他们 转向 进入 一个 小的 门厅 .
壁炉和某种弥漫的居家氛围，之后它们变成了一条小走廊。

[əˈɡen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfeɪntli] [prəʊˈtestɪd] .
Again she faintly protested .
再次 她 淡淡的 抗议 .
她再次微弱地抗议起来。

“ [aɪ][eɪˈem] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɪːf] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I am worse than a thief** , ” **she said** .
“ 我 是 更糟 比 一个 贼 , ” 她 说 .
“我比小偷还不如,”她说。

“ [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈlaɪər] .
“ **I am a liar** .
“ 我 是 一个 说谎者 .
“我是个骗子。”

[aɪ] [ˈhævnt] [toʊld][hɪm; ɪm] — [ɔːl] . “
I haven't told him — all . ”
我 还没有 讲述 他 — 全部 . “
我什么都没告诉他。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] [ˈsuːðɪŋli] .
“ **Never mind that now** , ” **said Mrs . Kingdon soothingly** .
“ 绝不 头脑 那 现在 , ” 说 太太 . 金顿 舒缓地 .
“现在别管那些事了,”金顿太太安慰道。

“ [juːv] [bɪn] [ɪl] [ˈrɪːs(ə)ntli] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ? ”
“ **You've been ill recently** , **haven't you ?** ”
“ 你已经 到过 患病的 最近 , 还没有 你 ? ”
你最近身体不太好，对吧？

“ [jes] ; [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] — “
“ **Yes ; I was just about at the end of —** ”
“ 是的 ; 我 曾是 只是 关于 在 这 结尾 的 — ”
“是的；我当时差不多快要结束了——”

“ [jʊə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪl] [naʊ] — [ðə; ðɪ] [treɪl] [tuː; tə][taːp] [hɪl] .
“ **You're at the end of the trail now — the trail to Top Hill** .
“ 你是 在 这 结尾 的 这 踪迹 现在 — 这 踪迹 到 顶部 爬坡道 .
“你现在到路的尽头了——通往山顶的路。”

[jʊː; jɒ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [bæθ] ,
You shall have a bath ,
你 将 有 一个 洗澡 ,

你应该洗个澡。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [brɪfɔːr] [jʊː; jɒ][traɪ][tuː; tə] [tel] [em 'iː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .
a long sleep and something to eat before you try to tell me anything more .
一个 长的 睡觉 和 某物 到 吃 前 你 尝试 到 告诉 我 任何事物 更多的 .
睡个好觉，吃点东西，然后再跟我说别的。

" [pen] [went] [ɑːn][ɪntuː:][ə; eɪ] ['sʌnwərd] [ruːm] ['dʒenərəsli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['keɪsmənt] ['wɪndəʊz] .
" **Pen went on into a sunward room generously supplied with casement windows .**
" 笔 去 在 进入 一个 向阳面 房间 慷慨地 供应 和 窗扇 视窗 .
“潘恩走进一间朝阳的房间，房间里有很多平开窗。

[ə; eɪ] [fjuː] [rʌgz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['bɪləʊɪ] [bed] , [ə; eɪ] [tʃer] and75
A few rugs , a small but billowy bed , a chair and75
一个 很少 地毯 , 一个 小的 但 波涛汹涌 床 , 一个 椅子 and75
几张地毯，一张小巧但蓬松的床，一把椅子和75

[ə; eɪ] ['teɪbl] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['fɜːrniʃɪŋz] ,
a table comprised the furnishings ,
一个 桌子 包括 这 家具 ,
家具包括一张桌子，

[bʌt; bət][æŋ; əŋ][ɔʊpən] [dɔːr] [dis'kləʊzd] [ə; eɪ] ['bæθruːm] [ænd; ənd] [brɪ'ɑːnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] [ruːm]
but an open door disclosed a bathroom and beyond that a dressing room
但 一个 打开 门 披露 一个 浴室 和 超过 那 一个 敷料 房间
[moʊst] ['ædɪkwətli] [ɪ'kwɪpt] .
most adequately equipped .
最多 充分 配备 .
但一扇敞开的门后，露出一间浴室，浴室后面还有一间设备齐全的更衣室。

" [ðɪs] [ɪz][kloʊvər] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['prez(ə)ntli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [slipt] [ɪntuː:][ə; eɪ][wɔːrm] [bæθ] .
" **This is clover , " she thought presently , when she slipped into a warm bath .**
" 这 是 三叶草 , " 她 想法 目前 , 什么时候 她 滑倒了 进入 一个 温暖的 洗澡 .
“这就是三叶草，”她一边想着，一边钻进了温暖的浴缸里。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [mɔːr] [kloʊvər] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] ['leɪtər] , [æz; əz] , [roʊbd] [ɪn][ə; eɪ][lɪt(ə)l]
" **And this is some more clover , " she murmured later , as , robed in a little**
" 和 这 是 一些 更多的 三叶草 , " 她 低声说道 之后 , 作为 , 身着长袍 在 一个 小的
[nænsʊk] [gaʊn] ,
nainsook gown ,
奈因苏克 袍 ,
“还有一些三叶草，”她后来低声说道，当时她穿着一件小小的纳因苏克长袍。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [lʌgʒəriəsli] [brɪtwiːn] ['lævəndər] ['sentɪd] [ʃiːts] .
she stretched out luxuriously between lavender scented sheets .
她 拉伸 出去 奢华地 之间 薰衣草 香味 纸张 .
她慵懒地躺在散发着薰衣草香气的床单之间。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [meɪ] [kʌm] ['leɪtər] .
" **I don't care what may come later .**
" 我 不 关心 什么 可能 来 之后 .
“我不在乎以后会发生什么。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ'em][gʊʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][rɪːəl] [sliːp] .
I know that I am going to have a real sleep .
我 知道 那 我 是 去 到 有 一个 真实的 睡觉 .
我知道我今天肯定能睡个好觉。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪv] [ə ˈkloʊk, əv-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwʊʊk] .
“ **It was five o'clock in the afternoon when she awoke** .
“ 它 曾是 五 点钟 在 这 下午 什么时候 她 醒来 .
“她醒来时是下午五点。”

[ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][hɜːr; hər][bed][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈtenɪs]
On the chair by her bed was a change of clothing , a pair of white tennis shoes ,
在 这 椅子 经过 她 床 曾是 一个 改变 的 衣服 , 一个 一对 的 白色的 网球 鞋 ,
她床边的椅子上放着一套换洗衣服和一双白色运动鞋。

[ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] [skɜːrt] , [ə; eɪ] [waɪt] [ˈmɪdi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [taɪ] .
a dark blue skirt , a white middy and a red tie .
一个 黑暗的 蓝色的 裙子 , 一个 白色的 中途岛 和 一个 红色的领带 .
一条深蓝色裙子，一件白色水手服和一条红色领带。

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !
“哦!

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ **she thought** .
“ 她 想法 .
她心想。

“ [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [kloʊðz] [aɪ] [lʌv] .
“ **The kind of clothes I love** .
“ 这 种类 的 衣服 我 爱 .
“我喜欢的那种衣服。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [dres] [ˈpɑːrʃəli] , [ðen] [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌneglɪˈʒeɪ] [ænd; ənd][bɪˈɡæn]
“ **She hastened to dress partially , then slipped on a little negligee and began**
“ 她 加快 到 裙子 部分 , 然后 滑倒了 在 一个 小的 便服 和 开始
[tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [her] .
to do her hair .
到 做 她 头发 .
她赶紧穿好衣服，然后套上一件小睡衣，开始梳头。

“ [aɪ] [waɪ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɡoʊ] [twɑɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , “ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈruːfəli] .
“ **I wish it would sometimes go twice in the same place , “ she thought ruefully** .
“ 我 希望 它 会 有时 去 两次 在 这 相同的 地方 , “ 她 想法 懊悔地 .
“我希望它有时能两次出现在同一个地方,”她懊恼地想。

“ [aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [fɪks] [aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ] [laɪk] .
“ **I never can fix it as I like** .
“ 我 绝不 能 使固定 它 作为 我 喜欢 .
“我始终无法按照我想要的方式去修复它。”

[ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] that76
It's the only thing that76
它是 这 仅有的 事物 that76
这是唯一一件76

[ˈevər][ɡɑːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][em ˈiː] [ɪkˈsept] [kaɪnd] [kɜːrt] .
ever got the better of me except Kind Kurt .
曾经 得到 这 更好的 的 我 除了 种类 库尔特 .
除了善良的库尔特，没有人能战胜我。

[wel] ！
Well ！
出色地！

出色地！

“ [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] [eɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'beljəs] ['lɑːks] ， “ [goʊ][kra:p] - [kʌt] ， [ɪf] [juː; jʊ]
” with an impatient shake of her rebellious locks , “ go crop - cut , if you
” 和 一个 不耐烦 摇 的 她 叛逆的 锁 ， “ 去 庄稼 - 切 ， 如果 你
[ɪn'sɪst] .
insist .
坚持 .

她不耐烦地甩了甩桀骜不驯的头发，“如果你坚持的话，那就剪个寸头吧。”

[aɪ][kɑːnt] [help][aɪ 'tiː] .
I can't help it .
我 不能 帮助 它 .

我没办法。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] [smaɪld] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːrliʃ] [ˈfɪgjər] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]
” Mrs . Kingdon smiled when the little girlish figure opened the door in response to
” 太太 . 金顿 微笑 什么时候 这 小的 少女 数字 打开 这 门 在 回复 到
[hɜːr; hər] [nɑːk] .
her knock .
她 敲 .

“当金顿太太敲门后，一个小女孩般的身影打开门时，她笑了。”

“ [aɪ][felt] [ʃɒr] [ðæt] [ðæt] [ˈaʊtfit] ，
” I felt sure that that outfit ，
” 我 毛毡 当然 那 那 全套服装 ，

“我确信那套衣服，

 [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] [hɪr] [baɪ][maɪ] [ˌfɪftiːn] - [jɪr] - [oʊld] [niːs] [wen] [ʃiː; ʃi][læst] [ˈvɪzɪtɪd] [juː 'es] ， [wʊd]
which was left here by my fifteen - year - old niece when she last visited us , would
哪个 曾是 左边 这里 经过 我的 十五 - 年 - 老的 侄女 什么时候 她 最后的 到访 我们 ， 会
[fɪt] [juː; jʊ] ，
fit you ，
合身 你 ，

这是我十五岁的外甥女上次来我们家时留下的，很适合你。

 [ðoo] [kɜːrt] [ɪn'sɪsts] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtwenti] .
though Kurt insists that you are twenty .
尽管 库尔特 坚持 那 你 是 二十 .

尽管库尔特坚称你已经二十岁了。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [sliːp] ， [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ？ “
You had a nice sleep , didn't you ? ”
你 有 一个 好的 睡觉 ， 没有 你 ？ ”

你睡得很好，对吧？

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˈnevər] [ˈriːəli] [slept] [brɪˈfɔːr] .
” I think I never really slept before .
” 我 思考 我 绝不 真的 睡着了 前 .

“我想我以前从来没有真正睡过觉。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bed] ， [ænd; ænd] [sʌtʃ] [ˈhev(ə)nli] [ˈkwaɪət] ！
Such a bed , and such heavenly quiet ！
这样的 一个 床 ， 和 这样的 天上 安静的 ！

多么舒适的床，多么宁静祥和！

[soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [striːt] - [kɑːr] [ˈrækɪt] . “
So different from street - car racket . ”
所以 不同的 从 街道 - 车 球拍 . ”

和有轨电车的喧嚣截然不同。”

“ [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈweɪ] [ɔːl] [deɪ] , [ɔːr][ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [hæv; həv]
“ **My husband and the boys have been away all day , or there wouldn't have**
“ 我的 丈夫 和 这 男孩们 有 到过 离开 全部 天 , 或者 那里 不会 有
[bɪn] [sʌtʃ] [ˈkwaɪət] .
been such quiet .
到过 这样的 安静的 .

“我丈夫和孩子们今天一整天都不在家，否则家里不会这么安静。”

[ˈdɪnər] [ɪz] [ˈredi] .
Dinner is ready .
晚餐 是 准备好 .

晚餐准备好了。

[kɜːrt] [ˈdɪdnt] [tel] [em ˈiː][jər; jər] [neɪm] . “
Kurt didn't tell me your name . ”
库尔特 没有 告诉 我 你的 姓名 . ”

库尔特没告诉我你的名字。

“ [pəˈneləpi] [ləˈmɑːnt] .
“ **Penelope Lamont** .
“ 佩内洛普 拉蒙特 .

“佩内洛普·拉蒙特。

[maɪ][fɜːrst] [neɪm] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɔːtnd] [tuː; tə][pen][ɔːr] [ˈpenɪ] .
My first name is always shortened to Pen or Penny .
我的 第一的 姓名 是 总是 缩短 到 笔 或者 一分钱 .

我的名字总是被简称为 Pen 或 Penny。

“ [daʊn] [sterz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [loʊ] - [ˈsiːlɪŋ] [ˈlaɪbrəri][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
“ **Down stairs in the long , low - ceiling library she was introduced to Mr** .
“ 向下 楼梯 在 这 长的 , 低的 - 天花板 图书馆 她 曾是 介绍 到 先生 .
[ˈkɪŋdən] , -
Kingdon , 77
金顿 , -

“在楼下那间天花板很低的狭长图书馆里，她被介绍给了金顿先生。”77

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ˌpɜːrsəˈhæləti] , [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhjuːmərist] .
a man of winning personality , a philosopher and a humorist .
一个 男人 的 获胜 性格 , 一个 哲学家 和 一个 幽默家 .

他是一位极具个人魅力、富有哲理且幽默风趣的人。

[reɪndʒd] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [θriː] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈkrɪtɪks] : [tuː] [bɔɪz] [ʌv; əv][naɪn][ænd; ənd][ˈsev(ə)n]
Ranged beside him were three appalling critics : two boys of nine and seven
范围 旁 他 是 三 令人震惊 评论家 : 二 男孩们 的 九 和 七
[ˈjɪrz] [rɪˈspektɪvli] ,
years respectively ,
年 分别 ,

站在他旁边的是三个令人厌恶的评论家：两个分别是九岁和七岁的男孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl][ʌv; əv] [faɪv] .
and a little girl of five .
和 一个 小的 女孩 的 五 .

还有一个五岁的小女孩。

[ðeɪ] [stɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsɔːləmli] [ænd; ənd] [waɪl] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə]
They stared at her solemnly and surveyingly while she was presented to
他们 凝视 在 她 庄严地 和 调查地 尽管 她 曾是 呈现 到
[ðer; ðər] [ˈfaːðər] .
their father .
他们的 父亲 .

当她被引见给他们的父亲时，他们神情肃穆、审视地盯着她。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ][skɪn][ə; eɪ] ['wi:zl] ？ ” [æskt] ['frænsɪs] , [ðə; ði]['oʊldɪst] [læd] , [wen] [pen] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
“ Can you skin a weasel ? ” asked Francis , the oldest lad , when Pen turned to
“ 能 你 皮肤 一个 黄鼠狼 ？ ” 问 弗朗西斯 , 这 最老 小伙子 , 什么时候 笔 转向 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“你会剥黄鼠狼的皮吗？”年纪最大的男孩弗朗西斯在彭转过身来时问道。

“ ['mʌðər] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] , ” [sed] ['bɪlɪ] .
“ Mother said you were a young lady , ” said Billy .
“ 母亲 说 你 是 一个 年轻的 女士 , ” 说 比利 :

“妈妈说你是个年轻姑娘,”比利说。

“ [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)][gɜ:rl] [laɪk] ['dɔ:ɾɪs][wʌz; wəz] . ”
“ You're just a little girl like Doris was . ”
“ 你是 只是 一个 小的 女孩 喜欢 多丽丝 曾是 : ”

“你就像多丽丝小时候一样，只是个小女孩。”

“ [ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [kloʊðz] , ” [dɪ'klerd] ['betɪ] ['seɪdʒli] .
“ And you've got on her clothes , ” declared Betty sagely .
“ 和 你已经 得到 在 她 衣服 , ” 声明 贝蒂 睿智地 :

“而且你还穿着她的衣服呢,”贝蒂意味深长地说道。

“ [naʊ] [ju:; jʊ] ['fɔrli] [ʊd; ʃəd] [fi:l] [æt; ət][hoʊm] , ” [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdən] .
“ Now you surely should feel at home , ” declared Mrs . Kingdon .
“ 现在 你 一定 应该 感觉 在 家 , ” 声明 太太 : 金顿 :

“现在你肯定感觉像在家一样自在了吧,”金顿夫人说道。

“ ['mɑ:rgrət] , ” ['kɑ:mentəd] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ['wɪmzɪkli] ,
“ Margaret , ” commented her husband whimsically ,
“ 玛格丽特 , ” 评论 她 丈夫 异想天开地 ,

“玛格丽特,”她丈夫若有所思地评论道。

“ ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɑɪt] [ɪn'sɪstənt] [ɑ:n] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd]
“ our children seem to be quite insistent on recognition and rather inclined
“ 我们的 孩子们 似乎 到 是 相当 坚持 在 认出 和 相当 倾斜

[tu:; tə][bi:; bi]['pɜ:rsən(ə)][ɪn][ðər; ðər] [ri'mɑ:ks] ,
to be personal in their remarks ,
到 是 个人的 在 他们的 评论 ,

“我们的孩子似乎非常渴望得到认可，而且在言语中也比较倾向于个人化表达。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ？ ”
don't you think ? ”
不 你 思考 ？ ”

你不觉得吗？

“ [wi:; wi][soʊ] ['seldəm] [hæv; həv] ['vɪzɪtər] [ʌp] [hɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['smɑɪlɪŋ]
“ We so seldom have visitors up here , you know , ” defended the mother , smiling
“ 我们 所以 很少 有 访客 向上 这里 , 你 知道 , ” 辩护 这 母亲 , 微笑

[æt; ət] Pen78
at Pen78
在 Pen78

“你知道，我们这里很少有访客,”母亲辩解道，同时笑着看向Pen78。

[ðə; ði] [waɪl] .
the while .
这 尽管 :

与此同时。

“ [wi:; wi] [waɪ] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] [naʊ] .
“ We will go into the dining room now .
“ 我们 将要 去 进入 这 用餐 房间 现在 :

“我们现在要进餐厅了。”

“ [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [mi:l] [pen][wʌz; wəz] [ˈsʌtl̩i] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈʌndərkɜ:rənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **Throughout the meal Pen was subtly conscious of an undercurrent of a**
“ 自始至终 这 一顿饭 笔 曾是 微妙地 有意识的 的 一个 暗流 的 一个
[moʊst] [ˈwɪlɪŋ] [ˈwelkəm] [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:spɪˈtæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] .
most willing welcome to the hospitality of the ranch .
最多 愿意的 欢迎 到 这 热情好客 的 这 牧场 .
“在整个用餐过程中，潘都隐隐感觉到牧场主们非常热情地欢迎她的到来。

[hɜ:r; hær] [sərˈmaɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈveɪkənt] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [wʌz; wəz] [rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Her surmise that the vacant place at the table was reserved for the
她 推测 那 这 空缺 地方 在 这 桌子 曾是 预订的 为了 这
[ˈfɔ:rmən] [wʌz; wəz] [ˈverɪfaɪd] [baɪ] [ˈbeti] [hu:] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊt] :
foreman was verified by Betty who asked with a pout :
领班 曾是 已验证 经过 贝蒂 WHO 问 和 一个 噘 :
她猜测桌上的空位是留给工头的，贝蒂撅着嘴问道，证实了她的猜测：

“ [waɪ] [dəʊnt][wi:; wi] [wert] [fɔ:r; fər][ˈʌŋk(ə)] [kɜ:rt] ? ”
“ **Why don't we wait for Uncle Kurt ?** ”
“ 为什么 不 我们 等待 为了 叔叔 库尔特 ? ”
“我们为什么不等库尔特叔叔呢? ”

“ [hi:; hi] [daɪnd] [æn; ən] [ˈaʊər][əˈɡoʊ][ænd; ənd][roʊd] [əˈweɪ] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] .
“ **He dined an hour ago and rode away ,** ” **explained Mrs . Kingdon .**
“ 他 用餐 一个 小时 前 和 骑 离开 , ” 解释 太太 . 金顿 .
“他一个小时前吃过晚饭就骑马离开了,”金顿夫人解释说。

“ [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [brɪˈfɔ:r] [jɔr; jər] [ˈbedtaɪm] .
“ **He will be back before your bedtime .**
“ 他 将要 是 后退 前 你的 就寝时间 .
“他会在你睡觉前回来。”

“ [ˈevri] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪˈgərli] [ænd; ənd] [ɪnstəntli] [ˈju:təˌlaɪzd][baɪ][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r]
“ **Every lull in the conversation was eagerly and instantly utilized by one or more**
“ 每一个 麻痹 在 这 对话 曾是 急切地 和 即刻 利用 经过 一 或者 更多的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
of the children ,
的 这 孩子们 ,
“谈话中的每一次冷场都会立刻被一个或多个孩子抓住机会，积极参与讨论。”

[hu:] [faʊnd] [pen][moʊst][sætɪsˈfæktərəli] [rɪˈspɑ:nsɪv] [tu:; tə][ðer; ðər] [ədˈvænsɪz] .
who found Pen most satisfactorily responsive to their advances .
WHO 成立 笔 最多 令人满意地 响应式设计 到 他们的 进展 .
他们认为 Pen 对他们的示好做出了非常令人满意的回应。

“ [ju:v] [hæd; həd][jɔr; jər] [ˈɪnɪŋz] , [ˈfrænsɪs] , ” [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ˈfaɪnəli] [dɪˈklerd] .
“ **You've had your innings , Francis ,** ” **the father finally declared .**
“ 你已经 有 你的 局 , 弗朗西斯 , ” 这 父亲 最后 声明 .
“弗朗西斯，你的时代已经结束了,”父亲最后说道。

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][ləst][frʌm; frəm][ju:; jʊ] . ”
“ **That will be the last from you .** ”
“ 那 将要 是 这 最后的 从 你 . ”
“这将是最后一次来信。”

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] , ” [hi:; hi][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] .
“ **There's one thing more I want to know ,** ” **he pleaded .**
“ 有 一 事物 更多的 我 想 到 知道 , ” 他 恳求 .
“我还想知道一件事,”他恳求道。

“ [mɪs] [lə'mɑ:nt] , [du:] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)] ['evər][hæv; həv] — [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ]
“ **Miss Lamont , do colored people ever have — what was it you said you**
“ 错过 拉蒙特 , 做 有色 人们 曾经 有 — 什么 曾是 它 你 说 你
[wɜ:r; wər][ə'freɪd] [mɪs] [lə'mɑ:nt][hæd; həd] ,
were afraid Miss Lamont had ,
是 害怕的 错过 拉蒙特 有 ,
“拉蒙特小姐, 有色人种是不是也有——你刚才说你害怕拉蒙特小姐有什么来着?

[ˈmʌðər] ? ” -
mother ? ” 79
母亲 ? ” -

母亲? “79

“ [oʊ] , [ˈfrænsɪs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
“ **Oh , Francis ! ” exclaimed his mother .**
“ 哦 , 弗朗西斯 ! ” 惊呼 他的 母亲 .

“哦, 弗朗西斯!”他母亲惊呼道。

“ [aɪ] [sed] , ” ['lʊkɪŋ] [æt; ət][pen] , “ [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə'hi:mɪk] ,
“ **I said , ” looking at Pen , “ that I feared you were anemic ,**
“ 我 说 , ” 寻找 在 笔 , “ 那 我 害怕 你 是 贫血 ,

“我看着彭恩说, ‘我担心你贫血。’”

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ][wɜ:rd] [maɪ'nu:tli] . “
and then I had to describe the word minutely . ”
和 然后 我 有 到 描述 这 单词 精确到分钟 . ”

然后我必须非常细致地描述这个词。

“ [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['evər] [ðæt] , [mɪs] [lə'mɑ:nt] ? ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
“ **Are they ever that , Miss Lamont ? ” insisted the boy .**
“ 是 他们 曾经 那 , 错过 拉蒙特 ? ” 坚持 这 男生 .

“他们真的会那样吗, 拉蒙特小姐?”男孩追问道。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] , ” ['ænsər] [pen][ˈæftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flek(ə)n] ,
“ **I never thought of it before , ” answered Pen after a moment's reflection ,**
“ 我 绝不 想法 的 它 前 , ” 回答 笔 后 一个 瞬间 反射 ,

“我以前从来没想过这个问题,”彭恩沉思片刻后回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ðeɪ] ['kʊdnt] [bi:; bi][soʊ] , [seɪm] [æz; əz] [waɪt] ['pi:p(ə)] . “
“ **but I don't see why they couldn't be so , same as white people . ”**
“ 但 我 不 看 为什么 他们 不能 是 所以 , 相同的 作为 白色的 人们 . ”

“但我看不出他们为什么不能像白人一样。”

“ [ðen] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [tel] [ðeɪ] [hæd; həd][aɪ 'ti:] .
“ **Then how could they tell they had it .**
“ 然后 如何 可以 他们 告诉 他们 有 它 .

“那么他们怎么知道自己感染了呢?”

[ðeɪ] ['wʊdnt] [lʊk] [waɪt] , [wʊd] [ðeɪ] ? ”
They wouldn't look white , would they ? ”
他们 不会 看 白色的 , 会 他们 ? ”

它们看起来不会是白色的, 对吧?

“ [sə'pəʊz] , ” [ɪntə'si:did] ['kɪŋdən] , “ [wi:; wi][traɪ][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [les] ['kʌlərf(ə)] ['tɑ:pɪk] .
“ **Suppose , ” interceded Kingdon , “ we try to find a less colorful topic .**
“ 认为 , ” 介入 金顿 , “ 我们 尝试 到 寻找 一个 较少的 丰富多彩的 话题 .

“假设,”金顿插话道, “我们试着找一个不那么引人注目的话题。”

[aɪ] [mu:v] [wi:; wi] [ə'dʒɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['laɪbrəri][fɔ:r; fər] ['kɔ:fi] . “
I move we adjourn to the library for coffee . ”
我 移动 我们 休会 到 这 图书馆 为了 咖啡 . ”

我提议我们去图书馆喝咖啡。

“ [wiː; wi] [steɪ] [ʌp] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , ” [sed] [ˈbɪli] ,
“ **We stay up an hour after dinner , ” said Billy .**
“ 我们 停留 向上 一个 小时 后 晚餐 , ” 说 比利 ,
“晚饭后我们还会熬夜一个小时,”比利说。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgæðəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [ˈoʊpən] [ˈfaɪər] , “ [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv]
when they were gathered about the welcome open fire , “ but when we have
什么时候 他们 是 聚集 关于 这 欢迎 打开 火 , “ 但 什么时候 我们 有
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
当他们围坐在温暖的篝火旁时,“但当我们有客人来访时,

[ɪts] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] . ”
it's an hour and a half . ”
它是 一个 小时 和 一个 一半 . ”
需要一个半小时。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ruːl] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈvɜːrst] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈkɪŋdən] [ˈhjuːmərəsli] .
“ **I should think that rule would be reversed , ” replied Kingdon humorously .**
“ 我 应该 思考 那 规则 会 是 反转 , ” 回复 金顿 幽默地 .
“我倒觉得这条规则应该反过来才对,”金顿幽默地回答道。

“ [ðen] , [ɑːnt] [juː; jʊ] [gləd] [aɪm] [hɪr] ?
“ **Then , aren't you glad I'm here ?**
“ 然后 , 不是 你 高兴的 我是 这里 ?
“那么,你不庆幸我在这里吗? ”

“ [pen] [æskt] [ˈbɪli] . -
“ **Pen asked Billy . 80**
“ 笔 问 比利 . -
彭问比利。80

“ [ʃʊr] ! ” [keɪm] [ɪn] [ˈhɑːrti] [əˈʃʊrəns] .
“ **Sure ! ” came in hearty assurance .**
“ 当然 ! ” 来了 在 爽朗 保证 .
“当然! ”对方爽快地肯定道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [kɑːnt] [juː; jʊ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [slept] [ɔːl] [deɪ] ? ”
“ **You can stay up a long time , can't you , because you slept all day ? ”**
“ 你 能 停留 向上 一个 长的 时间 , 不能 你 , 因为 你 睡着了 全部 天 ? ”
“你睡了一整天,所以能熬夜很久,对吧? ”

“ [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] , “ [brɪˈsɔːt] [ˈbetɪ] .
“ **Play with us , ” besought Betty .**
“ 玩 和 我们 , ” 恳求 贝蒂 .
“和我们一起玩吧,”贝蒂恳求道。

“ [jes] ; [pleɪ] [rʌf] , “ [dɪˈmɑːndɪd] [ˈbɪli] .
“ **Yes ; play rough , ” demanded Billy .**
“ 是的 ; 玩 粗糙的 , ” 要求 比利 .
“没错,玩得粗野点!”比利命令道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] [ɪntərˈpoʊzd] .
Mrs . Kingdon interposed .
太太 . 金顿 插入 .
金顿夫人插话道。

“ [ʃiːz] [tuː] [ˈtaɪərɪd] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ədˈmɒnɪʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
“ **She's too tired to do that , ” she admonished the children .**
“ 她是 也 疲劳的 到 做 那 , ” 她 告诫 这 孩子们 .
“她太累了,做不了那个,”她告诫孩子们。

[ˈbeti] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈsɪzərz] .
Betty came forward with a box of paper and a pair of scissors .
 贝蒂 来了 向前 和 一个 盒子 的 纸 和 一个 一对 的 剪刀 .

贝蒂拿着一盒纸和一把剪刀走了过来。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌt] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][ˈpeɪpər][ˈdɑːlz] .
“ You can cut me some paper dolls .
 ” 你 能 切 我 一些 纸 娃娃 .

“你可以给我剪一些纸娃娃。”

[ðæt] [wəʊnt][ˈtaɪər][juː; jʊ] . “
That won't tire you . ”
 那 惯于 胎 你 . ”

那不会让你感到疲倦。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ˈdɑːlz] ! ” [skɒft] [ˈfrænsɪs] .
“ I don't want dolls ! ” scoffed Francis .
 ” 我 不 想 娃娃 ! ” 嘲笑 弗朗西斯 .

“我才不要娃娃！”弗朗西斯嗤之以鼻。

[pen][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ˈbeti] [hæd; həd] [ˈfɜːrniʃt] .
Pen was already using the articles Betty had furnished .
 笔 曾是 已经 使用 这 文章 贝蒂 有 提供 .

潘恩已经在使用贝蒂提供的物品了。

“ [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi][kɔːl][ðəm; ðəm][ˈsɜːrkəs] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][aɪ] [kʌt] [ˈhɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə][raɪd][ɑːn]
“ Not if we call them circus ladies and I cut horses for them to ride on
” 不是 如果 我们 称呼 他们 马戏团 女士们 和 我 切 马匹 为了 他们 到 骑 在
 ?
 ?
 ?

“如果我们称她们为马戏团女郎，而我为她们割马让她们骑，那就另当别论了？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
“ she asked him .
 ” 她 问 他 .

她问他。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðæt] ?
“ Can you do that ?
 ” 能 你 做 那 ?

你能做到吗？

“ [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˌʌnbɪˈliːvɪŋli] .
“ he inquired unbelievably .
 ” 他 询问 难以置信 .

他难以置信地问道。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] .
“ Certainly .
 ” 当然 .

“当然。

[ˈdæʃɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [ðæt] [wɪl] [stænd][ʌp] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈboʊstɪd] ,
Dashing horses that will stand up , “ she boasted ,
 帅气 马匹 那 将要 站立 向上 , ” 她 吹嘘 ,

“骏马矫健，能站立不稳，”她自豪地说。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [kə'rekt] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][leɪd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd]
and in another moment a perfectly correct horse was laid before the delighted
和 在 其他 片刻 一个 完美 正确的 马 曾是 铺设 前 这 高兴极了
[bɔɪz] . -
boys . 81
男孩们 : -

片刻之后，一匹品相完美的马出现在欣喜若狂的男孩们面前。81

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['ræpɪd][snɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔ:rt] - ['skɜ:rtɪd][leɪdi][wʌz; wəz][hændɪd][tu:; tə] ['beti] .
A few more rapid snips and a short - skirted lady was handed to Betty .
一个 很少 更多的 迅速的 剪报 和 一个 短的 - 裙摆 女士 曾是 递交 到 贝蒂 .
几声快速的剪裁之后，一个穿着短裙的女子被交给了贝蒂。

“ [naʊ] , [meɪk] [ə; eɪ] [klaʊn] , [ə; eɪ][ləɪən] , [ə; eɪ]['taɪgər] , [æn; ən] ['elɪfənt] , ” [keɪm] [ɪn] [kwɪk] ,
“ **Now , make a clown , a lion , a tiger , an elephant , ” came in quick ,**
“ 现在 , 制作 一个 小丑 , 一个 狮子 , 一个 老虎 , 一个 大象 , ” 来了 在 快的 ,
“现在，做一个小丑、狮子、老虎、大象,”有人迅速说道。

[ɔ:rt] [ɔ:rdərz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['redɪli] [fɪld] .
short orders which were readily filled .
短的 订单 哪个 是 容易 已填 .
订单量小，很快就完成了。

“ [maɪ] [daɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [ɪk'skleɪmɪd] ['kɪŋdən] .
“ **My dear young lady , ” exclaimed Kingdon .**
“ 我的 亲爱的 年轻的 女士 , ” 惊呼 金顿 .
“我亲爱的年轻女士,”金顿惊呼道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] ['ri:əli] ['tæləntɪd] .
“ **You are really talented .**
“ 你 是 真的 才华横溢 .
你真的很有天赋。

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['seldəm] [æn; ən]['ɑ:rtɪst][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [drɔ:] . ”
It is so seldom an artist can do anything but draw . ”
它 是 所以 很少 一个 艺术家 能 做 任何事物 但 画 : ”
艺术家除了画画之外很少能做其他事。

“ [aɪ][kɑ:nt] [drɔ:] .
“ **I can't draw .**
“ 我 不能 画 :
我不会画画。

[aɪ][eɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌtər] , ” [ʃi:; ʃi] [kə'rektɪd] .
I am just a cutter , ” she corrected .
我 是 只是 一个 刀具 , ” 她 已更正 :
“我只是个割伤者,”她纠正道。

“ [aɪ][kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pens(ə)l] .
“ **I can't do anything with a pencil .**
“ 我 不能 做 任何事物 和 一个 铅笔 :
“我不会用铅笔。”

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊ] [əb'zɔ:rbɪd] [ɪn][ðə; ði][peɪpər] ['praɪdʌkt] [ðæt] [kɜ:rts] ['entrəns] [pæst] [ʌn'noʊtɪd]
“ **They were all so absorbed in the paper products that Kurt's entrance passed unnoted**
“ 他们 是 全部 所以 吸收 在 这 纸 产品 那 库尔特的 入口 通过了 未注明
:
:
:
“他们都全神贯注地看着纸制品，以至于库尔特的到来无人注意。”

“ [ˈbetɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪmˈplɔːrɪŋli] , [ˈæftər] [ˈwertɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [wɪˈðəʊt] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] ,
“ **Betty** , ” **he said imploringly** , **after waiting a moment without recognition** ,
“ 贝蒂 , ” 他 说 恳求地 , 后 等待 一个 片刻 没有 认出 ,
“ 贝蒂 , ” 他等了一会儿, 对方没有认出他, 他恳求道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ges] [wɒts] [ɪn] [maɪ] [ˈpɑːkɪt] ?
“ **you can't guess what's in my pocket** ?
“ 你 不能 猜测 是什么 在 我的 口袋 ?
“ 你猜不出我口袋里装的是什么?

“ [pen] [lʊkt] [ʌp] [ˌʌnbɪˈliːvɪŋli] .
“ **Pen looked up unbelievably** .
“ 笔 看起来 向上 难以置信 .
“ 潘恩难以置信地抬起头。

[ðə; ði] [kəˈresɪŋ] , [ˈwɪnɪŋ] [noʊt] [hæd; həd] [ˈʌtərli] [dɪsˈɡaɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
The caressing , winning note had utterly disguised his voice .
这 爱抚 , 获胜 笔记 有 完全地 伪装 他的 嗓音 .
那温柔动人的音符完全掩盖了他的声音。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈbetɪ] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [ˈʃeɪpt] [ˈpɑːrs(ə)] , [hɪz; ɪz] [ɡlæns]
As he handed the delighted Betty a satisfactorily shaped parcel , his glance
作为 他 递交 这 高兴极了 贝蒂 一个 令人满意地 形状 包裹 , 他的 瞥一眼
[ˈrestɪd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈprɪz(ə)nər] ,
rested upon his prisoner ,
休息 之上 他的 囚犯 ,
当他把一个形状完美的包裹递给欣喜若狂的贝蒂时, 他的目光落在了他的囚犯身上。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɡliːm] [ʌv; əv] [səpˈpraɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
bringing a quick gleam of surprise to his eyes .
带来 一个 快的 闪耀 的 惊喜 到 他的 眼睛 .
这让他眼中闪过一丝惊讶。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [maɪ] [fɜːrst] [ˈpepərz] , [juː; jʊ] [siː] , ” -
“ **I am taking out my first papers , you see , ” 82**
“ 我 是 采取 出去 我的 第一的 文件 , 你 看 , ” -
“你看, 我正在准备我的第一份考试。”82

[ʃiː; ʃɪ] [əˈhaʊnst] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪnɪətʃər] [məˈnædʒəri] .
she announced , pointing to the miniature menagerie .
她 宣布 , 指向 到 这 微型 动物园 .
她指着微型动物园宣布道。

“ [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **Where did you learn to do that ? ” he asked** .
“ 在哪里 做过 你 学习 到 做 那 ? ” 他 问 .
“你是从哪里学来的?”他问道。

“ [ə; eɪ] [mæn] [ʃoʊd] [em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˌnɒnkəˈmɪtəli] .
“ **A man showed me , ” she said noncommittally** .
“ 一个 男人 显示 我 , ” 她 说 不置可否 .
“是一个男人教我的,”她含糊其辞地说。

“ [wʌt] [els] [kæn; kən] [juː; jʊ] [kʌt] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ˈfrænsɪs] .
“ **What else can you cut ? ” demanded Francis** .
“ 什么 别的 能 你 切 ? ” 要求 弗朗西斯 .
“还有什么可以削减的?”弗朗西斯质问道。

“ [aɪ] [kæn; kən] [kʌt] [æn; ən] [ˈerʃɪp] . ”
“ **I can cut an airship** . ”
“ 我 能 切 一个 飞艇 . ”
“我可以切割一艘飞艇。”

“ [kʌt] [em 'i:] [wʌn] . ”
“ **Cut me one** . ”
“ 切 我 一 . ”

“给我切一根。”

“ [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] .
“ **To - morrow , ” said Mrs . Kingdon** .
“ 到 - 明天 , ” 说 太太 . 金顿 .

“明天,”金顿夫人说。

“ [ðə; ði] [taɪm] [ˈlɪmɪt] [ɪz] [ʌp] . ”
“ **The time limit is up** . ”
“ 这 时间 限制 是 向上 . ”

“时间到了。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [ˈevər] [ɡoʊ] [ʌp] [ɪn] [æŋ; ən] [ˈerʃɪp] ? ” [æskt] [ˈbɪli] [ˈi:ɡərli] .
“ **Did you ever go up in an airship ? ” asked Billy eagerly** .
“ 做过 你 曾经 去 向上 在 一个 飞艇 ? ” 问 比利 急切地 .

“你坐过飞艇吗?”比利急切地问道。

“ [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ˈflaɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈboʊstɪd] .
“ **No ; but I know a man who flies , ” she boasted** .
“ 不 ; 但 我 知道 一个 男人 WHO 苍蝇 , ” 她 吹嘘 .

“不,但我认识一个会飞的人,”她自豪地说。

“ [kʌm] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd] [tel] [ju: ˈes] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , ” [diˈmɑ:ndɪd] [ˈbɪli] .
“ **Come upstairs and tell us about him , ” demanded Billy** .
“ 来 楼上 和 告诉 我们 关于 他 , ” 要求 比利 .

“上楼来,跟我们说说他的情况,”比利命令道。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈkɔ:rdʒəli] [ˈsekəndɪd] [ðə; ði] [ɪnvɪˈteɪ(ə)n] , [pen] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði]
As his mother cordially seconded the invitation , Pen accompanied them to the
作为 他的 母亲 诚挚地 附议 这 邀请 , 笔 伴随 他们 到 这
[ˈnɜ:rsəri] .
nursery .
苗圃 .

潘的母亲热情地表示同意,于是潘陪同他们去了育婴室。

[wen] [ðə; ði] [læst] “ [ɡʊd] [naɪts] ” [hæd; həd] [bɪn] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
When the last “ good nights ” had been said to the children ,
什么时候 这 最后的 “ 好的 夜晚 ” 有 到过 说 到 这 孩子们 ,

当最后几个孩子道完晚安后,

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] [led] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [hɜ:ɹ; həɹ] [ru:m] . -
Mrs . Kingdon led the way to her room . 83
太太 . 金顿 引领 这 方式 到 她 房间 . -

金顿夫人带头走向她的房间。83

“ [ðə; ði] [mu:n] [ˈʃʊdənt] [si:m] [soʊ] [fɑ:r] [əˈweɪ] , ” [dɪˈklerd] [pen] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɔ:d]
“ **The moon shouldn't seem so far away , ” declared Pen , looking out of the broad**
“ 这 月亮 不应该 似乎 所以 远的 离开 , ” 声明 笔 , 寻找 出去 的 这 广阔

[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

“月亮不应该看起来那么遥远,”潘恩望着宽大的窗户说道。

“ [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ʌp] [soʊ] [haɪ] . ”
“ **We are up so high** . ”
“ 我们 是 向上 所以 高的 . ”

“我们现在飞得很高。”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [jet] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [æt; ət] [ðiːz] [hɪlz] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] .
“ **I haven't yet ceased to wonder at these hills , ” rejoined Mrs . Kingdon .**
“ 我 还没有 然而 停止 到 想知道 在 这些 丘陵 , ” 重新加入 太太 : 金顿 :
“我仍然对这些山丘感到惊叹不已,”金顿夫人回答道。

“ [wiː; wi] [bɔːt] [ðɪs] [rænt] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər][ə; ei][veɪˈkeɪ(ə)n] [pleɪs] ,
“ **We bought this ranch merely for a vacation place ,**
“ 我们 买 这 牧场 仅仅 为了 一个 假期 地方 ,
“我们买下这个牧场只是为了度假,

[bʌt; bət] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪz] [spɛnt] [ʌp] [hɪr] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [soʊ]
but three - fourths of our time is spent up here , as we have become so
但 三 - 第四部分 的 我们的 时间 是 花费 向上 这里 , 作为 我们 有 变得 所以
[əˈtætʃt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
attached to it .
随附的 到 它 :
但我们四分之三的时间都待在这里, 因为我们已经深深地爱上了这里。

[ˈmɪstər] . [ˈkɪŋdən] [ɪz][æn; ən][ˈɑːrtɪst] , [soʊ][hiː; hi][ˈnevər] [ˈtaɪərz][ʌv; əv] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Mr . Kingdon is an artist , so he never tires of watching the hills and the
先生 : 金顿 是 一个 艺术家 , 所以 他 绝不 轮胎 的 观看 这 丘陵 和 这
[skaɪ] .
sky .
天空 :
金顿先生是一位艺术家, 所以他永远不会厌倦观赏山峦和天空。

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi] [fiːl] [ˈselfɪ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [ˈhæpɪnəs] — [wen] [ðer; ðər][ˈɪznt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
Sometimes we feel selfish with so much happiness — when there isn't enough to
有时 我们 感觉 自私 和 所以 很多 幸福 — 什么时候 那里 不是 足够的 到
[ɡoʊ] [əˈraʊnd] . “
go around . ”
去 大约 : “
有时, 当我们拥有太多快乐时, 会感到自私——因为快乐并不足以与所有人分享。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [bʌt; bət][ə; ei] [smɔːl] [pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [ɡɪv] .
“ **I know you take but a small percentage of what you give .**
“ 我 知道 你 拿 但 一个 小的 百分比 的 什么 你 给 :
我知道你从你付出的一切中只得到一小部分。

[ʃæl; jəl][aɪ] [tel] [maɪ] [ˈstoːri] [naʊ] ? “
Shall I tell my story now ? ”
将 我 告诉 我的 故事 现在 ? “

现在该我讲述我的故事了吗?
“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] — [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [æt; ət] [liːst] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] ,
“ **I think I know it — or some of it , at least , ” replied Mrs . Kingdon ,**
“ 我 思考 我 知道 它 — 或者 一些 的 它 , 在 至少 , ” 回复 太太 : 金顿 ,
“我想我知道——或者至少知道一部分,”金顿夫人回答说。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪnˈtɛntli] .
looking at her intently .
寻找 在 她 专注地 :
他专注地看着她。

[pen] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈstaːrtld] [ˈdʒɛstʃər] .
Pen looked up with a startled gesture .
笔 看起来 向上 和 一个 惊慌 手势 :
潘恩惊愕地抬起头。

“ [juː; jʊ][duː] !
“ **You do !**
“ 你 做 !
“你做!

[həʊ] — “
How — “
如何 — ”

如何-”

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][jɔː; jər] [ru:m] [dʒʌst] [brɪʔɔːr] [ˈdɪnər] ,
“ **When I was in your room just before dinner** ,
” 什么时候 我 曾是 在 你的 房间 只是 前 晚餐 ,

“晚饭前我在你房间里的时候，

[,aɪˈti:] [keɪm] [tuː; tə][emˈi:] [wer] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [juː; jʊ] [brɪʔɔːr] .
it came to me where I had seen you before .
它 来了 到 我 在哪里 我 有 已见 你 前 .

我突然想起以前见过你的地方。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] — [ɪn] San84
It was about a year ago — in San84
它 曾是 关于 一个 年 前 — 在 San84

大约一年前——在San84

[frənˈsɪskoʊ] — [ɪn][ə; eɪ] [pəˈli:s] [ˈsteɪ(ə)n] .
Francisco — in a police station .
弗朗西斯科 — 在 一个 警察 车站 .

弗朗西斯科——在警察局。

[aɪ] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəriz] ; [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] ,
I made inquiries ; was interested in you and tried to see you ,
我 制成 查询 ; 曾是 感兴趣的 在 你 和 尝试 到 看 你 ,

我打听过你的情况；我对你很感兴趣，也想见你。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːld] [hoʊm] .
but we were suddenly called home .
但 我们 是 突然 称为 家 .

但我们突然接到回家的电话。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [əˈbaʊt] [jɔː; jər][laɪf][ænd; ənd] [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðiːz] [hɪlz] .
I should like to hear more about your life and what brought you to these hills .
我 应该 喜欢 到 听到 更多的 关于 你的 生活 和 什么 带来 你 到 这些 丘陵 .
”
”
”

我很想多了解一下你的生活，以及是什么让你来到这片山丘。

“ [aɪ] [wɪʃ] [noʊ][wʌn] [els] [niːd] [noʊ] [aɪˈti:] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪnˈtriːtɪŋli] ,
“ **I wish no one else need know it , ” she said entreatingly** ,
” 我 希望 不 — 别的 需要 知道 它 , ” 她 说 恳求地 ,

“我希望没有人需要知道这件事，”她恳求道。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [ˈstoːri] [ɪn] [ˈdiːteɪl] .
when she had told her story in detail .
什么时候 她 有 讲述 她 故事 在 细节 .

当她详细讲述了自己的故事之后。

“ [kɜːrt] [ɪz] [ˈʃʊrli] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [noʊ] [aɪˈtiː][ɔːl] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] .
“ **Kurt is surely entitled to know it all , ” replied Mrs . Kingdon** .
” 库尔特 是 一定 标题 到 知道 它 全部 , ” 回复 太太 . 金顿 .

“库尔特当然有权知道这一切，”金顿夫人回答道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz] ; [ðəʊ] [aɪ] [wɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hiː; hi] [ɔ:'lredi] [dʌz]
“ **I suppose he is ; though I wish he didn't know as much as he already does**
“ 我 认为 他 是 ; 尽管 我 希望 他 没有 知道 作为 很多 作为 他 已经 做
.
:
.

“我想他是吧；不过我希望他不要知道那么多。”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['nesəseri] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
It isn't necessary to tell him to - night , is it ?
它 不是 必要的 到 告诉 他 到 - 夜晚 , 是 它 ?

今晚没必要告诉他，对吧？

[aɪ][eɪ 'em] [stiɪl] ['taɪəd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːŋ] [rest] . "
I am still tired in spite of my long rest . "
我 是 仍然 疲劳的 在 尽管如此 的 我的 长的 休息 . "

尽管休息了很长时间，我仍然感到疲倦。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [duː] .
“ **To - morrow will do .**
“ 到 - 明天 将要 做 .

“明天就可以了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] ,
If you like , I will tell him ,
如果 你 喜欢 , 我 将要 告诉 他 ,

如果你愿意，我会告诉他。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['mætər] — [ə'baʊt] [dʒoʊ][ænd; ænd][ɔːl]
and I wish you and he would leave the entire matter — about Jo and all
和 我 希望 你 和 他 会 离开 这 全部的 事情 — 关于 乔 和 全部
— [ɪn][maɪ][hændz] . "
— in my hands . "
— 在 我的 双手 . "

我希望你和他能把所有事情——关于乔的一切——都交给我来处理。”

“ [moʊst] ['glædli] , “ [ə'sentɪd] [pen] .
“ **Most gladly , ” assented Pen .**
“ 最多 乐意 , ” 同意 笔 .

“非常乐意,”彭恩同意道。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][dʒoʊ] ? “
“ **But where is Jo ? ”**
“ 但 在哪里 是 乔 ? ”

“可是乔在哪儿? ”

“ [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] [ræntʃ] — [tempə'reɪli] , ['oʊnli] . "
“ **He is on a neighboring ranch — temporarily , only . "**
“ 他 是 在 一个 邻接 牧场 — 暂时地 , 仅有的 . "

“他暂时住在邻近的牧场。”

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] to85
“ **There is something else I should like to85**
“ 那里 是 某物 别的 我 应该 喜欢 to85

“还有一件事我想说85

[noʊ] .
know .
知道 .

知道。

[waɪ] [ɪz] [kɜ:rt] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][moʊst] [men] ?

Why is Kurt so different from most men ?

为什么 是 库尔特 所以 不同的 从 最多 男人 ?

为什么库尔特与大多数男人如此不同？

[ˈdʌznt] [hi; hi] [ˈevər] [lʊk] [ˈplez(ə)nt] , [ɔ:r][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɡlu:m] [ɔ:l][ɑ:n][maɪ] [əˈkaʊnt] ? "

Doesn't he ever look pleasant , or was his gloom all on my account ? "

不 他 曾经 看 令人愉快的 , 或者 曾是 他的 愁云 全部 在 我的 帐户 ? "

他难道就不能面带笑容吗？ 还是说他的忧郁都是因为我？

" [hɪz; ɪz][laɪf] [ˈhæznt] [bɪn] [ɪɡˈzæktli] [kənˈdu:sɪv] [tu:; tə][ˈdʒɑ:ləti] .

" His life hasn't been exactly conducive to jollity .

" 他的 生活 还没有 到过 确切地 有利的 到 欢乐 .

“他的生活并不怎么充满欢乐。”

[hi; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][ɑ:n][paɪ][ænd; ənd] [ˌpresbɪˈtɪərɪənɪzəm] [baɪ]

He was born in New England and brought up on pie and Presbyterianism by

他 曾是 出生 在 新的 英格兰 和 带来 向上 在 馅饼 和 长老会 经过

[ə; eɪ] - [ænt] [hu:] [ˈdɪdnt] [ʌndərˈstænd] [bɔɪz] .

a spinstered aunt who didn't understand boys .

一个 - 阿姨 WHO 没有 理解 男孩们 .

他出生于新英格兰，由一位不谙男孩情结的老处女姑妈抚养长大，姑妈给他吃馅饼，并让他接受长老会的教义。

[hi; hi][ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [west] .

He ran away and came to the West .

他 跑 离开 和 来了 到 这 西方 .

他逃走了，来到了西部。

[hi; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈkæt(ə)l] - [ˈhɜ:rdər] , [ˈkaʊbɔɪ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] [ˈtɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]

He has been cattle - herder , cowboy and everything else typical of the hill

他 有 到过 牛 - 牧人 , 牛仔 和 一切 别的 典型的 的 这 爬坡道

[ˈkʌntri] .

country .

国家 .

他当过牧牛人、牛仔，以及山区所有典型的职业。

[wi; wi] [keɪm] [hɪr] , [tendəˈfʊtɪd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][moʊst] [ˈfɔ:rtənət] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rmən]

We came here , tenderfooted , and were most fortunate in finding a foreman

我们 来了 这里 , 嫩脚 , 和 是 最多 幸运 在 寻找 一个 领班

[laɪk] [kɜ:rt] [ˈwɒltə-z] .

like Kurt Walters .

喜欢 库尔特 沃尔特斯 .

我们初来乍到，非常幸运地遇到了像库尔特·沃尔特斯这样的工头。

[hi; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ˈhændlɪŋ] [men] .

He has a wonderful way of handling men .

他 有 一个 精彩的 方式 的 处理 男人 .

他很擅长处理男人的事。

[hi; hi][ɪz][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈhæbɪts] , [ˈfɔ:rsfl] , [ki:n] ; [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l][tu:; tə][oʊld] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd][moʊst]

He is of good habits , forceful , keen ; very gentle to old people and most

他 是 的 好的 习惯 , 有力 , 敏锐的 ; 非常 温和的 到 老的 人们 和 最多

[əˈdɔ:rəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] .

adorable with children .

可爱的 和 孩子们 .

他品行良好，做事果断，思维敏捷；对老人非常温柔，对孩子更是喜爱有加。

[wi; wi] [meɪk] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhaʊshəʊld] .

We make him one of our household .

我们 制作 他 一 的 我们的 家庭 .

我们把他当成家人一样对待。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃənət] [flɔ:] [ðæt] [ki:ps] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsu:pər] - [ˈeksələnt] ；
There is the fortunate flaw that keeps him from being super - excellent ；
那里 是 这 幸运 缺陷 那 保持 他 从 存在 极好的 - 出色的 ；

他身上有一种幸运的缺陷，使他不至于成为超级优秀者；

[hi:; hi][ɪz][nɑ:tɪ][ˈmɜ:rsɪf(ə)][tu:; tə] [ˈrɔ:ŋ,du:əz] [ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [hi:; hi][ɪz] [tu:] [ˈsɪriəs] —
he is not merciful to wrongdoers and , as you say , he is too serious —
他 是 不是 仁慈 到 作恶者 和 , 作为 你 说 , 他 是 也 严肃的 —
[ˈɔ:lmoʊst] [ˈmu:di] .
almost moody .
几乎 情绪化 .

他对作恶者毫不留情，而且正如你所说，他太严肃了——几乎喜怒无常。

[ðæt] [ɪz] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪt] [ˈvɪdʒəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkætlmən] .
That is accounted for by the long night vigils of the cattlemen .
那 是 已记录 为了 经过 这 长的 夜晚 守夜 的 这 牧牛人 .
这是由于牧牛人彻夜守候造成的。

[ðeɪ] [get][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˌɪnɪˈbɪ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [lu:z] .
They get a habit of inhibition that they never lose .
他们 得到 一个 习惯 的 抑制 那 他们 绝不 失去 .
他们养成了一种抑制的习惯，而且永远无法改掉。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [men] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈveri] [gʊd] company86
I think the men find him very good company86
我 思考 这 男人 寻找 他 非常 好的 company86
我认为男人们都觉得他是个很好的伙伴⁸⁶

[æt; ət] [taɪmz] .
at times .
在 时代 .
有时。

[ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] [ˈsplendɪd] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
There is one splendid thing about him .
那里 是 一 灿烂 事物 关于 他 .
他身上有一点非常了不起。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd]
In spite of his rough life and the many years in which he has had
在 尽管如此 的 他的 粗糙的 生活 和 这 许多 年 在 哪个 他 有 有
[ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [mi:t] [ˈoʊnli][ðə; ði] — [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
opportunity to meet only the — misguided kind of women ,
机会 到 见面 仅有的 这 — 错误的 种类 的 女性 ,
尽管他生活坎坷，多年来遇到的也都是些误入歧途的女人，

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [lɔ:st] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪˈdi:lz][ʌv; əv] [ˈwʊmənhood] . “
he has never lost faith in his ideals of womanhood . ”
他 有 绝不 丢失的 信仰 在 他的 理想 的 女性 . “
他从未动摇过自己对女性的理想。

“ [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [rʌbd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] , “ [sed] [pen] [kɑ:mpriˈhendɪŋli] .
“ I certainly rubbed him the wrong way , ” said Pen comprehendingly .
“ 我 当然 摩擦 他 这 错误的 方式 , ” 说 笔 理解地 .
“我肯定惹恼了他,”彭恩理解地说。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [əˈpɑ:n][em ˈi:][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [pleɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][mæp][fɔ:r; fər][maɪ][kaɪnd] ,
“ He looked upon me as if there were no place on his map for my kind ,
“ 他 看起来 之上 我 作为 如果 那里 是 不 地方 在 他的 地图 为了 我的 种类 ,
他看我的眼神，仿佛他的世界里根本没有我们这种人的容身之地。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ]
and yet he struggled hard to be good to me when I was suffering
和 然而 他 挣扎 难的 到 是 好的 到 我 什么时候 我 曾是 痛苦
[frʌm; frəm][kould][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡər] .
from cold and hunger .
从 寒冷的 和 饥饿 .

然而，当我又冷又饿的时候，他却努力对我好。

[aɪ] [ˈnevər] [met] [hiːz; ɪz][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [bɪˈfɔːr] .
I never met his sort of a man before .
我 绝不 遇见 他的 种类 的 一个 男人 前 .
我以前从未见过他这种类型的人。

[ðə; ði] [men] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] [θɪŋk] [ˈgʊdnəs] [ˈstuːpɪd] .
The men I have been thrown with think goodness stupid .
这 男人 我 有 到过 抛掷 和 思考 善良 愚蠢的 .
我遇到的那些男人简直蠢透了。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [kraɪm] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [kəˈmits] , [prəˈvaɪdɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [əˈtræktɪv] [ɪn] [ˈeni] [wei] ,
No matter what crime a girl commits , providing she is attractive in any way ,
不 事情 什么 犯罪 一个 女孩 提交 , 提供 她 是 吸引人的 在 任何 方式 ,
无论一个女孩犯了什么罪，只要她有吸引力，

[ðeɪ] [əˈplɔːd] [ænd; ənd][kɔːl][hɜːr; hər][ə; eɪ] - [ˈlɪt(ə)][ˈdev(ə)] . - "
they applaud and call her a ' little devil . ' "
他们 鼓掌 和 称呼 她 一个 - 小的 魔鬼 . - "
他们鼓掌，并称她为“小恶魔”。

" [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈtʃænsɪz] [fɔːr; fər]
" **He talked of you a great deal to - day , and about your chances for**
" 他 谈话 的 你 一个 伟大的 交易 到 - 天 , 和 关于 你的 机会 为了
[ˌrefərˈmeɪʃn] .
reformation .
改革 .
“他今天多次谈到你，以及你改过自新的机会。”

" [pen] [smaɪld] [ˌenɪɡˈmætɪkli] .
" **Pen smiled enigmatically .**
" 笔 微笑 神秘地 .
潘意味深长地笑了笑。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [mɔːr] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][em ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn]
" **He said he would have felt more sympathy for me if I had not been**
" 他 说 他 会 有 毛毡 更多的 同情 为了 我 如果 我 有 不是 到过
[ˈedʒuketɪd][ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməti] [ʌv; əv][maɪ] [sɪnz] .
educated and knew the enormity of my sins .
受过教育 和 知道 这 巨大 的 我的 罪孽 .
他说，如果我没有受过教育，不了解自己罪行的严重性，他会更加同情我。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] more87
If he knew more87
如果 他 知道 more87
如果他知道更多87

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈkrɪmɪn(ə)l][hæz; həz][ðə; ði] [liːst] [ˈtʃæns]
of the world , he would know that the intelligent criminal has the least chance
的 这 世界 , 他 会 知道 那 这 聪明的 刑事 有 这 至少 机会
[tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] .
to reform .
到 改革 .
他深知，世界上聪明的罪犯改过自新的机会最小。

[wen] [hi:; hi] [tɒk] [em 'i:][soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] [frʌm; frəm] ['bendə] ,
When he took me so unexpectedly from Bender ,
什么时候 他 采取 我 所以 不料 从 本德 ,

他出人意料地把我从本德带走时，

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I wanted to see what he was going to do with me .
我 通缉 到 看 什么 他 曾是 去 到 做 和 我 .

我想看看他会怎么处置我。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [em 'i:][aʊt] [hɪr] ,
When I found he was bringing me out here ,
什么时候 我 成立 他 曾是 带来 我 出去 这里 ,

当我发现他要带我来这里时，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['i:zəli] ['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][slɪp][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] ,
I could have easily given him the slip and escaped ,
我 可以 有 容易地 给定 他 这 滑 和 逃脱 ,

我本可以轻易摆脱他逃走的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['kɪjəriəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] - [best] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
but I was curious to see the ' best woman in the world .
但 我 曾是 好奇的 到 看 这 - 最好的 女士 在 这 世界 .

但我很好奇想看看“世界上最优秀的女人”。

- [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænz]['estɪmət; 'estɪmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
' I never had faith in a man's estimate of a woman ,
- 我 绝不 有 信仰 在 一个 男人的 估计 的 一个 女士 ,

“我从来不相信男人对女人的评价。”

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] , [aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
but as soon as I saw you , I knew he was right .
但 作为 很快 作为 我 锯 你 , 我 知道 他 曾是 正确的 .

但我一见到你，就知道他是对的。

[meɪ] [aɪ] [steɪ] ?
May I stay ?
可能 我 停留 ?

我可以留下来吗？

[wɪl] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [let][em 'i:] ? " " " " " "
Will you really let me ? ? ? ? ?
将要 你 真的 让 我 ? ? ? ? ?

你真的会让我这么做吗？

" [aɪ] [kwaɪt] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['steɪɪŋ] .
" I quite insist upon your staying .
" 我 相当 坚持 之上 你的 入住 .

我坚持你留下来。

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn'sterz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [naʊ] .
We will go downstairs for a little while now .
我们 将要 去 楼下 为了 一个 小的 尽管 现在 .

我们现在下楼一会儿。

" [br'loʊ] ,
" Below ,
" 以下 ,

“以下，

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] [ˈlɪŋgə] [tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm][dəˈrek(ə)nɪz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][ænd; ənd][pen] [went]
Mrs . Kingdon lingered to give some directions to a servant and Pen went
太太 . 金顿 徘徊不去 到 给 一些 方向 到 一个 仆人 和 笔 去
[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
on to the library .
在 到 这 图书馆 .

金顿夫人留下来给一个仆人指路，而彭则继续前往图书馆。

[kɜːrt] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][əˈləʊn] .
Kurt was standing there alone .
库尔特 曾是 常设 那里 独自的 .

库尔特独自站在那里。

[ʃiː; ʃɪ] [stəd] [smɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈwɔːrdn] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈskwerli] [ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [aɪz] .
She stood small and straight before her warden , looking squarely into his eyes .
她 站立 小的 和 直的 前 她 典狱长 , 寻找 完全 进入 他的 眼睛 .

她身形娇小挺拔地站在狱长面前，直视着他的眼睛。

“ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [pʊt] [ˈeni] [ˈlɑːks] [ɑːn] [ˈvæljuəblz] [hɪr] — [nɑːt][ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] .
“ **You needn't , she said , “ put any locks on valuables here — not on my account .**
” 你 不必 , ” 她 说 , ” 放 任何 锁 在 贵重物品 这里 — 不是 在 我的 帐户 .
“你不必,”她说,“在这里给贵重物品上锁——就我而言,你不必这么做。”

[ðə; ði] [ˈkrʊkɪdəst] [krʊk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ˈwʊdnt] [stiːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] . ” -
The crookedest crook in the world wouldn't steal from her . ” 88
这 最弯曲的 骗子 在 这 世界 不会 偷 从 她 . ” -

即使是世界上最狡猾的骗子也不会偷她的东西。”88

“ [aɪ][eɪˈem][glæd][juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [ə; eɪ] [truː] [ˈwʊmən] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈɜːrniːstli] .
“ **I am glad you recognize a true woman , “ he said earnestly .**
” 我 是 高兴的 你 认出 一个 真的 女士 , ” 他 说 切实 .
“我很高兴你能认出一位真正的女性,”他诚恳地说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [emˈiː] [hɪr] .
“ **Thank you for bringing me here .**
” 感谢 你 为了 带来 我 这里 .
谢谢你带我来这里。

[aɪ] [fiːl] [ɪts] [ðə; ði] [ˈtɜːrniŋ] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ][laɪf] . ”
I feel it's the turning point in my life . ”
我 感觉 它是 这 转弯 观点 在 我的 生活 . ”
我觉得这是我人生的转折点。

“ [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈɜːrniːstli] , ” [aɪ] [fiːl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] .
“ **Then , “ he said earnestly , “ I feel I have done something worth while .**
” 然后 , ” 他 说 切实 , ” 我 感觉 我 有 完毕 某物 值得 尽管 .
“那么,”他认真地说,“我觉得我做了一件有价值的事情。”

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [liːv] [hɪr] [ʌnˈtɪl] — [juː; jʊ] [siː] [aɪ][eɪˈem] [ˈspiːkɪŋ] [ˈpleɪnli] — [juː; jʊ][hæv; həv]
You shall not leave here until — you see I am speaking plainly — you have
你 将 不是 离开 这里 直到 — 你 看 我 是 请讲 显然 — 你 有
[oʊvərˈkʌm] [ɔːl][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [stiːl] . ”
overcome all desire to steal . ”
克服 全部 欲望 到 偷 . ”

除非你彻底克服了偷窃的欲望，否则你不准离开这里。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈpenəlti] , [oʊ] [ˈʃerɪf] [mæn] !
“ **Not a severe penalty , O Sheriff Man !**
” 不是 一个 严重 惩罚 , 哦 警长 男人 !
“这不算严厉的惩罚，警长先生！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈmiːkli] : “ [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhevər] [duː]
“ **she thought as she replied meekly** : “ **To - night I feel as if I could never do**
“ 她 想法 作为 她 回复 温顺地 : “ 到 - 夜晚 我 感觉 作为 如果 我 可以 绝不 做
[ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] ;
anything wrong ;
任何事物 错误的 ;

她心想，然后温顺地回答道：“今晚我觉得自己永远不会做错任何事；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ʌv; əv][juː ˈes][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [læpsɪz] . “
but you know the strongest of us have our lapses . ”
但 你 知道 这 最强 的 我们 有 我们的 失误 . ”

但你知道，即使是最坚强的人也会有失误的时候。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [tuː] [wel] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] , “ [bʌt; bət] — [juːl] [traɪ] ? ”
“ **I know that too well** , “ **he said gravely** , “ **but — you'll try** ? ”
“ 我 知道 那 也 出色地 , “ 他 说 严重地 , “ 但 — 你会 尝试 ? ”

“我太清楚了,”他严肃地说,“但是——你会试试吗? ”

“ [aɪl] [traɪ] .
“ **I'll try** .
“ 患病的 尝试 .

“我会尽力。

[ɡʊd] - [naɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈwɒltəːz] .
Good - night , Mr . Walters .
好的 - 夜晚 , 先生 . 沃尔特斯 .

晚安，沃尔特斯先生。

“ [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
“ **In the doorway she paused and looked back** .
“ 在 这 门口 她 暂停 和 看起来 后退 .

“她在门口停下脚步，回头望去。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ˈmedɪtətɪvli] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈoʊpən][ˈfaɪər] .
He was gazing meditatively into the flames of the open fire .
他 曾是 凝视 冥想地 进入 这 火焰 的 这 打开 火 .

他若有所思地凝视着篝火的火焰。

[ʃiː; ʃɪ] [ʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈfaɪənt] [fɪst] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈɡrɪməs] ,
She shook a little defiant fist at him and made a childish grimace ,
她 摇晃 一个 小的 桀骜不驯 拳头 在 他 和 制成 一个 幼稚 鬼脸 ,

她朝他挥了挥小拳头，还做了个孩子气的鬼脸。

[bəʊθ][ʌv; əv] [wɪt] [ˈækʃnz] [wɜːr; wər] [ˈwɪtnɪst] [baɪ] [ˈkɪŋdən] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] . -
both of which actions were witnessed by Kingdon as he entered the room . **89**
两个都 的 哪个 行动 是 目击者 经过 金顿 作为 他 进入 这 房间 . -

金顿进入房间时，目睹了这两个举动。89

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , “ [hiː; hi] [kənˈfaɪdɪd] [ˈleɪtər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] [ʌv; əv]
“ **Do you know** , “ **he confided later to his wife** , **with a chuckle of**
“ 做 你 知道 , “ 他 坦白 之后 到 他的 妻子 , 和 一个 轻笑 的
[ˌremɪˈnɪsns] ,
reminiscence ;
怀旧 ,

“你知道吗,”他后来带着回忆的轻笑，向妻子吐露心声道。

“ [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æz; əz] [kɜːrt] [ɪz] , [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [fiːl] [laɪk] [ˈʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɪst] [æt; ət][hɪm; ɪm]
“ **as fine a fellow as Kurt is** , **I sometimes feel like shaking a fist at him**
“ 作为 美好的 一个 同伴 作为 库尔特 是 , 我 有时 感觉 喜欢 摇晃 一个 拳头 在 他
[maɪˈself] . “ -
myself . “ **90**
我 . “ -

“尽管库尔特是个很不错的人，但我有时真想朝他挥拳。”90

第四章

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [dei] [ˈpri:vɪəs] , [pen] [əˈwoʊk] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊər] .
As on the day previous , Pen awoke at an early hour .
作为 在 这 天 以前的 , 笔 醒来 在 一个 早期的 小时 .
和前一天一样, 潘恩很早就醒了。

[ʃi:; ʃi] [lei] [ˈkwaɪət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
She lay quiet for a moment ,
她 躺 安静的 为了 一个 片刻 ,
她静静地躺了一会儿,

[ˈsensɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] [diˈlɪʃəsnɪs] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkoʊzɪli] [səbˈmɜ:rdʒd] [ɪn][sɔ:ft] ,
sensing to the full the deliciousness of being cosily submerged in soft ,
传感 到 这 满的 这 美味 的 存在 舒适地 湮 在 柔软的 ,
充分感受到舒适地沉浸在柔软之中的美妙感觉,

[wɔ:rm] [ˈkʌvərɪŋz] [ðæt] [prəˈtektɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [krɪsp] , [ki:n] [hɪl] - [ˈwaɪndz] [ðæt] [wɜ:r; wər]
warm coverings that protected her from the crisp , keen hill - winds that were
温暖的 覆盖物 那 受保护 她 从 这 脆 , 敏锐的 爬坡道 - 风 那 是
[ˈswi:pɪŋ] [ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] .
sweeping into her room .
扫荡 进入 她 房间 .
温暖的被褥保护她免受凛冽凛冽的山风侵袭, 这些山风正吹进她的房间。

“ [ðə; ði] [er] [smelz] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:] [keɪm] [raɪt] [ɔ:f][ðə; ði] [snəʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
“ **The air smells as if it came right off the snow ,** ” **she thought ,**
“ 这 空气 气味 作为 如果 它 来了 正确的 离开 这 雪 , ” 她 想法 ,
“空气闻起来就像是 从雪地里飘出来的一样,”她心想。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] [ɑ:n][sʌm; səm][fɜ:r] - [baʊnd] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd] [ræpt] [hɜ:rˈself][ɪn][ə; eɪ][ˈnævəhoʊ]
as she drew on some fur - bound slippers and wrapped herself in a Navajo
作为 她 画 在 一些 毛皮 - 边界 拖鞋 和 包装 她自己 在 一个 纳瓦霍
[ˈblæŋkɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfətreɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bed] .
blanket that was on the footrail of her bed .
毯子 那 曾是 在 这 脚踏板 的 她 床 .
她穿上毛皮拖鞋, 裹上放在床尾的纳瓦霍毯子。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] ,
Then she crossed the room ,
然后 她 交叉 这 房间 ,
然后她穿过房间,

[klaɪmd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][bɪɡ] [si:t] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
climbed up on the big seat under the casement window and looked out .
攀登 向上 在 这 大的 座位 在下面 这 窗扇 窗户 和 看起来 出去 .
他爬上落地窗下的大椅子, 向外望去。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvi] [ʌv; əv] [pɪŋk] - [laɪnd] [dɑ:n] - [klaʊdz] [ðæt]
It was not the thrilling beauty of the covey of pink - lined dawn - clouds that
它 曾是 不是 这 惊险 美丽 的 这 蜂群 的 粉色的 - 衬里 黎明 - 云 那
[meɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɡroʊ] [raʊnd] ,
made her eyes grow round ,
制成 她 眼睛 生长 圆形的 ,
让她睁大眼睛的, 并非是黎明时分那群粉红色云朵令人心醉的美景,

[bɪɡ][ænd; ənd] [braɪt] ; [ðæt] [brɔ:t] [ə; eɪ][feɪnt] [flʌ] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] ; [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈɪnteɪk]
big and bright ; that brought a faint flush to her cheeks ; a quick intake
大的 和 明亮的 ; 那 带来 一个 头晕的 冲洗 到 她 脸颊 ; 一个 快的 摄入量
[ʌv; əv] [breθ] .
of breath .
的 气息 :

又大又亮；这让她双颊泛起淡淡的红晕；她倒吸了一口气。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌt] [mɔ:r] [ˈmʌndeɪn] [ðæt] [held] [hɜ:r; həɹ] [əˈtenj(ə)n] — [ðə; ðɪ] superb91
It was something much more mundane that held her attention — the superb91
它 曾是 某物 很多 更多的 平凡的 那 握住 她 注意力 — 这 superb91
真正吸引她注意力的，却是一件平凡得多的事情——那款超棒的91

[ˈspektək(ə)] [ʌv; əv] [kɜ:rt] [ˈwɔltɜ-z] , [ˈmaʊntɪd] .
spectacle of Kurt Walters , mounted .
奇观 的 库尔特·沃尔特斯 , 安装 :

库尔特·沃尔特斯的奇观，被装裱起来。

[ðə; ðɪ] [li:n] ,
The lean ,
这 倾斜 ,

瘦弱的，

[braʊn] [ˈhɔ:rsməŋ] [sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] [æz; əz] [ˈi:zəli] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wəɹ] [ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [ɪn]
brown horseman sat on his saddle as easily as though it were a cushion in
棕色的 骑手 卫星 在 他的 鞍 作为 容易地 作为 尽管 它 是 一个 软垫 在
[ə; eɪ] [ˈrɑ:kɪŋ] [tʃer] .
a rocking chair .
一个 摇滚 椅子 :

棕色皮肤的骑手轻松地坐在马鞍上，就像坐在摇椅的垫子上一样。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:krɪŋ] [tu;; tə] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈkætlmən] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [əˈtenj(ə)n]
He was talking to three or four cattlemen and apparently paying no attention
他 曾是 说 到 三 或者 四 牧牛人 和 显然 付费 不 注意力
[tu;; tə][hɪz; ɪz] [kəˈvɔ:tlɪŋ] [sti:d] [ɪkˈsept] [ðæt] [əˈkeɪɜ(ə)nəli] [ænd; ənd] [ˈkæʒuəli] [hɪz; ɪz][fɜ:rm][hændz]
to his cavorting steed except that occasionally and casually his firm hands
到 他的 嬉戏 骏马 除了 那 偶尔 和 随意地 他的 公司 双手
[brɔ:t] [ðə; ðɪ] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈænɪm(ə)] [tu;; tə] [ɜ:rθ] .
brought the plunging animal to earth .
带来 这 骤降 动物 到 地球 :

他当时正在和三四个牧牛人说话，显然没有注意到他那匹嬉闹的马，只是偶尔漫不经心地用他那双有力的手把这匹狂奔的动物拉回地面。

“ [ˈhi:z] [tu;; tə][ðə; ðɪ][ˈsæd(ə)] [bɔ:rn] , ” [θɔ:t] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [ədˈmaɪərɪŋli] .
“ **He's to the saddle born ,** ” **thought the girl admiringly** .
” 他是 到 这 鞍 出生 , ” 想法 这 女孩 钦佩地 :

“他天生就是骑马的料，”女孩钦佩地想。

“ [hi; hi] [ɔ:t] [tu;; tə] [steɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] .
“ **He ought to stay on a horse** .
” 他 应该 到 停留 在 一个 马 :

他应该继续骑马。

[ɪf] [aɪˈd] [si:n] [hɪm; ɪm] [ˈjestərdeɪ] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] , [hi; hi] [ˈwɒdnt] [hæv; həv][hæd; həd][tu;; tə] [teɪk] [em ˈi:]
If I'd seen him yesterday on horseback , he wouldn't have had to take me
如果 ID 已见 他 昨天 在 马背 , 他 不会 有 有 到 拿 我
:
:
:

如果我昨天看到他骑马，他就不用带我走了。

[aɪd][hæv; həv] [flaʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I'd have flown to him .
ID 有 飞行 到 他 :

我真想飞过去看他。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ləst] [kə'mænd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][raɪd]
" **He gave a last command to one of the men , as he turned to ride**
" 他 给予 一个 最后的 命令 到 一 的 这 男人 , 作为 他 转向 到 骑
[ə'weɪ] .
away .
离开 :

“他转身骑马离开时，向其中一人下了最后一条命令。”

" [ɔːl] [raɪt] , [bɔːs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [æz; əz][ðə; ði][men] [dɪ'spɜːrst] [tuː; tə][ðer; ðər] ['veriəs]
" **All right , boss , " was the reply , as the men dispersed to their various**
" 全部 正确的 , 老板 , " 曾是 这 回复 , 作为 这 男人 分散的 到 他们的 各种各样的
[steɪʃənz] [ʌv; əv]['duːti] .
stations of duty .
车站 的 责任 :

“好的，老大，”众人回答道，然后各自散开，前往各自的岗位。

[ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [saɪkə'lɑːdʒɪkli] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdər][wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Suddenly and psychologically the eyes of the rider were lifted to the
突然 和 心理方面 这 眼睛 的 这 骑士 是 抬起 到 这
['keɪsmənt] ['wɪndəʊ] .
casement window .
窗扇 窗户 :

骑手的目光突然被窗外的景色吸引住了。

[pen] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] ['erəli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
Pen waved her hand airily toward him ,
笔 挥手 她 手 轻盈地 朝向 他 ,

潘恩漫不经心地朝他挥了挥手，

[ðə; ði] ['muːvmənt] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] ['geɪli] [straɪpt] ['blæŋkɪt] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] .
the movement loosening the gayly striped blanket which fell from her shoulders .
这 移动 松动 这 同性恋地 有条纹的 毯子 哪个 跌倒 从 她 肩膀 :

她的动作松开了身上那条色彩鲜艳的条纹毯子，毯子从她的肩上滑落下来。

[ðə; ði] ['ɪndiən] - brown92
The Indian - brown92
这 印度 - brown92

印度棕色92

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['rednd] ['dɑːrkli] ; [ə; eɪ] [gliːm] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [stiːl] - [greɪ] [aɪz] .
of his face reddened darkly ; a gleam came into his steel - gray eyes .
的 他的 脸 发红 黑暗 ; 一个 闪耀 来了 进入 他的 钢 - 灰色的 眼睛 :

他的脸涨得通红；他那双钢灰色的眼睛里闪过一丝光芒。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪləteri] ['moʊʃ(ə)n] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][hæt][brɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [ðen] [roʊd]
He made a military motion toward his hat brim with his whip and then rode
他 制成 一个 军队 运动 朝向 他的 帽子 帽檐 和 他的 鞭 和 然后 骑
['swɪftli] [ə'weɪ] ,
swiftly away ,
迅速地 离开 ,

他用鞭子做了个抽打帽檐的动作，然后迅速骑马离去。

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['bækwərd] [ænd; ənd] [ʌpwərd] [lʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] .
without the backward and upward look which she was expecting .
没有 这 落后 和 向上 看 哪个 她 曾是 期待 :

没有像她预期的那样，向后仰望。

“ [ðə; ði] [bɔ:s] [ɪz][ə; eɪ] ['bæʃfl] [bɔ:s] , ” [ʃi:; ji] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪzi] [ˈlɪt(ə)l] [paʊt] ,
“ **The boss is a bashful boss , ” she thought , with a lazy little pout .** ”
“ 这 老板 是 一个 害羞的 老板 , ” 她 想法 , 和 一个 懒惰的 小的 嘸 ,
“老板是个害羞的老板,”她想着, 懒洋洋地嘟起了嘴。

[æz; əz][ʃi:; ji] [ʃʊk] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] , [flʌŋ] [hɜ:r; həɾ] [ˈslɪpəɾz] [fri:] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][bed] .
as she shook off the blanket , flung her slippers free and went back to bed .
作为 她 摇晃 离开 这 毯子 , 扔 她 拖鞋 自由的 和 去 后退 到 床 .
她抖掉毯子, 脱掉拖鞋, 然后回到床上。

“ [ˈhi:z] [gʊd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət][oʊ] , [ju:; jʊ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [kɑ:t] !
“ **He's good to look at , but oh , you comfortable cot !** ”
“ 他是 好的 到 看 在 , 但 哦 , 你 舒服的 婴儿床 ! ”
“他长得挺好看的, 但是, 哦, 你这舒适的婴儿床! ”

“ [wen] [nekst][ʃi:; ji] [əˈwoʊk] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [nɪɾ] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈaʊər] .
“ **When next she awoke , it was near the breakfast hour .** ”
“ 什么时候 下一个 她 醒来 , 它 曾是 靠近 这 早餐 小时 .
“当她再次醒来时, 已经快到早餐时间了。”

“ [aɪm][glæd][aɪm][nɑ:t][ðə; ði][læst] [wʌn] [daʊn] , ” [ʃi:; ji] [sed] ,
“ **I'm glad I'm not the last one down , ” she said ,** ”
“ 我是 高兴的 我是 不是 这 最后的 一 向下 , ” 她 说 ,
“我很高兴我不是最后一个倒下的,”她说。

[æz; əz][ʃi:; ji] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [kɜ:rts] [ˈverkənt] [tʃer] .
as she came into the dining - room and noticed Kurt's vacant chair .
作为 她 来了 进入 这 用餐 - 房间 和 注意到 库尔特的 空缺 椅子 .
她走进餐厅, 注意到库尔特的椅子空着。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] !
“ **Oh , but you are !** ”
“ 哦 , 但 你 是 ! ”
“哦, 但你确实是! ”

“ [ˈbeti] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [seɪ] .
“ **Betty hastened to say .** ”
“ 贝蒂 加快 到 说 .
贝蒂赶紧说道。

“ [ˈʌŋk(ə)l] [kɜ:rts] [gɔ:n] [əˈweɪ] [fɔ:r; fəɾ][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] , [ˈhæznt] [hi:; hi] , [ˈfɑ:ðər] ? ”
“ **Uncle Kurt's gone away for a whole week , hasn't he , father ? ”** ”
“ 叔叔 库尔特的 已消失 离开 为了 一个 所有的 星期 , 还没有 他 , 父亲 ? ”
“库尔特叔叔离开整整一个星期了, 是吗, 父亲? ”

“ [wen] [dɪd][hi:; hi][goʊ] , [ˈlu:ɪs] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] [ɪn] [səɾˈpraɪz] .
“ **When did he go , Louis ? ” asked Mrs . Kingdon in surprise .** ”
“ 什么时候 做过 他 去 , 路易斯 ? ” 问 太太 : 金顿 在 惊喜 .
“路易斯, 他是什么时候走的? ”金顿太太惊讶地问道。

“ [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [keɪm] [fɔ:r; fəɾ][hɪm; ɪm] [leɪt] [læst] [naɪt] , ” -
“ **A message came for him late last night , ” 93** ”
“ 一个 信息 来了 为了 他 晚的 最后的 夜晚 , ” -
“昨晚深夜有人给他捎了条消息,”93

[ɪkˈspleɪnd] [hɜ:r; həɾ] [ˈhʌzbənd] .
explained her husband .
解释 她 丈夫 .
她丈夫解释道。

“ [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [hæz; həz] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [rɪˈtɜ:rnd] ,
“ **The sheriff has unexpectedly returned ,** ”
“ 这 警长 有 不料 返回 ,
“警长意外归来,

[ænd; ənd] [kɜ:rt] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [taʊn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] ['set(ə)l] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] [red] [teɪp]
and Kurt has to be in town for a week to settle up all the red tape
和 库尔特 有 到 是 在 镇 为了 一个 星期 到 定居 向上全部 这 红色的 磁带
[ru:'ti:n] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] ；
routine for his release ；
常规 为了 他的 发布 ；

库尔特必须在城里待一周， 以处理他获释的所有繁琐手续；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ， [ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv] [soʊ] [ɔ:n] [sæm] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] ， [ænd; ənd] ['hi:l] [hæv; həv]
and besides , the trial of So Long Sam has been called , and he'll have
和 除了 , 这 审判 的 所以 长的 山姆 有 到过 称为 , 和 地狱 有
[tu:; tə] [ə'tend] .
to attend .
到 出席 .

此外，《再见，山姆》的审判已经开庭，他必须出庭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山顶小径的便士(Penny of Top Hill Trail)

第4/10页

“ [pen][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['lɪftɪd] .

” **Pen** **had** **a** **sense** **as** **of** **something** **lifted** .

” 笔 有 一个 感觉 作为 的 某物 抬起 .

“潘恩感觉好像有什么东西被提了起来。”

“ [ə; eɪ] [rɪ'pri:v] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

” **A** **reprieve** **for** **a** **week** , **and** **I** **can** **have** **a** **beautiful** **time** **with**

” 一个 缓刑 为了 一个 星期 , 和 我 能 有 一个 美丽的 时间 和

[ˈnoʊbəːdi] [naɪ] [tuː; tə] ['hɪndər] ,

nobody **nigh** **to** **hinder** ,

” 无人 夜 到 阻碍 ,

“如果能有一周的喘息时间，我就可以享受一段美好的时光，身边没有人会打扰我。”

” [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .

” **she** **thought** .

” 她 想法 .

她心想。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['riːəl] ['ʃerɪf] .

” **I** **had** **a** **narrow** **escape** **from** **a** **real** **sheriff** .

” 我 有 一个 狭窄的 逃脱 从 一个 真实的 警长 .

“我差点被一个真正的警长抓走。”

[lʌk] [ɪz][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] ! ”

Luck **is** **with** **me** , **and** **no** **mistake** ! ”

” 运气 是 和 我 , 和 不 错误 ! ”

我运气真好，绝对没错！

“ [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [bɔːst] [wɪ'dəʊt] [kɜːrt][æt; ət][ðə; ðɪ] [helm] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['luːɪs] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] .

” **You** **will** **feel** **lost** **without** **Kurt** **at** **the** **helm** , **won't** **you** , **Louis** ? ” **asked** **Mrs** .

” 你 将要 感觉 丢失的 没有 库尔特 在 这 舵 , 惯于 你 , 路易斯 ? ” 问 太太 .

[ˈkɪŋdən] .

Kingdon .

” 金顿 .

“没有库尔特掌舵，你会感到迷茫的，对吧，路易斯？”金顿夫人问道。

“ [ænd; ənd][dʒoʊ] [ə'weɪ] , [tuː] . ”

” **And** **Jo** **away** , **too** . ”

” 和 乔 离开 , 也 . ”

“还有乔也走了。”

“ ['westkət] [rɪ'tɜːrnd] [dʒoʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

” **Westcott** **returned** **Jo** **this** **morning** .

” 韦斯科特 返回 乔 这 早晨 .

“韦斯科特今天早上把乔送回来了。”

['sɪmpsn] [hæz; həz] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə] ['kænədə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ”

Simpson **has** **delayed** **his** **trip** **to** **Canada** **for** **a** **few** **days** . ”

” 辛普森 有 延迟 他的 旅行 到 加拿大 为了 一个 很少 天 . ”

辛普森将前往加拿大的行程推迟了几天。

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] [nuːz] .

” **That** **is** **good** **news** .

” 那 是 好的 消息 .

“这是个好消息。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [dʒoʊ] [ˈhæznt] [kɜ:rts] [rɪfɪ(ə)nsi] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [gets] [ɑ:n] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] . ”
“ **Of course Jo hasn't Kurt's efficiency , but he gets on well with the men .** ”
“ 的 课程 乔 还没有 库尔特的 效率 , 但 他 获得 在 出色地 和 这 男人 : ”
当然, 乔的效率不如库尔特, 但他和男同事们相处得很好。

“ [ðeɪ] [seɪ] , ” [rɪˈmɑ:kt] [ˈfrænsɪs] [ˈseɪdʒli] , “ [ðæt] [dʒoʊ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] - [rart] [ðer; ðər] . - ” -
“ **They say , ” remarked Francis sagely , “ that Jo is always ' right there . ' ” 94** ”
“ 他们 说 , ” 评论 弗朗西斯 睿智地 , ” 那 乔 是 总是 - 正确的 那里 : - ” -
“他们说,”弗朗西斯睿智地说道,“乔总是‘就在你身边’。”94

“ [soʊ] [ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [kɜ:rt] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈbetɪ] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
“ **So is Uncle Kurt ! ” exclaimed Betty indignantly .** ”
“ 所以 是 叔叔 库尔特 ! ” 惊呼 贝蒂 愤慨地 :
“库尔特叔叔也是!”贝蒂愤愤不平地喊道。

“ [ju:; jʊ] [dəʊnt] [get] [em ˈi:] , [ˈbetɪ] , ” [sed] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ˈlɔ:ftɪli] ,
“ **You don't get me , Betty , ” said her brother loftily ,** ”
“ 你 不 得到 我 , 贝蒂 , ” 说 她 兄弟 傲慢地 ,
“你不懂我, 贝蒂,”她哥哥傲慢地说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [ju:z] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gɜ:rl] .
“ **but it's no use explaining to a girl .** ”
“ 但 它是 不 使用 解释 到 一个 女孩 :
“但是跟女孩解释是没用的。”

“ [pen] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [əˈtentɪv] [ænd; ənd] [ˈi:gər] [ˈlɪsənər] [tu:; tə] [ðɪs] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
“ **Pen had been a most attentive and eager listener to this conversation .** ”
“ 笔 有 到过 一个 最多 细心 和 渴望的 听众 到 这 对话 :
“潘恩一直非常认真、热切地倾听着这段对话。”
“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [kɜ:rt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [taʊn] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] [tu:; tə]
“ **I am sorry I didn't know Kurt was going to town , ” said Mrs . Kingdon to** ”
“ 我 是 对不起 我 没有 知道 库尔特 曾是 去 到 镇 , ” 说 太太 : 金顿 到
[pen] ,
Pen ,
笔 ,
“很抱歉, 我不知道库尔特要去镇上,”金顿太太对彭说道。

“ [fɔ:r; fər] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . ”
“ **for we could have sent him for some things for you .** ”
“ 为了 我们 可以 有 发送 他 为了 一些 事物 为了 你 : ”
“因为我们本来可以派他帮你拿些东西。”

“ [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋz] ? ” [æskt] [ˈbetɪ] [ˈkjʊriəsli] .
“ **What kind of things ? ” asked Betty curiously .** ”
“ 什么 种类 的 事物 ? ” 问 贝蒂 奇怪的是 :
“什么东西?”贝蒂好奇地问。

“ [aɪ] [keɪm] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈlʌɡɪdʒ] , ” [ɪkˈspleɪnd] [pen] [ˈɡlɪbli] ,
“ **I came without my luggage , ” explained Pen glibly ,** ”
“ 我 来了 没有 我的 行李 , ” 解释 笔 轻率地 ,
“我来的时候没带行李,”潘轻描淡写地解释道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [trɪm] [aʊt] [kloʊðz] [æz; əz] [ˈi:zəli] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [ˈænɪmlz] ,
“ **but I can trim out clothes as easily as I can animals ,** ”
“ 但 我 能 修剪 出去 衣服 作为 容易地 作为 我 能 动物 ,
但我可以像修剪动物一样轻松地修剪衣服,

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [streɪ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [kloʊθ] [aɪ][kæn; kən] ['veri] ['kwɪkli] ['duːplikeɪt] [wʌt]
and if you have any stray pieces of cloth I can very quickly duplicate what
和 如果 你 有 任何 流浪 件 的 布 我 能 非常 迅速地 复制 什么
[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['weɪɪŋ] . "
I am now wearing . "
我 是 现在 穿着 . "

如果你有任何零碎的布料，我可以很快地复制出我现在穿的衣服。”

" [wiː; wi][hæv; həv] ['kwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdən] .
" We have quantities of material , " said Mrs . Kingdon .
" 我们 有 数量 的 材料 , " 说 太太 . 金顿 .

“我们有大量的材料，”金顿夫人说。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['meɪniə][fɔːr; fər] ['baɪɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [nuː]
" I seem to have a mania for buying it , and there my interest in new
" 我 似乎 到 有 一个 狂热 为了 购买 它 , 和 那里 我的 兴趣 在 新的
[gɑːrmənts] [siːsɪz] .
garments ceases .
服装 停止 .

“我似乎对购买它有一种狂热，除此之外，我对新衣服就没别的兴趣了。”

[ˈægəθə] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['siːmstrəs] , [soʊ] [wiːl] [hæv; həv][juː; jʊ] ['aʊtfɪtɪd] [ɪn][noʊ] [taɪm] . "
Agatha is a fine seamstress , so we'll have you outfitted in no time . "
阿加莎 是 一个 美好的 裁缝 , 所以 出色地 有 你 配备 在 不 时间 . "

阿加莎是个手艺很好的裁缝，所以我们很快就能帮你把衣服准备好。”

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə]['moʊtər]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , -
" Wouldn't you like to motor over the place , 95
" 不会 你 喜欢 到 发动机 超过 这 地方 , -

“你难道不想开车到处转转吗？ ”95

[mɪs] [pen] ? " [ɪn'vaɪtɪd] ['kɪŋdən] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
Miss Pen ? " invited Kingdon as they rose from the table .
错过 笔 ? " 受邀 金顿 作为 他们 玫瑰 从 这 桌子 .

“彭小姐？ ”金顿一边说着，一边起身离开餐桌。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ˌʌndər'stændɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
Smiling understandingly at her look of alarm , he added :
微笑 理解地 在 她 看 的 警报 , 他 额外 :

他见她一脸惊恐，理解地笑了笑，补充道：

" [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [kɜːrt] [brɔːt] [juː; jʊ][ʌp] [ɪn] ['jestərdeɪ] . "
" I don't mean in the car Kurt brought you up in yesterday . "
" 我 不 意思是 在 这 车 库尔特 带来 你 向上 在 昨天 . "

“我指的不是昨天库尔特送你来的那辆车。”

" [ˈʌŋk(ə)] [kɜːrt] [meɪd] [aɪ 'tiː][ɔːl] [hɪm'self] — [aʊt] [ʌv; əv][pɑːrts][hiː; hi] [bɔːt] , " ['boʊstɪd] ['frænsɪs] .
" Uncle Kurt made it all himself — out of parts he bought , " boasted Francis .
" 叔叔 库尔特 制成 它 全部 他自己 — 出去 的 部分 他 买 , " 吹嘘 弗朗西斯 .

“库尔特叔叔完全是自己做的——零件都是他买来的，”弗朗西斯自豪地说。

" [dɪr] [em 'iː] ! " [sed] [pen] ['ruːfəli] .
" Dear me ! " said Pen ruefully .
" 亲爱的 我 ! " 说 笔 懊悔地 .

“哎呀！ ”潘懊恼地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['hædnt] [bɔːt] [soʊ] ['meni] [pɑːrts] , [ɔːr] [els] [left] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] . "
" I wish he hadn't bought so many parts , or else left some of them out . "
" 我 希望 他 之前没有 买 所以 许多 部分 , 或者 别的 左边 一些 的 他们 出去 . "

“我希望他不要买那么多零件，或者至少少买一些。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [kɑːr] ! ” [dr'klerd] ['frænsɪs] [ɪn] [tuːn] [ʌv; əv] [rɪ'bjʊːk] .
“ **It's a fine car !** ” **declared Francis in tone of rebuke** .
“ 它是 一个 美好的 车 ! ” 声明 弗朗西斯 在 语气 的 训斥 .

“这是一辆好车！”弗朗西斯带着责备的语气说道。

“ [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən] [ˈaʊərz] , ” [sed] ['bɪli] .
“ **I like it better than ours ,** ” **said Billy** .
“ 我 喜欢 它 更好的 比 我们的 , ” 说 比利 .

“我更喜欢这个，比我们家的好，”比利说。

“ [wiː; wi] [helpt] [meɪk] [aɪ 'ti:] . ”
“ **We helped make it** . ”
“ 我们 帮助 制作 它 . ”

“我们参与了制作。”

“ [aɪ] [θroʊ] [ʌp] [maɪ] [hændz] , ” [sed] ['kɪŋdən] .
“ **I throw up my hands ,** ” **said Kingdon** .
“ 我 扔 向上 我的 双手 , ” 说 金顿 .

“我束手无策了，”金顿说道。

“ [ˈoʊnli] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɑːr] .
“ **Only the loyalty of a child would have the courage to defend such a car** .
“ 仅有的 这 忠诚 的 一个 孩子 会 有 这 勇气 到 保卫 这样的 一个 车 .

只有孩童般的忠诚才会鼓起勇气去捍卫这样一辆车。

“ [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ”
“ **In a long** , ”
“ 在 一个 长的 , ”

“在漫长的岁月中，

[ˌlʌgʒʊəriəs] ['lɪməziːn; ,lɪmə'ziːn] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['fæməli] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræntʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ]
luxurious limousine the entire family made the rounds of the ranch to show
豪华 豪华轿车 这 全部的 家庭 制成 这 回合 的 这 牧场 到 展示
[pen] [ðə; ði] ['skwɒdrənz] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] ['braʊzɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [kriːk] ,
Pen the squadrons of cattle browsing by the creek ,
笔 这 中队 的 牛 浏览 经过 这 溪 ,
全家人乘坐豪华轿车在牧场里转了一圈，让潘恩看看在小溪边吃草的成群牛。

['θɜːroʊbred] ['hɔːrsɪz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæstʃər] [ʌv; əv] ['meni] [maɪlz] , [ðə; ði] ['smɔːləɹ] - [speɪst]
thoroughbred horses inclosed in a pasture of many miles , the smaller - spaced
纯种马 马匹 封闭 在 一个 牧场 的 许多 英里 , 这 较小的 - 间隔
['faːrmjɑːrd] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [bʌŋk] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] “ -
farmyard , the buildings , bunk - houses and “ Kurt's96
农场 , 这 建筑物 , 假寐 - 房屋 和 “ -

绵延数英里的牧场上圈养着纯种马，农场院落间距较小，还有建筑物、宿舍和“库尔特的96”。

['kæbɪn] ,
Kabin ,
小屋 ,

卡宾，

“ [æz; əz] [ə; eɪ] [fə'siːʃəs] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd] ['leɪb(ə)ld] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wer] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [meɪd] [aʊt]
“ **as a facetious cowboy had labeled the office where the foreman made out**
“ 作为 一个 滑稽的 牛仔 有 标签 这 办公室 在哪里 这 领班 制成 出去
[ðə; ði] [peɪ] [roʊlz] [ænd; ənd] [træn'sæktɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræntʃ] .
the pay rolls and transacted the business affairs of the ranch .
这 支付 卷 和 已交易 这 商业 事务 的 这 牧场 .

正如一位爱开玩笑的牛仔给工头负责编制工资单和处理牧场业务的办公室起的绰号一样。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [aɪ 'tiː] [ɔːl] , [naʊ] , ” [sed] ['kɪŋdən] ,
“ **I think you have seen it all , now ,** ” **said Kingdon** ,
“ 我 思考 你 有 已见 它 全部 , 现在 , ” 说 金顿 ,

“我想你现在已经什么都见识过了，”金顿说道。

[æz; əz][hi;; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][kɑ:r][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdraɪweɪ] [ðæt] [led] [ˈhoʊmwərd] .
as he turned the car into the driveway that led homeward .
作为 他 转向 这 车 进入 这 车道 那 引领 回家 .
他将车开进了通往家的车道。

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd] [ˈbɪli] .
“ Oh , no ! ” cried Billy .
“ 哦 , 不 ! ” 哭 比利 .
“哦，不！”比利喊道。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [si:n] [dʒoʊ] [jet] .
“ She hasn't seen Jo yet .
“ 她 还没有 已见 乔 然而 .
她还没见过乔。

[ðer; ðər][hi;; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [mes] [ˈhaʊs] . “
There he is at the mess house . ”
那里 他 是 在 这 混乱 房子 . “
他就在食堂里。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [dʒoʊ] , [mɪs] [pen] , “ [sed] [ˈkɪŋdən] .
“ Of course , you must see Jo , Miss Pen , ” said Kingdon .
“ 的 课程 , 你 必须 看 乔 , 错过 笔 , ” 说 金顿 .
“当然，你一定要见见乔，彭小姐，”金顿说道。

“ [aɪl] [dra:p][ju:; jʊ][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɪdi] [hɪr] [ænd; ænd][ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
“ I'll drop you and the kiddies here and you can call on him .
“ 患病的 降低 你 和 这 孩子们 这里 和 你 能 称呼 在 他 .
“我会把你们和孩子们送到这里，你们可以去找他。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdi:ə][hi;; hi] [wɪl] [bi;; bi] [mɔ:r] [dʒoʊ] - [laɪk] [ɪf] [maɪ] [waɪf] [ænd; ænd][aɪ][ɑ:r; ər][nɔ:t] .
I have an idea he will be more Jo - like if my wife and I are not
我 有 一个 主意 他 将要 是 更多的 乔 - 喜欢 如果 我的 妻子 和 我 是 不是
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

我感觉如果我和妻子不在场，他会更像乔。

“ [ðə; ði][kɑ:r] [stɑ:pt] [nɪr] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [loʊ] [ˈbɪldɪŋ] ,
“ The car stopped near a long low building ,
“ 这 车 停止 靠近 一个 长的 低的 建筑 ,
汽车停在一栋低矮的长形建筑物附近，

[ænd; ænd][pen][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɡɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
and Pen with the children got out of the car .
和 笔 和 这 孩子们 得到 出去 的 这 车 .
潘带着孩子们下了车。

“ [dʒoʊ] - [oʊ] - [oʊ] ! ” [ˈkɔ:rəst] [ðə; ði][ˈtri:ʊ] .
“ Jo - o - o ! ” chorused the trio .
“ 乔 - o - o ! ” 齐声说道 这 三人组 .
“Jo-oo！”三人齐声喊道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊs] [keɪm] [dʒoʊ] , [hu:m] [ðə; ði][men] [hæd; həd] [ˈnɪkneɪmd] [ðə; ði] “ [ˈhju:mən][ˈspaɪdər] .
From the house came Jo , whom the men had nicknamed the “ human spider
从 这 房子 来了 乔 , 谁 这 男人 有 绰号 这 “ 人类 蜘蛛
,
,
从房子里走出来的是乔，男人们给她起了个绰号叫“人蛛”。

” [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈθɪnɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspiːʃiːz] .
” **for his arms and legs were the thinnest of his species** .
” 为了 他的 武器 和 腿 是 这 最薄 的 他的 物种 .
因为他的胳膊和腿是同类中最细的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [groʊˈtesk] , [haʊˈevər] , [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ker] - [friː] [greɪs] ,
He was saved from being grotesque , however , by a certain care - free grace ,
他 曾是 已保存 从 存在 怪诞 , 然而 , 经过 一个 肯定 关心 - 自由的 优雅 ,
[ə; eɪ] [ˈlaɪðnəs] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] .
a litheness of movement .
一个 柔韧性 的 移动 .
然而，他身上某种无忧无虑的优雅和轻盈的身姿，使他免于显得怪诞。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡriːnɪ] - [bluː] [aɪz] that97
He had greenish - blue eyes that97
他 有 绿绿色 - 蓝色的 眼睛 that97
他有一双蓝绿色的眼睛，97

[wɜːr; wər][set][fɑːr][əˈpɑːrt][ænd; ənd] [ˈkrɪŋkld] [wen] [ðeɪ] [læft] — [æz; əz][ˈevər][ænd; ənd][ɔːft] [ðeɪ]
were set far apart and crinkled when they laughed — as ever and oft they
是 放 远的 除 和 皱巴巴的 什么时候 他们 笑了 — 作为 曾经 和 经常 他们
[dɪd] .
did .
做过 .
他们相距甚远，笑起来时脸颊会起皱——他们总是这样，而且经常这样。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [ɪˈregjələr] , [hɪz; ɪz] [her] [ʌnˈruːli] ,
His features were irregular , his hair unruly ,
他的 特征 是 不规律的 , 他的 头发 不羁 ,
他五官不齐，头发蓬乱。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvəbl] [əˈpiːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈroʊɡɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]
but there was a lovable appeal in the roguish eyes and the charm of
但 那里 曾是 一个 可爱的 上诉 在 这 调皮 眼睛 和 这 魅力 的
[ˈhjuːmər][ɪn][ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [ˈlɪftɪd] [ˈʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz] .
humor in a mouth that lifted upward at the corners .
幽默 在 一个 嘴 那 抬起 向上 在 这 角落 .
但他那双狡黠的眼睛里却透着一丝可爱，嘴角微微上扬，带着幽默的魅力。

” [həˈloo] , [ˈkɪndərgɑːrt(ə)n] !
” **Halloa , kindergarten !**
” 喊叫 , 幼儿园 !
“你好，幼儿园！ ”

” [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒoʊviəl] [ˈtenər] .
” **he called in a jovial tenor** .
” 他 称为 在 一个 欢乐的 男高音 .
他用欢快的男高音喊道。

” [huːz] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊld] [ˈsɪstər] ? ”
” **Who's your little old sister ?** ”
” 谁是 你的 小的 老的 姐姐 ? ”
“你妹妹是谁？ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪstər] , ” [dɪˈnaɪd] [ˈfrænsɪs][wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [miːn] .
” **She isn't our sister , ” denied Francis with dignified mien** .
” 她 不是 我们的 姐姐 , ” 否认 弗朗西斯 和 凝重 面容 .
“她不是我们的姐妹，”弗朗西斯神态庄重地否认道。

” [ʃiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] . ”
” **She's a young lady** . ”
” 她是 一个 年轻的 女士 . ”
“她是一位年轻女士。”

“ [ɑ:nɪst] ？
“ **Honest** ？
“ 诚实的 ？

“诚实的？”

“ [hi:; hi] [æskt] [ɪn] [ə'mju:zd] [tuʊn] ， [l'ɒkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] [baɪ]
“ **he asked in amused tone , looking down at the girl whose eyes were hidden by**
“ 他 问 在 觉得好笑 语气 ， 寻找 向下 在 这 女孩 谁 眼睛 是 隐 经过
[lɔ:ŋ] - [læʃ] ，
long - lashed ，
长的 - 鞭打 ，

他带着几分戏谑的语气问道，低头看着那个被长睫毛遮住眼睛的女孩。

[daʊn] - [tɜ:rnd] [lɪdz] .
down - turned lids .
向下 - 转向 盖子 .

向下翻折的盖子。

“ [haʊ] [jʌŋ] [naʊ] ？
“ **How young now** ？
“ 如何 年轻的 现在 ？

“现在多年轻？”

“ [ðen] [hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] [aɪz] [gru:] ['sʌd(ə)nli] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ə'meɪzɪd] ， [æz; əz][hɜ:r; hər] ['læɪz] ['lɪftɪd]
“ **Then his dancing eyes grew suddenly quiet and amazed , as her lashes lifted**
“ 然后 他的 跳舞 眼睛 生长 突然 安静的 和 惊叹 ， 作为 她 睫毛 抬起
.
:
.

“然后，当她的睫毛抬起时，他那双跳动的眼睛突然变得安静而惊奇。”

[hi:; hi] [ri:d] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [glæns] .
He read a warning in her glance .
他 读 一个 警告 在 她 瞥一眼 .

他从她的眼神中读出了警告。

“ [dʒoʊ] ， “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['greɪvli] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋli] ， “ [aɪ][eɪ 'em] [pə'neləpi] [lə'mɑ:nt] ，
“ **Jo , she said gravely and meaningly , I am Penelope Lamont ,**
“ 乔 ， “ 她 说 严重地 和 有意义的 ， “ 我 是 佩内洛普 拉蒙特 ，
“ 乔，”她严肃而意味深长地说，“我是佩内洛普·拉蒙特。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] — [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ti:nz] . “ “
and I am a young lady — out of my teens . “ “
和 我 是 一个 年轻的 女士 — 出去 的 我的 青少年 . “ “

我是一位年轻女士——已经过了十几岁的年纪了。

- [skju:z] ， “ [hi:; hi] ['ænsər] ['sɪriəsli] ， “ [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] [dres] [aɪ 'ti:] . “
' **Scuse , he answered seriously , but you don't dress it . “**
- 借口 ， “ 他 回答 严重地 ， “ 但 你 不 裙子 它 . “

“不好意思，”他严肃地回答，“但是你不应该穿它。”

“ [ʃi:z] [ga:t][ɑ:n] ['dɔ:risɪz] [kloʊðz] ， “ explained98
“ **She's got on Doris's clothes , explained98**
“ 她是 得到 在 多丽丝的 衣服 ， “ explained98

“她穿的是多丽丝的衣服，”98解释道。

['betɪ] ， “
Betty ， “
贝蒂 ， “

贝蒂，“

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [brɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈænti] [ˈpeni] . "
" **cause she didn't bring any of her own , and she's our Aunty Penny . "**
" 原因 她 没有 带来 任何 的 她 自己的 , 和 她是 我们的 阿姨 一分钱 . "

因为她自己没带任何东西, 而她可是我们的佩妮阿姨啊。”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɑːləmli] .
" **No , " he said solemnly .**
" 不 , " 他 说 庄严地 .

“不,”他郑重地说。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] !
" **No , she ain't !**
" 不 , 她 不是 !

“不, 她不是! ”

[juːv] [gɔːt][aɪˈtiː] [rɔːŋ] [saɪd][tuː; tə] .
You've got it wrong side to .
你已经 得到 它 错误的 边 到 .

你拿反了。

[hɜːr; həɹ] [neɪm] [ɪz] [ˈpeni] [ˈænti] . "
Her name is Penny Ante . "
她 姓名 是 一分钱 赌注 . "

她的名字叫佩妮·安特。

" [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ˈiːðər] ! " [kraɪd] [ˈbeti] [ˈæŋɡrəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [fʊt] .
" **It isn't either ! " cried Betty angrily , with a stamp of her little foot .**
" 它 不是 任何一个 ! " 哭 贝蒂 愤怒地 , 和 一个 邮票 的 她 小的 脚 .

“都不是!”贝蒂生气地跺着小脚喊道。

" [ˈʌŋk(ə)l] [kɜːrt] [brɔːt] [hɜːr; həɹ] [hɪr] .
" **Uncle Kurt brought her here .**
" 叔叔 库尔特 带来 她 这里 .

“库尔特叔叔把她带到这里来的。”

[ʃiːz] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] , [soʊ] [juːd] [ˈbetər] [lʊk] [aʊt] , [dʒoʊ][ˈɡæri] ! " [wɔːrnd] [ˈbɪli] .
She's his company , so you'd better look out , Jo Gary ! " warned Billy .
她是 他的 公司 , 所以 你会 更好的 看 出去 , 乔 加里 ! " 警告 比利 .

“她是他的公司, 所以你最好小心点, 乔·加里!”比利警告道。

[dʒoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːk] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][əˈlɑːrm][ænd; ənd] [ˈʃiːldɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz]
Jo made a mock gesture of alarm and shielded his face with his arm as
乔 制成 一个 嘲笑 手势 的 警报 和 屏蔽 他的 脸 和 他的 手臂 作为
[ɪf] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪˈmædʒɪneri] [bloʊ] .
if from an imaginary blow .
如果 从 一个 假想 吹 .

乔假装惊恐地用手臂护住脸, 仿佛要躲避想象中的攻击。

" [naʊ] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] !
" **Now , why didn't you say so in the first place !**
" 现在 , 为什么 没有 你 说 所以 在 这 第一的 地方 !

“那你为什么不早说呢! ”

[maɪ] , [eɪnt] [aɪˈtiː][ðə; ði] [lʌk] [fɜːr; fər][emˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [ˈʃerɪf] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] !
My , ain't it the luck for me that he won't be sheriff when he comes back !
我的 , 不是 它 这 运气 为了 我 那 他 惯于 是 警长 什么时候 他 来 后退 !

哎呀, 我运气真好, 他回来的时候居然没当上警长!

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][emˈiː] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp] . "
He might have had me put in the lock - up . "
他 可能 有 有 我 放 在 这 锁 - 向上 . "

他本来可能会把我关进拘留所。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ] ['mɪstər] . [ˈwɒltɜːz] - [ˈkʌmpəni] — [nɑ:tɪ] [naʊ] , ” [ɪkˈsplɛɪnd] [pen] .
“ **I am not Mr . Walters ' company — not now , ” explained Pen .**
“ 我 是 不是 先生 : 沃尔特斯 - 公司 — 不是 现在 , ” 解释 笔 :
“我现在不是沃尔特斯先生的公司,”彭解释道。

“ [aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] ,
“ **I came up here with him , to be sure ,**
“ 我 来了 向上 这里 和 他 , 到 是 当然 ,
“我肯定是和他一起来的,”

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] [hæz; həz] [æsktɪ] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] [ʌn'tɪl] [aɪ][eɪ 'em] [wel] .
but Mrs . Kingdon has asked me to be her company until I am well .
但 太太 : 金顿 有 问 我 到 是 她 公司 直到 我 是 出色地 :
但金顿夫人请求我陪在她身边,直到我康复为止。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] . “
I have been ill . ”
我 有 到过 患病的 : “
我生病了。

“ [ˈdʌb(ə)l] - [skjuːz] .
“ **Double ' scuse .**
“ 双倍的 - 借口 :
“双重借口。”

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] place99
And this is the best place99
和 这 是 这 最好的 place99
这是最好的地方99

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [get] [wel] .
in the world to get well .
在 这 世界 到 得到 出色地 :
在世界上康复。

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ræntɪ] , [ænd; ʌnd] [kɜːrt] [ˈwɒltɜːz] [ɪz][sʌm; səm] [ˈfɔːrmən] . “
Some little old ranch , and Kurt Walters is some foreman . ”
一些 小的 老的 牧场 , 和 库尔特 沃尔特斯 是 一些 领班 : “
那是一个小小的老牧场,库尔特·沃尔特斯是那里的工头。

“ [ɑːntɪ] [juː; jʊ] [ˈfɔːrmən] [naʊ] ? ”
“ **Aren't you foreman now ? ”**
“ 不是 你 领班 现在 ? ”
“你现在不是工头吗? ”

“ [wen] [kɜːrt] [ɪz] [hɪr] , [aɪm] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kaʊ] - [hænd] ; [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] , [aɪm][ˈoʊnli]
“ **When Kurt is here , I'm nothing but a cow - hand ; when he is away , I'm only**
“ 什么时候库尔特 是 这里 , 我是 没有什么 但 一个 奶牛 - 手 ; 什么时候 他 是 离开 , 我是 仅有的
[ˈæktɪŋ] [ˈfɔːrmən] .
acting foreman .
表演 领班 :
“库尔特在的时候,我只是个牛仔;他不在的时候,我只是个代理工头。”

[aɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst] [ˈæktɪŋ] - [ˈsʌmθɪŋ] , [aɪ] [ges] . “
I'll never be anything but just acting - something , I guess . ”
患病的 绝不 是 任何事物 但 只是 表演 - 某物 , 我 猜测 : “
我想,我永远也只能是演戏而已。

“ [kɜːrt] [ˈwɒltɜːz] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈæktɪŋ] [ˈferɪf] . ”
“ **Kurt Walters was only acting sheriff . ”**
“ 库尔特 沃尔特斯 曾是 仅有的 表演 警长 : “
“库尔特·沃尔特斯只是代理警长。”

“ [ðæts] [soʊ] .
“ **That's so** .
“ 那就是 所以 .

“确实如此。”

[wiː; wi] [si:m] [tuː; tə][biː; bi][ˈmoʊstli] - [ɔːr] , “ [hiː; hi] [əˈlaʊd] .
We seem to be mostly actors or actresses , “ **he allowed** .
我们 似乎 到 是 大多 - 或者 女演员 , “ 他 允许 .

“我们似乎大多是演员,”他承认道。

“ [seɪ] !
“ **Say !**
“ 说 !

“说!

“ [ˈtɜːrniŋ] [fəˈroʊʃəsli] [tuː; tə][ˈfrænsɪs] , “ [wʌt] [ˈbɪznəs] [hæz; həz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [aʊl]
“ **turning ferociously to Francis** , “ **what business has a boy looking like an owl**
“ 转弯 凶猛地 到 弗朗西斯 , “ 什么 商业 有 一个 男生 寻找 喜欢 一个 猫头鹰
?
?
?

“他凶狠地转向弗朗西斯, ‘一个长得像猫头鹰的男孩有什么关系?’

[luːs(ə)n] [ʌp] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][pep] !
Loosen up , and have some pep !
松开 向上 , 和 有 一些 活力 !

放松点, 振作起来!

“ [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [fer] [feɪs] [flʌʃt] .
“ **The boy's fair face flushed** .
“ 这 男孩们 公平的 脸 配 .

男孩白皙的脸颊泛起了红晕。

“ [ɪts] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [haʊ] [aɪ] [lʊk] , [dʒoʊ][ˈgæri] ! “
“ **It's none of your business how I look , Jo Gary !** “
“ 它是 没有任何 的 你的 商业 如何 我 看 , 乔 加里 ! “

“我的长相与你无关, 乔·加里! ”

“ [waʊ] !
“ **Wow !**
“ 哇 !

“哇!

[naʊ] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] .
Now you're talking .
现在 你是 说 .

这才像话。

[wiː; wi] [kɑːnt] [faɪt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ðoʊ] . “
We can't fight before a lady , though . “
我们 不能 斗争 前 一个 女士 , 尽管 . “

不过, 我们不能在女士面前打架。

“ [kʊk] [sez] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪʃboʊn] , [dʒoʊ] , “ [ˈtɔːntɪd] [ˈbɪli] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ **Cook says you look like a wishbone , Jo ,** “ **taunted Billy , coming to his**
“ 厨师 说道 你 看 喜欢 一个 许愿骨 , 乔 , “ 嘲讽 比利 , 未来 到 他的
[ˈbrʌðəz] [dɪˈfens] .
brother's defense .
兄弟 防御 .

“库克说你长得像许愿骨, 乔,”比利嘲讽道, 为他哥哥辩护。

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [dɪd] [ʃiː; ʃi] ?
“ **She did , did she ?**
“ 她 做过 , 做过 她 ?

“她真的这么做了，是吗？ ”

[wel] , [ðə; ði] [kʊk] [kæn; kən] [hæŋ] [ˌem 'iː][ˈɒvər][hɜːr; həɹ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] — [aɪl] [kɪs] [hɜːr; həɹ] . “
Well , the cook can hang me over her door , and then — I'll kiss her . ”
出色地 , 这 厨师 能 悬挂 我 超过 她 门 , 和 然后 — 患病的 吻 她 . “
-
100
-

嗯，厨娘可以把我挂在她门上，然后——我会吻她。”100

“ [aɪl] [tel] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] . “
“ **I'll tell her , and she won't dance with you to - night . ”**
“ 患病的 告诉 她 , 和 她 惯于 舞蹈 和 你 到 - 夜晚 . “
“我会告诉她，她今晚就不会和你跳舞了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] , “ [ˈθretnd] [dʒʊʊ] , “ [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ˈlɪt(ə)] ,
“ **If you do , ” threatened Jo , “ I won't tell you where there are four little ,**
“ 如果 你 做 , “ 威胁 乔 , “ 我 惯于 告诉 你 在哪里 那里 是 四 小的 ,
“如果你那样做,”乔威胁道，“我就不会告诉你那四个小家伙在哪里，

[nuː] [ˈkɪtnz] [wʌt] [ˈhævnt] [gɑːt][ðer; ðər] [ˈpiːpəz] [ˈoʊpənd] [jet] . “
new kittens what haven't got their peepers opened yet . ”
新的 小猫 什么 还没有 得到 他们的 窥视者 打开 然而 . “
刚出生的小猫，它们的眼睛还没睁开呢。

“ [oʊ] , [wer] , [dʒʊʊ] ?
“ **Oh , where , Jo ?**
“ 哦 , 在哪里 , 乔 ?

“哦，乔，你在哪儿？ ”

[wiːl] [nɑːt] [tel] [hɜːr; həɹ] .
We'll not tell her .
出色地 不是 告诉 她 .

我们不会告诉她。

[pliːz] , [dʒʊʊ] ! “ [ˈpliːdəd , ˈpliːdɪd] [ˈbetɪ] .
Please , Jo ! ” pleaded Betty .
请 , 乔 ! “ 恳求 贝蒂 .

“求求你了，乔！ ”贝蒂恳求道。

“ [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [neɪm] [ðem; ðəm] , “ [sed] [ˈfrænsɪs] .
“ **I choose to name them , ” said Francis .**
“ 我 选择 到 姓名 他们 , “ 说 弗朗西斯 .

“我选择给他们命名,”弗朗西斯说。

“ [tel] , [dʒʊʊ] . “
“ **Tell , Jo . ”**
“ 告诉 , 乔 . “

“告诉乔。”

“ [aɪl] [nɑːt] [tel] , [ənˈles] [juː; jʊ][get][jʊɹ; jər][ˈlɪt(ə)] [nuː] [ˈpleɪmeɪt] [hɪr] [tuː; tə] [ˈpraːmɪs] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
“ **I'll not tell , unless you get your little new playmate here to promise me a**
“ 患病的 不是 告诉 , 除非 你 得到 你的 小的 新的 玩伴 这里 到 承诺 我 一个
[dæns] [tuː; tə] - [naɪt] . “
dance to - night . ”
舞蹈 到 - 夜晚 . “

“除非你让你的新玩伴今晚来陪我跳舞，否则我不会说的。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ri:əli] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] [tu:; tə] - [naɪt] ？ ” [æskt] [ðə; ði][gɜ:rli] [i:ɡərli] .
“ **Are you really going to have a dance to - night ?** ” **asked the girl eagerly** .
“ 是 你 真的 去 到 有 一个 舞蹈 到 - 夜晚 ？ ” 问 这 女孩 急切地 .
“你们今晚真的要举办舞会吗？”女孩急切地问道。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
“ **Sure thing we are** .
“ 当然 事物 我们 是 .
“当然，我们是。”

[raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [mes] [hɔ:l] , [ænd; ɛnd] — “ [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈfɪksɪdli] , [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈsləʊli] ,
Right here in this mess hall , and — ” looking at her fixedly , he added slowly ,
正确的 这里 在 这 混乱 大厅 , 和 — ” 寻找 在 她 固定地 , 他 额外 缓慢地 ,
“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [dæns] ,
“ **you can dance** ,
“ 你 能 舞蹈 ,
就在这里，在这个食堂里，而且——”他直直地看着她，缓缓补充道，“你可以跳舞。”

[tu:] , — [wið; wiθ][em 'i:] . “
too , — with me . ”
也 , — 和 我 . ”
“当然，我也和你一样。”

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !
“哦！”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] .
“ **she cried , her eyes shining** .
“ 她 哭 , 她 眼睛 灼灼 .
她哭着说，眼睛闪闪发光。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [si:m] [soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] — [tu:; tə] [dæns] [ə'gen] .
“ **It will seem so beautiful — to dance again** .
“ 它 将要 似乎 所以 美丽的 — 到 舞蹈 再次 .
“再次跳舞将会是多么美好啊。”

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [dæns] [ʌp] [hɪr] — [fɑ:ks][tra:t] ？ “
What do they dance up here — fox trot ? ”
什么 做 他们 舞蹈 向上 这里 — 狐狸 小跑 ？ ”
他们在这里跳的是什么舞——狐步舞吗？

“ [wi:; wi] [dæns] [ˈeni] [oʊld] [θɪŋ] [ðə; ði] [ˈmju:zɪk] [telz] [ju: 'es][tu:; tə] . “ -
“ **We dance any old thing the music tells us to** . ” **101**
“ 我们 舞蹈 任何 老的 事物 这 音乐 讲述 我们 到 . ” -
“我们跳任何音乐让我们跳的舞。”101

“ [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [du:][ɪn] — [ˈrʌ:ɡoʊ] ？
“ **Same as they do in — Chicago ?**
“ 相同的 作为 他们 做 在 — 芝加哥 ？
“跟芝加哥的做法一样吗？”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [dɪ'mjɔrli] .
“ **she asked demurely** .
“ 她 问 端庄地 .
她怯生生地问道。

“ [naʊ] [tel] [ju: 'es] [wer] [ðə; ði] [ˈkɪtnz] [ɑ:r; ər] , “ [dɪ'mɑ:ndɪd] [ˈbetɪ] .
“ **Now tell us where the kittens are ,** ” **demanded Betty** .
“ 现在 告诉 我们 在哪里 这 小猫 是 , ” 要求 贝蒂 .
“现在快告诉我们小猫在哪里！”贝蒂厉声问道。

“ [ˈfɑːləʊ] [ˌem ˈiː] , [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd][tæn] .
“ **Follow me , little Black and Tan .**
“ 跟随 我 , 小的 黑色的 和 谭 .
“跟我来, 小黑和棕褐色。”

“ [ɪn][hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈbetɪ] [fərˈɡɑːt][tuː; tə] [rɪˈzent] [dʒoʊz][pet] [ˌæpəˈleɪ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
“ **In her excitement Betty forgot to resent Jo's pet appellation for her .**
“ 在 她 激动 贝蒂 忘了 到 怨恨 乔的 宠物 称谓 为了 她 .
“贝蒂兴奋不已, 忘记了对乔给她起的昵称感到不满。”

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ˌv; əv][ðə; ði] [tuːl] - [ˈhaʊs] .
He led the way to a corner of the tool - house .
他 引领 这 方式 到 一个 角落 的 这 工具 - 房子 .
他带头走到工具房的一个角落。

[rɪˈpəʊzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nest] [meɪd] [ˌv; əv] [ˈpiːsɪz] [ˌv; əv] [ˈkɑːrpiːt] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [ˈflænl] ,
Reposing in a nest made of pieces of carpet lined with soft flannel ,
休息 在 一个 巢 制成 的 件 的 地毯 衬里 和 柔软的 绒布 ,
安睡在用地毯碎片编织而成、内衬柔软法兰绒的巢穴中,

[wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈpʌfbɔːl] [ˌv; əv] [ˌmɔːlˈtiːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈkwɪkli] [ˈɡæðərd] [ænd; ənd] [ˈɡɑːnəd] [baɪ]
were four puffballs of maltese which were quickly gathered and garnered by
是 四 绒球 的 马耳他 哪个 是 迅速地 聚集 和 获得 经过
[pen][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
Pen and the children ,
笔 和 这 孩子们 ,
那是四团马耳他绒球, 被彭和孩子们迅速地收集起来。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmʌðər] - [kæt] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [praʊd] [bʌt; bət] [ˌæprɪˈhensɪv] [aɪz] .
while the mother - cat looked on with proud but apprehensive eyes .
尽管 这 母亲 - 猫 看起来 在 和 自豪的 但 忧虑 眼睛 .
而母猫则用骄傲但又忧虑的眼神看着这一切。

“ [huː] [fɪkst] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [bed] ? ” [æskt] [ˈfrænsɪs] .
“ **Who fixed them such a nice bed ? ” asked Francis .**
“ WHO 固定的 他们 这样的 一个 好的 床 ? ” 问 弗朗西斯 .
“是谁给他们配了这么舒服的床? ”弗朗西斯问道。

“ [jɜːr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [kɜːrt] .
“ **Your Uncle Kurt .**
“ 你的 叔叔 库尔特 .
“你的叔叔库尔特。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][hiː; hi] [roʊd] [əˈweɪ] [æt; ət][fɜːrst] [kræk] [ˌv; əv] [ˈdeɪbreɪk] , [soʊ][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siː]
But they tell me he rode away at first crack of daybreak , so he didn't see
但 他们 告诉 我 他 骑 离开 在 第一的 裂缝 的 拂晓 , 所以 他 没有 看
[ðem; ðəm] . “
them .”
他们 . “

但他们告诉我, 他天刚亮就骑马离开了, 所以没看到他们。

“ [ænd; ənd] [ðeɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] [aɪz] [ˈoʊpən] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [gets] [bæk] , [ˈmeɪbi] ! ” [ləˈmentɪd]
“ **And they'll have their eyes open before he gets back , maybe ! ” lamented**
“ 和 他们会 有 他们的 眼睛 打开 前 他 获得 后退 , 或许 ! ” 哀叹
[ˈfrænsɪs] .
Francis .
弗朗西斯 .

“说不定在他回来之前, 他们就已经睁开眼睛了! ”弗朗西斯叹息道。

“ [pərˈhæps] , “ [pʊt] [ɪn][dʒoʊ] , “ [ˈhiːl] [get][hɪz; ɪz] eyes102
“ **Perhaps , ” put in Jo , “ he'll get his eyes102**
“ 也许 , “ 放 在 乔 , “ 地狱 得到 他的 eyes102
“或许,”乔插嘴道, “他会重见光明的。”

[ˈoʊpənd] [waɪd] [waɪl] [ˈhiːz] [ɡɔːn] .
opened wide while he's gone .
打开 宽的 尽管 他是 已消失 .

他走后，门大开。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪts] [kæən; kən] [miːt] [ɑːn][ˈiːkwəl] [tɜːrmz] . " **Then he and the kits can meet on equal terms** . "
然后 他 和 这 套件 能 见面 在 平等的 条款 . "
这样他和幼崽们就能平等相处了。"

" [ˈhiːl] [mɪs] [ðə; ði] [dæns] , [tuː] , " [sed] [ˈbeti] [ˈsɑːroʊfəli] .
" **He'll miss the dance , too , " said Betty sorrowfully** .
" 地狱 错过 这 舞蹈 , 也 , " 说 贝蒂 悲伤地 .
"他也会错过舞会的,"贝蒂悲伤地说。

" [huːm] [duː][juː; jʊ] [men] [dæns] [wɪð; wɪθ] ? " [æskt] [pen] .
" **Whom do you men dance with ? " asked Pen** .
" 谁 做 你 男人 舞蹈 和 ? " 问 笔 .
"你们男人都和谁跳舞?"潘问道。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [ˈbeti] [hɪr] [steɪz] [ʌp][fɔːr; fər] [θriː] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [ˈeniweɪ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]
" **Well , there's Betty here stays up for three dances anyway , and there's**
" 出色地 , 有 贝蒂 这里 停留 向上 为了 三 舞蹈 反正 , 和 有
[ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] , [ænd; ənd][æx; ʌx] ,
Mrs . Kingdon , and Ag ,
太太 . 金顿 , 和 农业 ,
"嗯，贝蒂在这里，反正她会熬夜跳三支舞，还有金顿太太，还有阿格，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡɜːrɪ] — [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] [ˈfeɪlɪŋ] , [wiː; wi] [meɪk]
and the cook , and the other girl — and everything else failing , we make
和 这 厨师 , 和 这 其他 女孩 — 和 一切 别的 失败 , 我们 制作
[dʒiːn] [ˈdɑːsi] [pleɪ] [ɡæl] . "
Gene Dossey play gal . "
基因 多西 玩 女孩 . "
还有厨师，还有另一个女孩——如果其他办法都行不通，我们就让吉恩·多西来扮演这个女孩。"

" [wʌt] [ˈmjuːzɪk][duː][juː; jʊ][hæv; həv] ? "
" **What music do you have ? "**
" 什么 音乐 做 你 有 ? "
你有什么音乐？

" [wiːv] [ɡɑːt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈfɪdləz] [ðæt] [ˈevər] [druː] [ə; eɪ][bəʊ; boʊ] .
" **We've got two of the finest fiddlers that ever drew a bow** .
" 我们已经 得到 二 的 这 最好的 小提琴手 那 曾经 画 一个 弓 .
"我们拥有两位有史以来最优秀的提琴手。"

[ˈsliːpi] [ˈsændi][ænd; ənd][ˈdʒeɪki] [fɔːr] .
Sleepy Sandy and Jakey Fourr .
困 沙 和 杰基 四 .
瞌睡桑迪和杰克·福尔。

[seɪ] , [ˈbɪli] [ˈkɪŋdən] , [ɪf] [juː; jʊ] [skwiːz] [ðæt] [ˈkɪt(ə)n][soʊ][ˈhɑːrd] ,
Say , Billy Kingdon , if you squeeze that kitten so hard ,
说 , 比利 金顿 , 如果 你 挤 那 小猫 所以 难的 ,
比利·金顿，如果你用力捏那只小猫，

[ɪts] - [bʌst] [ˈoʊpən] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][naɪn] - [deɪ] [ˈlɪmɪt] .
its eyes'll bust open before the nine - day limit .
它是 - 摔碎 打开 前 这 九 - 天 限制 .
它的眼睛会在九天期限到来之前睁开。

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [daʊn] [naʊ] , [ɔ:r] [ðer; ðər] - [hæv; həv] [ə; eɪ] - [fɪt] . ”
Put them all down now , or their ma'll have a kitnip fit . ”
放 他们 全部 向下 现在 , 或者 他们的 - 有 一个 - 合身 . ”

现在就把它全放下，不然它们的妈妈会因为猫薄荷而大发雷霆。

“ [aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [neɪm] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ˈfrænsɪs] .
“ **I choose to name them , ” said Francis .**
“ 我 选择 到 姓名 他们 , ” 说 弗朗西斯 .

“我选择给他们命名，”弗朗西斯说。

“ [ˈʌŋk(ə)] [sæm] [ɪz] [ðɪs] [bɪɡɪst] [wʌn] ; [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ɑ:n] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɜpfrə] ,
“ **Uncle Sam is this biggest one ; the one with white on is General Joffre ,**
“ 叔叔 山姆 是 这 最大 一 ; 这 一 和 白色的 在 是 一般的 乔弗雷 ,

“山姆大叔是其中最大的那个；穿白衣服的是霞飞将军，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [wʌn] [ɪz] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] — “
and the little one is King George and — ”
和 这 小的 一 是 国王 乔治 和 一 ”

小的那个是乔治国王，而且——”

“ [hoʊld] [ɑ:n] [ðer; ðər] !
“ **Hold on there !**
“ 抓住 在 那里 !

“等等！ ”

“ [kraɪd] [dʒoʊ] .
“ **cried Jo .**
“ 哭 乔 .

“乔喊道。”

“ [ˈʌŋk(ə)] Sam103
“ **Uncle Sam103**
“ 叔叔 Sam103

“山姆大叔103

[ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [dʒeɪ] . [goʊz] [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [eɪnt] [ru:m] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər]
and General J . goes all right , all right ; but there ain't room for another
和 一般的 J . 去 全部 正确的 , 全部 正确的 ; 但 那里 不是 房间 为了 其他

[ˈdʒents] [neɪm] .
gent's name .
绅士的 姓名 .

J 将军一切顺利，一切顺利；但是没有地方再放另一个人的名字了。

[ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə] [dʒɔ:r'dʒet] . “
You'll have to change King George to Georgette . ”
你会 有 到 改变 国王 乔治 到 乔治特 . ”

你得把乔治国王改成乔治特。

“ [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [neɪmd] [dʒɔ:r'dʒet] ! ” [sed] [ˈbetɪ] .
“ **I won't have her named Georgette ! ” said Betty .**
“ 我 惯于 有 她 命名 乔治特 ! ” 说 贝蒂 .

“我绝不让她叫乔治特！”贝蒂说。

“ [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] [ˈferɪ] [kwi:n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðər] [wʌn] [ɪz] — “
“ **Her name is Fairy Queen , and that other one is — ”**
“ 她 姓名 是 仙女 女王 , 和 那 其他 一 是 一 ”

“她的名字叫仙后，另一个是——”

“ [ɪts] [maɪ] [tɜ:rn] ! ” [sed] [ˈbɪlɪ] .
“ **It's my turn ! ” said Billy .**
“ 它是 我的 转动 ! ” 说 比利 .

“轮到我了！”比利说道。

“ [ˈmaɪnz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [neɪmd] - . ”
“ **Mine's going to be named Mewtral** . ”
“ 我的 去 到 是 命名 - . ”

“我的那艘将命名为 Mewtral。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ˈnuːtrəl] , ” [kəˈrektɪd] [ˈfrænsɪs] [ˈskeɪðɪŋli] .
“ **You mean Neutral** , ” **corrected Francis scathingly** .
“ 你 意思是 中性的 , ” 已更正 弗朗西斯 尖刻地 .

“你是说中立派吧？”弗朗西斯尖刻地纠正道。

“ [noʊ] ; [ˈhiːz] [sed] [aɪ ˈtiː] , ” [dɪˈklerd] [dʒoʊ] .
“ **No ; he's said it** , ” **declared Jo** .
“ 不 ; 他是 说 它 , ” 声明 乔 .

“不，他已经说过了，”乔说道。

“ [ʃiːz] - [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ **She's mewtralled all the morning** .
“ 她是 - 全部 这 早晨 .

“她整个上午都在喵喵叫。”

[ʃiː; ʃi] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈbɔːrdɪŋ] [ˈhaʊs] .
She don't seem to like her boarding house .
她 不 似乎 到 喜欢 她 登机 房子 .

她似乎不太喜欢她现在住的寄宿公寓。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɔːl] [juː; jʊ] [ˈkɪdlɪts] [rʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [æsk] [kʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd]
all you kidlets run to the kitchen and ask cook for a cup of milk and
全部 你 小家伙们 跑步 到 这 厨房 和 问 厨师 为了 一个 杯子 的 牛奶 和
[ə; eɪ] [kliːn] [ræg] .
a clean rag .
一个 干净的 抹布 .

你们这些小鬼都跑到厨房去，找厨子要一杯牛奶和一块干净的抹布。

[aɪl] [fɔːrs] - [fiːd] - , - [kɔːz] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sʌfrəˈdʒet] .
I'll force - feed Mewtral , ' cause she's a little suffragette .
患病的 力量 - 喂养 - , - 原因 她是 一个 小的 妇女参政论者 .

我要强迫 Mewtral 吃东西，因为她是个小女权主义者。

[dəʊnt] [ˈhɜːri] [bæk] [tuː] [fæst] .
Don't hurry back too fast .
不 匆忙 后退 也 快速地 .

不要急着回去。

“ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [went] [wɪð; wɪθ] [əˈlækrəti] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ;
“ **The children went with alacrity and returned in the same way** ;
“ 这 孩子们 去 和 敏捷 和 返回 在 这 相同的 方式 ;

孩子们兴高采烈地去了，又兴高采烈地回来了；

[bʌt; bət] [pen] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [ɪmˈpruːvd] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [θriː]
but Pen and Jo improved the opportunity for conversation without the three
但 笔 和 乔 改进 这 机会 为了 对话 没有 这 三
[ɪntrəstɪd] [ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] .
interested listeners .
感兴趣的 听众 .

但是，在没有三位感兴趣的听众的情况下，Pen 和 Jo 改善了对话的机会。

“ [hɪr] , [dʒoʊ] , ” [sed] [ˈbɪli] , [ˈhændɪŋ] [ˈoʊvər] the104
“ **Here** , **Jo** , ” **said Billy** , **handing over the104**
“ 这里 , 乔 , ” 说 比利 , 处理 超过 the104

“给你, 乔,”比利说着, 把104递给了她。

[mɪlk] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] .
milk when they had returned .
牛奶 什么时候 他们 有 返回 .

他们回来的时候还带了牛奶。

“ [lets] [si:] [ju:; jʊ] [fi:d] - .
“ **Let's see you feed Mewtral** .
“ 我们来吧 看 你 喂养 - .

“让我看看你喂食喵星人是什么样子。”

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈhʌŋɡri] . “
She must be hungry . ”
她 必须 是 饥饿的 . ”

她一定是饿了。

“ [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][em ˈi:] , ” [sed] [dʒoʊ] , [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈfaɪnɪŋ] , “ [ʃi:d] [bi:; bi] [tu:] [ˈhæpi]
“ **If she were me** , ” **said Jo** , **whose eyes were shining** , ” **she'd be too happy**
“ 如果 她 是 我 , ” 说 乔 , 谁 眼睛 是 灼灼 , ” 棚 是 也 快乐的

[tu:; tə] [i:t] .
to eat .
到 吃 .

“如果她是我,”乔说, 她的眼睛闪闪发光, “她高兴得吃不下饭了。”

“ [hi:; hi] [fed] [ðə; ði][ˈkɪt(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [ˈfɜ:rðər] [kənˈvɜ:rs] [wɪð; wɪθ][pen]
“ **He fed the kitten and then tried in vain to obtain further converse with Pen**
“ 他 美联储 这 小猫 和 然后 尝试 在 徒劳 到 获得 更远 交谈 和 笔

[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,

他喂了小猫, 然后徒劳地试图单独和潘恩交谈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [aʊt] - [məˈnu:vəd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [pen] [tʊk] [ðem; ðəm]
but the children out - maneuvered all his efforts and finally Pen took them
但 这 孩子们 出去 - 操纵 全部 他的 努力 和 最后 笔 采取 他们

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
back to the house .
后退 到 这 房子 .

但孩子们识破了他的所有努力, 最终潘把他们带回了家。

“ [wen] ? ” [hæf] [ˈwɪspəd] [dʒoʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈli:vɪŋ] .
“ **When ?** ” **half whispered Jo** , **as they were leaving** .
“ 什么时候 ? ” 一半 低声说道 乔 , 作为 他们 是 离开 .

“什么时候?”乔在离开时低声问道。

“ [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] [sez] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:məd] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
“ **When Mrs . Kingdon says** , ” **she murmured in reply** .
“ 什么时候 太太 . 金顿 说道 , ” 她 低声说道 在 回复 .

“等金顿太太说了,”她低声回答道。

[ʃi:; ʃi] [tʃ:rnd] [bæk] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ɡlæns] .
She turned back for another glance .
她 转向 后退 为了 其他 瞥一眼 .

她回头又看了一眼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [kæp][ɪn][hænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:ŋkərər] .
He was standing , cap in hand , with the air of a conqueror .
他 曾是 常设 , 帽 在 手 , 和 这 空气 的 一个 征服者 .

他站在那里, 一副胜利者的姿态, 手里拿着帽子。

“ [wɒts] [ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt][ɑ:n][dʒɔʊ] ? ” [æskt] [ˈkɪŋdən] .
“ **What's the verdict on Jo ?** ” **asked Kingdon** .
“ 是什么 这 判决 在 乔 ? ” 问 金顿 .

“乔的判决结果如何？”金顿问道。

“ [dʒoʊz][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈplɑ:d] [ˈlaɪtli] .
“ **Jo's inimitable** , ” **she replied lightly** .
“ 乔的 无比 , ” 她 回复 轻轻 .

“乔是独一无二的,”她淡淡地回答道。

“ [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Wait until you dance with him** , ” **he said** .
“ 等待 直到 你 舞蹈 和 他 , ” 他 说 .

“等你和他跳舞就知道了,”他说。

“ [dʒoʊ][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntu:] [ˈevri] [ˈgɜ:lz] [hɑ:rt] . ”
“ **Jo dances his way into every girl's heart** . ”
“ 乔 舞蹈 他的 方式 进入 每一个 女孩们 心 . ”

“乔用他的舞步俘获了每个女孩的芳心。”

“ [aɪ][kæn; kən] [bɪˈli:v] [ðæt] . ”
“ **I can believe that** . ”
“ 我 能 相信 那 . ”

“我相信这一点。”

“ [ˈhi:z] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsʌni] - [ˈhɑ:rtɪd] [ˈfeləʊz] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [teɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈæləʊ] , [bʌt; bət]
“ **He's one of those sunny - hearted fellows that people take to be shallow** , **but**
“ 他是 一 的 那些 阳光明媚 - 心地 伙伴们 那 人们 拿 到 是 浅的 , 但

[ˌʌndər] the105
under the105
在下面 the105

“他属于那种性格开朗、容易被人误解为肤浅的人，但在105岁以下的年轻人中，他其实很有内涵。”

[ˈsɜ:rfɪs] [ˈbraɪtnəs] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈtɑ:lərəbli] [di:p] [ˈkɜ:rənt] .
surface brightness there's a tolerably deep current .
表面 亮度 有 一个 勉强可以接受 深的 当前的 .

表面亮度良好，电流强度尚可接受。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈnevər] [ˈnɜ:rsɪz] [ə; eɪ] [grʌdʒ] .
And he never nurses a grudge .
和 他 绝不 护士 一个 怨恨 .

而且他从不记仇。

[ɪf] [ˈeniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][dʒoʊ] ,
If anyone should stick a knife in Jo ,
如果 任何人 应该 戳 一个 刀 在 乔 ,

如果有人胆敢在乔身上捅刀子，

[ˈhi:d] [ˈoʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [mɑ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaɪbrəʊ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [smaɪl] . ”
he'd only make a question mark of his eyebrow and give a wondering smile . ”
他会 仅有的 制作 一个 问题 标记 的 他的 眉 和 给 一个 好奇 微笑 . ”

他只会挑挑眉，露出一个疑惑的微笑。

“ [wʌt] [aɪ][kɑ:nt] [ˌʌndərˈstænd] , ” [sed] [pen] , ” [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dəʊnt][laɪk] [hɪm; ɪm] . ”
“ **What I can't understand** , ” **said Pen** , ” **is why the children don't like him** . ”
“ 什么 我 不能 理解 , ” 说 笔 , ” 是 为什么 这 孩子们 不 喜欢 他 . ”

“我不明白的是,”彭恩说,“为什么孩子们不喜欢他。”

“ [hi:; hi] [pleɪgz] [ju: ˈes][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , ” [kəmˈpleɪnd] [ˈbetɪ] .
“ **He plagues us all the time** , ” **complained Betty** .
“ 他 瘟疫 我们 全部 这 时间 , ” 抱怨 贝蒂 .

“他总是给我们添麻烦,”贝蒂抱怨道。

“ [ɪts] [ˈveri] [ɑːd] , [ðoʊ] , ” [ˈkɑːməntəd] [ˈkɪŋdən] , [ˈmedɪtətɪvli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)]
“ **It's very odd , though , ” commented Kingdon , meditatively , and with a twinkle**
“ 它是 非常 奇怪的 , 尽管 , ” 评论 金顿 , 冥想地 , 和 和 一个 闪烁
[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
in his eye ,
在 他的 眼睛 ,

“不过，这确实很奇怪，”金顿若有所思地说道，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

“ [haʊ] [juː; jʊ][duː] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪgd] .
“ **how you do like to be plagued .**
“ 如何 你 做 喜欢 到 是 饱受困扰 .

你真是喜欢被困扰啊。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈtæɡɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
You are always tagging at his heels .
你 是 总是 标签 在 他的 高跟鞋 .

你总是跟在他身后。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kəʊˈketɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] . “
I think you must be coquetting with Jo . ”
我 思考 你 必须 是 卖弄风情 和 乔 . ”

我觉得你肯定是在和乔调情。

“ [ˈhiːz] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [kɜːrt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] .
“ **He's so different with them from Kurt , ” said Mrs . Kingdon .**
“ 他是 所以 不同的 和 他们 从 库尔特 , ” 说 太太 . 金顿 .

“他对待他们的方式和对待库尔特的方式截然不同，”金顿夫人说。

“ [kɜːrt] [ɪz][soʊ][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd][soʊ] [swiːt] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] .
“ **Kurt is so patient and so sweet with children .**
“ 库尔特 是 所以 病人 和 所以 甜的 和 孩子们 .

“库尔特对孩子们非常有耐心，也非常温柔。”

[hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [ðem; ðəm] . “
He understands them . ”
他 明白 他们 . ”

他了解他们。

“ [kɜːrt] , ” [sed] [pen] , “ [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər]
“ **Kurt , ” said Pen , “ seems to be like some things that are too good for**
“ 库尔特 , ” 说 笔 , ” 似乎 到 是 喜欢 一些 事物 那 是 也 好的 为了
[ˈevrɪdeɪ] [juːz] .
everyday use .
每天 使用 .

“库尔特，”彭说道，“似乎有些东西太好了，不适合日常使用。”

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd] [əˈweɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈʃelf] [fɔːr; fər][ˈsʌndɪz; -deɪz] .
He should be laid away on a shelf for Sundays .
他 应该 是 铺设 离开 在 一个 架子 为了 星期日 .

他应该被放在架子上，留到星期天再拿出来。

“ [ðen] , [ˈmiːtɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [kɪŋdənz] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] , [fɪː; jɪ] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [flʌʃ] : -
“ **Then , meeting Mrs . Kingdon's wondering eyes , she added with a little flush : 106**
“ 然后 , 会议 太太 . 金顿的 好奇 眼睛 , 她 额外 和 一个 小的 冲洗 : -

然后，她迎上金顿太太疑惑的目光，脸颊微微泛红，补充道：106

“ [ðæt] [ˈɪznt] [truː] — [ænd; ənd] [ɪts] [ˌʌnˈkaɪnd] !
“ **That isn't true — and it's unkind !**
“ 那 不是 真的 — 和 它是 不友善 !

“那不是真的——而且很不友善！ ”

[aɪ][dəʊnt] [ˈriːəli] [miːn] [aɪˈtiː] . "
 I don't really mean it . "
 我 不 真的 意思是 它 . "

我不是真心这么想的。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsoʊɪŋ] [biː] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
 " **We are all ready for our sewing bee** , " **observed Mrs . Kingdon , smiling** .
 " 我们 是 全部 准备好 为了 我们的 缝纫 蜜蜂 , " 观察到 太太 . 金顿 , 微笑 .
 "我们都准备好参加缝纫比赛了,"金顿太太笑着说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [brɪˈɡɪn] [ɑːn] ? "
 " **What shall we begin on ?** "
 " 什么 将 我们 开始 在 ? " "

我们该从何说起呢？

[aɪm] [ˈwʌndərɪŋ] , " [sed] [pen] [ˈmedɪtətɪvli] ,
 " **I'm wondering** , " **said Pen meditatively** ,
 " 我是 好奇 , " 说 笔 冥想地 ,

“我在想,”潘若有所思地说,

" [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [ˈbetər] [rɪɡ] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [iːvniŋ] - [laɪk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dæns] [tuː; tə] - [naɪt] .
 " **if I hadn't better rig up something evening - like for the dance to - night** .
 " 如果 我 之前没有 更好的 钻井平台向上 某物 晚上 - 喜欢 为了 这 舞蹈 到 - 夜晚 .
 "如果我没准备好, 今晚的舞会就不太合适了。"

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][let] [em ˈiː] [ˈbɔːrəʊ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈmʌzlɪn] [ˈkɜːrt(ə)n] ,
 If you could let me borrow a white muslin curtain ,
 如果 你 可以 让 我 借 一个 白色的 细棉布 窗帘 ,

如果你能借我一块白色棉布窗帘,

[aɪ][kʊd; kəd] [iːzəli] [rɪɡ] [aɪˈtiː][ʌp][ˈɪntuː][æn; ən][ɪmˈprɑːmptuː] [dæns] [fraːk] . "
 I could easily rig it up into an impromptu dance frock . "
 我 可以 容易地 钻井平台 它 向上 进入 一个 即兴 舞蹈 连衣裙 . "

我可以很轻松地把它改成一件即兴的舞裙。

" [dʒoʊ] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [tɜːrnd] [æ; n] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈɪntuː][ə; eɪ][læmp][pəʊst] , " [sed]
 " **Jo said he knew a man who turned an automobile into a lamp post** , " **said**
 " 乔 说 他 知道 一个 男人 WHO 转向 一个 汽车 进入 一个 灯 邮政 , " 说
 [ˈbetɪ] .
 Betty .
 贝蒂 .

“乔说他认识一个人, 把汽车改装成了路灯,”贝蒂说。

" [oʊ] , [ˈbetɪ] ! " [læft] [pen] ,
 " **Oh , Betty !** " **laughed Pen** ,
 " 哦 , 贝蒂 ! " 笑了 笔 ,

“哦, 贝蒂!”彭笑着说。

" [ˈmeɪbi] [ðer; ðər][ɪz][hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪnər] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [seɪnt] . "
 " **maybe there is hope for a sinner to be turned into a saint** . "
 " 或许 那里 是 希望 为了 一个 罪人 到 是 转向 进入 一个 圣 . "

“或许罪人还有希望变成圣人。”

" [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [ˈkɜːtənz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] .
 " **We won't have to resort to curtains** , " **said Mrs . Kingdon** .
 " 我们 惯于 有 到 采取 到 窗帘 , " 说 太太 . 金顿 .

“我们就不用挂窗帘了,”金顿太太说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [ˈsætn][skɜːrt] [ðæt] [ɪz] [tuː] [ɔːrt] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
 " **I have a white satin skirt that is too short for me** ,
 " 我 有 一个 白色的 缎 裙子 那 是 也 短的 为了 我 ,

我有一条白色缎面裙子, 但是对我来说太短了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈfæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [weɪst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈmʌzli:n] . “
and you can fashion a waist from a piece of white muslin . ”
和 你 能 时尚 一个 腰部 从 一个 片 的 白色的 细棉布 : “
你可以用一块白色棉布缝制出腰身。”

“ [ænd; ənd][ˈdɔ:ri:s] [left] [hɜ:r; həɾ] [waɪt] [ˈslɪpərz] [ðæt] [wɜ:r; wəɾ] [tu:] [ʃɔ:rt] [fɔ:r; fəɾ][hɜ:r; həɾ] , ” [riˈmaɪndɪd]
“ **And Doris left her white slippers that were too short for her** , ” **reminded**
” 和 多丽丝 左边 她 白色的 拖鞋 那 是 也 短的 为了 她 , ” 提醒
[ˈbeti] .
Betty .
贝蒂 .

“多丽丝还留下了她那双太短的白色拖鞋,”贝蒂提醒道。
“ [tu:; tə] [θɪŋk] , ” [ˈmedɪˌtɛtɪd] [pen] [ˈprez(ə)ntli] as107
“ **To think** , ” **meditated Pen presently as107**
” 到 思考 , ” 冥想 笔 目前 as107
“思考,”Pen 沉思着, 此刻他如107号。

[fi:; ji] [ˈdeftli] [kʌt] [aʊt][ə; eɪ] [weɪst] , ” [ðæt] [ðə; ði] [θi:f] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈi:vniŋ] [kloʊðz] ,
she deftly cut out a waist , “ **that the thief should be making evening clothes** ,
她 巧妙地 切 出去 一个 腰部 , ” 那 这 贼 应该 是 制作 晚上 衣服 ,
她巧妙地剪出一个腰线, “这样小偷就可以做晚礼服了。”

[wen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] [fi:; ji] [wʌz; wəz] [bʊkt] [fɔ:r; fəɾ][ba:z] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [bɔ:ɪlz] .
when it was only but yesterday she was booked for bars instead of balls .
什么时候 它 曾是 仅有的 但 昨天 她 曾是 已预订 为了 酒吧 反而 的 球 .
” -
“ **108**
” -

就在昨天, 她还被安排去酒吧而不是舞会。”108
[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章
[ðə; ði] [tu:] [ˈfɪdləz] [wɜ:r; wəɾ] [ˈtʃʊniŋ] [ðer; ðər] [ˈɪnstrʊmənts] [wen] [ðə; ði][ˈpɑ:rti][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]
The two fiddlers were tuning their instruments when the party from the house
这 二 小提琴手 是 调谐 他们的 仪器 什么时候 这 派对 从 这 房子
[ˈentərd] [ðə; ði][ˈroʊzi] - [ˈlaɪtɪd] [mes] - [hɔ:l] .
entered the rosy - lighted mess - hall .
进入 这 红润 - 照明 混乱 - 大厅 .

两名提琴手正在调音, 这时屋里的人走进了灯光昏暗的餐厅。
[dʒʊʊ] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əˈʃʊrəns] [tu:; tə] [kleɪm] [pen] .
Jo started forward with an air of assurance to claim Pen .
乔 开始 向前 和 一个 空气 的 保证 到 宣称 笔 .
乔自信满满地向前走去, 要去抢夺彭恩。

[wen] [hi:; hi] [brˈheld] [hɜ:r; həɾ] , [hi:; hi] [stɑ:pt] [əˈbrʌptli] ,
When he beheld her , **he stopped abruptly** ,
什么时候 他 观看 她 , 他 停止 突然 ,
他一看到她, 就突然停住了脚步。

[lɔ:st] [ɪn][ædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪntɪli] [klæd] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:z] [ˈkæs(ə)l] - [kʌt] [ˈlɑ:ks] [hæd; həd]
lost in admiration of the daintily clad young person whose Castle - cut locks had
丢失的 在 钦佩 的 这 轻柔地 覆膜 年轻的 人 谁 城堡 - 切 锁 有
[bɪn] [ˈlɔrd] [tu:; tə][ə; eɪ] [kwɑ:ˈfjʊɾ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)l][ˈtendɹəlz] [ɪˈskeɪpt] [ɪn] [ˈbeɪbɪʃ] [rɪŋz] .
been lured to a coiffure from which little tendrils escaped in babyish rings .
到过 诱饵 到 一个 发型 从 哪个 小的 卷须 逃脱 在 幼稚 戒指 .
被那位衣着精致的年轻女子深深吸引, 她剪了个利落的短发, 梳成一个俏丽的发髻, 几缕细小的发丝从发髻中垂落下来, 形成一个个稚嫩的小发圈。

[ˈdʒeɪki] [fɔr] , [ˈsekənd] [ˌvaɪəˈlɪn] , [ˈɡlɪmpst] [hɜːr; həɹ][æɪ; əɪ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈnəʊtɪst] [dʒoʊz]
Jakey Fourr , second violin , glimpsed her at the same time and noticed Jo's
杰基 四 , 第二 小提琴 , 瞥见 她 在 这 相同的 时间 和 注意到 乔的
[ˈheɪə,teɪɪŋ] [hɔːlt] .
hesitating halt .
犹豫不决 停止 .

第二小提琴手杰基·福尔同时瞥见了她，并注意到乔犹豫地停了下来。

“ [ˈleɪdɪz] - [tʃɔɪs] !
“ **Ladies ' Choice** !
“ 女士们 - 选择 !

“女士之选！ ”

“ [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪn] .
“ **he shouted with a grin** .
“ 他 喊叫 和 一个 咧嘴笑 .

他咧嘴一笑，大声喊道。

[dʒoʊ] [lʊkt] [æɪ; əɪ][hɜːr; həɹ] [ɪkˈspektəntli] [bʌt; bət] [ˈveɪnli] ;
Jo looked at her expectantly but vainly ;
乔 看起来 在 她 满怀期待地 但 徒劳地 ;

乔满怀期待地看着她，但失望了；

[fɔːr; fəɹ][iː; ji] [ˈɡlædnɪd] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ˈfrænsɪs][baɪ] [ˈtʃuːzɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; həɹ][ˈpɑːrtnəɹ] .
for she gladdened the pride of Francis by choosing him as her partner .
为了 她 高兴 这 自豪 的 弗朗西斯 经过 选择 他 作为 她 伙伴 .

因为她选择弗朗西斯作为她的伴侣，这让弗朗西斯感到无比自豪。

[ˈbeti] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [ˈmjuːtʃuəli] [tʃoʊz] [iːtʃ] [ˈʌðəɹ] .
Betty and Billy mutually chose each other .
贝蒂 和 比利 相互 选择 每个 其他 .

贝蒂和比利彼此选择了对方。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [ˈnuːkʌməɹ] .
Mrs . Kingdon selected a newcomer .
太太 . 金顿 已选 一个 新人 .

金顿夫人选择了一位新人。

[æɡəθə] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈʌðəɹ] [ɡɜːrɪ] ” [æskt] [ðer; ðəɹ] [pərˈtɪkʃələɹ] [ˈfrendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] **cook109 Agatha and the “ other girl ” asked their particular friends , and the cook109**
阿加莎 和 这 “ 其他 女孩 ” 问 他们的 特别的 朋友们 , 和 这 cook109

阿加莎和“另一个女孩”问了她们各自的朋友，还有厨师109

[ˈspartfəli] “ [sæt][aɪˈtiː][aʊt] .
spitefully “ sat it out .
恶意地 “ 卫星 它 出去 .

出于恶意，他“袖手旁观”。

“ [pen] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [prɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsteps] [ˈlɜːrɪd] [baɪ] [ˈfrænsɪs][æɪ; əɪ][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈdænsɪŋ]
“ **Pen had to follow the prim little steps learned by Francis at a city dancing**
“ 笔 有 到 跟随 这 原始 小的 步骤 学习 经过 弗朗西斯 在 一个 城市 跳舞

[skuːl] [ðə; ði] [ˈwɪntəɹ] [brɪˈfɔːr] ,
school the winter before ,
学校 这 冬天 前 ,

“潘恩不得不学习弗朗西斯前一年冬天在城市舞蹈学校学到的那些拘谨的小舞步。”

[ænd; ənd] [ˈsliːpi] [ˈsændi] [ˈθɔːtfəli] [taɪmd] [hɪz; ɪz] [tuːn] [ˌðerˈtuː] [ænd; ənd] [ˈʃɔːtnd] [ðə; ði] [ˈnʌmbəɹ]
and Sleepy Sandy thoughtfully timed his tune thereto and shortened the number
和 困 沙 深思熟虑 定时 他的 调 到 和 缩短 这 数字

.
:
.

瞌睡桑迪深思熟虑地调整了自己的曲调，缩短了乐曲的时长。

[ðen] [dʒoʊ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l] , [bʌt; bæt][ə; eɪ] [ju:θ] [ɪn][,kɑ:mbɪ'neɪ(ə)n][ə'taɪər]
Then Jo started for the belle of the ball , but a youth in combination attire
然后 乔 开始 为了 这 美女 的 这 球 , 但 一个 青年 在 组合 服装
[ʌv; əv] ['hʌntər] ,
of hunter ,
的 猎人 ,

然后乔开始向舞会上的佳人走去，但一个身穿猎人装束的年轻人，

[ˈkaʊbɔɪ] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒər][wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
cowboy and soldier was ahead of him .
牛仔 和 士兵 曾是 前方 的 他 .

牛仔和士兵在他前面。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] ['ɑ:nər] [em 'i:] , [mæm, mɑ:m, məm] ?
” **Would you honor me , ma'am ?**
” 会 你 荣誉 我 , 女士 ?

“您能给我这个荣誉吗，女士？”

” [hi:; hi] [æskt] .
” **he asked .**
” 他 问 .

他问道。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ænd; ənd][dɪd] ,
She would and did ,
她 会 和 做过 ,

她愿意而且也确实做到了。

[bʌt; bæt][ʃi:; ʃi] ['nevər] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [dæns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] “
but she never learned the name of the wonderful dance with which she “
但 她 绝不 学习 这 姓名 的 这 精彩的 舞蹈 和 哪个 她 ”
[ˈɑ:nərd] ” [hɪm; ɪm] .
honored “ him .
荣幸 ” 他 .

但她始终没能知道她用来“表达对”他的那支美妙舞蹈的名字。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] “ ['wɪðər] [ðəʊ] ['^əjɪst] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] .
It had been a case of “ whither thou goest , I will go .
它 有 到过 一个 案件 的 ” 往哪里去 你 去 , 我 将要 去 .

这原本就是“你往哪里去，我也往哪里去”的情况。

” [ə'gen] ['sli:pi] ['sændɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd] [kʌt] [ðɪs] ['nʌmbər] [ʃɔ:rt] ['ɔ:lsʊʊ] .
” **Again Sleepy Sandy was considerate and cut this number short also .**
” 再次 困 沙 曾是 周到 和 切 这 数字 短的 还 .

“瞌睡桑迪再次体贴地缩短了这个数字。”

[ðen] ['betɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['breθləsli] [ʌp][tu:; tə][pen] .
Then Betty came running breathlessly up to Pen .
然后 贝蒂 来了 跑步 气喘吁吁 向上 到 笔 .

然后贝蒂气喘吁吁地跑到彭面前。

“ [dʒoʊ] [sez] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [nekst] [taɪm] [laɪk] [ju:; jʊ] ['pra:mɪst] ,
” **Jo says if you don't dance with him this next time like you promised ,**
” 乔 说道 如果 你 不 舞蹈 和 他 这 下一个 时间 喜欢 你 承诺 ,

“乔说，如果你下次不按约定和他跳舞，

[ˈhi:l] [draʊn] [ðə; ði] ['kɪtnz] .
he'll drown the kittens .
地狱 溺水 这 小猫 .

他会淹死小猫的。

[pli:z] , [ænt] [pen] !
Please , Aunt Pen !
请 , 阿姨 笔 !

拜托了，潘姨！

" [dʒoʊ][wʌz; wəz] [ˈpra:mpʔli] [ɑ:n][hænd] [ðɪs] [taɪm] .
" **Jo was promptly on hand this time .**
" 乔 曾是 及时 在 手 这 时间 .

“这次乔及时赶到了。”

" [ðɪs] [ɪz] [maɪn] , " [hi:; hi] [əˈsɜ:rtɪd] , " [ənˈles] [jʊə(r)] [dɑ:nst] [aʊt] [baɪ] [ðæt] [gɪŋk] . " -
" **This is mine , " he asserted , " unless you're danced out by that gink . " 110**
" 这 是 矿 , " 他 断言 , " 除非 你是 跳舞 出去 经过 那 家伙 . " -

“这是我的，”他断言，“除非你被那个傻瓜跳得晕过去了。”110

" [maɪ] [ˈdænsɪŋ] [blʌd] [ˈɪznt] [ʌp] [jet] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈslɪpɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
" **My dancing blood isn't up yet , " she said , slipping into his arms .**
" 我的 跳舞 血 不是 向上 然而 , " 她 说 , 滑倒 进入 他的 武器 .

“我的舞动血液还没完全涌上来，”她说，滑进了他的怀里。

[ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [ker] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .
She didn't care to know the name of the dance .
她 没有 关心 到 知道 这 姓名 的 这 舞蹈 .

她并不想知道这种舞蹈的名字。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈekstəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] , [ˈmeltɪŋ] [ˈrɪðəm] .
All she knew was the ecstasy of the moment in the flowing , melting rhythm .
全部 她 知道 曾是 这 狂喜 的 这 片刻 在 这 流动 , 融化 韵律 .

她只感受到了当下那流畅、舒缓的节奏所带来的狂喜。

[dʒoʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈi:zi] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdænsər][bɔ:rn] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [went] [wer] [hi:; hi] [wɪld] ,
Jo had the easy assurance of the dancer born , and she went where he
willed ,
意志 ,

乔天生就有舞者那种自信，她总是随他去任何地方。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:ɹ; wər] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑ:n] [ˈsɪlvər] [ˈwaɪɜ:z, ˈwaɪrz] .
as if she were floating on silver wires .
作为 如果 她 是 漂浮的 在 银 电线 .

她仿佛漂浮在银丝之上。

[ˈfaɪnəli] , [ˈsli:pi] [ˈsændi] , [ˈwɒtɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn] [ˈenviəs] [ædməˈreɪ(ə)n] ,
Finally , Sleepy Sandy , watching them in envious admiration ,
最后 , 困 沙 , 观看 他们 在 羡慕 钦佩 ,

最后，瞌睡虫桑迪带着羡慕和钦佩的目光注视着他们。

[wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ˈlɪmɪt] [əˈlaʊd] .
was aware that he had played as long as the law of limit allowed .
曾是 意识到的 那 他 有 玩 作为 长的 作为 这 法律 的 限制 允许 .

他意识到自己已经玩到了极限。

" [ˈɪznt] [ðɪs] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈraɪli:z] ?
" **Isn't this better than Reilly's ?**
" 不是 这 更好的 比 赖利 ?

“这难道不比赖利的更好吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [dɪˈmjʊrli] .
" **she asked demurely .**
" 她 问 端庄地 .

她怯生生地问道。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [ˈnevər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [biː; bi] [tuː; tə] [em ˈiː] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] [ˈraɪliːz] ,
“ **There will never in the world be to me a night like the one at Reilly's** ,
“ 那里 将要 绝不 在 这 世界 是 到 我 一个 夜晚 喜欢 这 一 在 赖利 ,
“对我来说,世界上再也不会像有像在雷利酒吧的那个夜晚那样难忘的夜晚了。”

“ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **he replied** .
“ 他 回复 .
“他回答道。”

“ [dʒoʊ] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [goʊ][ˈɪntuː] [ˈvɔːdəvɪl] ?
“ **Jo , why don't you go into vaudeville ?**
“ 乔 , 为什么 不 你 去 进入 杂耍剧 ?
“乔,你为什么不去当杂耍演员呢? ”

[jɔː; jər] [ˈdænsɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [twɪs] [wʌt] [jɔː; jər] [wɜːrk] [hɪr] [mʌst; məst] . “
Your dancing would bring you twice what your work here must . “
你的 跳舞 会 带来 你 两次 什么 你的 工作 这里 必须 . “
你跳舞挣的钱会是你在这里工作挣的两倍。

“ [maɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmænz] [dʒɑːb] , “ [hiː; hi] [rɪˈtɔːtɪd] .
“ **My mine is a man's job , “ he retorted** .
“ 矿 是 一个 男人的 工作 , “ 他 反驳 .
“这是男人的工作,”他反驳道。

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [dæns] [ˈhɔːrsbæk] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ˈeni] [stɛɪdʒ] .
“ **I'd rather dance horseback than on any stage** .
“ ID 相当 舞蹈 马背 比 在 任何 阶段 .
“我宁愿骑马跳舞,也不愿在任何舞台上跳舞。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈfɑːrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈkæt(ə)l][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
I have to go over to Farley with a lot of cattle to - tomorrow .
我 有 到 去 超过 到 法利 和 一个 很多 的 牛 到 - 明天 .
我明天要带着很多牛去法利。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [em ˈiː] [θriː] [deɪz] .
It will take me three days .
它 将要 拿 我 三 天 .
我需要三天时间。

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [əˈɡen] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] ? “ -
You will arrange to see me again when I come back ? “ 111
你 将要 安排 到 看 我 再次 什么时候 我 来 后退 ? “ -
等我回来的时候,你会安排再见我吗? “111

“ [aɪ] [ˈfɔːrli] [wɪl] , [dʒoʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmɪst] .
“ **I surely will , Jo , “ she promised** .
“ 我 一定 将要 , 乔 , “ 她 承诺 .
“我一定会的,乔,”她承诺道。

“ [dəʊnt] [let] [dʒoʊ] [məˈnɑːpəlaɪz] [juː; jʊ] , “ [sed] [ˈkɪŋdən] ,
“ **Don't let Jo monopolize you , “ said Kingdon** ,
“ 不 让 乔 独占 你 , “ 说 金顿 ,
“别让乔垄断了你,”金顿说。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .
coming up to them at the close of the dance .
未来 向上 到 他们 在 这 关闭 的 这 舞蹈 .
舞会结束时,他们走近了他们。

“ [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [rɪːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] ,
“ **We try to give the boys plenty of recreation** ,
“ 我们 尝试 到 给 这 男孩们 很多 的 娱乐 ,
“我们尽量让孩子们有充足的娱乐时间,

” [ðer'æftər] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][pen][tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ˈduːti][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ænd; ənd]
“ **Thereafter he waited patiently for Pen to do her duty dances and**
” 此后 他 等待 耐心 为了 笔 到 做 她 责任 舞蹈 和
[slɪp] [wʌn][ɪn][wɪð; wiθ][him; ɪm] .
slip one in with him :
滑 一 在 和 他 :
“之后，他耐心地等待潘履行她的职责，跳完舞后和他一起跳舞。

[pen] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wiθ] [ˈblɪsf(ə)l] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwʌndərf(ə)l]
Pen went to sleep that night with blissful recollections of her wonderful
笔 去 到 睡觉 那 夜晚 和 幸福的 回忆 的 她 精彩的
[ˈdænsəz, ˈdænsɪz][wɪð; wiθ] Jo112
dances with Jo112
舞蹈 和 Jo112
那天晚上，潘带着与乔112共舞的美好回忆安然入睡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] [ˌkjəriˈɑːsəti][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [kɜːrt] [ˈwɒltɜːz] [kʊd; kəd] [dæns] .
and a vague curiosity as to whether Kurt Walters could dance .
和 一个 模糊的 好奇心 作为 到 无论 库尔特 沃尔特斯 可以 舞蹈 .
以及一种模糊的好奇心，想知道库尔特·沃尔特斯是否会跳舞。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [θriː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈsoʊd] [əˈsɪdʒuəsli] ,
For the greater part of three days she sewed assiduously ,
为了 这 更大的 部分 的 三 天 她 缝制的 勤勉地 ,
她连续三天的大部分时间都在勤奋地缝纫。

[səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [waɪl] [baɪ] [θriː] [ədˈmaɪərɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [huː] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtrænst] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː]
surrounded the while by three admiring children who listened entranced to a new
包围 这 尽管 经过 三 钦佩 孩子们 WHO 听着 着迷 到 一个 新的
[kaɪnd][ʌv; əv][ʃiˌhiərəˈzɑːdə; ʃə,hɛə-][teɪlɪz; ˈteɪlɪz] .
kind of Scheherazade tales :
种类 的 舍赫拉扎德 故事 :
与此同时，三个仰慕的孩子围在她身边，听得入了迷，仿佛在聆听一种全新的舍赫拉扎德故事。

[brɪˈtwiːn] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [ˈɡæðərd] [ˈflaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeni] [dʒʌgz][ænd; ənd][ˈdʒɑːrz] ,
Between times she gathered flowers for the many jugs and jars ,
之间 时代 她 聚集 花朵 为了 这 许多 水罐 和 罐子 ,
她利用空闲时间采摘鲜花，摆放在许多罐子和瓶子里。

[ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsælədz][ænd; ənd][tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊshoʊld] [ˈduːtiz] [hɪðərˈtuː] [ʌnˈnoʊn] .
learned to make salads and to perform little household duties hitherto unknown .
学习 到 制作 沙拉 和 到 履行 小的 家庭 职责 迄今为止 未知 .
学会了做沙拉，还学会了一些以前从未做过的家务。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [swɪft] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [muːd] .
Then suddenly there came a swift change of mood .
然后 突然 那里 来了 一个 迅速 改变 的 情绪 .
然后，气氛突然发生了迅速变化。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ʌnˈiːzɪnɪs] , [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] ,
The sense of uneasiness , the need of freedom ,
这 感觉 的 不安 , 这 需要 的 自由 ,
不安感，对自由的渴望，

[ðə; ði][drɪˈzær] [ðæt] [pəˈveɪdz] [ðə; ði][ˈwɪstf(ə)l][noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈprɪznd] [bɜːrd][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]
the desire that pervades the wistful note of the imprisoned bird was in her
这 欲望 那 普遍存在 这 怅惘 笔记 的 这 被监禁 鸟 曾是 在 她
[blʌd] .
blood :
血 :
那只被囚禁的小鸟哀婉的鸣叫声中弥漫的渴望，早已融入了她的血液。

“ [maɪ][laɪf][ɪz][tuː] [fɒl] [ʌv; əv][wɜːrk] - [deɪz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'klerd] .

“ **My life is too full of work - days , ” she declared .**
“ 我的 生活 是 也 满的 的 工作 - 天 , ” 她 声明 .

“我的生活被工作日填满了,”她说道。

“ [θriː] [deɪz] [ʌv; əv][ˌdoʊme'stɪsəti,ˌdɑːme'stɪsəti] !

“ **Three days of domesticity !**
“ 三 天 的 家庭生活 !

“三天居家生活! ”

[aɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] .

I can no more .
我 能 不 更多的 .

我不能再这样下去了。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [dʒoʊ][ˈhæznt] [rɪ'tɜːrnd] .

I will see if Jo hasn't returned .
我 将要 看 如果 乔 还没有 返回 .

我看看乔是不是还没回来。

“ [ˈsiːkɪŋ] [nuː] [fiːldz] [ðæt] [naɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] [sɜːrəp'tɪəsli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mes] [hɔːl] .

“ **Seeking new fields that night , she slipped surreptitiously down to the mess hall .**
“ 寻求 新的 字段 那 夜晚 , 她 滑倒了 偷偷摸摸 向下 到 这 混乱 大厅 .

“那天晚上, 为了寻找新的目标, 她偷偷溜到了食堂。

“ [hə'loʊ] ! ” [ˈgriːtɪd] [dʒoʊ] [ˈræptʃərəsli] .

“ **Halloa ! ” greeted Jo rapturously .**
“ 喊叫 ! ” 问候 乔 欣喜若狂 .

“你好! ”乔热情地打招呼道。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [lɪl] [ˈpenɪ] [ˈæntɪ] .

“ **I've been watching for you , Li'l Penny Ante .**
“ 我已经 到过 观看 为了 你 , 小 一分钱 赌注 .

“我一直在关注你, 小佩妮·安特。”

[dʒʌst][gɔːt] [bæk] .

Just got back .
只是 得到 后退 .

刚回来。

[wʌt] [juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [dæns] ? ”

What you been doing since the dance ? ”
什么 你 到过 正在做 自从 这 舞蹈 ? ”

舞会结束后你都做了些什么?

“ [br'heɪvɪŋ] .

“ **Behaving .**
“ 行为 .

“行为举止。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][get][ˈiːv(ə)n] some113

And I must get even some113
和 我 必须 得到 甚至 some113

我必须得到一些113

[wei] [ɔːr][goʊ][stɑːrk][mæd] .

way or go stark mad .
方式 或者 去 斯塔克 疯狂的 .

要么走正道, 要么彻底疯掉。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] ? ”

What have you been doing ? ”
什么 有 你 到过 正在做 ? ”

你这阵子都在干什么? ”

“ [em 'i:] ?
“ **Me** ?
“ 我 ?

“我？

[ˈdʒeɪki] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ɑ:rˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kræps] . “
Jakey here and I've been entertaining ourselves with a game of craps .”
杰基 这里 和 我已经 到过 娱乐 我们自己 和 一个 游戏 的 掷骰子 . “
我是杰基，我们一直在玩掷骰子游戏消磨时间。

“ [pleɪ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪnˈsted] .
“ **Play it with me instead .**
“ 玩 它 和 我 反而 .
“不如和我一起玩吧。”

[ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [geɪm] [aɪv] [ˈnevər] [ˈlɜ:rnɪd] . “
It's the only game I've never learned .”
它是 这 仅有的 游戏 我已经 绝不 学习 . “
这是我唯一没学会的游戏。

“ [ʃʊr] , [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .
“ **Sure , I'll show you .**
“ 当然 , 患病的 展示 你 .
“当然，我会给你演示。”

[saɪt] [daʊn] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
Sit down here on the floor .
坐 向下 这里 在 这 地面 .
请坐在地板上。

“ [ˈleɪtər] [ˈkɪŋdən] , [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [gest] , [ˈstroʊld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [mes] [hɔ:l] ,
“ **Later Kingdon , in search of the missing guest , strolled down to the mess hall ,**
“ 之后 金顿 , 在 搜索 的 这 丢失的 客人 , 漫步 向下 到 这 混乱 大厅 ,
“后来，金顿为了寻找那位失踪的客人，漫步来到了餐厅。”

[ˈgaɪdɪd] [ˈðɪðər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrɪplɪŋ] [læf] [ˈkɔ:rəst] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspɔ:nsɪv] [gəˈfɔ:z] .
guided thither by a rippling laugh chorused with responsive guffaws .
引导 那里 经过 一个 涟漪 笑 齐声说道 和 响应式设计 大笑 .
一阵阵爽朗的笑声引领着他们走向那里，周围响起阵阵回应的哄笑。

[ˈkjəriəs] , [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] .
Curious , he looked in .
好奇的 , 他 看起来 在 .
他好奇地往里看了看。

[ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɜ:r; wər][dʒoʊ][ænd; ənd][pen] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ˈpleɪɪŋ] [æən; ən] [ˈi:vnli] [mætʃt]
Seated on the floor were Jo and Pen excitedly playing an evenly matched
坐着 在 这 地面 是 乔 和 笔 兴奋地 玩耍 一个 均匀地 匹配
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

乔和彭坐在地板上，兴致勃勃地玩着一场势均力敌的游戏。

[waɪl] [æən; ən] [əˈdɔ:rɪŋ] [ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv][men] [əˈplɔ:ɪd] , [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [ænd; ənd] [skɒft] [ɪn][tɜ:rn] .
while an adoring circle of men applauded , encouraged and scoffed in turn .
尽管 一个 崇拜 圆圈 的 男人 鼓掌 , 鼓励 和 嘲笑 在 转动 .
一群崇拜的男人轮番鼓掌、鼓励和嘲笑。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][ɪn] [ˈpenz] [kri:m] - [waɪt] [tʃi:ks] ,
There were two patches of crimson in Pen's cream - white cheeks ,
那里 是 二 补丁 的 赤红 在 笔的 奶油 - 白色的 脸颊 ,
潘恩白皙的脸颊上有两块鲜红的斑点。

[ə; eɪ] [braɪt] ['spɑ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
a bright sparkle of excitement in her eyes ,
一个 明亮的 火花 的 激动 在 她 眼睛 ,
她眼中闪烁着兴奋的光芒,

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [tu; tə][ðə; ði] [æprɪ'hensɪv] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪk'spektɪŋ] [rɪ'pru:f] [æz; əz][ʃi; ʃi]
which changed to the apprehensive look of a child expecting reproof as she
哪个 已更改 到 这 忧虑 看 的 一个 孩子 期待 责备 作为 她
[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] ['kɪŋdən] .
looked up and saw Kingdon .
看起来 向上 和 锯 金顿 .
当她抬头看到金顿时，脸上露出了孩子般的忧虑和害怕，仿佛在等待责备。

“ [aɪm] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !
“ I'm having such a good time !
” 我是 拥有 这样的 一个 好的 时间 !
“我玩得好开心！ ”

“ [ʃi; ʃi][tuʊld][hɪm; ɪm] ['deprəkeɪtɪŋli] . -
“ she told him deprecatingly . 114
” 她 讲述 他 贬义地 . -
她轻蔑地对他说。 114

[hi; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .
他笑了。

“ [ju; jʊ] [lʊk] [aɪ 'ti:] .
“ You look it .
” 你 看 它 .
“你看上去就是这样。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər] [lə'mentɪŋ] [jʊr; jər] ['æbsəns] .
The children and the rest of us are lamenting your absence .
这 孩子们 和 这 休息 的 我们 是 哀叹 你的 缺席 .
孩子们和我们其他人都很想念你。

[wi; wi][wɑ:nt][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [tu:] . “
We want a good time , too . ”
我们 想 一个 好的 时间 , 也 . “
我们也想玩得开心。”

“ [aɪl] [kʌm] [ə'gen] , “ [ʃi; ʃi] ['prɑ:mɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækwərd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [men] ,
“ I'll come again , ” she promised , with a backward look at the men ,
” 患病的 来 再次 , ” 她 承诺 , 和 一个 落后 看 在 这 男人 ,
“我还会再来的,”她回头看了看那些男人，承诺道。

[æz; əz][ʃi; ʃi] ['da:səli] [wɑ:kt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['kɪŋdən] .
as she docilely walked on with Kingdon .
作为 她 温顺地 步行 在 和 金顿 .
她温顺地跟着金顿继续往前走。

[dʒʊʊ] ['hɜ:rid] ['æftər][ðəm; ðəm] .
Jo hurried after them .
乔 慌忙 后 他们 .
乔赶紧跟在他们后面。

“ [tu; tə] - ['mɔ:roʊz] [fi:ld] [deɪ] , “ [hi; hi] [ri'maɪndɪd] [hɜ:r; həɹ] .
“ To - morrow's field day , ” he reminded her .
” 到 - 明天 场地 天 , ” 他 提醒 她 .
“明天是田间作业日,”他提醒她。

“ [ju:l] [bi:; bi][ðer; ðər] ? ”
“ **You'll be there ?** ”
“ 你会 是 那里 ? ”

“你会去吗？”

“ [aɪm] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **I'm living on the thought of it** .
“ 我是 活的 在 这 想法 的 它 .

“我每天都想着这件事。”

[jʊə(r)] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
You're the manager , aren't you ?
“ 你是 这 经理 , 不是 你 ?

你是经理，对吧？

“ [hi:; hi] [grɪnd] .
“ **He grinned** .
“ 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

“ ['æktɪŋ] ['mænɪdʒər] — [fɔ:r; fər][kɜ:rt] ['wɒltʒ-z] . ”
“ **Acting manager — for Kurt Walters** . ”
“ 表演 经理 — 为了 库尔特 沃尔特斯 . ”

“库尔特·沃尔特斯的代理经理。”

“ [meɪnt] [aɪ][du:][ə; eɪ] [stʌnt] , [tu:] ?
“ **Mayn't I do a stunt , too ?**
“ 可能不会 我 做 一个 特技 , 也 ?

“我也可以表演特技吗？”

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] ['i:gərli] .
“ **she asked eagerly** .
“ 她 问 急切地 .

她急切地问道。

“ [ʃər] [θɪŋ] , [ju:; jʊ] [meɪ] .
“ **Sure thing , you may** .
“ 当然 事物 , 你 可能 .

当然可以。

[wi:l] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['nɔ:v(ə)ltɪ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdɪ] [pər'fɔ:rmər] .
We'll be glad to have a novelty in the way of a lady performer .
出色地 是 高兴的 到 有 一个 新奇 在 这 方式 的 一个 女士 演员 .

我们很高兴能有一位女表演者带来新鲜感。

[ˈhwʌtəl] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ? ”
What'll it be ? ”
“ 什么会 它 是 ? ”

你会选什么？

“ [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] .
“ **I'll see you in the morning and tell you what I can do** .
“ 患病的 看 你 在 这 早晨 和 告诉 你 什么 我 能 做 .

“我明天早上会遇见你，告诉你我能做些什么。”

“ ['mɪsɪz] . ['kɪŋdən] [smaɪld] [ʌndər'stændɪŋli] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][kræps] . -
“ **Mrs . Kingdon smiled understandingly when she heard of the game of craps** . **115**
“ 太太 . 金顿 微笑 理解地 什么时候 她 听到 的 这 游戏 的 掷骰子 . -

金顿夫人听到掷骰子游戏时，露出了理解的微笑。¹¹⁵

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʌp] [hɪr] [hæv; həv] [dʌŋ] ['wʌndəz-z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [əb'zɜ:rvd] ,
“ **Just a few days up here have done wonders for you ,** ” **she observed** ,
“ 只是 一个 很少 天 向上 这里 有 完毕 奇迹 为了 你 , ” 她 观察到 ,

“你在这里待了短短几天，效果就非常好了，”她说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æʔ; əʔ][hɜːr; həʔ] [jʌŋ] [tʃɑːrdʒ] [əˈpruːvɪŋli] .
looking at her young charge approvingly .
寻找 在 她 年轻的 收费 赞许地 .

她赞许地看着她照顾的年轻人。

“ [jes] ; [aɪ] [fiːl] [ˈfɪzɪkli] [fɪt] — [laɪk] [ə; eɪ][ˈriːəl][ˈsoʊldʒə] . ” -
“ **Yes ; I feel physically fit — like a real soldier . ” 116**
“ 是的 ; 我 感觉 身体 合身 — 喜欢 一个 真实的 士兵 . ” -

“是的，我感觉身体状态很好——就像一个真正的士兵一样。”116

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] , [pen] [leɪd] [əˈsaɪd][sʌm; səm][ˈgɑːrmənts] ,
With a little sigh of relief and pleasure , Pen laid aside some garments ,
和 一个 小的 叹 的 宽慰 和 乐趣 , 笔 铺设 旁边 一些 服装 ,

潘恩带着一丝如释重负的喜悦，轻轻地放下了一些衣物。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [sɜːrəpˈtɪʃəsli] [ˈwɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔːt] [dʒoʊ] .
on which she had been steadily and surreptitiously working , and sought Jo .
在 哪个 她 有 到过 稳步 和 偷偷摸摸 在职的 , 和 寻求 乔 .

她一直在暗中默默地进行这项工作，并寻找乔。

“ [kʌm] [daʊn] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈɜːdʒd] ,
“ **Come down under cover of one of the hills , ” she urged ,**
“ 来 向下 在下面 覆盖 的 一 的 这 丘陵 , ” 她 敦促 ,

“到山坡下来，躲到山坡上去，”她催促道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [maɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] .
“ **and I will show you what my part in the day's work will be .**
“ 和 我 将要 展示 你 什么 我的 部分 在 这 天 工作 将要 是 .

“我将向你们展示我今天工作中要扮演的角色。”

[ˈspeʃ(ə)] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .
Special exhibition .
特别的 展览 .

特别展览。

[ædˈmɪt(ə)ns] [friː] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈʌðər] [ˌspekˈteɪtəs] [əˈlaʊd] .
Admittance free , but no other spectators allowed .
准入 自由的 , 但 不 其他 观众 允许 .

免费入场，但不允许其他观众入内。

“ [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][dʒoʊ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; əʔ][hɜːr; həʔ][æz; əz][wʌn] [geɪzɪz] [æt; əʔ][sʌm; səm]
“ **Half an hour later Jo was gazing at her as one gazes at some**
“ 一半 一个 小时 之后 乔 曾是 凝视 在 她 作为 一 凝视 在 一些

[ˈmɑːrvələs] [pərˈfɔːrmər] ,
marvelous performer ,
奇妙 演员 ,

半小时后，乔凝视着她，就像人们凝视一位杰出的表演者一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɔː] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ɪkˈsprest] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [bʌt; bət][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv]
but his awe and admiration were expressed in a simple but effective
但 他的 敬畏 和 钦佩 是 表达 在 一个 简单的 但 有效的

[ˈfreɪz] :
phrase :
短语 :

但他对上帝的敬畏和钦佩之情却用一句简单而有力的话语表达了出来：

“ [oʊ] , [ˈberbi] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðəm; ðəm][ɔːl] ！
“ **Oh , baby , but you can put it over them all !**
“ 哦 ， 婴儿 ， 但 你 能 放 它 超过 他们 全部 ！
“ 哦，宝贝，但你可以把它盖在他们所有人身上！ ”

“ [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ðə; ði] [ˈkɪŋdən] [ˈhaʊshoʊld] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv]
“ **That afternoon when the Kingdon household came down to occupy the row of**
“ 那 下午 什么时候 这 金顿 家庭 来了 向下 到 占据 这 排 的
[reɪzd] [siːts] [iˈrektɪd] [ɪn][ðə; ði] “ [fiːld] ,
raised seats erected in the “ field ,
提高 座位 竖立 在 这 “ 场地 ,
“那天下午，当金顿一家来到田野里，坐在一排高高的座位上时，

“ [pen][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .
“ **Pen was missing .**
“ 笔 曾是 丢失的 .
笔不见了。

[hɜːr; hər] [ˈæbsəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] following117
Her absence was a mystery until the following117
她 缺席 曾是 一个 神秘 直到 这 following117
她的失踪一直是个谜，直到接下来的117

[taɪpt] [ˈproʊgræmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] [ˈhændɪd] [aʊt] :
typed programs for the day were handed out :
打字 程序 为了 这 天 是 递交 出去 :
当天发放了打印好的节目单：

[ˈaʊtlɔː] [hɔːrs] [ʃoʊ]
OUTLAW HORSE SHOW
取缔 马 展示
亡命之徒马术表演

[tɑːp] [hɪl] [pɑːrk]
TOP HILL PARK
顶部 爬坡道 公园
山顶公园

[dʒoʊ][ˈgæri] , [ˈtʃæmpiən] [ˈraɪdər][ʌv; əv][tɑːp] [hɪl] , [wɪl] [raɪd] [tɜːrn][ˈtɜːrt(ə)][ænd; ənd] [pɪntʃ] [ˈhɪtər] .
JO GARY , Champion Rider of Top Hill , will ride Turn Turtle and Pinch Hitter .
乔 加里 ， 冠军 骑士 的 顶部 爬坡道 , 将要 骑 转动 龟 和 捏 击球手 .
Top Hill 的冠军骑手 JO GARY 将骑乘 Turn Turtle 和 Pinch Hitter。

[ˈsliːpi] [ˈsændi] [wɪl] [raɪd] [ˈbætlʃɪp] [greɪ] [ænd; ənd][ˈbeɪbi] [dɔːl] .
SLEEPY SANDY will ride Battleship Gray and Baby Doll .
困 沙 将要 骑 战列舰 灰色的 和 婴儿 玩具娃娃 .
瞌睡桑迪将骑乘战舰灰和娃娃宝贝。

[ˈdʒeɪki] [fɔr] [wɪl] [raɪd] [ˈpɪklɪd] [piːt] [ænd; ənd][paɪkər] .
Jakey Fourr will ride Pickled Pete and Piker .
杰基 四 将要 骑 腌制 皮特 和 派克 .
JAKEY FOURR 将骑乘 Pickled Pete 和 Piker。

[dʒiːn] [ˈdɔːsi] [wɪl] [raɪd][ˌhaɪəˈwɔθə][ænd; ənd] [wɪz] .
GENE DOSSEY will ride Hiawatha and Whizz .
基因 档案 将要 骑 海华沙 和 呼啸 .
吉恩·多西将骑乘海华沙和威兹。

[mɪs] [ˈpeni] [ˈænti]
MISS PENNY ANTE
错过 一分钱 赌注
佩妮小姐

([mɪs] [pəˈheləpi] [ləˈmɑːnt])
(**Miss Penelope Lamont**)
(错过 佩内洛普 拉蒙特)

(佩内洛普·拉蒙特小姐)

[wɪl] [raɪd] ['eniθɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] ！
Will ride anything brought into the ring ！
将要 骑 任何事物 带来 进入 这 戒指 ！

任何被带进赛场的东西我都骑！

[greɪt] [eksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv] [rʌf] ['raɪdɪŋ] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [noʊˈtɔːriəs] ['raɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
GREAT EXHIBITION OF ROUGH RIDING by the most notorious riders of the West .
伟大的 展览 的 粗糙的 骑术 经过 这 最多 臭名昭著 骑手 的 这 西方 .

西部最臭名昭著的骑手们带来了一场精彩绝伦的骑术表演。

[ˈoʊnli][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈmæɪnɪdʒəbl̩] ['æɪnɪmlz] [wɪl] [biː; bi] ['rɪdn̩] . -
Only the most unmanageable animals will be ridden . 118
仅有的 这 最多 难以控制 动物 将要 是 骑 . -

只有最桀骜不驯的动物才会被骑乘。118

[kɪŋdənz] [aɪ] - ['glæsɪz] [keɪm] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʃɑːk] .
Kingdon's eye - glasses came off with a sense of shock .
金顿的 眼睛 - 眼镜 来了 离开 和 一个 感觉 的 震惊 .

金顿的眼镜被吓了一跳，随即掉了下来。

“ [ðɪs] [wɪl] ['nevər][duː] , ['mɑːrgrət] ！
“ **This will never do , Margaret ！**
“ 这 将要 绝不 做 , 玛格丽特 ！

“玛格丽特，这绝对不行！”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd̩] .
“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

“ [ðoʊz] ['kreɪzi] [bɔɪz] [hæv; həv][noʊ] [sens] .
“ **Those crazy boys have no sense .**
“ 那些 疯狂的 男孩们 有 不 感觉 .

“那些疯小子毫无理智。”

[ðeɪl] [brɪŋ] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪld][ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːk] - ['lʊkɪŋ] ,
They'll bring out some of those wild horses , and that meek - looking ,
他们会 带来 出去 一些 的 那些 荒野 马匹 , 和 那 温顺 - 寻找 ,

他们会牵出一些野马，还有那些看起来很温顺的马，

[ˈlɪt(ə)l] ['derdev(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [kɜːrts] [wɪl] [kɔːl] ['eni] [blʌf] .
little daredevil friend of Kurt's will call any bluff .
小的 胆大妄为者 朋友 的 库尔特的 将要 称呼 任何 虚张声势 .

库尔特的那个胆大妄为的小朋友什么虚张声势都敢戳穿。

[ʃiː; ji] ['mʌsnt̩] [biː; bi] [əˈlaʊd̩] [tuː; tə][raɪd] .
She mustn't be allowed to ride .
她 不得 是 允许 到 骑 .

绝对不能让她骑车。

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪˈstreɪnd̩] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd̩] [əˈweɪ] .
“ **His wife restrained him as he started away .**
“ 他的 妻子 克制 他 作为 他 开始 离开 .

“他正要离开时，被妻子拦住了。”

“ [aɪ] [fiːl] ['kɔːnfɪdənt̩] [ðæt] [ʃiː; ji][kæn; kən][duː] — ['eniθɪŋ] .
“ **I feel confident that she can do — anything .**
“ 我 感觉 自信的 那 她 能 做 — 任何事物 .

“我相信她能做到任何事。”

[ʃiː ʃi][tʊʊld][em ˈiː][ʃiː ʃi][kʊd; kəd][raɪd] . “
She told me she could ride .”
她 讲述 我 她 可以 骑 . ”

她告诉我她会骑马。

“ [wel] , ” [hiː hi] [rɪˈplaɪd] [rɪˈzaɪnɪdli] , “ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [left] [ˈevriθɪŋ] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˈgɜːlz][tuː; tə]
“ **Well , ” he replied resignedly , “ I always have left everything regarding girls to**
” 出色地 , ” 他 回复 无奈地 , ” 我 总是 有 左边 一切 关于 女孩们 到
[jʊr; jər][ˈdʒʌdʒmənt] ,
your judgment ,
你的 判断 ,

“好吧,”他无奈地回答说,“关于女孩子的一切,我一直都交由你来判断。”

[soʊ][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] .
so I suppose I must now , but I am surprised at you .
所以 我 认为 我 必须 现在 , 但 我 是 惊讶 在 你 .

所以我想我现在必须这么做了,但我对你感到惊讶。

“ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɑːn] [dəˈsaɪfɜːɪŋ] [ˈpenz] [pɑːrt][ɪn]
“ **The children were thrown into a state of excitement on deciphering Pen's part in**
” 这 孩子们 是 抛掷 进入 一个 状态 的 激动 在 破译 笔的 部分 在
[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [fiːts] .
the coming feats .
这 未来 壮举 .

“孩子们在弄清 Pen 在接下来的壮举中所扮演的角色后,兴奋不已。”

[ə; eɪ][ˈbjʊːgl] [ˈsaʊndɪd] .
A bugle sounded .
一个 号角 听起来 .

号角响起。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [roʊd][ðə; ði] [fɔːr] [slɪm] , [jʌŋ] [tɑːp][ˈraɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntɪ] [fɔːrs] ,
Into the ring rode the four slim , young top riders of the ranch force ,
进入 这 戒指 骑 这 四 苗条的 , 年轻的 顶部 骑手 的 这 牧场 力量 ,
牧场骑兵队的四名身材精瘦、年轻有为的顶尖骑手骑马进入了场地。

[tʃɑːpəˈraːdʒoʊs][ænd; ənd][sɒmˈbrɛərəʊz] [ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈevɪdəns] .
chaparajos and sombreros being much in evidence .
查帕拉霍斯 和 墨西哥帽 存在 很多 在 证据 .

chaparajos 和 sombreros 很明显。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [stʌnts] [ɪn][ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈwestərn] way119
They gave the usual stunts in the typical Western way119
他们 给予 这 通常 特技 在 这 典型的 西 way119

他们以典型的西方方式表演了惯常的特技。119

[ɑːn][ə; eɪ] [træk] [træmp] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ˈæsfbɔːlt] ,
on a track tramped as hard as asphalt ,
在 一个 追踪 践踏 作为 难的 作为 沥青 ,

在一条被踩踏得像沥青一样坚硬的轨道上,

[ðə; ði] [tæˈtuː] [ʌv; əv] [huːf] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd] [ɜːrθ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaʊndləs] [ˈætməsfɪr] .
the tattoo of hoofs making the hard earth ring in the soundless atmosphere .
这 纹身 的 蹄子 制作 这 难的 地球 戒指 在 这 无声 气氛 .

马蹄印划破寂静,在坚硬的土地上发出清脆的响声。

[ðer; ðər] [fiːts] , [ˈsɪŋɡli] [ænd; ənd] [təˈɡeðər] , [wɜːr; wər] [ˈmɑːrvələs] ,
Their feats , singly and together , were marvelous ,
他们的 壮举 , 单独 和 一起 , 是 奇妙 ,

他们各自的功绩以及共同的壮举都令人叹为观止。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ˈnɑːv(ə)lti] ,
but there was lacking to the onlookers the charm of novelty ,
但那里曾是缺乏到这旁观者这魅力的新奇 ,
但旁观者却觉得它缺乏新奇的魅力。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz] [ænd; ənd][ˈsɪmələr] [ˌeksəˈbɪʃənz] [ʌv; əv]
as they had long been accustomed to these and similar exhibitions of
作为他们有长的到过习惯到这些和相似的展览的
[ˈhɔːrsmənʃɪp] .
horsemanship .
马术 .

他们早已习惯了这些以及类似的马术表演。

[ˈevriːwənz] [hɑːrt] [biːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfæstər][wɪð; wɪθ] [ɪkˈspektənsi] , [ˈðerfɔːr] , [wen] [ðer; ðər] [keɪm]
Everyone's heart beat a little faster with expectancy , therefore , when there came
每个人的心打一个小的快点和预期 , 所以 , 什么时候那里来了
[əˈnʌðər] [bler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] .
another blare of the trumpet .
其他喧嚣的这喇叭 .

因此，当号角再次响起时，每个人的心跳都因期待而加快了一些。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [keɪm] “ [mɪs] [ˈpenɪ] [ˈæntɪ] , ” [slɪm][ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] ,
Into the ring came “ Miss Penny Ante , “ slim and straight as a boy scout ,
进入这戒指来了 “ 错过一分钱赌注 , “ 苗条的和直的作为一个男生侦察 ,
“佩妮·安特小姐”走进了擂台，她身材苗条，像个童子军一样笔直。

[klæd][ɪn] [ˈpʌtɪ] , [dɑːrk] [bluː] [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈɑːlɪv] - [dræb] [blaʊs] .
clad in puttees , dark blue breeches and an olive - drab blouse .
覆膜在绑腿 , 黑暗的蓝色的马裤和一个橄榄 - 单调女式衬衫 .

她穿着绑腿、深蓝色马裤和橄榄绿衬衫。

[ə; eɪ] [sliːk] , [ʃaɪ] [koʊlt][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈdʌktɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] .
A sleek , shy colt was suddenly inducted into the scene of action .
一个光滑 , 害羞的小马曾是突然入选进入这场景的行动 .
一匹毛色光滑、性格腼腆的小马驹突然被卷入了这场冲突之中。

[ðen] [ðer; ðər][brɪˈgæŋ][ə; eɪ] [ˈfrɪski] [geɪm] [ʌv; əv] [məˈnuːvəz] .
Then there began a frisky game of maneuvers .
然后那里开始一个活泼的游戏的机动 .

然后，一场活泼的战术游戏开始了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ,
The little ,
这小的 ,
小的，

[wʊd] - [biː; bi][ˈraɪdər] [pruːvd] [æz; əz] [ˈwerɪ] [ænd; ənd][ˈnɪmb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][koʊlt][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːnəli]
would - be rider proved as wary and nimble as the colt on which she finally
会 - 是骑士已证实作为警惕和灵活作为这小马在哪个她最后
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈʃuːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈbraɪd(ə)l] .

succeeded in shooting a bridle .
成功了在射击一个辔 .

这位想当骑手的女子表现得像她最终成功套上缰绳的那匹小马驹一样谨慎而敏捷。

[əˈnʌðər] [raʊnd] [ʌv; əv] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [ænd; ənd][wʌn][ˈleg] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈslendər] [nek] ,
Another round of come and go , and one leg went over the slender neck ,
其他圆形的的来和去 , 和一条腿去超过这苗条脖子 ,
又是一轮来回走动，一条腿搭在了纤细的脖子上。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡlɑːsi] [bæk] [slɪd][ðə; ði] [laɪð] [ˈfɪɡjər] .
and then down the glossy back slid the lithe figure .
和然后向下这光滑后退滑行这轻盈数字 .

然后，一个苗条的身影顺着光滑的背面滑了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] , [prəu'test, 'prəu-] [neɪ] , [ðə; ði] colt120
With a wondering , protesting neigh , the colt120
和 一个 好奇 , 抗议 嘶 , 这 colt120

伴随着一声疑惑而抗议的嘶鸣，科尔特120

[traɪd] [ɔ:l][ðə; ði][tæktɪks] [noʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['spi:ʃi:z] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ,
tried all the tactics known to his species , but they were of no avail ,
尝试 全部 这 策略 已知 到 他的 物种 , 但 他们 是 的 不 可用 ,
他尝试了所有他所属种族所知道的策略，但都无济于事。

[ænd; ænd][æftər] ['sɜ:rkliŋ] [ænd; ænd][ɑ:r 'i:] - ['sɜ:rkliŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] , [pen] ['kɑ:mlɪ] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪm; ɪm]
and after circling and re - circling the ring , Pen calmly relinquished him
和 后 盘旋 和 关于 - 盘旋 这 戒指 , 笔 平静地 放弃 他
[ænd; ænd] [ə'veɪtɪd] [ðə; ði][nekst] ['ɔ:fər] .
and awaited the next offer .
和 等待中 这 下一个 提供 .

在绕着圈转了一圈又一圈后，潘平静地放开了他，等待着下一个提议。

[ə; eɪ][waɪld] - [aɪd] ['mʌstæŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] .
A wild - eyed mustang was the victim .
一个 荒野 - 眼睛 野马 曾是 这 受害者 .
受害者是一匹眼神狂野的野马。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] ,
As soon as she was mounted ,
作为 很快 作为 她 曾是 安装 ,
她一被骑上去，

[hi:; hi][roʊz] [haɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd] [fi:t] [bʌt; bət] [keɪm] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [læm] [ænd; ænd] ['endɪd] [ɪn]
he rose high on his hind feet but came down like a lamb and ended in
他 玫瑰 高的 在 他的 后 脚 但 来了 向下 喜欢 一个 羊肉 和 结束 在
[ˈspɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tɑ:p] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] .
spinning like a top around the ring .
旋转 喜欢 一个 顶部 大约 这 戒指 .
他后腿高高站起，却像羔羊一样落下，最后像陀螺一样绕着场地旋转。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['prəʊtest] [went] [ʌp] [wen] [ə; eɪ][di:mə'naɪəkəl] - ['lʊkɪŋ] ['bʌkskɪn] [wʌz; wəz] [prə'du:st] .
A general protest went up when a demoniacal - looking buckskin was produced .
一个 一般的 反对 去 向上什么时候 一个 恶魔般的 - 寻找 鹿皮 曾是 生产 .
当一件外形怪异、如同恶魔般的鹿皮制品被制作出来时，引发了普遍的抗议。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɔ:rs] - [mæd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['kɪŋdən] .
“ They are horse - mad ! ” exclaimed Kingdon .
“ 他们 是 马 - 疯狂的 ! ” 惊呼 金顿 .
“他们简直是马痴！”金顿惊呼道。

“ ['mɑ:rgɾət] , [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:p] [raɪt] [hɪr] . ”
“ Margaret , this is going to stop right here . ”
“ 玛格丽特 , 这 是 去 到 停止 正确的 这里 . ”
“玛格丽特，这件事到此为止。”

“ ['lu:ɪs] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['ɜ:rnɪstli] , “ [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] [hɔ:rs] - [pleɪ] [tu:; tə][pen] .
“ Louis , ” she replied earnestly , “ this is only horse - play to Pen .
“ 路易斯 , ” 她 回复 切实 , “ 这 是 仅有的 马 - 玩 到 笔 .
“路易,”她认真地回答说,“这对潘来说只是玩闹而已。”

[noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['pʌnɪŋ] .
No , I am not punning .
不 , 我 是 不是 双关语 .

不，我不是在玩文字游戏。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [fɪː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,
I didn't know she was going to make this exhibition ,
我 没有 知道 她 曾是 去 到 制作 这 展览 ,
我不知道她会举办这个展览。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [wei] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [fɪː; ʃi][kæn; kən] [ˈiːzəli] [lɪv; laɪv][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]
but some way I feel that she can easily live up to the promises in the
但 一些 方式 我 感觉 那 她 能 容易地 居住 向上 到 这 承诺 在 这
[ˈproʊgræm] .
program .
程序 .

但我总觉得她完全能够兑现节目中的承诺。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌndʒ] [ðə; ði] [ˈbʌkskɪn] [went] [streɪt] [ˈɪntuː][mɪd] - [er] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [hɑːrd] .
" **With a plunge the buckskin went straight into mid - air and came down hard .**
" 和 一个 暴跌 这 鹿皮 去 直的 进入 中 - 空气 和 来了 向下 难的 .
“随着一声俯冲，鹿皮马径直跃入半空，然后重重地摔了下来。”

[ðen] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [əˈmɪd][ə; eɪ][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ʌv; əv] [dʌst] , [hiː; hi] [traɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [trɪks] ,
Then at full speed amid a whirling of dust , he tried all his tricks ,
然后 在 满的 速度 之中 一个 旋转 的 灰尘 , 他 尝试 全部 他的 技巧 ,
然后，他全速前进，扬起漫天尘土，使出了浑身解数。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] held121
but always the little figure held121
但 总是 这 小的 数字 held121
但始终是那个小小的身影121

[hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈiːzəli] [traɪˈʌmfənt] ,
her position , easily triumphant ,
她 位置 , 容易地 凯 ,
她的地位，轻松获胜，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [hɪðərˈtuː] [ʌnˈmaʊntəbəl] [ˈænɪm(ə)l] [əˈgen] [keɪm] [ˈtremblɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd]
and finally the hitherto unmountable animal again came trembling to earth and
和 最后 这 迄今为止 无法安装 动物 再次 来了 发抖 到 地球 和
[əˈbiːdiəntli] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪdɜːz] [wɪl] .
obediently followed his rider's will .
顺从地 随后 他的 骑手的 将要 .
最后，这头之前无人能骑的动物再次颤抖着落到地上，顺从地听从了骑手的命令。

" [juːv] [wʌn] !
" **You've won !**
" 你已经 韩元 !
“你赢了！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊˌbɔɪz] .
" **cried the cowboys .**
" 哭 这 牛仔 .
“牛仔们喊道。”

" [naʊ] , [brɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈsæd(ə)l] [hɔːrs] — [ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm]
" **Now , bring me a horse , a real saddle horse — the kind you give a kingdom**
" 现在 , 带来 我 一个 马 , 一个 真实的 鞍 马 — 这 种类 你 给 一个 王国
[fɔːr; fər] !
for !
为了 !
“现在，给我牵来一匹马，一匹真正的鞍马——那种你愿意用一个王国去换的马！ ”

" [fɪː; ʃi] [dɪˈmɑːndɪd] .
" **she demanded .**
" 她 要求 .
她质问道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] [bɪt] , [ɪf] [juː; jə] [dəʊnt] [maɪnd] .

“ **I'd like to ride a bit , if you don't mind .**
“ ID 喜欢 到 骑 一个 少量 , 如果 你 不 头脑 :

“如果你不介意的话,我想骑一会儿。”

“ [ðeɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['θɜ:roʊbred] .

“ **They brought her a beautiful thoroughbred .**
“ 他们 带来 她 一个 美丽的 纯种马 :

他们给她带来了一匹漂亮的纯种马。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['li:pɪŋ] [ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [ðə; ði]

She rode around the ring a few times , and then , leaping the fence to the
她 骑 大约 这 戒指 一个 很少 时代 , 和 然后 , 跳跃 这 栅栏 到 这
[ɪn'kloʊʒər] ,
inclosure ,
附件 ,

她绕着场地骑了几圈,然后跳过围栏进入围栏内。

[wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] , [hɜ:r; həɹ] [blʌd] [θɹɑ:bɪŋ] , [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ['pʌʊndɪŋ]

was away and over the hills , her blood throbbing , her heart pounding
曾是 离开 和 超过 这 丘陵 , 她 血 悸动 , 她 心 猛击

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] [sɔ:ft] ,

as she felt the soft ,
作为 她 毛毡 这 柔软的 ,

她离开了,翻过山丘,血液怦怦直跳,心脏砰砰直跳,她感觉到了柔软的.....

[ˌsaʊθ'west] [wɪnd] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [ðə; ði] ['saɪrən] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['fri:dəm] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ɪrz] .

southwest wind in her face , the siren song of freedom ringing in her ears .
西南 风 在 她 脸 , 这 警笛 歌曲 的 自由 铃声 在 她 耳朵 :

西南风吹拂着她的脸庞,自由的歌声在她耳边回响。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['swi:tənəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [er] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] ['nɒstrəlz] .

The divine sweetness of the mountain air was in her nostrils .
这 神圣的 甜味 的 这 山 空气 曾是 在 她 鼻孔 :

她鼻腔里充满了山间空气的甘甜气息。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'kɔ:ld] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ræpsədi] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['pʌʊndɪŋ]

She was recalled from her state of rhapsody by the sound of pounding
她 曾是 召回 从 她 状态 的 狂想曲 经过 这 声音 的 猛击

[hu:f] [bɪ'hɑɪnd] [hɜ:r; həɹ] .

hoofs behind her .
蹄子 在后面 她 :

她正沉浸在喜悦之中,身后传来急促的马蹄声,将她拉回了现实。

[ʃiː; ʃɪ] [hæf] [tɜ:rnd] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] ['sæd(ə)l] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [dʒoʊ] .

She half turned in her saddle , expecting to see Jo .
她 一半 转向 在 她 鞍 , 期待 到 看 乔 :

她半转过身,以为会看到乔。

[ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [niːd] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] - [toʊnd] “ [weɪt] ! ” [tuː; tə] [reɪn] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [hɔ:rs] .

She didn't need the commanding - toned “ Wait ! ” to rein in her horse .
她 没有 需要 这 指挥 - 色调 “ 等待 ! ” 到 缰绳 在 她 马 :

她不需要用命令式的语气喊“等等!”来控制她的马。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'skru:təb(ə)l] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] blazing122

There was an inscrutable look in the blazing122
那里 曾是 一个 难以捉摸 看 在 这 blazing122

在炽热的122中,有一种难以捉摸的眼神。

[aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtɪŋ] ['hɔ:rsmən] ,

eyes of the approaching horseman ,
眼睛 的 这 接近 骑手 ,

迎面而来的骑马者的目光,

[ə; eɪ] [kəmˈpeɪlɪŋ] [fɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz][hiː; hi][roʊd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hær] .
“ **a compelling force in his broad shoulders as he rode up to her** .
一个 引人注目的 力量 在 他的 广阔 肩膀 作为 他 骑 向上 到 她 .

他宽阔的肩膀散发出一种令人敬畏的力量，他骑马向她走来。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]ˈɡoʊɪŋ] ?
“ **Where are you going ?**
“ 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里？

“ [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] .
“ **he demanded** .
“ 他 要求 .

他质问道。

“ [ˈnoʊwər] .
“ **Nowhere** .
“ 无处 .

“无处。

[dʒʌst] [ˈraɪdɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
Just riding , “ she replied .
只是 骑术 , “ 她 回复 .

“只是骑车而已，”她回答说。

[hɜːr; hær] [ʌpˈlɪftɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈvɪvɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [hɜːr; hær] [aɪz] [ˈspɑːrklɪŋ] .
Her uplifted face was vivid with joy , her eyes sparkling .
她 提升 脸 曾是 生动 和 喜悦 , 她 眼睛 闪闪发光 .

她昂首挺胸，脸上洋溢着喜悦，双眼闪闪发光。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [səfˈjuːzd] [hɜːr; hær] [tʃiːks] .
Suddenly a wave of color suffused her cheeks .
突然 一个 海浪 的 颜色 弥漫 她 脸颊 .

突然，她双颊泛起了一抹红晕。

“ [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] !
“ **I wasn't running away !**
“ 我 不是 跑步 离开 !

“我没有逃跑！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [diˈklerd] , [səˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .
“ **she declared , suppressing a chuckle** .
“ 她 声明 , 抑制 一个 轻笑 .

“她说着，忍住笑意。”

“ [ˈɑːnɪst] , [aɪ] [ˈwɔznt] .
“ **Honest , I wasn't** .
“ 诚实的 , 我 不是 .

“老实说，我不是。”

[ɪts] [fiːld] [deɪ] .
It's field day .
它是 场地 天 .

是运动会日。

[aɪv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [stʌnts] [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [eɪkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈriːəl] , [ˈregjələr] [raɪd] .
I've been doing stunts and I just ached for a real , regular ride .
我已经 到过 正在做 特技 和 我 只是 疼痛 为了 一个 真实的 , 常规的 骑 .

我一直在做特技表演，现在特别渴望能骑一次真正的、普通的摩托车。

[ɪts] [soʊ][grænd][tuː; tə][biː; bi] [əˈstraɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [jɔːrɪz] !
It's so grand to be astride a horse and feel the world is yours !
它是 所以 盛大 到 是 跨骑 一个 马 和 感觉 这 世界 是 你的 !

骑在马背上，感觉整个世界都属于自己，这种感觉真是太棒了！

[wen] [dɪd][ju:; jɔ] [kʌm] [hoʊm] ? "
 When did you come home ? "
 什么时候 做过 你 来 家 ? "

你什么时候回家的？

" [aɪ] ['hævnt] [kʌm] [hoʊm] .
 " I haven't come home .
 " 我 还没有 来 家 .

“我还没回家。”

[aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə] ['faʊlɜ:z] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,
 I am on my way to Fowler's to subpoena a witness ,
 我 是 在 我的 方式 到 福勒的 到 传票 一个 证人 ,

我正前往福勒处传唤一名证人，

[ænd; ənd][aɪ][roʊd] [ðɪs] [wei] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] .
 and I rode this way meaning to stop but a moment .
 和 我 骑 这 方式 意义 到 停止 但 一个 片刻 .

我骑车往这边走，本打算只停一会儿。

[aɪ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][bɪg] [hɪl] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jɔ][roʊd][ɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] .
 I came over the big hill just as you rode into the ring .
 我 来了 超过 这 大的 爬坡道 只是 作为 你 骑 进入 这 戒指 .

我翻过大山坡的时候，你正好骑马进入赛场。

" [ʃi:; ji] [stoʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪm'pæsiv] [feɪs] .
 " She stole a look at his impassive face .
 " 她 偷窃 一个 看 在 他的 冷漠 脸 .

她偷偷瞥了一眼他面无表情的脸。

" [ænd; ənd][ju:; jɔ] [sɔ:] [ðə; ði][spɔ:rts] ? "
 " And you saw the sports ? "
 " 和 你 锯 这 运动的 ? "

“你看了体育比赛吗？ ”

" [jes] ; [ænd; ənd][roʊd][ɑ:n]['æftər][ju:; jɔ] — "
 " Yes ; and rode on after you — "
 " 是的 ; 和 骑 在 后 你 — "

“是的，然后我骑马跟在你后面——”

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jɔ] [fɪrd] [jɔr; jər]['prɪz(ə)nər] might123
 " Because you feared your prisoner might123
 " 因为 你 害怕 你的 囚犯 might123

“因为你惧怕你的囚犯可能123

[bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [frentʃ] [li:v] ?
 be taking French leave ?
 是 采取 法语 离开 ?

打算休法国假吗？

[noʊ] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [tu:; tə][em 'i:] .
 No ; this is the end of the rainbow to me .
 不 ; 这 是 这 结尾 的 这 彩虹 到 我 .

不，对我来说，这就是彩虹的尽头。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [li:v] — [æt; ət]['prez(ə)nt] .
 I have no desire to leave — at present .
 我 有 不 欲望 到 离开 — 在 展示 .

我目前没有离开的意愿。

" [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər]['raɪdɪŋ] ['sloʊli] [ɑ:n] .
 " They were riding slowly on .
 " 他们 是 骑术 缓慢地 在 .

他们缓缓地向前行驶。

“ [wer] [did][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [raid] ? ”
“ Where did you learn to ride ? ”
“ 在哪里 做过 你 学习 到 骑 ？ ”

“你在哪里学的骑马？”

“ [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [bɔːŋ] [ə'gəʊ] . ”
“ I don't remember ; it was so long ago . ”
“ 我 不 记住 ； 它 曾是 所以 长的 前 . ”

“我不记得了，那是很久以前的事了。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz]['sɜːrkəs] ['raɪdɪŋ] . ”
“ That was circus riding . ”
“ 那 曾是 马戏团 骑术 . ”

“那是马戏团的表演。”

“ [aɪ 'tiː][did] [lʊk] [laɪk][aɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['deprəkertɪŋli] . ”
“ It did look like it , ” she said deprecatingly . ”
“ 它 做过 看 喜欢 它 , ” 她 说 贬义地 . ”

“看起来确实像那样，”她贬低地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [raid] [laɪk] [ðæt] , [waɪ] [did][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði]['sɜːrkəs][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] — ”
“ If you can ride like that , why did you leave the circus for the life — ”
“ 如果 你 能 骑 喜欢 那 , 为什么 做过 你 离开 这 马戏团 为了 这 生活 — ”

“如果你骑马技术这么好，为什么还要离开马戏团去过这种生活——”

“ [ʌv; əv][ə; eɪ] [krʊk] ? ” [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] . ”
“ Of a crook ? ” she finished . ”
“ 的 一个 骗子 ？ ” 她 完成的 . ”

“骗子吗？”她接着说。

“ [sə'pəʊz] [aɪ] [stəʊl] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][soʊld][aɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [və'muːs] . ”
“ Suppose I stole a horse and sold it and had to vamoose . ”
“ 认为 我 偷窃 一个 马 和 卖 它 和 有 到 逃跑 . ”

“假设我偷了一匹马，把它卖了，然后不得不逃跑。”

[ɪːv(ə)n]['sɜːrkəs]['mænədʒɜːz, 'mænɪdʒɜːz][dəʊnt] [ɪm'plɔɪ] [θiːvz] . ”
“ Even circus managers don't employ thieves . ”
“ 甚至 马戏团 经理 不 采用 窃贼 . ”

就连马戏团经理都不会雇用小偷。

“ [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raid][tuː; tə] - [deɪ] ? ” [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] . ”
“ Who gave you permission to ride to - day ? ” he demanded . ”
“ WHO 给予 你 允许 到 骑 到 - 天 ？ ” 他 要求 . ”

他质问道：“谁允许你今天骑车的？”

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blaʊs] [ə; eɪ]['prəʊgræm][ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'tiː]
“ She pulled from the pocket of her blouse a program and handed it ”
“ 她 拉 从 这 口袋 的 她 女式衬衫 一个 程序 和 递交 它

[tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

“ to him . ”
“ 到 他 . ”

她从衬衫口袋里掏出一份节目单递给了他。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪtʃərd] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['mɑːdɪstli] . ”
“ You see I was featured , ” she explained modestly . ”
“ 你 看 我 曾是 特色 , ” 她 解释 谦虚地 . ”

“你看，我上了封面，”她谦虚地解释道。

[hiː; hi] [riːd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] . ”
“ He read it with a frown expressive of displeasure . ”
“ 他 读 它 和 一个 皱眉 富有表现力的 的 不满 . ”

他皱着眉头，一脸不满地读完了信。

“ [dɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðɪs] ? ” -
“ **Did Mrs . Kingdon know you were going to do this ?** ” **124**
“ 做过 太太 . 金顿 知道 你 是 去 到 做 这 ？ ” -

“金顿夫人知道你要这么做吗？”124

“ [noʊ][wʌn][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [nuː] . ”
“ **No one but one of the men knew .** ”
“ 不 一 但 一 的 这 男人 知道 . ”

“除了其中一人之外，其他人都不知道。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][men] ? ”
“ **How did you come to meet the men ?** ”
“ 如何 做过 你 来 到 见面 这 男人 ？ ”

你是怎么认识他们的？

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˌɪntrəˈduːst] [em ˈiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd][aɪ] [met] [ðə; ði] [ˈʌðər] [æt; ət]
“ **The children introduced me to one of them and I met the others at**
“ 这 孩子们 介绍 我 到 一 的 他们 和 我 遇见 这 其他的 在
[ðə; ði] [dæns] .
the dance .
这 舞蹈 .

“孩子们向我介绍了其中一位，我在舞会上认识了其他人。”

[aɪ][ˈnevər] [nuː] [wʌt] [ˈdænsɪŋ] [ˈriːəli] [ment] [ʌnˈtɪl] [ðen] .
I never knew what dancing really meant until then .
我 绝不 知道 什么 跳舞 真的 意思是 直到 然后 .

直到那时，我才真正明白跳舞的意义。

[aɪv] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈgeɪmɪ] [geɪm] , [tuː] .
I've learned to play a very gamey game , too .
我已经 学习 到 玩 一个 非常 野味 游戏 , 也 .

我也学会了玩一款非常考验技巧的游戏。

[kræps] .
Craps .
掷骰子 .

掷骰子。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] [kɜːrt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ˈoʊvər] [kɔːt]
“ **With a jerk Kurt brought his horse to a halt and reaching over caught**
“ 和 一个 混蛋 库尔特 带来 他的 马 到 一个 停止 和 到达 超过 捕捉
[hɜːr; hər][ˈbraɪd(ə)] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][spɜːr][hɜːr; hər] [hɔːrs] [ˈɑːnwərd] .
her bridle as she was about to spur her horse onward .
她 辔 作为 她 曾是 关于 到 刺 她 马 向前 .

“库尔特猛地勒住马，伸手抓住她的缰绳，阻止她策马奔跑。

“ [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] [ˈevriθɪŋ] ?
“ **Did you tell Mrs . Kingdon everything ?**
“ 做过 你 告诉 太太 . 金顿 一切 ？

你把所有事情都告诉金顿太太了吗？

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈstɜːrnlɪ] .
“ **he asked sternly .**
“ 他 问 严厉地 .

他严厉地问道。

“ [ˈevriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [dɪˈmjʊrli] .
“ **Everything I could remember ,** “ **she replied demurely .**
“ 一切 我 可以 记住 , “ 她 回复 端庄地 .

“我能记住的一切都记得，”她腼腆地回答道。

“ [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][toʊld][juː; jʊ] . ”
“ **Far more than I told you** . ”
“ 远的 更多的 比 我 讲述 你 . ”
“远比我告诉你的要多得多。”

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? ”
“ **What did she say ?** ”
“ 什么 做过 她 说 ? ”
“她说了什么？ ”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈmætər] [ɪn]
“ **She is going to talk to you and ask you to leave the entire matter in**
“ 她 是 去 到 讲话 到 你 和 问 你 到 离开 这 全部的 事情 在
[hɜːr; həɹ][hændz] .
her hands .
她 双手 .

“她会跟你谈谈，并请你把整件事都交给她来处理。”
“ [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [ɔːrt] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] .
“ **He broke the short silence that followed** .
“ 他 打破 这 短的 沉默 那 随后 .
他打破了短暂的沉默。

“ [ˈdænsɪŋ] , [kræps][ænd; ənd][ˈbrɑːŋkoʊ] - [ˈbreɪkɪŋ] [ɑːr; əɹ][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] . ”
“ **Dancing , craps and bronco - breaking are not what I brought you here for** . ”
“ 跳舞 , 掷骰子 和 野马 - 打破 是 不是 什么 我 带来 你 这里 为了 . ”
“我带你们来这里可不是为了跳舞、掷骰子和驯马的。”

“ [bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] [lɑːts][ʌv; əv] [ˈlðər] [θɪŋz] , [tuː] .
“ **But I've done lots of other things , too** .
“ 但 我已经 完毕 很多 的 其他 事物 , 也 .
“但我还做了很多其他事情。”

[ˈsoʊd] [θriː] [deɪz] [streɪt] , [ˈlɜːrniɪd] [haʊ] to125
Sewed three days straight , learned how to125
缝制的 三 天 直的 , 学习 如何 to125
连续缝了三天，学会了怎么做125

山顶小径的便士(Penny of Top Hill Trail)

第5/10页

[meɪk] ['sælədz] , [hɜ:rd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['lesnz; 'lesənz] , [pɪkt] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [waɪz] [tu:; tə]
make salads , heard the children's lessons , picked flowers and getting wise to

[ə; eɪ] [hoʊm] ['ætməsfɪr] ['evrɪ] ['mɪnɪt] .
a home atmosphere every minute .

做沙拉，听孩子们上课，采摘鲜花，每时每刻都在感受着家庭的温馨氛围。

[ju:; jʊ] [wəʊnt] [send] [em 'i:] [ə'weɪ] ?
You won't send me away ?

你不会把我赶走吧？

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [ə'gen] .
" He was scowling at the program again .

他又对着节目皱起了眉头。

" [waɪ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] ['penɪ] ['æntɪ] ? "
" Why are you called Penny Ante ? "

“你为什么叫佩妮·安特？”

" [ju:; jʊ] ['ɑ:bdʒekt] [tu:; tə] [ɔ:l] [ʌv; əv] [maɪ] [neɪmz] .
" You object to all of my names .

“你反对我所有的名字。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [wʌz; wəz] ['betɪ:z] [fɔ:lt] .
But this one was Betty's fault .

但这次是贝蒂的错。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪntrə'du:st] [em 'i:] [æz; əz] - [ænt] ['penɪ] , - [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['bækwərd] . "
She introduced me as ' Aunt Penny , ' and of course they put it backward . "

她介绍我时叫我“佩妮阿姨”，当然，他们肯定把我的名字弄反了。

" [hu:] [du:] [ðeɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ? "
" Who do they think you are ? "

“他们以为你是谁？”

" [jɔ:; jər] - ['leɪdɪ] [frend] - [hɪr] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,
" Your ' lady friend ' here for a visit ,

“你的‘女伴’来拜访你了，

" [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['gɪɡ(ə)] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] .
" she answered with the little giggle that always offended him .

她咯咯地笑着回答，那种笑声总是让他很不高兴。

[ðen] , [ə'pi:zɪŋli] :
Then , appeasingly :

然后，令人安心的是：

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] [sed] [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪf] [ˈoʊnli][juː; jʊ] [ænd; ənd][fiː; fi] [nuː] [huː] [aɪ][ˌeɪ ˈem]
“ **Mrs . Kingdon said it would be better if only you and she knew who I am**
“ 太太 . 金顿 说 它 会 是 更好 的 如果 仅有 的 你 和 她 知道 WHO 我 是
[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] . “
and why I am here at the ranch . “
和 为什么 我 是 这 里 在 这 牧 场 . “
“金顿太太说，最好只有你和她知道我是谁，以及我为什么来这个牧场。”

“ [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , “ [hiː; hi] [dəˈrektɪd] .
“ **Go back to the house ,” he directed .**
“ 去 后退 到 这 房 子 , “ 他 指 导 .
“回房子去,”他命令道。
“ [aɪ] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
“ **I'll be home in a few days .**
“ 患 病 的 是 家 在 一 个 很 少 天 .

“我过几天就回家了。”
“ [əˈbiːdiəntli] [fiː; fi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
“ **Obediently she turned her horse and he rode in the opposite direction .**
“ 顺 从 地 她 转 向 她 马 和 他 骑 在 这 对 面 的 方 向 .
她听话地调转马头，他便朝相反的方向骑去。

“ [kɜːrt] — [ˈmɪstər] . [ˈwɒltɜːz] !
“ **Kurt — Mr . Walters !**
“ 库 尔 特 — 先 生 . 沃 尔 特 斯 !
“库尔特——沃尔特斯先生！ ”

“ [fiː; fi] [kɔːld] [ɪnˈtriːtɪŋli] . -
“ **she called entreatingly . 126**
“ 她 称 为 恳 求 地 . -
她恳求道。 126

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [fiː; fi] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He turned in his saddle and waited until she rode back to him .
他 转 向 在 他 的 鞍 和 等 待 直 到 她 骑 后 退 到 他 .
他转过身，坐在马鞍上，等着她骑马回来。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , “ [fiː; fi] [sed] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈdaʊnkæst] ,
“ **There is something I want to tell you ,” she said , her eyes downcast ,**
“ 那 里 是 某 物 我 想 到 告 诉 你 , “ 她 说 , 她 眼 睛 沮 丧 ,
“我有件事想告诉你,”她低着头说。

[ə; eɪ] [feɪnt] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
a faint note of exultation in her voice .
一 个 头 晕 的 笔 记 的 大 喜 在 她 嗓 音 .
她声音里带着一丝淡淡的喜悦。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [θɪŋ] — [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] — [ɔːr] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] — [sɪns] [aɪv] [bɪn] [hɪr] ,
“ **I haven't taken a thing — or tried to — or wanted to — since I've been here ,**
“ 我 还 没 有 已 采 取 一 个 事 物 — 或 者 尝 试 到 — 或 者 通 缉 到 — 自 从 我 已 经 到 过 这 里 ,
“自从我来到这里，我什么都没拿过——也没尝试过——也没想过要拿。”

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [ˈtʃænsɪz] .
and I've had lots of chances .
和 我 已 经 有 很 多 的 机 会 .
我有很多机会。

“ [rɪˈsiːvɪŋ] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ˈpliːdɪŋli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði]

“ Receiving no reply , she looked up pleadingly , and was startled at the

接收 不 回复 , 她 看起来 向上 恳求地 , 和 曾是 惊慌 在 这

[trænsfərˈmeɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

transformation in his eyes ,

转型 在 他的 眼睛 ,

“得不到回应, 她抬起头, 带着恳求的语气望他, 却被他眼神中的变化吓了一跳。”

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈnæroʊ] , [koʊld][ænd; ənd][ʌv; əv] [stiːl] - [greɪ] [ˈjeɪd] , [bʌt; bət] [naʊ]

which were usually narrow , cold and of steel - gray shade , but now

哪个 是 通常 狭窄的 , 寒冷的 和 的 钢 - 灰色的 阴影 , 但 现在

[wɜːr; wər][dɑːrk] ,

were dark ,

是 黑暗的 ,

这些房间通常狭窄、阴冷, 呈钢灰色, 但现在却变得昏暗。

[ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈpɪti] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][hɜːrz] .

shining and full of infinite pity as they looked down into hers .

灼灼 和 满的 的 无限 遗憾 作为 他们 看起来 向下 进入 她的 .

他们俯视着她, 眼中闪烁着光芒, 充满了无限的怜悯。

“ [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] .

“ I am glad to hear it , ” he said gently .

“ 我 是 高兴的 到 听到 它 , ” 他 说 轻轻地 .

“听到这个消息我很高兴,”他温和地说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] .

“ You know that was why I brought you here .

“ 你 知道 那 曾是 为什么 我 带来 你 这里 .

“你知道我带你来这里的原因。”

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][em ˈiː] .

Now you must do more for me .

现在 你 必须 做 更多的 为了 我 .

现在你必须为我做更多。

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ˈmɪŋg(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] , [ɔːr] [rɪˈpiːt] [tuː; tə] - [ˈdeɪz] [ˈproʊgræm] .

You mustn't mingle with the men , or repeat to - day's program .

你 不得 交融 和 这 男人 , 或者 重复 到 - 天 程序 .

你不得与男人们混在一起, 也不得重演今天的节目。

[aɪ][waɪːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [haʊs] - [ˈwʊmən] .

I want you to be like her — a house - woman .

我 想 你 到 是 喜欢 她 — 一个 房子 - 女士 .

我希望你像她一样——成为一名家庭主妇。

[gʊd] - [baɪ] — [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] .

Good - bye — until I come home .

好的 - 再见 — 直到 我 来 家 .

再见——直到我回家。

“ [hiː; hi][roʊd] [ˈswɪftli] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [ˈstɑːpɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] .

“ He rode swiftly away , and she laughed softly to herself , stopping suddenly .

“ 他 骑 迅速地 离开 , 和 她 笑了 轻轻 到 她自己 , 停止 突然 .

他策马疾驰而去, 她独自轻轻地笑了笑, 突然停了下来。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [soʊ] [ˈfʌni] [ˈæftər] [ɔːl] ; [ɪts] [ˈriːəli] [pəˈθetɪk] .

“ It isn't so funny after all ; it's really pathetic .

“ 它 不是 所以 有趣的 后 全部 ; 它是 真的 可怜的 .

“其实一点也不好笑, 真是太可悲了。”

[bʌt; bət] — [ə; eɪ] [haʊs] - [ˈwʊmən] !
But — a house - woman !
但 — 一个 房子 - 女士 !

但是——一个女佣！

[ʃiː; ji][ɡɒdz] ! -
Ye Gods ! 127
叶 神 ! -

我的天哪！ 127

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [aɪ][waːnt][tuː; tə][biː; bi] — [ɔːr][kʊd; kəd][biː; bi] .
That is the last thing I want to be — or could be .
那 是 这 最后的 事物 我 想 到 是 — 或者 可以 是 .

那是我最不想成为——或者说最不可能成为——的人。

[ɪts] [ɔːl] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)lti] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈstedi] [ˈdaɪət] — [oʊ] , [em ˈiː] !
It's all well for a novelty , but for steady diet — oh , me !
它是 全部出色地 为了 一个 新奇 , 但 为了 稳定的 饮食 — 哦 , 我 !

偶尔尝鲜当然不错，但要是长期坚持吃正餐——哦，我的天！

[ɪf] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [lɔː] [leɪd] [daʊn] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈhiːd][biː; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ]
If Hebby could have heard the law laid down to me , he'd be overcome with
如果 - 可以 有 听到 这 法律 铺设 向下 到 我 , 他会 是 克服 和
[gliː] .
glee .
高兴 .

如果赫比能听到我给他立下的规矩，他一定会高兴得不得了。

[pʊr] [oʊld] [hɛb] !
Poor old Heb !
贫穷的 老的 希伯来书 !

可怜的老赫布！

[aɪ][bet][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ˈfrɔːθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [niːt] [slɪp] .
I bet he is still frothing at the mouth because I gave him such a neat slip .
我 赌注 他 是 仍然 起泡 在 这 嘴 因为 我 给予 他 这样的 一个 整洁的 滑 .

我敢打赌他现在还在气得跳脚，因为我给了他这么漂亮的一记耳光。

[aɪ] [siːm] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][hæv; həv][ˈoʊnli][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkiːpəz] .
I seem , however , to have only succeeded in changing keepers .
我 似乎 , 然而 , 到 有 仅有的 成功了 在 变化 守门员 .

然而，我似乎只是成功地更换了守门员。

" [ʃiː; ji] [roʊd] [ɑːn] ,
" **She rode on ,**
" 她 骑 在 ,

她继续骑行，

[hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] [ˈsmaɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [wen] [ʃiː; ji] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [kɜːrts]
her conscience smiting her now and then when she recalled the look in Kurt's
她 良心 惩罚 她 现在 和 然后 什么时候 她 召回 这 看 在 库尔特的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

每当她想起库尔特眼中的神情，她的良心就会不时地责备她。

" [aɪ][dəunt] [dɪˈzɜːrv] [ˈpɪti] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːr] [ˈeniwʌn] , " [ʃiː; ji] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsædli] .
" **I don't deserve pity from him or anyone , " she thought a little sadly .**
" 我 不 应得 遗憾 从 他 或者 任何人 , " 她 想法 一个 小的 令人遗憾的是 .

“我不值得他或任何人的怜悯，”她有些伤感地想。

[ʃiː ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈmen](ə)n] [æt; ət][tɑːp] [hɪl] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [met][ðə; ði] [ˈfɔːrmən] .
She made no mention at Top Hill of having met the foreman .
她 制成 不 提到 在 顶部 爬坡道 的 拥有 遇见 这 领班 .

她在山顶山只字未提见过工头的事。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] , [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ʃiː ʃi] [ˈrevəld] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv]
Notwithstanding his orders , for three days she revelled in the companionship of
虽然 他的 订单 , 为了 三 天 她 尽情狂欢 在 这 友谊 的

[dʒoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][men] .

Jo and the men .
乔 和 这 男人 .

尽管他下令禁止，她还是连续三天沉浸在与乔和男人们的陪伴中。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈhɑːrvɪst] [ɔːl][ðə; ði] [heɪ] [wiː; wi][kæn; kən] , ” [ʃiː ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] , “ [waɪl] [kaɪnd][kɜːrt]
“ **We must harvest all the hay we can , ” she told him , “ while Kind Kurt**
“ 我们 必须 收成 全部 这 干草 我们 能 , ” 她 讲述 他 , ” 尽管 种类 库尔特
[ɪz] [əˈweɪ] .
is away .
是 离开 .

“我们必须趁着库尔特国王不在家的时候，尽可能多地收割干草，”她告诉他。

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [ʃiː ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [roʊd][frʌm; frəm]
“ **On the evening of the third day , she found herself watching the hill road from**
“ 在 这 晚上 的 这 第三 天 , 她 成立 她自己 观看 这 爬坡道 路 从
[taʊn] .
town .
镇 .

“第三天晚上，她发现自己正从镇上眺望着山路。”

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˈsɪstər] [æn] , ” [ʃiː ʃi] [θɔːt] .
“ **I feel like Sister Anne , ” she thought .**
“ 我 感觉 喜欢 姐姐 安妮 , ” 她 想法 .

“我觉得自己就像安妮修女一样，”她心想。

“ [ɪts] [ɑːd] , [waɪ] [aɪ][eɪˈem] [ˈwɑːntɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] , -
“ **It's odd , why I am wanting him to return , 128**
“ 它是 奇怪的 , 为什么 我 是 想要 他 到 返回 , -

“这很奇怪，为什么我希望他回来，”128

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [dʌz] , [maɪ] [fʌn] [wɪl] [biː; bi] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði][bʌd] .
for when he does , my fun will be nipped in the bud .
为了 什么时候 他 做 , 我的 乐趣 将要 是 轻咬 在 这 芽 .

因为他一旦这么做，我的乐趣就得从头开始了。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][fɔːr; fər][ɪts] [ˈmæstər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [fɔːr; fər]
It may be the feeling of a dog for its master that I have acquired for
它 可能 是 这 感觉 的 一个 狗 为了 它是 掌握 那 我 有 获得 为了
[maɪ] [ˈʃerɪf] [mæn] .
my sheriff man .
我的 警长 男人 .

我对我的警长可能产生了像狗对主人一样的感情。

[dʒoʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [suːn] [tuː; tə] [westkɑːts] .
Jo will be going soon to Westcott's .
乔 将要 是 去 很快 到 韦斯科特 .

乔很快就要去韦斯科特家了。

[wen] [hɪz; ɪz] [treɪn] [hæd] [pʊld] [aʊt] ,
When his train had pulled out ,
 什么时候 他的 火车 有 拉 出去 ,
 当他的火车驶离车站时，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpəʊstˌɒfɪs] [ænd; ənd][ˈfrænsɪs][wɒz; wəz][sent] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][meɪl] . -
they went to the postoffice and Francis was sent in for the mail . 129
他们 去 到 这 邮局 和 弗朗西斯 曾是 发送 在 为了 这 邮件 . -

他们去了邮局，弗朗西斯被派去取邮件。 129

“ [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .
“ A letter for you , mother , ” he said , running up to the car .
“ 一个 信 为了 你 , 母亲 , ” 他 说 , 跑步 向上 到 这 车 .
“妈妈，给你写封信，”他一边说着，一边跑向汽车。

“ [ɪts] [ənt] [ˈhelɪnz] [ˈraɪtɪŋ] .
“ It's Aunt Helen's writing .
“ 它是 阿姨 海伦的 写作 .

“这是海伦阿姨写的。”

“ [æn; ən] [ˈæŋkjəs] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈmɑːrgrət] [kɪŋdənz] [aɪz] [æz; əz][fɪː; fɪ] [riːd] .
“ An anxious look came into Margaret Kingdon's eyes as she read .
“ 一个 焦虑的 看 来了 进入 玛格丽特 金顿的 眼睛 作为 她 读 .
“玛格丽特·金顿在阅读时，眼中流露出焦虑的神色。”

“ [ˈdɔːrɪs][ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈsɪstər] [ˈwɒnts] [em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ” [fɪː; fɪ] [ɪkˈspleɪnd]
“ Doris is ill , and my sister wants me to come to her , ” she explained
“ 多丽丝 是 患病的 , 和 我的 姐姐 想要 我 到 来 到 她 , ” 她 解释
[tuː; tə][pen] .
to Pen .
到 笔 .

“多丽丝生病了，我姐姐想让我去看看她，”她向彭解释道。

“ [fɪː; fɪ][ɪz] [kwat] [ˈhelpləs] [ɪn][ə; eɪ] [sɪk] [ruːm] [ænd; ənd][ˈdɔːrɪs][æskz][fɔːr; fər][em ˈiː] .
“ She is quite helpless in a sick room and Doris asks for me .
“ 她 是 相当 无助 在 一个 生病的 房间 和 多丽丝 问 为了 我 .
“她在病房里很无助，多丽丝向我求助。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [treɪn] [iːst] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [send] [maɪ] [ˈlʌɡɪdʒ] [ɑːn][tuː; tə]
There is a train east in an hour and you can send my luggage on to
那里 是 一个 火车 东方 在 一个 小时 和 你 能 发送 我的 行李 在 到
[em ˈiː] .
me .
我 .

一小时后有一趟开往东部的火车，你可以把我的行李托运过来。

[aɪl] [rɪˈtʊːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈdɔːrɪs][ɪz] [kɑːnvəˈles(ə)nt] . “
I'll return as soon as Doris is convalescent . ”
患病的 返回 作为 很快 作为 多丽丝 是 康复期 . “
等多丽丝康复后，我就回去。

“ [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , ” [ˈpraːmɪst] [pen] .
“ I will do all I can to help with the children , ” promised Pen .
“ 我 将要 做 全部 我 能 到 帮助 和 这 孩子们 , ” 承诺 笔 .
“我会尽我所能帮助孩子们，”彭承诺道。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .
“ I know you will .
“ 我 知道 你 将要 .

我知道你会的。

[ænd; ənd][dʒoʊ][kæn; kən][stɑːp][æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrɪlɪnz] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][tɑːp] [hɪl] .
And Jo can stop at Mrs . Merlin's and take her to Top Hill .
和 乔 能 停止 在 太太 . 梅林的 和 拿 她 到 顶部 爬坡道 .
乔可以去梅林太太家，然后带她去山顶。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈzaɪd] [ɪn][maɪ] [ˈæbsəns] .
She always presides in my absence .
她 总是 主持 在 我的 缺席 .

我不在的时候，她总是主持会议。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhaʊski:pər] [ænd; ənd][ɪz][ˈnevər] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ɔːr] [əˈfɪʃəs] . "
She is a good housekeeper and is never disagreeable or officious . "
她 是 一个 好的 管家 和 是 绝不 令人不快的 或者 爱管闲事的 . "

她是个好管家，而且从不让人讨厌或爱管闲事。

" [dʒoʊ] [sez] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrlɪn] [ˈʃɪni] [ɑːn][hɜːr; həʀ] [oʊn] [saɪd] , " [ˈædɪd] [ˈbɪli] .
" Jo says Mrs . Merlin shinnies on her own side , " added Billy .
" 乔 说道 太太 . 梅林 短跑 在 她 自己的 边 , " 额外 比利 .

“乔说梅林太太在她自己这边打冰球，”比利补充道。

" [dʒoʊ][ɪz] [raɪt] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" Jo is right , " replied his mother .
" 乔 是 正确的 , " 回复 他的 母亲 .

“乔说得对，”他母亲回答道。

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] [druː] [pen] [əˈsaɪd] . -
At the station Mrs . Kingdon drew Pen aside . 130
在 这 车站 太太 . 金顿 画 笔 旁边 . -

在车站，金顿夫人把彭拉到一边。130

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [kɜːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈkɔːʃənd] .
" You must tell Kurt , you know , " she cautioned .
" 你 必须 告诉 库尔特 , 你 知道 , " 她 警告 .

“你必须告诉库尔特，你知道的，”她告诫道。

[pen] [lʊkt] [ˈpleɪntɪv] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kənˈdʌktərz] " [ɔːl] [əˈbɔːrd] " [kɔːl] [ˈendɪd] [ðə; ðɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
Pen looked plaintive , but the conductor's " all aboard " call ended the conversation .
笔 看起来 哀怨 , 但 这 指挥家的 " 全部 船上 " 称呼 结束 这 对话 .

潘恩神情哀怨，但列车员的“全体上车”的喊声结束了谈话。

" [wiːl] [seɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [prerz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈlesnz; ˈlesənz] [laɪk] [ˈmʌðər] [toʊld][juː ˈes] ,
" We'll say our prayers and our lessons like mother told us ,
" 出色地 说 我们的 祈祷 和 我们的 课程 喜欢 母亲 讲述 我们 ,

“我们会像妈妈教导我们的那样祈祷和学习。”

" [sed] [ˈfrænsɪs][æz; əz] [ðeɪ] [ˈmoʊtərd] [hoʊm] ,
" said Francis as they motored home ,
" 说 弗朗西斯 作为 他们 机动车 家 ,

“弗朗西斯一边开车回家一边说道，”

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kɑːnt][biː; bi] [tuː] [gʊd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .
" but of course we can't be too good all the time .
" 但 的 课程 我们 不能 是 也 好的 全部 这 时间 .

“但我们当然不可能一直都那么完美。”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ə; eɪ][ˈriːəl] [hɔːrs] — [nɑːt][ə; eɪ][ˈpoʊni] . "
I am going to ride a horse , a real horse — not a pony . "
我 是 去 到 骑 一个 马 , 一个 真实的 马 — 不是 一个 小马 . "

我要骑马，骑真正的马——不是小马。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [leɪt] [naɪts] , " [dɪˈklerd] [ˈbɪli] .
" I am going to sit up late nights , " declared Billy .
" 我 是 去 到 坐 向上 晚的 夜晚 , " 声明 比利 .

“我要熬夜了，”比利宣布道。

“ [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [wer] [jɔːr; jəːr] [kloʊðz] [ænd; ənd] [pleɪ] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [ˈbeti] [ɪnˈfɔːrmd]
“ **And I shall wear your clothes and play I am a boy , ” Betty informed**
“ 和 我 将 穿 你的 衣服 和 玩 我 是 一个 男生 , ” 贝蒂 知情的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“我会穿上你的衣服，扮演一个男孩，”贝蒂告诉他。

“ [wel] , ” [θɔːt] [pen] , “ [ˈæftər][ɔːl] [ðɪːz] [,deklə'reɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] ,
“ **Well , ” thought Pen , “ after all these Declarations of Independence ,**
“ 出色地 , ” “ 想法 笔 , ” “ 后 全部 这些 声明 的 独立 ,
“ 嗯 , ” 潘心想 , “ 在发表了所有这些独立宣言之后 ,

[aɪ] [fiːl] [aɪ][mʌst; məst][get][ɪn][ðə; ði] [fər'bɪdn] [fruːt] [geɪm] , [tuː] .
I feel I must get in the forbidden fruit game , too .
我 感觉 我 必须 得到 在 这 禁止 水果 游戏 , 也 .
我也觉得我必须加入这场禁果游戏。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .
I know what I'll do .
我 知道 什么 患病的 做 :

我知道我该怎么做。

[aɪl] [nɔːt] [tel] [kɜːrt] — [nɔːt] [raɪt] [ə'weɪ] , [æt; ət] [liːst] .
I'll not tell Kurt — not right away , at least .
患病的 不是 告诉 库尔特 — 不是 正确的 离开 , 在 至少 :

我不会告诉库尔特——至少不会马上告诉。

“ [hæf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrɪnz] [ˈkɑːtɪdʒ] .
“ **Half way to the ranch they stopped at Mrs . Merlin's cottage .**
“ 一半 方式 到 这 牧场 他们 停止 在 太太 : 梅林的 小屋 :
“ 在前往牧场的途中，他们在梅林太太的小屋停了下来。”

“ [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [prə'praɪəti] [tuː; tə] [pər'fek(ə)n] , ” [θɔːt] [pen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
“ **She certainly looks the part of propriety to perfection , ” thought Pen , as she**
“ 她 当然 看起来 这 部分 的 礼 到 完美 , ” “ 想法 笔 , 作为 她
[ˈsɜːrveɪd] [ðə; ði] [tɔːl] ,
surveyed the tall ,
调查 这 高的 ,
“她看起来确实非常端庄得体，”潘心想，一边打量着这位高挑的女子。

[ˈæŋɡjələɹ] , [ˈspektəklɪ] [ˈwʊmən] , [huː] came131
angular , spectaclled woman , who came131
角度 , 戴眼镜的 女士 , WHO came131
棱角分明、戴着眼镜的女人，她来了131

[tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] [huːz] [grɪm] [fɪtʃər] [rɪ'lækst] [ˈslaɪtli] [ˈæftər][ə; eɪ] [kiːn] [glæns] [æt; ət]
to the car , and whose grim features relaxed slightly after a keen glance at
到 这 车 , 和 谁 严峻 特征 轻松 轻微地 后 一个 敏锐的 瞥一眼 在
[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .
the young girl .
这 年轻的 女孩 :

他走到车旁，目光锐利地瞥了一眼小女孩，他那严肃的表情略微放松下来。

“ [aɪl] [hæv; həv] [fɔːr] [ˈtʃɪldrən] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θriː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I'll have four children this time instead of three , ” she said .**
“ 患病的 有 四 孩子们 这 时间 反而 的 三 , ” “ 她 说 :
“这次我要生四个孩子，而不是三个，”她说。

“ [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] , ” [rɪ'flektɪd] [pen] ,
“ **What would she think , ” reflected Pen ,**
“ 什么 会 她 思考 , ” “ 反映 笔 ,
“她会怎么想呢？”潘心想。

“ [ɪf] [kaɪnd] [kɜ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [wʌn][ɪz] !
“ **if Kind Kurt should tell her what kind of a child the fourth one is !**
“ 如果 种类 库尔特 应该 告诉 她 什么 种类 的 一个 孩子 这 第四 一 是 !
“如果善良的库尔特告诉她第四个孩子是什么样的人！ ”

“ [bæk] [æt; ət][tɑ:p] [hɪl] , [pen] [pækt] [ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈsprest] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . ['kɪŋdən]
“ **Back at Top Hill , Pen packed the luggage to be expressed to Mrs . Kingdon**
“ 后退 在 顶部 爬坡道 , 笔 包装 这 行李 到 是 表达 到 太太 . 金顿
,
,
,

回到山顶后，彭恩收拾好行李，准备寄给金顿夫人。
[ænd; ænd][dʒʊʊ] [meɪd] [əˈnʌðər] [trɪp][tu:; tə] [taʊn] , ['plænɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ][frʌm; frəm][ðər; ðər][tu:; tə]
and Jo made another trip to town , planning to go from there to
和 乔 制成 其他 旅行 到 镇 , 规划 到 去 从 那里 到
[westkɑ:ts] .
Westcott's .
韦斯科特 .

乔又去了一趟镇上，打算从那里去韦斯科特家。
[æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] [kɜ:rt] [əˈraɪvd] , [ænd; ænd][pen] ['tʃʌklɪd] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [i:ˈzəli] [ri:d] [hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪ]
At dinner time Kurt arrived , and Pen chuckled as she easily read his dismay
在 晚餐 时间 库尔特 到达的 , 和 笔 轻笑 作为 她 容易地 读 他的 沮丧
[æt; ət][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
at the situation .
在 这 情况 .

晚餐时分，库尔特到了，佩恩轻笑了一声，因为她轻易地就看出了他对这种情况的沮丧。
“ ['hi:z] [fɔ:'si:ɪŋ] [ænd; ænd] ['dredɪŋ] [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)l] [θɪŋz] [aɪ] [meɪ] [du:][ɔ:r][eɪˈem]
“ **He's foreseeing and dreading all sorts of terrible things I may do or am**
“ 他是 预见 和 恐惧 全部 排序 的 糟糕的 事物 我 可能 做 或者 是
[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] .
capable of doing .
有能力的 的 正在做 .

“他预见到并害怕我可能会做或有能力做的各种可怕的事情。
[dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈtrʌb(ə)l] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪˈti:] .
Just because he is looking for trouble , I have no desire to give it .
只是 因为 他 是 寻找 为了 麻烦 , 我 有 不 欲望 到 给 它 .
虽然他想找麻烦，但我不想给他机会。

[aɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] [nu:] [roʊl][ænd; ænd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [teɪm] , [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:rl][aɪ][kæən; kən]
I'll play a new role and show him what a tame , good little girl I can
患病的 玩 一个 新的 角色 和 展示 他 什么 一个 驯服 , 好的 小的 女孩 我 能
[bi:; bi] ;
be ;
是 ;

我将扮演一个新角色，向他展示我可以是一个多么温顺、乖巧的小女孩；
[ˈmeɪbi] [aɪl] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ænd; ænd] [ˈɪtl] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈri:əl] [rɪˈfɔ:rm] .
maybe I'll like being one and it'll turn out to be a real reform .
或许 患病的 喜欢 存在 一 和 它将 转动 出去 到 是 一个 真实的 改革 .

也许我会喜欢上这种角色，而这最终会成为一项真正的改革。
[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɔ:flɪ] [ɑ:d] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈpɛdəld] [aɪˈdi:əl][ɪn][ðə; ði] [θi:f] ! ” -
It would be awfully odd if he found his pedalled ideal in The Thief ! ” 132
它 会 是 非常 奇怪的如果 他 成立 他的 踏板 理想的 在 这 贼 ! ” -
如果他真的在《盗贼》中找到了自己理想的踏板车，那可就太奇怪了！ 132

[ʃiː, ji] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [aɪz] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] .
She was conscious of his searching eyes upon her .
她 曾是 有意识的 的 他的 搜索 眼睛 之上 她 .
她感觉到他审视的目光正落在她身上。

[ʃiː, ji] [lʊkt] [dɪˈmjʊəli] [daʊn] .
She looked demurely down .
她 看起来 端庄地 向下 .
她羞涩地低下了头。

[ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] , [səbˈduːd] [vɔɪs] [ʃiː, ji] [riːd] [ˈlɪt(ə)] [ˈstɔːrɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
In a soft , subdued voice she read little stories to the children ,
在 一个 柔软的 , 低沉的 嗓音 她 读 小的 故事 到 这 孩子们 ,
她用轻柔低沉的声音给孩子们读小故事，

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [ˈbedtaɪm] [ˈaʊər] [keɪm] , [ʃiː, ji] [went] [ˌʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
and when their bedtime hour came , she went upstairs with them .
和 什么时候 他们的 就寝时间 小时 来了 , 她 去 楼上 和 他们 .
到了睡觉时间，她就和他们一起上楼去了。

[ˈleɪtər] [ʃiː, ji] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [vəˈrændə] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
Later she joined him on the library veranda where he was smoking his pipe ,
之后 她 加入 他 在 这 图书馆 阳台 在哪里 他 曾是 吸烟 他的 管道 ,
后来她来到图书馆的阳台上，看到他正在抽烟斗。

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [naɪts] [wen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]
for it was one of the few nights when it was warm enough for such
为了 它 曾是 一 的 这 很少 夜晚 什么时候 它 曾是 温暖的 足够的 为了 这样的
[ɪnˈdʌldʒəns] .
indulgence .
放纵 .
因为这是为数不多的几个温暖到足以享受这种乐趣的夜晚之一。

[ʃiː, ji] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌnˈfɔːltərɪŋ] .
She went up to him unfalteringly .
她 去 向上 到 他 毫不动摇地 .
她毫不犹豫地走到他面前。

“ [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [maɪˈself] [ɑːn] [ˈɑːnər] [waɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] [ɪz] [əˈweɪ] , ” [ʃiː, ji] [sed] [ˈɡreɪvli] .
“ **I have put myself on honor while Mrs . Kingdon is away , ” she said gravely .**
“ 我 有 放 我 在 荣誉 尽管 太太 . 金顿 是 离开 , ” 她 说 严重地 .
“金顿夫人不在的时候，我以荣誉为重任，”她严肃地说。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] [hɑːrd] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː] ,
“ **I will try hard to do as you want me to do ,**
“ 我 将要 尝试 难的 到 做 作为 你 想 我 到 做 ,
我会努力按照你的要求去做，

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪziə] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [ˌem ˈiː] .
but it will be easier for me if you will trust me .
但 它 将要 是 更轻松 为了 我 如果 你 将要 相信 我 .
如果你能信任我，对我来说会更容易些。

“ [hɜːr; həɹ] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [soʊ] [ˈveri] [streɪt] ,
“ **Her eyes looked out so very straight ,**
“ 她 眼睛 看起来 出去 所以 非常 直的 ,
“她的目光直直地望着前方，

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrldli] [ˈwɪzdəm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðəm; ðəm][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi]
with none of the worldly wisdom he had seen in them the day she
和 没有任何 的 这 世俗 智慧 他 有 已见 在 他们 这 天 她
[hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdiənʃɪp] ,
had been transferred to his guardianship ,
有 到过 转移 到 他的 监护 ,
她身上丝毫没有他从她被移交给他监护那天起, 在她身上看到的那些世俗智慧。

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈhɑːrbɜːɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [daʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪnˈserəti] .
that he found himself incapable of harboring any further doubt of her sincerity .
那 他 成立 他自己 无法 的 窝藏 任何 更远 怀疑 的 她 诚意 .
他发现自己再也无法对她的诚意抱有任何怀疑。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈstɔːntʃli] ; “ [aɪ] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] .
” **I will , ” he said staunchly ; “ I will trust you as she does .**
” 我 将要 , ” 他 说 坚定地 ; ” 我 将要 相信 你 作为 她 做 .
“我会的,”他坚定地说; “我会像她一样信任你。”

” [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] without133
” **They sat together in the moonlight without133**
” 他们 卫星 一起 在 这 月光 without133
他们并肩坐在月光下, 没有.....133

[ˈfɜːrðər] [kənˈvɜːrs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪˈpoʊzʃəl] [ˈsaɪləns] [ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wʌz; wəz][bɔːrn] .
further converse and in the reposeful silence a mutual understanding was born .
更远 交谈 和 在 这 宁静的 沉默 一个 相互的 理解 曾是 出生 .
进一步交谈后, 在宁静的沉默中, 彼此心照不宣地产生了默契。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [pleɪd] [sʌm; səm][oʊld] - [taɪm] [ˈɛrz] [ɑːn][ðə; ði][pɪˈænoʊ][wɪð; wɪθ]
Presently she went inside and played some old - time airs on the piano with
目前 她 去 里面 和 玩 一些 老的 - 时间 播出 在 这 钢琴 和
[ðə; ði] [kəˈresɪŋ] ,
the caressing ,
这 爱抚 ,
她随即走进屋内, 一边抚摸着, 一边在钢琴上弹奏了一些古老的曲子。

[ˈlɪŋgərɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [pleɪ] [baɪ] [ɪr] .
lingering touch of those who play by ear .
挥之不去的 触碰 的 那些 WHO 玩 经过 耳朵 .
那些凭感觉演奏的人留下的挥之不去的印记。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] ?
” **Where did you learn to play ?**
” 在哪里 做过 你 学习 到 玩 ?
你在那里学的演奏?

” [hiː; hi] [æskt] [ˈwʌndrɪŋli] .
” **he asked wonderingly .**
” 他 问 惊奇地 .
他疑惑地问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ˈslaɪtli] [ˈstɑːrtld] .
She looked up , slightly startled .
她 看起来 向上 , 轻微地 惊慌 .
她抬起头, 略感吃惊。

[ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
She hadn't heard him come in and her thoughts had been far away from
她 之前没有 听到 他 来 在 和 她 想法 有 到过 远的 离开 从
[tɑːp] [hɪl] .
Top Hill .
顶部 爬坡道 .
她没有听到他进来, 她的思绪早已远离了山顶。

“ [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [lɜːrɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piˈænoʊ] .

“ **I never did learn** , ” **she said** , **rising from the piano** .

“ 我 绝不 做过 学习 , ” 她 说 , 上升 从 这 钢琴 .

“我一直没学会,”她说着,从钢琴旁站了起来。

“ [aɪ] [pleɪ] [baɪ] [ɪr] .

“ **I play by ear** .

“ 我 玩 经过 耳朵 .

我凭感觉演奏。

[aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [leɪt] .

I see it is late .

我 看 它 是 晚的 .

看来时间已经很晚了。

[aɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [ʌpˈsterz] .

I must go upstairs .

我 必须 去 楼上 .

我必须上楼了。

[ɡʊd] [naɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈwɒltɜːz] . ”

Good night , **Mr** . **Walters** . ”

好的 夜晚 , 先生 . 沃尔特斯 . ”

“晚安,沃尔特斯先生。”

“ [ɡʊd] [naɪt] , [pen] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkaɪndli] .

“ **Good night** , **Pen** , ” **he said kindly** .

“ 好的 夜晚 , 笔 , ” 他 说 亲切地 .

“晚安,潘,”他和蔼地说。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [paɪp] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [driːmz]

He returned to the porch and pipe and lost himself in a haze of dreams

他 返回 到 这 门廊 和 管道 和 丢失的 他自己 在 一个 阴霾 的 梦境

— [sʌtʃ] [driːmz] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [deɪz]

— such dreams as had been wont to come to him in his younger days

— 这样的 梦境 作为 有 到过 惯于 到 来 到 他 在 他的 年轻 天

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kaʊ] - [ˈpʌntʃər] [pʃʊr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] .

when he had been a cow - puncher pure and simple .

什么时候 他 有 到过 一个 奶牛 - 冲床 纯的 和 简单的 .

他回到门廊和烟斗旁,沉浸在梦境的迷雾中——这种梦境在他年轻时,当他还是个纯粹的牛仔时,经常会梦到这些梦。

[ˈɡæðərd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [kæmp][ˈfaɪər] [ðæt] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈbɔɪstərəs] [ˈfeɪsɪz]

Gathered about a roaring camp fire that lighted up the rough and boisterous faces

聚集 关于 一个 咆哮 营 火 那 照明 向上 这 粗糙的 和 喧闹的 面孔

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,

of his companions ,

的 他的 同伴 ,

他和同伴们围坐在熊熊燃烧的篝火旁,篝火照亮了他们粗犷而喧闹的脸庞。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

he had seemed as one of them ,

他 有 似乎 作为 一 的 他们 ,

他看起来就像他们中的一员,

[bʌt; bət][ˈleɪtər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [wel] - [ɜːrɪnd] [ˈslʌmbər] [ænd; ənd] it134

but later when they had gone to well - earned slumber and it134

但 之后 什么时候 他们 有 已消失 到 出色地 - 获得 睡眠 和 it134

但后来,当他们进入梦乡,享受着来之不易的睡眠时, 134

[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
had been his turn to guard the long lines of cattle in the cool of the
有 到过 他的 转动 到 警卫 这 长的 线条 的 牛 在 这 凉爽的 的 这
[ˈkaːtnwɒd] ,
cottonwoods ,
白杨树 ,

轮到他去杨树林荫下看守长长的牛群了。

[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [geɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdezərt] [muːn] [ˈsləʊli] [ˈdrɪftɪŋ]
he had used to gaze into the mysteries of a desert moon slowly drifting
他 有 用过的 到 目光 进入 这 谜团 的 一个 沙漠 月亮 缓慢地 漂流
[θruː] [ə; eɪ] [sɪˈruːliən] [skaɪ][ænd; ənd] [driːm] [ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz]
through a cerulean sky and dream a boy's dream of the woman who was
通过 一个 天蓝色 天空 和 梦 一个 男孩们 梦 的 这 女士 WHO 曾是
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to come to him .
到 来 到 他 .

他过去常常凝视着沙漠中缓缓飘过的月亮的神秘，做着男孩梦，梦见那个即将来到他身边的女人。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ˈoʊldər][ænd; ənd] [keɪm] [mɔːr] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] ,
As he grew older and came more into contact with the world ,
作为 他 生长 老 和 来了 更多的 进入 接触 和 这 世界 ,
随着年龄增长，他与外界接触越来越多，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] [ˈoʊvərˈwelmɪŋ] [ˌriːələˈzeɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he was brought to an overwhelming realization that the woman of his
他 曾是 带来 到 一个 压倒 实现 那 这 女士 的 他的
[driːmz] [dɪd][nɑːt][ɪgˈzɪst] .
dreams did not exist .
梦境 做过 不是 存在 .

他痛苦地意识到，他梦寐以求的女人并不存在。

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [meɪd] [æn; ən] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
The knowledge made an ache in his heart ,
这 知识 制成 一个 疼痛 在 他的 心 ,
得知真相后，他心中一阵刺痛。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈlɔːŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpraɪməri] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [wʊd] [nɑːt]
but to - night he was again longing with the primary instinct that would not
但 到 - 夜晚 他 曾是 再次 渴望 和 这 基本的 本能 那 会 不是
[biː; bi] [kɪld] ,
be killed ,
是 被杀 ,

但今晚，他再次被那种无法抑制的原始本能所驱使。

— [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʌn] .
— **longing for the One** .
— 渴望 为了 这 一 .

——渴望找到真爱。

[pen] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] .
Pen went to bed and to sleep .
笔 去 到 床 和 到 睡觉 .
潘上床睡觉了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈhaʊswaɪf] .
The next day she was a perfect model of a young housewife .
这 下一个 天 她 曾是 一个 完美的 模型 的 一个 年轻的 家庭主妇 .
第二天，她就成了年轻家庭主妇的完美典范。

[ʃiː, ʃi] [helpɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][ˈlesnz; ˈlesənz] , [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [veɪsɪs] , [treɪnd]
She helped the children with their little lessons , filled all the vases , trained
她 帮助 这 孩子们 和 他们的 小的 课程 , 已填 全部 这 花瓶 , 受过训练
[sʌm; səm] [vaɪnz] ,
some vines ,
一些 藤蔓 ,

她帮孩子们上课，把花瓶都插满了水，还修剪了一些藤蔓。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] [went] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][vəˈrændə] .
and then with some needlework went out on the veranda .
和 然后 和 一些 针线活 去 出去 在 这 阳台 .
然后她带着针线活到阳台上去了。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʃiː, ʃi] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [riˈspɒndɪd] [ˈɪntrəstɪdli] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrliːnz] [brəuˈmɪdɪk]
At the table she listened and responded interestedly to Mrs . Merlin's bromidic
在 这 桌子 她 听着 和 回应 饶有兴趣地 到 太太 . 梅林的 溴化物
[riˈmaːks] ,
remarks ,
评论 ,

在餐桌上，她饶有兴致地听着梅林太太那些老生常谈的话，并作出了回应。

[wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][moʊst] [ˈflætərɪŋli] deferential135
was gentle with the children and most flatteringly deferential135
曾是 温和的 和 这 孩子们 和 最多 奉承地 deferential135
对孩子们很温柔，而且非常恭敬。135

[tuː; tə][kɜːrt] .
to Kurt .
到 库尔特 .
致库尔特。

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər][ˈbæntər][ænd; ənd] [ˈkoʊkɪtri] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] .
Of her former banter and coquetry toward him there was no trace .
的 她 以前的 闲聊 和 卖弄风情 朝向 他 那里 曾是 不 痕迹 .
她以前对他的玩笑和轻佻举动已荡然无存。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed] ,
After the children had gone to bed ,
后 这 孩子们 有 已消失 到 床 ,
孩子们睡下之后，

[ʃiː, ʃi] [pleɪd] [ˈkrɪbɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrliːn] [waɪl] [kɜːrt] [riːd] [ðə; ði][ˈpepərz] .
she played cribbage with Mrs . Merlin while Kurt read the papers .
她 玩 克里比奇牌 和 太太 . 梅林 尽管 库尔特 读 这 文件 .
库尔特看报纸的时候，她和梅林太太玩起了纸牌游戏。

[wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈdresɪŋ] [ðæt] [naɪt] [ʃiː, ʃi] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ˈveri]
When she was undressing that night she examined her shoulders in the mirror very
什么时候 她 曾是 脱衣服 那 夜晚 她 检查 她 肩膀 在 这 镜子 非常
[ˈkloʊsli] .
closely .
密切 .
那天晚上她脱衣服的时候，对着镜子仔细地检查了自己的肩膀。

“ [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː, bi][ˈlɪt(ə)l] [wɪŋz] [ˈsprəʊtɪŋ] .
“ **There should be little wings sprouting .**
“ 那里 应该 是 小的 翅膀 发芽 .
“应该会冒出小翅膀。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [meɪk] - [brɪˈliːv] [ɡʊd] [brɪˈfɔːr] .
I was never even make - believe good before .
我 曾是 绝不 甚至 制作 - 相信 好的 前 .
我以前连假装善良都做不到。

[ðə; ði] [rɪ'læps] [wɪl] [bi; bi][ə; eɪ] ['wɪnər] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] .

The relapse will be a winner when it comes .
这 复发 将要 是 一个 优胜者 什么时候 它 来 .

复发来临时反而会是一件好事。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] ['stedɪ] [daʊn] [tu; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈnɔ:rm(ə)] [laɪf] .

If I could only steady down to something like a normal life .
如果 我 可以 仅有的 稳定的 向下 到 某物 喜欢 一个 普通的 生活 .

如果我的生活能稳定下来，过上正常的生活就好了。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] .

But I never shall .
但 我 绝不 将 .

但我永远不会。

" [ʃi; ji][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['pensɪvli] [baɪ][ə; eɪ] ['roʊz,bʊʃ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ə'pɔ:lɪŋli]

" She was standing pensively by a rosebush the next morning feeling appallingly
" 她 曾是 常设 若有所思地 经过 一个 玫瑰丛 这 下一个 早晨 感觉 令人震惊地

['wɪri] [ʌv; əv] [wel] - ['du:ɪŋ] [wen] [kɜ:rt][ɪn][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] [kloʊðz] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]

weary of well - doing when Kurt in his riding clothes suddenly appeared before her
厌倦 的 出色地 - 正在做 什么时候库尔特 在 他的 骑术 衣服 突然 出现 前 她

.
:
.

第二天早上，她若有所思地站在一丛玫瑰旁，感到无比厌倦行善，这时，身着骑马服的库尔特突然出现在她面前。

" [wʊd] [ju; jʊ] [laɪk] [tu; tə] [raɪd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?

" Would you like to ride this morning ?
" 会 你 喜欢 到 骑 这 早晨 ?

“你今天早上想骑马吗？ ”

" [hi; hi] [æskt] .

" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wɜ:rk] [ɪz] [slæk] [dʒʌst] [naʊ] .

" Work is slack just now .
" 工作 是 松弛 只是 现在 .

“现在工作比较清闲。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ʃi; ji][gə:t]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['bɔɪɪ] ['lʊkɪŋ] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd]

" With a rush of joy she got into her boyish looking outfit and mounted
" 和 一个 匆忙 的 喜悦 她 得到 进入 她 男孩子 寻找 全套服装 和 安装

[ðə; ði] [hɔ:rs] [hi; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

the horse he had chosen for her ,
这 马 他 有 选定 为了 她 ,

她欣喜若狂地穿上那身男孩气的衣服，骑上了他为她挑选的那匹马。

[ə; eɪ] ['θɜ:roʊbred] ['ænɪm(ə)] [bʌt; bət] [wʌn] [fɑ:r] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʃi; ji][hæd; həd] tried136

a thoroughbred animal but one far different from those she had tried136
一个 纯种马 动物 但 一 远的 不同的 从 那些 她 有 tried136

这是一匹纯种马，但与她之前尝试过的那些马截然不同¹³⁶

[aʊt] [ɑ:n] [fi:ld] [deɪ] .

out on field day .
出去 在 场地 天 .

外出考察。

[ʃi; ji][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)] [nɔ:t][tu; tə] [traɪ][tu; tə] ['aʊtraɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] ,

She was very careful not to try to outide the foreman ,
她 曾是 非常 小心 不是 到 尝试 到 超过 这 领班 ,

她非常小心，没有试图骑得比工头高。

[ɔːr][tuː; tə][pərˈfɔːrm] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv] ['hɔːrsmənʃɪp] .
or to perform any of her marvels of horsemanship .

或者 到 履行 任何 的 她 奇迹 的 马术 .
或者展示她任何令人惊叹的骑术。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [raɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfʊthɪlz] ,
They had a long exhilarating ride over the foothills ,
他们 有 一个 长的 令人振奋 骑 超过 这 山麓 ,
他们在山麓地带进行了一次漫长而令人兴奋的骑行。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [felt] [ðə; ði] [blʌd] ['liːpɪŋ] [əˈgen] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɑːrtɜːiːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]
and she felt the blood leaping again in her arteries at the turning from
和 她 毛毡 这 血 跳跃 再次 在 她 动脉 在 这 转弯 从
[ðə; ði][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈtʃænɪlz] [ʌv; əv] [haʊs] [laɪf][ˈɪntuː][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] .
the comfortable channels of house life into the lure of the open .
这 舒服的 频道 的 房子 生活 进入 这 饵 的 这 打开 .
她感到血液在血管中再次奔涌，因为她从舒适的家庭生活转向了广阔天地的诱惑。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ment] [fɔːr; fər] [ɪnˈdɔːrɪz] , " [fɪː; fɪ] [θɔːt] .
" I was never meant for indoors , " she thought .
" 我 曾是 绝不 意思是 为了 室内 , " 她 想法 .
“我注定不该待在室内,”她想。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][stænd][aɪ ˈtiː][ʌp] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪ] [lɔːŋɡər] [ɪf] [ˈhiːl] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs]
" I think I can stand it up here a while longer if he'll give me more of this
" 我 思考 我 能 站立 它 向上 这里 一个 尽管 更长 如果 地狱 给 我 更多的 的 这
[ˈeksəsaɪz] .
exercise .
锻炼 .

“如果他能让我多做些这样的练习，我想我还能在这里坚持一段时间。”

" [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [əˈloʊn] ,
" That night as they sat in the library alone ,
" 那 夜晚 作为 他们 卫星 在 这 图书馆 独自的 ,
“那天晚上，他们独自坐在图书馆里，

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl] ['retɪsn̩s] [ænd; ənd] [tɔːkt] — [θruː] [hɜːr; hər] ['ɡaɪd(ə)ns] — [ʌv; əv]
he lost his habitual reticence and talked — through her guidance — of
他 丢失的 他的 习惯性的 沉默寡言 和 谈话 — 通过 她 指导 — 的
[hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] .
himself and his life .
他自己 和 他的 生活 .
他一改往日的沉默寡言，在她的引导下，开始谈论自己和他的生活。

" [dʌz] [aɪ ˈtiː][ˈsætɪsfai][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] , " [fɪː; fɪ] [æskt] .
" Does it satisfy you always , " she asked .
" 做 它 满足 你 总是 , " 她 问 .
她问：“它总是能让你满意吗? ”

" ['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈruːlɪŋ] [ˈferts] [ænd; ənd] [ˈfɔːtʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [wei] ? "
" Wouldn't you like the power of ruling fates and fortunes in a city way ? "
" 不会 你 喜欢 这 力量 的 裁决 命运 和 财富 在 一个 城市 方式 ? "
“难道你不想拥有在城市里主宰命运和财富的权力吗? ”

" [noʊ] ; " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪrslɪ] .
" No ; " he replied , almost fiercely .
" 不 ; " 他 回复 , 几乎 激烈地 .
“不,”他几乎是激烈地回答道。

“ [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz]['sə:kld][ðə; ði][hɜ:rd][ænd; ənd] [ˈrɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sˈtɪrəps] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ]
” **When a man has circled the herd and risen in his stirrups to throw a**
” 什么时候 一个 男人 有 圈起来 这 一群 和 升起 在 他的 马镫 到 扔 一个
[ˈlæriət][ænd; ənd] [wɑ:tft] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][kæmp][fairz] ,
lariat and watched through the night by the light of camp fires ,
套索 和 观看 通过 这 夜晚 经过 这 光 的 营 火灾 ;
“当一个人绕着牛群转了一圈，站起身来准备抛掷套索，并在篝火的光亮下守候了一整夜，

nothing137
nothing137
nothing137

nothing137

[els] [kɔ:lz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kwɑɪt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
else calls to him quite the same way .
别的 呼叫 到 他 相当 这 相同的方式 .
其他人也以同样的方式呼唤他。

[aɪ] [ˈkudnt] [ɪnˈdɔr] [tuː; tə][ɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈbɑ:tld] [ʌp] [laɪf] — [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈsɪtɪz] .
I couldn't endure to live a bottled up life — the life of cities .
我 不能 忍受 到 居住 一个 瓶装 向上生活 — 这 生活 的 城市 .
我无法忍受那种与世隔绝的生活——城市生活。

[men] [ʌv; əv][maɪ][kaɪnd][ɑ:r; ər] [ˈbrændɪd] ; [ðeɪ] [meɪ] [ˈwɑ:ndər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [kʌm] [bæk] .
Men of my kind are branded ; they may wander , but they always come back .
男人 的 我的 种类 是 品牌 ; 他们 可能 漫步 , 但 他们 总是 来 后退 .
我们这类人身上都有烙印；我们或许会四处漂泊，但总会回来。

[ˈæftər][juː; jʊ] [wʌns] [get] [ɑ:n] [ˈɪntɪmət] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ˌoʊvərˈhed] ,
After you once get on intimate terms with the mountain and the blue overhead ,
后 你 一次 得到 在 亲密的 条款 和 这 山 和 这 蓝色的 开销 ,
当你与山峦和头顶的蓝天建立起亲密关系之后，

[ˈʌðər] [θɪŋz] [dəʊnt][ˈsætɪsfɑɪ] .
other things don't satisfy .
其他 事物 不 满足 .

其他东西都无法满足我的需求。

” [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈfɜ:rðər] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [laɪf] ,
” **She drew him into further conversation regarding his former life ,**
” 她 画 他 进入 更远 对话 关于 他的 以前的 生活 ,
她进一步引导他谈起他过去的生活，

[rɪˈspɑ:ndɪŋ, rɪˈspɑ:ndɪŋ] [ˈbriːfli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌndərkɜ:rənt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ðæt] [pʊt][hɪm; ɪm]
responding briefly but with an undercurrent of interest that put him
回应 简要地 但 和 一个 暗流 的 兴趣 那 放 他
[ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
on good terms with himself .
在 好的 条款 和 他自己 .

他的回答简短，但字里行间流露出的兴趣让他对自己感到满意。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ˈfɑ:loʊd] , [ðɪːz] [raɪdz] [bɪˈkeɪm] [ˈfriːkwənt] , [ænd; ənd] [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt]
In the days that followed , these rides became frequent , and despite the fact that
在 这 天 那 随后 , 这些 骑行 成为 频繁 , 和 尽管 这 事实 那
[ðeɪ] [ˈseldəm] [spoʊk] ,
they seldom spoke ,
他们 很少 辐 ,

接下来的日子里，这样的出行变得频繁起来，尽管他们很少说话，

[ðeɪ] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [gru:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv] [kəm'pænjən] [ɪp] [wɪt] [seɪvd] [hɜ:r; hər]
they unconsciously grew into a closeness of companionship which saved her
他们 不知不觉 生长 进入 一个 亲近 的 友谊 哪个 已保存 她
[frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:n'wi:] [ʌv; əv] [ʌn'woʊntɪd] [də'mestɪk] [ɪn'vaɪrənmənt] .
from the ennui of unwonted domestic environment .
从 这 厌倦 的 不寻常的 国内的 环境 .
他们之间不知不觉地发展出亲密的友谊，这使她摆脱了不习惯的家庭环境带来的厌倦感。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [vaɪ'tæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɔ:rmən] [ə'træktɪd] [hɜ:r; hər] ,
The intense vitality of the young foreman attracted her ,
这 激烈的 活力 的 这 年轻的 领班 吸引 她 ,
年轻工头身上那种旺盛的活力吸引了她。
[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi][brɪ'gæən][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['frendli] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and she began to have a friendly sympathy for him ,
和 她 开始 到 有 一个 友好的 同情 为了 他 ,
她开始对他产生了一种友好的同情心。

[ænd; ʌnd][i:ˈv(ə)n][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ][ˈtræŋkwɪl][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈpoʊzəl] ['saɪləns] .
and even to feel a tranquil satisfaction in his reposeful silence .
和 甚至 到 感觉 一个 宁静 满意 在 他的 宁静的 沉默 .
甚至在他宁静的沉默中感受到了一种平静的满足。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔ:rlɪ] ['temptɪd] [tu:; tə] [ʃoo] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['ɪmpɪʃ] [self] [ʃi:; ʃi]
At times she was sorely tempted to show him the same little impish self she
在 时代 她 曾是 非常 受诱惑 到 展示 他 这 相同的 小的 顽皮的 自己 她
[hæd; həd] [pɔ:ˈtreɪd] [ɑ:n][ðər; ðər][fɜ:rst][raɪd] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] , -
had portrayed on their first ride up the trail , 138
有 描绘 在 他们的 第一的 骑 向上 这 踪迹 , -
有时她很愿让他看到她第一次骑马上山时那副顽皮可爱的模样，138

[ænd; ʌnd] ['sʌmtaɪmz] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] [wʊd] [stɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə]
and sometimes her conscience would sting her that she had failed to
和 有时 她 良心 会 蜇 她 那 她 有 失败的 到
[kən'faɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈmɪsɪz] . ['kɪŋdən] [hæd; həd] [ədˈvaɪzd] ,
confide in him as Mrs . Kingdon had advised ,
信任 在 他 作为 太太 . 金顿 有 建议 ,
有时她会因为没有像金顿太太建议的那样向他倾诉而感到内疚。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [soʊ] ['veri] [streɪt] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [sʌt] [kɑ:m] ['kaɪndlɪnəs] —
but his gray eyes looked out so very straight and with such calm kindness —
但 他的 灰色的 眼睛 看起来 出去 所以 非常 直的 和 和 这样的 冷静的 善良 —
[ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [lɪvd] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['oʊpən] — [ænd; ʌnd]
the gaze of a man who has lived the simple life in the open — and
这 目光 的 一个 男人 WHO 有 居住地 这 简单的 生活 在 这 打开 — 和
[wɪð; wɪθ][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfɪnəti] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] - [waɪz] ,
with so little affinity to the eyes of the world - wise ,
和 所以 小的 亲和力 到 这 眼睛 的 这 世界 - 明智的 ,
但他那双灰色的眼睛直视前方，眼神平静而友善——那是长期过着简朴生活的人的目光——与世故老练之人的眼神截然不同。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['kæriŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃən] .
that she found herself incapable of carrying out her intentions .
那 她 成立 她自己 无法 的 携带 出去 她 意图 .
她发现自己无法实现自己的计划。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [dæns] ,
One night when the men had arranged to have another dance ,
— 夜晚 什么时候 这 男人 有 安排 到 有 其他 舞蹈 ,
一天晚上，男人们约好再次跳舞，

[pen] [peɪd] [ʌn'ju:ʒuəl] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [dres] .
Pen paid unusual attention to her dress .
笔 有薪酬的 异常 注意力 到 她 裙子 .

潘恩对自己的穿着格外用心。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] , [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] , [ˈflaʊər] - [ˈsprɪɡd] ,
She came downstairs , a slight little figure in a soft , flower - sprigged ,
她 来了 楼下 , 一个 轻微 小的 数字 在 一个 柔软的 , 花 - 枝繁叶茂 ,
她走下楼来, 身形娇小, 穿着柔软的、点缀着花朵的连衣裙。

[ʊɔld] - [ˈfæʃnd] [ˈmʌzlin] ([dɪ'zaɪnd] [ə'ɪdʒənəli] [fɔ:r; fər][ˈbedru:m; 'bedrʊm] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ˈdoʊneɪtɪd]
old - fashioned muslin (designed originally for bedroom windows and donated
老的 - 造型 细棉布 (设计 起初 为了 卧室 视窗 和 捐赠

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən]) ,
by Mrs . Kingdon) ,
经过 太太 . 金顿) ,

老式细棉布（最初设计用于卧室窗户，由金顿夫人捐赠），

[hɜ:r; hə] [her] [ˈsɔ:ftli] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [hed] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɜ:rlɪŋ] [rɪŋz]
her hair softly brought to the crown of her head , with little curling rings
她 头发 轻轻 带来 到 这 王冠 的 她 头 , 和 小的 冰壶 戒指

[ə'baʊt] [hɜ:r; hə] [braʊ] .
about her brow .
关于 她 眉头 .

她的头发柔顺地挽到头顶，额前留着几缕卷曲的发丝。

[ə; eɪ] [ˈfreʃnəs] [laɪk][ðə; ði][fɜ:rst] [feɪnt] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [jʌŋ] [sprɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [ˈhʌvər] [ə'baʊt]
A freshness like the first faint fragrance of young spring seemed to hover about
一个 新鲜 喜欢 这 第一的 头晕的 香味 的 年轻的 春天 似乎 到 徘徊 关于

[hɜ:r; hə] .
her .
她 .

她周身仿佛萦绕着一股清新的气息，如同初春时节淡淡的芬芳。

[kɜ:rt] [ˈsɜ:rveɪd] [hɜ:r; hə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ə'kɪn][tu:; tə][ædə'reɪʃ(ə)n] .
Kurt surveyed her with a look akin to adoration .
库尔特 调查 她 和 一个 看 类似的 到 崇拜 .

库尔特用近乎爱慕的目光打量着她。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dra:pt] .
Then his eyes dropped .
然后 他的 眼睛 掉落 .

然后他垂下了眼帘。

“ [dəʊnt] [dəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] - [naɪt] , ” [hi:; hi] [sed] [ə'brʌptli] . -
“ **Don't dance with the boys to - night , ” he said abruptly . 139**
“ 不 舞蹈 和 这 男孩们 到 - 夜晚 , ” 他 说 突然 . -

“今晚别跟男孩子们跳舞,”他突然说道。139

“ [aɪ][mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði][ˈæn.ʒə.nu:][pɑ:rt][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][er 'em] [ˈkɑ:stu:md] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
“ **I must play the ingénue part for which I am costumed , ” she thought .**
“ 我 必须 玩 这 天真少女 部分 为了 哪个 我 是 戏服 , ” 她 想法 .

“我必须扮演我身上这身戏服所对应的天真少女角色,”她心想。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] [təʊld][em 'i: , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈdʒentli] , ” [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][soʊ] [fju:]
“ **Mrs . Kingdon told me , ” she said gently , “ that the boys had so few**
“ 太太 . 金顿 讲述 我 , ” 她 说 轻轻地 , ” 那 这 男孩们 有 所以 很少
[ɑ:pər'tu:nəɪz] [fɔ:r; fər][ˈpɑ:rtnərz] ,
opportunities for partners ,
机会 为了 合作伙伴 ,

“金顿夫人告诉我,”她温和地说, “这些男孩很少有机会找到舞伴。”

[aɪ][mʌst; məst][dɪ'vaɪd][maɪ]['dænsəz, 'dænsɪz] ['i:kwəli] . "
 I must divide my dances equally . "
 我 必须 划分 我的 舞蹈 同样地 . "

我必须平均分配我的舞蹈。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] ['tʊrɪsts] — ['ti:tʃərz] — [æt; ət] [westkɑ:ts] .
 " **There's a party of tourists — teachers — at Westcott's .**
 " 有 一个 派对 的 游客 — 教师 — 在 韦斯科特 .
 "韦斯科特那里有一群游客——都是老师。"

[aɪv] [æskt] [ðem; ðəm]['oʊvər] .
 I've asked them over .
 我已经 问 他们 超过 .

我已经邀请他们过来了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
 The boys can dance with them . "
 这 男孩们 能 舞蹈 和 他们 . "

男孩们可以和她们一起跳舞。

" [wel] , " ['i:; ji] [ə'sentɪd] ['greɪʃəsli] , " [aɪl] [dʒʌst] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['betɪ] [ænd; ənd]['frænsɪs][ænd; ənd]
 " **Well , " she assented graciously , " I'll just dance with Betty and Francis and**
 " 出色地 , " 她 同意 亲切地 , " 患病的 只是 舞蹈 和 贝蒂 和 弗朗西斯 和
 ['bɪli] — "
 Billy — "
 比利 — "

“好吧,”她欣然同意,“我就和贝蒂、弗朗西斯还有比利跳舞吧——”

" [ænd; ənd][,em 'i:], " [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] .
 " **And me , " he finished .**
 " 和 我 , " 他 完成的 .

“还有我,”他最后说道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
 " **Thank you .**
 " 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɑ:nst] .
 I didn't know that you danced .
 我 没有 知道 那 你 跳舞 .

我不知道你会跳舞。

" [ɪn][ðə; ði] [dæns] [hɔ:ɪ] [ʃi:; ji] [lʊkt] ['i:gərli] [ə'baʊt] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [dʒoʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd]
 " **In the dance hall she looked eagerly about , hoping that Jo might have been invited**
 " 在 这 舞蹈 大厅 她 看起来 急切地 关于 , 希望 那 乔 可能 有 到过 受邀
 ,
 .
 ,

在舞厅里,她焦急地四处张望,希望乔能被邀请参加。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
 but she was disappointed .
 但 她 曾是 失望的 .

但她很失望。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['dænsɪŋ] , " [ʃi:; ji] [θɔ:t] , [wen] [kɜ:rt][wʌz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [hɜ:r; hər]['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] .
 " **I am not dancing , " she thought , when Kurt was guiding her over the floor .**
 " 我 是 不是 跳舞 , " 她 想法 , 什么时候库尔特 曾是 指导 她 超过 这 地面 .

“我不是在跳舞,”当库尔特引导她在地板上移动时,她心想。

“ [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst] ['bi:ɪŋ] [dɪ'liʃəsli] ['kærid] [ə'baʊt] .
“ **I am just being deliciously carried about** .
“ 我 是 只是 存在 美味 携带 关于 ” .
“我只是被温柔地抱来抱去。”

[ɪts] ['veri] ['restfl] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .
It's very restful , but not exhilarating .
它是 非常 宁静 , 但 不是 令人振奋 .
它让人很放松，但并不令人兴奋。

[oʊ] , [dʒoʊ] , [wer] [ɑ:rt] [ðəʊ] ?
Oh , Jo , where art thou ?
哦 , 乔 , 在哪里 艺术 你 ?
哦，乔，你在哪里？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['drɪŋkɪŋ] [ʃæm'peɪn] [tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
It was like drinking champagne to dance with you ,
它 曾是 喜欢 喝 香槟酒 到 舞蹈 和 你 ,
和你一起跳舞就像喝香槟一样。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [kən'tɪnjuəs] [ʃæm'peɪn] [ɪz][bæd][fɔ:r; fər][wʌn] . “ -
but I suppose continuous champagne is bad for one . ” **140**
但 我 认为 连续的 香槟酒 是 坏的 为了 一 . ” -
但我认为，一直喝香槟对人不好。”140

[ˈleɪtər] [ðæt] [naɪt] [wen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['dænsɪŋ] ['slɪpərz] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts]
Later that night when she was taking off her dancing slippers her thoughts
之后 那 夜晚 什么时候 她 曾是 采取 离开 她 跳舞 拖鞋 她 想法
[wɜ:r; wər] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ji][hæd; həd] [dɑ:nst] [soʊ] ['meni] [taɪmz] .
were still of the man with whom she had danced so many times .
是 仍然 的 这 男人 和 谁 她 有 跳舞 所以 许多 时代 .
当晚晚些时候，当她脱下舞鞋时，她的脑海里仍然萦绕着那个曾与她跳过很多次舞的男人。

“ ['hi:z] [kaɪnd][ænd; ənd] [ɡʊd] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] — [ə; eɪ] [sə'prest] [streŋθ] .
“ **He's kind and good and strong — a suppressed strength** .
“ 他是 种类 和 好的 和 强的 — 一个 被抑制 力量 ” .
“他善良、正直、坚强——一种被压抑的坚强。”

[hi:; hi] [ləks] ['pæʃ(ə)n] - [pru:f] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi]['evər] [fɔ:lz] [ɪn] [ʌv] !
He looks passion - proof ; but if he ever falls in love !
他 看起来 热情 - 证明 ; 但 如果 他 曾经 瀑布 在 爱 !
他看起来似乎对爱情免疫；但如果他真的坠入爱河呢！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θɪ:f] [tu:; tə] ['kæptʃər] [æn; ən][ædə'mæntaɪn] [hɑ:rt] !
And what a triumph for a thief to capture an adamantine heart !
和 什么 一个 胜利 为了 一个 贼 到 捕获 一个 金刚石 心 !
窃贼竟能俘获一颗坚如磐石的心，这真是莫大的胜利！

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ðæt] [kaɪnd] — [nɔ:r] ['eni] [kaɪnd] .
But I don't want that kind — nor any kind .
但 我 不 想 那 种类 — 也不 任何 种类 .
但我不想要那种——或者任何一种。

“ [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bʌŋkhaʊs] ,
“ **Down in the bunkhouse** ,
“ 向下 在 这 宿舍 ,
“在宿舍楼里，

[kɜ:rt][wʌz; wəz] [rɪ'kɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][ˈlɪt(ə)] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [treɪl] [laɪk] [ˈfaɪəɾ]
Kurt was recalling the feel of her little hand that had left a trail like fire
库尔特 曾是 回忆 这 感觉 的 她 小的 手 那 有 左边 一个 踪迹 喜欢 火
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][hæd; həd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv] ['ekstəsi] .
upon his arm and had filled him with a sensation of ecstasy .
之上 他的 手臂 和 有 已填 他 和 一个 感觉 的 狂喜 .

库尔特回想起她的小手在他手臂上留下的火焰般的痕迹，那感觉让他感到无比兴奋。

[ə; eɪ] [nu:] [dɪ'vaɪn] ['swi:tnəs] [si:md] [bɔ:rn][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] .
A new divine sweetness seemed born into the air .
一个 新的 神圣的 甜味 似乎 出生 进入 这 空气 .

空气中仿佛诞生了一种全新的、神圣的甜蜜。

[hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ʌp][ˈɪntu:][ə; eɪ][stɑ:r] - [flekt] [skaɪ][ænd; ənd] [rɪ'nu:d] [hɪz; ɪz]
He looked out of his window up into a star - flecked sky and renewed his
他 看起来 出去 的 他的 窗户 向上 进入 一个 星星 - 有斑点的 天空 和 更新 他的
[oʊld] [vəʊ] [ʌv; əv] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] . -
old vow of allegiance to The Woman . **141**
老的 发誓 的 忠诚 到 这 女士 . -

他望着窗外繁星点点的夜空，再次向那位女人发誓效忠。141

[ˈtʃæptər] [vi:ɑ'raɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['frænsɪs] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃerɪʃt] [ɪn'ten](ə)n [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] " [bɪt][bæd] ,
The next day Francis carried out his cherished intention of being a " bit bad ,
这 下一个 天 弗朗西斯 携带 出去 他的 珍爱 意图 的 存在 一个 " 少量 坏的 ,
第二天，弗朗西斯实现了他一直以来“稍微坏一点”的愿望。

" [ænd; ənd][ɪn][ˌvaɪə'leɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈɔ:rdəɾz] , [sɜ:rəp'tɪʃəsli] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] " ['ri:əl] [hɔ:rs] " [ɪn'sted] [ʌv; əv]
" and in violation of orders , surreptitiously mounted a " real horse " instead of
" 和 在 违反 的 订单 , 偷偷摸摸 安装 一个 " 真实的 马 " 反而 的
[hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'heɪvd] [ˈlɪt(ə)] [ˈpoʊni] ,
his well - behaved little pony ,
他的 出色地 - 表现 小的 小马 ,
他“违反命令，偷偷骑上了一匹‘真马’，而不是他那匹温顺的小马驹”。

[ænd; ənd][set] [aʊt][ɑ:n] [əd'ventʃər] [baʊnd] .
and set out on adventure bound .
和 放 出去 在 冒险 边界 .

于是，踏上了冒险之旅。

[ðə; ði] [hɔ:rs] , [səɾ'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈbɜ:rd(ə)n] , ['kæntəd] ['kæʒuəli] [ə'ɔ:ŋ] [æt; ət][fɜ:rst] ; [ðen] ,
The horse , surprised at his burden , cantered casually along at first ; then ,
这 马 , 惊讶 在 他的 负担 , 慢跑 随意地 沿着 在 第一的 ; 然后 ,
[rɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n] ,
resenting the intrusion ,
怨恨 这 入侵 ,

马儿对负重感到惊讶，起初漫不经心地小跑着；然后，它开始对这种打扰感到不满，

[bɪ'gæən][tu:; tə] [tɔ:s] [hɪz; ɪz] [hed] , [snɔ:rt][ænd; ənd] [ˈkæ:vɪt] [ə'baʊt] .
began to toss his head , snort and curvet about .
开始 到 折腾 他的 头 , 哼哼 和 曲线 关于 .

他开始甩头、打喷嚏、扭动身体。

[ðə; ði] [læd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['fraɪt(ə)nd] [bʌt; bət] [geɪm] , [kept] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
The lad , a little frightened but game , kept his seat and the horse ,
这 小伙子 , 一个 小的 害怕 但 游戏 , 保留 他的 座位 和 这 马 ,
那小伙子虽然有些害怕，但意志坚定，稳住身子，骑在马上。

[ˈsiːmɪŋli] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][ˈtraɪf(ə)] [lɔːŋɡər] [wɪð; wɪθ][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][foʊ] , [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈiːzi]
seemingly **ashamed** **to** **trifle** **longer** **with** **so** **small** **a** **foe** , **resumed** **his** **easy**
似乎 羞愧 到 琐事 更长 和 所以 小的 一个 敌人 , 恢复 他的 简单的
[ˈkæntər] ,
canter ,
慢跑 ,

似乎羞于再与如此渺小的敌人周旋，它又恢复了轻松的慢跑。

[ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈswɪftər] [peɪs] [ðæn; ðən][ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz] [wɔːnt][tuː; tə][raɪd] .
though **at** **a** **swifter** **pace** **than** **Francis** **was** **wont** **to** **ride** .
尽管 在 一个 更迅捷 步伐 比 弗朗西斯 曾是 惯于 到 骑 .

虽然速度比弗朗西斯平时骑马的速度要快。

[ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [ˈendɪd] [wel] ,
All **might** **have** **ended** **well** ,
全部 可能 有 结束 出色地 ,

一切或许都会有个好结局。

[hæd; həd][nɑːt] [kɜːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] - [meɪd] [kɑːr] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ][ˈbleɪt(ə)nt][hɔːrŋ][æz; əz][hiː; hi]
had **not** **Kurt** **in** **his** **home** - **made** **car** **suddenly** **sounded** **a** **blatant** **horn** **as** **he**
有 不是 库尔特 在 他的 家 - 制成 车 突然 听起来 一个 明目张胆 喇叭 作为 他
[keɪm] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] .
came **around** **a** **curve** .
来了 大约 一个 曲线 .

如果不是库尔特驾驶着他自制的汽车在转弯时突然鸣响了刺耳的喇叭，那会怎样？

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪsˈkləʊzd] [ə; eɪ] [ˈplʌndʒɪŋ] [hɔːrs] [ænd; ænd][ə; eɪ] [smɔːl] ,
To **his** **vision** **was** **disclosed** **a** **plunging** **horse** **and** **a** **small** ,
到 他的 想象 曾是 披露 一个 骤降 马 和 一个 小的 ,

在他的视野中，出现了一匹奔腾的马和一个小东西，

[fer] - [ˈherd] [ˈætəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] .
fair - **haired** **atom** **of** **a** **boy** **clinging** **to** **his** **neck** .
公平的 - 头发 原子 的 一个 男生 依恋 到 他的 脖子 .

一个金发碧眼的小男孩紧紧地搂着他的脖子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrwəd] [plʌndʒ] and142
There **was** **a** **forward** **plunge** **and142**
那里 曾是 一个 向前 暴跌 and142

向前猛冲，142

[ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ˈθʌndəd] [ɑːn] [laɪk] [mæd] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [slænt][ʌv; əv][roʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ]
the **horse** **thundered** **on** **like** **mad** **along** **a** **narrow** **slant** **of** **road** **with** **never** **a**
这 马 雷鸣 在 喜欢 疯狂的 沿着 一个 狭窄的 倾斜 的 路 和 绝不 一个
[ˈslækənɪŋ] [ʌv; əv] [spiːd] .
slackening **of** **speed** .
松弛 的 速度 .

那匹马沿着狭窄的斜坡道路疯狂地奔跑，速度丝毫没有减慢。

[kɜːrt] [kraɪŋkt] [ʌp] [fɔːr; fər] [pərˈsuːt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kruːd] [kraːft][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪlt] [ɑːn] [spiːd] [laɪnz] ,
Kurt **cranked** **up** **for** **pursuit** , **but** **his** **crude** **craft** **was** **not** **built** **on** **speed** **lines** ,
库尔特 曲柄 向上 为了 追逐 , 但 他的 原油 工艺 曾是 不是 建造 在 速度 线条 ,
库尔特加速追击，但他那辆简陋的飞船可不是靠速度线建造的。

[ænd; ænd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [fæst] [ˈiːtn] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈfrenzɪd] [hɔːrs] .
and **he** **saw** **the** **distance** **fast** **eaten** **up** **between** **him** **and** **the** **frenzied** **horse** .
和 他 锯 这 距离 快速地 吃 向上 之间 他 和 这 丧心病狂 马 .

他眼睁睁地看着自己和那匹狂奔的马之间的距离迅速缩短。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ˈtaɪgər] ['swɪftnəs] , [kɪŋdənʒ] [kɑ:r] , [ə; eɪ][ˈmoʊtər][ʌv; əv] [meɪk] , [pæst] [hɪm; ɪm] ,
Then , with tiger swiftness , Kingdon's car , a motor of make , passed him ,
然后 , 和 老虎 速度 , 金顿的 车 , 一个 发动机 的 制作 , 通过了 他 ,
[dʒi:n] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] ,
Gene at the wheel ,
基因 在 这 车轮 ,
然后, 金顿的车, 一辆某牌的汽车, 像老虎一样迅猛地超过了他, 吉恩正坐在驾驶座上。

[pen] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Pen beside him :
笔 旁 他 :
他旁边放着一支笔。

[ðə; ði] [saɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][hoʊp] .
The sight gave him no hope :
这 视线 给予 他 不 希望 :
眼前的景象让他彻底绝望。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['daʊtləs] [ˌoʊvərˈteɪk][ðə; ði] [hɔ:rs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪf]
They could doubtless overtake the horse , but they could not stop him and if
他们 可以 毫无疑问 超过 这 马 , 但 他们 可以 不是 停止 他 和 如果
[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
they could :
他们 可以 ,
他们无疑可以追上那匹马, 但他们无法阻止它, 即使他们能做到,

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [bi:; bi] [θrəʊn] .
the boy would be thrown :
这 男生 会 是 抛掷 :
男孩会被扔出去。

[ˈpenz] [klaɪr] [jʌŋ] [vɔɪs] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈklærɪən] [kɔ:l] :
Pen's clear young voice came like a clarion call :
笔的 清除 年轻的 嗓音 来了 喜欢 一个 号角 称呼 :
潘恩清澈的年轻嗓音如同嘹亮的号角:

“ [stɪk] [taɪt] , [ˈfrænsɪs] ! [bɜ:r] - [taɪt] !
“ **Stick tight , Francis ! Burr - tight !**
“ 戳 紧的 , 弗朗西斯 ! 伯尔 - 紧的 !
“抓紧了, 弗朗西斯! 抓紧了! ”

[wi:l] [get][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] .
We'll get you all right :
出色地 得到 你 全部 正确的 :
我们会让你们一切都好起来的。

“ [dʒi:n] [stiəd] [ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [klaɪf] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][ˈperəl][ʌv; əv]
“ **Gene steered the car to the cliff side of the road to prevent the peril of**
“ 基因 转向 这 车 到 这 悬崖 边 的 这 路 到 防止 这 危险 的
[ə; eɪ] [plʌndʒ] [baɪ][ðə; ði] [hɔ:rs] .
a plunge by the horse :
一个 暴跌 经过 这 马 :
“吉恩把车开到路边的悬崖边, 以防止马匹坠落的危险。”

[wen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [loʊ] ['reɪsɪŋ] [kɑ:r][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [məˈzeɪpə] ['flaɪər] ,
When the long , low racing car was nearly up to the Mazeppa flier ,
什么时候 这 长的 , 低的 赛车 车 曾是 几乎 向上 到 这 马泽帕 传单 ,
当那辆又长又低的赛车几乎追上马泽帕的飞行器时,

[ə; eɪ] [θɹɪl] [ræn] [θru:] [kɜ:rt][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [pen] [step] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] running143
a thrill ran through Kurt as he saw Pen step out on the running143
一个 刺激 跑 通过 库尔特 作为 他 锯 笔 步 出去 在 这 running143
看到彭恩迈着跑步离开, 库尔特心中涌起一股激动之情。143

[bɔ:rd] .
board .
木板 .

木板。

[hi:; hi][fər'gɑ:t][ðə; ði] ['bɔɪz] ['deɪndʒər][æz; əz][hi:; hi] [di'vaɪnd] [hɜ:r; hər] ['pʊ:rpəs] .
He forgot the boy's danger as he divined her purpose .
他 忘了 这 男孩们 危险 作为 他 神谕 她 目的 .

他一眼就看穿了她的意图，忘记了男孩的危险。

[ðə; ði][kɑ:r] [kloʊzd] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] .
The car closed in on the horse .
这 车 关闭 在 在 这 马 .

汽车逼近了马匹。

[ðə; ði][gɜ:rl] [li:nd] [fɑ:r][aʊt] ,
The girl leaned far out ,
这 女孩 倾斜 远的 出去 ,

女孩向外探出身子，

[snætʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] [wɪtʃ] [naʊ]
snatched the boy from the horse and climbed back into the car which now
抢夺 这 男生 从 这 马 和 攀登 后退 进入 这 车 哪个 现在
[sləʊd] [ʌp] .
slowed up .
减速 向上 .

他把男孩从马上拽下来，爬回车里，车速也慢了下来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] , [soʊ] ['swɪftli] ,
It was done in a second , so swiftly ,
它 曾是 完毕 在 一个 第二 , 所以 迅速地 ,

一切都在一瞬间完成，如此迅速。

[soʊ] ['æptli] [ðæt] [kɜ:rt][kʊd; kəd]['oʊnli][sɪt][ænd; ənd] [geɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [fɔ:r] - ['nɑ:ɪdʒ]
so aptly that Kurt could only sit and gape with the sort of fore - knowledge
所以 恰当地 那 库尔特 可以 仅有的 坐 和 张开 和 这 种类 的 前 - 知识
[ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] ,
that it must come out all right ,
那 它 必须 来 出去 全部 正确的 ,

如此贴切，以至于库尔特只能呆呆地坐着，带着一种预感，觉得事情一定会好起来的。

[æz; əz][wʌn] [geɪzɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [si:n] [ɪn][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] .
as one gazes at a thrilling scene in a motion picture .
作为 一 凝视 在 一个 惊险 场景 在 一个 运动 图片 .

就像观看电影中激动人心的场景一样。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði][kɑ:r] , [dʒi:n] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [grɪn] .
When he came alongside the car , Gene looked up with a challenging grin .
什么时候 他 来了 旁边 这 车 , 基因 看起来 向上 和 一个 具有挑战性的 咧嘴笑 .

当他走到车旁时，吉恩抬起头，带着挑衅的笑容看着他。

['frænsɪs] , [ðəʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] ['kwɪkli] , [wɔ:r] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [lʊk] .
Francis , though pale and breathing quickly , wore a triumphant look .
弗朗西斯 , 尽管 苍白 和 呼吸 迅速地 , 穿着 一个 凯 看 .

弗朗西斯虽然脸色苍白，呼吸急促，但脸上却带着胜利的神情。

[ˈpenz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərlɪ] ['nɔ:rm(ə)l] .
Pen's expression was entirely normal .
笔的 表达 曾是 完全 普通的 .

潘的表情完全正常。

[kɜ:rt] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][draɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Kurt tried to speak , but his voice was dry in his throat .
库尔特 尝试 到 说话 , 但 他的 嗓音 曾是 干燥 在 他的 喉 .

库尔特想说话，但他的喉咙却干涩难耐。

" [aɪ] [stʌk] [ɑ:n] , [ˈdɪdnt] [aɪ] ? " [ˈklæməd] [ˈfrænsɪs] [ɪn] [ˈsætɪsfaɪd] [toʊn] .
" I stuck on , didn't I ? " clamored Francis in satisfied tone .
" 我 卡住 在 , 没有 我 ? " 喧闹 弗朗西斯 在 使满意 语气 .

“我坚持下来了，对吧？”弗朗西斯得意地喊道。

[ðen] [kɜ:rt] [rɪˈkʌvəd] [ænd; ənd][brɪˈgæn] [tu:; tə] [ˈreprəmənd][ðə; ði] [læd] ,
Then Kurt recovered and began to reprimand the lad ,
然后 库尔特 恢复 和 开始 到 训诫 这 小伙子 ,

随后库尔特回过神来，开始训斥那个男孩。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈspɑ:rk(ə)][ɪn] [ˈpenz] [aɪz] [æz; əz][fɪ; ji] [klɑ:spt] [ðə; ði] [læd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
but a certain sparkle in Pen's eyes as she clasped the lad to her
但 一个 肯定 火花 在 笔的 眼睛 作为 她 紧握 这 小伙子 到 她
[rɪˈstreɪnd] [hɪm; ɪm] . -
restrained him . 144
克制 他 . -

但潘恩紧紧抱住男孩时，眼中闪烁着某种光芒，这让她无法控制他。144

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n] [dʒi:n] .
He turned upon Gene .
他 转向 之上 基因 .

他转而攻击吉恩。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [fɪ; ji][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ðæt] ? "
" Did you know she was going to do that ? "
" 做过 你 知道 她 曾是 去 到 做 那 ? "

“你知道她会这么做吗？”

" [ʃʊr] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdənt] [rɪˈplaɪ] .
" Sure ! " was the confident reply .
" 当然 ! " 曾是 这 自信的 回复 .

“当然！”对方自信地回答道。

" [aɪ] [nu:] [fɪ; ji][kʊd; kəd] [du:] [aɪ ˈti:] .
" I knew she could do it .
" 我 知道 她 可以 做 它 .

“我知道她能做到。”

" [hi:; hi] [flʌŋ] [kɪŋdənz] [ˈreɪsər][ˈɪntu:][ˈmoʊ(ə)n][ænd; ənd] [slɪd] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [ˈrɪbən] [ʌv; əv]
" He flung Kingdon's racer into motion and slid on down the white ribbon of
" 他 扔 金顿的 赛车手 进入 运动 和 滑行 在 向下 这 白色的 丝带 的
[roʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [rænt] ,
road to the ranch ,
路 到 这 牧场 ,

他猛地发动金顿的赛车，沿着通往牧场的白色公路一路滑行而去。

[waɪl] [kɜ:rts] [ˈlɪt(ə)l] [məˈʃi:n] [ˈrætlɪd] [ænd; ənd] [kri:kt] [ænd; ənd][dʒəʊltɪd] [əˈlɔ:n] .
while Kurt's little machine rattled and creaked and jolted along .
尽管 库尔特的 小的 机器 摇晃 和 嘎吱作响 和 猛然一震 沿着 .

库尔特的小机器嘎嘎作响，颠簸着向前行驶。

" [ˈhi:l] [bi:; bi] [sɔ:r] [æt; ət] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈæftər][ðə; ði] [blæk] [flæg] , " [ˈtʃʌklɪd] [dʒi:n] .
" He'll be sore at coming in after the black flag , " chuckled Gene .
" 地狱 是 疮 在 未来 在 后 这 黑色的 旗帜 , " 轻笑 基因 .

“他肯定会因为在黑旗之后进来而感到不快，”吉恩笑着说。

“ [kɜ:rt] [eɪnt] [ju:st] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsekənd] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][ˈɔ:f(ə)n][get][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [ðɪs] [kɑ:r] .
“ **Kurt ain't used to being second , but I don't often get a chance at this car .**
“ 库尔特 不是 用过的 到 存在 第二 , 但 我 不 经常 得到 一个 机会 在 这 车 .
“ 库尔特不习惯屈居第二, 但我也 不 常有机会开这辆车。”

“ [kɜ:rt] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ʌn'tɪl] [bɔ:ŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈaʊər] .
“ **Kurt didn't come up to the house all that day until long after the dinner hour .**
“ 库尔特 没有 来 向上 到 这 房子 全部 那 天 直到 长的 后 这 晚餐 小时 .
“ 库尔特那天一直到晚饭时间很久以后才到家。”

[hi:; hi] [faʊnd] [pen] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈvaɪtɪŋli] - [ˈfɜ:rniʃt] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] ,
He found Pen alone in the invitingly - furnished sitting room ,
他 成立 笔 独自的 在 这 热情地 - 提供 坐着 房间 ,
他发现潘独自一人在布置温馨的客厅里。

[ðə; ði][ˈæmbər] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfeɪdɪd] [læmp] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈgli:mɪŋ] [ɡoʊld][ɪn][hɜ:r; hər] [her]
the amber light from a shaded lamp bringing out the gleaming gold in her hair
这 琥珀色 光 从 一个 阴影 灯 带来 出去 这 闪闪发光 金子 在 她 头发
.
:
.

昏黄的灯光从灯罩里透出来, 映衬出她头发上闪亮的金光。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] ,
She looked up with a shy smile of welcome ,
她 看起来 向上 和 一个 害羞的 微笑 的 欢迎 ,
她抬起头, 带着羞涩的微笑表示欢迎。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] [laɪk] [ðɪs] —
and instantly he felt the charm a woman could bring to a room like this —
和 即刻 他 毛毡 这 魅力 一个 女士 可以 带来 到 一个 房间 喜欢 这 —
[ə; eɪ] [ru:m] [fʊl] [ʌv; əv] [rest][ænd; ənd] [ˈhɑ:rməni] — [ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][mən] [ˈwɪrɪd] [frʌm; frəm]
a room full of rest and harmony — a haven to a man wearied from
一个 房间 满的 的 休息 和 和谐 — 一个 避风港 到 一个 男人 疲惫 从
[ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] . -
the day's work . 145
这 天 工作 . -

他立刻感受到女人能给这样的房间带来的魅力——一个充满宁静与和谐的房间——对于一个一天工作后疲惫不堪的男人来说, 这里简直是避风港。145

[hi:; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈɑ:pəzɪt] [hɜ:r; hər] — [tu:] [ˈkɑ:ntent][tu:; tə][dɪˈzaɪər][hɪz; ɪz][paɪp] .
He sat by the table opposite her — too content to desire his pipe .
他 卫星 经过 这 桌子 对面的 她 — 也 内容 到 欲望 他的 管道 .
他坐在她对面的桌子旁——心满意足, 根本不想抽烟斗。

“ [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɔ:l] ? ” [hi:; hi] [æskt] [ˈprez(ə)ntli] .
“ **Where are they all ? ” he asked presently .**
“ 在哪里 是 他们 全部 ? ” 他 问 目前 .
“他们都在哪里?”他随即问道。

“ [ˈfrænsɪs][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [rɪˈpentənt] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɔ:ɹ] [ɔ:f][ænd; ənd][wʌz; wəz]
“ **Francis was tired and repentant after the excitement wore off and was**
“ 弗朗西斯 曾是 疲劳的 和 悔改的 后 这 激动 穿着 离开 和 曾是
[kwaɪt] [ˈredi] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] [ˈɜ:rlɪ] .
quite ready to go to bed early .
相当 准备好 到 去 到 床 早期的 .
“兴奋过后, 弗朗西斯感到疲惫和懊悔, 很想早点睡觉。

[ˈbɪli] [ænd; ənd] [ˈbetɪ] [ˈfa:lʊd] [su:t] .
Billy and Betty followed suit .
比利 和 贝蒂 随后 套装 .
比利和贝蒂也跟着做了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrlɪn][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] . “
Mrs . Merlin has a headache . ”
太太 . 梅林 有 一个 头痛 . ”

梅林太太头疼。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ˈraɪdɪŋ][wɪð; wɪθ] [dʒiːn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
“ How did you come to be riding with Gene this morning ?
” 如何 做过 你 来 到 是 骑术 和 基因 这 早晨 ?
“你今天早上怎么会和吉恩一起骑车呢？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] [əˈbrʌptli] .
“ he asked abruptly .
” 他 问 突然 .

他突然问道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrlɪn] [æskt] [juː ˈes][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈniːdɪd]
“ Mrs . Merlin asked us to go to her cottage for some things she needed
” 太太 . 梅林 问 我们 到 去 到 她 小屋 为了 一些 事物 她 需要
.
:
.

“梅林太太让我们去她的小屋帮她拿些东西。”

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [dʒiːn] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] .
She thought Gene wouldn't be able to find them .
她 想法 基因 不会 是 有能力的 到 寻找 他们 .

她认为吉恩找不到他们。

“ [ðə; ðɪ][ˈnæt(ə)rəl] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪˈplaɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈʌtər] [læk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ɔːr]
“ The natural tone of her reply and her utter lack of surprise or
” 这 自然的 语气 的 她 回复 和 她 说出 缺少 的 惊喜 或者
[rɪˈzentmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [kwat] [əˈpiːzd] [hɪm; ɪm] .
resentment at his question quite appeased him .
怨恨 在 他的 问题 相当 安抚 他 .

“她回答时语气自然，对他的问题丝毫没有惊讶或怨恨，这让他很满意。”

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kuːl] [tuː; tə] - [naɪt] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ It's a little cool to - night , “ he said suddenly .
” 它是 一个 小的 凉爽的 到 - 夜晚 , “ 他 说 突然 .

“今晚有点凉,”他突然说道。

“ [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfaɪər] ?
“ Wouldn't you like to have a fire ?
” 不会 你 喜欢 到 有 一个 火 ?

“你不想生堆火吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs] , [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪdli] [waːtʃt] [hɪm; ɪm] [bɪld] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ]
“ She thought it would be nice , and interestedly watched him build one in the
” 她 想法 它 会 是 好的 , 和 饶有兴趣地 观看 他 建造 一 在 这
[bɪg] [ˈfaɪərpleɪs] .
big fireplace .
大的 壁炉 .

她觉得那样会很好，饶有兴致地看着他在大壁炉里建了一个。

[hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtɪəs] [ʌv; əv][lɔːgz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈjuːʒuəl][hjuːdʒ][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] .
He formed a fortress of logs with the usual huge one for a background .
他 形成 一个 堡垒 的 日志 和 这 通常 巨大的 一 为了 一个 背景 .

他用原木搭建了一个堡垒，背景是一棵巨大的原木。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] . -
When he had a fire to his liking he came and sat beside her . 146
什么时候 他 有 一个 火 到 他的 喜欢 他 来了 和 卫星 旁 她 . -

当他生起自己满意的火后，就过来坐在她旁边。 146

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)] — [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] .
“ **That was wonderful — what you did this morning , ” he said abruptly .**
“ 那 曾是 精彩的 — 什么 你 做过 这 早晨 , ” 他 说 突然 .
“你今天早上做的事太棒了,”他突然说道。

“ [noʊ] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ɪnˈstɪŋktɪv] . ”
“ **No ; it was simply instinctive .** ”
“ 不 ; 它 曾是 简单地 本能 . ”
“不, 那纯粹是出于本能。”

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [her] - [bredθ] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [bʌt; bət] [ˈveri] [breɪv] . ”
“ **It was a hair - breadth thing to do , but very brave .** ”
“ 它 曾是 一个 头发 - 宽度 事物 到 做 , 但 非常 勇敢的 . ”
“这虽然有点冒险, 但非常勇敢。”

“ [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈbreɪvəri] , ” [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈhaɪd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
“ **It wasn't bravery , ” she denied after a moment's reflection .**
“ 它 不是 勇敢 , ” 她 否认 后 一个 瞬间 反射 .
“那不是勇敢,”她沉思片刻后否认道。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] — [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] . ”
“ **It was — I can't tell you just what it was .** ”
“ 它 曾是 — 我 不能 告诉 你 只是 什么 它 曾是 . ”
“那是——我无法告诉你那到底是什么。”

“ [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [bles] [ðə; ði] [fert] [ðæt] [led] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [deɪ] . ”
“ **It made me bless the fate that led me to you that day .** ”
“ 它 制成 我 保佑 这 命运 那 引领 我 到 你 那 天 . ”
“那天, 我由衷地感谢命运让我遇见了你。”

“ [ðen] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈlaɪtli] , [bʌt; bət] [ˈkʌləɪŋ] [kənˈfjuːzədli] ,
“ **Then , ” she said lightly , but coloring confusedly ,**
“ 然后 , ” 她 说 轻轻 , 但 染色 困惑地 ,
“然后,”她轻描淡写地说, 但语气却有些困惑,

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] — [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən]
“ **I am glad I was able to do it — to repay you and Mrs . Kingdon**
“ 我 是 高兴的 我 曾是 有能力的 到 做 它 — 到 偿还 你 和 太太 . 金顿
[ɪn] [paːrt] .
in part .
在 部分 .

“我很高兴我能做到这一点——以此来部分报答您和金顿夫人。”

[bʌt; bət] [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [deɪ] ? ”
But where have you been all day ? ”
但 在哪里 有 你 到过 全部 天 ? ”
你今天一整天都去哪儿了?

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [fiːld] . ”
“ **I have been down in the farthest field .** ”
“ 我 有 到过 向下 在 这 最远 场地 . ”
“我曾到过最远的田野。”

“ [ˈwɜːrkɪŋ] ? ”
“ **Working ? ”**
“ 在职的 ? ”
“在职的? ”

“在职的? ”

“ [jes] ; [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] . ”
“ **Yes ; and thinking .**
“ 是的 ; 和 思维 .
“是的, 我在思考。”

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] : “
Thinking of you — and what you did . ”
思维 的 你 — 和 什么 你 做过 : ”

想起你——以及你所做的一切。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈdɪnər] ? ”
“ Where did you have dinner ? ”
“ 在哪里 做过 你 有 晚餐 ? ”

“你晚饭在哪儿吃的？ ”

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [nʌn] .
“ I have had none . ”
“ 我 有 有 没有任何 : ”

我没有。

[aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][dʒʌst] [ə'wer] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] .
I am only just aware that I would like some .
我 是 仅有的 只是 意识到的 那 我 会 喜欢 一些 :

我刚刚意识到我想要一些。

[aɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɑːn][maɪ] [wei] [ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
I came through the kitchen on my way in , but the cook didn't seem to be
我 来了 通过 这 厨房 在 我的 方式 在 , 但 这 厨师 没有 似乎 到 是
[ə'baʊt] . “ -
about . ” 147
关于 : ” -

我进来的时候经过了厨房，但厨师好像不在。”147

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [mes] [hɔːl] . ”
“ They are having some sort of entertainment in the mess hall . ”
“ 他们 是 拥有 一些 种类 的 娱乐 在 这 混乱 大厅 : ”

“他们在食堂里进行某种娱乐活动。”

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [goʊ] , “ [hiː; hi] [sed] [ɪm'petʃuəsli] .
“ I am glad you didn't go , ” he said impetuously . ”
“ 我 是 高兴的 你 没有 去 , ” 他 说 冲动地 : ”

“我很高兴你没去，”他冲动地说。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [aɪ] [ˈdɪdnt] [goʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ˈdɔːsəli] .
“ I thought you would rather I didn't go , ” she replied docilely . ”
“ 我 想法 你 会 相当 我 没有 去 , ” 她 回复 温顺地 : ”

“我以为你希望我不要去，”她温顺地回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
“ I will try to find you something to eat . ”
“ 我 将要 尝试 到 寻找 你 某物 到 吃 : ”

“我会尽量找些吃的给你。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][help][em 'iː] ?
Will you come and help me ?
将要 你 来 和 帮助 我 ?

你愿意来帮帮我吗？

[kʊk] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] [ˈkɔːfi] [ˈmeɪkər] .
Cook says you are a champion coffee maker .
厨师 说道 你 是 一个 冠军 咖啡 制造商 :

库克说你是咖啡制作高手。

“ [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [ruːm] .
“ They went through the kitchen into a smaller room . ”
“ 他们 去 通过 这 厨房 进入 一个 较小的 房间 : ”

他们穿过厨房，来到一间较小的房间。

“ [ˈbetɪ] [kɔːlz] [ðɪs] [ðə; ði] - [ˈkɪtʃɪn] [ˌjet] !
“ **Betty calls this the ' kitchen yet !**
“ 贝蒂 呼叫 这 这 - 厨房 然而 !

“贝蒂称之为‘厨房’!

- [bʌt; bət][kæən; kən][juː; jʊ] [kʊk] ? ” [sed] [kɜːrt] .
“ **But can you cook ? ” said Kurt .**
- 但 能 你 厨师 ? ” 说 库尔特 .

“但是你会做饭吗？”库尔特问道。

“ [aɪ][eɪˈem][glæd][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [pruːv] [aɪˈtiː] .
“ **I am glad I won't be called upon to prove it .**
“ 我 是 高兴的 我 惯于 是 称为 之上 到 证明 它 .

“我很高兴我不需要被要求证明这一点。”

[ðə; ði] - [wel] [lɑːdɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [set] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] .
The larder's well larded , and I will set this little table while you make the coffee .
这 - 出色地 肥腻的 , 和 我 将要 放 这 小的 桌子 尽管 你 制作 这 咖啡 .

食品柜里食物很充足，你煮咖啡的时候，我来摆放这张小桌子。

“ [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][set] [fɔːrθ] [æən; ən] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌpər]
“ **By the time the coffee was made , she had set forth an inviting little supper**
“ 经过 这 时间 这 咖啡 曾是 制成 , 她 有 放 前进 一个 邀请 小的 晚餐
.
.
.

“等咖啡煮好的时候，她已经摆好了一顿诱人的晚餐。”

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] .
She sat opposite him and poured the coffee .
她 卫星 对面的 他 和 倾倒 这 咖啡 .

她坐在他对面，倒了咖啡。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [wei] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkəʊzi] [miːl] [hiː; hi][hæd; həd]
It seemed to him some way that it was the coziest meal he had
它 似乎 到 他 一些 方式 那 它 曾是 这 最舒适的 一顿饭 他 有
[ˈiːtn] [sɪns] [hɪz; ɪz][hoʊm] [deɪz] — [ðə; ði] [ˈɜːrli] [hoʊm] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [daɪd][ænd; ənd]
eaten since his home days — the early home days before his mother died and
吃 自从 他的 家 天 — 这 早期的 家 天 前 他的 母亲 死亡 和
[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænt] . -
he had gone to the prunish aunt . 148
他 有 已消失 到 这 - 阿姨 . -

在他看来，这似乎是他自回到家乡——也就是母亲去世前，他去投奔那位脾气古怪的姑妈——以来吃过的最温暖的一顿饭。¹⁴⁸

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [ðəm; ðəm] ,
“ **We must leave things as we found them ,**
“ 我们 必须 离开 事物 作为 我们 成立 他们 ,

我们必须保持事物原样，

“ [ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [meɪk] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈlɪŋgərɪŋ] .
“ **she told him when they could no longer make excuse for lingering .**
“ 她 讲述 他 什么时候 他们 可以 不 更长 制作 原谅 为了 挥之不去的 .

“当他们再也无法找借口逗留时，她告诉他。”

“ [aɪ] [fiːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [dəˈmestɪk] [muːd] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [fjuː] [ˈdɪʃɪz] .
“ **I feel in a very domestic mood , ” he said , as he wiped the few dishes .**
“ 我 感觉 在 一个 非常 国内的 情绪 , ” 他 说 , 作为 他 擦拭 这 很少 菜肴 .

“我感觉很想待在家里，”他一边擦拭着几个碗碟一边说道。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] - [ˈfi:lɪŋ] [maɪˈself] .
“ **Do you know I have a very hearty feeling myself** .
“ 做 你 知道 我 有 一个 非常 - 感觉 我 .
你知道吗，我自己也有一种非常强烈的感觉。

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [ə; eɪ][kæt] [pɜ:z] .
I know why a cat purrs .
我 知道 为什么 一个 猫 呼噜声 .

我知道猫为什么会发出呼噜声。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈɪpʃeɪp] [naʊ] .
Everything is shipshape now .
一切 是 井然有序 现在 .

一切都井然有序了。

[aɪl] [seɪ] [ɡʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] — “
I'll say good night , and — “
患病的 说 好的 夜晚 , 和 — “

我会道晚安，然后——”

“ [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] , “ [hi:; hi] [enˈtri:tɪd] .
“ **Come back to the fire , “ he entreated** .
“ 来 后退 到 这 火 , “ 他 恳求 .

“回到火堆旁来吧,”他恳求道。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [smoʊk] .
“ **I want to smoke** .
“ 我 想 到 抽烟 .

我想抽烟。

“ [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] [pen] [meɪd] [hɜ:rˈself][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [si:ts] ,
“ **Back in the library Pen made herself comfortable on one of the window seats** ,
“ 后退 在 这 图书馆 笔 制成 她自己 舒服的 在 一 的 这 窗户 座位 ,

回到图书馆后，潘恩舒服地坐在靠窗的座位上。

[ˈpʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [tu:; tə][let][ðə; ðɪ] [ˈmu:nlaɪt] [stri:m] [ɪn] .
pulling up the shade to let the moonlight stream in .
拉 向上 这 阴影 到 让 这 月光 溪流 在 .

拉开窗帘，让月光倾泻而入。

[hi:; hi] [ˈfɑ:ləʊd] [ænd; ənd][sæt] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ðə; ðɪ] [ˈpensɪv] , [jʌŋ] [ˈprəʊfaɪl] ,
He followed and sat beside her , watching in silence the pensive , young profile ,
他 随后 和 卫星 旁 她 , 观看 在 沉默 这 沉思的 , 年轻的 轮廓 ,

[ðə; ðɪ] [streɪt] [ˈlɪt(ə)] [fɪtʃər] ,
the straight little features ,
这 直的 小的 特征 ,

他跟在她身后坐下，默默地注视着她沉思的年轻侧脸和精致小巧的五官。

[ðə; ðɪ][ˈpɑ:rtɪd] [lɪps] , [æz; əz][fi:; fɪ] [geɪzɪd] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈmu:nlɪt] [hɪlz] .
the parted lips , as she gazed away over the moonlit hills .
这 分手了 嘴唇 , 作为 她 凝视 离开 超过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 丘陵 .

她微微张开双唇，目光投向月光下的山峦。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈjɜ:rnɪŋ] [ˈtendərnəs] .
He felt a strange yearning tenderness .
他 毛毡 一个 奇怪的 渴望 压痛 .

他感到一种奇特的渴望和温柔。

“ [pen] !
“ **Pen !**
“ 笔 !

“笔！

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ə; eɪ] [swiːt] , [əˈlʊrɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
“ **She turned , a sweet , alluring look in her eyes .**
“ 她 转向 , 一个 甜的 , 诱人 看 在 她 眼睛 :
她转过身, 眼神甜美动人。

“ [pen] !
“ **Pen !**
“ 笔 !
“笔!

“ [hiː; hi] [sed] [əˈgen] . -
“ **he said again . 149**
“ 他 说 再次 : -
他又说了一遍。149

“ [jes] — [kɜːrt] .
“ **Yes — Kurt .**
“ 是的 — 库尔特 :
“是的——库尔特。”

“ [sʌm; səm][ˈeɪliən] , [ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [fɔːrs] [siːmd] [tuː; tə][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
“ **Some alien , inexplicable force seemed to battle with his nature .**
“ 一些 外星人 , 无法解释的 力量 似乎 到 战斗 和 他的 自然 :
“某种外来的、无法解释的力量似乎在与他的本性作斗争。”

[hɪz; ɪz][lɪps] [ˈkwɪvəd] [ænd; ənd] [ðen] [kəmˈprest] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
His lips quivered and then compressed as if in a mighty resolution .
他的 嘴唇 颤抖 和 然后 压缩 作为 如果 在 一个 强大的 解决 :
他的嘴唇颤抖了一下, 然后紧紧地抵了起来, 仿佛下定了决心。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ʃiː; ʃi][slɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [siːt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
A moment later she slid from the window seat to the floor .
一个 片刻 之后 她 滑行 从 这 窗户 座位 到 这 地面 :
片刻之后, 她从窗边的座位滑到了地板上。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [leɪt] ; [ɡʊd] [naɪt] !
“ **It is late ; good night !**
“ 它 是 晚的 ; 好的 夜晚 !
“夜深了, 晚安! ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ **she said quietly .**
“ 她 说 悄悄 :
她轻声说道。

[hiː; hi][roʊz] , [tʊk] [hɜːr; həɹ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [sed] [ˈɜːrniːstli] :
He rose , took her hand in his and said earnestly .
他 玫瑰 , 采取 她 手 在 他的 和 说 切实 :
他站起身, 握住她的手, 恳切地说:

“ [ɡʊd] [naɪt] , [pen] .
“ **Good night , Pen .**
“ 好的 夜晚 , 笔 :
“晚安, Pen。”

[aɪ] [wɪʃ] —
I wish —
我 希望 —
我希望——

“ [əˈgen] [hiː; hi] [stɔːpt] [əˈbrʌptli] .
“ **Again he stopped abruptly .**
“ 再次 他 停止 突然 :
他又突然停了下来。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] [wei] ;
“ **I know what you wish , “ she said in a matter of fact way ;**
“ 我 知道 什么 你 希望 , ” 她 说 在 一个 事情 的 事实 方式 ;
“我知道你想要什么,”她用一种不容置疑的语气说道;

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwiʃɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] — [ə; eɪ] [θiːf] .
“ **you are wishing that I had never been — a thief .**
“ 你 是 祝 那 我 有 绝不 到过 — 一个 贼 .
“你希望我从未当过——一个小偷。”

“ [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈflʌdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ɪmˈbærəsmənt] , [ˈlɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈɡret] [ˈstrʌɡld] [ˈvɪzəbli]
“ **The color flooded his face ; embarrassment , longing and regret struggled visibly**
“ 这 颜色 被淹 他的 脸 ; 尴尬 , 渴望 和 后悔 挣扎 明显地
[fɔːr; fər] [ˈmæstəri] .
for mastery .
为了 精通 .
“他的脸上泛起了红晕; 尴尬、渴望和悔恨明显地交织在一起, 难以分辨孰轻孰重。

“ [ɡʊd] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [sped][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm]
“ **Good night , “ she repeated , as she quickly sped from the room , leaving him**
“ 好的 夜晚 , ” 她 重复 , 作为 她 迅速地 加速 从 这 房间 , 离开 他
[ˈspiːtʃləs] .
speechless .
无言 .

“晚安,”她说完, 迅速离开了房间, 留下他一时语塞。

[ʌpˈsterz] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Upstairs in her room she stood by the window .
楼上 在 她 房间 她 站立 经过 这 窗户 .
她站在楼上房间的窗边。

“ [kɜːrt] , ” [ʃiː; ʃi] [səˈlɪləkwaɪzd] , “ [juːv] [bɪn] [weɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈwɑːntɪŋ] .
“ **Kurt , “ she soliloquized , “ you've been weighed and found wanting .**
“ 库尔特 , ” 她 独白 , ” 你已经 到过 称重 和 成立 想要 .
“库尔特,”她自言自语道, “你已经被衡量过了, 结果发现你不够格。”

[juː; jʊ][dəunt] know150
You don't know150
你 不 know150

你不知道150

[wʌt] [ʌv] [ɪz] .
what love is .
什么 爱 是 .

什么是爱。

[noʊ][mæn] [dʌz] .
No man does .
不 男人 做 .

没有男人会这样做。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈkɪŋdəm] .
It is a woman's kingdom .
它 是 一个 女性的 王国 .

这是一个女人的王国。

“ [ðen] [ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [smaɪl] [droʊv] [ðə; ði] [rɪˈflektɪv] [ˈæˌdoʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .
“ **Then a radiant smile drove the reflective shadows from her eyes .**
“ 然后 一个 辐射状 微笑 驾驶 这 反光的 阴影 从 她 眼睛 .
“然后, 她脸上绽放出灿烂的笑容, 驱散了眼中的阴影。”

[ðer; ðər][hæd; həd][bɜːrst] [fɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] , [klɪr] , [kiːn] , [ɪnˈspaɪərɪŋ] .

There had burst forth a whistle , clear , keen , inspiring .
那里 有 爆裂 前进 一个 哨 , 清除 , 敏锐的 , 鼓舞人心 .
一声清脆、尖锐、振奋人心的哨声响起。

[ˈoʊnli][wʌŋ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][wɜːrld][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrk] - [laɪk] , [soʊ][ˈdʒuːbɪlənt] ,

Only one person in her world was so lark - like , so jubilant ,
仅有的 一 人 在 她 世界 曾是 所以 云雀 - 喜欢 , 所以 喜庆 ,
她的世界里只有一个人像云雀一样活泼开朗, 充满喜悦。

[soʊ] [ˈdʒɔɪəs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [æz; əz][tuː; tə] [ˈɪmprəvaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtrɪlɪŋ] [ˈmelədi] .

so joyous of nature as to improvise such a trilling melody .
所以 欢乐 的 自然 作为 到 凑合 这样的 一个 颤音 旋律 .
大自然如此欢欣雀跃, 竟能即兴创作出如此婉转的旋律。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspektənt] [smaɪl] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd] [sɔː] [dʒoʊ] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ]

With an expectant smile she looked out and saw Jo crossing the
和 一个 怀孕 微笑 她 看起来 出去 和 锯 乔 过境 这
[ˈmuːnlɪt] [lɔːn] .
moonlit lawn .
月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 草地 .
她带着期待的微笑向外望去, 看到乔正穿过月光下的草坪。

“ [həˈlooʊ] , [dʒoʊ] !

“ Halloa , Jo !
” 喊叫 , 乔 !

“你好, 乔! ”

” [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ˈsɔːftli] .

” she called softly .
” 她 称为 轻轻 .

她轻声说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][kæp][æt; ət][ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [ˈflɜːrɪʃ] [ænd; ənd]

He looked up , extended his cap at arm's length with a gay flourish and
他 看起来 向上 , 扩展 他的 帽 在 武器 长度 和 一个 同性恋 繁荣 和
[kɔːld] :
called :
称为 :

他抬起头, 潇洒地伸长手臂举起帽子, 喊道:

“ [bles] [jɔːr; jər][ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhʌni] !

” Bless your little heart of honey !
” 保佑 你的 小的 心 的 蜂蜜 !

“愿你这颗甜心安乐死! ”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ʌp][soʊ] [leɪt] ? ”

What are you doing up so late ? ”
什么 是 你 正在做 向上 所以 晚的 ? ”

你这么晚还没睡吗?

” [ɪz][,aɪ ˈtiː] [leɪt] ?

” Is it late ?
” 是 它 晚的 ?

“是不是晚了?

” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ɪn] [ɑːrtʃ] [sərˈpraɪz] .

” she asked in arch surprise .
” 她 问 在 拱 惊喜 .

她故作惊讶地问道。

“ [aɪm][soʊ] ['sa:ri] ,
“ **I'm so sorry** ,
“ 我是 所以 对不起 ,

“我很抱歉，

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [aɪ'd] [kʌm] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] . “ “
for I was going to say I'd come down for a little walk with you . “ “
为了 我 曾是 去 到 说 ID 来 向下 为了 一个 小的 走 和 你 . “ “

我本来想说，我下来陪你散散步。

- [di:d] , [ɪts] ['nevər] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ; [bʌt; bət] [seɪ] , [ˈlɪt(ə)l] ['peni] ['ænti] ,
' **Deed , it's never too late for that ; but say , little Penny Ante** ,
- 契据 , 它是 绝不 也 晚的 为了 那 ; 但 说 , 小的 一分钱 赌注 ,

“没错，亡羊补牢，为时未晚；但是，小佩妮·安特，

[kɜ:rt][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ['wɪndəʊ] — “
Kurt is sitting in the library window — “
库尔特 是 坐着 在 这 图书馆 窗户 — “

库尔特正坐在图书馆的窗边——”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ['wɪndəʊ] .
“ **I am not coming into view of the library window** .
“ 我 是 不是 未来 进入 看法 的 这 图书馆 窗户 .

“我不会出现在图书馆窗户的视野范围内。”

[weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] !
Wait a moment !
等待 一个 片刻 !

稍等！

[kætʃ] [ðɪs] . “ -
Catch this . “ **151**
抓住 这 . “ -

接住这个。”151

[ʃi:; ji] [pɪkt] [ʌp][hɜ:r; hər] ['swetər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [si:t] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə]
She picked up her sweater from the window seat and threw it down to
她 挑选 向上 她 毛衣 从 这 窗户 座位 和 扔 它 向下 到

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她从窗边的座位上拿起毛衣，扔给了他。

[stept] ['nɪmbli] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['bælkəni] , [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [sprɪŋ] ,
stepped nimbly over the railing of the little balcony , made a quick spring ,
步 敏捷地 超过 这 栏杆 的 这 小的 阳台 , 制成 一个 快的 春天 ,

他敏捷地跨过小阳台的栏杆，迅速跳了起来，

[kɔ:t] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [tri:] [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .
caught the branch of a nearby tree and slid down to earth .
捕捉 这 分支 的 一个 附近 树 和 滑行 向下 到 地球 .

他勾住了附近一棵树的树枝，滑落到地面。

“ [seɪ] , [ju:; jə][ˈlɪt(ə)l] ['skwɜ:rəl] !
“ **Say , you little squirrel** !
“ 说 , 你 小的 松鼠 !

“喂，你这只小松鼠！ ”

[ju:d] [meɪk] [sʌm; səm] ['seɪləŋ] .
You'd make some sailor .
你会 制作 一些 水手 .

你肯定能成为一名出色的水手。

[its] [ˈhʌŋɡri] [aɪv] [bɪn] [fɔːr; fər] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
It's hungry I've been for sight of you .
它是 饥饿的 我已经 到过 为了 视线 的 你 .

我一直渴望见到你，我感到无比饥饿。

[aɪ][met] [dʒiːn] [ɪn] [taʊn] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][em 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [stʌnt]
I met Gene in town this afternoon and he told me about the wonderful stunt
我 遇见 基因 在 镇 这 下午 和 他 讲述 我 关于 这 精彩的 特技
[juː; jʊ] [pʊld] [ɔːf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['frænsɪs] . " "
you pulled off this morning for Francis . " "
你 拉 离开 这 早晨 为了 弗朗西斯 . " "

今天下午我在镇上遇到了吉恩，他跟我讲了你今天早上为弗朗西斯安排的精彩表演。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
" That was nothing .
" 那 曾是 没有什么 .

“那算什么。”

[bʌt; bət] — [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [dʒoʊ] ? " "
But — have you come back , Jo ? " "
但 — 有 你 来 后退 , 乔 ? " "

但是——你回来了吗，乔？

" [nɑːt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[aɪm] ['moʊtərɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [taʊn] [ænd; ənd] [left] [maɪ][kɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .
I'm motoring in from town and left my car down in the road .
我是 汽车 在 从 镇 和 左边 我的 车 向下 在 这 路 .

我从城里开车过来，结果把车停在路边了。

[aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd] [pæs] [baɪ][jʊr; jər] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][let] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . " "
I just thought I'd pass by your window and let out a whistle for you . " "
我 只是 想法 ID 经过 经过 你的 窗户 和 让 出去 一个 哨 为了 你 . " "

我只是想路过你的窗前，为你吹声口哨。

" [dʒoʊ] , [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] — "
" Jo , I came down to say something serious — "
" 乔 , 我 来了 向下 到 说 某物 严肃的 — " "

“乔，我下来是想跟你说件重要的事情——”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][em 'iː] , [mɪs] ['penɪ] ['æntɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]
" You can say anything you like to me , Miss Penny Ante , " he replied
" 你 能 说 任何事物 你 喜欢 到 我 , 错过 一分钱 赌注 , " 他 回复
[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
encouragingly .
令人鼓舞的是 .

“你想跟我说什么都可以，潘妮·安特小姐，”他鼓励地回答道。

" [kʌm] [ə'weɪ] [wer] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [oʊvər'hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] .
" Come away where no one can overhear our voices .
" 来 离开 在哪里 不 一 能 无意中听到 我们的 声音 .

“找个没人能听到我们说话的地方待着吧。”

" [ðeɪ] ['stroʊld] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] moonlight152
" They strolled away out of the moonlight152
" 他们 漫步 离开 出去 的 这 moonlight152

他们漫步走出月光152

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈrʌbəri] [wer] [ðeɪ] [tɔːkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɜːrnɪstli] .
to the shelter of some shrubbery where they talked long and earnestly .
到 这 庇护所 的 一些 灌木 在哪里 他们 谈话 长的 和 切实 .

他们躲到灌木丛后，在那里长时间、认真地交谈起来。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [pen] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
On the way back to the house , Pen , lifting her eyes to his ,
在 这 方式 后退 到 这 房子 , 笔 , 举重 她 眼睛 到 他的 ,
回家的路上，潘抬起头看向他，

[wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪʃ] [feɪs] .
was struck by the look in his boyish face .
曾是 击 经过 这 看 在 他的 男孩气 脸 .

他那张稚气未脱的脸上的神情深深打动了。

[dʒoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈwɪstfʌnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] , " [juː; jʊ] [ˈriːəli] [lʌv] — [ðə; ði] [wei]
" Jo , " she said , a slight wistfulness in her tone , " you really love — the way
" 乔 , " 她 说 , 一个 轻微 怅惘 在 她 语气 , " 你 真的 爱 — 这 方式
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [lʌvz] . "
a woman loves . "
一个 女士 爱 . "

“乔,”她说道，语气中带着一丝惆怅，“你真的很爱——像一个女人那样去爱。”

" [wɒts] [ðə; ði][juːz] , " [hiː; hi] [sed] [dɪˈfaɪəntli] , " [ɪf] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [lʌv] [wəʊnt][hæv; həv][,em 'iː] — [ʃiː; ʃi]
" What's the use , " he said defiantly , " if the one I love won't have me — she
" 是什么 这 使用 , " 他 说 公然挑衅 , " 如果 这 — 我 爱 惯于 有 我 — 她
—
—
—

“那又有什么用呢？”他挑衅地说，“如果我爱的人不接受我——她——”

" [hiː; hi] [stɔːpt] [ˈɔːrt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkiːnli] .
" He stopped short and looked at her keenly .
" 他 停止 短的 和 看起来 在 她 敏锐地 .

他突然停住脚步，目光锐利地看着她。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [dʒoʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [əˈweɪt] — [diˈveləpmənts]
" You know , Jo , you must learn to be patient and await — developments
" 你 知道 , 乔 , 你 必须 学习 到 是 病人 和 等待 — 发展
.
:
.

“你知道，乔，你必须学会耐心等待——事情的发展。”

" [ə; eɪ] [laɪt] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" A light leaped to his eyes .
" 一个 光 跳跃 到 他的 眼睛 .

“他眼中闪过一道光芒。”

" [aɪl] [weɪt] !
" I'll wait !
" 患病的 等待 !

“我会等待！

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪmɪt] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [tuː] [faːr] .
But the limit mustn't be too far .
但 这 限制 不得 是 也 远的 .

但这个限制不能太过分。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [dʒiːn] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][,em 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ?
Do you know what Gene confided to me to - night ?
做 你 知道 什么 基因 坦白 到 我 到 - 夜晚 ?

你知道吉恩今晚跟我说了什么吗？

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [kɜ:rt] [ɪz] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ] [ju:; jə] !
He thinks that Kurt is in love with you !
他 思考 那 库尔特 是 在 爱 和 你 ！

他认为库尔特爱上了你！

" [fi:; fi] [læft] ['mɜ:rθləsli] .
" She laughed mirthlessly .
" 她 笑了 无情地 。

她苦笑了一下。

" [kɜ:rt] !
" Kurt !
" 库尔特 ！

“库尔特！

[hi:; hi] ['wʊdnt] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə] [lʌv] .
He wouldn't know how to love .
他 不会 知道 如何 到 爱 。

他根本不懂得如何去爱。

[ɪf] [hi:; hi] [dɪd] , [hi:; hi] ['wʊdnt] [let] [hɪm'self] .
If he did , he wouldn't let himself .
如果 他 做过 , 他 不会 让 他自己 。

即使他有这种想法，他也不会让自己陷入这种境地。

[hi:; hi] [wʊd] [hæŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lʌv] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒu:] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] .
He would hang on to his love like a Jew to a bargain .
他 会 悬挂 在 到 他的 爱 喜欢 一个 犹 到 一个 便宜货 。

他会像犹太人守住一桩交易一样，紧紧抓住他的爱情不放。

[hu:] [wʊd] [wa:nt] [ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] [lʌv] ? "
Who would want a grudging love ? "
WHO 会 想 一个 勉强地 爱 ？ "

谁会想要一段勉强的爱情呢？

" [kɜ:rt] [ɪz] [maɪ] [pæl] — [hi:; hi] — " -
" Kurt is my pal — he — " 153
" 库尔特 是 我的 朋友 — 他 — " -

“库尔特是我的朋友——他——”153

" [hi:; hi] [wəʊnt] [bi:; bi] [ɪf] [hi:; hi] [faɪndz] [ju: 'es] ['lɪŋgəɪŋ] [hɪr] .
" He won't be if he finds us lingering here .
" 他 惯于 是 如果 他 发现 我们 挥之不去的 这里 。

“如果他发现我们在这里逗留，他就不会来了。”

[ju:; jə] [ˌrekə'naɪtə; ˌri:kə'naɪtə] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [sti:l] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
You reconnoitre and see if he is still in the window .
你 侦察 和 看 如果 他 是 仍然 在 这 窗户 。

你侦察一下，看看他是否还在窗边。

[aɪ] [dəʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ʃɪni] [ʌp] [ðɪs] [tri:] .
I don't intend to shinny up this tree .
我 不 打算 到 闪亮 向上 这 树 。

我并不打算爬上这棵树。

[ɪts] [soʊ] [mʌt] [ɪ'ɪziə] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðæn; ðən] [ʌp] . "
It's so much easier going down than up . "
它是 所以 很多 更轻松 去 向下 比 向上 。

下坡比上坡容易得多。

" [ju:; jə] [kæn; kən] [ɡoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wei] .
" You can go in the kitchen way .
" 你 能 去 在 这 厨房 方式 。

“你可以从厨房那边进去。”

[ɪts] [ˈkʊks] [əˈfɪnəti] [naɪt] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈsʌmwɜr] [wɪð; wɪθ] [ɡʌs] . "**It's cook's affinity night , and she's somewhere with Gus .**"
它是 库克的 亲和力 夜晚 , 和 她是 某处 和 格斯 : "

今天是厨师的专属夜晚，她和格斯在一起。

" [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɪz] [wɜr] [aɪ][ɡʊʊ][ɪn] [ðen] .
" **The kitchen is where I go in then .**
" 这 厨房 是 在哪里 我 去 在 然后 :
"那时我就去厨房。"

[dʒʊʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈveri] [ʃɜr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] — [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [θiːf] ?
Jo , are you very sure that you are in love — enough to marry a thief ?
乔 , 是 你 非常 当然 那 你 是 在 爱 — 足够的 到 结婚 一个 贼 ?
乔，你确定你爱他爱到愿意嫁给一个小偷吗？

[jʊə(r)] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] .
You're only a boy .
你是 仅有的 一个 男生 :
你只是个男孩。

[ˈbetər] [kiːp] [ʃɜr; jər] [lʌv] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊldər] . "**Better keep your love until you are older .**"
更好的 保持 你的 爱 直到 你 是 老 : "
最好把爱情留到年纪再说。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" **I am not a boy .**
" 我 是 不是 一个 男生 :
我不是男孩。

[aɪ][eɪ 'em] [tuː] [ænd; ənd] [ˈtwenti] . "**I am two and twenty .**"
我 是 二 和 二十 : "
我二十二岁。

" [kwɔɪt] [æn; ən][oʊld][mæn] !
" **Quite an old man !**
" 相当 一个 老的 男人 !
“真是个老古董了！”

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ˈveri] [suːn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [aɪ][kæən; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] — [ʃɜr; jər] [ˈænsər] .
I'll see you very soon again , and maybe I can give you — your answer .
患病的 看 你 非常 很快 再次 , 和 或许 我 能 给 你 — 你的 回答 :
我很快就会再见到你，也许到时候就能给你答案了。

[kɜːrt] [ɡʊʊz][tuː; tə] [taʊn] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Kurt goes to town early in the morning .
库尔特 去 到 镇 早期的 在 这 早晨 :
库尔特一大早就进城了。

[miːt] [em 'iː][ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrgələ] [nɪr] [ðə; ði] [ɡəˈrɑːʒ] .
Meet me in the pergola near the garage .
见面 我 在 这 凉棚 靠近 这 车库 :
请在车库附近的凉棚下与我见面。

[ɡʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !
晚安！

" [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [bæk] [sterz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ruːm] [ˌʌndɪˈtektɪd] .
" **By way of the kitchen and back stairs she reached her room undetected .**
" 经过 方式 的 这 厨房 和 后退 楼梯 她 达到 她 房间 未被发现 :
她从厨房和后楼梯悄无声息地回到了自己的房间。

“ [dɪr] [oʊld][dʒʊʊ] ! [pʊr] [kɜ:rt] !
“ **Dear old Jo ! Poor Kurt !**
“ 亲爱的 老的 乔 ! 贫穷的 库尔特 !

“亲爱的老乔！可怜的库尔特！”

“ [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˈsli:pɪli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stretʃt] [hɜ:r'self] [lʌgʻzʊriəsli] [tu:; tə][rest] .
“ **she thought sleepily , as she stretched herself luxuriously to rest .**
“ 她 想法 昏昏欲睡地 , 作为 她 拉伸 她自己 奢华地 到 休息 .
她迷迷糊糊地想着，舒服地伸展了一下身体，准备休息。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] , [ˈveri] [ˈfʌni] old154
“ **It's a very small , very funny old154**
“ 它是 一个 非常 小的 , 非常 有趣的 old154

“这是一个非常小巧、非常有趣的老154

[wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θi:f] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈgetɪŋ] [ɪn] [di:p] [ˈwɔ:tərz] .
world , and the thief is certainly getting in deep waters .
世界 , 和 这 贼 是 当然 获得 在 深的 水 .
全世界都知道，这个窃贼肯定是要惹上大麻烦了。

“ [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [tu:; tə] [westkɑ:ts] , [dʒʊʊ][wʌz; wəz] [ˈtʃʌklɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **On the trail to Westcott's , Jo was chuckling to himself .**
“ 在 这 踪迹 到 韦斯科特 , 乔 曾是 轻笑 到 他自己 .

在前往韦斯科特家的路上，乔一直在独自轻声笑着。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θi:f] !
“ **The little thief !**
“ 这 小的 贼 !

“小偷！”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈɪznt] [ðə; ði] [ˈslɪkɪst] [ˈlɪt(ə)l] [læs] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] !
If she isn't the slickest little lass I ever saw !
如果 她 不是 这 最光滑的 小的 小姐 我 曾经 锯 !

她简直是我见过的最机灵的小姑娘！

“ [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [əˈblɪvɪəs] [tu:; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] , [kɜ:rt] [stɪl] [ˈlɪŋgə] ,
“ **In the library , oblivious to time and place , Kurt still lingered ,**
“ 在 这 图书馆 , 浑然不觉 到 时间 和 地方 , 库尔特 仍然 徘徊不去 ,

“在图书馆里，库尔特全然不顾时间和地点，依然流连忘返。”

[hɪz; ɪz] [dri:m] - [laɪk] [ˈmemərɪz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [tu:n] [ðæt] [pæn][wʌz; wəz] [ˈpaɪpɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
his dream - like memories trying to learn the tune that Pan was piping on his
他的 梦 - 喜欢 回忆 尝试 到 学习 这 调 那 平底锅 曾是 管道 在 他的
[ri:dz] . -
reeds . 155
芦苇 . -

他梦呓般的记忆中，他努力学习潘神用簧片吹奏的曲调。155

[ˈtʃæptər] [ˌvi:;aɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] [pen] [faʊnd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [pleɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
At the breakfast - table Pen found at her plate a little bunch of flowers ,
在 这 早餐 - 桌子 笔 成立 在 她 盘子 一个 小的 束 的 花朵 ,
[ˈklʌmzɪli] [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd][taɪd] .
clumsily arranged and tied .
笨拙地 安排 和 系 .

在早餐桌上，潘发现她的盘子里有一小束花，摆放得有些笨拙，还扎了起来。

“ From Jo , “ informed Betty — “ The Bulletin , “ as her father was wont ” 从 乔 , ” 知情的 贝蒂 — ” 这 公告 , ” 作为 她 父亲 曾是 惯于 [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; həɹ] .
 to call her .
 到 称呼 她 .

“来自乔,”贝蒂告诉她——“公告”, 这是她父亲常对她的称呼。

“ [hiː; hi] [keɪm] [dʒʌst][ˈæftər][ˈʌŋk(ə)l] [kɜːrt] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [taʊn] .
 “ He came just after Uncle Kurt started for town .
 ” 他 来了 只是 后 叔叔 库尔特 开始 为了 镇 .

“他是在库尔特叔叔进城后不久到的。”

“ [pen] [smaɪld] [æz; əz][fɪː; fɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stɪf] [ˈnoʊzgeɪ] .
 “ Pen smiled as she took up the little stiff nosegay .
 ” 笔 微笑 作为 她 采取 向上 这 小的 僵硬的 花束 .

潘恩笑着拿起那束小小的、略显僵硬的花束。

[fɪː; fɪ] [held] [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪtli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈləkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈblɒsəmz] .
 She held it lightly for a moment , looking down at the blossoms .
 她 握住 它 轻轻 为了 一个 片刻 , 寻找 向下 在 这 花朵 .

她轻轻地拿着它, 低头看着花朵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mjuːt] [əˈpiːl] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmesɪndʒəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔɪʃ] [ˈlʌvər] .
 There was a mute appeal in the little messengers from the boyish lover .
 那里 曾是 一个 沉默的 上诉 在 这 小的 信使 从 这 男孩气 情人 .

少年情人送来的小信使们无声地恳求着什么。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪnfɪnətli] [ˈtendər] [stɜːrd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]
 Something infinitely tender stirred in her heart for a second , bringing a tear
 [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [aɪ] ,
 to her eye ,
 到 她 眼睛 ,

一瞬间, 她心中涌起一股无比温柔的情绪, 令她眼眶湿润。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [mjuːzd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪʃ] [ˈfeɪθ] [ɪn] [lʌv] .
 as she mused upon his boyish faith in love .
 作为 她 沉思 之上 他的 男孩气 信仰 在 爱 .

她沉思着他那孩子气的爱情信念。

[fɪː; fɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] [pleɪt] ,
 She put the flowers in the glass of water beside her plate ,
 她 放 这 花朵 在 这 玻璃 的 水 旁 她 盘子 ,

她把花放在盘子旁边的那杯水里。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [əˈtenj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
 and gave her attention to the prattle of the children .
 和 给予 她 注意力 到 这 喋喋不休 的 这 孩子们 .

她把注意力转向了孩子们的叽叽喳喳声。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [fɪː; fɪ] [pɪnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] nosegay156
 After breakfast she pinned the little nosegay156
 后 早餐 她 已置顶 这 小的 nosegay156

早餐后, 她把小花束别在了胸前。

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈmɪdi] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrgələ] .
 to her middy and went down to the pergola .
 到 她 中途岛 和 去 向下 到 这 凉棚 .

走到她的水手服旁, 然后下到凉棚下。

[dʒoʊ] [sɔ:] [hɜ:r; hə] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hə] ,
Jo saw her coming and hurried forward to meet her ,
乔 锯 她 未来 和 慌忙 向前 到 见面 她 ,
乔看到她走过来，便赶紧上前迎接她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnɪŋ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
his eyes brightening when he saw the flowers .
他的 眼睛 提亮 什么时候 他 锯 这 花朵 .
看到花朵时，他的眼睛亮了起来。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dʒoʊ] .
" **Thank you , Jo .**
" 感谢 你 , 乔 .
" 谢谢你，乔。"

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['veri] ['prɪti] . "
They are very pretty ."
他们 是 非常 漂亮的 . "
它们很漂亮。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fə] ['weɪɪŋ] [ðem; ðəm] . "
" **Thank you for wearing them .**"
" 感谢 你 为了 穿着 他们 . "
"谢谢你佩戴它们。"

" [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [dʒoʊ] , [soʊ][ju:; jʊ] [wəd] [du:][em 'i:][ə; eɪ]['feɪvər] . "
" **I asked you to come here this morning , Jo , so you would do me a favor .**"
" 我 问 你 到 来 这里 这 早晨 , 乔 , 所以 你 会 做 我 一个 偏爱 . "
"乔，我今天早上叫你来这里，是想让你帮我个忙。"

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wəd] . "
" **You know I would .**"
" 你 知道 我 会 . "
"你知道我会的。"

" [wɪl] [ju:; jʊ][meɪl] [ðɪs] ['letər] [fɔ:r; fə][em 'i:] ?
" **Will you mail this letter for me ?**
" 将要 你 邮件 这 信 为了 我 ?
你能帮我把这封信寄出去吗？

[aɪ] [roʊt] [aɪ 'ti:] [læst] [naɪt] ['æftər][ju:; jʊ] [left] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ə][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ][kæn; kən] [trʌst]
I wrote it last night after you left , and you are the only one I can trust
我 写道 它 最后的 夜晚 后 你 左边 , 和 你 是 这 仅有的 一 我 能 相信
.
:
.
我昨晚在你离开后写的，你是唯一一个我可以信任的人。

[ænd; ənd] — [dʒoʊ] — [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [nɑ:t] [ri:d] [ðə; ði] [ə'dres] ?
And — Jo — will you please not read the address ?
和 — 乔 — 将要 你 请 不是 读 这 地址 ?
还有，乔，请你不要看地址好吗？

" [hi:; hi][pʊt][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
" **He put the letter in his pocket .**
" 他 放 这 信 在 他的 口袋 .
他把信放进口袋里。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [em 'i:] . "
" **You can trust me .**"
" 你 能 相信 我 . "
你可以信任我。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betə] [gʊ] , [br'kæz, br'kɔːz][aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['ræt(ə)] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['oʊnli][baɪ]
“ You had better go , because I hear the rattle that can be made only by

“ 你 有 更好的 去 , 因为 我 听到 这 嘎嘎作响 那 能 是 制成 仅有的 经过

[kɜːrts] [kɑːr] .

Kurt's car .

库尔特的 车 .

“你最好走吧，因为我听到了只有库尔特的车才能发出的嘎嘎声。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .
“ He must have come back for something .

他 必须 有 来 后退 为了 某物 .

他一定是回来办了什么事。

[juː; jʊ][kæn; kən][gʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [hɪr] . “
“ You can go around the bend here . ”

你 能 去 大约 这 弯曲 这里 . ”

你可以从这里绕过弯道。

“ [seɪ] , ['penɪ] ['æntɪ] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] [di'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] — “
“ Say , Penny Ante , I don't like this deceiving him — ”

“ 说 , 一分钱 赌注 , 我 不 喜欢 这 欺骗 他 — ”

“我说，佩妮·安特，我不喜欢这样欺骗他——”

“ [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [ɔːŋgə] , [dʒʊ] , “ [ʃiː; ʃi] said157
“ Just a bit longer , Jo , ” she said157

“ 只是 一个 少量 更长 , 乔 , ” 她 said157

“再等一会儿，乔，”她说。157

[pər'sweɪsɪvli] .
persuasively .

令人信服地 .

令人信服地。

“ ['mɪsɪz] . ['kɪŋdən] [sed] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .
“ Mrs . Kingdon said to wait until her return .

“ 太太 . 金顿 说 到 等待 直到 她 返回 .

金顿夫人说要等到她回来。

“ [hiː; hi] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər] [ɪn'strʌk(ə)nz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
“ He followed her instructions , and she returned to the house .

“ 他 随后 她 指示 , 和 她 返回 到 这 房子 .

他按照她的指示做了，她回到了房子里。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pə'zeɪn] , “ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['mjuːzɪŋli] ,
“ It's a great possession , ” she thought musingly ,

“ 它是 一个 伟大的 拥有 , ” 她 想法 若有所思地 ,

“这真是一件很棒的作品，”她若有所思地想。

“ [ðə; ði][bɪɡ] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)] [hɑːrt] [laɪk] [hɪz; ɪz] .
“ the big love of a true and simple heart like his .

“ 这 大的 爱 的 一个 真的 和 简单的 心 喜欢 他的 .

“像他这样一颗真诚而单纯的心所拥有的伟大之爱。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [aɪ'dɪlɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv] [lʌv] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðiːz] [hɪlz]
It would probably be idyllic to live a life of love up here in these hills

它 会 大概 是 田园诗般的 到 居住 一个 生活 的 爱 向上 这里 在 这些 丘陵

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [wʌnz] [tʃɔɪs] ,
with the man of one's choice ,

和 这 男人 的 一个人的 选择 ,

如果能和自己心仪的人在这片山林中过上幸福美满的生活，那该是多么美好啊！

[aɪ] [səˈpəʊz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] [tu:] [teɪm] [fɔːr; fər][em ˈi:] .

I suppose , but a happiness too tame for me .
我 认为 , 但 一个 幸福 也 驯服 为了 我 .

我想也是, 但这幸福对我来说太过平淡。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈrʌf(ə)l][ðə; ði] [lʌv] -
To be sure , there would be the excitement of trying to ruffle the love -

到 是 当然 , 那里 会 是 这 激动 的 尝试 到 褶皱边 这 爱 -
[ˈfeðə-z] , [bʌt; bət] [ðæt] ,
feathers , but that ,

羽毛 , 但 那 ,

当然, 试图搅乱情侣间的感情会带来刺激感, 但是,

[tuː] , [ɪn] [taɪm] [wʊd] [pɔːl] .
too , in time would pall .
也 , 在 时间 会 灵枢 .

而且, 时间久了也会让人感到厌倦。

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər][aɪ][jæl; ʃəl] [steɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ʌp] [hɪr] [brɪfɔːr] [maɪ][pæst][faɪndz][em ˈi:] [aʊt] .
I wonder how much longer I shall stay hidden up here before my past finds me out .

我 想知道 如何 很多 更长 我 将 停留 隐 向上 这里 前 我的 过去的 发现 我 出去 .

我不知道我还能在这里躲藏多久, 才会被我的过去发现。

[ˈeni] [ˈmɪnɪt] [sʌmθɪŋ] [ɪz] [ʃɒr] [tuː; tə][draːp][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [bæk] — [bæk] [tuː; tə][maɪ]
Any minute something is sure to drop and I will be called back — back to my
任何 分钟 某物 是 当然 到 降低 和 我 将要 是 称为 后退 — 后退 到 我的
[ˈʌðər] [laɪf] [ðæt] [ɪz] [les] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ˌdoʊmeˈstɪsəti, ˌdɑːmeˈstɪsəti]
other life that is less enticing now I have had a taste of domesticity

其他 生活 那 是 较少的 诱人的 现在 我 有 有 一个 品尝 的 家庭生活
.
:
.

随时都可能有什么东西掉下来, 然后我就会被叫回去——回到我另一种生活, 现在我尝到了家庭生活的滋味, 那种生活
就没那么吸引人了。

“ [bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈflektɪd] , “ [ˌdoʊmeˈstɪsəti, ˌdɑːmeˈstɪsəti] [ˈdʌznt] [ˈsætɪsfai] [lɔːŋ] .

“ But , ” she reflected , “ domesticity doesn't satisfy long .
“ 但 , ” 她 反映 , ” 家庭生活 不 满足 长的 .

“但是,”她沉思道, “家庭生活并不能长久地带来满足感。”

[ðɪs] [ˈsemi] - [sɪˈkjʊərəti] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] .
This semi - security is getting on my nerves .
这 半 - 安全 是 获得 在 我的 神经 .

这种半吊子的安保措施真让我心烦。

- [ˈɪznt] [soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈtreɪlər] [æz; əz][aɪ] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ,
Hebby isn't so good a trailer as I feared he would be ,
- 不是 所以 好的 一个 拖车 作为 我 害怕 他 会 是 ,

Hebby作为拖车司机并没有我想象中那么出色。

[ɔːr][ˈhiːd][hæv; həv] [trækt] [em ˈi:][ʌp] [hɪr] . “ -
or he'd have tracked me up here . ” 158
或者 他会 有 已追踪 我 向上 这里 . “ -

否则他早就找到我了。”158

[hɜːr; hər] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [wɜːr; wər][dɑːvɜːrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [tæˈtuː] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [dɔːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
Her meditations were diverted by a tattoo upon her door which she had
她 冥想 是 改道 经过 一个 纹身 之上 她 门 哪个 她 有
[lɒkt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈevər] - [ˈprez(ə)nt] ,
locked so that the ever - present ,
已锁定 所以 那 这 曾经 - 展示 ,

她的冥想被门上的一个纹身打断了, 她锁上了门, 这样一来, 那纹身就无处不在了。

山顶小径的便士(Penny of Top Hill Trail)

第6/10页

[ˈevər] - [ˈpraɪŋ] [ˈbetɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:l] - [waɪz] [ˈfrænsɪs][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪnˈtru:d] .
ever - prying Betty and the all - wise Francis could not intrude .
曾经 - 窥探 贝蒂 和 这 全部 - 明智的 弗朗西斯 可以 不是 侵入 .

爱打听的贝蒂和无所不知的弗朗西斯都无法插手。

“ [ænt] [ˈpenɪ] , [let][ju: ˈes][ɪn] ! ” [keɪm] [ɪn] [əˈgri:vɪd] [ˈkɔ:rəs] .
“ Aunt Penny , let us in ! ” came in aggrieved chorus .
“ 阿姨 一分钱 , 让 我们 在 ! ” 来了 在 受委屈的 合唱 .

“潘妮阿姨，让我们进去！”众人愤愤不平地齐声喊道。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔ:r; fər][ju:, jʊ] , [ænt] [pen] .
“ I've a message for you , Aunt Pen .
“ 我已经 一个 信息 为了 你 , 阿姨 笔 .

“潘姨，我有个话要对你说。”

[ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , “ [keɪm] [ˈfrænsɪs] - [ɪnˈsɪstənt] [vɔɪs] .
Open the door , “ came Francis ' insistent voice .
打开 这 门 , “ 来了 弗朗西斯 - 坚持 嗓音 .

“开门！”弗朗西斯的声音急切地传来。

[ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [kəˈpɪtʃuˈleɪʃn] .
The pounding and the voices forced a capitulation .
这 猛击 和 这 声音 强制 一个 投降 .

敲击声和喊叫声迫使他们投降。

[ʃi:, ji] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈtri:ʊ] .
She admitted the trio .
她 承认 这 三人组 .

她承认了这三人。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:rlɪn][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:, tə] [teɪk] [ju: ˈes][tu:, tə][hɜ:r; hər] [ˈhaʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
“ Mrs . Merlin is going to take us to her house for the rest of the day
“ 太太 . 梅林 是 去 到 拿 我们 到 她 房子 为了 这 休息 的 这 天
,
!
,

“梅林太太今天剩下的时间要带我们去她家。”

“ [ɪnˈfɔ:rmd] [ˈfrænsɪs] , “ [ænd; ənd][wi:, wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] [ˈdɪnər] [ðer; ðər] .
“ informed Francis , “ and we will have a picnic dinner there .
“ 知情的 弗朗西斯 , “ 和 我们 将要 有 一个 野餐 晚餐 那里 .

弗朗西斯告诉弗朗西斯：“我们将在那里举行野餐晚餐。”

[ʃi:, ji] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [ju:, jʊ] , [tu:] ,
She would have asked you , too ,
她 会 有 问 你 , 也 ,

她也会问你的。

[ˈoʊnli][ˈʌŋk(ə)] [kɜ:rt] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ˈwʌnts] [ju:, jʊ][tu:, tə][raɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
only Uncle Kurt came back and wants you to ride with him .
仅有的 叔叔 库尔特 来了 后退 和 想要 你 到 骑 和 他 .

只有库尔特叔叔回来了，他想让你和他一起骑车。

[hi:, hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tu:, tə][goʊ] - [wei] [tu:, tə] [taʊn] ,
He didn't have to go ' way to town ,
他 没有 有 到 去 - 方式 到 镇 ,

他不必去很远的镇上，

- [kɔːz] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [hɪr] . "
- **cause he met the man he wanted to see on the way here** . "

- 原因 他 遇见 这 男人 他 通缉 到 看 在 这 方式 这里 . "

因为他在来这里的路上遇到了他想见的人。

" [naʊ] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [driːmz] ?
" **Now what has come over the spirit of his dreams ?**
" 现在 什么 有 来 超过 这 精神 的 他的 梦境 ?

“他梦境中的精神究竟发生了什么变化？ ”

" [pen] [æskt] [hɜːrˈself] [ˈwʌndrɪŋli] [æz; əz] [fiː; ji] [ɡɑːt] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈraɪdɪŋ] [θɪŋz] .
" **Pen asked herself wonderingly as she got into her riding things** .
" 笔 问 她自己 惊奇地 作为 她 得到 进入 她 骑术 事物 .

潘一边穿戴骑马装备，一边疑惑地问自己。

" [wel] , [ðer; ðər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈrefjuːdʒ] [ʌv; əv] [fæst] [ˈraɪdɪŋ] .
" **Well , there is always the refuge of fast riding** .
" 出色地 , 那里 是 总是 这 避难所 的 快速地 骑术 .

“嗯，总有高速骑行这条路可以走。”

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [taɪm] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [maɪ] tongue159
That is the only time I can make my tongue159
那 是 这 仅有的 时间 我 能 制作 我的 tongue159

那是我唯一能伸出舌头的时候159

[bɪˈheɪv] .
behave .
表现 .

表现。

[aɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [priːtʃ] , [ðæts] [ʃʊr] !
I'll give him no chance to preach , that's sure !
患病的 给 他 不 机会 到 布道 , 那就是 当然 !

我绝不会给他任何机会来布道，这是肯定的！

" [wen] [ðei] [set] [aʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [raɪd] , [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [brɪsk] [peɪs]
" **When they set out on their ride , she was careful not to let the brisk pace**
" 什么时候 他们 放 出去 在 他们的 骑 , 她 曾是 小心 不是 到 让 这 轻快 步伐
[ˈfɔːltər] .
falter .
犹豫不决 .

“当他们出发骑行时，她小心翼翼地保持着轻快的步伐。

[ðei] [stɔːpt] [fɔːr; fər] [ˈlʌntʃən] [æt; ət] [ə; eɪ] [ræntʃ] - [haʊs] [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l]
They stopped for luncheon at a ranch - house where there were many people
他们 停止 为了 午餐 在 一个 牧场 - 房子 在哪里 那里 是 许多 人们
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
at the table ;
在 这 桌子 ;

他们在一家农舍停下来吃午饭，餐桌旁坐着很多人；

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [wen] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [bɪɡ] [bend] , [kɜːrt] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ;
but on the way home , when nearing the big bend , Kurt rode up to her ;
但 在 这 方式 家 , 什么时候 临近 这 大的 弯曲 , 库尔特 骑 向上 到 她 ;

但在回家的路上，快到大弯道时，库尔特骑马追上了她；

[hɪz; ɪz] [diˈteɪnɪŋ] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbraɪd(ə)] [ˈslækənd] [ðə; ði] [spiːd] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə]
his detaining hand on the bridle slackened the speed she was striving to
他的 拘留 手 在 这 轡 松弛 这 速度 她 曾是 努力 到
[meɪnˈteɪn] .
maintain .
维持 .

他按住缰绳的手让她努力保持的速度慢了下来。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə][seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jə] , ” [hi:; hi][bɪˈgæn] [ˈstɪfli] .
“ **I want to say something to you , ” he began stiffly .**
“ 我 想 到 说 某物 到 你 , ” 他 开始 僵硬地 :
“我想对你说句话,”他生硬地开口道。

“ [ju:; jə] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [ðæt][aɪ][eɪˈem] [ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jə]
“ **You mustn't think because I say nothing , that I am unmindful of what you**
“ 你 不得 思考 因为 我 说 没有什么 , 那 我 是 漫不经心 的 什么 你
[hæv; həv] [ˌʊvərˈkʌm] — [aɪ] —
have overcome — I —
有 克服 — 我 —
“你不要因为我什么也不说, 就以为我对你所克服的困难漠不关心——我——”

“ [ʃi:; ʃɪ] [stoʊl] [ə; eɪ][saɪd] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **She stole a side glance at him .**
“ 她 偷窃 一个 边 瞥一眼 在 他 :
她偷偷瞥了他一眼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz][ˈsɑ:mber][ænd; ənd] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [æz; əz][ˈevər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɜ:rkt]
His eyes were as sombre and impenetrable as ever , but his chin worked
他的 眼睛 是 作为 阴沉 和 坚不可摧 作为 曾经 , 但 他的 下巴 工作
[ˈnɜ:vəsli] .
nervously .
紧张地 .

他的眼神依旧阴沉而深不可测, 但他的下巴却紧张地动着。
“ [ju:; jə] [mi:n] [ðæt][aɪ] [dɪˈzɜ:rv] [ə; eɪ][ˈkredit][mɑ:rk][fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrənz] [bæŋks] ,
“ **You mean that I deserve a credit mark for not having lifted the children's banks ,**
“ 你 意思是 那 我 应得 一个 信用 标记 为了 不是 拥有 抬起 这 孩子们的 银行 ,
“你的意思是, 我没有动用儿童银行账户, 就应该得到表扬吗? ”

[ɔ:r] [helpt] [maɪˈself][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [ˈsɪlvər][ænd; ənd][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] .
or helped myself to the family silver and jewels .
或者 帮助 我 到 这 家庭 银 和 珠宝 :
或者, 我拿走了家里的银器和珠宝。

[ɪts] [swi:t] [ɪn][ju:; jə][tu:; tə][pʊt] [sʌtʃ] [trʌst] [ɪn][emˈi:][ænd; ənd] [kəˈmend] [emˈi:][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [həˈroʊɪk]
It's sweet in you to put such trust in me and commend me for such heroic
它是 甜的 在 你 到 放 这样的 相信 在 我 和 表彰 我 为了 这样的 英勇
[rɪˈzɪstəns] ! “ -
resistance ! ” 160
反抗 ! “ -
你如此信任我, 还称赞我英勇抵抗, 真是太好了! 160

[ʃi:; ʃɪ] [dʒɜ:rk] [hɜ:r; hər][ˈbraɪd(ə)][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd][roʊd] [ˈfjʊriəsli] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
She jerked her bridle from his grasp and rode furiously on to the house ,
她 猛地一抖 她 辔 从 他的 抓牢 和 骑 愤怒地 在 到 这 房子 ,
她猛地挣脱他的缰绳, 飞快地朝房子跑去。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd]
and had dismounted and escaped to her room before he could
和 有 下马 和 逃脱 到 她 房间 前 他 可以
[ˌʊvərˈteɪk][hɜ:r; hər] . -
overtake her . 161
超过 她 : -
她下马逃回了自己的房间, 他还没来得及追上她。 161

[ˈtʃæptər] [ɑɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

[pen] [faʊnd] [ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs] [kwaɪt] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
Pen found the ranch - house quite deserted the next morning .
笔 成立 这 牧场 - 房子 相当 荒凉的 这 下一个 早晨 .

第二天早上，潘发现牧场小屋空无一人。

[kɜ:rt][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [wʊlf] [kri:k] [tu:; tə] [pɜ:rtʃəs] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] [wəd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ʌn'tɪl]
Kurt had gone to Wolf Creek to purchase cattle and would not return until
库尔特 有 已消失 到 狼 溪 到 购买 牛 和 会 不是 返回 直到
[naɪt] .
night .
夜晚 .

库尔特去了狼溪买牛，要到晚上才会回来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skrɔ:ld] [noʊt][frʌm; frəm]['frænsɪs] [ə'praɪzd] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɜ:rlɪn]
A little scrawled note from Francis apprised her of the fact that Mrs . Merlin
一个 小的 潦草的 笔记 从 弗朗西斯 已获知 她 的 这 事实 那 太太 . 梅林
[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm'self] ,
was taking himself ,
曾是 采取 他自己 ,

弗朗西斯潦草写下的一张小纸条告诉她，梅林夫人要亲自去见他。

['bɪli] [ænd; ənd] ['betɪ] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hoʊm] .
Billy and Betty to spend the day at her own home .
比利 和 贝蒂 到 花费 这 天 在 她 自己的 家 .

比利和贝蒂将在她家度过一天。

" [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ə'loʊn][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn]['eɪdʒɪz] !
" **A whole day alone for the first time in ages !**
" 一个 所有的 天 独自的 为了 这 第一的 时间 在 年龄 !

“好久以来第一次独自一人待了一整天！ ”

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] .
" **she thought exultingly .**
" 她 想法 欣喜若狂 .

她欣喜地想。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['fɔ:rlɪ] [pen] [lə'mɑ:nts] [deɪ] .
" **It is surely Pen Lamont's day .**
" 它 是 一定 笔 拉蒙特的 天 .

“这肯定是彭·拉蒙特的日子。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:][tu:; tə] ['selɪbreɪt] ?
What shall I do to celebrate ?
什么 将 我 做 到 庆祝 ?

我该如何庆祝呢？

[stɔ:p][ðə; ði] [kla:k] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mætʃɪz] ?
Stop the clock and play with the matches ?
停止 这 钟 和 玩 和 这 比赛 ?

停止计时，玩玩火柴？

[aɪ][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] [stu:'pendəs] .
I must do something stupendous .
我 必须 做 某物 惊人的 .

我必须做一件惊天动地的事。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[aɪ] [wɪl] [ɡʊʊ][ˈɪntu:] [təʊn] [ænd; ənd] [ʃɑ:p] .
I will go into town and shop .
我 将要 去 进入 镇 和 店铺 ：

我要进城购物。

[aɪ] [wɪl] [ɡʊʊ][ɪn] [stɑɪl] , [tu:] .
I will go in style , too .
我 将要 去 在 风格 , 也 ：

我也会体面地离开。

“ [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [kɪŋdənz] [ˈreɪsɪŋ] [kɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [gəˈrɑ:ʒ] ,
” **She took Kingdon's racing car out of the garage ,**
” 她 采取 金顿的 赛车 车 出去 的 这 车库 ,

她把金顿的赛车从车库里开了出来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ˈspi:diŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪrɪ] [ʌv; əv] [ˈekstəsi] [ðæt]
and was soon speeding down the hills with the little thrill of ecstasy that
和 曾是 很快 超速 向下 这 丘陵 和 这 小的 刺激 的 狂喜 那
[kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbi:tn] [træk] .
comes from leaving a beaten track .
来 从 离开 一个 被打败 追踪 ：

很快，他便飞驰下山，体验着离开寻常路所带来的那种小小的狂喜。

[ɪn] [təʊn] [ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [kɑ:r] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] the162
In town she left the car in front of the162
在 镇 她 左边 这 车 在 正面 的 the162

在镇上，她把车停在了162号门前。

[hoʊˈtel][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [meɪn] [stri:t] ,
hotel and went down the Main street ,
酒店 和 去 向下 这 主要的 街道 ,

住完酒店，然后沿着主街走下去。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈsɔ:rtɪd] [ænd; ənd] [ˌhetərəˈdʒi:niəs] [lɑ:ts]
looking in dismay at the windows loaded with assorted and heterogeneous lots
寻找 在 沮丧 在 这 视窗 已加载 和 各种各样的 和 异质 很多
[ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [əˈpærəl] .
of feminine apparel .
的 女性 服饰 ：

沮丧地看着橱窗里琳琅满目、五花八门的女性服装。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɑ:p] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [θɪrɪ:] [ˈgɑ:rmənts] [ɑ:n] [dɪˈspleɪ] ,
At last she came to a little shop with but three garments on display ,
在 最后的 她 来了 到 一个 小的 店铺 和 但 三 服装 在 展示 ,

最后，她来到一家小店，店里只陈列着三件衣服。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [kwɑɪt] [smɑ:rt] [ɪn] [stɑɪl] .
all of them quite smart in style .
全部 的 他们 相当 聪明的 在 风格 ：

他们的穿衣风格都很时尚。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] - [b:st] , [streɪd] [ɔ:r] [ˈstəʊlən] , -
” **You must be a 'lost , strayed or stolen , '**
” 你 必须 是 一个 - 丢失的 , 迷路了 或者 被盗 , -

“你一定是‘迷路的、走失的或被偷的’

” [ʃi:; ʃɪ] [əˈpɑ:streɪfaɪzd] [ɪn] [dɪˈlaɪt] .
” **she apostrophized in delight .**
” 她 带撇号 在 喜 ：

她欣喜地用撇号说道。

[ʃiː, ʃi] [went] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [ˈpəːtʃəst] [tuː] [gaʊnz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈnesəseri]
She went within and purchased two gowns with all the many and necessary
她 去 之内 和 购买 二 礼服 和 全部 这 许多 和 必要的
[ækˈsesəri] [ðerˈtuː] .
accessories thereto .
配件 到 .

她走进店里，买了两个礼服以及所有必要的配饰。

“ [ˈlʌki] , [kaɪnd] [kɜːrt] [ænd; ənd] [ˈbendər] [ˈdɪdnt] [sɜːrtʃ] [em ˈiː] [ðæt] [deɪ] , ” [ʃiː, ʃi] [θɔːt] .
“ **Lucky , Kind Kurt and Bender didn't search me that day , ” she thought** .
” 幸运的 , 种类 库尔特 和 本德 没有 搜索 我 那 天 , ” 她 想法 .

“幸好善良的库尔特和本德那天没有搜查我，”她心想。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈʃerɪf] [ɔːr] [ə; eɪ] [nɪr] - [ˈʃerɪf] [soʊ] [slæk] .
“ **I never saw a sheriff or a near - sheriff so slack** .
” 我 绝不 锯 一个 警长 或者 一个 靠近 - 警长 所以 松弛 .

“我从未见过如此懈怠的警长或准警长。”

[ɪf] [ðeid] [bɪn] [ɪn] [maɪ] [ˈbɪznəs] ,
If they'd been in my business ,
如果 他们会 到过 在 我的 商业 ,

如果他们涉足我的行业，

[ðeid] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈɔːlweɪz] [tel] [wɒts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈræɡɪd]
they'd have known that you can't always tell what's in the pocket of a ragged
他们会 有 已知 那 你 不能 总是 告诉 是什么 在 这 口袋 的 一个 破烂不堪
[frɑːk] .
frock .
连衣裙 .

他们应该知道，你不可能总是从一件破旧连衣裙的口袋里看出什么东西。

“ [ʃiː, ʃi] [ˈvɪzɪtɪd] [ɪn] [tɜːrn] [ə; eɪ] [ʃuː] [stɔːr] , [ə; eɪ] [ˈsoʊdə] [ˈwɔːtər] [ˈfəʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] [ʃɑːp] .
“ **She visited in turn a shoe store , a soda water fountain and a beauty shop** .
” 她 到访 在 转动 一个 鞋 店铺 , 一个 苏打 水 喷泉 和 一个 美丽 店铺 .

她依次去了鞋店、汽水店和美容院。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taʊn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈdaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊˈtel] .
Then it was the town time for dining , and she returned to the hotel .
然后 它 曾是 这 镇 时间 为了 用餐 , 和 她 返回 到 这 酒店 .

然后到了镇上的用餐时间，她回到了酒店。

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [soʊ] [suːn] , ” [ʃiː, ʃi] [θɔːt]
“ **I shouldn't have exhausted the resources of the town so soon , ” she thought**
” 我 不应该 有 筋疲力尽的 这 资源 的 这 镇 所以 很快 , ” 她 想法
[ˈruːfəli] , -
ruefully , 163
懊悔地 , -

“我不该这么快就把镇上的资源耗尽，”她懊悔地想。163

[æz; əz] [ʃiː, ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈæftər] [ˈredʒɪstərɪŋ] .
as she stood in the office after registering .
作为 她 站立 在 这 办公室 后 注册 .

她登记后站在办公室里。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɪl] [duː] [ðɪs] [æftəˈnuːn] [ənˈles] [aɪ][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [red] [plʌʃ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]

“ **I don't know what I will do this afternoon unless I sit in a red plush chair in the**

“ 我 不 知道 什么 我 将要 做 这 下午 除非 我 坐 在 一个 红色的 豪华的 椅子 在 这

[ˈleɪdɪz] - [ˈpɑːrlər][ænd; ənd] [geɪz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [meɪʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] [leɪs] [ˈkɜːrt(ə)n][æt; ət]

Ladies ' Parlor and gaze out through the meshes of a coarse lace curtain at

女士们 - 客厅 和 目光 出去 通过 这 网格 的 一个 粗 蕾丝 窗帘 在

[ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] .

the passers - by .

这 过路人 - 经过 .

“我不知道今天下午该做什么，除非我坐在女士休息室的红色毛绒椅子上，透过粗糙的蕾丝窗帘的网眼凝视着过往行人。

[aɪ] [maɪ] [kɔːl][ɑːn] [ˈbendər] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˈhiːd] [rɪˈmembər] [ˌem ˈiː] .

I might call on Bender and see if he'd remember me .

我 可能 称呼 在 本德 和 看 如果 他会 记住 我 .

我或许可以去拜访一下本德，看看他是否还记得我。

[bet][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] .

Bet his wife would .

赌注 他的 妻子 会 .

我敢肯定他妻子会同意。

[ˈmeɪbi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [wɪl] [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [ðʊʊ] .

Maybe something interesting will come along , though .

或许 某物 有趣的 将要 来 沿着 , 尽管 .

不过，或许会出现一些有趣的事情。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [dɪd] .

“ **Something did .**

“ 某物 做过 .

“确实发生了某些事。”

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːn] , [braʊn] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] .

It came in the shape of a lean , brown - faced young man .

它 来了 在 这 形状 的 一个 倾斜 , 棕色的 - 面对 年轻的 男人 .

它以一个身材瘦削、棕色脸庞的年轻男子的形象出现。

“ [ˈlæri] , [ˈlæri] !

“ **Larry , Larry !**

“ 拉里 , 拉里 !

“拉里，拉里！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .

“ **she cried .**

“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈhoʊmkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“ **It's a homecoming to see you .**

“ 它是 一个 返校节 到 看 你 .

见到你就像回家一样。

[aɪ] [ˈhædnt] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] .

I hadn't any idea what part of the world you were in .

我 之前没有 任何 主意 什么 部分 的 这 世界 你 是 在 .

我完全不知道你身处世界的哪个角落。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ? ”

What are you doing here ? ”

什么 是 你 正在做 这里 ? ”

你在这里做什么？

“ [ðə; ði] [θi:f] ！
“ **The Thief** ！
“ 这 贼 ！

“小偷！

“ [hi; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleɪzər] .
“ **he exclaimed** , **his dark eyes beaming with pleasure** .
“ 他 惊呼 , 他的 黑暗的 眼睛 光芒四射 和 乐趣 .
“他惊呼道，深邃的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。”

“ [nɑ:t][soʊ] [laʊd] .
“ **Not so loud** .
“ 不是 所以 大声 .

“别太吵。”

[aɪ][eɪ 'em][pen] [lə'mɑ:nt] , [æt; ət]['prez(ə)nt] .
I am Pen Lamont , **at present** .
我 是 笔 拉蒙特 , 在 展示 .

我目前是彭·拉蒙特。

[ɪn'kɒ^] , [ju; jʊ] [si:] , [ˈʌndər] [maɪ]['ri:əl] [neɪm] , [ðə; ði] [li:st] [noʊn] [ʌv; əv] ['eni] .
Incog , **you see** , **under my real name** , **the least known of any** .
隐秘 , 你 看 , 在下面 我的 真实的 姓名 , 这 至少 已知 的 任何 .

你看，Incog，这是我的真名，也是所有名字中最不为人知的一个。

[soʊ][dəunt] [skwi:l] [ɑ:n][em 'i:] . “
So don't squeal on me . ”
所以 不 尖叫 在 我 . ”

所以别告发我。

“ [aɪ]['nevər] [geɪv] ['eniwʌn] [ə'weɪ] [jet] , [pen] , [dɪr] .
“ **I never gave anyone away yet** , **Pen** , **dear** .
“ 我 绝不 给予 任何人 离开 然而 , 笔 , 亲爱的 .

“我还没有把任何人介绍出去过，亲爱的彭。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [nek] [oʊ] - [ðə; ði] [wɒdz] ？ “ -
What are you doing in this neck o ' the woods ? ” 164
什么 是 你 正在做 在 这 脖子 o - 这 树林 ？ ” -

你在这片乡野里做什么？ 164

“ [aɪ][eɪ 'em][ɪn] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] — [æt; ət][ə; eɪ] [ræntʃ] — [kwɑɪt] [də'mestɪkertɪd] .
“ **I am in hiding in the hills — at a ranch — quite domesticated** .
“ 我 是 在 隐藏 在 这 丘陵 — 在 一个 牧场 — 相当 家养的 .

“我躲在山里的一个牧场里——过着相当平静的生活。”

[maɪ][fɜ:rst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] .
My first glimpse of a home .
我的 第一的 一瞥 的 一个 家 .

我第一次见到家。

[laɪk] [aɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd][aɪ][kʊd; kəd] . “
Like it better than I supposed I could . ”
喜欢 它 更好的 比 我 据称 我 可以 . ”

比我想象的还要好。

“ [ju:d] ['betər] [wɑ:tʃ] [aʊt] .
“ **You'd better watch out** .
“ 你会 更好的 手表 出去 .

你最好小心点。

- [ɪz][ʌp][ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:rts] ['sʌmwer] , [aɪ] [hɪr] .
Hebler is up in these parts somewhere , **I hear** .
- 是 向上 在 这些 部分 某处 , 我 听到 .

我听说赫布勒就在这附近。

[ˈhi:l] [get][ju:; jʊ] [jet] , [pen] ! "
 He'll get you yet , Pen ! "
 地狱 得到 你 然而 , 笔 ！ "

他迟早会抓到你的，潘！

" - !
 " Hebler !
 " - !

“赫布勒！

[ju:; jʊ] [meɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [stɔ:p] ['bi:tɪŋ] .
 You make my heart stop beating .
 你 制作 我的 心 停止 殴打 .

你让我心跳停止。

[aɪ][hɪt] [ðɪs] [treɪl] [mɔ:r] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
 I hit this trail more to escape him than anything else .
 我 打 这 踪迹 更多的 到 逃脱 他 比 任何事物 别的 .

我走这条路主要是为了躲避他，而不是其他原因。

[wʌt] [ɪz][hi:; hi] [hɪr] [fɔ:r; fər] ? "
 What is he here for ? "
 什么 是 他 这里 为了 ? "

他来这里做什么？

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [aɪ]['fænsɪ] .
 " For you , I fancy .
 " 为了 你 , 我 想要 .

“我喜欢你。”

[aɪ][ræn] [ə'krɔ:s] ['wɪlks] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [hɜ:rd] - [seɪ] ,
 I ran across Wilks the other day and he said he heard Hebler say ,
 我 跑 穿过 威尔克斯 这 其他 天 和 他 说 他 听到 - 说 ,

前几天我碰巧遇到了威尔克斯，他说他听到赫布勒说：

- ['hi:d] [get] [ðæt] [θi:f] [ɪf] [hi:; hi] ['nevər] [dɪd] [ə'ʌðər] [θɪŋ] .
 ' He'd get that thief if he never did another thing .
 - 他会 得到 那 贼 如果 他 绝不 做过 其他 事物 .

“就算那个小偷以后再也干过任何事，他也能抓住他。”

- [soʊ] [leɪ] [loʊ] .
 ' So lay low .
 - 所以 躺 低的 .

所以，低调行事。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] [ə'loʊn][ɪn] [taʊn] [tu:; tə] - [deɪ] ? "
 Are you here alone in town to - day ? "
 是 你 这里 独自的 在 镇 到 - 天 ? "

你今天一个人来镇上吗？

" [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ʌn'teðə] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn]['eɪdʒɪz] .
 " Alone and untethered for the first time in ages .
 " 独自的 和 不受束缚 为了 这 第一的 时间 在 年龄 .

“好久以来第一次独自一人，无拘无束。”

[seɪm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
 Same with you ? "
 相同的 和 你 ? "

你也是吗？

" [jʊə(r)] [raɪt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ə'loʊn][pɑ:rt] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [fri:] .
 " You're right as to the alone part ; but I am not altogether free .
 " 你是 正确的 作为 到 这 独自的 部分 ; 但 我 是 不是 共 自由的 .

“你说的孤独那部分是对的；但我并不完全自由。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [fuːl] [ˈflaɪt] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn][maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊld][ˈflaɪər] .
I have to give an exhibition fool flight this afternoon in my little old flier .
我 有 到 给 一个 展览 傻子 航班 这 下午 在 我的 小的 老的 传单 .
今天下午我要驾驶我的老旧小飞机进行一次表演飞行。

[wi:l] [hæv; həv] [ˈdɪnər] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
We'll have dinner together , and the rest of the day .
出色地 有 晚餐 一起 , 和 这 休息 的 这 天 .
我们将一起吃晚饭，然后一起度过剩下的时间。

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
Will you ? "
将要 你 ? "

你会? "

" [wɪl] [aɪ] ?
" Will I ? "
" 将要 我 ? "

“我会吗? "

[traɪ][em ˈiː] . "
Try me . "
尝试 我 . "

试试看。”

" [wɒts] [ðə; ði][aɪˈdiːə] , [pen] ? " [hiː; hi] [æskt] [æz; əz] they165
" What's the idea , Pen ? " he asked as they165
" 是什么 这 主意 , 笔 ? " 他 问 作为 they165
“你的想法是什么，彭? ”他问道，他们165

[went] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈteɪbl] .
went into the long dining - room and chose a remote table .
去 进入 这 长的 用餐 - 房间 和 选择 一个 偏僻的 桌子 .
走进长长的餐厅，选了一张比较偏僻的桌子。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈlæri] .
" I don't know , Larry .
" 我 不 知道 , 拉里 .

“我不知道，拉里。”

[aɪ][hæd; həd][wʌn] , [bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈʌðər] .
I had one , but I seem to have lost it in trying to pick up others .
我 有 一 , 但 我 似乎 到 有 丢失的 它 在 尝试 到 挑选 向上 其他的 .
我之前有一个，但在捡其他东西的时候好像弄丢了。

[aɪm] [ˈflaʊndərɪŋ] . "
I'm floundering . "
我是 挣扎 . "

我很迷茫。

" [juːv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn] [rɔːŋ] , [pen] .
" You've always been in wrong , Pen .
" 你已经 总是 到过 在 错误的 , 笔 .
“你一直都错了，彭。”

[wɪʃ] [juːd] [faɪnd][jɔːr; jər][ˈlev(ə)l] .
Wish you'd find your level .
希望 你会 寻找 你的 等级 .
希望你能找到适合自己的水平。

[juː; jʊ] [meɪd] [em ˈiː] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ][ˈoʊld][laɪf] .
You made me ashamed of my old life .
你 制成 我 羞愧 的 我的 老的 生活 .
你让我为过去的生活感到羞耻。

[aɪ][eɪ 'em] [strɪŋ] - [streɪt] [naʊ] , ['θæŋki] . ”
“ I am string - straight now , thanky . ”
“ 我 是 细绳 - 直的 现在 , 谢谢 . ”

我现在感觉非常舒服，谢谢。

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd] , ['læri] .
“ I am glad , Larry :
“ 我 是 高兴的 , 拉里 .

“我很高兴，拉里。”

[juː; jʊ] ['hevər] [wɜːr; wər] ['krʊkɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] — [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['rekləs] .
You never were crooked , you know — just a bit reckless .
“ 你 绝不 是 歪 , 你 知道 — 只是 一个 少量 鲁莽 .

你知道，你从来都不是奸诈之人——只是有点鲁莽而已。

[tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [jɔːr'self] . ”
Tell me about yourself . ”
“ 告诉 我 关于 你自己 . ”

说说你自己。”

“ [juː; jʊ] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [stɪr] [wen] [juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] [skaɪ] [stʌf] .
“ You gave me a good steer when you suggested this sky stuff .
“ 你 给予 我 一个 好的 转向 什么时候 你 建议 这 天空 东西 .

“你建议我研究天空领域的时候，给了我一个很好的指导。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mæn][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] [bæd] — [ʌp][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ə; eɪ]
I don't believe a flying man could be very bad — up there in the clouds in a
“ 我 不 相信 一个 飞行 男人 可以 是 非常 坏的 — 向上 那里 在 这 云 在 一个
[wɜːrld] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] .
world all his own .
“ 世界 全部 他的 自己的 .

我不认为一个会飞的人会很坏——他翱翔在云端，拥有一个完全属于自己的世界。

[wen'evər] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [breɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ænd; ənd][goʊ] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Whenever I felt as if I must break over the traces and go off for a
“ 每当 我 毛毡 作为 如果 我 必须 休息 超过 这 痕迹 和 去 离开 为了 一个
[taɪm] ,
time ,
“ 时间 ,

每当我觉得我必须挣脱束缚，离开一段时间的时候，

[aɪ'd][dʒʌst] [get] ['ɪntuː][maɪ] ['lɪt(ə)] [oʊld] ['flaɪər] [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [haɪ] [spɔːts] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [gɪv]
I'd just get into my little old flier and hit the high spots and that would give
“ ID 只是 得到 进入 我的 小的 老的 传单 和 打 这 高的 地点 和 那 会 给
[em 'i:] [mɔːr] [θrɪlz] [ðæn; ðən] [ɔːl][ðə; ði] [θɜːrst] ['pɑːləz] ['evər] [brɔːt] .
me more thrills than all the thirst parlors ever brought .
“ 我 更多的 刺激 比 全部 这 口渴 客厅 曾经 带来 .

我只要开着我的小旧飞机，去那些热门景点，就能给我带来比所有酒吧都更刺激的体验。

[aɪ][eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [suːn] [tuː; tə] [flaɪ] [fɔːr; fər] [fræns] .
I am going soon to fly for France .
“ 我 是 去 很快 到 飞 为了 法国 .

我很快就要飞往法国了。

[ɪn][fækt] , [aɪm] - [ɑːn][maɪ] [wei] - [naʊ] . ”
In fact , I'm ' on my way ' now . ”
“ 在 事实 , 我是 - 在 我的 方式 - 现在 . ”

事实上，我现在正在路上。

“ ['læri] !
“ Larry !
“ 拉里 !

“拉里！

[aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
I am proud of you !
我 是 自豪的 的 你 ！

我为你感到骄傲！

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] tugs166
But it tugs166
但 它 tugs166

但它拉扯166

[æ̀t; ət][maɪ] ['hɑ:rtstriŋz] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][goʊ] , [ænd; ənd][ɪn][æ̃n; ə̃n] ['erəpleɪn] ！ “
at my heartstrings to have you go , and in an aeroplane ! ”
在 我的 心弦 到 有 你 去 ， 和 在 一个 飞机 ！ ”

我多么希望你能离开，而且是坐飞机！

“ [dɪd][ju:; jʊ] ['evər][goʊ] [ʌp] , [pen] ? ”
“ Did you ever go up , Pen ? ”
“ 做过 你 曾经 去 向上 ， 笔 ？ ”

“你上去过吗，潘？”

“ [noʊ] ; [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋ] [aɪ] ['hævnt] [dʌn] ,
“ No ; it's about the only exciting thing I haven't done ,
“ 不 ； 它是 关于 这 仅有的 激动人心 事物 我 还没有 完毕 ，

“不，这几乎是我唯一还没做过的令人兴奋的事情了。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] ['oʊnli] [stʌnt] [aɪ] ['evər] [lækt] [ðə; ði] [nɜ:rv] [tu:; tə] ['tæk(ə)l] . “
and it's the only stunt I ever lacked the nerve to tackle . ”
和 它是 这 仅有的 特技 我 曾经 缺乏 这 神经 到 处理 ． ”

这是我唯一一次没有勇气尝试的特技。

“ ['terərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ?
“ Terrors of the unknown ?
“ 恐怖 的 这 未知 ？

“对未知的恐惧？”

[aɪm] [bʊkt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['fænsi] ['flaɪɪŋ] [ðɪs] [æftər'nu:n] ,
I'm booked for some of that fancy flying this afternoon ,
我是 已预订 为了 一些 的 那 想要 飞行 这 下午 ，

我今天下午预定了那种豪华飞行体验。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [wɑ:tʃ] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] . “
and you can watch me from the field . ”
和 你 能 手表 我 从 这 场地 ． ”

你们可以在场上观看我的比赛。

“ [aɪ] [nu:] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ri:əl] [deɪ] ,
“ I knew this was to be a real day ,
“ 我 知道 这 曾是 到 是 一个 真实的 天 ；

我知道这将是意义非凡的一天，

[bʌt; bət][aɪ] ['hevər] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['hændfʊl][ʌv; əv] [lʌk] [æz; əz] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'geɪn]
but I never hoped for such a big handful of luck as seeing you again
但 我 绝不 希望 为了 这样的 一个 大的 少数 的 运气 作为 看到 你 再次

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ækt] . “
and in such a good act . ”
和 在 这样的 一个 好的 行为 ． ”

但我从未想过会有如此好运，能再次见到你，而且还是看到你如此精彩的表演。

“ [ɔ:lweɪz] [ɪn'vest] ['hevɪli] [ɪn][hoʊp] , [pen] .
“ Always invest heavily in hope , Pen .
“ 总是 投资 重度 在 希望 ， 笔 ．

“永远要对希望投入大量资源，Pen。”

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [friː] [tuː; tə][ɔːl] ,
It is free to all ,
它是自由的 到 全部 ,

免费向所有人开放。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ə'hed] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][get][jʊr; jər]['dividendz][ɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['eniweɪ] ,
and you come out ahead because you get your dividends in anticipating anyway ,
和 你 来 出去 前方 因为 你 得到 你的 股息 在 预期 反正 ,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n] — “
and you know anticipation — “
和 你 知道 预期 — “

而你最终会胜出，因为你无论如何都能从提前预判中获益，而且你知道预判的重要性——”

“ [hoʊld][ɑːn] , [ˈlæri] , [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][ˈbroʊmaɪd] ! ”
“ Hold on , Larry , don't be a bromide ! ”
“ 抓住 在 , 拉里 , 不 是 一个 溴化物 ! ”

“等等，拉里，别那么死板！ ”

“ [ˈevriwʌn] [ɪz][ə; eɪ][ˈbroʊmaɪd] [naʊ] .
“ Everyone is a bromide now .
“ 每个人 是 一个 溴化物 现在 .

“现在每个人都像溴化物一样乏味。”

[ˈsʌlfɑɪdz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'saɪləmz] .
Sulphides are all in the asylums .
硫化物 是 全部 在 这 精神病院 .

精神病院里全是硫化物。

[aɪ][eɪ 'em][ˈhoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɪn][ðə; ðɪ][ˈmed(ə)l] [ˌmɪlɪ'ter] — [aɪ] [miːn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
I am hoping for a chance to win the medal militaire — I mean for the
我 是 希望 为了 一个 机会 到 赢 这 勋章 军事 — 我 意思是 为了 这
[tʃæns] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈgetɪŋ] [wʌn] .
chance to do something worth getting one .
机会 到 做 某物 值得 获得 — .

我希望有机会赢得军事勋章——我的意思是，希望有机会做一些值得获得这枚勋章的事情。

“ [ˈpenz] [ˈpleʒər] [ɪn][hɜːr; hər] [sɜːrəpˈtɪfəs] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] , -
“ Pen's pleasure in her surreptitious expedition , 167
“ 笔的 乐趣 在 她 偷偷摸摸的 远征 , -

“潘恩对她秘密探险的乐趣，167

[ðə; ðɪ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈɑːpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm]
the delight in shopping and the excitement of meeting some one from
这 喜 在 购物 和 这 激动 的 会议 一些 — 从
[hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [laɪf][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][moʊst][ˈvɪvɪd] [ˈbjuːtɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [feɪs] ,
her former life had brought a most vivid beauty to her delicate face ,
她 以前的 生活 有 带来 一个 最多 生动 美丽 到 她 精美的 脸 ,

购物的乐趣和偶遇旧友的兴奋，让她的娇嫩脸庞焕发出了鲜活的光彩。

[ænd; ənd] [ˈlæri] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'pruːv(ə)l] [ðæt] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
and Larry looked at her with an approval that brought forth a sudden
和 拉里 看起来 在 她 和 一个 赞同 那 带来 前进 一个 突然
[ˈwʌndər] .
wonder .
想知道 .

拉里看着她，眼中流露出赞许的神情，这我不禁感到惊奇。

“ [seɪ] , [pen] !
“ Say , Pen !
“ 说 , 笔 !

“说，Pen！

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪkˈsaɪtɪdli] , “ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ɡɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌp][ðer; ðər][æt; ət][jʊr; jər] [rænt] ,
” he exclaimed excitedly , “ you haven't got a man up there at your ranch ,
” 他 惊呼 兴奋地 , “ 你 还没有 得到 一个 男人 向上 那里 在 你的 牧场 ,
[hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
” have you ? ”
” 有 你 ? ”

他兴奋地喊道：“你们牧场上没有男人吧？”

” [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [əˈʃʊrədli] .
” Certainly ; two of them , “ she replied assuredly .
” 当然 ; 二 的 他们 , “ 她 回复 当然 .

“当然，有两个，”她肯定地回答道。

” [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
” That's all right .
” 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] , [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] .
So long as there are two , it's nothing serious .
所以 长的 作为 那里 是 二 , 它是 没有什么 严肃的 .

只要只有两个，就没什么大碍。

[ˈseɪftɪ] [ɪn] [ˈnʌmbərz] , [rɪˈmembər] .
Safety in numbers , remember .
安全 在 数字 , 记住 .

记住，人多力量大。

” [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðeɪ] [ˈmoʊtərd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
” After dinner they motored out to the field where the exhibition was to be
” 后 晚餐 他们 机动车 出去 到 这 场地 在哪里 这 展览 曾是 到 是
[ˈɡɪv(ə)n] .
given .
给定 .

“晚饭后，他们驱车前往展览会举办地。”

[ə; eɪ] [ˈkəʊtlɪs] , [tænd] , [ˈweðər] - [ˈbiːtɪn] [kraʊd] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈɡæðərd] .
A coatless , tanned , weather - beaten crowd had already gathered .
一个 无外套 , 晒黑的 , 天气 - 被打败 人群 有 已经 聚集 .

一群没穿外套、皮肤黝黑、饱经风霜的人群已经聚集在一起。

[pen] [stʊd] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈlæri] [wɜːrl] , [tɜːrn][ˈtɜːrt(ə)] ,
Pen stood apart from the spectators , watching Larry whirl , turn turtle ,
笔 站立 除 从 这 观众 , 观看 拉里 旋转 , 转动 龟 ,

潘站在观众席之外，看着拉里旋转、翻滚，

[ænd; ænd][pərˈfɔːrm] [ɔːl][ðə; ði] [ˌeɪvɪˈeɪʃn] [ˈæɡəni] [soʊ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈtuːtərd] .
and perform all the aviation agonies so fascinating to the untutored .
和 履行 全部 这 航空 痛苦 所以 迷人 到 这 未经训练的 .

并展现所有令外行人着迷的航空艰辛。

[wen] [hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ænd; ænd] [swʌŋ] [daʊn] , [ˈskɪmɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
When he shut off the engine and swung down , skimming the ground for a
什么时候 他 关闭 离开 这 引擎 和 摇摆 向下 , 撇脂 这 地面 为了 一个
way168
way168
way168

当他关闭引擎并俯冲下来，掠过地面寻找出路时168

[ænd; ænd] [ˈstaːpɪŋ] [ˈdʒentli] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ˌnɪrˈbaɪ] .
and stopping gently , she was in waiting nearby .
和 停止 轻轻地 , 她 曾是 在 等待 附近 .

她轻轻停下脚步，在附近等候着。

“ [aɪ] [looð] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [eksɪ'biʃ(ə)n] [wɜ:rk] ！
“ I loathe this kind of exhibition work ！
“ 我 厌恶 这 种类 的 展览 工作 ！
“我讨厌这种展览工作！ ”

“ [hi:; hi] [dɪ'klerd] ．
“ he declared ．
“ 他 声明 ．
他宣称。

“ [ɪts] ['sɪli] [stʌf] ， [bʌt; bət] [ɪts] [wʌt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɒnts] ．
“ It's silly stuff ， but it's what the public wants ．
“ 它是 愚蠢的 东西 ， 但 它是 什么 这 民众 想要 ．
“这虽然很荒谬，但却是公众想要的。”

[ʃʊr] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪt] [flaɪt] ？
Sure you don't want to try a little straight flight ？
当然 你 不 想 到 尝试 一个 小的 直的 航班 ？
你确定不想尝试一下短途直飞吗？

“ [hi:; hi] ['temptɪd] ．
“ he tempted ．
“ 他 受诱惑 ．
他诱惑了。

“ [en] — [oʊ] ， ['læri] ．
“ N — o ， Larry ．
“ N — o ， 拉里 ．
“不，拉里。”

[vaɪs] ['vɜ:rsə][fɔ:r; fər] [maɪn] ， [æz; əz][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [sed] ． ”
Vice versa for mine ， as the Irishman said ． ”
副 反之亦然 为了 矿 ， 作为 这 爱尔兰人 说 ． ”
正如那位爱尔兰人所说，我的情况则恰恰相反。

“ [ɔ:l] [raɪt] ．
“ All right ．
“ 全部 正确的 ．
“好的。

[hɪr] ， ['mi:dɜ:] ！
Here ， Meder ！
这里 ， 梅德尔 ！
梅德尔，给你！

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ， [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ．
“ he said to the mechanic ， who had come up ．
“ 他 说 到 这 机械 ， who 有 来 向上 ．
他对走过来的修理工说。

“ [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪər] ．
“ Take care of the flier ．
“ 拿 关心 的 这 传单 ．
“照顾好这位乘客。”

[aɪl] [si:] [ju:; jʊ]['leɪtər][æɪt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ． ”
I'll see you later at the hotel ． ”
患病的 看 你 之后 在 这 酒店 ． ”
我稍后会在酒店见到你。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] ， ['læri] ， ” [sed] [pen][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['moʊtərɪŋ] [tu:; tə] [taʊn] ．
“ It was wonderful ， Larry ， ” said Pen as they were motoring to town ．
“ 它 曾是 精彩的 ， 拉里 ， ” 说 笔 作为 他们 是 汽车 到 镇 ．
“太棒了，拉里，”彭恩在开车进城的路上说。

“ [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nu:] [ˈæŋg(ə)l] [naʊ] .

“ **I seem to see you from such a new angle now** .

“ 我 似乎 到 看 你 从 这样 的 一个 新的 角度 现在 .

“我现在似乎能从一个全新的角度看待你了。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌvəbl] , [ˈhæpi] - [goʊ] - [ˈlʌki] [bɔɪ] ,
I have always thought of you as a lovable , happy - go - lucky boy ,

我 有 总是 想法 的 你 作为 一个 可爱的 , 快乐的 - 去 - 幸运的 男生 ,

我一直觉得你是个可爱、乐天派的男孩。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [er] ,
but when I saw you take the air ,

但 什么时候 我 锯 你 拿 这 空气 ,

但当我看到你呼吸新鲜空气时，

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑ:r] [ˈdɪfrənt] .
I knew you had come to be something far different .

我 知道 你 有 来 到 是 某物 远的 不同的 .

我知道你已经变成了完全不同的人。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hɔ:k] - [sens] [ʌv; əv] [ˈbæləns] ,
You have the hawk - sense of balance ,

你 有 这 鹰 - 感觉 的 平衡 ,

你拥有鹰一般的平衡感，

[ðə; ði][sɪksθ] [sens] — [ðə; ði] [sens] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [məˈnɔ:pəli]
the sixth sense — the sense woman was supposed to have a monopoly

这 第六 感觉 — 这 感觉 女士 曾是 据称 到 有 一个 垄断

[ʌv; əv] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈɛərəpleɪnz] [əˈraɪvd] .
of till the day of aeroplanes arrived .

的 直到 这 天 的 飞机 到达的 .

第六感——这种感觉在飞机出现之前一直被认为是女性的专属。

[ju:; jʊ][hæd; həd] [nɜ:rv] [tu:; tə][goʊ][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈnɜ:rvəs] . "
You had nerve to go up there and yet you were not nervous . "

你 有 神经 到 去 向上 那里 和 然而 你 是 不是 紧张的 . "

你真有胆子上去，但你一点也不紧张。

" [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [wɪˈðəʊt] [nɜ:rv] [ænd; ənd] yet169
“ **A fellow has to be without nerve and yet169**

“ 一个 同伴 有 到 是 没有 神经 和 yet169

“一个人必须毫无胆量，然而169

[ˈnɜ:rvɪ] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈlæri] .
nervy , " explained Larry .

紧张 , " 解释 拉里 .

“紧张，”拉里解释道。

" [ɪf] [hi:; hi][ˈlu:zɪz][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ɪ:kwiˈlɪbriəm] [ʌp][ðer; ðər] , [ɪts] [ɔ:l] [ɔ:f] ;
“ **If he loses his sense of equilibrium up there , it's all off ;**

“ 如果 他 失败 他的 感觉 的 平衡 向上 那里 , 它是全部 离开 ;

“如果他在高处失去平衡感，一切就都完了；

[jet] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd][wʌn] . "
yet he has to be always ready to take a chance and to find one . "

然而 他 有 到 是 总是 准备好 到 拿 一个 机会 和 到 寻找 一 . "

但他必须时刻准备抓住机会，并找到机会。

" [ænd; ənd] , [ˈlæri] — [wen] [ju:; jʊ][flaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌləz] — "
“ **And , Larry — when you fly to the colors —**

“ 和 , 拉里 — 什么时候 你 飞 到 这 颜色 — "

“还有，拉里——当你飞向旗帜的时候——”

“ [tu:; tə][ðə; ði] ['traɪklər] , ” [hi:; hi] [ɪntə'ɹʌptɪd] .

“ To the tricolors , ” he interrupted .

“ 到 这 三色 , ” 他 中断 .

“向三色旗致敬！”他打断道。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ænd; ənd][ˈbreɪvəst][ænd; ənd] [best][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ju:; jʊ] , [ˈlæri] .

“ It will bring out the biggest and bravest and best there is in you , Larry .

“ 它 将要 带来 出去 这 最大 和 最勇敢的 和 最好的 那里 是 在 你 , 拉里 .

“这将激发你内心最伟大、最勇敢、最美好的一面，拉里。”

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] !

I am so glad !

我 是 所以 高兴的 !

我太高兴了！

[dəʊnt][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ə'gen] .

Don't go out of my life again .

不 去 出去 的 我的 生活 再次 .

不要再离开我的生活。

[let] [em 'i:] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][get][ˈoʊvər] . ”

Let me hear from you when you get over . ”

让 我 听到 从 你 什么时候 你 得到 超过 . ”

你到了之后给我回个电话。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [sɔ:r] , [pen] , [wen] [ju:; jʊ] [ˈhændɪd][em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] ,

“ I was sore , Pen , when you handed me such a lecture ,

“ 我 曾是 疮 , 笔 , 什么时候 你 递交 我 这样的 一个 演讲 ,

“潘，你刚才那样训斥我，我当时都生气了。”

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][ɔ:l] [raɪt] .

though it was coming to me all right .

尽管 它 曾是 未来 到 我 全部 正确的 .

虽然它确实传到了我这里。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [stʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)] .

But it stuck , and the time came when I was grateful .

但 它 卡住 , 和 这 时间 来了 什么时候 我 曾是 感激的 .

但这事一直萦绕在我心头，后来我终于心存感激。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ɡʊd] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [faɪnd][ju:; jʊ] .

When I found I could make good , I couldn't find you .

什么时候 我 成立 我 可以 制作 好的 , 我 不能 寻找 你 .

当我发现自己能够有所成就时，却找不到你了。

[aɪ] [roʊt] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɔ:r] [went] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd]

I wrote every one of the crowd or went to see them , but you had

我 写道 每一个 一 的 这 人群 或者 去 到 看 他们 , 但 你 有

[mɪ'stɪriəsli] [ˈdɪsə'pɪrd] .

mysteriously disappeared .

神秘地 消失 .

我给在场的每个人都写了信，或者去见了他们，但你却神秘地消失了。

- [sed] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rʌn] [ɪn] . ”

Hebby said you must have been run in . ”

- 说 你 必须 有 到过 跑步 在 . ”

赫比说你一定是被撞倒的。

“ [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em 'i:] [ə'gen] .

“ Was ; but luck was with me again .

“ 曾是 ; 但 运气 曾是 和 我 再次 .

“曾经是；但我的运气再次眷顾了我。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'dres] [ðæt] [wɪl] [ɔ:lweɪz] [ri:tɪ] [em 'i:] . ”
I will give you an address that will always reach me . ”

我 将要 给 你 一个 地址 那 将要 总是 抵达 我 . ”

我会给你一个我永远都能联系到的地址。

“ [aɪ][æɫ; ʃəl] ['nevər] [gʊð] [ʌp] , [pen] , [wɪ'ðəʊt] thinking170

“ **I shall never go up , Pen , without thinking170**

” 我 将 绝不 去 向上 , 笔 , 没有 thinking170

“我永远不会不经过深思熟虑就上去，彭。”

[ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] .

of you and to - day .

的 你 和 到 - 天 .

关于你和今天。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuʊld][em 'i:] ['veri] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] .

But you have told me very little of yourself .

但 你 有 讲述 我 非常 小的 的 你自己 .

但你很少跟我提起过你自己。

[ɑ:r; ər][juː; jʊ] [stiɪl] — ”

Are you still — ”

是 你 仍然 — ”

你还在吗——”

“ [ðə; ði] [θi:f] ?

“ **The thief ?**

” 这 贼 ?

“小偷？ ”

[nɑ:tɪ][æt; ət]['prez(ə)nt] .

Not at present .

不是 在 展示 .

目前还没有。

[aɪ][eɪ 'em] [end'ʒɔɪɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərlu:d] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] ['vɜ:rtʃu:] [pɔ:lz] ,

I am enjoying an interlude ; but there are times when virtue palls ,

我 是 享受 一个 插曲 ; 但 那里 是 时代 什么时候 美德 灵柩 ,

我正在享受这段平静的时光；但有时，美德也会令人厌倦。

[bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [tuː; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] - ['klʌtʃɪz] .

but I mean to keep out of Hebler's clutches .

但 我 意思是 到 保持 出去 的 - 离合器 .

但我会尽量避免落入赫布勒的魔爪。

['læri] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] — [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [ðə; ði] [meɪn]

Larry , I believe I will let you out here — on the edge of the town — the main

拉里 , 我 相信 我 将要 让 你 出去 这里 — 在 这 边缘 的 这 镇 — 这 主要的

[stri:t] .

street .

街道 .

拉里，我想我可以放你到这里来——镇子的边缘——主街上。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔ:nɪ] [raɪd] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] .

I have a long ride before me .

我 有 一个 长的 骑 前 我 .

我还有很长的路要走。

[ɪts] ['loʊnsəm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . ”

It's lonesome to say good - bye . ”

它是 寂寞 到 说 好的 - 再见 . ”

离别总是令人感到孤独。

“ [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [jet] — [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][meɪl] . ”
“ **I expect to be in two or three days yet — waiting for some mail .** ”
“ 我 预计 到 是 在 二 或者 三 天 然而 — 等待 为了 一些 邮件 . ”
“ 我估计还要两三天才能到——还在等邮件。”

“ [aɪ] [wɪ] [aɪ] [maɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ˈlæri] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ]
“ **I wish I might see you again , Larry , but I don't know how I can manage**
“ 我 希望 我 可能 看 你 再次 , 拉里 , 但 我 不 知道 如何 我 能 管理
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

“拉里，我真希望还能再见到你，但我不知道该如何才能实现这个愿望。”

[ɪf] [ˈeniwʌn] [nuː] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ 'tiː] [maɪ] [liːd] [tuː; tə] — [di'veləpmənts] .
If anyone knew I were in town to - day , it might lead to — developments .
如果 任何人 知道 我 是 在 镇 到 - 天 , 它 可能 带领 到 — 发展 .

如果有人知道我今天在城里，可能会导致一些事情发生。

[send] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][seɪl][frʌm; frəm] ,
Send me your address at the port you are to sail from ,
发送 我 你的 地址 在 这 港口 你 是 到 帆 从 ,
请把您出发港口的地址发给我。

[ænd; ænd] [aɪ] [hæv; həv] [θɪŋz] [ðer; ðər][fɔːr; fər][juː; jʊ] . “
and I'll have things there for you . ”
和 患病的 有 事物 那里 为了 你 . “
我会为你准备一些东西。

“ [gʊd] - [baɪ] , [pen] .
“ **Good - bye , Pen .**
“ 好的 - 再见 , 笔 .

“再见，Pen。”

[jʊə(r)] [ðə; ði][best] [ˈlɪt(ə)l] [skaʊt] [aɪ][ˈevər] [nuː] .
You're the best little scout I ever knew .
你是 这 最好的 小的 侦察 我 曾经 知道 .

你是我见过的最棒的小童子军。

“ [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ænd][gaːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
“ **He kissed her and got out of the car .**
“ 他 亲吻 她 和 得到 出去 的 这 车 .

他吻了她一下，然后下了车。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈmoʊtərd] [ɑːn][ʌp] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [lænd] .
There were tears in her eyes as she motored on up through the hills land .
那里 是 眼泪 在 她 眼睛 作为 她 机动车 在 向上 通过 这 丘陵 土地 .

她驾车驶过山丘时，眼里噙满了泪水。

[ðə; ði] [er] [gruː] [koʊld][ænd; ænd] [brɪsk] ; [fɪː; fɪ] [felt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] and171
The air grew cold and brisk ; she felt the sense of silence and171
这 空气 生长 寒冷的 和 轻快 ; 她 毛毡 这 感觉 的 沉默 and171
空气变得寒冷而清爽；她感到寂静和171

[streŋθ] .
strength .
力量 .

力量。

[fɪː; fɪ] [ri'kɔːld] [hɜːr; hər][fɜːrst] [raɪd] [ʌp] [ðiːz] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] ,
She recalled her first ride up these hills in the early morning ,
她 召回 她 第一的 骑 向上 这些 丘陵 在 这 早期的 早晨 ,
她回忆起自己第一次清晨骑马上这些山丘的情景，

[ænd; ənd] [ðæt] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [tu:; tə] [kɜ:rt] .

and that turned her thoughts to Kurt .
和 那 转向 她 想法 到 库尔特 .

于是，她的思绪转向了库尔特。

[ʃi:; ji] ['wʌndə-d] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [bɜ:rd] [men] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] .

She wondered if he were of the stuff that bird men are made of .
她 想知道 如果 他 是 的 这 东西 那 鸟 男人 是 制成 的 .

她想知道他是不是由鸟人那种物质构成的。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [sfɪŋks] - [laɪk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ki:n] ,

How much more sphinx - like he was , and how different from the keen ,
如何 很多 更多的 狮身人面像 - 喜欢 他 曾是 , 和 如何 不同的 从 这 敏锐的 ,

[ə'lɜ:rt] ,

alert ,

警报 ,

他多么像斯芬克斯啊，与敏锐、机警的他又是多么不同啊！

['bɪznəs] - [laɪk] ['flaɪər] ['læri] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] !

business - like flier Larry had shown himself to be !
商业 - 喜欢 传单 拉里 有 所示 他自己 到 是 !

拉里展现出了他作为一名精明干练的飞行员的风范！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [taɪps] [æz; əz] [rɪ'moʊt] [æz; əz] [ðə; ði] ['i:g(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑ:rk] .

They were types as remote as the eagle and the lark .
他们 是 类型 作为 偏僻的 作为 这 鹰 和 这 云雀 .

它们就像鹰和云雀一样，是与世隔绝的物种。

['læri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɑ:rk] .

Larry , of course , was the lark .
拉里 , 的 课程 , 曾是 这 云雀 .

当然，拉里是云雀。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlɪnəs] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [soʊ] [fɑ:r] [ə'weɪ]

She had a feeling of loneliness in her knowledge of his going so far away
她 有 一个 感觉 的 孤独 在 她 知识 的 他的 去 所以 远的 离开

.

:

.

得知他要远走他乡，她感到一阵孤独。

[hi:; hi] [nu:] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

He knew more about her than any one else .
他 知道 更多的 关于 她 比 任何 一 别的 .

他比任何人都更了解她。

[ʃi:; ji] ['nevər] [hæd; həd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [pa:rt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

She never had to play a part with him .
她 绝不 有 到 玩 一个 部分 和 他 .

她从来不需要和他一起扮演任何角色。

[su:n] , [ɔ:l] [tu:] [su:n] , [ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:r'self] [æt; ət] [ðə; ði] [ræntʃ] .

Soon , all too soon , she found herself at the ranch .
很快 , 全部 也 很快 , 她 成立 她自己 在 这 牧场 .

很快，一切都来得太快了，她发现自己身处牧场。

['dɪnər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ʌp'sterz] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['mɜ:rlɪn] .

Dinner was over and the children had gone upstairs with Mrs . Merlin .
晚餐 曾是 超过 和 这 孩子们 有 已消失 楼上 和 太太 . 梅林 .

晚餐结束了，孩子们和梅林太太一起上楼了。

[kɜːrt] [rɪˈtɜːrnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ænd; ənd] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt][əˈloʊn]
Kurt returned a few moments later and came into the library where she sat alone
库尔特 返回 一个 很少 时刻 之后 和 来了 进入 这 图书馆 在哪里 她 卫星 独自的
[baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈfaɪər] ,
by the open fire ,
经过 这 打开 火 ,

库尔特过了一会儿回来，走进图书馆，她独自一人坐在壁炉旁。

[ˈpɛnsɪv] [ænd; ənd] [dɪˈstreɪ] , [stɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlæəri] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː] [ˈsɜːrvɪs] .
pensive and distrait , still thinking of Larry and of his going into service .
沉思的 和 注意力不集中 , 仍然 思维 的 拉里 和 的 他的 去 进入 服务 .
心事重重，心不在焉，仍然想着拉里和他去服役的事。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈɑːdli] .
He looked at her oddly .
他 看起来 在 她 奇怪 .

他用一种奇怪的眼神看着她。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][pɜːrt] , [ˈsɔːsi] , [ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ˈbendər] ,
This was not the pert , saucy , little girl he had taken from Bender ,
这 曾是 不是 这 活泼 , 风骚的 , 小的 女孩 他 有 已采取 从 本德 ,
这已经不是他从本德那里带回来的那个活泼俏皮的小女孩了。

[nɔːr][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpleɪmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , -
nor the little playmate of the children , 172
也不 这 小的 玩伴 的 这 孩子们 , -

也不是孩子们的小玩伴，172

[nɔːr] [jet] [ðə; ði][ˈkwaɪət] , [dəˈmestɪk] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtɪn]
nor yet the quiet , domestic woman who had served him that night in the kitchen
也不 然而 这 安静的 , 国内的 女士 WHO 有 服务 他 那 夜晚 在 这 厨房
.
:
.

也不是那天晚上在厨房里服侍他的那个安静贤惠的妇人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [tʃɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [dɪˈfaɪd] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ɔːr][əˈhæləsɪs] —
There was an indefinable charm about her that defied definition or analysis —
那里 曾是 一个 无法定义的 魅力 关于 她 那 违抗 定义 或者 分析 —
[ə; eɪ] [ræpt] ,
a rapt ,
一个 欣喜若狂 ,

她身上有一种难以言喻的魅力，无法定义或分析——一种令人着迷的、

[ɪkˈskwɪzɪt] [lʊk] [ðæt] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][ʌp] — [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɪmətɪv] [aɪˈdiːəl] .
exquisite look that lifted her up — up to his primitive ideal .
精美的 看 那 抬起 她 向上 — 向上 到 他的 原始 理想的 .

精致的眼神将她提升到他原始的理想境界。

“ [pen] !
“ **Pen** !
“ 笔 !

“笔!

” [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ænd; ənd] [ðen]
” **He started toward her , seemed to remember , hesitated and then**
” 他 开始 朝向 她 , 似乎 到 记住 , 犹豫了一下 和 然后
[æskt] [ˈleɪmli] :
asked lamely :
问 跛行 :

他朝她走去，似乎想起了什么，犹豫了一下，然后无力地问道：

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ?
“ **What have you been doing all day ?**
“ 什么 有 你 到过 正在做 全部 天 ?
“ 你今天一整天都在做什么?
“ [hɜːr; hər][ˈfɔːrmər][ˈlɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv] [ˈreɪləri] [krept] [bæk] [ˌmoʊmənˈterəli][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn]
“ **Her former little air of raillery crept back momentarily at his change of tone**
“ 她 以前的 小的 空气 的 玩笑 悄悄地爬 后退 片刻 在 他的 改变 的 语气
.
.
.

“他语气的变化让她原本略带嘲讽的神情瞬间又浮现出来。”
“ [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] , “ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] , [ˈrekləs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] :
“ **A narrow escape , “ she thought , as she said aloud , reckless of consequences :**
“ 一个 狭窄的 逃脱 , “ 她 想法 , 作为 她 说 大声 , 鲁莽 的 结果 :
“真是死里逃生,”她心想, 然后不顾后果地大声说道:

“ [aɪ] [ˈmoʊtərd] [ˈɪntuː] [taʊn] [baɪ][maɪˈself] ; [bɔːt] [sʌm; səm] [nuː] [kloʊðz] ; [hæd; həd] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ]
“ **I motored into town by myself ; bought some new clothes ; had dinner with**
“ 我 机动车 进入 镇 经过 我 ; 买 一些 新的 衣服 ; 有 晚餐 和
[æn; ən][oʊld] [frend] ;
an old friend ;
一个 老的 朋友 ;
我独自开车进城; 买了一些新衣服; 和一位老朋友共进晚餐;

[sɔː] [æn; ən] [ˈerəpleɪn] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] —
saw an aeroplane go up and —
锯 一个 飞机 去 向上 和 —
看到一架飞机升空, 然后——
“ [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːrd] [wei] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ɪˈreləvənt] [ˈkwɛstʃən] .
“ **He smiled in a bored way and asked her some irrelevant question .**
“ 他 微笑 在 一个 无聊的 方式 和 问 她 一些 无关紧要 问题 .
他百无聊赖地笑了笑, 问了她一些无关紧要的问题。

“ [ðə; ði] [ˈiːziɪst] [wei] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] , [æz; əz] - [ˈɔːlweɪz] [sed] , [ɪz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , “ [ʃiː; ʃi]
“ **The easiest way to deceive , as Hebby always said , is to tell the truth , “ she**
“ 这 最容易 方式 到 欺骗 , 作为 - 总是 说 , 是 到 告诉 这 真相 , “ 她
[θɔːt] .
thought .
想法 .
“正如赫比常说的, 最容易欺骗别人的方法就是说真话,”她心想。

“ [pen] !
“ **Pen !**
“ 笔 !
“笔!

“ [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈmænər] .
“ **He spoke with a return of his first manner .**
“ 他 辐 和 一个 返回 的 他的 第一的 方式 .
“他恢复了以前的说话方式。”

“ [aɪ] — “ -
“ **I — “ 173**
“ 我 — “ -
“我——”173

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [ɪntəˈrʌptɪd] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ɡʊd] - [naɪt] , [naʊ] . “
“ **I am very tired , “ she quickly interrupted , “ I think I will say good - night , now . “**
“ 我 是 非常 疲劳的 , “ 她 迅速地 中断 , “ 我 思考 我 将要 说 好的 - 夜晚 , 现在 . “
“我很累了,”她连忙打断道, “我想我现在该说晚安了。”

“ [dəʊnt][gʊv] [jet] , ” [hi:; hi] [ʔə:dʒd] , ” [aɪ] — ”
“ **Don't go yet** , ” **he urged** , ” **I —** ”
“ 不 去 然而 , ” 他 敦促 , ” 我 — ”
“ 别走 , ” 他催促道 , “ 我—— ”

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'looŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['wɪrəli] .
“ **I want to be alone** , ” **she replied wearily** .
“ 我 想 到 是 独自的 , ” 她 回复 疲劳 .
“ 我想一个人待着 , ” 她疲惫地回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **There is something I want to say to you** .
“ 那里 是 某物 我 想 到 说 到 你 .
“ 我有话想对你说。”

[dʒoʊ]['gæri] [kʌmz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ！ ”
“ **Jo Gary comes to - tomorrow !** ”
“ 乔 加里 来 到 - 明天 ！ ”
“ 乔·加里明天就来！

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ɪn'dɪfrəntli] .
“ **Yes** , ” **she answered indifferently** .
“ 是的 , ” 她 回答 漠不关心 .
“ 是的 , ” 她冷淡地回答。

“ ['mɪstər] . ['westkət] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['mæniɔdʒər] , [dɪd][hi:; hi] ? ”
“ **Mr . Westcott found another manager , did he ?** ”
“ 先生 . 韦斯科特 成立 其他 经理 , 做过 他 ? ”
“ 韦斯科特先生找到另一位经理了, 是吗? ”

“ [ju:; jʊ] [nu:] [dʒoʊ][wʌz; wəz][æt; ət] [westkɑ:ts] ?
“ **You knew Jo was at Westcott's ?**
“ 你 知道 乔 曾是 在 韦斯科特 ?
“ 你知道乔在韦斯科特家吗?

“ [hi:; hi] [gɑ:spt] .
“ **he gasped** .
“ 他 倒吸一口气 .
“ 他喘着气说。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] .
“ **Certainly** .
“ 当然 .
“ 当然。

[aɪv] [si:n] [dʒoʊ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] . ”
“ **I've seen Jo a number of times** . ”
“ 我已经 已见 乔 一个 数字 的 时代 . ”
“ 我见过乔好几次了。

“ [wen] , [wer] ? ” [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] [ɪn] [dɪs'pli:zd] [tuʊn] .
“ **When , where ?** ” **he demanded in displeased tone** .
“ 什么时候 , 在哪里 ? ” 他 要求 在 不高兴 语气 .
“ 何时何地? ” 他不满地问道。

“ [let] [em 'i:] [θɪŋk] .
“ **Let me think** .
“ 让 我 思考 .
“ 让我想想。

[waɪ] , [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [westkɑ:ts] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)] .
“ **Why , he came back from Westcott's the day after my arrival** .
“ 为什么 , 他 来了 后退 从 韦斯科特 这 天 后 我的 到达 .
“ 为什么呢? 他是在我到达的第二天从韦斯科特那里回来的。

[ðer; ðər][ˈmænɪdʒər] [poʊˈspoʊnd] [dɪˈpɑːrtʃər] .
Their manager postponed departure .
 他们的 经理 推迟 离开 .

他们的经理推迟了出发日期。

[soʊ][dʒoʊ][wʌz; wəz] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] , [ænd; ənd][ɑːn] [fiːld] [deɪ] —
So Jo was here for the dance , and on field day —
 所以 乔 曾是 这里 为了 这 舞蹈 , 和 在 场地 天 —

所以乔来参加舞会和运动会——

[ænd; ənd] — [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [westkɑːts] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] .
and — I think he went back to Westcott's the day you came back .
 和 — 我 思考 他 去 后退 到 韦斯科特 这 天 你 来了 后退 .

而且——我想他回韦斯科特家那天就是你回来的那天。

[ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?
Wasn't it all right to see him ?
 不是 它 全部 正确的 到 看 他 ?

见他一面难道不好吗？

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈɡaɪl.ləs.li] .
” she asked guilelessly .
 ” 她 问 天真无邪 .

她天真地问道。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] [ˈdɪdnt] [ˈɑːbdʒekt] . ”
“ Mrs . Kingdon didn't object . ”
 ” 太太 . 金顿 没有 目的 . ”

“金顿夫人没有反对。”

“ [wʌt] [ˈʌðər] [taɪmz] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? ” -
“ What other times did you see him ? ” 174
 ” 什么 其他 时代 做过 你 看 他 ? ” -

你还见过他几次？ 174

“ [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈwɪs(ə)l] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][slɪd] [daʊn] [ðə; ði][bɪɡ] [triː] [nɪr] [maɪ] [ˈwɪndəʊ] .
“ I heard him whistle one night , and I slid down the big tree near my window .
 ” 我 听到 他 哨 一 夜晚 , 和 我 滑行 向下 这 大的 树 靠近 我的 窗户 .

“一天晚上，我听到他吹口哨，然后我就从窗户附近的大树上滑了下来。”

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [em ˈiː] [ˈflaʊərz] .
Then he came one morning to bring me flowers .
 然后 他 来了 一 早晨 到 带来 我 花朵 .

一天早上，他来给我送花。

[aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [kiːps] .
I am glad he is coming for keeps .
 我 是 高兴的 他 是 未来 为了 保持 .

我很高兴他这次是打算长期留下来。

[hiː; hi] [ˈlaɪvŋ] [θɪŋz] [ʌp] , [dʒoʊ] [dʌz] . “
He livens things up , Jo does . ”
 他 活体 事物 向上 , 乔 做 . ”

乔能让气氛活跃起来。

“ [waɪ] [dɪd] [ˈniːðər] [juː; jʊ][nɔːr][hiː; hi] [spiːk] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈhævɪŋ] [met] ? ”
“ Why did neither you nor he speak of your having met ? ”
 ” 为什么 做过 两者都不 你 也不 他 说话 的 你的 拥有 遇见 ? ”

“为什么你和他都没有提起你们相遇的事？ ”

“ [aɪ] [ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [felt] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [əˈpruːv] .
“ I begged him not to , because I felt that you wouldn't approve .
 ” 我 乞求 他 不是 到 , 因为 我 毛毡 那 你 不会 批准 .

“我恳求他不要这样做，因为我觉得你不会同意。”

” [æ̃n; ə̃n] [ɪ̃n'tens] [ˈsailə̃ns] [ˈfɑ̃:lʊd] .
” An intense silence followed .
” 一个 激烈的 沉默 随后 .

随后是一阵令人窒息的沉默。

” [du:;] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , ” [hi:; hi] [æskt] [ˈbitərli] , ” [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə̃r] [fer] [tu:; tə] [dʒʊʊ] — ”
” Do you think , ” he asked bitterly , ” that you are fair to Jo — ”
” 做 你 思考 , ” 他 问 苦涩地 , ” 那 你 是 公平的 到 乔 — ”
“你觉得,”他苦涩地问道, “你对乔——”

” [tu:; tə] [dʒʊʊ] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪ̃n] [sər'praɪz] .
” To Jo ? ” she asked in surprise .
” 到 乔 ? ” 她 问 在 惊喜 .

“给乔?”她惊讶地问道。

” [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] . ”
” I don't understand . ”
” 我 不 理解 . ”

“我不明白。”

” [ju:; jʊ] [du:;] [ˌʌndər'stænd] .
” You do understand .
” 你 做 理解 .

你明白的。

[dʒʊʊ] [tʊʊld] [em 'i:] [wʌt] [hi:; hi] [æskt] [ju:; jʊ] [ɪ̃n] [ʃɪ'kɑ:ɡʊʊ] [ænd; ə̃nd] [haʊ] [ju:; jʊ] [left] [hɪm; ɪ̃m] — [tu:; tə]
Jo told me what he asked you in Chicago and how you left him — to
乔 讲述 我 什么 他 问 你 在 芝加哥 和 如何 你 左边 他 — 到
[rɪ'fɔ:rm] — [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈwɜ:rdi] [ʌv; ə̃v] [hɪz; ɪz] [ʌv] . ”
reform — to be worthy of his love . ”
改革 — 到 是 值得 的 他的 爱 . ”

乔告诉我他在芝加哥问了你什么, 以及你如何离开他——为了改过自新——为了配得上他的爱。

” [aɪ] [ˈhævnt] [di'si:vɔ] [dʒʊʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ˈsləʊli] .
” I haven't deceived Jo , ” she replied slowly .
” 我 还没有 受骗 乔 , ” 她 回复 缓慢地 .

“我没有欺骗乔,”她缓缓回答道。

” [aɪ] [tʊʊld] [hɪm; ɪ̃m] [wer] [ju:; jʊ] [faʊnd] [em 'i:] [ænd; ə̃nd] [waɪ] .
” I told him where you found me and why .
” 我 讲述 他 在哪里 你 成立 我 和 为什么 .

“我告诉他你在哪里找到我以及原因。”

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [ker] .
He doesn't care .
他 不 关心 .

他不在乎。

[hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] .
He understands .
他 明白 .

他明白了。

[dʒʊʊ] [ʌvz] —
Jo loves —
乔 爱 —

乔喜欢——

” [ðə; ði] [pɔ:z] [ðæt] [ˈfɑ:loʊd] [wʌz; wəz] [soʊ] [prə'lo:ŋd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stoʊl] [ə'nʌðər] [saɪd] - [glæns] .
” The pause that followed was so prolonged that she stole another side - glance .
” 这 暂停 那 随后 曾是 所以 延长 那 她 偷窃 其他 边 - 瞥一眼 .

随后的沉默持续了很久, 以至于她又偷偷地瞥了一眼。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] a175
She had a175
她 有 a175

她有175

[ˈsʌd(ə)n] , [ˈswɪft] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈvɪɡər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] — [ðə; ði] [ˈɪnər] [mæn] .
sudden , swift insight into the power and vigor of the man — the inner man .
突然 , 迅速 洞察力 进入 这 力量 和 活力 的 这 男人 — 这 内 男人 .
突然、迅速地洞察到男人的力量和活力——男人的内在力量。

“ [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [lʌvz] , ” [ʃiː, ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsɔːftli] , “ [ɪz][ə; eɪ] [θiːf] , [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns]
“ **That the girl he loves ,** ” **she continued softly ,** “ **is a thief , makes no difference**
” 那 这 女孩 他 爱 , ” 她 持续 轻轻 , ” 是 一个 贼 , 制作 不 不同之处
[tuː; tə][dʒoʊ] . ”
to Jo . ”
到 乔 . ”
“他爱的那个女孩,”她轻声说道,“是个小偷, 但这对乔来说无关紧要。”

“ [rɪˈmembər] , [dʒoʊ][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪn][ɔːl][bʌt; bət] [ˈjɪrz] . ”
“ **Remember , Jo is only a boy — younger than you in all but years .** ”
” 记住 , 乔 是 仅有的 一个 男生 — 年轻 比 你 在 全部 但 年 . ”
“记住, 乔只是个男孩——除了年龄以外, 他各方面都比你小。”

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
“ **Only a boy , it is true , but with the faith and love of a man .**
” 仅有的 一个 男生 , 它 是 真的 , 但 和 这 信仰 和 爱 的 一个 男人 .
“他虽然只是个男孩, 但却拥有成年人的信念和爱。”

“ [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ **He started from his chair and came up close to her .**
” 他 开始 从 他的 椅子 和 来了 向上 关闭 到 她 .
他从椅子上站起来, 走到她跟前。

“ [ˈænsər] [ˌemˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnæroʊɪŋ] [tuː; tə][slɪts] .
“ **Answer me ,** ” **he said , his eyes narrowing to slits .**
” 回答 我 , ” 他 说 , 他的 眼睛 收窄 到 缝隙 .
“回答我,”他说着, 眯起了眼睛。

“ [duː][juː; jʊ] [lʌv] [dʒoʊ][ˈɡæri] ?
“ **Do you love Jo Gary ?**
” 做 你 爱 乔 加里 ?
你爱乔·加里吗?

“ [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][pəˈræləsis] [siːmd] [tuː; tə][ɡrɪp][hɜːr; hər] ,
“ **A sort of paralysis seemed to grip her .**
” 一个 种类 的 麻痹 似乎 到 紧握 她 ,
“她似乎被一种麻痹感攫住了。”

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [felt] [ˈhelpləs] [tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .
and she felt helpless to move her eyes from his .
和 她 毛毡 无助 到 移动 她 眼睛 从 他的 .
她不由自主地无法将目光从他身上移开。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [ˈslaɪtli] [ˈpɑːrtɪd][ænd; ənd][hiː; hi][kɒd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnɜːvs] .
Her lips were slightly parted and he could feel the pull of her nerves .
她 嘴唇 是 轻微地 分手了 和 他 可以 感觉 这 拉 的 她 神经 .
她的嘴唇微微张开, 他能感觉到她紧张的情绪。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ji] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈstaːrtld] [dɪr] , [ˈkwɪvərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv]
For a moment she looked like a startled deer , quivering at the approach of
为了 一个 片刻 她 看起来 喜欢 一个 惊慌 鹿 , 颤抖 在 这 方法 的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

那一瞬间，她看起来像一只受惊的小鹿，因男人的靠近而颤抖。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [rʌn] .
with no place to run .
和 不 地方 到 跑步 .

无处可逃。

[ðen] [ʃiː; ji] [rɪˈkʌvərd] .
Then she recovered .
然后 她 恢复 .

之后她康复了。

“ [æsk][dʒoʊ] , ” [ʃiː; ji] [sed] [dɪˈfaɪəntli] , [ænd; ænd][sped][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
“ **Ask Jo , she said defiantly , and sped from the room .**
” 问 乔 , ” 她 说 公然挑衅 , 和 加速 从 这 房间 .

“去问乔,”她挑衅地说，然后迅速离开了房间。

“ [dʒoʊ] [ˈdɪdnt] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][kənˈfaɪdɪd] [ɪn] [kɜːrt] , ” [ʃiː; ji] [θɔːt] .
“ **Jo didn't tell me how much he had confided in Kurt , she thought .**
” 乔 没有 告诉 我 如何 很多 他 有 坦白 在 库尔特 , ” 她 想法 .

“乔没有告诉我他跟库尔特说了多少话,”她心想。

“ [wʌt] [ə; eɪ] wee176
“ **What a wee176**
” 什么 一个 wee176

“多么小的176

[wɜːrld][aɪ ˈtiː][ɪz] !
world it is !
世界 它 是 !

这就是世界！

[aɪ][kɑːnt] [siː] [haʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌflɪŋ] [ˈbɪljənz] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ði] [seɪm] [tuː] , [wʌns]
I can't see how , with all the shuffling billions of people , the same two , once
我 不能 看 如何 , 和 全部 这 洗牌 数十亿 的 人们 , 这 相同的 二 , 一次
[ˈpɑːrtɪd] ,
parted ,
分手了 ,

我不明白，在数十亿人口不断迁徙的情况下，曾经分开的那两个人，怎么可能再次走到一起。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [miːt] .
should ever meet .
应该 曾经 见面 .

应该有机会见面。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [kɜːrt] .
I believe I was wrong about Kurt .
我 相信 我 曾是 错误的 关于 库尔特 .

我觉得我之前对库尔特的看法错了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
For a moment I was almost afraid of him .
为了 一个 片刻 我 曾是 几乎 害怕的 的 他 .

那一瞬间，我几乎有点害怕他。

” [kɜ:rt] [geɪzd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪə] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [əˈlɜ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
” **Kurt gazed into the fire , his gray eyes alert and a soft smile on his lips .**
” 库尔特 凝视 进入 这 火 , 他的 灰色的 眼睛 警报 和 一个 柔软的 微笑 在 他的 嘴唇 .
库尔特凝视着火焰, 灰色的眼睛炯炯有神, 嘴角带着一丝温柔的微笑。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˌmɪsˈled] .
He had not been misled .
他 有 不是 到过 被误导 .
他并没有被误导。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈklɪrli] [ri:d] [æn; ən] [ˈænsə] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] .
He had clearly read an answer in the young eyes looking into his own .
他 有 清楚地 读 一个 回答 在 这 年轻的 眼睛 寻找 进入 他的 自己的 .
他显然从那双凝视着他的年轻眼睛里读出了答案。

” [ʃi:; ʃi] [ˈdʌznt] [lʌv] [dʒʊʊ] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] ,
” **She doesn't love Jo , ” he thought ,**
” 她 不 爱 乔 , ” 他 想法 ,
“她不爱乔,”他心想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈdɑ:kənd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [lʌv; əv] [wʌt] [aɪˈti:]
and the knowledge was quickly darkened by the remembrance of what it
和 这 知识 曾是 迅速地 变暗 经过 这 纪念 的 什么 它
[wʊd] [mi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] - [ˈlʌvə] . -
would mean to the boy - lover . 177
会 意思是 到 这 男生 - 情人 . -
然而, 想到这件事对那个恋童癖者意味着什么, 这份认知很快就变得黯淡无光。177

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

” [dʒʊʊ] ! ” [kɔ:ld] [pen] ,
” **Jo ! ” called Pen ,**
” 乔 ! ” 称为 笔 ,
“乔!”彭喊道。

[ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][æz; əz][ʃi:; ʃi][spaɪd][hɪm; ɪm] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈwei] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪtweɪt] [ˈmaʊnt(ə)n]
running down the road as she spied him driving away in a lightweight mountain
跑步 向下 这 路 作为 她 间谍 他 驾驶 离开 在 一个 轻的 山
[ˈwægən] .
wagon .
车皮 .

她沿着路跑, 看到他开着一辆轻便的山地马车离开。
[ˈkwɪkli] [hi:; hi] [reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [per] [lʌv; əv] [prænsɪŋ] [ˈhɔ:rsɪz] .
Quickly he reined in the pair of prancing horses .
迅速地 他 勒住 在 这 一对 的 轻快地跳跃 马匹 .
他迅速勒住了那两匹奔腾的骏马。

” [wʌt] - [tɪz] , [mɪs] [ˈpenɪ] [ˈæntɪ] ?
” **What ' tis , Miss Penny Ante ?**
” 什么 - 的 , 错过 一分钱 赌注 ?
“什么事, 佩妮·安特小姐?”

[ˈɪznt] [aɪˈti:] [greɪt] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [bæk] [tu:; tə] [steɪ] ? ”
Isn't it great that I am back to stay ? ”
不是 它 伟大的 那 我 是 后退 到 停留 ? ”
我能回来长住, 这难道不是一件很棒的事吗?

“ [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [ɪz] .

“ **Indeed it is** .

“ 的确 它 是 .

确实如此。

[wer] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][ɡoʊ] , [tu:] ? ”

Where are you going and may I go , too ? ”

在哪里 是 你 去 和 可能 我 去 , 也 ? ”

你要去哪里？我可以一起去吗？

“ [ˈoʊvər][tu:; tə] [westkɑ:ts] , [ænd; ənd][aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][,em 'i:] . ”

“ **Over to Westcott's , and I'd love to have you go with me** . ”

“ 超过 到 韦斯科特 , 和 I'D 爱 到 有 你 去 和 我 . ”

“去韦斯科特家吧，我真希望你能跟我一起去。”

“ [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][get][ə; eɪ] [ˈfɜ:rləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] .

“ **I'll have to get a furlough and a hat** .

“ 患病的 有 到 得到 一个 休假 和 一个 帽子 .

“我得申请休假和买顶帽子。”

[dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

Just wait a moment .

只是 等待 一个 片刻 .

请稍等片刻。

“ [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [kɜ:rt][ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈpli:ɪŋ] [lʌ; əv][ə; eɪ]

“ **She found Kurt and asked his permission with all the pretty pleading of a**

“ 她 成立 库尔特 和 问 他的 允许 和 全部 这 漂亮的 恳求 的 一个

[tʃaɪld][ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] .

child in her voice .

孩子 在 她 嗓音 .

“她找到库尔特，用孩子般甜美的恳求语气请求他的允许。”

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡjələɹli] [jʌŋ] ; [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɪrər] .

Her face was singularly young ; her eyes like a mirror .

她 脸 曾是 单独地 年轻的 ; 她 眼睛 喜欢 一个 镜子 .

她的脸庞格外年轻；她的眼睛像镜子一样。

“ [aɪv] [ˈnevər] [ˈrɪdn] [ɪn][ə; eɪ][ˈwæɡən] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈbreθləsli] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n]

“ **I've never ridden in a wagon , ” she said breathlessly , seeing that his expression**

“ 我已经 绝不 骑 在 一个 车皮 , ” 她 说 气喘吁吁 , 看到 那 他的 表达

-

wasn't178

-

“我从来没坐过马车，”她气喘吁吁地说，看到他的表情并不平静。

[æz; əz] [fər'bɪdɪŋ] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .

as forbidding as usual .

作为 禁止 作为 通常 .

一如既往地令人望而生畏。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [bæk] .

“ **And I'll come back** .

“ 和 患病的 来 后退 .

“我会回来的。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [bæk] ?

Can't you see I want to come back ?

不能 你 看 我 想 到 来 后退 ?

难道你看不出来我想回来吗？

“ [ˈsʌmθɪŋ] [swi:t] [dɔ:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **Something sweet dawned in his eyes** .
“ 某物 甜的 黎明 在 他的 眼睛 ；

“他的眼中闪过一丝甜蜜的光芒。”

“ [jes] ； “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **Yes ; “ he said** ,
“ 是的 ； “ 他 说 ,

“是的,”他说。

[ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [egzəl'teɪʃn] [ˈsaʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ləst]
a note of exultation sounding in his voice with the knowledge that his last
一个 笔记 的 大喜 听起来 在 他的 嗓音 和 这 知识 那 他的 最后的
[stænd][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] - [held] [ˈθɪərɪz] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ə'weɪ] [brɪ'fɔ:r] [sʌm; səm] [nu:]
stand of resistance to long - held theories was giving away before some new
站立 的 反抗 到 长的 - 握住 理论 曾是 给予 离开 前 一些 新的
[fɔ:rs] ,
force ,
力量 ;

他语气中带着一丝得意，因为他知道自己对长期坚持的理論的最后抵抗在新的力量面前崩溃了。

[ˈpaʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .
powerful and overwhelming .
强大的 和 压倒 ；

强大而震撼。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] .
“ **You may go** .
“ 你 可能 去 ；

你可以走了。

[aɪ] [wɪ] [aɪ][wɜ:r; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒoʊ] , [bʌt; bət] —
I wish I were driving instead of Jo , but —
我 希望 我 是 驾驶 反而 的 乔 , 但 —

我真希望是我在开车而不是乔，但是——

“ [hi:; hi] [stʊd] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz][fɪ:; fɪ][sped] [bæk] [tu:; tə] [wer] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] ,
“ **He stood watching her as she sped back to where Jo was waiting** ,
“ 他 站立 观看 她 作为 她 加速 后退 到 在哪里 乔 曾是 等待 ,

他站在那里，看着她飞快地跑回乔等她的地方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [sti:l] [ˈfɑ:lʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [tɔ:r] [ˈoʊvər][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [westkɑ:ts] .
and his gaze still followed as the horses tore over the road to Westcott's .
和 他的 目光 仍然 随后 作为 这 马匹 撕裂 超过 这 路 到 韦斯科特 ；

他的目光依然追随着马匹飞奔过通往韦斯科特家的道路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑ:r] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈkɜ:vz]
There was a far - away look in his eye and a faint smile about the curves
那里 曾是 一个 远的 - 离开 看 在 他的 眼睛 和 一个 头晕的 微笑 关于 这 曲线
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
of his mouth .
的 他的 嘴 ；

他眼神迷离，嘴角带着一丝淡淡的微笑。

[ˌsʌbˈkɑ:ŋjəsli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ðə; ði][wʌn] [brɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,
Subconsciously , as though he were the one beside her ,
潜意识 , 作为 尽管 他 是 这 一 旁 她 ,

下意识地，仿佛他就在她身边一样，

[hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [ɪn][ˈfænsi][ˈæftər][ðə; ði][ˈwægən][wʌz; wəz] [lɔ:st] [tu:; tə] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪlz] .
he followed in fancy after the wagon was lost to sight around the hills .
他 随后 在 想要 后 这 车皮 曾是 丢失的 到 视线 大约 这 丘陵 ；

马车消失在山丘的视线中后，他便兴致勃勃地跟了上去。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][roʊd] [wʊd] [ˌdɪsəˈpɪr] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [pleɪn] ,
He could see the point where the road would disappear into a plain ,
他 可以 看 这 观点 在哪里 这 路 会 消失 进入 一个 清楚的 ,
他能看到道路消失在平原上的那一刻。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [græs] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sli:k] [ˈhɔ:rsɪz] [wʊd] [baʊnd] .
covered with soft grass over which the sleek horses would bound .
涵盖 和 柔软的 草 超过 哪个 这 光滑 马匹 会 边界 .
地面上覆盖着柔软的草地，骏马会在草地上奔跑跳跃。

[hi:; hi] [nu:] [dʒoʊs] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [ˈgeɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɑ:rk(ə)l][fi:; fi] [wʊd] [ˌeɪ di: ˈdi:]
He knew Jo's irresistible bubbling gaiety , and the sparkle she would add
他 知道 乔的 无法抗拒 冒泡 欢乐 , 和 这 火花 她 会 添加
[tu:; tə][ˌaɪ ˈti:] .
to it .
到 它 .

他了解乔那令人无法抗拒的活泼快乐，以及她会为之增添的光彩。

[hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔ:t] to179
He wondered why he had never thought to179
他 想知道 为什么 他 有 绝不 想法 to179
他纳闷自己为什么从来没想过179

[teɪk] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv] .
take her for a drive .
拿 她 为了 一个 驾驶 .
带她兜风。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðer; ðər] [raɪdɪz] .
There had been no chance to talk to her in their rides .
那里 有 到过 不 机会 到 讲话 到 她 在 他们的 骑行 .
在乘车途中，他们一直没有机会和她说话。

[fi:; fi] [ˈɔ:lweɪz] [pʊt] [spɜ:rs][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hɔ:rs] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
She always put spurs to her horse when he tried to talk to her .
她 总是 放 马刺 到 她 马 什么时候 他 尝试 到 讲话 到 她 .
每当他试图和她说话时，她总是给她的马套上马刺。

[ɔ:l] [sens] [ʌv; əv] [taɪm] [left] [hɪm; ɪm] .
All sense of time left him .
全部 感觉 的 时间 左边 他 .
他完全失去了时间感。

[ðə; ði] [ˈsɪmfəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˈwaɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ;
The symphony of the hill winds from the south was in his ears ;
这 交响乐 的 这 爬坡道 风 从 这 南 曾是 在 他的 耳朵 ;
南方山风奏出的交响乐在他耳边回荡；

[ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] .
the beauty of the day in all his being .
这 美丽 的 这 天 在 全部 他的 存在 .
他浑身上下都散发着这一天的美好。

[ˈvɪvɪdli] [hi:; hi] [rɪˈkɔ:ld] [ðer; ðər][raɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [dɑ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [bri:f] [ˈmoʊmənt][fi:; fi][hæd; həd]
Vividly he recalled their ride in the early dawn and the brief moment she had
生动地 他 召回 他们的 骑 在 这 早期的 黎明 和 这 简短的 片刻 她 有
[leɪn] [ʌnˈkɑ:ŋəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
lain unconscious in his arms .
莱恩 无意识 在 他的 武器 .
他清晰地记得清晨他们一起骑马的情景，以及她短暂昏迷在他怀里的那一刻。

[ˈevər] [ˈsɪns] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [ˌbæriˈkeɪd] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɹ] [əˈpi:l] [ænd; ənd]
Ever since that moment he had barricaded himself against her appeal and
曾经 自从 那 片刻 他 有 路障 他自己 反对 她 上诉 和
[tʃɑ:rm] .
charm .
魅力 .

从那一刻起，他就把自己封闭起来，对她的魅力和吸引力充耳不闻。

[hi:; hi][felt] [hɪmˈself] [ˈji:ldɪŋ] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt][ðə; ði] [ˈji:ldɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈhæpɪnəs]
He felt himself yielding and knew that the yielding was bringing him happiness
他 毛毡 他自己 屈服 和 知道 那 这 屈服 曾是 带来 他 幸福
.
.
.

他感到自己正在屈服，并且知道这种屈服给他带来了快乐。

“ [aɪ][eɪˈem][ɪn][ə; eɪ] [ˈfu:lz] [ˈpærədəɪs] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ][ˈpærədəɪs] .
“ **I am in a Fool's Paradise , ” he thought , “ but still a Paradise** .
” 我 是 在 一个 傻瓜 天堂 , ” 他 想法 , ” 但 仍然 一个 天堂 :
“我身处愚人乐园,”他想,“但仍然是乐园。”

[fi:; fi] [ˈdʌznt] [ker] [fɔ:r; fər][emˈi:] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][fi:; fi] [ˈkerz] [fɔ:r; fər][dʒoʊ] .
She doesn't care for me any more than she cares for Jo .
她 不 关心 为了 我 任何 更多的 比 她 关心 为了 乔 :
她对我的关心程度并不比对乔的关心程度高。

[aɪ] [ˈwʌndər] [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] [aɪˈti:] , [ɔ:r][ɪz][fi:; fi] [diˈsi:vɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
I wonder does he know it , or is she deceiving him ?
我 想知道 做 他 知道 它 , 或者 是 她 欺骗 他 ?
我想知道他是否知情，还是她在欺骗他？

[aɪ] [fɪr] [soʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:mz] [əbˈsɜ:rdli] [ˈhæpi] .
I fear so , for he seems absurdly happy .
我 害怕 所以 , 为了 他 似乎 荒谬地 快乐的 :
我担心是这样，因为他看起来异常开心。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊtəs] - [ˈi:tər] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ]
“ **He was still lost in the dreams of the lotus - eater when he heard something**
” 他 曾是 仍然 丢失的 在 这 梦境 的 这 莲花 - 食客 什么时候 他 听到 某物
[ðæt] [riˈzembld] [ðə; ði] [ˈrætlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnɔɪzi] [kɑ:r] .
that resembled the rattling of his own noisy car .
那 类似 这 嘎嘎作响 的 他的 自己的 嘈杂 车 :
“他仍然沉浸在食莲者的梦境中，这时他听到了一些类似他自己嘈杂的汽车的嘎嘎声。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [roʊd][frʌm; frəm] [taʊn] , [hi:; hi] [sɔ:] a180
Looking down the hill road from town , he saw a180
寻找 向下 这 爬坡道 路 从 镇 , 他 锯 a180
他从镇上沿着山路往下看，看到一个180

[ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] “ [taʊn] [ˈtæksi] .
vehicle approaching which he recognized as the “ town taxi .
车辆 接近 哪个 他 认可 作为 这 “ 镇 出租车 :
驶近的车辆，他认出那是“城镇出租车”。

“ [aɪˈti:] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ræntʃ] [ɡraʊndz] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkwɪkli] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]
“ **It turned into the ranch grounds and he quickly went to the front of**
” 它 转向 进入 这 牧场 理由 和 他 迅速地 去 到 这 正面 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
“它变成了牧场的一部分，他迅速走到房子前面，

[sə'pooʒɪŋ] [ðæt] ['kɪŋdən][ɔ:r][hɪz; ɪz][waɪf][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] .
supposing that Kingdon or his wife must have returned .

假如 那 金顿 或者 他的 妻子 必须 有 返回 .

假设金顿或他的妻子已经回来了。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [jʌŋ] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [ə'laɪtɪŋ] .
A strange young girl was alighting .

一个 奇怪的 年轻的 女孩 曾是 下车 .

一个陌生的年轻女孩下了车。

[æz; əz][hi:; hi] [went] ['wʌndrɪŋli] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [fi:; fi][wʌz; wəz] ['sɪti] - [bred] .
As he went wonderingly to meet her , he saw that she was city - bred .

作为 他 去 惊奇地 到 见面 她 , 他 锯 那 她 曾是 城市 - 繁殖 .

他满怀好奇地走上前去见她，发现她是个城里人。

[fi:; fi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'limitəbl] ['speɪsɪz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm]
She seemed to be dazed by the illimitable spaces and was blinking from

她 似乎 到 是 茫然 经过 这 无限的 空间 和 曾是 眨眼 从

[ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] .

the sunshine .

这 阳光 .

她似乎被这无垠的空间弄得眼花缭乱，阳光刺得她直眨眼。

[hɪz; ɪz] [əb'zɜ:rvənt] [aɪ] ['noʊtɪd][ðə; ði][smɑ:rt] ['su:tkeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:rdroʊb] [trʌŋk] [ðə; ði][mæn]
His observant eye noted the smart suitcase and the wardrobe trunk the man

他的 观察者 眼睛 著名的 这 聪明的 手提箱 和 这 衣柜 树干 这 男人

[wʌz; wəz] [di'pɔ:zɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

was depositing on the porch .

曾是 存款 在 这 门廊 .

他敏锐的目光注意到那人正把一个精致的手提箱和一个衣柜式的箱子放在门廊上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪti] ['fru:dnəs] [ɪn] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [fɪkst] [bɪ'fɔ:r]
There was city shrewdness in having had the amount of the fare fixed before

那里 曾是 城市 城府 在 拥有 有 这 数量 的 这 票价 固定的 前

['li:vɪŋ] [taʊn] .

leaving town .

离开 镇 .

这座城市的精明之处在于，他们在离开城镇之前就确定好了车费金额。

[fi:; fi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] - ['fɪtʃərd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
She was a little slip of a girl with a small - featured face and a

她 曾是 一个 小的 滑 的 一个 女孩 和 一个 小的 - 特色 脸 和 一个

['sɜ:rt(ə)n] [peɪl] ['prɪtɪnəs] .

certain pale prettiness .

肯定 苍白 美丽 .

她是个身材娇小、五官精致、略带苍白之美的女孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pi:lɪŋ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['melənkɔ:li] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ]
There was an appealing tinge of melancholy in her eyes notwithstanding they

那里 曾是 一个 上诉 色调 的 忧郁 在 她 眼睛 虽然 他们

[wɜ:r; wər] ['i:gər] [ænd; ənd][ə'lɜ:rt] .

were eager and alert .

是 渴望的 和 警报 .

尽管她的眼神充满热情和警觉，但其中仍流露出一丝迷人的忧郁。

[hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz] [pleɪn] , [bʌt; bət] ['næti] [ænd; ənd] ['sɪtɪfaɪd] .

Her dress was plain , but natty and citified .

她 裙子 曾是 清楚的 , 但 纳蒂 和 城市的 .

她的裙子款式朴素，但很时髦，很有都市风情。

“ [ɪz] [ðɪs] [tɑ:p] [hɪl] — [wer] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdən] [laɪvz; livz] ?
“ **Is this Top Hill — where Mrs . Kingdon lives ?**
“ 是 这 顶部 爬坡道 — 在哪里 太太 ； 金顿 生活 ？ ”

“这里是托普山吗？就是金顿太太住的地方？”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['sɔ:ftli] - [pɪtʃt] [vɔɪs] . -
“ **she asked in a low , softly - pitched voice . 181**
“ 她 问 在 一个 低的 , 轻轻 - 投球 噪音 . - ”

她用低沉柔和的声音问道。181

“ [jes] ； ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kɪŋdən] [ɪz] [ə'weɪ] — ”
“ **Yes ; “ he replied , “ but Mrs . Kingdon is away — “**
“ 是的 ； ” 他 回复 , “ 但 太太 ； 金顿 是 离开 — ”

“是的,”他回答说,“但是金顿夫人不在家——”

“ [aɪ] [noʊ] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [roʊt] [em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] ; [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [hoʊm] ['veri] [su:n]
“ **I know — but she wrote me to come here ; that she would be home very soon**
“ 我 知道 — 但 她 写道 我 到 来 这里 ； 那 她 会 是 家 非常 很快
.
“
:
“
.
“

“我知道——但她写信让我来这里；说她很快就会回家。”

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] .
“ **I am glad to hear that .**
“ 我 是 高兴的 到 听到 那 . ”

听到这个消息我很高兴。

[kʌm] [ɪn] , “ [hi:; hi] [ʔə:dʒd] ['hɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli] , [æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɜ:r; hər] ['su:tkeɪs] .
Come in , “ he urged hospitably , as he picked up her suitcase .
来 在 , “ 他 敦促 热情好客 , 作为 他 挑选 向上 她 手提箱 . ”

“进来吧,”他热情地招呼道,同时拿起她的行李箱。

“ [ðə; ði] ['haʊski:pər] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
“ **The housekeeper will make you comfortable .**
“ 这 管家 将要 制作 你 舒服的 . ”

“管家会让您感到舒适。”

“ [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
“ **She hesitated .**
“ 她 犹豫了一下 . ”

她犹豫了一下。

“ [ɪz] [mɪs] [lə'mɑ:nt] [ɪn] ? “
“ **Is Miss Lamont in ? “**
“ 是 错过 拉蒙特 在 ? “ ”

“拉蒙特小姐在吗？”

“ [mɪs] [lə'mɑ:nt] — [mɪs] [pen] [lə'mɑ:nt] ?
“ **Miss Lamont — Miss Pen Lamont ?**
“ 错过 拉蒙特 — 错过 笔 拉蒙特 ? ”

“拉蒙特小姐——潘·拉蒙特小姐？”

“ [hi:; hi] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .
“ **he asked in surprise .**
“ 他 问 在 惊喜 . ”

他惊讶地问道。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ? “
“ **She is a friend of yours ? “**
“ 她 是 一个 朋友 的 你的 ? “ ”

“她是你的朋友吗？”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [kəmˈpəʊzɪdli] .
“ **Yes** , ” **she replied composedly** .
“ 是的 , ” 她 回复 镇定 .

“是的,”她镇定地回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] .
“ **She has gone for a drive** , **but she will be back soon** .
“ 她 有 已消失 为了 一个 驾驶 , 但 她 将要 是 后退 很快 .

她出去兜风了, 但很快就会回来。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːləʊd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ɪnˈtɪriər] , — [bʊks] ,
“ **She followed him within and stood gazing at the pleasant interior** , **— books** ,
“ 她 随后 他 之内 和 站立 凝视 在 这 令人愉快的 内部的 , — 图书 ,
[ˈpɪktʃərz] , [piˈænoʊ][ænd; ənd][ˈfaɪərpleɪs] ,
pictures , **piano** **and** **fireplace** ,
图片 , 钢琴 和 壁炉 ,

她跟着他走了进去, 站在那里凝视着令人愉悦的室内装潢——书籍、画作、钢琴和壁炉。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ði] [ˈhɑʊskiːpər] .
while he went to summon the housekeeper .
尽管 他 去 到 召唤 这 管家 .

他去叫管家的时候。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrliːn] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [kɪŋdən] , ” [hiː; hi] [sed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .
“ **Mrs . Merlin** , **this is a friend of Mrs . Kingdon's** , ” **he said on his return** .
“ 太太 . 梅林 , 这 是 一个 朋友 的 太太 . 金顿的 ” , ” 他 说 在 他的 返回 .

“梅林夫人, 这是金顿夫人的一位朋友,”他回来后说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ʃʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gest] [ruːmz; rʊmz] ? ” -
“ **Will you show her to one of the guest rooms ?** ” **182**
“ 将要 你 展示 她 到 一 的 这 客人 房间 ? ” -

“你能帶她去其中一间客房吗?”182

“ [ʊʊ] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði][gɜːrliː][ɪn] - [toʊn] , “ [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ə; eɪ] [gest] .
“ **Oh !** ” **exclaimed the girl in expostulatory tone** , “ **I am not a guest** .
“ 哦 ! ” 惊呼 这 女孩 在 - 语气 , ” 我 是 不是 一个 客人 .

“哦!”女孩惊呼道,“我不是客人。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] — [ˈbɒbi] [bɜːr] .
My name is — Bobbie Burr .
我的 姓名 是 — 鲍比 伯尔 .

我的名字是——鲍比·伯尔。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] [haɪrd] [em ˈiː][tuː; tə][duː][pleɪn] [ˈsoʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə] [ker]
Mrs . Kingdon hired me to do plain sewing for the children and to care
太太 . 金顿 雇用 我 到 做 清楚的 缝纫 为了 这 孩子们 和 到 关心
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] .
for the linen .
为了 这 亚麻布 .

金顿太太雇我为孩子们做简单的缝纫活, 并照料亚麻布。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːmstrəs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [bʌt; bət] [ˈelɪɡənt] [ɡɑːrb][ænd; ənd]
“ **There was no trace of a seamstress in the plain but elegant garb and**
“ 那里 曾是 不 痕迹 的 一个 裁缝 在 这 清楚的 但 优雅的 外衣 和
[əˈpɔɪntmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrliː] ,
appointments of the young girl ,
预约 的 这 年轻的 女孩 ,

“这位年轻女孩朴素却不失优雅的衣着和配饰中, 丝毫看不出是裁缝做的。”

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:rlɪn][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈprɑ:pər] [ɪˈstæblɪmənt] [ʌv; əv]
and Mrs . Merlin was at a loss as to the proper establishment of
和 太太 . 梅林 曾是 在 一个 损失 作为 到 这 恰当的 建立 的
[ðə; ði] [ˈnu:kʌmə] .
the newcomer .
这 新人 .

梅林夫人不知该如何妥善安置这位新来者。

“ [ˈmeɪbi] , ” [ʃi: ʃi] [sed] [tu:; tə] [kɜ:rt] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] , ” [ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði] [læst] [ˈnɜ:rsəri] [ˈgʌvərnəs]
“ Maybe , ” she said to Kurt hesitatingly , ” the room the last nursery governess
“ 或许 , ” 她 说 到 库尔特 犹豫地 , ” 这 房间 这 最后的 苗圃 家庭教师
[hæd; həd] — “
had — “
有 — “

“也许, ”她犹豫地对库尔特说, “上一位育儿女教师的房间——”

“ [ˈeni] [ru:m] [wɪl] [du:] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ˈhɜ:ɾɪdli] , [æz; əz][ʃi: ʃi] [ˈfɑ:lʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:rlɪn] .
“ Any room will do , ” said the girl hurriedly , as she followed Mrs . Merlin .
“ 任何 房间 将要 做 , ” 说 这 女孩 匆匆 , 作为 她 随后 太太 . 梅林 .
“随便哪个房间都行, ”女孩一边说着, 一边跟在梅林太太身后匆匆走去。

[kɜ:rt] [went] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [dʒoʊ][ænd; ənd][pen][hæd; həd][ˈteɪkən] .
Kurt went down the road which Jo and Pen had taken .
库尔特 去 向下 这 路 哪个 乔 和 笔 有 已采取 .
库尔特沿着乔和潘走过的路走了下去。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd][ˈsɑ:lətu:d][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ˈfɪgjər] [aʊt] [ðɪs]
He felt the need of a pipe and solitude to help him figure out this
他 毛毡 这 需要 的 一个 管道 和 孤独 到 帮助 他 数字 出去 这
[ˈpʌzlɪŋ] [ˈprɑ:bləm] ,
puzzling problem ,
令人费解 问题 ,
他觉得需要一根烟斗和独处的时间来帮助他解决这个令人困惑的问题。

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv] [smoʊk] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and soon he was sending a jet of smoke up to the branches of the
和 很快 他 曾是 发送 一个 喷射 的 抽烟 向上 到 这 分支 的 这
[tri:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] .
tree which he had selected for a resting place .
树 哪个 他 有 已选 为了 一个 休息 地方 .
很快, 他便向他选定的休息地点——那棵树的树枝上喷出一股烟雾。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [gɜ:rl] [hu:z] [brɪˈɔ:ŋɪŋz] [brɪˈtəʊkənd] [ˈmʌni] ,
Who was this girl whose belongings betokened money ,
WHO 曾是 这 女孩 谁 财物 标记 钱 ,
这个女孩是谁? 她身上的物品表明她很有钱。

[ænd; ənd] [jet] [hu:] [sed] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][du:] [pleɪn] [ˈsoʊɪŋ] ?
and yet who said she had come to do plain sewing ?
和 然而 WHO 说 她 有 来 到 做 清楚的 缝纫 ?
谁说她是来做普通缝纫活的呢?

[ɪnˈlaɪt(ə)nment] [keɪm] with183
Enlightenment came with183
启示 来了 with183
启蒙运动带来了183

[ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] [ænd; ənd][wɹ; wəz] [ˈdaʊtləs]
the recollection that she had been sent by Mrs . Kingdon and was doubtless
这 回忆 那 她 有 到过 发送 经过 太太 : 金顿 和 曾是 毫无疑问
[wɹn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌprəʊtəˈzeɪz] .
one of her protégées .
一 的 她 受庇护者 :

她记得自己是金顿夫人派来的，无疑是金顿夫人的门生之一。

[ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈsaʊndɪd] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɹ; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]
The name she had given sounded demimondish , and she was a friend of
这 姓名 她 有 给定 听起来 - , 和 她 曾是 一个 朋友 的
[ˈpenz] !
Pen's !
笔的 !

她给自己取的名字听起来像个半上流社会人士，而她还是彭的朋友！

[ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪns] .
The thought made him wince .
这 想法 制成 他 畏缩 :

想到这里，他不禁皱起了眉头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [wei] [ˈaɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][kaɪnd] ,
She had seemed to him some way isolated from her kind ,
她 有 似乎 到 他 一些 方式 孤立 从 她 种类 ,
[ˌkʌɪnd] ,
在他看来，她似乎与同类有些格格不入。

[wɪð; wɪθ] [nɔːt] [ɪn] [ˈkaːmən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [seɪv] [hɜːr; hər] [prəˈfeʃ(ə)n] .
with naught in common with them save her profession .
和 零 在 常见的 和 他们 节省 她 职业 :

除了职业之外，她和他们没有任何共同之处。

[tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][wɹ; wəz] [mɪˈsteɪkən] [brɔːt] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ʃɑːk] .
To find he was mistaken brought him an unpleasant shock .
到 寻找 他 曾是 错误 带来 他 一个 令人不快的 震惊 :

发现自己错了之后，他感到非常震惊和不快。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] ; [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [huːf] .
A sound of wheels around the curve ; the clatter of hoofs .
一个 声音 的 车轮 大约 这 曲线 ; 这 哒 的 蹄子 :

车轮驶过弯道的声音；马蹄的哒哒声。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈvɪz(ə)n] — [ðə; ði] [prænsɪŋ] [tiːm] , [ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈdraɪvər]
In a moment they came into his vision — the prancing team , the merry driver
在 一个 片刻 他们 来了 进入 他的 想象 — 这 轻快地跳跃 团队 , 这 欢乐 司机
[ænd; ənd] — [ðə; ði] [θiːf] .
and — the thief .
和 — 这 贼 :

刹那间，他们进入了他的视线——欢快的马队、快乐的车夫，还有——窃贼。

[ˈdelɪkət] [æz; əz][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] [duː] , [æz; əz] [ˈlʌvli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ˈblɑːsəm] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
Delicate as a drop of dew , as lovely as a forest blossom , her voice ,
精美的 作为 一个 降低 的 露 , 作为 迷人的 作为 一个 森林 开花 , 她 嗓音 ,
[bɜːrd] - [laɪk][ænd; ənd] [ˈrɪplɪŋ] ,
bird - like and rippling ,
鸟 - 喜欢 和 涟漪 ,

她的声音如鸟鸣般清脆悦耳，像露珠般纤细，如林间花朵般娇艳动人。

[wɑ:ftɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] [æərə'mæɪtɪk] [er] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'vɜ:rtɪd] [ə'gen] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['θɪəri:z]
wafted to him from the clear aromatic air , she inverted again all his theories
飘散 到 他 从 这 清除 芳香 空气 , 她 倒 再次 全部 他的 理论
[ænd; ənd] [ˌrezə'lu:ʃənz] .
and resolutions .
和 决议 .

她从清澈芬芳的空气中飘来，再次颠覆了他所有的理论和决定。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz][hænd] [reɪzd] .
He walked toward them , his hand raised .
他 步行 朝向 他们 , 他的 手 提高 .

他举起手，朝他们走去。

[dʒoʊ] [reɪnd] [ɪn] .
Jo reined in .
乔 勒住 在 .

乔控制住了局面。

" [wɪl] [ju:; jʊ][get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
" **Will you get out and walk up to the house with me ?**
" 将要 你 得到 出去 和 走 向上 到 这 房子 和 我 ?
"你愿意下车和我一起走到房子跟前吗? "

" [kɜ:rt] [æskt] [hɜ:r; hær] , [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ænd; ənd][təʊn] [ʌv; əv] [kə'mænd] .
" **Kurt asked her , the question given in the form and tone of command** .
" 库尔特 问 她 , 这 问题 给定 在 这 形式 和 语气 的 命令 .
"库尔特用命令的语气和形式问她这个问题。

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , " he184
" **A friend of yours is at the house , "** he184
" 一个 朋友 的 你的 是 在 这 房子 , " he184
"你的一个朋友在家,"他184

[sed] [ə'brʌptli] , [wen] [dʒoʊ][hæd; həd] ['drɪvŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
said abruptly , when Jo had driven on and was outside of hearing .
说 突然 , 什么时候 乔 有 驱动 在 和 曾是 外部 的 听力 .
话音刚落，乔就开车离开了，听不见了。

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] !
" **A friend of mine !**
" 一个 朋友 的 矿 !
"我的一个朋友! "

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ,
" **she repeated** ,
" 她 重复 ,
"她重复道: "

['lu:zɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][roʊz] [tɪnt] [ɪn][hɜ:r; hær] [fɪr] [ðæt] - [maɪt] [hæv; həv] [ə'raɪvd] .
losing a little of the wild rose tint in her fear that Hebler might have arrived .
输 一个 小的 的 这 荒野 玫瑰 着色 在 她 害怕 那 - 可能 有 到达的 .
她害怕赫布勒可能已经到了，心中那份美好的幻想也渐渐褪去了些许色彩。

" [soʊ][ʃi:; ʃi] [sez] .
" **So she says** .
" 所以 她 说道 .

她说。

['mɪsɪz] . ['kɪŋdən] [sent] [hɜ:r; hær] [hɪr] [tu:; tə] [soʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . " **Mrs . Kingdon sent her here to sew for the children** . "
太太 . 金顿 发送 她 这里 到 缝 为了 这 孩子们 . "
金顿太太派她来这里给孩子们缝制衣物。

“ [həʊ] [juː; jʊ] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
“ How you relieve me !
“ 如何 你 缓解 我 !

“你真是帮了我大忙！ ”

[aɪ][wʌz; wəz] [fiəɪŋ] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] . “
I was fearing it might be a man . ”
我 曾是 害怕 它 可能 是 一个 男人 . ”

我当时担心对方可能是个男人。

“ [hɜːr; hər] [neɪm] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz] ['bɒbi] [bɜːr] . “
“ Her name , “ he said , “ is Bobbie Burr . ”
“ 她 姓名 , “ 他 说 , “ 是 鲍比 伯尔 . ”

“她的名字,”他说,“是鲍比·伯尔。”

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么!

“ [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [noʊt] .
“ Her voice had a startled note .
“ 她 嗓音 有 一个 惊慌 笔记 .

她的声音里带着一丝惊愕。

“ ['bɒbi] [bɜːr] !
“ Bobbie Burr !
“ 鲍比 伯尔 !

“鲍比·伯尔!

[oʊ] , [jes] ; [aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] . “
Oh , yes ; I remember her . ”
哦 , 是的 ; 我 记住 她 . ”

哦, 是的, 我记得她。

“ [ɪz][iː; ji][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ? “
“ Is she a particular friend of yours ? ”
“ 是 她 一个 特别的 朋友 的 你的 ? ”

“她是你的特别朋友吗? ”

“ [aɪ][eɪ 'em] [mɔːr] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜːr; hər][ðæn; ðən][baɪ] ['eni] [gɜːrɪ][aɪ] ['evər] [nuː] .
“ I am more attracted by her than by any girl I ever knew .
“ 我 是 更多的 吸引 经过 她 比 经过 任何 女孩 我 曾经 知道 .

“我比以往任何我认识的女孩都更喜欢她。”

[lets] [sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] - [ænd; ənd] - [fɑːr] - [brɪ'twiːn] [triːz] [juː; jʊ]
Let's sit down in the shade of one of the few - and - far - between trees you
我们来吧 坐 向下 在 这 阴影 的 一 的 这 很少 - 和 - 远的 - 之间 树木 你
[hæv; həv][ʌp] [hɪr] .
have up here .
有 向上 这里 .

咱们找棵树荫下坐坐吧, 这里树不多, 而且分布很分散。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] ['welfər] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['bendər] ,
You were interested in my welfare when you took me from Bender ,
你 是 感兴趣的 在 我的 福利 什么时候 你 采取 我 从 本德 ,

你把我从本德身边带走时, 是出于对我的关心。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['dʌbli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['bɒbi] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hər] ['stɔːrɪ] .
but you will be doubly interested in Bobbie when you hear her story .
但 你 将要 是 双倍 感兴趣的 在 鲍比 什么时候 你 听到 她 故事 .

但当你听了鲍比的故事后, 你一定会对她更加感兴趣。

[ʃiː, ʃi][ɪz][ə; eɪ][kənˈvɜːrt][fɑːr][mɔːr][ˈwɜːrði][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈefərts][ænd; ənd][ðʊʊz][ʌv; əv][ˈmɪsɪz]. [ˈkɪŋdən]
She is a convert far more worthy of your efforts and those of Mrs . Kingdon
她 是 一个 转变 远的 更多的 值得 的 你的 努力 和 那些 的 太太 ； 金顿
[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][pruːvd][tuː; tə][biː; bi].
than I have proved to be .
比 我 有 已证实 到 是 ；

她是一位比我更值得您和金顿夫人付出努力的皈依者。

“ [ʃiː, ʃi][ɪz][ðə; ði][taɪp][juː; jʊ][θɔːt][aɪ][wʌz; wəz] before185
“ She is the type you thought I was before185
“ 她 是 这 类型 你 想法 我 曾是 before185

“她就是你以前认为我会是的那种人185

[juː; jʊ][snætʃt][emˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɜːrniŋ] — [aɪ][miːn][frʌm; frəm][ˈbendər].
you snatched me from the burning — I mean from Bender .
你 抢夺 我 从 这 燃烧 — 我 意思是 从 本德 ；

你把我从火海中救了出来——我是说从本德那里救了出来。

[let][emˈiː][siː][ɪf][aɪ][kæn; kən][kwʊʊt][juː; jʊ][kəˈrektli]:
Let me see if I can quote you correctly :
让 我 看 如果 我 能 引用 你 正确 ；

让我看看我能否正确引用你的话：

- [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeni][jʌŋ][ˈsɪti][ˈgɜːlz][huː][goʊ][rɔːŋ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðeɪ][hæv; həv][noʊ][tʃæns];
! One of the many young city girls who go wrong because they have no chance ;
- 一 的 这 许多 年轻的 城市 女孩们 WHO 去 错误的 因为 他们 有 不 机会 ；

“很多误入歧途的城市年轻女孩都是因为没有机会；

[bred][ɪn][slʌmz], [ɪl] - [ˈtriːtɪd], [ɪl] - [fed].
bred in slums , ill - treated , ill - fed .
繁殖 在 贫民窟 ， 患病的 - 治疗 ， 患病的 - 美联储 ；

出生在贫民窟，遭受虐待，营养不良。

- [pʊr][ˈbɒbi][hæd; həd][noʊ][tʃæns][ʌnˈtɪl] — [juːl][biː; bi][ˈskeptɪk(ə)l][wen][aɪ][tel][juː; jʊ][haʊ][ʃiː, ʃi]
! Poor Bobbie had no chance until — you'll be skeptical when I tell you how she
- 贫穷的 鲍比 有 不 机会 直到 — 你会 是 怀疑论者 什么时候 我 告诉 你 如何 她
[fɜːrst][rɪˈsiːvd][hɜːr; hər][ˈmɔːrəl][ˈʌplɪft] — [ʃiː, ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][naɪs][kloʊðz].
first received her moral uplift — she had some nice clothes .
第一的 已收到 她 道德 提升 — 她 有 一些 好的 衣服 ；

“可怜的鲍比一直没有机会，直到——当我告诉你她最初是如何获得精神提升时，你可能会怀疑——她有了一些漂亮的衣服。”

[ˈstiːlɪŋ][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈoʊnli][vaɪs]!
Stealing was her only vice !
偷窃 曾是 她 仅有的 副 ！

偷窃是她唯一的恶习！

[æt; ət][ðæt], [ʃiː, ʃi][ˈoʊnli][tʊk][rɪˈnʌf][tuː; tə][miːt][hɜːr; hər][niːdz]; [bʌt; bət][wʌn][deɪ][ʃiː, ʃi][faʊnd]
At that , she only took enough to meet her needs ; but one day she found
在 那 ， 她 仅有的 采取 足够的 到 见面 她 需求 ； 但 一 天 她 成立
[sʌm; səm][ˈmʌni];
some money ;
一些 钱 ；

于是，她只拿了够自己用的钱；但有一天，她捡到了一些钱；

[kwʌt][ə; eɪ][lɑːt], [aɪˈtiː][siːmd][tuː; tə][hɜːr; hər].
quite a lot , it seemed to her .
相当 一个 很多 ， 它 似乎 到 她 ；

在她看来，确实很多。

[daʊn] [ɪn][hɜ:r; hær]['lɪt(ə)l] ['flʌtərɪŋ] ['fænsi][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['ɔ:lweɪz][hæd; həd] ['b:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪt]
Down in her little fluttering fancy she had always had longings for a white
向下 在 她 小的 飘动 想要 她 有 总是 有 渴望 为了 一个 白色的
[dres] — [ə; eɪ][naɪs] [waɪt] [dres] .
dress — a nice white dress .
裙子 — 一个 好的 白色的 裙子 .

在她幼小的幻想世界里，她一直渴望拥有一件白色连衣裙——一件漂亮的白色连衣裙。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪn'herənt] [ɪnstrɪŋkt] [fɔ:r; fər] [dʒʌdʒɪŋ] ['raɪtli] - [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [wer] .
She had the inherent instinct for judging rightly ' what she should wear .
她 有 这 固有 本能 为了 评判 没错 - 什么 她 应该 穿 .

她天生就有判断自己应该穿什么衣服的直觉。

- [soʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hær][laɪf][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [kə'rektli] [ænd; ənd]
' So , for the first time in her life she was able to be correctly and
- 所以 , 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 她 曾是 有能力的 到 是 正确 和
['elɪɡəntli] [klæd] .
elegantly clad .
优雅地 覆膜 .

“所以，她生平第一次能够穿着得体优雅。”

[ðə; ðɪ] [waɪt] [dres] [ʃi:; ʃɪ] [bɔ:t] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pleɪn] [bʌt; bət][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]
The white dress she bought was simple , one of the plain but effective
这 白色的 裙子 她 买 曾是 简单的 , 一 的 这 清楚的 但 有效的
[ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [kaɪnd] .
and expensive kind .
和 昂贵的 种类 .

她买的那件白色连衣裙款式简单，属于那种朴素但实用且价格不菲的类型。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['werɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [gaʊn] [ðer; ðər]['næt(ə)rəli] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['femənɪn] [dɪ'zaɪər][tu:; tə]
With the wearing of this new gown there naturally came the feminine desire to
和 这 穿着 的 这 新的 袍 那里 自然 来了 这 女性 欲望 到
[bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd][əd'maɪəd] .
be seen and admired .
是 已见 和 钦佩 .

穿上这件新礼服，自然而然地激发了女性渴望被关注和赞赏的愿望。

[ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [tu:; tə][goʊ] .
She didn't know where to go .
她 没有 知道 在哪里 到 去 .

她不知道该去哪里。

She186
She186
She186

她186

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [frɪ'kwentər] [ʌv; əv] [dæns] [hɔ:lz] .
had never been a frequenter of dance halls .
有 绝不 到过 一个 常客 的 舞蹈 大厅 .

以前从不常去舞厅。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] ['oʊpən] ['sesəmi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] .
She knew , of course , there were few open sesames for her .
她 知道 , 的 课程 , 那里 是 很少 打开 芝麻 为了 她 .

她当然知道，她的前途渺茫。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə][wʌn] [wer] [noʊ] ['kwestʃənz] [ɑ:r; ər] [æskt] [bɪ'fɔ:r] [əd'mɪt(ə)ns] .
She went to one where no questions are asked before admittance .
她 去 到 一 在哪里 不 问题 是 问 前 准入 .

她去了一家入学前不问任何问题的机构。

[θɪŋz] [ˈdɪdnt] [lʊk] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æt; ət] [ðɪs] [ˈhɜːrəkeɪn] [hɔːl] ,
Things didn't look good to her at this Hurricane Hall ,
事物 没有 看 好的 到 她 在 这 飓风 大厅 ,
在飓风大厅, 她的处境看起来不太妙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hɜːr; həɹ] [dɔːl] [wɹ; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔːdɹst] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][ɪnˈevɪtəb(ə)] [mæn]
and she thought her doll was filled with sawdust until the inevitable man
和 她 想法 她 玩具娃娃 曾是 已填 和 锯末 直到 这 不可避免的 男人
[əˈpɪɹd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; həɹ][ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] .
appeared and changed her angle of vision .
出现 和 已更改 她 角度 的 想象 .
她一直以为自己的娃娃里装满了木屑, 直到那个不可避免的男人出现, 改变了她的视角。

[hiː; hi][wɹ; wəz] [ðæt] [moʊst][ʌnˈjuːʒuəl] [æpəˈrɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][naɪs] , [ˈɑːnɪst] [mæn] .
He was that most unusual apparition , a nice , honest man .
他 曾是 那 最多 异常 幻影 , 一个 好的 , 诚实的 男人 .
他真是个不同寻常的人, 一个善良诚实的人。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ] ; [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ; [ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈvɪʒəb(ə)] [ɪn][ðer; ðər]
He saw her ; she saw him ; after that there were no others visible in their
他 锯 她 ; 她 锯 他 ; 后 那 那里 是 不 其他的 可见的 在 他们的
[ˈlɪt(ə)] [wɜːrld] .
little world .
小的 世界 .
他看见了她; 她也看见了他; 从那以后, 他们的小世界里就再也没有其他人了。

" [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜːr; həɹ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] [ænd; ənd] [æskt]
" **Within twenty - four hours he had told her of his love and asked**
" 之内 二十 - 四 小时 他 有 讲述 她 的 他的 爱 和 问
[hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
her to marry him .
她 到 结婚 他 .
"不到二十四小时, 他就向她表达了爱意, 并向她求婚。"

[ðen] — [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] [θɪːvz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɑːnɪst] — [ʃiː; ʃɪ][wɹ; wəz] [breɪv]
Then — I tried to convince you thieves could be honest — she was brave
然后 — 我 尝试 到 说服 你 窃贼 可以 是 诚实的 — 她 曾是 勇敢的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wɹt] [ʃiː; ʃɪ][wɹ; wəz] .
enough to tell him what she was .
足够的 到 告诉 他 什么 她 曾是 .
然后——我试图说服你们这些小偷也可以诚实——她勇敢地告诉他她的真实身份。

[hiː; hi][wɹ; wəz] [ə; eɪ] [truː] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈlʌvər] .
He was a true knight and lover .
他 曾是 一个 真的 骑士 和 情人 .
他是一位真正的骑士和情人。

[hɜːr; həɹ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ˈdɪdnt] [ˈɔːltər][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] ; [ɪn][fækt] ,
Her confession didn't alter his feelings or his intentions ; in fact ,
她 忏悔 没有 改变 他的 情怀 或者 他的 意图 ; 在 事实 ,
她的坦白并没有改变他的感情或意图; 事实上,

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; həɹ][wɹ; wəz] [ˈstreŋθənd] .
his determination to marry her was strengthened .
他的 决心 到 结婚 她 曾是 加强 .
他娶她的决心更加坚定了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌt] , [ʃiː; ʃɪ][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Because she loved him very much , she ran away from him ,
因为 她 喜爱 他 非常 很多 , 她 跑 离开 从 他 ,
因为她非常爱他, 所以她逃离了他。

[ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsɪti] [wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n][hɜ:r; həɹ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [klu:] .
leaving him in a strange city without even her name for a clue .

离开 他 在 一个 奇怪的 城市 没有 甚至 她 姓名 为了 一个 线索 .

她把他留在一个陌生的城市，连她的名字都没有，让他一无所知。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊp] , [ə; eɪ] [ˈri:əl] [ɪnˈsɛntɪv] — [ðə; ði] [bɪɡɪst] [wʌn][ðer; ðər][ɪz] . -
But now she had a hope , a real incentive — the biggest one there is . 187

但 现在 她 有 一个 希望 , 一个 真实的 激励 — 这 最大 — 那里 是 . -

但现在她有了希望，有了真正的动力——最大的动力。¹⁸⁷

[ʃiː; ʃɪ] [pɔ:nd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [kloʊðz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɔ:t] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [fa:r]
She pawned all the coveted clothes she had bought and went to a place far
[əˈweɪ] [wer] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [brɪˈɡɪn] [ə; eɪ] [nu:] [laɪf] — [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈwɜ:rkɪŋ] - [ɡɜ:rɪ] .
away where she could begin a new life — the life of an honest working - girl .

离开 在哪里 她 可以 开始 一个 新的 生活 — 这 生活 的 一个 诚实的 在职的 - 女孩 .

她典当了所有她梦寐以求的衣服，去了遥远的地方，在那里她可以开始新的生活——做一个诚实的打工女孩。

“ [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ɡeɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈdestəni] , [ʃiː; ʃɪ][bɜ:st] [aʊt] ,
“ In her little game with destiny , she lost out ,

” 在 她 小的 游戏 和 命运 , 她 丢失的 出去 ,

在她与命运的这场小游戏中，她输了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [æprɪˈhend] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θeft] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
and was apprehended for a theft of which she was entirely innocent ,

和 曾是 被捕 为了 一个 盗窃 的 哪个 她 曾是 完全 清白的 ,

她因一起她完全无辜的盗窃案而被捕。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][pæst][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [bɑ:rd] [əˈkwɪt(ə)l] .
but her past record barred acquittal .

但 她 过去的 记录 禁止 开释 .

但她过去的犯罪记录使她无法获得无罪释放。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ɪnstrəˈment(ə)l] [ɪn] [ˈɡeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈpri:v] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [haʊˈevər] ,
A man was instrumental in gaining a reprieve for her , however ,

一个 男人 曾是 乐器演奏 在 获得 一个 缓刑 为了 她 , 然而 ,

然而，一名男子在帮助她获得暂缓执行方面发挥了重要作用。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sent] [əˈweɪ] [tuː; tə] [nu:] [ɪnˈvaɪrənmənt] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [frendz] , [helθ]
and she was sent away to new environment where she found friends , health

和 她 曾是 发送 离开 到 新的 环境 在哪里 她 成立 朋友们 , 健康

[ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
and , best of all ,

和 , 最好的 的 全部 ,

于是她被送到一个新的环境，在那里她找到了朋友，恢复了健康，最重要的是，

[ə; eɪ][dʒɑ:b] .
a job .

一个 工作 .

一份工作。

“ [soʊ][ðə; ði][drɪˈzaɪər][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][hɜ:r; həɹ][tuː; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [prəˈvɜ:rbɪəl] [nu:] [li:f] ,
“ So the desire was born in her to turn the proverbial new leaf ,

” 所以 这 欲望 曾是 出生 在 她 到 转动 这 谚语 新的 叶子 ,

于是，她萌生了重新开始的愿望。

[nɔ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] - [mæn] , - [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [wɪ] [tuː; tə]
not for the sake of winning her ' man , ' but from the simple wish to

不是 为了 这 清酒 的 获胜 她 - 男人 , - 但 从 这 简单的 希望 到

[biː; bi] - [ɡʊd] .
be ' good .

是 - 好的 .

她这样做不是为了赢得“男人”的心，而是出于想要“做好人”的简单愿望。

- [aɪ] [ɪntrəstɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] [ɪn][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][tuːld][hɜːr; həɹ] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
" **I interested Mrs . Kingdon in her and told her where she was .** ,
" 我 感兴趣的 太太 : 金顿 在 她 和 讲述 她 在哪里 她 曾是 ,
"我引起了金顿太太对她的注意，并告诉了她她在哪里。"

[bʌt; bət][dɪd][nɔːt] [dri:m] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] [fɔːr; fər] — [ˈbɒbi] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][sent] [ʌp] [hɪr] .
but did not dream of such good luck for — Bobbie as to be sent up here .
但 做过 不是 梦 的 这样的 好的 运气 为了 — 鲍比 作为 到 是 发送 向上 这里 :
但鲍比做梦也没想到自己会有这么好的运气，被送到这里来。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [faɪnd] [ˈhæpɪnəs] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðiːz] [hɪlz] .
I know she will find happiness up here in these hills .
我 知道 她 将要 寻找 幸福 向上 这里 在 这些 丘陵 :
我知道她会在这片山林中找到幸福。

[juːl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
You'll be kind to the little girl , won't you ?
你会 是 种类 到 这 小的 女孩 , 惯于 你 ?
你会善待这个小女孩的，对吗？

" [ʃiː; ʃɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
" **she pleaded .**
" 她 恳求 :
她恳求道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [ˈmɜːrsɪ][fɔːr; fər] [ˈsɪnərz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈsɪriəs]
" **You know you haven't much mercy for sinners , but you will see she is serious**
" 你 知道 你 还没有 很多 怜悯 为了 罪人 , 但 你 将要 看 她 是 严肃的
[əˈbaʊt] [rɪˈfɔːrmɪŋ] ; -
about reforming ; 188
关于 改革 ; -
"你知道你对罪人没什么怜悯之心，但你会发现她是真心想要改过自新；188

[nɔːt] [ˈflɪpənt] [laɪk] [em ˈiː] .
not flippant like me .
不是 轻浮的 喜欢 我 :
不像我这样轻浮。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ʃiːld] [tuː; tə] [tempˈteɪ](ə)n] [əˈgen] . "
She will never yield to temptation again . "
她 将要 绝不 屈服 到 诱惑 再次 : "
她再也不会屈服于诱惑了。

" [haʊ] [duː;][juː; jʊ] [noʊ] ?
" **How do you know ?**
" 如何 做 你 知道 ?
"你怎么知道？

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈkiːnli] .
" **he asked , looking at her keenly .**
" 他 问 , 寻找 在 她 敏锐地 :
他目光锐利地看着她，问道。

" [bɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈsɔːftli] .
" **Because , " she answered softly .**
" 因为 , " 她 回答 轻轻 :
"因为，"她轻声回答。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] , [ænd; ənd] — [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] . "
" **She loves , and — the man she loves is worthy of her . "**
" 她 爱 , 和 — 这 男人 她 爱 是 值得 的 她 : "
"她恋爱了，而且——她爱的男人配得上她。"

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [lʌv] [ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kjʊr] ? ”
“ And you think love is powerful enough to cure ? ”
“ 和 你 思考 爱 是 强大的 足够的 到 治愈 ? ”
“你认为爱有足够的力量治愈一切吗? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ I think so . ”
“ 我 思考 所以 . ”

“我也这么认为。”

“ [wʊd] [ˌaɪˈti:] [kjʊr] — [ju:; jʊ] ? ”
“ Would it cure — you ? ”
“ 会 它 治愈 — 你 ? ”

“它能治好你吗? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪnˈdʒenjuəsli] .
“ I don't know , ” she said ingenuously .
“ 我 不 知道 , ” 她 说 巧妙地 .

“我不知道,”她天真地说。

“ [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [lʌvd] .
“ You see I have never loved .
“ 你 看 我 有 绝不 喜爱 .

你看,我从未爱过。

“ [ə; eɪ][ˈfɜ:rɪvd] [laɪt] [ˈsmʊldər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ A fervid light smouldered in his eyes .
“ 一个 狂热 光 闷烧 在 他的 眼睛 .

“他眼中燃起炽热的光芒。”

“ [ˈæntɪ] [pen] !
“ Aunty Pen !
“ 阿姨 笔 !

“彭阿姨! ”

“ [ˈfrænsɪs] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kɜ:rv] .
“ Francis came running around the curve .
“ 弗朗西斯 来了 跑步 大约 这 曲线 .

“弗朗西斯从弯道跑了过来。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
“ There is a nice girl at the house .
“ 那里 是 一个 好的 女孩 在 这 房子 .

“家里有个很不错的女孩。”

[ˈmʌðər] [sent][hɜ:r; hər] .
Mother sent her .
“ 母亲 发送 她 .

母亲派她来的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

山顶小径的便士(Penny of Top Hill Trail)

第7/10页

[ʃi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] ['bɔɪz] [neɪm] — ['bɒbi] .
She's got a boy's name — Bobbie .
她是 得到 一个 男孩们 姓名 — 鲍比 .

她有个男孩的名字——鲍比。

[aɪ] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] .
I like her .
我 喜欢 她 .

我喜欢她。

[ʃi:; ji] [dʌz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [tel] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] . " "
She does anything I tell her to . "
她 做 任何事物 我 告诉 她 到 . "

她对我说什么都是。

" [ðæts] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['meʒər] , " [ʃi:; ji] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]
" That's the masculine measure , " she said , taking his hand and running on with
" 那就是 这 男性 措施 , " 她 说 , 采取 他的 手 和 跑步 在 和

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“那是男性的衡量标准,”她说, 拉起他的手, 和他一起跑了起来。

" [kʌm] [bæk] !
" Come back !
" 来 后退 !

“回来!

" [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstraɪd(ə)nt] ['sʌmənz] [frʌm; frəm][kɜ:rt] . -
" was the strident summons from Kurt . 189
" 曾是 这 刺耳的 传票 从 库尔特 . -

“这是库尔特发出的刺耳的召唤。”189

" [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [pen] ['hɜ:rɪdli] [beɪd] ['frænsɪs] .
" Stay here a moment , " Pen hurriedly bade Francis .
" 停留 这里 一个 片刻 , " 笔 匆匆 巴德 弗朗西斯 .

“你在这里待一会儿,”潘恩急忙吩咐弗朗西斯。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [haʊ] [ðɪs] [gɜ:rl][ɪz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ɪk'spensɪv] ['lʊkɪŋ] [θɪŋz]
" I want to ask you how this girl is able to have such expensive looking things
" 我 想 到 问 你 如何 这 女孩 是有能力的 到 有 这样的 昂贵的 寻找 事物
— [ɪf] [ʃi:; ji][hæz; həz][ˈoʊnli][ə; eɪ][dʒɑ:b] ? "
— if she has only a job ? "
— 如果 她 有 仅有的 一个 工作 ? "

“我想问问你, 如果这个女孩只有一份工作, 她怎么能拥有这么多看起来昂贵的东西呢? ”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] . "
" They were given to her . "
" 他们 是 给定 到 她 . "

“这些东西是送给她的。”

" [baɪ][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪnstrə'ment(ə)] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'pri:vɪd] ?
" By the man who was instrumental in getting her reprieved ?
" 经过 这 男人 WHO 曾是 乐器演奏 在 获得 她 暂缓执行 ?

“由那位曾帮助她获得赦免的人所为? ”

[juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [vɜːrtʃuəs] . ”
You said she was virtuous .
你 说 她 曾是 有德行的 . ”

你说她品行端正。

“ [dəunt][duː][ðə; ði][mæn][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] , [iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [pɒr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɒbi] .
“ Don't do the man an injustice , even if you doubt poor little Bobbie .
” 不 做 这 男人 一个 不公正 , 甚至 如果 你 怀疑 贫穷的 小的 鲍比 .
“即使你怀疑可怜的小鲍比，也不要对这个人不公平。”

[hiː; hi][æktɪd][frʌm; frəm] [ˈtʃærətəbl] [ˈməʊtɪvz] .
He acted from charitable motives .
他 行动 从 慈善 动机 .

他的行为出于慈善动机。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . ”
He has never seen her , or tried to see her .
他 有 绝不 已见 她 , 或者 尝试 到 看 她 . ”
他从未见过她，也从未试图见过她。

“ [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] , [pen] ! ”
“ Look at me , Pen ! ”
” 看 在 我 , 笔 ! ”
“看着我，潘！ ”

“ [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] .
“ I'm looking .
” 我是 寻找 .

“我正在寻找。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [truː] [ˈwestərn] [aɪ] — [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɑːrpʃuːtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] —
You have the true Western eye — the eye of a sharpshooter and a —
你 有 这 真的 西 眼睛 — 这 眼睛 的 一个 神枪手 和 一个 —
[ˈʃerɪf] . ”
sheriff .
警长 . ”

你拥有真正的西部眼光——神枪手和警长的眼光。”

“ [ðə; ði] [ˈstɔːri] [juː; jʊ][dʒʌst][tuːld][em ˈiː][ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈmɑːrtə] [sɪlz] .
“ The story you just told me is the story of Marta Sills .
” 这 故事 你 只是 讲述 我 是 这 故事 的 玛尔塔 窗台 .
“你刚才讲的故事，就是玛尔塔·西尔斯的故事。”

[ɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɔːr] [jɔːrɪz] ? ”
Is that her name or yours ?
是 那 她 姓名 或者 你的 ? ”
那是她的名字还是你的名字？

“ [aɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][juː ˈes][bəʊθ] .
“ It belongs to us both .
” 它 属于 到 我们 两个都 .
“它属于我们两个人。”

[ˈbiːɪŋ] - [pərˈtɪkjələr] [pælz] , - [wiː; wi] [ʃerɪd] [əˈlaɪk] .
Being ' particular pals , ' we shared alike .
存在 - 特别的 朋友们 , - 我们 共享 同样 .

我们是“特别的朋友”，所以我们有很多共同点。

[ˈɪntərʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪmz] [ˈɔːf(ə)n] [kʌmz] [ˈhændi][wɪð; wɪθ][juː ˈes] . ”
Interchange of names often comes handy with us .
交汇处 的 姓名 经常 来 便利 和 我们 . ”
对我们来说，名字互换常常很方便。

“ [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [juː; jʊ][ɔːr] ['bɒbi] [bɜːr] — [ðə; ði][gɜːrl] who190
“ Was it you or Bobbie Burr — the girl who190
“ 曾是 它 你 或者 鲍比 伯尔 — 这 女孩 who190

“是你还是鲍比·伯尔——那个190岁的女孩？”

[dʒʌst] [keɪm] — [huːm] [dʒoʊ][met] [ɪn][ə; eɪ] [dæns] [hɔːl] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][es 'ti:] . — [sʌm; səm] [pleɪs]
just came — whom Jo met in a dance hall , and took to St . — some place
只是 来了 — 谁 乔 遇见 在 一个 舞蹈 大厅 , 和 采取 到 英石 . — 一些 地方
[ɑːn] [leɪk] ['mɪʃɪɡən] ? “
on Lake Michigan ? ”
在 湖 密歇根州 ? ”

刚来的——乔在舞厅里认识了他，然后把他带到了圣——密歇根湖边的某个地方？

“ [dɪr] [em 'i:] !
“ Dear me !
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[juː; jʊ] ['kætlmən] [ɑːr; ər] [sʌt] [geɪ] [bɜːrdz] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] !
You cattlemen are such gay birds when you come to a city !
你 牧牛人 是 这样的 同性恋 鸟类 什么时候 你 来 到 一个 城市 !

你们这些牧牛人一进城就变得这么快乐！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [haʊ] ['meni] [gɜːlz][dʒoʊ]['gæri] [tʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] [hɔːl] ?
How can I tell how many girls Jo Gary took to a dance hall ?
如何 能 我 告诉 如何 许多 女孩们 乔 加里 采取 到 一个 舞蹈 大厅 ?

我怎样才能知道乔·加里带了多少女孩去舞厅？

[ɪf] [ðæt] [es 'ti:] . ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][es 'ti:] . [dʒoʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər][tuː; tə][get]
If that St . Something was St . Joe , he must have gone there to get
如果 那 英石 . 某物 曾是 英石 . 乔 , 他 必须 有 已消失 那里 到 得到
['mærid] .
married .
已婚 .

如果那位圣某某就是圣约瑟，那他一定是去那里结婚的。

[ɪts] [wʌt] [moʊst] ['piːp(ə)] [goʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər] , [ænd; ənd] ['prɔːbəbli] ['hiːz][noʊ] [mɔːr] ['seɪntli] [ðæn; ðən]
It's what most people go there for , and probably he's no more saintly than
它是 什么 最多 人们 去 那里 为了 , 和 大概 他是 不 更多的 圣洁的 比
[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] .
the place is .
这 地方 是 .

大多数人去那里就是为了这个，而且他本人可能和那个地方一样，并不圣洁。

['meɪbi] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][hɪm; ɪm] . “
Maybe it was named after him . ”
或许 它 曾是 命名 后 他 . ”

也许它是以他的名字命名的。

“ [tel] [em 'i:] !
“ Tell me !
“ 告诉 我 !

“告诉我！

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['bɒbi] [bɜːr] ? “
Was it Bobbie Burr ? ”
曾是 它 鲍比 伯尔 ? ”

是鲍比·伯尔吗？

“ [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [dʒoʊ]['gɜriːz, 'gæriːz] [neɪm] [tuː; tə][em 'i:] , [soʊ] [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] .
“ She never mentioned Jo Gary's name to me , so how do I know .
“ 她 绝不 提及 乔 加里的 姓名 到 我 , 所以 如何 做 我 知道 .

“她从来没跟我提起过乔·加里的名字，所以我怎么会知道呢。”

[jes] , [ˈfrænsɪs] ; [ˈkʌmɪŋ] .
Yes , Francis ; coming .
是的 , 弗朗西斯 ; 未来 .

是的, 弗朗西斯, 来了。

" [jiː; ji][ræn] [ˈfliːtli] [ɑːn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpeɪʃntli] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **She ran fleetly on to join the boy who was impatiently calling to her .**
" 她 跑 迅速地 在 到 加入 这 男生 WHO 曾是 不耐烦地 呼叫 到 她 .
她迅速跑过去, 追上那个不耐烦地叫着她的男孩。

" [ˈmɑːrtə] !
" **Marta !**
" 玛尔塔 !

“玛尔塔！ ”

[haʊ] [ðə; ði][plɑːt] [dʌz] [ˈθɪkən] !
How the plot does thicken !
如何 这 阴谋 做 加厚 !

剧情真是越来越复杂了！

" [jiː; ji] [θɔːt] [æz; əz][jiː; ji][ræn][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ˈfrænsɪs][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" **she thought as she ran a race with Francis to the house .**
" 她 想法 作为 她 跑 一个 种族 和 弗朗西斯 到 这 房子 .
她一边想着, 一边和弗朗西斯赛跑着回到了家。

" [naʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] [hɪr] [bʌt; bət] - .
" **Now we're all here but Hebby .**
" 现在 是 全部 这里 但 - .

“现在除了赫比, 我们都到齐了。”

[wʌt] [nekst] ?
What next ?
什么 下一个 ?

接下来呢？

[ˈkɜːrt(ə)n] [suːn] , [aɪ][ɪkˈspekt] .
Curtain soon , I expect .
窗帘 很快 , 我 预计 .

我想, 帷幕很快就要落下了。

[noʊ] [niːd] [lɔːŋgər][fɔːr; fər] [ˈʌndəstʌdɪz] .
No need longer for understudies .
不 需要 更长 为了 替补 .

不再需要替补演员了。

[aɪ][mʌst; məst][stɑːrt] [θɪŋz] [bɪˈfɔːr] [kɜːrt] [səˈkʌmz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .
I must start things before Kurt succumbs to her charms .
我 必须 开始 事物 前 库尔特 屈服 到 她 魅力 .

我必须赶在库尔特拜倒在她的石榴裙下之前采取行动。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [səbˈduːd] , [ˈklɪŋɪŋ] - [vaɪn] [er] [jiː; ji] has191
That little subdued , clinging - vine air she has191
那 小的 低沉的 , 依恋 - 藤 空气 她 has191

她身上那种略带内敛、如藤蔓般依附的气质191

[ɪz][moʊst] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [taɪp] .
is most appealing to his type .
是 最多 上诉 到 他的 类型 .

最符合他这类人的喜好。

[ˈhiːl] [kʌm] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈeniθɪŋ] . "
He'll come to forgive her anything . "
地狱 来 到 原谅 她 任何事物 . "

他最终会原谅她的一切。

“ [ˈmɑːrtə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [ʌŋ] [gɜːrl] , ” [kʌm] [ˌʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː]
“ **Marta** , ” **she said quickly** , **as she met the young girl** , “ **come upstairs with me** ”
“ 玛尔塔 , ” 她 说 迅速地 , 作为 她 遇见 这 年轻的 女孩 , “ 来 楼上 和 我 ”
.
:
.

“玛尔塔,”她一边说着, 一边迎上那个年轻女孩, “跟我上楼来。”

“ [ʃiː; ʃi] [ɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .
“ **She locked the door as soon as they were in her room** . ”
“ 她 已锁定 这 门 作为 很快 作为 他们 是 在 她 房间 ”
.
“他们一进她房间, she就把门锁上了。”

“ [naʊ] [tel] [em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [sɪns] [aɪ][læst]
“ **Now tell me all about yourself and everything that has happened since I last**
“ 现在 告诉 我 全部 关于 你自己 和 一切 那 有 发生 自从 我 最后的
[sɔː] [juː; jʊ] .
saw you . ”
锯 你 ”

“现在告诉我关于你自己的一切, 以及自从我上次见到你以来发生的一切。”

“ [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][self] , [ðə; ði] [ˈnuːkʌmər]
“ **Beaming with the excitement that comes from narrative of self , the newcomer**
“ 光芒四射 和 这 激动 那 来 从 叙述 的 自己 , 这 新人
[tɔːkt] [ˈænɪmeɪtɪdli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
talked animatedly for some time . ”
谈话 生动地 为了 一些 时间 ”

“这位新来者满怀兴奋地讲述着自己的故事, 滔滔不绝地说了好一会儿。

“ [ænd; ənd] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] , “ [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] [sed] [juː; jʊ][təʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ,
“ **And , ” she concluded , “ Mrs . Kingdon said you told her all about me ,**
“ 和 , ” 她 结束 , ” 太太 . 金顿 说 你 讲述 她 全部 关于 我 ,
“而且,”她总结道, “金顿夫人说你把我的事都告诉她了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .
and she sent me a ticket to come here . ”
和 她 发送 我 一个 票 到 来 这里 ”
.
她给我寄了一张来这里的机票。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈlʌvli] [ʌp] [hɪr] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
And it's lovely up here , isn't it ?
和 它是 迷人的 向上 这里 , 不是 它 ?
.
这里风景很美, 不是吗?

[ʃiː; ʃi][təʊld][em ˈiː][aɪd] [ˈbetər] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈbɒbi] [bɜːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
She told me I'd better keep to the name of Bobbie Burr for the present ,
她 讲述 我 ID 更好的 保持 到 这 姓名 的 鲍比 伯尔 为了 这 展示 ,
.
她告诉我, 我最好暂时还是用鲍比·伯尔这个名字。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈeniweɪ] . “
until she came anyway . ”
直到 她 来了 反正 ”
.
直到她最终还是来了。

“ [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [seɪ] ! ” [əˈgriːd] [pen] .
“ **I should say ! ” agreed Pen** . ”
“ 我 应该 说 ! ” 同意 笔 ”
.
“我当然这么说!”彭同意道。

“ [ˈmɑːrtə] [sɪlz] [maɪt] [lənd][juː; jʊ][ɪn][moʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈpleɪsɪz] .
“ **Marta Sills might land you in most unpleasant places** . ”
“ 玛尔塔 窗台 可能 土地 你 在 最多 令人不快的 地方 ”
.
“玛尔塔·西尔斯可能会让你陷入非常不愉快的境地。”

[bʌt; bət] , [ˈmɑ:rtə] , [ðæt] [mæn][ju:; jʊ][tu:ld][em ˈi:] [əˈbaʊt] , [hu:z] [neim] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈmenʃ(ə)n] ? "
 But , **Marta** , **that man you told me about** , **whose name you didn't mention** ? "
 但 , 玛尔塔 , 那 男人 你 讲述 我 关于 , 谁 姓名 你 没有 提到 ? "

玛尔塔, 你跟我说过那个人, 但你没说出他的名字?

" [jes] , [mɪs] [ləˈmɑ:nt] .
 " Yes , Miss Lamont .
 " 是的 , 错过 拉蒙特 .

"是的, 拉蒙特小姐。"

[aɪ][traɪ][nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . " -
 I try not to think of him . **" 192**
 我 尝试 不是 到 思考 的 他 . " -

我尽量不去想他。"192

" [ˈmɑ:rtə] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [stoʊl] .
 " Marta , why did you tell him that you stole .
 " 玛尔塔 , 为什么 做过 你 告诉 他 那 你 偷窃 .

"玛尔塔, 你为什么告诉他你偷了东西? "

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈmærid] [hɪm; ɪm] .
 You could have married him .
 你 可以 有 已婚 他 .

你本来可以嫁给他的。

[ˈhi:d] [ˈnevər] [hæv; həv] [noʊn] .
 He'd never have known .
 他会 绝不 有 已知 .

他永远不会知道。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][bəʊθ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpi] .
 And you and he could both have been happy .
 和 你 和 他 可以 两个都 有 到过 快乐的 .

你和他本来都可以很幸福的。

" [ɪn][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] , [pen] [ri:d] [ə; eɪ] [mju:t] [rɪˈbju:k] .
 " In the girl's wondering eyes , Pen read a mute rebuke .
 " 在 这 女孩们 好奇 眼睛 , 笔 读 一个 沉默的 训斥 .

"从女孩疑惑的眼神中, 潘读出了无声的责备。"

" [aɪˈd] [ˈræðər] [lu:z] [hɪm; ɪm] [fəˈlevər] [ðæn; ðən] [dɪˈsi:v] [hɪm; ɪm] ! "
 " I'd rather lose him forever than deceive him ! "
 " ID 相当 失去 他 永远 比 欺骗 他 ! " "

"我宁愿永远失去他, 也不愿欺骗他! "

" [ˈmɑ:rtə] , " [sed] [pen] [ɪmˈpresɪvli] , " [daɪˈɑ:dʒəni:z][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ] . "
 " Marta , " said Pen impressively , " Diogenes should have known you . **"**
 " 玛尔塔 , " 说 笔 令人印象深刻 , " 第欧根尼 应该 有 已知 你 . " "

"玛尔塔,"潘恩语气令人印象深刻地说, "第欧根尼应该认识你。"

" [hu:] [ɪz][hi:; hi] , [mɪs] [ləˈmɑ:nt] ? "
 " Who is he , Miss Lamont ? "
 " WHO 是 他 , 错过 拉蒙特 ? " "

"他是谁, 拉蒙特小姐? "

" [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈmɑ:rtə] .
 " Never mind , Marta .
 " 绝不 头脑 , 玛尔塔 .

"没关系, 玛尔塔。"

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [nu:] [wʌt] [ʌv] [ment] , [bʌt; bət][aɪ] [si:] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ʌnˈtɪl] [naʊ] .
 I thought I knew what love meant , but I see I didn't until now .
 我 想法 我 知道 什么 爱 意思是 , 但 我 看 我 没有 直到 现在 .

我原以为自己懂得了爱的真谛, 但直到现在我才明白, 我其实并不了解。

[ɪf] [aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ][duː] [ɔːrɪ] ,
If I loved a man as you do yours ,

如果 我 喜爱 一个 男人 作为 你 做 你的 ,

如果我像你爱你的男人那样爱一个男人，

[aɪ] [wʊd] [stɔ:p] ['sti:lɪŋ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][kʌt] [maɪ][hændz] [ɔːf] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] . "
I would stop stealing if I had to cut my hands off to do it . "

我 会 停止 偷窃 如果 我 有 到 切 我的 双手 离开 到 做 它 . "

就算要我砍掉双手才能继续偷窃，我也不会再偷了。

" [aɪ][hæv; həv] [stɔ:pt] .
" I have stopped .

" 我 有 停止 .

我已经停止了。

[aɪ] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɔ:pt] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ,
I know now that I could have stopped long ago ,

我 知道 现在 那 我 可以 有 停止 长的 前 ,

我现在知道我本可以早就停下来了。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][em 'iː][ðə; ði] [raɪt] [buːst] , [ɔːr] [meɪd] [em 'iː][waːnt][tuː; tə][stɔ:p] .
if any one had given me the right boost , or made me want to stop .

如果 任何 一 有 给定 我 这 正确的 促进 , 或者 制成 我 想 到 停止 .

如果有人给了我正确的鼓励，或者让我想要放弃的话。

" [dʒʌst] [ðen] ['penz] [aɪz] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ru:m] .
" Just then Pen's eyes caught sight of a trunk in the corner of her room .

" 只是 然后 笔的 眼睛 捕捉 视线 的 一个 树干 在 这 角落 的 她 房间 .

就在这时，潘的目光瞥见了房间角落里的一个箱子。

" [wɒts] [ðæt] [hɪr] [fɔːr; fər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What's that here for ? " she asked .

" 是什么 那 这里 为了 ? " 她 问 .

“这是做什么用的？”她问道。

" [oʊ] , [pliːz] , [mɪs] [lə'mɑːnt] , [aɪ] [brɔ:t] [aɪ 'tiː] to193
" Oh , please , Miss Lamont , I brought it to193

" 哦 , 请 , 错过 拉蒙特 , 我 带来 它 to193

“哦，拜托，拉蒙特小姐，我把它带到193

[juː; jʊ] .
you .

你 .

你。

[aɪ] ['nevər] [tʌt] [t] ['eniθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] .
I never touched anything in it .

我 绝不 感动 任何事物 在 它 .

我从没碰过里面的任何东西。

[aɪ] [ɜːrnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['werɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] ['suːtkeɪs] ,
I earned enough to buy what I am wearing and a few things in my suitcase ,

我 获得 足够的 到 买 什么 我 是 穿着 和 一个 很少 事物 在 我的 手提箱 ,

我挣的钱足够买下身上穿的衣服和行李箱里的一些东西。

[bɪ'saɪdɪz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɑːn] [ðæt] [deɪ] — "
besides what I had on that day — "

除了 什么 我 有 在 那 天 — "

除了我那天拥有的——”

" ['mɑːrtə] , [ðæts] [swi:t] [ɪn][juː; jʊ] .
" Marta , that's sweet in you .

" 玛尔塔 , 那就是 甜的 在 你 .

“玛尔塔，你真可爱。”

[aɪ][eɪ 'em] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪːl] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][təːg] [wʌns] [mɔːr] .
I am beginning to feel I'd like to tog once more .
我 是 开始 到 感觉 ID 喜欢 到 tog 一次 更多的 .
我开始觉得我想再穿一次。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] .
I shall reward you .
我 将 报酬 你 .
我会奖励你。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [wɪl] [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] ? "
But first , will you do something for me ? "
但 第一的 , 将要 你 做 某物 为了 我 ? "
但首先，你能帮我个忙吗？

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] . "
" You know I will be glad to do anything . "
" 你 知道 我 将要 是 高兴的 到 做 任何事物 : "
“你知道我什么都愿意做。”

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][noʊt] [dɪ'livərd] .
" I want a note delivered .
" 我 想 一个 笔记 发表 :
“我希望有人送来一张纸条。”

[aɪl] [raɪt] [aɪ 'tiː] [naʊ] .
I'll write it now .
患病的 写 它 现在 :
我现在就写。

" ['heɪstɪli] [ʃiː; ʃɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [æɪ; ət][hɜːr; hər] [desk] .
" Hastily she wrote a few lines at her desk .
" 草草 她 写道 一个 很少 线条 在 她 桌子 :
她在办公桌前匆匆写了几行字。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , ['mɑːrtə] .
" Come with me , Marta .
" 来 和 我 , 玛尔塔 :
“跟我来，玛尔塔。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [vaɪn] - [klæd][ˈpɜːrgələ] [baɪ] ['diːviəs] ['ruːts, 'raʊts, 'rɒts][tuː; tə]
We'll have to go to a certain vine - clad pergola by devious routes to
出色地 有 到 去 到 一个 肯定 藤 - 覆膜 凉棚 经过 狡猾的 路线 到
[ə'vɔɪd] [θriː] [waɪz] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][wʌn] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] ['fɔːrmən] .
avoid three wise children and one suspicious and formidable foreman .
避免 三 明智的 孩子们 和 一 可疑的 和 强大 领班 :
为了避开三个聪明的孩子和一个疑心重重、令人畏惧的工头，我们必须绕道前往某个藤蔓缠绕的凉棚。

" [baɪ] [mʌtʃ] [ˌsɜːrkəm,æmbjə'leɪʃən][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈgɜːlz] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][ˈpɜːrgələ] [ʌn'siːn] .
" By much circumambulation the two girls reached the pergola unseen .
" 经过 很多 环行 这 二 女孩们 达到 这 凉棚 看不见 :
“两个女孩绕着凉棚走了好几圈，才没被人发现。”

" [juː; jʊ][sɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , ['mɑːrtə] ,
" You sit here for a few moments , Marta ,
" 你 坐 这里 为了 一个 很少 时刻 , 玛尔塔 ,
“玛尔塔，你在这里坐一会儿。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ][noʊt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and the person to whom you are to give the note will come to you .
和 这 人 到 谁 你 是 到 给 这 笔记 将要 来 到 你 :
你要把纸条交给的人会来找你。

“ [pen] [wɔ:kt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['bærəks] [wer] [fi:; ji] [met][dʒʊʊ] . -
“ **Pen walked on to the barracks where she met Jo . 194**
“ 笔 步行 在 到 这 兵营 在哪里 她 遇见 乔 : -

潘恩继续往前走走到营房，在那里她遇到了乔。194

“ [wɪl] [ju:; jʊ][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [dʒʊʊ] ?
“ **Will you do something for me , Jo ?**
“ 将要 你 做 某物 为了 我 , 乔 ?

乔，你能帮我个忙吗？

[raɪt] [ə'veɪ] , [kwɪk] ? “
Right away , quick ? “
正确的 离开 , 快的 ? “

马上，快点？

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , [mɪs] ['penɪ] ['æntɪ] .
“ **Sure thing , Miss Penny Ante .**
“ 当然 事物 , 错过 一分钱 赌注 :

“当然可以，潘妮·安特小姐。”

[wʌt] [dɪd][hɪz; ɪz][nɪbz][wɑ:nt] ? “
What did his nibs want ? “
什么 做过 他的 笔尖 想 ? “

他的笔尖想要什么？

“ ['nevər] [maɪnd] , [naʊ] .
“ **Never mind , now .**
“ 绝不 头脑 , 现在 :

“现在没事了。”

[goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rgələ][ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][noʊt][frəm; frəm][em 'i:] .
Go to the pergola and receive a note from me .
去 到 这 凉棚 和 收到 一个 笔记 从 我 :

请到凉棚下去，你会收到我的纸条。

[naʊ] [dəʊnt][bi:; bi]['stʊ:pɪd] .
Now don't be stupid .
现在 不 是 愚蠢的 :

别犯傻了。

[du:][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][toʊld] , — [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] [dʌz] .
Do as you are told , — like a good soldier does .
做 作为 你 是 讲述 , — 喜欢 一个 好的 士兵 做 :

服从命令，就像一个好士兵那样。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [dʒʊʊ]['stɑ:rtɪd] [ɪn] ['swɪŋɪŋ] [geɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,
“ **With a laugh Jo started in swinging gait for the place indicated ,**
“ 和 一个 笑 乔 开始 在 摇摆 步态 为了 这 地方 表明的 ,

乔笑着迈着摇摆的步伐朝指定地点走去，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɔ:ltɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [də'rekʃ(ə)nz]
but he was halted several times by some of the men who wanted directions
但 他 曾是 停止 一些 时代 经过 一些 的 这 男人 WHO 通缉 方向

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][wɜ:rk] .
for their work .
为了 他们的 工作 :

但他几次被一些想要问路的工人拦住。

“ [dʒoʊ] !
“ Jo !
“ 乔 !

“乔!

“ [ʃiː ʃi] [kraɪd] [ˈwaɪldli] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [rɪˈtri:t] .
“ she cried wildly , looking about for retreat .
“ 她 哭 疯狂地 , 寻找 关于 为了 撤退 .

她疯狂地哭喊着，四处寻找退路。

[əˈnʌðər] [ˈsekənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ʃiː ʃi] [θɔːt] [noʊ][lɔːŋɡər][ʌv; əv] [flaɪt] .
Another second , in his arms , she thought no longer of flight .
其他 第二 , 在 他的 武器 , 她 想法 不 更长 的 航班 .

又过了一秒，在她怀里，她不再想着逃跑。

“ [ˈmɑːrtə] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [get] [hɪr] ?
“ Marta , how did you ever get here ?
“ 玛尔塔 , 如何 做过 你 曾经 得到 这里 ?

“玛尔塔，你是怎么到这儿来的？”

“ [waɪld] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wəz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [ɪn][dʒoʊz] [aɪz] .
“ Wild astonishment was visible in Jo's eyes .
“ 荒野 惊讶 曾是 可见的 在 乔的 眼睛 .

乔的眼中充满了震惊。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] [sent] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
“ Mrs . Kingdon sent for me .
“ 太太 : 金顿 发送 为了 我 .

“金顿夫人派人来叫我。”

[aɪv] [bɪn] [kɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] [ˈevər] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] .
I've been killed with kindness ever since that night I saw you , Jo :
我已经 到过 被杀 和 仁慈 曾经 自从 那 夜晚 我 锯 你 , 乔 :

自从那天晚上见到你之后，我就被你的善良深深感动了，乔。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .
I didn't know you were here .
我 没有 知道 你 是 这里 .

我不知道你在这里。

[mɪs] [ləˈmɑːnt] [təʊld][em ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [vaɪnz] [ɑːr; ər] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][mæn] [keɪm]
Miss Lamont told me to stay in that place where the vines are until a man came
错过 拉蒙特 讲述 我 到 停留 在 那 地方 在哪里 这 藤蔓 是 直到 一个 男人 来了

,
:
,

拉蒙特小姐告诉我待在葡萄藤丛里，直到有人来接我。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [noʊt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wəz; wəz] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
and to give him this note ; but that was long ago .
和 到 给 他 这 笔记 ; 但 那 曾是 长的 前 .

并把这张纸条交给了他；但这已经是很久以前的事了。

[aɪ] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [lɔːst][maɪ] [wei] .
I came out and lost my way .
我 来了 出去 和 丢失的 我的 方式 .

我出来后迷路了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][mæn][ʃiː ʃi] [ment] ? “
Are you the man she meant ? ”
是 你 这 男人 她 意思是 ? “

你就是她心目中的那个人吗？

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] . ”
“ **I must be** . ”
“ 我 必须 是 . ”

“我一定是。”

“ [dʌz] [fiː; fi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] — [ðæt] [wiː; wi] — ”
“ **Does she know that you — that we —** ”
“ 做 她 知道 那 你 — 那 我们 — ”

“她知道你——我们——吗？ ”

“ [ʃʊr] [fiː; fi] [noʊz] . ”
“ **Sure she knows** . ”
“ 当然 她 知道 . ”

“她当然知道。”

[gɪv] [em 'iː][ðə; ði] [noʊt] . ” -
Give me the note . ” **196**
给 我 这 笔记 . ” -

把纸条给我。”196

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][lɪt(ə)][f'ɒʊldɪd][p'eɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [riːd] [aɪ 'tiː] [ə'laʊd] :
He removed the little folded paper from the envelope and read it aloud :
他 已移除 这 小的 折叠 纸 从 这 信封 和 读 它 大声 :

他从信封里取出折叠好的小纸条，大声朗读起来：

“ [dɪr] [dʒoʊ] : [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [hɑːrt] - [iːz] . ”
“ **DEAR JO : Here is your heart - ease** . ”
“ 亲爱的 乔 : 这里 是 你的 心 - 舒适 . ”

“亲爱的乔：让你安心吧。

[dəʊnt][let] [daʊt] [kɪl] [jʊr; jər] [lʌv] .
Don't let doubt kill your love .
不 让 怀疑 杀 你的 爱 .

不要让怀疑扼杀你的爱。

[dʒʌst] [teɪk] ['mɑːrtə] .
Just take Marta .
只是 拿 玛尔塔 .

就带上玛尔塔吧。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [lʌvz] [æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] ['lʌvər] .
A woman loves an audacious lover .
一个 女士 爱 一个 大胆的 情人 .

女人喜欢大胆的情人。

“ [jɔːrɪz] , ”
“ **Yours** , ”
“ 此致 , ”

此致，

“ ['penɪ] ['æntɪ] . ”
“ **PENNY ANTE** . ”
“ 一分钱 赌注 . ”

“小额赌注。”

“ [aɪ] [fiːl] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kreɪzi] . ”
“ **I feel sort of crazy** . ”
“ 我 感觉 种类 的 疯狂的 . ”

我感觉自己有点疯了。

[dʒɪː] , ['mɑːrtə] , [bʌt; bət] [ɪts] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['kreɪzi] !
Gee , Marta , but it's great to be crazy !
吉 , 玛尔塔 , 但 它是 伟大的 到 是 疯狂的 !

哎呀，玛塔，但疯狂的感觉真好！

[lets] [sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Let's sit down here and talk about it .

我们来吧 坐 向下 这里 和 讲话 关于 它 .

咱们坐下来好好谈谈吧。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [mʌtʃ] .
You don't need to tell me much .

你 不 需要 到 告诉 我 很多 .

你不需要告诉我太多。

[ʃi:; ʃɪ][təʊld][em 'i:] .
She told me .

她 讲述 我 .

她告诉我了。

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][let] [em 'i:] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ? " **Why didn't you let me hear from you ? "**

为什么 没有 你 让 我 听到 从 你 ? "

你为什么不让我收到你的消息？

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , [dʒoʊ] .
" I wanted to be sure , Jo .

" 我 通缉 到 是 当然 , 乔 .

“我想确定一下，乔。”

[aɪm][nɑ:t] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ɪks'kju:zɪz] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [bʌt; bət] [aɪ][hæd; həd] [aɪ 'ti:] ['hændɪd] [tu:; tə][em 'i:]
I'm not going to make excuses for myself , but I had it handed to me

我是 不是 去 到 制作 借口 为了 我 , 但 我 有 它 递交 到 我

[hɑ:rd] .
hard .

难的 .

我不会为自己找借口，但我确实吃了大亏。

[wen'evər] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] ['lðər] [fəʊks] , [sʌm; səm][wʌn] [wəd] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ]
Whenever I thought I'd like to be like other folks , some one would give me a

每当 我 想法 ID 喜欢 到 是 喜欢 其他 各位 , 一些 一 会 给 我 一个

shoveback ,

- ,

每当我想要像其他人一样的时候，总会有人推我一把。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] ['kɔ:rnərd] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [ju:z] .
and then I felt cornered and that it was no use .

和 然后 我 毛毡 被逼到绝境 和 那 它 曾是 不 使用 .

然后我感到走投无路，觉得一切都无济于事了。

['sʌmtaɪmz] — [moʊst] ['ɔ:lweɪz] — [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .
Sometimes — most always — I was down and out .

有时 — 最多 总是 — 我 曾是 向下 和 出去 .

有时——几乎总是——我情绪低落，一蹶不振。

[ðen] [aɪ'd] [hɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lʌki] [weɪv] [ænd; ənd] [goʊ] [ʌp] .
Then I'd hit a little lucky wave and go up .

然后 ID 打 一个 小的 幸运的 海浪 和 去 向上 .

然后我就能抓住一个幸运的小浪，被冲上去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðæt] [dæns] [hɔ:l] . " -
It was one of those times I saw you in that dance hall . " 197

它 曾是 一 的 那些 时代 我 锯 你 在 那 舞蹈 大厅 . " -

那次我在舞厅里看到了你。”197

“ [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['lʌki] [weɪv] .
“ That was my lucky wave .
“ 那 曾是 我的 幸运的 海浪 ”

“那是我幸运的一击。”

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] [naʊ] [æz; əz][ju:; jʊ][sæt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] — [soʊ][lɪt(ə)l][ænd; ənd][soʊ]
I can see you now as you sat away from the rest — so little and so
我 能 看 你 现在 作为 你 卫星 离开 从 这 休息 — 所以 小的 和 所以
[ˈdɪfrənt] - ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [tʌf] [wʌnz] . “
different - looking from those tough ones . ”
不同的 - 寻找 从 那些 艰难的 一个 ”

我现在还能看到你独自坐在一旁的样子——你那么小，看起来和那些强壮的孩子那么不一样。

“ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] — [ə'lʊŋ] , [baɪ] [jɔ:r'self] ; [ju:; jʊ] [lʊkt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniwʌn]
“ And I can see you — alone , by yourself ; you looked different from anyone
“ 和 我 能 看 你 — 独自的 , 经过 你自己 ; 你 看起来 不同的 从 任何人
[aɪ'd] ['evər] [si:n] ,
I'd ever seen ,
ID 曾经 已见 ,

“我能看到你——孤身一人；你看上去和以往我见过的任何人都不同，

[soʊ] ['helθi] [ænd; ənd][ˈdʒɑ:li][ænd; ənd][kaɪnd] .
so healthy and jolly and kind .
所以 健康 和 快乐的 和 种类 ”

如此健康、快乐、善良。

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd] [nu:] [raɪt] [ɔ:f] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
I saw you looking at me and knew right off what you thought — that I was
我 锯 你 寻找 在 我 和 知道 正确的 离开 什么 你 想法 — 那 我 曾是
[streɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][gɔ:t][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [plɛs] [baɪ] [mɪs'teɪk] .
straight and had got in the wrong place by mistake .
直的 和 有 得到 在 这 错误的 地方 经过 错误 ”

我看到你在看着我，立刻就知道你在想什么——我是个直男，只是不小心走错了地方。

[ænd; ənd][aɪ][let] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ][ænd; ənd][let] [ju:; jʊ][get] [tu:; tə] [noʊ] [em 'i:] .
And I let you think so and let you get to know me .
— 和 我 让 你 思考 所以 和 让 你 得到 到 知道 我 ”

我让你这么想，也让你有机会了解我。

[ænd; ənd][wi:; wi] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tɪl] [nɪr] ['sʌnraɪz] .
And we danced and talked till near sunrise .
— 和 我们 跳舞 和 谈话 直到 靠近 日出 ”

我们跳舞聊天一直到日出时分。

[ðæt] ['lʌvli] [deɪ] ['oʊvər][æt; ət][es 'ti:] . [dʒoʊ] !
That lovely day over at St . Joe !
— 那 迷人的 天 超过 在 英石 ” 乔 ”

圣约瑟夫那一天真是美好！

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [ðæt] [lɪt(ə)l][pɑ:rk][ænd; ənd][ju:; jʊ] [æskt]
I thought I was in Heaven until we were in that little park and you asked
我 想法 我 曾是 在 天堂 直到 我们 是 在 那 小的 公园 和 你 问
[em 'i:][tu:; tə] [ˈmæri] [ju:; jʊ] .
me to marry you .
— 我 到 结婚 你 ”

直到我们身处那个小公园，你向我求婚，我才觉得自己仿佛置身天堂。

[fɜ:rst] [taɪm] [ə; eɪ] ['ri:əl] [mæn][ˈevər] [æskt] [em 'i:] [ðæt] .
First time a real man ever asked me that .
第一的 时间 一个 真实的 男人 曾经 问 我 那 ”

这是我第一次被一个真正的男人问到这个问题。

[aɪ] [ˈwɒznt] [lɒʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fuːl] [juː; jə] [ðen] .
I wasn't low enough to fool you then .
我 不是 低的 足够的 到 傻子 你 然后 :

那时候我还没卑鄙到能骗过你。

[wen] [juː; jə] [sed] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] , [aɪ] [nuː] [juː; jə] [wɜːr; wər] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ,
When you said it made no difference , I knew you were too good for me ,
什么时候 你 说 它 制成 不 不同之处 , 我 知道 你 是 也 好的 为了 我 ,
当你说这无关紧要的时候, 我就知道你比我好太多了。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [em ˈiː] [lʌv] [juː; jə] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] . "
and it made me love you so much that I had to run away . "
和 它 制成 我 爱 你 所以 很多 那 我 有 到 跑步 离开 . "

这让我更加爱你, 以至于我不得不逃走。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʃɒr] [greɪt] [ɪn] [juː; jə] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] , [ˈmɑːrtə] . "
" It was sure great in you to tell me , Marta . "
" 它 曾是 当然 伟大的 在 你 到 告诉 我 , 玛尔塔 . "

“玛尔塔, 你告诉我这些真是太好了。”

" [juː; jə] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [gɑːt] [help] [ænd; ənd] [hoʊp] ; but198
" You know how I got help and hope ; but198
" 你 知道 如何 我 得到 帮助 和 希望 ; but198

“你知道我是如何获得帮助和希望的; 但是198

[aɪm] [nɑːt] [ˈmɑːrtə] [naʊ] , [dʒoʊ] .
I'm not Marta now , Jo .
我是 不是 玛尔塔 现在 , 乔 :

乔, 我现在不是玛尔塔了。

[nɑːt] [ˈeni] [mɔːr] .
Not any more .
不是 任何 更多的 :

不再。

[aɪm] [ˈbɒbi] [bɜːr] . "
I'm Bobbie Burr . "
我是 鲍比 伯尔 . "

我是鲍比·伯尔。

" [juːl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈmɑːrtə] .
" You'll always be Marta .
" 你会 总是 是 玛尔塔 .

“你永远都是玛尔塔。”

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] ; [juːl] [suːn] [biː; bi] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [jɒr; jər] [neɪm] [fɔːr; fər] [kiːps] .
But it makes no difference ; you'll soon be changing your name for keeps .
但 它 制作 不 不同之处 ; 你会 很快 是 变化 你的 姓名 为了 保持 :

但这都无关紧要; 你很快就会永久改名。

[juː; jə] [kɑːnt] [ˈevər] [luːz] [em ˈiː] , [naʊ] ,
You can't ever lose me , now ,
你 不能 曾经 失去 我 , 现在 ,

你永远不可能失去我了。

[ænd; ənd] [lʌv] [hæz; həz] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [biːt] [fɔːr; fər] [wʌt]
and love has Mrs . Kingdon and all the rest of them beat for what
和 爱 有 太太 : 金顿 和 全部 这 休息 的 他们 打 为了 什么
[juː; jə] [kɔːl] [rɪˈfɔːrmɪŋ] . "
you call reforming . "
你 称呼 改革 . "

而爱让金顿夫人和其他所有人, 在你们所谓的“改革”方面都胜过他们所有人。”

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][fɒks] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
“ **If I had only known long ago that there were folks like you and Mrs .**
“ 如果 我 有 仅有的 已知 长的 前 那 那里 是 各位 喜欢 你 和 太太 .
[ˈkɪŋdən] [ænd; ənd] — “
Kingdon and — “
金顿 和 — “

“如果我早知道世上还有像您和金顿夫人这样的人就好了——”

“ [ˈnevər] [maɪnd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
“ **Never mind long ago .**
“ 绝不 头脑 长的 前 .

“别在意那些事了。”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
There's nothing to it .
有 没有什么 到 它 .

没什么大不了的。

[lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [[æk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [ɪn] [ðiːz] [hɪlz] [ˈsʌmwɛr] .
Let's talk about the little shack we are going to put up in these hills somewhere .
我们来吧 讲话 关于 这 小的 窝棚 我们 是 去 到 放 向上 在 这些 丘陵 某处 .

咱们来聊聊我们要在这些山坡上搭建的小木屋吧。

[laɪk] [aɪ ˈtiː] ? “
Like it ? “
喜欢 它 ? “

喜欢吗？

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [driːm] [ʌp] [hɪr] , [dʒoʊ] .
“ **It seems like a beautiful dream up here , Jo .**
“ 它 似乎 喜欢 一个 美丽的 梦 向上 这里 , 乔 .

“乔，这里就像一个美丽的梦境。”

[tuː] [ɡʊd] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
Too good for me .
也 好的 为了 我 .

太好了，我配不上。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [bluː] .
“ **He looked down into the kitten face with its eyes of Irish blue .**
“ 他 看起来 向下 进入 这 小猫 脸 和 它是 眼睛 的 爱尔兰 蓝色的 .

他低头看着小猫的脸，它有着爱尔兰蓝的眼睛。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪz] [tuː] [ɡʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ][ˈmɑːrtə] . “
“ **Nothing in the world is too good for you , my Marta .** “
“ 没有什么 在 这 世界 是 也 好的 为了 你 , 我的 玛尔塔 . “

“世界上没有什么东西配不上你，我的玛尔塔。”

“ [mɪs] [ləˈmɑːnt] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [aɪ][hæd; həd][daɪd][ænd; ənd] [bɪn] [bɔːrn] [əˈgen] .
“ **Miss Lamont said I could play I had died and been born again .**
“ 错过 拉蒙特 说 我 可以 玩 我 有 死亡 和 到过 出生 再次 .

“拉蒙特小姐说我可以演奏，我已经死而复生了。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] [tuː; tə][tɜːrn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] . “ -
She said it was a good way to turn over a new leaf . “ **199**
她 说 它 曾是 一个 好的 方式 到 转动 超过 一个 新的 叶子 . “ -

她说这是重新开始的好方法。”199

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][bɔːrn] [əˈgen] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [dʒoʊ][ˈɡæri] .
“ **You will be born again as Mrs . Jo Gary .**
“ 你 将要 是 出生 再次 作为 太太 . 乔 加里 .

“你将重生为乔·加里夫人。”

“ [taɪm] [went] [ˈveri] [ˈswɪftli] [ðen] ,
“ Time went very swiftly then ,
“ 时间 去 非常 迅速地 然后 ,
“那时时间过得很快。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɑ:rtə] [hu:] [ˈri:əlaɪzd] [pen] [maɪt] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] .
and it was Marta who realized Pen might be expecting to see her .
和 它 曾是 玛尔塔 WHO 已实现 笔 可能 是 期待 到 看 她 .
是玛尔塔意识到潘可能在等着见她。

“ [pli:z] [stɑ:rt][em ˈi:] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [dʒoʊ] . ”
“ Please start me in the right direction , Jo . ”
“ 请 开始 我 在 这 正确的 方向 , 乔 . ”
“乔，请你指引我走上正确的道路。”

“ [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [maɪˈself] , ” [sed] [dʒoʊ] [prəˈtektɪŋli] .
“ I'll take you to the house myself , “ said Jo protectingly .
“ 患病的 拿 你 到 这 房子 我 , ” 说 乔 保护性地 .
“我亲自送你回家,”乔保护性地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [kɜ:rɪ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [wu:nd] [ɪts] [wei] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd]
As they came around a curve in the road that wound its way upward and
作为 他们 来了 大约 一个 曲线 在 这 路 那 伤口 它是 方式 向上 和
[ˈdaʊnwərd] ,
downward ,
向下 ,
当他们绕过一条蜿蜒起伏的道路的弯道时，

[ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [kɜ:rt] .
they encountered Kurt .
他们 遭遇 库尔特 .
他们遇到了库尔特。

“ [ðɪs] [ɪz] [mɪs] [sɪlz] , [ˈmɪstər] . [ˈwɒltɜ-z] ,
“ This is Miss Sills , Mr . Walters ,
“ 这 是 错过 窗台 , 先生 . 沃尔特斯 ,
“这位是西尔斯小姐，沃尔特斯先生。”

“ [ɪntrəˈdu:st] [dʒoʊ] [ˈpraʊdli] — “ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [wen] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]
“ introduced Jo proudly — “ the little girl I told you about when I came from
“ 介绍 乔 自豪地 — “ 这 小的 女孩 我 讲述 你 关于 什么时候 我 来了 从
[ˈɪkɑ:goʊ] .
Chicago .
芝加哥 .
乔自豪地介绍道：“就是我从芝加哥来时跟你提起过的那个小女孩。”

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ɪnˈgeɪdʒd] .
We are engaged .
我们 是 已订婚的 .
我们订婚了。

“ [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪrfəli] [æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈfɔ:rmən] .
“ She looked up a little fearfully at the stern - looking young foreman .
“ 她 看起来 向上 一个 小的 恐惧地 在 这 船尾 - 寻找 年轻的 领班 .
她有些害怕地抬头看向那位表情严肃的年轻工头。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [səɹˈpraɪzd] [ænd; ənd] [rɪˈli:vd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkaɪndli] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [sti:l] - [greɪ] [aɪz] .
She was surprised and relieved at the kindly look in the steel - gray eyes .
她 曾是 惊讶 和 松了口气 在 这 亲切地 看 在 这 钢 - 灰色的 眼睛 .
她被那双钢灰色眼睛里友善的神情所震惊和欣慰。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [braʊn] [wʌnz] .
He took one of her little hands in his strong brown ones .
他 采取 一 的 她 小的 双手 在 他的 强的 棕色的 一个 .

他用他那双强壮的棕色手握住了她的一只小手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [təʊld][hɪm; ɪm][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈtɪpɪk(ə)l][hænd][ʌv; əv]
He was ashamed that his instinct told him it was the typical hand of
他 曾是 羞愧 那 他的 本能 讲述 他 它 曾是 这 典型的 手 的
[ə; eɪ] [θɪːf] ,
a thief ,
一个 贼 ,

他感到羞愧，因为他的直觉告诉他，这是窃贼惯用的伎俩。

[slɪm] , [smuːð] [ænd; ənd][deft] - [ˈfɪŋɡəd] . -
slim , smooth and deft - fingered . 200
苗条的 , 光滑的 和 麻利 - 用手指 . -

纤细、光滑、手指灵巧。200

“ [let] [ˌem ˈiː] [kənˈgrætʃələɪt] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [ˈmɑːrtə] .
“ Let me congratulate you , Jo , and you , too , Marta .
” 让 我 祝贺 你 , 乔 , 和 你 , 也 , 玛尔塔 .
“让我祝贺你，乔，也祝贺你，玛尔塔。”

[dʒoʊ][ɪz][maɪ] [frend] .
Jo is my friend .
乔 是 我的 朋友 .

乔是我的朋友。

“ [terz] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [maʊθ] [ˈpʌkəd] [pəˈθetɪkli] .
“ Tears came into her eyes and her little mouth puckered pathetically .
” 眼泪 来了 进入 她 眼睛 和 她 小的 嘴 皱巴巴的 可悲地 .
“她的眼里噙满了泪水，小嘴可怜兮兮地撮了起来。”

“ [seɪ] , [kɜːrt] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] !
“ Say , Kurt , you're a brick !
” 说 , 库尔特 , 你是 一个 砖 !

“库尔特，你真是个笨蛋！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [dʒoʊ] [ˈhɑːrtɪli] .
“ exclaimed Jo heartily .
” 惊呼 乔 衷心地 .

“乔大声说道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] — [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [sed] —
“ I was afraid — you know you said —
” 我 曾是 害怕的 — 你 知道 你 说 —
“我很害怕——你知道你说过——”

“ [hiː; hi] [stɔːpt] [ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
“ He stopped in confusion .
” 他 停止 在 困惑 .

他困惑地停了下来。

“ [fərˈget] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [sed] , [oʊld][mæn] .
“ Forget everything I said , old man .
” 忘记 一切 我 说 , 老的 男人 .

“忘了我刚才说的一切吧，老头。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [graʊtʃ] [ðen] [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] — [ˈeniθɪŋ] .
I was a grouch then and I didn't know — anything .
我 曾是 一个 牢骚 然后 和 我 没有 知道 — 任何事物 .

我当时是个脾气暴躁的人，什么都不懂。

[aɪ] [noʊ] [ˈbetər] [naʊ] .
I know better now .
我 知道 更好的 现在 .

我现在明白了。

[bʌt; bət][ˈmɑ:rtə] , [waɪ] [dɪd][ju:; jə] [tel] [em ˈi:][jər; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈbɒbi] [bɜ:r] . "
But Marta , why did you tell me your name was Bobbie Burr . "
但 玛尔塔 , 为什么 做过 你 告诉 我 你的 姓名 曾是 鲍比 伯尔 . "

玛尔塔, 你为什么告诉我你的名字是鲍比·伯尔?

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] [təʊld][em ˈi:][tu:; tə][ju:z] [ðæt] [neɪm] [ʌnˈtɪl] — "
" Mrs . Kingdon told me to use that name until — "
太太 . 金顿 讲述 我 到 使用 那 姓名 直到 — "

“金顿夫人告诉我, 在——”

" [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][hɜ:r; hər] [raɪt] [neɪm] , [ˈmɑ:rtə][ˈgæri] , " [ˈfɪnɪʃt] [dʒoʊ] .
" Until she has her right name , Marta Gary , " finished Jo .
" 直到 她 有 她 正确的 姓名 , 玛尔塔 加里 , " 完成的 乔 .

“直到她有了正确的名字, 玛尔塔·加里,”乔说完。

[kɜ:rt] [smaɪld] - .
Kurt smiled condoningly .
库尔特 微笑 - .

库尔特露出了宽恕的微笑。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] [ˈɔ:lweɪz] [noʊz] [wʌt] [ɪz][best] . "
" Mrs . Kingdon always knows what is best . "
太太 . 金顿 总是 知道 什么 是 最好的 . "

“金顿夫人总是知道什么是最好的。”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [mɪs] [ləˈmɑ:nt] [sed] .
" That is what Miss Lamont said .
" 那 是 什么 错过 拉蒙特 说 .

“拉蒙特小姐就是这么说的。”

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðæt] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ][tu:; tə] [lʌv] [em ˈi:][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] [tu:; tə][ədˈvaɪz] [em ˈi:][aɪ]
She said that with Jo to love me and Mrs . Kingdon to advise me I
她 说 那 和 乔 到 爱 我 和 太太 . 金顿 到 建议 我 我
[ˈkudnt] [help][bʌt; bət][bi:; bi] — [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] . " -
couldn't help but be — what I want to be . " 201
不能 帮助 但 是 — 什么 我 想 到 是 . " -

她说, 有了乔的爱和金顿夫人的建议, 我自然而然就能成为我想成为的人。201

" [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [seɪ] [ðæt] ?
" Did she say that ?
" 做过 她 说 那 ?

“她真的这么说了吗? ”

" [hi:; hi] [æskt] [ˈi:gərli] , [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" he asked eagerly , a light in his eyes .
" 他 问 急切地 , 一个 光 在 他的 眼睛 .

他急切地问道, 眼中闪着光。

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] . "
" She was right . "
" 她 曾是 正确的 . "

“她说得对。”

" [ʃi:; ʃɪ] [left] [aʊt] [hɜ:r; hər] [help] .
" She left out her help .
" 她 左边 出去 她 帮助 .

她漏掉了她的帮手。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒɒs] [ðæt] [fɜ:rst] [meɪd] [,em 'i:] [wa:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [streɪt] ,
It was Jo that first made me want to be straight ,
它 曾是 乔 那 第一的 制成 我 想 到 是 直的 ,
是乔让我第一次想要成为异性恋。

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɪs] [lə'mɑ:nt] [hu:] [geɪv] [,em 'i:] [ðə; ði] [tʃæns] .
but it was Miss Lamont who gave me the chance .
但 它 曾是 错过 拉蒙特 WHO 给予 我 这 机会 .
但正是拉蒙特小姐给了我这个机会。

['ɪzn̩t] [ʃi:; ʃi] [grænd] , ['mɪstər] . ['wɒltɜ:z] ?
Isn't she grand , Mr . Walters ?
不是 她 盛大 , 先生 . 沃尔特斯 ?
她真是太棒了，沃尔特斯先生？

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hɑ:rt] . "
She has such a kind heart . "
她 有 这样的 一个 种类 心 . "
她心地善良。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [,em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , ['mɑ:rtə] ?
" **Will you tell me something about her , Marta ?**
" 将要 你 告诉 我 某物 关于 她 , 玛尔塔 ?
“玛尔塔，你能告诉我一些关于她的事吗？”

[ɪz] —
Is —
是 —
是-

" [hi:; hi] [stɔ:pt] [ə'brʌptli] .
" **He stopped abruptly** .
" 他 停止 突然 .
他突然停了下来。

[,aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
It wouldn't be just the right thing to cross - examine this little girl about her
它 不会 是 只是 这 正确的 事物 到 叉 - 检查 这 小的 女孩 关于 她
" [pər'tɪkjələ] [pæl] . "
" **particular pal** . "
" 特别的 朋友 . "

对这个小女孩就她的“特殊朋友”进行盘问是不合适的。
" [aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [su:n] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] .
" **I'll see you again , soon , " he said , and went on to the garage** .
" 患病的 看 你 再次 , 很快 , " 他 说 , 和 去 在 到 这 车库 .
“我很快就会再见到你，”他说，然后走向了车库。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [dʒɒs] ['dʒɑ:li] [læf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ædɪd] ['tendər] [noʊt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tɜ:rn]
The sound of Jo's jolly laugh with the little added tender note made him turn
这 声音 的 乔的 快乐的 笑 和 这 小的 额外 投标 笔记 制成 他 转动
[ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [ðem; ðəm] .
and look after them .
和 看 后 他们 .

乔爽朗的笑声中带着一丝温柔，这让他转过身去，看向他们。
[ðeɪ] [hæd; həd] [stɔ:pt] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [i:tʃ] [ʌðɜ:z] [aɪz] ,
They had stopped on their way and were looking into each other's eyes ,
他们 有 停止 在 他们的 方式 和 是 寻找 进入 每个 其他的 眼睛 ,
他们停下脚步，四目相对。

[ə'blɪviəs] [tu:;; tə] [ɔ:l] [els] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [tu:;; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [lʌv]
oblivious to all else but the happiness to be found in the kingdom of love
浑然不觉 到 全部 别的 但 这 幸福 到 是 成立 在 这 王国 的 爱
[ænd; ənd] [ju:θ] .
and youth .
和 青年 .

除了爱情和青春的王国所带来的幸福之外，对其他一切都漠不关心。

[ˌsɪlu'eɪtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [stʊd] — [dʒoʊ] , [li:n] , [lɔ:n] [ænd; ənd]
Silhouetted on the crest of the hill they stood — Jo , lean , long and
剪影 在 这 波峰 的 这 爬坡道 他们 站立 — 乔 , 倾斜 , 长的 和
[ˌpɪktʃə'resk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rʌf] [kloʊðz] ;
picturesque in his rough clothes ;
如画 在 他的 粗糙的 衣服 ;

他们站在山顶上，身影勾勒出轮廓——乔，身形瘦削修长，穿着粗布衣服，显得格外引人注目；

[ˈmɑ:rtə] , [ni:t] [ænd; ənd] ['næti] from202
Marta , neat and natty from202
玛尔塔 , 整洁的 和 纳蒂 from202

玛尔塔，来自202，衣着整洁，举止优雅

[hɜ:r; hær] ['lɪt(ə)l] [pʌmps] [tu:;; tə] [hɜ:r; hær] ['faɪnɪŋ] ['jeləʊ] [her] [smu:ðd] [bæk] ['oʊvər] [hɜ:r; hær] ['fɔ:rhed] .
her little pumps to her shining yellow hair smoothed back over her forehead .
她 小的 水泵 到 她 灼灼 黄色的 头发 平滑 后退 超过 她 前额 .

她穿着小高跟鞋，闪亮的金黄色头发顺滑地垂在额前。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [wʌz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɪntu:;;] [ðə; ði] [greɪt] ['brʌðərhuð] [ænd; ənd]
With the feeling that he also was initiated into the Great Brotherhood and
和 这 感觉 那 他 还 曾是 启动 进入 这 伟大的 兄弟情 和

[hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['təʊkənz] [ʌv; əv] ['membərʃɪp] ,
had recognized the tokens of membership ,
有 认可 这 代币 的 会员资格 ,

他觉得自己也加入了伟大的兄弟会，并且认出了会员的标志。

[hi:; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tæskz] ,
he went about his tasks ,
他 去 关于 他的 任务 ,

他继续忙自己的事，

['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['swi:tənəs] [ɪn] [hɜ:r; hær] [aɪz] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n] [br'laɪd]
seeing a vision of a girl with a sweetness in her eyes that often belied
看到 一个 想象 的 一个 女孩 和 一个 甜味 在 她 眼睛 那 经常 谎言

[ðə; ði] ['bəntərɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hær] [toʊn] .
the bantering of her tone .
这 玩笑 的 她 语气 .

我看到一个女孩的幻影，她眼神甜美，但这甜美的眼神与她俏皮的语气常常形成鲜明对比。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [tu:;; tə] ['dɪnər] , ['penz] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['veɪkənt] .
When he came up to dinner , Pen's place was vacant .
什么时候 他 来了 向上 到 晚餐 , 笔的 地方 曾是 空缺 .

他来吃晚饭时，潘的座位空着。

" ['bɒbi] [wəʊnt] [i:t] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , " [ɪk'spleɪnd] ['frænsɪs] .
" **Bobbie won't eat with us ,** " **explained Francis** .
" 鲍比 惯于 吃 和 我们 , " 解释 弗朗西斯 .

“鲍比不肯和我们一起吃饭，”弗朗西斯解释道。

" ['nɔ:rə] ['dɪdnt] , [ju:;; jʊ] [noʊ] .
" **Nora didn't , you know** .
" 诺拉 没有 , 你 知道 .

“诺拉没有，你知道的。”

[ænt] [pen] [θɔ:t] [ʃi:, ʃi] [maɪt] [bi:, bi] [ˈlʊnsəm] [ˈi:tn] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [mi:l] [ɔ:l] [əˈloʊn] ,
Aunt Pen thought she might be lonesome eating her first meal all alone ,
阿姨 笔 想法 她 可能 是 寂寞 吃 她 第一的 一顿饭 全部 独自的 ,
潘姨觉得独自一人吃第一顿饭可能会很孤独。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] [təˈgeðər] .
so they are having their dinner together .
所以 他们 是 拥有 他们的 晚餐 一起 .
所以他们正在一起吃晚饭。

" [ˈmɑ:rtəz] [wɜ:rdz] , " [ʃi:, ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:rt] , " [keɪm] [bæk] [tu:, tə][hɪm; ɪm] .
" Marta's words , " she has such a kind heart , " came back to him .
" 玛尔塔的 字 , " 她 有 这样的 一个 种类 心 , " 来了 后退 到 他 .
"玛尔塔的话, ‘她有一颗善良的心’, 又回到了他的耳边。”

" [ʃi:, ʃi][ɪz] [raɪt] , " [hi:, hi] [sed] .
" She is right , " he said .
" 她 是 正确的 , " 他 说 .
“她说得对,”他说。

" [ˈmɑ:rtə] [noʊz] .
" Marta knows .
" 玛尔塔 知道 .
“玛尔塔知道。”

" [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [di:p] [kəmˈpæf(ə)n] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈwɪmɪn]
" And suddenly there was born in him a deep compassion for all women
" 和 突然 那里 曾是 出生 在 他 一个 深的 同情 为了 全部 女性
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][kaɪnd] .
of her kind .
的 她 种类 .
“突然间, 他对所有像她一样的女性产生了深深的同情。”

[ɪn] [veɪn] [hi:, hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][pen][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ðæt] [naɪt] .
In vain he waited for Pen in the library that night .
在 徒劳 他 等待 为了 笔 在 这 图书馆 那 夜晚 .
那天晚上, 他在图书馆里徒劳地等着潘。

[bʌt; bət] , [ˈfi:lɪŋ] [ʃi:, ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [di:p] [ˈwɔ:tərz] , [pen][hæd; həd] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:, tə] [steɪ] [ɪn][hɜ:r; hər]
But , feeling she was in deep waters , Pen had resolved to stay in her
但 , 感觉 她 曾是 在 深的 水 , 笔 有 已解决 到 停留 在 她
[ru:m] . -
room . 203
房间 . -
但是, 潘恩觉得自己处境艰难, 于是决定待在房间里。203

[ˈtʃæptər] [saɪzaɪksaɪgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[aʊtˈsaɪd] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] [pen] [faʊnd] [ˈbetɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ɪkˈspektəntli] .
Outside her door Pen found Betty waiting expectantly .
外部 她 门 笔 成立 贝蒂 等待 满怀期待地 .
潘恩发现贝蒂正满怀期待地在门外等着她。

" [ˈbɒbi] [ɡerɪv] [ju: ˈes][ə; eɪ][ˈnɪk(ə)l] [əˈpi:s] [nɑ:t][tu:, tə][dɪˈstɜ:rb] [ju:, jʊ] , " [ʃi:, ʃi] [brɪˈɡæən] [ˈɡlɪbli] .
" Bobbie gave us a nickel apiece not to disturb you , " she began glibly .
" 鲍比 给予 我们 一个 镍 一块 不是 到 打扰 你 , " 她 开始 轻率地 .
“鲍比给了我们每人五分钱, 让我们不要打扰你,”她轻描淡写地说。

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [læst] [naɪt] .

“ She said you had a headache last night .

“ 她 说 你 有 一个 头痛 最后 的 夜晚 .

“她说你昨晚头疼。”

[ænd; ənd] [ˈfɑːðəz] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

And father's come home and brought a man with him .

和 父亲的 来 家 和 带来 一个 男人 和 他 .

父亲回家了，还带了一个男人。

[ænd; ənd] [ˈmʌðəz] [ˈkʌmɪŋ] [suːn] .

And mother's coming soon .

和 母亲的 未来 很快 .

妈妈很快就要来了。

[ˈpen] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈoʊnli] [ˈlæŋɡwɪdli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪːz] [əˈnaʊnsments] .

“ Pen found herself only languidly interested in these announcements .

“ 笔 成立 她自己 仅有的 懒洋洋地 感兴趣的 在 这些 公告 .

“潘恩发现自己对这些公告只是提不起兴趣。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] - [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈpræt(ə)l] [ʌ; əv] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [huː] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hər] [waɪl]

She listened distrailty to the prattle of the children who surrounded her while

她 听着 - 到 这 喋喋不休 的 这 孩子们 WHO 包围 她 尽管

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [tuʊst] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi]

she was served with toast and coffee .

她 曾是 服务 和 吐司 和 咖啡 .

她心不在焉地听着周围孩子们叽叽喳喳的说话声，同时有人给她端来了烤面包和咖啡。

“ [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mæn] [ɑːr; ər] [ˈmoʊtərɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ræntʃ] , ” [sed] [ˈfrænsɪs] ,

“ Father and the man are motoring around the ranch , ” said Francis ,

“ 父亲 和 这 男人 是 汽车 大约 这 牧场 , ” 说 弗朗西斯 ,

“父亲和那个人正开车在牧场里转悠,”弗朗西斯说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [lʌntʃ] .

“ but they will be back to lunch .

“ 但 他们 将要 是 后退 到 午餐 .

但他们会回来吃午饭的。

“ [ðɪs] [raʊzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪkˈstent] [ʌ; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪˈləbəreɪt] [ˈtɔɪlət] [ðæn; ðən]

“ This roused her to the extent of making a more elaborate toilet than

“ 这 唤醒 她 到 这 程度 的 制作 一个 更多的 精心制作的 洗手间 比

[ˈjuːʒuəl] .

usual .

通常 .

“这激起了她的兴致，以至于她建造了一个比平时更加精致的厕所。”

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪbrəri] [ˈʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈlʌntʃən] [ˈaʊər] ,

She came into the library shortly before the luncheon hour ,

她 来了 进入 这 图书馆 不久 前 这 午餐 小时 ,

她在午餐时间前不久走进了图书馆。

[klæd] [ɪn] [wʌn] [ʌ; əv] [ðə; ðɪ] [gaʊnz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] taken204

clad in one of the gowns she had taken204

覆膜 在 一 的 这 礼服 她 有 taken204

她穿着她拍的其中一件礼服204

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ˈmɑːrtə] [hæd; həd] [brɔːt] , [hɜːr; hər] [her] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ker] .

from the trunk Marta had brought , her hair done with exquisite care .

从 这 树干 玛尔塔 有 带来 , 她 头发 完毕 和 精美的 关心 .

从玛尔塔带来的箱子里，她的头发被精心打理过。

“ [waɪ] , [ˈænti] [pen] ! ” [kraɪd] [ˈbeti] .
“ **Why , Aunt Pen !** ” **cried Betty** .
“ 为什么 , 阿姨 笔 ! ” 哭 贝蒂 .

“哎呀，潘姨！”贝蒂喊道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ˈdɪfrənt] .
“ **You look so different** .
“ 你 看 所以 不同的 .

你看起来变化好大。

[juː; jʊ] [lʊk] [groʊn] [ʌp] . “
You look grown up . ”
你 看 生长 向上 . ”

你看上去成熟多了。

“ [aɪ][eɪˈem] , [ˈbeti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈɡreɪvli] .
“ **I am , Betty ,** ” **she said gravely** .
“ 我 是 , 贝蒂 , ” 她 说 严重地 .

“我是，贝蒂，”她严肃地说。

“ [mɪs] [pen] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈkɪŋdən] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwəd] .
“ **Miss Pen !** ” **exclaimed Kingdon , coming forward** .
“ 错过 笔 ! ” 惊呼 金顿 , 未来 向前 .

“彭小姐！”金顿走上前来，大声喊道。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [hɪlz] [hæv; həv] [ˈɡɑːtn̩] [ɪn][ðər; ðər] [ˈkjʊərətɪv] [ˈpaʊəz] [ˈspiːdəli] .
“ **Our hills have gotten in their curative powers speedily** .
“ 我们的 丘陵 有 获得 在 他们的 治疗 权力 迅速地 .

“我们的山丘已经迅速发挥了它们的疗愈作用。”

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪli] [ˈfæməli] ,
I was afraid you were of the lily family ,
我 曾是 害怕的 你 是 的 这 百合 家庭 ,

我原以为你是百合科的。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] .
but I see you are a bud of the rose .
但 我 看 你 是 一个 芽 的 这 玫瑰 .

但我认为你是一朵含苞待放的玫瑰。

“ [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈpleɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbæntər] , [kɜːrt] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
“ **While she was replying to his banter , Kurt came into the room** .
“ 尽管 她 曾是 回复 到 他的 闲聊 , 库尔特 来了 进入 这 房间 .

“当她回应他的玩笑话时，库尔特走进了房间。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfemənɪn] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv][ʌnˈspəʊkən][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
She felt a little feminine thrill of pleasure in his look of unspoken admiration .
她 毛毡 一个 小的 女性 刺激 的 乐趣 在 他的 看 的 未说出口的 钦佩 .

她从他那无声的欣赏眼神中感受到了一丝女性特有的愉悦。

“ [aɪ] [left] [maɪ] [ɡest] , [ˈmɪstər] . - , [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsteɪblz] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈkɪŋdən] .
“ **I left my guest , Mr . Hebler , down at the stables ,** ” **continued Kingdon** .
“ 我 左边 我的 客人 , 先生 . - , 向下 在 这 马厩 , ” 持续 金顿 .

“我把我的客人赫布勒先生留在了马厩，”金顿继续说道。

“ [ˈbɪli] , [rʌn] [daʊn] [ænd; ænd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪˈtiː][ɪz] [ˈhɪrli] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈlʌntʃən] .
“ **Billy , run down and tell him it is nearly time for luncheon** .
“ 比利 , 跑步 向下 和 告诉 他 它 是 几乎 时间 为了 午餐 .

“比利，快下去告诉他，快到午饭时间了。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [əˈkweɪntəns] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][pen] .
I made a new acquaintance while I was away , ” **he explained to Pen** .
我 制成 一个 新的 熟人 尽管 我 曾是 离开 , ” 他 解释 到 笔 .

“我不在的时候结识了一位新朋友，”他向彭解释道。

“ [bru:s] - .
“ **Bruce Hebler** .
“ 布鲁斯 - .

“布鲁斯·赫布勒。

[aɪ] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:p][ɔ:f][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][tu:; tə][kælə'fɔ:rnɪə] .
I persuaded him to stop off on his way out to California .
我 被说服 他 到 停止 离开 在 他的 方式 出去 到 加利福尼亚州 .

我劝他去加州的路上顺道来这里看看。

“ [ˈpɛnz] [aɪz] [daɪ'lertɪd] [ˈslaɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [left][hɜ:r; həɾ] [feɪs] , [æz; əz][fɪ; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm]
“ **Pen's eyes dilated slightly , and the color left her face , as she made some**
“ 笔的 眼睛 扩张 轻微地 , 和 这 颜色 左边 她 脸 , 作为 她 制成 一些
[ɪk'skju:s] for205
excuse for205
原谅 for205

潘的瞳孔微微放大，脸色也变得苍白，她找了个借口搪塞过去。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .
leaving the room .
离开 这 房间 .

离开房间。

[kɜ:rt] [ˈfɑ:lʊəd] , [ˌɪntər'sept] [hɜ:r; həɾ][ɪn][ðə; ði] [ˈhɔ:lweɪ] .
Kurt followed , intercepting her in the hallway .
库尔特 随后 , 拦截 她 在 这 门厅 .

库尔特跟了上去，在走廊里拦住了她。

“ [ðɪs] - [ɪz][sʌm; səm][wʌn][ju:; jʊ][hæv; həv][met] [brɪ'fɔ:r] ? “ [hi:; hi] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɾ]
“ **This Hebler is some one you have met before ? “ he asked , looking at her**
“ 这 - 是 一些 一 你 有 遇见 前 ? “ 他 问 , 寻找 在 她
[ˈki:nli] .
keenly .
敏锐地 .

“你以前见过这个赫布勒吗？”他边问边仔细地看着她。

“ [jes] ; [dɪd][aɪ] [ʃʊʊ] [aɪ ˈti:][soʊ] [ˈpleɪnli] ?
“ **Yes ; did I show it so plainly ?**
“ 是的 ; 做过 我 展示 它 所以 显然 ?

“是的；我展示得这么清楚吗？ ”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] . “
I don't want to see him , or let him know I am here . ”
我 不 想 到 看 他 , 或者 让 他 知道 我 是 这里 . ”

我不想见到他，也不想让他知道我在这里。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? “
“ **You are afraid of him ? “**
“ 你 是 害怕的 的 他 ? “

你怕他？

“ [waɪ] - [i:] - [es] . “
“ **Y - e - s** . ”
“ 是 - e - s . ”

“是的。”

“ [hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ju:; jʊ] — [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [əˈweɪ] ? “
“ **He has some power over you — the power to take you away ? “**
“ 他 有 一些 力量 超过 你 — 这 力量 到 拿 你 离开 ? “

“他对你有一定的控制权——能把你带走吗？ ”

“ [jes] ； [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ˈpraɪər][tuː; tə] [jɔːrɪ] ． ”
“ **Yes** ； **a power prior to yours** ． ”
“ 是的 ； 一个 力量 事先的 到 你的 ． ”
“ 是的，一种比你更强大的力量。”

“ [ə; eɪ][ˈliːg(ə)l][wʌn] ？ ”
“ **A legal one** ？ ”
“ 一个 合法的 一 ？ ”
“ 合法的吗？ ”

“ [jes] ． ”
“ **Yes** ． ”
“ 是的 ． ”
“ 是的。”

“ [juː; jɔ][kæn; kən] [kiːp] [tuː; tə][jɔː; jər] [ruːm] ， ” [hiː; hi] [sed] [ˌriːəˈfʊrɪŋli] ．
“ **You can keep to your room** ， ” **he said reassuringly** ．
“ 你 能 保持 到 你的 房间 ， ” 他 说 令人安心 ．
“你可以待在房间里，”他安慰道。

“ [ðæt] [ɪz] ， [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ．
“ **That is** ， **for the afternoon** ．
“ 那 是 ， 为了 这 下午 ．
“也就是说，下午是这样。”

[ˈwestkət] [hæz; həz][ɪnˈvaɪtɪd][ˈmɪstər] ． [ˈkɪŋdən] [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][fɔːr; fər]
Westcott has invited Mr . Kingdon and this man to dinner and for
韦斯科特 有 受邀 先生 ． 金顿 和 这 男人 到 晚餐 和 为了
[kɑːrdz] [ˌæftərwəd] ．
cards afterward ．
牌 之后 ．

韦斯科特邀请金登先生和这位男士共进晚餐，之后一起玩牌。

[juː; jɔ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [steɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ．
You can easily stay away from the breakfast room in the morning ．
你 能 容易地 停留 离开 从 这 早餐 房间 在 这 早晨 ．
早上你完全可以避开早餐室。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] ．
I think he is going to leave in a day or so ．
我 思考 他 是 去 到 离开 在 一个 天 或者 所以 ．
我觉得他大概一两天后就会离开。

[aɪl] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][jɔː; jər][naːt] [əˈpiəriŋ] ． ”
I'll think up some excuse for your not appearing ． ”
患病的 思考 向上 一些 原谅 为了 你的 不是 出现 ． ”
我会想个借口让你不来。

“ [oʊ] ！
“ **Oh** ！
“ 哦 ！
“ 哦！

“ [iː; ji] [sed] [ˈwɪmzɪkli] ．
“ **she said whimsically** ．
“ 她 说 异想天开地 ．

她异想天开地说。

“ [juː; jɔ] [wɪl] — [laɪ][fɔːr; fər][em ˈiː] ？ ” -
“ **You will — lie for me** ？ ” **206**
“ 你 将要 — 说谎 为了 我 ？ ” -
“你会——为我撒谎吗？”206

[hi:; hi] [flʌʃt] .
He flushed .
他 配 ；

他脸红了。

" [aɪ][wɑ:nt][ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] [tu:; tə][bi:; bi][jɔ:; jər][kəl'stoʊdiən] — [nɑ:t] [ðɪs] [mæn] . "
" I want Mrs . Kingdon to be your custodian — not this man . "
" 我 想 太太 ； 金顿 到 是 你的 保管人 — 不是 这 男人 ； "

“我希望由金顿夫人担任你的监护人，而不是这个人。”

" [soʊ][du:][aɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" So do I , " she said .
" 所以 做 我 , " 她 说 ；

“我也是，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ] [fər'get] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [ˈkʌstədi] [ʌp] [hɪr] . "
" But I forget I am in custody up here . "
" 但 我 忘记 我 是 在 保管 向上 这里 ； "

“但我忘了我现在还被关在这里。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈwʌndərɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [toʊn] ,
" I am wondering , " he said in a troubled tone ,
" 我 是 好奇 , " 他 说 在 一个 麻烦 语气 ,

“我在想，”他语气不安地说，

" [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [mæn] ?
" how we can prevent the children from speaking of you before this man ?
" 如何 我们 能 防止 这 孩子们 从 请讲 的 你 前 这 男人 ？

“我们怎样才能阻止孩子们在这个人面前谈论你？”

[ænd; ənd] [ˈkɪŋdən] , [tu:] , [ɪz] [jɔ:; jər] [tu:; tə] [ˈmen(ə)n] [jɔ:; jər] [neɪm] . "
And Kingdon , too , is sure to mention your name . "
和 金顿 , 也 , 是 当然 到 提到 你的 姓名 ； "

金顿也一定会提到你的名字。

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [du:][noʊ][hɑ:rm] .
" Oh , that will do no harm .
" 哦 , 那 将要 做 不 伤害 ；

“哦，那不会有什么害处。”

[hi:; hi][wəʊnt] [noʊ] [hu:m] [ðeɪ] [mi:n] .
He won't know whom they mean .
他 惯于 知道 谁 他们 意思是 ；

他不会知道他们指的是谁。

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [em 'i:][baɪ][maɪ] [oʊn] [neɪm] .
He doesn't know me by my own name .
他 不 知道 我 经过 我的 自己的 姓名 ；

他甚至不知道我的名字。

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [grett] [ˈmeni] [kən'vi:niənt] [ˈeɪli:əsɪz] .
I told you I had a great many convenient aliases .
我 讲述 你 我 有 一个 伟大的 许多 方便的 别名 ；

我告诉过你，我有很多方便的化名。

[rɪ'membər] ? "
Remember ? "
记住 ？ "

记住？ ”

" [jes] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ˈʃɔ:rtli] .
" Yes , " he replied shortly .
" 是的 , " 他 回复 不久 ；

“是的，”他简短地回答道。

“ [aɪ] [rɪ'membər] .
“ **I remember** .
“ 我 记住 .

“我记得。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈmɑːrtə] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlʌntʃən] ,
“ **She went to her room , and presently Marta came in with her luncheon** ,
“ 她 去 到 她 房间 , 和 目前 玛尔塔 来了 在 和 她 午餐 ,
她回到了自己的房间, 过了一会儿, 玛尔塔端着午餐进来了。

[sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [frʌm; frəm] [ˈkɪŋdən] .
some books and a message of sympathy from Kingdon .
一些 图书 和 一个 信息 的 同情 从 金顿 .
一些书籍和来自金顿的慰问信。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [dɪ'strækʃənz] ,
In spite of these distractions ,
在 尽管如此 的 这些 分心 ,
尽管存在这些干扰因素,

[taɪm] [ˈdrægd] [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈkɪŋdən]
time dragged and it was with a sigh of relief that she saw Kingdon
时间 拖拽 和 它 曾是 和 一个 叹 的 宽慰 那 她 锯 金顿
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] [ˈmoʊtərɪŋ] [tɔːrd] [westkɑːts] .
and his guest motoring toward Westcott's .
和 他的 客人 汽车 朝向 韦斯科特 .
时间过得很慢, 当她看到金顿和他的客人开车朝韦斯科特的方向驶去时, 她长舒了一口气。

“ [pʊr] [oʊld] - !
“ **Poor old Hebby** !
“ 贫穷的 老的 - !

“可怜的老赫比! ”

[dʒʌst][æz; əz] [hɔːk] - [noʊzd] [ænd; ənd][lɪŋks] - [aɪd] [æz; əz] ['evər] .
Just as hawk - nosed and lynx - eyed as ever .
只是 作为 鹰 - 鼻子 和 猓猓 - 眼睛 作为 曾经 .
还是一如既往地鹰钩鼻, 猓猓眼。

[ðə; ðɪ][læst] [pleɪs] -
The last place he'd207
这 最后的 地方 -

他最后去的地方是207

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][,em ˈiː] [wʊd] [biː; bi][brˈhaɪnd] [ðɪːz] [ˈkɜːtənz] .
think of looking for me would be behind these curtains .
思考 的 寻找 为了 我 会 是 在后面 这些 窗帘 .
想想看, 我就可能藏在这些窗帘后面。

[ɪts] [wɜːrθ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][fɔːr; fər][æn; ən] [,æftərˈnuːn] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɪˈluːdɪd] [hɪm; ɪm]
It's worth being a prisoner for an afternoon to know I have eluded him
它是 值得 存在 一个 囚犯 为了 一个 下午 到 知道 我 有 躲避 他
[wʌns] [mɔːr] .
once more .
一次 更多的 .

为了再次逃脱他的追捕, 哪怕被囚禁一个下午也是值得的。

“ [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , [kɜːrt][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈvɪzəbli] [ɪmˈprest] [baɪ][hɜːr; hər]
“ **When she came down to dinner , Kurt was again visibly impressed by her**
“ 什么时候 她 来了 向下 到 晚餐 , 库尔特 曾是 再次 明显地 印象深刻 经过 她
[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 .

“当她下楼来吃晚饭时, 库尔特再次明显被她的外貌所吸引。”

[ʃiː ʃi] [wɔːr] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈriːs(ə)ntli] [əˈkwaɪd] [gaʊnz] , [ə; eɪ] [blæk] [wʌn][ʌv; əv] [ʃɪr] [ˈfɪlmi] **She wore another of her recently acquired gowns , a black one of sheer filmy**
她 穿着 其他 的 她 最近 获得 礼服 , 一个 黑色的 一 的 透明 电影
[məˈtɪriəl] .
material .
材料 .

她穿上了她最近买的另一件礼服，一件黑色薄纱材质的礼服。

[hɜːr; hər] [her] , [ˈrɪpliŋ] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [braʊz] , [wʌz; wəz] [kɔɪld] [loʊ] .
Her hair , rippling back from her brows , was coiled low .
她 头发 , 涟漪 后退 从 她 眉毛 , 曾是 卷曲 低的 .

她的头发从眉间向后卷曲，低低地盘在脑后。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [jet] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈflaʊəlaɪk] .
Her face was pale and yet young and flowerlike .
她 脸 曾是 苍白 和 然而 年轻的 和 像花一样 .

她的脸色苍白，却又年轻如花。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈwɪstfʌnəs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] ,
There was a new touch of wistfulness about her — a charm of repose ,
那里 曾是 一个 新的 触碰 的 怅惘 关于 她 — 一个 魅力 的 休息 ,
[ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] .
almost of dignity .
几乎 的 尊严 .

她身上多了一份淡淡的忧伤——一种宁静的魅力，近乎一种尊严。

[ˈleɪtər] , [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌpˈsterz] ,
Later , when the children had gone upstairs ,
之后 , 什么时候 这 孩子们 有 已消失 楼上 ,

后来，孩子们上楼后，

[ʃiː ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] ,
she went into the dimly lighted sitting - room and sat down at the piano ,
她 去 进入 这 依稀 照明 坐着 - 房间 和 卫星 向下 在 这 钢琴 ,

她走进光线昏暗的客厅，在钢琴前坐了下来。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [ˈlaɪtli] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaɪnər] [ˈmelədi] ,
touching softly and lightly the notes of a minor melody ,
接触 轻轻 和 轻轻 这 笔记 的 一个 次要的 旋律 ,

轻轻地、轻柔地触碰着小调旋律的音符，

[æn; ən] [ɪˈrætik] [ˈlɪt(ə)] [er] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɑːmənɪz] .
an erratic little air rising and falling in a succession of harmonies .
一个 不稳定的 小的 空气 上升 和 坠落 在 一个 演替 的 和声 .

一阵忽高忽低的微风，奏出一连串和谐的旋律。

“ [pen] !
“ **Pen !**
” 笔 !

“笔!

“ [ʃiː ʃi] [tɜːrnd] [ɪkˈskwɪzɪt] [aɪz] [tuː; tə] [kɜːrts] [ˈɑːrd(ə)nt] [geɪz] .
” **She turned exquisite eyes to Kurt's ardent gaze .**
” 她 转向 精美的 眼睛 到 库尔特的 热心 目光 .

她转过头，用她那双迷人的眼睛迎上了库尔特炽热的目光。

“ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [dres] .
” **I like you in this dress .**
” 我 喜欢 你 在 这 裙子 .

“你穿这条裙子真好看。”

[aɪ] ['dɪdnt] know208
I didn't know208
我 没有 know208

我不知道208

[dres] [kʊd; kəd][soʊ][ˈɔ:ltər][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] .
dress could so alter a person .
裙子 可以 所以 改变 一个 人 .

穿着打扮可以彻底改变一个人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪˈprest] [ædməˈreɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" There was the tone of unrepresed admiration in his voice .
" 那里 曾是 这 语气 的 未受抑制的 钦佩 在 他的 嗓音 .

“他的语气中充满了毫不掩饰的钦佩之情。”

" [ɪz] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [smaɪl] .
" Hebby is right , " she thought with a fleeting smile .
" - 是 正确的 , " 她 想法 和 一个 转瞬即逝 微笑 .

“赫比说得对,”她心想, 脸上闪过一丝微笑。

" [hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [əˈbaʊt] [blæk] [tuː; tə] [men] — [ɪˈspeʃəli]
" He said there was something very effective about black to men — especially
" 他 说 那里 曾是 某物 非常 有效的 关于 黑色的 到 男人 — 尤其

[tuː; tə] [men] [huː] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [kloʊðz] . "
to men who know nothing about clothes . "
到 男人 WHO 知道 没有什么 关于 衣服 . "

“他说黑色对男人来说有一种非常强大的吸引力——尤其是对那些对服装一窍不通的男人来说。”

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ˈtrʌblɪd] [toʊn] .
" I must ask you something , " he continued , speaking in troubled tone .
" 我 必须 问 你 某物 , " 他 持续 , 请讲 在 麻烦 语气 .

“我必须问你一件事,”他继续说道, 语气中带着不安。

" [ðɪs] [mæn] - — [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] —
" This man Hebler — does he know —
" 这 男人 - — 做 他 知道 —

“这个人赫布勒——他知道吗——”

" [ʃiː; ʃi] [staːpt] [ˈpleɪɪŋ] .
" She stopped playing .
" 她 停止 玩耍 .

她停止了演奏。

" [hiː; hi] [noʊz] [ˌem ˈiː][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] , [æz; əz][ðə; ði] [θɪːf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] —
" He knows me as you know me , as the thief , and he knows —
" 他 知道 我 作为 你 知道 我 , 作为 这 贼 , 和 他 知道 —

[ˈsʌmθɪŋ] [els] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .
something else about me .
某物 别的 关于 我 .

“他像你一样了解我, 知道我是个小偷, 但他也知道——关于我的其他一些事。”

" [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [əˈgen] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːz] .
" Her fingers again found their way to the keys .
" 她 手指 再次 成立 他们的 方式 到 这 钥匙 .

她的手指再次找到了琴键。

[rɪˈlʌktəntli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [səˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪtʃəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpleɪntɪv] [toʊn]
Reluctantly he found himself succumbing to the witchery of her plaintive tone
勉强 他 成立 他自己 屈服 到 这 巫术 的 她 哀怨 语气

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkwɪvəriŋ] [lɪps] .
and her quivering lips .
和 她 颤抖 嘴唇 .

他不情愿地屈服于她哀怨的语气和颤抖的嘴唇的魔力。

[ðen] [hiː; hi] [ˈrælið] [ænd; ənd] [sed] [rɪˈlentləsli] .
Then he rallied and said relentlessly .
然后 他 集结 和 说 毫不留情 .

然后他振作起来，毫不退缩地说。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrs] ? ”
“ **Something worse ?** ”
“ 某物 更糟 ? ”

“还有更糟的情况吗？ ”

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈstiːlɪŋ] ? ”
“ **Is there anything worse than stealing ?** ”
“ 是 那里 任何事物 更糟 比 偷窃 ? ”

“还有比偷窃更糟糕的事吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈaːtlɪsli] . ”
“ **she asked artlessly** . ”
“ 她 问 不经意地 . ”

她天真地问道。

“ [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] with209 ”
“ **His acquaintance with209** ”
“ 他的 熟人 with209 ”

“他与209的相识

[em ˈiː][ɪz][nɑːt][ɪgˈzæktli][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈneɪtʃər] .
me is not exactly of a personal nature .
我 是 不是 确切地 的 一个 个人的 自然 .

我并非完全是个人性质的。

[hiː; hi] [ədˈmits] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈɔːtkʌmɪŋz] — [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [noʊz] [wer] [tuː; tə][faɪnd]
He admits but one of my shortcomings — that he never knows where to find
他 承认 但 一 的 我的 缺点 — 那 他 绝不 知道 在哪里 到 寻找

[em ˈiː] — [ˈlɪtərəli] .
me — literally .
我 — 字面上地 .

他承认我的一个缺点——他总是找不到我——真的是这样。

[ˈhiːd] [θɪŋk] [soʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [em ˈiː] [naʊ] . “ ”
He'd think so more than ever if he could see me now . ”
他会 思考 所以 更多的 比 曾经 如果 他 可以 看 我 现在 . “ ”

如果他现在能看到我，他肯定会比以前更这么想。

“ [dʌz] [hiː; hi] [lʌv] [juː; jʊ] ? ”
“ **Does he love you ?** ”
“ 做 他 爱 你 ? ”

他爱你吗？

“ [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ˈpleɪŋ] , [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][piˈænoʊ] [bentʃ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [ˈlɪt(ə)l]
“ **She stopped playing , rose from the piano bench and with an odd little**
“ 她 停止 玩耍 , 玫瑰 从 这 钢琴 长椅 和 和 一个 奇怪的 小的
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

她停止弹奏，从钢琴凳上站起来，发出了一声奇怪的轻笑。

[krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [siːt] .
crossed the room to the window seat .
交叉 这 房间 到 这 窗户 座位 .

穿过房间，走到靠窗的座位上。

[hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] .
He followed .
他 随后 :

他跟了上去。

" - [lʌv] [em 'i:] ?
" Hebby love me ?
" - 爱 我 ?

“Hebby爱我吗？”

[wel] , [noʊ] !
Well , no !
出色地 , 不 !

不，不是！

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] ['pɑ:zətɪvli] [heitɪd] [em 'i:] .
There have been times when I think he positively hated me .
那里 有 到过 时代 什么时候 我 思考 他 积极地 憎恨 我 :

有时候我觉得他简直恨透了我。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] ['hædnt] [kʌm] .
But I wish he hadn't come .
但 我 希望 他 之前没有 来 :

但我希望他没来。

[hi:; hi] [brɪŋz] [ʌp] — [ʌn'plez(ə)nt] ['meməɪrɪz] . "
He brings up — unpleasant memories . "
他 带来 向上 — 令人不快的 回忆 :

他会勾起一些不愉快的回忆。

" [ðen] [lets] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] — ['veri] ['plez(ə)nt] .
" Then let's talk of something pleasant — very pleasant .
" 然后 我们来吧 讲话 的 某物 令人愉快的 — 非常 令人愉快的 :

“那么，我们来谈谈一些愉快的事情吧——非常愉快的事情。”

[ə'baʊt] ['mɑ:rtə] , [dʒoʊz]['mɑ:rtə] .
About Marta , Jo's Marta .
关于 玛尔塔 , 乔的 玛尔塔 :

关于玛尔塔，乔的玛尔塔。

[aɪ][met][ðem; ðəm] [tə'geðər] ['jestərdeɪ] .
I met them together yesterday .
我 遇见 他们 一起 昨天 :

我昨天和他们一起见过面。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] . "
I had my answer to the question I asked you . "
我 有 我的 回答 到 这 问题 我 问 你 :

我已经有了问你的问题的答案。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['hæpi] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['wɪstfəli] .
" They are very happy , " she said wistfully .
" 他们 是 非常 快乐的 , " 她 说 怅然地 :

“他们非常幸福，”她怅然地说。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] . "
" I am so glad . "
" 我 是 所以 高兴的 :

我太高兴了。

" [pen] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [θɪŋk] , [ðæt] [fɜ:rst] [deɪ] [aɪ] [met] [ju:; jʊ] ,
" Pen , why did you make me think , that first day I met you ,
" 笔 , 为什么 做过 你 制作 我 思考 , 那 第一的 天 我 遇见 你 ,

“笔啊，为什么我遇见你的第一天，你就让我陷入沉思？”

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] [dʒoʊ] [met] [ænd; ənd] [lʌvd] [ɪn] [r'kɑ:goʊ] ? " **that it was you Jo met and loved in Chicago ?** " 那 它 曾是 你 乔 遇见 和 喜爱 在 芝加哥 ? "

乔在芝加哥遇到并爱上的是你吗？

" [dɪd] [aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? **" Did I make you think so ?** " 做过 我 制作 你 思考 所以 ?

“我让你这么想了吗？ ”

[ju:; jʊ] assumed210 **You assumed210** 你 assumed210

你假设了210

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [aɪ] — [wel] , **I was the one and I — well ,** 我 曾是 这 一 和 我 — 出色地 ,

是我，而且我——嗯，

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [pri'zʊmd] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] [ə'sɜ:rj(ə)n] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃerɪf] [laɪn] . **I wouldn't have presumed to dispute the assertion of anyone in a sheriff line .** 我 不会 有 假定 到 争议 这 断言 的 任何人 在 一个 警长 线 .

我绝不会妄自反驳警长队伍中任何人的说法。

[ɪts] ['seɪfər] [nɑ:t] . " **It's safer not .** " 它是 更安全 不是 . "

不这样做更安全。

" [ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɑ:rd] [ɑ:n] ['lɪt(ə)l] ['mɑ:rtə] . **" You asked me not to be hard on little Marta .** " 你 问 我 不是 到 是 难的 在 小的 玛尔塔 .

“你让我不要对小玛尔塔太苛刻。”

[hu:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ? **Who could be ?** WHO 可以 是 ?

会是谁呢？

[nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [mæn] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] . **Not even the man you seem to think me to be .** 不是 甚至 这 男人 你 似乎 到 思考 我 到 是 .

甚至不是你认为的那种人。

[aɪl] [du:][ɔ:l] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] . **I'll do all in my power to help them to build a little home in the hills .** 患病的 做 全部 在 我的 力量 到 帮助 他们 到 建造 一个 小的 家 在 这 丘陵 .

我会尽我所能帮助他们在山上盖一座小房子。

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [dʌz] [lʌv] [hɪm; ɪm] . " **And she does love him .** " 和 她 做 爱 他 . "

她确实爱他。

" [jes] , " [ʃi:; ji] [sed] ['sɔ:ftli] . **" Yes , " she said softly .** " 是的 , " 她 说 轻轻 .

“是的,”她轻声说道。

" [ʃi:; ji] [dʌz] . **" She does .** " 她 做 .

“她确实有。”

“ [hiː; hi] [ʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

“ He looked at her with a little ache in his throat .
“ 他 看起来 在 她 和 一个 小的 疼痛 在 他的 喉 ；

他看着她，喉咙里带着一丝哽咽。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ɑːn][hɜːr; həɹ][ˈpɑːrtli] [əˈvəːtɪd] [feɪs] ； [hɜːr; həɹ][ˈproʊfaɪl] , [klɪr] - [kʌt] ,
The moonlight was full on her partly averted face ; her profile , clear - cut ,
这 月光 曾是 满的 在 她 部分 避免了 脸 ； 她 轮廓 , 清除 - 切 ,

[ˈdelɪkət] , [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [məˈdæliən] .
delicate , was like a medallion .
精美的 , 曾是 喜欢 一个 奖章 .

月光洒在她半侧着的脸上；她轮廓分明、精致的侧脸，宛如一枚奖章。

“ [pen] — [kʊd; kəd][juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] ?

“ Pen — could you love me ?
“ 笔 — 可以 你 爱 我 ？

“Pen，你能爱我吗？ ”

“ [ðə; ði][wɜːrdz] [siːmd] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈpærənt] [dɪtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n]
“ The words seemed wrung from him in spite of an apparent determination
“ 这 字 似乎 拧干 从 他 在 尽管如此 的 一个 明显 决心

[nɑːt][tuː; tə] [ˈʌtər] [ðem; ðəm] .
not to utter them .
不是 到 说出 他们 .

“尽管他明显下定决心不说出口，但这些话似乎还是从他口中硬挤出来了。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

She turned and looked straight into his eyes .
她 转向 和 看起来 直的 进入 他的 眼睛 .

她转过身，直视着他的眼睛。

“ [ðæt] [ˈɪznt] [wʌt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd][æsk][em 'iː] , [ənˈles] , [juː; jʊ] — ”

“ That isn't what you should ask me , unless , you — ”
“ 那 不是 什么 你 应该 问 我 , 除非 , 你 — ”

“你不应该问我这个问题，除非，你——”

“ [aɪ][duː] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈpæʃənətli] .

“ I do , “ he said passionately .
“ 我 做 , “ 他 说 热情地 .

“我愿意，”他激动地说。

“ [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] — [wɑːnt][tuː; tə] . “ -

“ You didn't — want to . “ 211
“ 你 没有 — 想 到 . “ -

“你并不想那样做。”211

“ [noʊ] ; [ˈfræŋkli] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd] — [aɪ][duː] . “

“ No ; frankly , I didn't want to ; but I did — I do . “
“ 不 ; 坦率地说 , 我 没有 想 到 ; 但 我 做过 — 我 做 . “

“不，坦白说，我并不想那样做；但我做了——我现在确实做了。”

“ [waɪ] ? “ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈkjʊriəsli] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [ˈlɪt(ə)l] [laɪnz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈdiːpən] .
“ Why ? “ she asked curiously , watching the fine little lines about his eyes deepen .
“ 为什么 ? “ 她 问 奇怪的是 , 观看 这 美好的 小的 线条 关于 他的 眼睛 深化 .

“为什么？”她好奇地问，同时看着他眼角的细纹越来越深。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [aɪ 'tiː] [sɪns] [aɪ] [met] [juː; jʊ] — [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] — ”

“ I've been fighting it since I met you — because — ”
“ 我已经 到过 斗争 它 自从 我 遇见 你 — 因为 — ”

“自从遇见你以来，我一直在与之抗争——因为——”

“ [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] [θi:f] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˌʌŋkən'sɜ:rnɪdli] .
“ **Because I am a thief , ” she finished unconcernedly .**
“ 因为 我 是 一个 贼 , ” 她 完成的 毫不在意 .

“因为我是一个小偷,”她漫不经心地说道。

“ [du:; ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðæt] [naɪt] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [hɪr] [ə'loʊn] — [ju:; jʊ] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [tel]
“ **Do you remember that night when we were here alone — you started to tell**
“ 做 你 记住 那 夜晚 什么时候 我们 是 这里 独自的 — 你 开始 到 告诉
[em 'i:][ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:] ,
me you loved me ,
我 你 喜爱 我 ,

“你还记得那天晚上我们单独待在这里的时候吗? 你开始对我说你爱我,

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ? ”
didn't you ? ”
没有 你 ? ”

难道不是吗?

“ [jes] , ” [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ˈsloʊli] .
“ **Yes , ” he admitted slowly .**
“ 是的 , ” 他 承认 缓慢地 .

“是的,”他缓缓承认道。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ɐnd][jʊr; jər] [lʌv] [ˈwɔznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let]
“ **Then you remembered what I was , and your love wasn't big enough to let**
“ 然后 你 记得 什么 我 曾是 , 和 你的 爱 不是 大的 足够的 到 让
[ju:; jʊ] [ˈfɪnɪʃ] . ”
you finish . ”
你 结束 . ”

“然后你记起了我是什么, 而你的爱却不足以让你完成这件事。”

“ [ðæt] [ˈwɔznt] [ðə; ðɪ] [ˈri:z(ə)n] [aɪ][ˈhezɪtɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈkwɪkli] , ” [ðen] [ɔ:r] — [ˈʌðər]
“ **That wasn't the reason I hesitated , ” he said quickly , “ then or — other**
“ 那 不是 这 原因 我 犹豫了一下 , ” 他 说 迅速地 , ” 然后 或者 — 其他
[taɪmz] .
times .
时代 .

“那不是我犹豫的原因,”他赶紧说道, “当时也不是——其他时候也不是。”

[ðə; ðɪ] [ˈri:z(ə)n] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ji:ld] [tu:; tə][maɪ][dɪ'zɑɪər][wʌz; wəz][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [ˈwɒdnt] [bi:; bi]
The reason I didn't yield to my desire was because I knew it wouldn't be
这 原因 我 没有 屈服 到 我的 欲望 曾是 因为 我 知道 它 不会 是
[fer] [tu:; tə][dʒʊʊ] .
fair to Jo .
公平的 到 乔 .

我之所以没有屈服于自己的欲望, 是因为我知道这对乔不公平。

[rɪ'membə] , [aɪ] [θɔ:t] [ˌʌn'tɪl] [ˈmɑ:rtə] [keɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] .
Remember , I thought until Marta came that you were his .
记住 , 我 想法 直到 玛尔塔 来了 那 你 是 他的 .

记住, 在玛尔塔出现之前, 我一直以为你是他的。

“ [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [hɜ:r; hər] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .
“ **She looked her discomfiture .**
“ 她 看起来 她 沮丧 .

她露出了尴尬的神色。

“ [aɪ][fər'gɔ:t] [ðæt] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [toʊn] . -
“ **I forgot that , ” she said in a low sympathetic tone . 212**
“ 我 忘了 那 , ” 她 说 在 一个 低的 交感神经 语气 . -

“我忘了这事了,”她低声同情地说。212

“ [noʊ] ; ” [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [ˈmeditətɪvli] .
“ **No** ; ” **he resumed meditatively** .
“ 不 ; ” 他 恢复 冥想地 .

“不,”他沉思着继续说道。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈmænz] [lʌv] [ɪz] . ”
“ **You don't know what a man's love is** . ”
“ 你 不 知道 什么 一个 男人的 爱 是 . ”

你根本不懂什么是男人的爱。

“ [ə; eɪ][ˈmænz] [lʌv] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈplaɪd] , [ə; eɪ] [slaɪt] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
“ **A man's love , she replied , a slight catch in her voice** , ”
“ 一个 男人的 爱 , ” 她 回复 , 一个 轻微 抓住 在 她 嗓音 ,
“男人的爱,”她回答道, 声音略带哽咽。

“ [ɪz][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l] [kəmˈperd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] . ”
“ **is infinitesimal compared to a woman's** . ”
“ 是 无穷小 比较的 到 一个 女性的 . ”

“与女性的相比,简直微不足道。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [pen] . ”
“ **Let me show you , Pen** . ”
“ 让 我 展示 你 , 笔 .

“让我来给你演示一下, 潘。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ˌem ˈiː] !
You shall love me !
你 将 爱 我 !

你会爱上我的!

[wiːl] [goʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] — “
We'll go far away from here — “
出色地 去 远的 离开 从 这里 — “

我们会远离这里——”

“ [jʊə(r)] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ! ”
“ **You're ashamed of me** ! ”
“ 你是 羞愧 的 我 ! ”

“你以我为耻! ”

[dʒoʊ] [ˈwʊdnt] [æsk][ˈmɑːrtə][tuː; tə][goʊ][fɑːr] [əˈweɪ] .
Jo wouldn't ask Marta to go far away .
乔 不会 问 玛尔塔 到 去 远的 离开 .

乔不会要求玛尔塔走远。

[jʊrɪz] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʌv] — [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ˈdʌznt] [der] [ˈventʃər] [ɑːn][æn; ən] [ˌʌnˈtʃɑːrtɪd] [siː] . ”
Your's is a little love — a love that doesn't dare venture on an uncharted sea . ”
你的 是 一个 小的 爱 — 一个 爱 那 不 敢 风险投资 在 一个 未知的 海 . ”

你的爱太过渺小——一种不敢冒险踏上未知海域的爱。

“ [pen] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈtensli] , ” [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ! ”
“ **Pen , he said tensely , I tell you that I love you** ! ”
“ 笔 , ” 他 说 紧张地 , ” 我 告诉 你 那 我 爱 你 ! ”

“Pen,”他紧张地说, “我告诉你, 我爱你! ”

[dəʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?
Don't you understand ?
不 你 理解 ?

你不明白吗?

“ [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] — [bent] [daʊn] . ”
“ **He put his arm about her — bent down** . ”
“ 他 放 他的 手臂 关于 她 — 弯曲 向下 . ”

他把胳膊搭在她肩上, 弯下腰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [rɪˈproʊtʃ] [ɪn][hɜːr; həɹ][stɑːr] - [laɪk] [aɪz] [æz; əz][fɪː; fɪ] [druː] [əˈweɪ] .
There was a quiet reproach in her star - like eyes as she drew away .
那里 曾是 一个 安静的 责备 在 她 星星 - 喜欢 眼睛 作为 她 画 离开 .
她转身离开时，星光般的眼睛里带着一丝淡淡的责备。

“ [pen] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [waɪf] ?
“ Pen , will you be my wife ?
” 笔 , 将要 你 是 我的 妻子 ?
“Pen，你愿意嫁给我吗？ ”
“ [fɪː; fɪ] [pʊt] [hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [ˈlɪt(ə)l][ˈmoʊʃ(ə)n] .
“ She put her hand to her forehead with an odd little motion .
” 她 放 她 手 到 她 前额 和 一个 奇怪的 小的 运动 .
她用一种奇怪的小动作把手放在额头上。

[hɜːr; həɹ] [ˈpeɪlnəs] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈpælər] .
Her paleness became a pallor .
她 苍白 成为 一个 苍白 .
她的苍白变成了惨白。
“ [juː; jʊ][æsk][em ˈiː] [ðæt] — [juː; jʊ] [wʊd] — “
“ You ask me that — you would — ”
” 你 问 我 那 — 你 会 — ”
“你问我这个问题——你会——”

“ [jes] , [aɪ] [wʊd] .
“ Yes , I would .
” 是的 , 我 会 .
“是的，我会的。”
[aɪ][dɪd] [faɪt] [aɪ ˈtiː] .
I did fight it .
我 做过 斗争 它 .
我曾与之抗争。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [noʊ] [juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .
I didn't really know you until to - night .
我 没有 真的 知道 你 直到 到 - 夜晚 .
直到今晚，我才真正了解你。
[juːv] been213
You've been213
你已经 been213
你已经213岁了

[ʌnˈriːdəbl̩] .
unreadable .
无法阅读 .
无法辨认。
[naʊ] [aɪ] [fiːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][jʊɹ; jər][ˈriːəl] [self] .
Now I feel you are your real self .
现在 我 感觉 你 是 你的 真实的 自己 .
现在我觉得你才是真正的自己。

[nɑːt][ðə; ði] [ˈderdev(ə)l] [huː] [dɪˈfaɪd] [em ˈiː][ænd; ənd] [mɑːkt] [em ˈiː] .
Not the daredevil who defied me and mocked me .
不是 这 胆大妄为者 WHO 违抗 我 和 嘲笑 我 .
不是那个违抗我、嘲笑我的胆大妄为之徒。
[nɑːt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [miːk] [maʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
Not the little meek mouse on the hearth .
不是 这 小的 温顺 老鼠 在 这 炉 .
不是壁炉旁那只温顺的小老鼠。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] - [naɪt] . "

" I love the woman you are to - night . "
" 我 爱 这 女士 你 是 到 - 夜晚 . "

我爱你今晚的样子。

" [eɪ ˈem][aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] [best] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ?

" Am I like her — the best woman in the world ?
" 是 我 喜欢 她 — 这 最好的 女士 在 这 世界 ?

“我像她一样吗——是世界上最好的女人吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .

" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [jes] , " [hiː; hi] [kraɪd] [traɪˈʌmfəntli] .

" Yes , " he cried triumphantly .
" 是的 , " 他 哭 凯旋而归 .

“是的！”他得意地喊道。

" [ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [laɪk] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [aɪ][waːnt]

" And you will grow more and more like her — the type of woman I want
" 和 你 将要 生长 更多的 和 更多的 喜欢 她 — 这 类型 的 女士 我 想

[juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] .

you to be .
你 到 是 .

“你会越来越像她——成为我希望你成为的那种女人。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][em ˈiː] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [pen] ?

Don't you care for me — a little , Pen ?
不 你 关心 为了 我 — 一个 小的 , 笔 ?

潘，你一点也不喜欢我吗？

" [əˈgen] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

" Again his arm was about her .
" 再次 他的 手臂 曾是 关于 她 .

他的手臂再次搂住了她。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [diːp] - [set] — [ɪnˈtens] — [ˈbɜːrniŋ] .

She turned to meet his eyes , deep - set — intense — burning .
她 转向 到 见面 他的 眼睛 , 深的 - 放 — 激烈的 — 燃烧 .

她转过身，与他对视，他的眼睛深邃、炽热、燃烧着。

" [kɜːrt] — [aɪ] —

" Kurt — I —
" 库尔特 — 我 —

“库尔特——我——

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv] [daʊt] , [ʌv; əv] [kənˈtrɪ(ə)n] , [stoʊl] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .

" A little wave of doubt , of contrition , stole over her .
" 一个 小的 海浪 的 怀疑 , 的 忏悔 , 偷窃 超过 她 .

“一丝疑虑和悔恨涌上心头。”

" [aɪ][dəʊnt] [lʌv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌnˈkʌmfətbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] .

" I don't love you , " she said uncomfortably .
" 我 不 爱 你 , " 她 说 不舒服地 .

“我不爱你，”她尴尬地说。

" [dəʊnt][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [lʌv] [em ˈiː] , [pen] ? "

" Don't you want to love me , Pen ? "
" 不 你 想 到 爱 我 , 笔 ? "

“你不想爱我吗，潘？”

“ [noʊ] !
“ **No** !
“ 不 !

“不!

“ [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ɪmˈpʌlsɪvli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ðoʊ] [ðer; ðər]
“ **She rose impulsively , and there were tears in her eyes , though there**
“ 她 玫瑰 冲动地 , 和 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 , 尽管 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] wistful214
was a half wistful214
曾是 一个 一半 wistful214

她猛地站了起来，眼里噙着泪水，虽然带着一丝惆怅。

[smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] [ˈswɪftli] [ænd; ənd][fled] [tʊːrd] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] .
smile on her lips , as she passed him swiftly and fled toward the stairway .
微笑 在 她 嘴唇 , 作为 她 通过了 他 迅速地 和 逃亡 朝向 这 楼梯 .

她嘴角带着一丝微笑，迅速从他身边走过，朝楼梯跑去。

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] .
He followed .
他 随后 .

他跟了上去。

“ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [liːv] [em ˈiː] , [ðɪs] [wei] .
“ **You mustn't leave me , this way .**
“ 你 不得 离开 我 , 这 方式 .

“你不能就这样离开我。”

[pen] —
Pen —
笔 —

笔-

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈsekənd] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
“ **For a shining second she leaned against him .**
“ 为了 一个 灼灼 第二 她 倾斜 反对 他 .

“在那短暂而美好的一瞬间，她靠在了他身上。”

“ [aɪ][mʌst; məst] .
“ **I must .**
“ 我 必须 .

我必须这样做。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
I can't tell you now .
我 不能 告诉 你 现在 .

我现在还不能告诉你。

[aɪl] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
I'll think it over .
患病的 思考 它 超过 .

我会仔细考虑一下。

[juː; jʊ] [ˈʃʊrli] [wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnist] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
You surely want me to be honest with you !
你 一定 想 我 到 是 诚实的 和 你 !

你肯定希望我对你坦诚相待吧!

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [hɔːl][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv] - [ruːm] .
“ **In the upper hall she passed the open door of Hebler's room .**
“ 在 这 上 大厅 她 通过了 这 打开 门 的 - 房间 .

“在楼上的走廊里，她经过了赫布勒房间敞开的门。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈɪnər] [ˈlaɪts] ,
There were no inner lights ,
那里 是 不 内 灯 ,
里面没有灯光。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑːfts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmuːnbiːm] [ʃoʊn] [streɪt] [əˈpɑːn][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
but the shafts of a moonbeam shone straight upon an article lying on a
但 这 轴 的 一个 月光 闪耀 直的 之上 一个 文章 说谎 在 一个
[smɔːl] [ˈteɪbl] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
small table near the door ,
小的 桌子 靠近 这 门 ,
但一束月光直射到门口附近小桌子上的一件物品上。

[ˈfaɪndɪŋ] [rɪˈspɑːns] [ɪn] [ˈɡlɪməɪŋ] [ɡliːmz] .
finding response in glimmering gleams .
寻找 回复 在 微光 闪光 .
在闪烁的光芒中寻找回应。

[ʃiː; ji] [stɒːpt] , [ɪˈlektɹɪfaɪd] .
She stopped , electrified .
她 停止 , 带电 .
她停了下来，浑身触电。

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !
“哦!

” [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈspɑːrk(ə)l] , [ʃiː; ji] [ˈlɪŋɡə] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
” **Fascinated by the sparkle , she lingered for a moment** ,
” 着迷 经过 这 火花 , 她 徘徊不去 为了 一个 片刻 ,
她被那闪光吸引，驻足片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðæt]
and then went quickly to her room and straight to the window that
和 然后 去 迅速地 到 她 房间 和 直的 到 这 窗户 那
[lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [hɪlz] .
looked on the moonlit hills .
看起来 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 丘陵 .
然后她迅速回到房间，径直走到窗边，望向月光下的山丘。

[ʃiː; ji] [steɪd] [ðer; ðər] [əˈwaɪl] , [hɜːr; hər][hændz] [klentʃt] , [ˈθɪŋkɪŋ] intensely215
She stayed there awhile , her hands clenched , thinking intensely215
她 入住 那里 一会儿 , 她 双手 紧握 , 思维 intensely215
她在那里待了一会儿，双手紧握成拳，陷入沉思。

[ænd; ənd] [ˈræpɪdli] — [ʌv; əv] [ˈlæri] [sɔːrɪŋ] [laɪk][æn; ən][ˈiːg(ə)l] ,
and rapidly — of Larry soaring like an eagle ,
和 快速 — 的 拉里 翱翔 喜欢 一个 鹰 ,
迅速地——拉里像雄鹰一样翱翔，

[praʊd] [ænd; ənd] [sɪˈkjər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɒŋkəɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] — [ʌv; əv] [ˈmɑːrtəz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsevrəns]
proud and secure in his conquering of the air — of Marta's sudden severance
自豪的 和 安全的 在 他的 征服 的 这 空气 — 的 玛尔塔的 突然 遣散费
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] — [ʌv; əv][dʒoʊsɪz] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] — [ʌv; əv][kɜːrt] [ˈreslɪŋ]
from the habit of a lifetime — of Jo's faith in her — of Kurt wrestling
从 这 习惯 的 一个 寿命 — 的 乔的 信仰 在 她 — 的 库尔特 摔角
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkɔːnflikt] [bɪˈtwiːn] [ʌv] [ænd; ənd] [kənˈvənʃənz] .
with his conflict between love and conventions .
和 他的 冲突 之间 爱 和 惯例 .
他为自己征服天空而感到骄傲和安心——玛尔塔突然打破了她一生的习惯——乔对她的信任——库尔特在爱情和传统之间的冲突中挣扎。

“ [dʌz] [hiː; hi] [ker] , [ˈriːəlɪ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [dʌz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndərd] ,
“ **Does he care , really , as much as he thinks he does , ” she wondered ,**
“ 做 他 关心 , 真的 , 作为 很多 作为 他 思考 他 做 , ” 她 想知道 ,
她心想: “他真的像他自认为的那样在乎吗? ”

“ [ɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][dʒʌst][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] — [prəˈpɪŋkwəti] ?
“ **or is it just the lure of — propinquity ?**
“ 或者 是 它 只是 这 饵 的 — 接近 ?
“或者仅仅是近在咫尺的诱惑? ”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd] [aʊt] ?
How shall I find out ?
如何 将 我 寻找 出去 ?
我该如何查明?

[oʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][maɪ][maɪnd] !
Oh , there is too much on my mind !
哦 , 那里 是 也 很多 在 我的 头脑 !
哦, 我心事太多了!

[haʊ] [ˈkerləs] [ænd; ənd] [haʊ] [laɪk] - [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪsləs] [rɪŋ] [əˈbaʊt] .
How careless and how like Hebby to leave his priceless ring about .
如何 粗心 和 如何 喜欢 - 到 离开 他的 无价 戒指 关于 .
赫比真是太粗心了, 竟然把他的无价之宝戒指到处乱放。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ?
What would he think if he knew the thief was next door to it ?
什么 会 他 思考 如果 他 知道 这 贼 曾是 下一个 门 到 它 ?
如果他知道窃贼就在隔壁, 他会怎么想?

“ [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
“ **She left the window and went to the door .**
“ 她 左边 这 窗户 和 去 到 这 门 .
她离开窗户, 走向门口。

[ðə; ði] [rɪŋ] [stɪl] [sent] [fɔːrθ] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [ˈspɑːklz] .
The ring still sent forth shafts of sparkles .
这 戒指 仍然 发送 前进 轴 的 闪光 .
戒指依然闪耀着璀璨的光芒。

[ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [keɪm] [ˈstelθɪli] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [pɔːzd] [nɪr] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] .
A figure came stealthily out into the hall , paused near the open door .
一个 数字 来了 悄悄地 出去 进入 这 大厅 , 暂停 靠近 这 打开 门 .
一个人影悄悄地走到大厅里, 在敞开的门边停了下来。

[ə; eɪ][hænd] [riːtʃt] [ˈkwɪkli] [aʊt][ænd; ənd] [kloʊzd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪŋ] . -
A hand reached quickly out and closed over the ring . 216
一个 手 达到 迅速地 出去 和 关闭 超过 这 戒指 . -
一只手迅速伸出, 握住了戒指。 216

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二
第十二章

“ [hæv; həv][wiː; wi][ə; eɪ] [nuː] [meɪd] , [kɜːrt] ? ” [æskt] [ˈkɪŋdən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] [nekst]
“ **Have we a new maid , Kurt ? ” asked Kingdon at the breakfast table next**
“ 有 我们 一个 新的 女佣 , 库尔特 ? ” 问 金顿 在 这 早餐 桌子 下一个
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .
“库尔特, 我们家来了新女佣吗? ”第二天早上吃早餐时, 金顿问道。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrəl] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈægəθə] . ”
“ **I had a glimpse of a pretty little girl talking to Agatha .** ”
“ 我 有 一个 一瞥 的 一个 漂亮的 小的 女孩 说 到 阿加莎 . ”
“我瞥见一个漂亮的小女孩在和阿加莎说话。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] [sent][hɜːr; hər] [hɪr] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
“ **Mrs . Kingdon sent her here to do the sewing and look after the children ,**
“ 太太 . 金顿 发送 她 这里 到 做 这 缝纫 和 看 后 这 孩子们 ,
“ [ɪkˈspləɪnd] [kɜːrt] .
“ **explained Kurt .**
“ 解释 库尔特 .
“金顿太太派她来这里做缝纫活和照顾孩子,”库尔特解释说。

“ [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈfʌni] [neɪm] , ” [sed] [ˈfrænsɪs] .
“ **And she's got a funny name ,** ” **said Francis .**
“ 和 她是 得到 一个 有趣的 姓名 , ” 说 弗朗西斯 .
“而且她的名字也很有趣,”弗朗西斯说。

“ [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [ˈbɒbi] [bɜːr] .
“ **Her name is Bobbie Burr .**
“ 她 姓名 是 鲍比 伯尔 .
“她的名字叫鲍比·伯尔。

“ - [fɔːrk] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklætər] .
“ **Hebler's fork fell with a clatter .**
“ - 叉 跌倒 和 一个 哒 .
“赫布勒的叉子啪嗒一声掉在了地上。”

“ [ˈbɒbi] [bɜːr] !
“ **Bobbie Burr !**
“ 鲍比 伯尔 !
“鲍比·伯尔!

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
“ **he exclaimed in amazement .**
“ 他 惊呼 在 惊愕 .
“他惊叹道。

“ [ˈbɒbi] [bɜːr] ! ” [ˈekəʊd] [ˈkɪŋdən] .
“ **Bobbie Burr !** ” **echoed Kingdon .**
“ 鲍比 伯尔 ! ” 回声 金顿 .
“鲍比·伯尔! ”金顿附和道。

“ [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ **Where is she ?**
“ 在哪里 是 她 ?
“她在哪儿?

[let] [em ˈiː] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .
Let me see her at once .
让 我 看 她 在 一次 .
让我立刻见她。

[ʃiːz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜːrs(ə)n][aɪ][eɪ ˈem] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ! ”
She's the very person I am looking for ! ”
她是 这 非常 人 我 是 寻找 为了 ! ”
她正是我要找的人!

“ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][hɜːr; hər] , ” [ˈbɜːfərd] [ˈbɪli] , [ˈrʌŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
“ **I'll go and get her ,** ” **offered Billy , running from the room .**
“ 患病的 去 和 得到 她 , ” 提供 比利 , 跑步 从 这 房间 .
“我去叫她,”比利说着,跑出了房间。

[hiː; hi] [rɪtʰ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['fɑ:lʊd] [baɪ]['mɑ:rtə] . -
He returned in a few moments followed by Marta . 217
 他 返回 在 一个 很少 时刻 随后 经过 玛尔塔 . -

过了一会儿，他回来了，玛尔塔随后也回来了。217

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ɑ:nt] ['bɒbi] [bɜ:r] ! ” [sed] - , ['vɪzəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
“ Oh , you aren't Bobbie Burr ! ” said Hebler , visibly disappointed .
 “ 哦 , 你 不是 鲍比 伯尔 ! ” 说 - , 明显地 失望的 .
 “哦，你不是鲍比·伯尔！”赫布勒显然很失望地说。

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] ['mɑ:rtə] .
“ No , sir , ” said Marta .
 “ 不 , 先生 , ” 说 玛尔塔 .

“不，先生，”玛尔塔说。

“ [aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [lɑkt] [ɑɪ 'ti:] .
“ I just took the name because I liked it .
 “ 我 只是 采取 这 姓名 因为 我 喜欢 它 .
 “我只是因为喜欢这个名字才取的。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ri:əli] ['mɑ:rtə] [sɪlz] . “
My name is really Marta Sills . ”
 我的 姓名 是 真的 玛尔塔 窗台 . ”

我真名叫玛尔塔·西尔斯。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wəʊnt][biː; bi] [ðæt] [lɔ:ŋ] , ” [ri'maɪndɪd] ['betɪ] .
“ But it won't be that long , ” reminded Betty .
 “ 但 它 惯于 是 那 长的 , ” 提醒 贝蒂 .
 “但不会那么久，”贝蒂提醒道。

“ [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [neɪm] [su:n] .
“ You're going to have another name soon .
 “ 你是 去 到 有 其他 姓名 很快 .
 “你很快就会有另一个名字了。”

[dʒoʊ]['gæri][təʊld][em 'i:][soʊ] . “
Jo Gary told me so . ”
 乔 加里 讲述 我 所以 . ”
 乔·加里告诉我的。

“ [oʊ] , [hoʊ] ! ” [læft] ['kɪŋdən] [kɑ:mpri'hendɪŋli] , [waɪ] ['mɑ:rtə] [fled] [ɪn][kən'fju:z(ə)n] .
“ Oh , ho ! ” laughed Kingdon comprehendingly , while Marta fled in confusion .
 “ 哦 , 何 ! ” 笑了 金顿 理解地 , 尽管 玛尔塔 逃亡 在 困惑 .
 “哦，嚯！”金顿恍然大悟地笑了，而玛尔塔则惊慌失措地逃走了。

“ [dʒoʊz]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [westkɑ:ts] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [sed] ['frænsɪs]
“ Jo's going to take her with him to Westcott's this morning , ” said Francis
 “ 乔的 去 到 拿 她 和 他 到 韦斯科特 这 早晨 , ” 说 弗朗西斯
 .
 :
 .

“乔今天早上要带她去韦斯科特家，”弗朗西斯说。

“ [ðeə(r)] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['bʌk,bɔ:rd] .
“ They're going to drive over in the buckboard .
 “ 它们是 去 到 驾驶 超过 在 这 马车 .
 “他们将乘坐敞篷马车过去。”

山顶小径的便士(Penny of Top Hill Trail)

第8/10页

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] . "
 I think they are engaged . "
 我 思考 他们 是 已订婚的 . "

我认为他们订婚了。

" [hiː; hi] ['hæznt] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] , " [sed] ['betɪ] .
 " He hasn't given her a diamond ring , " said Betty .
 " 他 还没有 给定 她 一个 钻石 戒指 , " 说 贝蒂 .

“他还没给她买钻戒呢,”贝蒂说。

" ['evri] [gɜːrɪ] [huː] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [werz] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] .
 " Every girl who is engaged wears a diamond ring .
 " 每一个 女孩 WHO 是 已订婚的 穿着 一个 钻石 戒指 .

每个订婚的女孩都会戴上钻戒。

['dɔːrɪs][təʊld][em 'iː][soʊ] . "
 Doris told me so . "
 多丽丝 讲述 我 所以 . "

多丽丝是这么跟我说的。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['daɪmənd] [rɪŋz] , " [sed] - , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
 " Speaking of diamond rings , " said Hebler , as they all rose from the table ,
 " 请讲 的 钻石 戒指 , " 说 - , 作为 他们 全部 玫瑰 从 这 桌子 ,

“说到钻戒,”赫布勒说着, 众人纷纷起身离开餐桌。

" [ri'maɪndz][em 'iː] [ðæt] [aɪ] ['veri] ['kerləsli] [left] [maɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['jestərdeɪ] [ænd; ænd] [aɪ] [fər'gɔːt]
 " reminds me that I very carelessly left mine on a table yesterday and I forgot
 " 提醒 我 那 我 非常 粗心大意 左边 矿 在 一个 桌子 昨天 和 我 忘了

[tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
 to put it away ,
 到 放 它 离开 ,

“这让我想起昨天我非常粗心地把我的放在桌子上, 然后忘记把它收起来了。”

[ɔːr] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [siː] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
 or to even see if it were there this morning . "
 或者 到 甚至 看 如果 它 是 那里 这 早晨 . "

或者甚至可以看看它今天早上是否在那里。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " [ə'fɔrd] ['kɪŋdən] . -
 " It will be all right , " assured Kingdon . 218
 " 它 将要 是 全部 正确的 , " 保证 金顿 . -

“一切都会好起来的,”金顿保证道。218

" ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [ɪz] ['ɑːnɪst] . "
 " Every one in the hill country is honest . "
 " 每一个 一 在 这 爬坡道 国家 是 诚实的 . "

“山区的每个人都很诚实。”

" [stiɪl] [juːd] ['betər] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] , " ['kɔːjənd] [kɜːrt] ['æŋkʃəsli] .
 " Still you'd better put it away , " cautioned Kurt anxiously .
 " 仍然 你会 更好的 放 它 离开 , " 警告 库尔特 焦虑地 .

“不过你最好还是把它收起来,”库尔特焦急地提醒道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
 " All right , " said Hebler , leaving the room .
 " 全部 正确的 , " 说 - , 离开 这 房间 .

“好吧,”赫布勒说着, 离开了房间。

“ [dəʊnt] [fə'get] [wiː; wi][wɑːnt][æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][fɔːr; fər] [taʊn] , ” [ˈkɪŋdən] [kɔːld] [ˈæftər][him; ɪm] .
“ **Don't forget we want an early start for town , ” Kingdon called after him .**
“ 不 忘记 我们 想 一个 早期的 开始 为了 镇 , ” 金顿 称为 后 他 .

“别忘了我们要早点开始镇上的工作,”金顿在他身后喊道。

“ [aɪl] [goʊ][aʊt][ænd; ɛnd] [lʊk] [ˈoʊvər][maɪ][kɑːr] .
“ **I'll go out and look over my car .**
“ 患病的 去 出去 和 看 超过 我的 车 .

“我出去检查一下我的车。”

“ [kɜːrt] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈlɪŋgə] [ɑːn][ðə; ði][vəˈrændə][tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] .
“ **Kurt followed him , but lingered on the veranda to light his pipe .**
“ 库尔特 随后 他 , 但 徘徊不去 在 这 阳台 到 光 他的 管道 .

库尔特跟着他,但还是在阳台上逗留了一会儿,点燃了他的烟斗。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [dʒoʊ][ænd; ɛnd][ˈmɑːrtə][droʊv] [pæst][æt; ət][ə; eɪ][smɑːrt] [peɪs] .
While he stood there , Jo and Marta drove past at a smart pace .
尽管 他 站立 那里 , 乔 和 玛尔塔 驾驶 过去的 在 一个 聪明的 步伐 .

他站在那里的时候,乔和玛尔塔驾车快速驶过。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] - [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [ˌkɑːnstərˈneɪ(ə)n] .
A few moments later Hebler came to him in great consternation .
一个 很少 时刻 之后 - 来了 到 他 在 伟大的 惊愕 .

片刻之后,赫布勒惊慌失措地来到他面前。

“ [ˈwɒltəːz] , [ðæt] [rɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ɪz] [ɡɔːn] !
“ **Walters , that ring I was speaking of is gone !**
“ 沃尔特斯 , 那 戒指 我 曾是 请讲 的 是 已消失 !

“沃尔特斯,我说的那枚戒指不见了!”

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
I've made a thorough search for it .
我已经 制成 一个 彻底 搜索 为了 它 .

我已经彻底搜索过了。

“ [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈfɔːrd] [kɜːrt] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪsˈteɪk] [æz; əz][tuː; tə] [ˈhævɪŋ]
“ **When he had assured Kurt that there could be no mistake as to having**
“ 什么时候 他 有 保证 库尔特 那 那里 可以 是 不 错误 作为 到 拥有

[left] [aɪˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [westkɑːts] ,
left it on his table before he started for Westcott's ,
左边 它 在 他的 桌子 前 他 开始 为了 韦斯科特 ,

“当他向库尔特保证,在他去韦斯科特餐厅之前,这件事绝对不会出错,他已经把东西放在桌子上了。”

[ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [sed] [ˈɜːrniːstli] :
the foreman said earnestly :
这 领班 说 切实 :

工头郑重其事地说:

“ [aɪ][eɪˈem] [kwart] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæən; kən] [sɪˈkjʊr] [jʊr; jər] [rɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . - .
“ **I am quite sure that I can secure your ring for you , Mr . Hebler .**
“ 我 是 相当 当然 那 我 能 安全的 你的 戒指 为了 你 , 先生 . - .

“我很有信心能帮您拿到戒指,赫布勒先生。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [ðɪs] [ˈmætər] [ˈkwaiətli] , [ðʊʊ] ;
I should like to settle this matter quietly , though ;
我 应该 喜欢 到 定居 这 事情 悄悄 , 尽管 ;

不过,我希望能够悄悄地解决这件事;

[soʊ] [pliːz] [seɪ] [ˈhʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈeniwʌn] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] . ” -
so please say nothing about it to anyone until I have investigated . ” 219
所以 请 说 没有什么 关于 它 到 任何人 直到 我 有 调查 . ” -

所以,在我调查清楚之前,请不要跟任何人提起这件事。”219

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [əˈgriːd] .
“ **Certainly** , ” **agreed Hebler** .
“ 当然 , ” 同意 .

“当然,”赫布勒同意道。

“ [aɪl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪŋdən] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jə][kæn; kən][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt]
“ **I'll go on to town with Kingdon now , and you can be looking about**
“ 患病的 去 在 到 镇 和 金顿 现在 , 和 你 能 是 寻找 关于
[fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
for it .
为了 它 .

“我现在要和金顿一起进城了, 你们可以四处找找看。”

“ [kɜːrt] [ˈheɪsnd] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət] [ˈpɛnz] [dɔːr] .
“ **Kurt hastened upstairs and knocked at Pen's door** .
“ 库尔特 加快 楼上 和 敲门 在 笔的 门 .

库尔特匆匆上楼, 敲响了潘的房门。

“ - [hæz; həz] [mɪst] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈdaɪmənd] , [hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi]
“ **Hebler has missed his ring — a very valuable diamond , he tells me , “ he**
“ - 有 错过 他的 戒指 — 一个 非常 有价值的 钻石 , 他 讲述 我 , ” 他
[sed] [əˈbrʌptli] ,
said abruptly ,
说 突然 ,

“赫布勒弄丢了她的戒指——他告诉我, 那是一枚非常值钱的钻石戒指,”他突然说道。

[æz; əz][jiː; ji] [keɪm] [aʊt] .
as she came out .
作为 她 来了 出去 .

她出来的时候。

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !

“哦!

“ [jiː; ji] [gɑːspt] , [ˈtɜːrɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ˈslartli] .
“ **she gasped , turning pale and trembling slightly** .
“ 她 倒吸一口气 , 转弯 苍白 和 发抖 轻微地 .

她倒吸一口凉气, 脸色苍白, 微微颤抖。

“ [hiː; hi] [left] [aɪˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
“ **He left it on his table near the door and just thought of looking for**
“ 他 左边 它 在 他的 桌子 靠近 这 门 和 只是 想法 的 寻找 为了
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

“他把它放在门口附近的桌子上, 然后就想着去找找看。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [ˈmen](ə)n [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][aɪˈd] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [gʊdz] .
I told him not to mention it for the present and I'd deliver the goods .
我 讲述 他 不是 到 提到 它 为了 这 展示 和 ID 递送 这 商品 .

我告诉他暂时别提这件事, 我会把东西送过去。

[ˈmɑːrtə][hæz; həz] [gɔːn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] ; [ˈeɪdɪntli] [jiː; ji] [ɪnˈtendz] [tuː; tə][skip] .
Marta has gone away with Jo ; evidently she intends to skip .
玛尔塔 有 已消失 离开 和 乔 ; 显然 她 意图 到 跳过 .

玛塔和乔一起走了; 显然她打算逃学。

[jiːl] [nɑːt][get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
She'll not get away with this .
壳 不是 得到 离开 和 这 .

她不会就这么逃脱惩罚的。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][ˈæftər][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

I am going after them in the car .
我 是 去 后 他们 在 这 车 ；

我正开车追赶他们。

[aɪ][ˈæɪ; ʃəl][tʰɜːrn][hɜːr; həɹ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] .

I shall turn her over to the authorities .
我 将 转动 她 超过 到 这 当局 ；

我会把她移交给当局。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pæk] [hɜːr; həɹ] [θɪŋz] [ænd; ənd][send][ðəm; ðəm][ˈæftər][hɜːr; həɹ] . "

You can pack her things and send them after her . "
你 能 盒 她 事物 和 发送 他们 后 她 ； "

你可以把她的遗物打包，然后寄给她。

" [oʊ] , [weɪt] !

" Oh , wait !
" 哦 , 等待 !

“哦，等等！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [sterz] .

" she cried , as he started to go down stairs .
" 她 哭 , 作为 他 开始 到 去 向下 楼梯 ；

她哭着说，他开始下楼。

" [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ˈmɑːrtə] .

" It wasn't Marta .
" 它 不是 玛尔塔 ；

“那不是玛尔塔。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] . "

It was I . "
它 曾是 我 ； "

是我。

" [wʌt] !

" What !
" 什么 !

“什么！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪnˈkredʒələsli] .

" he cried incredulously .
" 他 哭 难以置信地 ；

他难以置信地喊道。

" [juː; jʊ] ! "

" You ! "
" 你 ! "

“你！ ”

" [jes] . " -

" Yes . " 220
" 是的 . " -

“是的。”220

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ? "

" When did you take it ? "
" 什么时候 做过 你 拿 它 ？ "

“你是什么时候服用的？ ”

" [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][bed] [læst] [naɪt] [ˈæftər][aɪ] [left] [juː; jʊ] .

" On my way to bed last night after I left you .
" 在 我的 方式 到 床 最后的 夜晚 后 我 左边 你 ；

“昨晚我离开你之后，上床睡觉的路上。”

[hɪz; ɪz] [dɔːr] [wɒz; wəz][ˈoʊpən] — [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [nɪr] [baɪ] — [ɪn] [ˈiːzi] [riːtʃ] .
His door was open — the ring on a table near by — in easy reach .
他的 门 曾是 打开 — 这 戒指 在 一个 桌子 靠近 经过 — 在 简单的 抵达 .
他的房门开着，戒指就在附近的桌子上，触手可及。

[hiː; hi] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv][left] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [əˈraʊnd] [luːs] . “
He shouldn't have left anything like that around loose .”
他 不应该 有 左边 任何事物 喜欢 那 大约 松动的 . ”
他不应该把那种东西随意放在周围。

“ [aɪ] [ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈbɪtərli] .
“ I never dreamed of your taking it , ” he said bitterly .
” 我 绝不 梦见 的 你的 采取 它 , ” 他 说 苦涩地 .
“我做梦也没想到你会把它拿走,”他愤愤不平地说。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪˈfɔːrmd] .
“ I thought you had reformed .
” 我 想法 你 有 改革后的 .
我以为你已经改过自新了。

“ [ʃiː; ʃi] [læft] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrekləs] [læf] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ˈsɪlvər] [ˈbelz] .
“ She laughed , a little reckless laugh that had a sound like silver bells .
” 她 笑了 , 一个 小的 鲁莽 笑 那 有 一个 声音 喜欢 银 铃铛 .
她笑了，那是一种略带鲁莽的笑声，听起来像银铃一样清脆。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðæt] [rɪŋ] [ˈiːðər] .
“ I don't like that ring either .
” 我 不 喜欢 那 戒指 任何一个 .
“我也不喜欢那枚戒指。”

[ɪts] [ˈɡɔːdi] .
It's gaudy .
它是 艳丽的 .

它太俗气了。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [ænd; ænd][hoʊp] .
“ He looked at her with a new thought and hope .
” 他 看起来 在 她 和 一个 新的 想法 和 希望 .
他看着她，眼中充满了新的想法和希望。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkleptəˈmeɪniæk] ? ”
“ Are you a kleptomaniac ? ”
” 是 你 一个 盗窃癖 ? ”
“你是偷窃癖患者吗? ”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [naːt] !
“ I should think not !
” 我 应该 思考 不是 !
“我想应该不会吧! ”

[aɪ] [ˈnevər] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [ənˈles] [aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈvæljuː][ɔːr][juːz] . “
I never take anything unless it is of some value or use .”
我 绝不 拿 任何事物 除非 它 是 的 一些 价值 或者 使用 . ”
除非东西有价值或用处，否则我从不拿走任何东西。

“ [ˈdɪdnt] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [səˈspektɪd] [ænd; ænd] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ Didn't it occur to you that you might be suspected and caught with the
” 没有 它 发生 到 你 那 你 可能 是 怀疑 和 捕捉 和 这
[ɡʊdz] ? ”
goods ? ”
商品 ? ”
“你难道没想过自己可能会被怀疑，甚至被抓到藏匿赃物吗?”

“ [noʊ] ;
“ **No** ;
“ 不 ;

“不;

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [nu:] - [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] [tu:; tə]
I thought I knew Hebby and that he was too much of a good fellow to
我 想法 我 知道 - 和 那 他 曾是 也 很多 的 一个 好的 同伴 到
[rɪˈpɔ:rt] [ə; eɪ] [bɔ:s] [æt; ət][fɜ:rst] [blɪŋk] .
report a loss at first blink .
报告 一个 损失 在 第一的 眨 .

我以为我了解赫比，而且我认为他是个好人，不会在事情发生的第一时间就报告损失。

[sɔ:rt][ʌv; əv][bəˈnɑ:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Sort of banal , you know .
种类 的 平庸 , 你 知道 .

有点平淡无奇，你知道的。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə] [səˈpoʊz] [ə; eɪ] [θi:f] [kʊd; kəd][ˌʌndərˈɡoʊ] [sʌtʃ]
You don't know much of human nature to suppose a thief could undergo such
你 不 知道 很多 的 人类 自然 到 认为 一个 贼 可以 经历 这样的
[ə; eɪ] sudden221
a sudden221
一个 sudden221

你对人性了解甚少，才会认为一个小偷会突然发生这样的转变。221

[ˌrefərˈmeɪʃn] .
reformation .
改革 .

改革。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][ˈmɑ:dərn] [ˈmɪrəklz] [laɪk] [ðæt] .
There are no modern miracles like that .
那里 是 不 现代的 奇迹 喜欢 那 .

现代社会没有这样的奇迹。

[ˈmɑ:rtə][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][aɪ] [nu:] [hu:] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] .
Marta is the only one I knew who could change .
玛尔塔 是 这 仅有的 一 我 知道 WHO 可以 改变 .

玛尔塔是我认识的唯一一个能够改变的人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈɪznt] [ə; eɪ][bɔ:rn] [θi:f] .
But she isn't a born thief .
但 她 不是 一个 出生 贼 .

但她并非天生的小偷。

[aɪ] [ˈri:əli] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɡʊd] ;
I really was trying to be good ;
我 真的 曾是 尝试 到 是 好的 ;

我真的努力想做好人；

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [wɪl] [slɪp][ænd; ənd][fɔ:l] [ˈkaʊntləs] [taɪmz] — [laɪk][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərd] . “
but I suppose I will slip and fall countless times — like a drunkard . ”
但 我 认为 我 将要 滑 和 落下 无数 时代 — 喜欢 一个 酒鬼 . “

但我估计我会像个醉汉一样，无数次滑倒摔跤。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] ? ”
“ **This is the first time since you came here ? ”**
“ 这 是 这 第一的 时间 自从 你 来了 这里 ? ”

“这是你来这里之后第一次来吗? ”

“ [æbsəˈluːtli] ； [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnist] ， [θiːvz] [dəʊnt] [ˈɔːlweɪz] [laɪ] — [aɪv] [nɑːt] [bɪn] [soʊ]
“ **Absolutely** ； **but** **to** **be** **honest** ， **thieves** **don't** **always** **lie** — **I've** **not** **been** **so** ”
“ 绝对地 ； 但 到 是 诚实的 ， 窃贼 不 总是 说谎 — 我已经 不是 到过 所以 ”
[ˈstrɔːŋli] [ˈtemptɪd] [bɪˈfɔːr] . “
strongly **tempted** **before** . ”
“ 强烈 受诱惑 前 ”
“当然；但说实话，窃贼并不总是会撒谎——我以前从未如此强烈地想过要撒谎。”

“ [ænd; ʌnd][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][aɪ ˈtiː] [ðən] — [raɪt] [ˈæftər] — ”
“ **And** **you** **could** **do** **it** **then** — **right** **after** — ”
“ 和 你 可以 做 它 然后 — 正确的 后 — ”
“而且你当时就可以做——就在之后——”
“ [ˈæftər][juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [em ˈiː][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ʌnd] [rɪɡˈretɪd] [ˈɑːnər] ?
“ **After** **you** **had** **done** **me** **the** **great** **and** **regretted** **honor** ? ”
“ 后 你 有 完毕 我 这 伟大的 和 后悔 荣誉 ? ”
“在你给了我这份伟大而又令人遗憾的荣誉之后？ ”

[wel] ， [aɪ] [ˈdɪdnt] [jiːld] [ɔːl][æt; ət][wʌnz] .
Well ， **I** **didn't** **yield** **all** **at** **once** .
出色地 ， 我 没有 屈服 全部 在 一次 .
“嗯，我并没有一下子完全屈服。”

[aɪ] [wɔːkt] [raɪt] [pæst][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [get] [ðɪː] [bɪˈhaɪnd][em ˈiː] - [pəʊz][ænd; ʌnd] [kloʊzd] [maɪ]
I **walked** **right** **past** **it** **with** **the** ' **Get** **thee** **behind** **me** ' **pose** **and** **closed** **my**
我 步行 正确的 过去的 它 和 这 - 得到 你 在后面 我 - 姿势 和 关闭 我的
[dɔːr] [ænd; ʌnd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ʌnd] — [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ʌnd] [ðən] —
door **and** **went** **to** **the** **window** **and** — **looked** **up** **at** **the** **hills** **and** **then** —
门 和 去 到 这 窗户 和 — 看起来 向上 在 这 丘陵 和 然后 —
[ˈsʌmθɪŋ] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ɔːl][maɪ] [ˌrezəˈluːʃənz] [ˈkæərɪd] [em ˈiː] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː][wʌnz]
something **stronger** **than** **all** **my** **resolutions** **carried** **me** **back** **to** **look** **at** **it** **once**
某物 更强 比 全部 我的 决议 携带 我 后退 到 看 在 它 一次
[mɔːr] .
more .
更多的 .

我摆出一副“滚开”的架势径直走过它，关上门走到窗边，抬头望向群山，然后，一股比我所有决心都更强大的力量驱使我再次回到它面前。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ɔːf] .
It **was** **all** **off** .
它 曾是 全部 离开 .
“一切都停了。”

“ [ˈæŋɡər][ænd; ʌnd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ˈbætɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] . -
“ **Anger** **and** **something** **else** **battled** **in** **his** **face** . 222
“ 愤怒 和 某物 别的 战斗 在 他的 脸 . -
“愤怒和另一种情绪在他脸上交织在一起。222

“ [waɪ] ， “ [iː; ʃɪ] [æskt] [ˈkjʊriəsli] ， “ [dɪd][juː; jʊ] [səˈspekt] [ˈmɑːrtə] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][em ˈiː] ? ”
“ **Why** ， “ **she** **asked** **curiously** ， “ **did** **you** **suspect** **Marta** **instead** **of** **me** ? ”
“ 为什么 ， “ 她 问 奇怪的是 ， “ 做过 你 怀疑 玛尔塔 反而 的 我 ? ”
她好奇地问：“为什么你怀疑的是玛尔塔而不是我？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ， “ [hiː; hi] [sed] [ˈspɪrɪtləsli] .
“ **I** **don't** **know** ， “ **he** **said** **spiritlessly** .
“ 我 不 知道 ， “ 他 说 无精打采 .
“我不知道，”他无精打采地说。

“ [ju:; jʊ] [si:] ['mɑ:rtə][hæz; həz][æn; ən] [In'sentɪv] [tu:; tə][ki:p] [hɜ:r; hər] [streɪt] — [æn; ən] [In'sentɪv] [ðæt]
“ **You see Marta has an incentive to keep her straight — an incentive that**
“ 你 看 玛尔塔 有 一个 激励 到 保持 她 直的 — 一个 激励 那
[aɪ] [læk] .
I lack .
我 缺少 .

“你看，玛尔塔有动力保持正直——而我没有这种动力。”

“ [hi:; hi] [wɪnst] .
“ **He winced .**
“ 他 畏缩 .

他畏缩了一下。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [æskt] ['sɪnɪkli] , “ ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] [streɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ]
“ **Have you , “ she asked cynically , “ always been so straight that you don't know**
“ 有 你 , “ 她 问 愤世嫉俗地 , “ 总是 到过 所以 直的 那 你 不 知道
[wʌt] [temp'teɪʃ(ə)n] [mi:nz] ?
what temptation means ?
什么 诱惑 方法 ?

“你,”她讽刺地问道,“是不是一直都很正直,所以不知道什么是诱惑?”

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈnevər] [ˈwɑ:ntɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] — “
Have you never wanted anything so much that you — “
有 你 绝不 通缉 任何事物 所以 很多 那 你 — “

你难道从未如此渴望过什么吗?

“ [ðæt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sti:l] ?
“ **That I wanted to steal ?**
“ 那 我 通缉 到 偷 ?

“我想偷的东西?”

[noʊ] ; [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [sti:l] [jʊr; jər] [əˈfekʃənz] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][dʒɔʊ] .
No ; not even to steal your affections when I thought they belonged to Jo .
不 ; 不是 甚至 到 偷 你的 情感 什么时候 我 想法 他们 属于 到 乔 .

不; 我甚至不想偷走你的感情,因为我觉得你的感情属于乔。

[aɪ] [wɪl] [spər] [ju:; jʊ][ɪk'spoʊʒər] .
I will spare you exposure .
我 将要 空闲的 你 接触 .

我不会让你暴露在危险之中。

[wen] [aɪ] [rɪˈtʃ:rn] [ðə; ði] [rɪŋ] [tu:; tə] - [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
When I return the ring to Hebler I will tell him it was found on the floor
什么时候 我 返回 这 戒指 到 - 我 将要 告诉 他 它 曾是 成立 在 这 地面
[baɪ][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] . “
by a servant . “
经过 一个 仆人 . “

当我把戒指还给赫布勒时, 我会告诉他戒指是仆人在地板上捡到的。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ['mi:kli] .
“ **Thank you , “ she said meekly .**
“ 感谢 你 , “ 她 说 温顺地 .

“谢谢,”她温顺地说。

“ [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [aɪ][wɜ:r; wər] [hɪr] , [ˈhi:d] [noʊ] [hu:] [ðə; ði] - [ˈsɜ:rvənt] - [wʌz; wəz] .
“ **If he knew I were here , he'd know who the ' servant ' was .**
“ 如果 他 知道 我 是 这里 , 他会 知道 WHO 这 - 仆人 - 曾是 .

“如果他知道我在这里, 他就会知道‘仆人’是谁了。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [prəˈpoʊz] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][,em ˈi:] [naʊ] ?
What do you propose to do with me now ?
什么 做 你 提出 到 做 和 我 现在 ?

你现在打算怎么处置我?

[rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [gʊdz] [tuː; tə] ['bendə] , [ɔːr] [skwi:l] [ɑːn][em 'iː][tuː; tə] - ? "
Return the goods to Bender , or squeal on me to Hebby ? "
返回 这 商品 到 本德 , 或者 尖叫 在 我 到 - ? "

把东西还给本德，还是向赫比告发我？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . ['kɪŋdən] . "
" I don't know until I have talked it over with Mrs . Kingdon . "
" 我 不 知道 直到 我 有 谈话 它 超过 和 太太 . 金顿 . "
“我得先和金顿夫人商量一下才能知道。”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd] [fer] [ɪn][juː; jʊ] , " -
" That is very considerate and fair in you , " 223
" 那 是 非常 周到 和 公平的 在 你 , " -
“你真是体贴周到，非常公正。”223

[fiː; ji] [kə'mendɪd] .
she commended .
她 赞扬 .

她表示赞赏。

" [sʌm; səm] [wei] [aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] [fiː; ji] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [ə'hʌðər] [tʃæns] .
" Some way I feel confident she will think I should have another chance .
" 一些 方式 我 感觉 自信的 她 将要 思考 我 应该 有 其他 机会 .
“我总觉得她会认为我应该再得到一次机会。”

[juː; jʊ] [oʊ] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] .
You owe me something .
你 欠 我 某物 .

你欠我一个人情。

- [kaɪnd] [kɜːrt] , -
' **Kind Kurt** , '
- 种类 库尔特 , -

“善良的库尔特，”

" [fiː; ji] [kən'tɪnjuːd] ['laɪtli] ,
" she continued lightly ,
" 她 持续 轻轻 ,

她继续轻松地说道：“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪpənsɪ] [ðæt] [hæd; həd][soʊ][ˈdʒɑːrd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðər; ðər][fɜːrst]
with a return of the flippancy that had so jarred him on their first
和 一个 返回 的 这 轻浮 那 有 所以 罐装 他 在 他们的 第一的
[ˈmiːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

对方又恢复了初次见面时令他十分反感的轻浮态度。

" [sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'sept] [jʊr; jər][prə'pəʊz(ə)] [læst] [naɪt] ?
" suppose I had been weak enough to accept your proposal last night ?
" 认为 我 有 到过 虚弱的 足够的 到 接受 你的 提议 最后的 夜晚 ?
“假设我昨晚意志薄弱，接受了你的求婚呢？”

[aɪ] [nuː] [maɪ] [læpsɪz] [tuː] [wel] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hæpɪnəs] [tuː; tə] [seɪ]
I knew my lapses too well and was too considerate of your happiness to say
我 知道 我的 失误 也 出色地 和 曾是 也 周到 的 你的 幸福 到 说
- [jes] .
' **yes** .
- 是的 .
我太清楚自己的缺点，也太在意你的幸福，所以没有答应你。

- [sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd] .
- **Suppose I had** .
- 认为 我 有 .

假设我有了。

[wʊd] [jɔː; jər] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ˈsækɹɪfaɪs][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [feɪθ]
Would your sense of honor have been equal to the sacrifice of keeping faith
会 你的 感觉 的 荣誉 有 到过 平等的 到 这 牺牲 的 保持 信仰
[wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
with me ?
和 我 ?

你的荣誉感是否足以让你做出牺牲，信守对我的承诺？

[noʊ] ; [aɪ] [siː] [baɪ][jɔː; jər] [feɪs] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] .
No ; I see by your face it would not have been .
不 ; 我 看 经过 你的 脸 它 会 不是 有 到过 .

不，从你的表情来看，肯定不是这样。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [jɔː; jər] [lʌv] — [jɔː; jər][ˈmænz] [lʌv] , [ˈɪznt] [ɡreɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [θiːf] [tuː; tə]
So you see your love — your man's love , isn't great enough for even a thief to
所以 你 看 你的 爱 — 你的 男人的 爱 , 不是 伟大的 足够的 为了 甚至 一个 贼 到
[kən'sɪdər] . “
consider . ”
考虑 . ”

所以你看，你的爱——你男人的爱，甚至连一个小偷都不会考虑。”

“ [ɡɪv] [em 'iː][ðə; ði] [rɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] .
“ **Give me the ring ,** ” **he said coldly** .
“ 给 我 这 戒指 , ” 他 说 冷冷地 .

“把戒指给我,”他冷冷地说。

“ [noʊ] ; [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [aɪ 'tiː][maɪ'self] .
“ **No ; I prefer to return it myself** .
“ 不 ; 我 更喜欢 到 返回 它 我 .

“不，我宁愿自己退货。”

[aɪl] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] - .
I'll take my chances with Hebby .
患病的 拿 我的 机会 和 - .

我愿意冒险选择赫比。

[ˈiːv(ə)n][hiː; hi] [ˈɪznt] [æz; əz] [ˈmɜːrsɪləs] [æz; əz][juː; jʊ] .
Even he isn't as merciless as you .
甚至 他 不是 作为 无情 作为 你 .

即使是他，也没有你这么冷酷无情。

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [sed] , [hɪz; ɪz] [kleɪm] [ɪz][ˈpraɪər][tuː; tə] [jɔːrɪz] .
And as I said , his claim is prior to yours .
和 作为 我 说 , 他的 宣称 是 事先的 到 你的 .

正如我所说，他的索赔先于你的索赔。

[aɪ] [ˈnevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][wɪð; wɪθ] - !
I never expected to take refuge with Hebby !
我 绝不 预期的 到 拿 避难所 和 - !

我做梦也没想到会躲到赫比那里去！

[wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? “
Where is he now ? ”
在哪里 是 他 现在 ? ”

他现在在哪里？

“ [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [gə'ra:ʒ] .
“ He has gone to the garage .
“ 他 有 已消失 到 这 车库 .

他去了车库。

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待！

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][na:t][gou] . “ -
You shall not go . “ **224**
你 将 不是 去 . “ -

你不能去。”224

[hi:; hi][pʊt] [aʊt][ə; eɪ] [di'teɪnɪŋ] [ɑ:rm] ,
He put out a detaining arm ,
他 放 出去 一个 拘留 手臂 ,

他伸出了拘捕手，

[ʌndə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['dʌkt] [ænd; ənd][fled] ['nɪmbli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
under which she ducked and fled nimbly down the stairs and out to the door .
在下面 哪个 她 躲闪 和 逃亡 敏捷地 向下 这 楼梯 和 出去 到 这 门 .

她从下面俯身，敏捷地跑下楼梯，冲到门口。

[ʃi:; ʃi] [hə:rd] [hɪm; ɪm] [pə'r'su] ,
She heard him pursuing ,
她 听到 他 追求 ,

她听到他追赶的声音。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ɑ:n]['frænsɪs] - [wi:l] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] ['kɔʊstɪŋ] [daʊn]
but she jumped on Francis ' wheel which stood near and was soon coasting down
但 她 跳了起来 在 弗朗西斯 - 车轮 哪个 站立 靠近 和 曾是 很快 滑行 向下

[ðə; ði] ['draɪweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [gə'ra:ʒ] .
the driveway to the garage .
这 车道 到 这 车库 .

但她跳上了弗朗西斯停在附近的车轮，很快就滑下车道，驶向车库。

“ - !
“ Hebby !
“ - !

“赫比！

[oʊ] — [oʊ] , - !
Oh — oh , Hebby !
哦 — 哦 , - !

哦——哦，赫比！

“ [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] ['sɔ:ntərɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] .
“ she called to the man sauntering at some distance ahead of her .
“ 她 称为 到 这 男人 闲逛 在 一些 距离 前方 的 她 .

她朝前方不远处悠闲漫步的男人喊道。

“ [ðə; ði] [θi:f] !
“ The thief !
“ 这 贼 !

“小偷！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪd] .
“ he exclaimed as she came up to him and dismounted .
“ 他 惊呼 作为 她 来了 向上 到 他 和 下马 .

“当她走到他面前下马时，他惊呼道。”

“ [soʊ] , [æt; ət][ləst] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] ! ”
“ **So , at last I've found you !** ”
“ 所以 , 在 最后的我已经 成立 你 ! ”
“ 所以, 我终于找到你了! ”

“ [faʊnd] [ɛm 'i:] !
“ **Found me !**
“ 成立 我 !
“ 找到我了! ”

[wel] , [aɪ][laɪk] [ðæt] !
Well , I like that !
出色地 , 我 喜欢 那 !
嗯, 我喜欢!

[hɪr] [aɪ] [kʌm] ['tʃeɪsɪŋ] [ˈæftər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] .
Here I come chasing after you and doing the finding myself .
这里 我 来 追逐 后 你 和 正在做 这 寻找 我 .
我追随你而来, 亲自去寻找答案。

[ˈriːəli] [lɔːst][jɔːr; jər] [rɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , - ?
Really lost your ring this time , Hebby ?
真的 丢失的 你的 戒指 这 时间 , - ?
海比, 这次你的戒指真的丢了吗?

[ˈdɪdnt] [siːm] [laɪk] [jɔːr; jər] - [koʊd] - [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [jɔːr; jər] [lɔːs] [tuː; tə][soʊ] [nuː] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] .
Didn't seem like your ' code ' to mention your loss to so new an acquaintance .
没有 似乎 喜欢 你的 - 代码 - 到 提到 你的 损失 到 所以 新的 一个 熟人 .
跟一个刚认识不久的人提起你的失利, 这似乎不太符合你的“行事风格”。

[sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [briːtʃ] , ['wɔːznt] [aɪ 'ti:] ?
Sort of a breach , wasn't it ?
种类 的 一个 违反 , 不是 它 ?
这算是一种违规行为吧?

“ [hiː; hi] [flʌʃt] [ˌjeɪm'feɪstli; ˌjeɪm'feɪsɪdli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] , [ɔːrt] - [lɪvd] , [wʌz; wəz]
“ **He flushed shamefacedly , but his discomfiture , short - lived , was**
“ 他 配 羞愧地 , 但 他的 沮丧 , 短的 - 居住地 , 曾是
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .
succeeded by a broad grin .
成功了 经过 一个 广阔 咧嘴笑 .
他羞愧地涨红了脸, 但这种尴尬转瞬即逝, 取而代之的是灿烂的笑容。

“ [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [tʊk] [aɪ 'ti:] !
“ **Then it was you who took it !**
“ 然后 它 曾是 你 WHO 采取 它 !
“然后是你拿走了它! ”

[ðæt] [tɔːl] , ['sɔːləm] [gai] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] recover225
That tall , solemn guy seemed to think he could recover225
那 高的 , 庄严 盖伊 似乎 到 思考 他 可以 recover225
那个高大、神情严肃的家伙似乎认为他能恢复过来225

[aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [juː; jʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hʌndrəd] [rɪŋz] . “
it , but I am more delighted at recovering you than a hundred rings . ”
它 , 但 我 是 更多的 高兴极了 在 恢复中 你 比 一个 百 戒指 . “
虽然我并不在意, 但比起一百枚戒指, 我更高兴能找回你。

“ [meɪ] [aɪ] [kiːp] [aɪ 'ti:] , - ? ”
“ **May I keep it , Hebby ?** ”
“ 可能 我 保持 它 , - ? ”
“我可以留着它吗, 赫比? ”

“ [ju:; jʊ] [ɔ:lweɪz] [sed] [ju:; jʊ] [dɪ'testɪd] [ðæt] [rɪŋ] — [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['pɑ:rvənu:] [ænd; ənd] [soʊ]
“ **You always said you detested that ring — that it was very parvenu and so**
“ 你 总是 说 你 令人厌恶的 那 戒指 — 那 它 曾是 非常 暴发户 和 所以
[fɔ:rθ] .
forth .
前进 .

“你总是说你讨厌那枚戒指——说它很暴发户式等等。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [fəʊks] ? "
But what are you doing up here , and how did you get in with these folks ? "
但 什么 是 你 正在做 向上 这里 , 和 如何 做过 你 得到 在 和 这些 各位 ? "
但你来这里做什么？你是怎么和这些人混在一起的？

“ [kɑ:nt] [ə; eɪ] [θɪ:f] [breɪk] [ɪn] ['eniweɪ] ?
“ **Can't a thief break in anywhere ?**
“ 不能 一个 贼 休息 在 任何地方 ?

“难道小偷就不能在任何地方闯入吗？ ”

[ɪts] [fɑ:r] [mɔ:r] [səɹ'praɪzɪŋ] [haʊ] [ju:; jʊ][gɔ:t] [ɪn] . "
It's far more surprising how you got in . "
它是 远的 更多的 奇怪 如何 你 得到 在 . "

更令人惊讶的是，你是怎么进来的。

“ [ju:l] [nɔ:t] [ɪ'skeɪp] [em 'i:] [ə'gen] .
“ **You'll not escape me again .**
“ 你会 不是 逃脱 我 再次 .

你再也逃不出我的手掌心了。

[ju:l] [goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] [wen] [aɪ] [li:v] . "
You'll go with me when I leave . "
你会 去 和 我 什么时候 我 离开 . "

我离开的时候，你要跟我一起走。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , - .
“ **Thank you , Hebby .**
“ 感谢 你 , - .

“谢谢你，赫比。”

[aɪm] [θru:] [hɪr] .
I'm through here .
我是 通过 这里 .

我到此为止了。

[wɪl] [ju:; jʊ][du:ɪ][em 'i:] [ə; eɪ] ['feɪvər] ? "
Will you do me a favor ? "
将要 你 做 我 一个 偏爱 ? "

你能帮我一个忙吗？ ”

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [dɪ'z:rv] ['feɪvərz] . "
“ **You don't deserve favors . "**
“ 你 不 应得 恩惠 . "

“你不配得到优待。”

“ [ju:; jʊ] ['nevər] [dɪd] ['feɪvər] [ðə; ðɪ] [dɪ'z:rvɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **You never did favor the deserving , you know .**
“ 你 绝不 做过 偏爱 这 值得 , 你 知道 .

“你知道，你从来没有偏袒过那些值得的人。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ðə; ðɪ] - [tɔ:l] , ['sɔ:ləm] [gai] - [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊə; jər] [rɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] ?
Will you tell the ' tall , solemn guy ' that you have your ring all right ?
将要 你 告诉 这 - 高的 , 庄严 盖伊 - 那 你 有 你的 戒指 全部 正确的 ?

你会告诉那位“高大严肃的男士”，你的戒指已经到手了吗？

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][get][aɪ 'ti:] .
I'll see you get it .
患病的 看 你 得到 它 .

我会看到你拿到的。

[aɪ] ['hævnt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][em 'i:] .
I haven't it on me .
我 还没有 它 在 我 .

我身上没带。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl]['feɪvər] .
But this is the real favor .
但 这 是 这 真实的 偏爱 .

但这才是真正的恩惠。

[noʊ][wʌn] [hɪr] , [ɪk'sept] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdən] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] ,
No one here , except Mrs . Kingdon and one of the men on the place ,
不 一 这里 , 除了 太太 : 金顿 和 一 的 这 男人 在 这 地方 ,
这里除了金顿太太和庄园里的一名男子外，没有其他人。

[noʊz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt][maɪ] ['tʃekərd] [kə'ɪrɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] [noʊ] [em 'i:][baɪ][maɪ]
knows very much about my chequered career and they only know me by my
知道 非常 很多 关于 我的 方格 职业 和 他们 仅有的 知道 我 经过 我的
[bæp'tɪzmə] [neɪm] . " -
baptismal name . " 226
洗礼 姓名 . " -

他们非常了解我坎坷的职业生涯，但他们只知道我的教名。”226

" [wɪtʃ] [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt][aɪ] [noʊ] , [meg] .
" **Which I'm not sure that I know , Meg** .
" 哪个 我是 不是 当然 那 我 知道 , 梅格 .

“我不确定我是否知道，梅格。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [neɪmz] . " "
You have so many names . " "
你 有 所以 许多 姓名 . " "

你有很多名字。

" [aɪ] [tʊk] [maɪ] [oʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [dɪs'gaɪz] .
" **I took my own as a perfect disguise** .
" 我 采取 我的 自己的 作为 一个 完美的 伪装 .

“我把自己伪装得很好。”

[ɪts] [pə'neləpi] [lə'mɑ:nt] . " "
It's Penelope Lamont . " "
它是 佩内洛普 拉蒙特 . " "

她是佩内洛普·拉蒙特。

" [faɪn] [neɪm] .
" **Fine name** .
" 美好的 姓名 .

“好名字。”

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][fʊ:r; fər]['fju:tʃər][ju:z] .
I'll make a note of it for future use .
患病的 制作 一个 笔记 的 它 为了 未来 使用 .

我会记下来以备将来使用。

[aɪ] [ki:p] [jʊr; jər]['si:krət] [ɪf] [ju:l] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə][rʌn] [ə'wei] [ə'gen] .
I'll keep your secret if you'll not try to run away again .
患病的 保持 你的 秘密 如果 你会 不是 尝试 到 跑步 离开 再次 .

如果你不再试图逃跑，我就替你保守秘密。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [təʊld][em 'i:] [həʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] . "
You haven't told me how you came here . "
你 还没有 讲述 我 如何 你 来了 这里 . "

你还没告诉我你是怎么来到这里的。

" [aɪ][wʌz; wəz] — [æprɪ'hend] .
" **I was — apprehended .**
" 我 曾是 — 被捕 .

我被逮捕了。

[bʌt; bət][aɪ][ei 'em][nɑ:t][ɑ:n][ə; eɪ] ['θi:fs] ['erənd] .
But I am not on a thief's errand .
但 我 是 不是 在 一个 小偷的 差事 .

但我并非奉命行窃。

[ɪts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][maɪ] ['ʌðər] [laɪf] .
It's for a reason apart from my other life .
它是 为了 一个 原因 除 从 我的 其他 生活 .

这跟我另一段生活无关，另有原因。

[ju:; jʊ] [noʊ] , - , [θi:vz] [du:] [hæv; həv][ə; eɪ] [koʊd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] . "
You know , Hebby , thieves do have a code of honor . "
你 知道 , - , 窃贼 做 有 一个 代码 的 荣誉 . "

你知道吗，赫比，盗贼也是有自己行事准则的。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ][wʌn][ænd; ænd]['oʊnli] [θi:f] !
" **You are the one and only thief !**
" 你 是 这 一 和 仅有的 贼 !

“你就是唯一的窃贼！ ”

[aɪ] [teɪk] [ɔ:f][maɪ][hæt][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I take off my hat to you .
我 拿 离开 我的 帽子 到 你 .

我向你脱帽致敬。

[seɪ] , [həʊ] [dɪd] [ðæt] [tɔ:l] [gaɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd][aɪ 'ti:] ? "
Say , how did that tall guy know you had it ? "
说 , 如何 做过 那 高的 盖伊 知道 你 有 它 ? "

话说，那个高个子是怎么知道你有这东西的？

" [hi:; hi] ['dɪdnt] .
" **He didn't .**
" 他 没有 .

“他没有。”

[hi:; hi] [sə'spektɪd] ['sʌmwʌn] [els] .
He suspected someone else .
他 怀疑 某人 别的 .

他怀疑另有其人。

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ 'ti:] [bæk] , - .
You can have it back , Hebby .
你 能 有 它 后退 , - .

赫比，你可以拿回去了。

[ɪts] [soʊ] ['gerɪʃ] [aɪ 'ti:] [pʊts] [maɪ] [aɪz] [aʊt] .
It's so garish it puts my eyes out .
它是 所以 扎眼 它 放置 我的 眼睛 出去 .

它太艳俗了，简直刺得我眼睛疼。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][aɪ 'ti:] .
I didn't want it .
我 没有 想 它 .

我不想要它。

[aɪ][dʒʌst] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [sti:l] [aɪ ˈti:] . ”
I just wanted to steal it . ”
我 只是 通缉 到 偷 它 . ”

我只是想偷走它。

“ [ˈruːlɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] , [meg] . ”
“ Ruling passion , Meg . ”
“ 裁决 热情 , 梅格 . ”

“掌控激情，梅格。”

“ [noʊ] ; [jʊə(r)] [wei] [ɔ:f] . ”
“ No ; you're way off . ”
“ 不 ; 你是 方式 离开 . ”

“不，你完全错了。”

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] - [ˈsɑːləm] [gai] .
Here comes the ' solemn guy .
这里 来 这 - 庄严 盖伊 .

那位“庄严肃穆”的先生来了。

- [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [aɪ ˈti:][tu; tə][ju; jʊ] . ” -
' Tell him I found it and returned it to you . ” 227
- 告诉 他 我 成立 它 和 返回 它 到 你 . ” -

“告诉他我找到了，已经还给你了。”227

[dʒʌst] [ðen] [ˈkɪŋdən] [drouv] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kɜ:rv] .
Just then Kingdon drove around the curve .
只是 然后 金顿 驾驶 大约 这 曲线 .

就在这时，金顿驾车驶过弯道。

“ [glæd][tu; tə] [si:] [ju; jʊ] [əˈgen] , [mɪs] [pen] . ”
“ Glad to see you again , Miss Pen . ”
“ 高兴的 到 看 你 再次 , 错过 笔 . ”

“很高兴再次见到你，彭小姐。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju; jʊ][hæd; həd] [fərˈseɪkən] [ju: ˈes] .
I thought you had forsaken us .
我 想法 你 有 被遗弃的 我们 .

我以为你已经抛弃了我们。

[aɪ] [si:] [ju:v] [meɪd] [ˈmɪstər] . - [əˈkweɪntəns] .
I see you've made Mr . Hebler's acquaintance .
我 看 你已经 制成 先生 . - 熟人 .

看来你已经认识赫布勒先生了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ju; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
But I must take him away from you for a while .
但 我 必须 拿 他 离开 从 你 为了 一个 尽管 .

但我必须暂时把他带走。

“ [æz; əz] - [ga:t][ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] , [kɜ:rt] [keɪm] [ʌp] . ”
“ As Hebler got into the car , Kurt came up . ”
“ 作为 - 得到 进入 这 车 , 库尔特 来了 向上 . ”

“当赫布勒上车时，库尔特走了过来。”

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɒltɜ-z] , [aɪm] [ˈhæpi] [tu; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [rɪŋ] . ”
“ Oh , Mr . Walters , I'm happy to say I have my ring . ”
“ 哦 , 先生 . 沃尔特斯 , 我是 快乐的 到 说 我 有 我的 戒指 . ”

“哦，沃尔特斯先生，我很高兴地说，我已经拿到戒指了。”

[meg] — [mɪs] [ləˈmɑ:nt] [sɔ:] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒʊʊk][ɑ:n][em ˈi:] .
Meg — Miss Lamont saw it and took it for a joke on me .
梅格 — 错过 拉蒙特 锯 它 和 采取 它 为了 一个 开玩笑 在 我 .

梅格——拉蒙特小姐看到了，觉得这是在跟我开玩笑。

[ˈsɑːri] [aɪ] ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ ˈtiː] .

Sorry I mentioned it .
对不起 我 提及 它 .

抱歉我提起这件事了。

” [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] [swept] [ˈoʊvər][pen][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [æz; əz][jiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə]

” A little wave of remorse swept over Pen for a second as she turned to
” 一个 小的 海浪 的 悔恨 扫荡 超过 笔 为了 一个 第二 作为 她 转向 到

[kɜːrt][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ɔːf] .

Kurt and saw the look in his eyes when the two men had driven off .
库尔特 和 锯 这 看 在 他的 眼睛 什么时候 这 二 男人 有 驱动 离开 .

“当佩恩转身看向库尔特，看到那两个男人开车离开时库尔特眼中的神情时，一丝悔意瞬间涌上心头。”

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prəˈpraɪətərʃɪp] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈdʒeləsli] .

” He seemed to have an air of proprietorship , ” he said jealously .
” 他 似乎 到 有 一个 空气 的 所有权 , ” 他 说 嫉妒 .

“他似乎有一种主人翁的姿态，”他嫉妒地说。

” [hæz; həz][hiː; hi] [ˈriːəli] [ə; eɪ][ˈliːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] ? ”

” Has he really a legal right to take you away ? ”
” 有 他 真的 一个 合法的 正确的 到 拿 你 离开 ? ”

“他真的有合法权利把你带走吗？”

” [lʊks] [ðæt] [weɪ] .

” Looks that way .
” 看起来 那 方式 .

“看起来是这样。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] [θɔːt] [soʊ] .

Mrs . Kingdon thought so .
太太 . 金顿 想法 所以 .

金顿夫人也这么认为。

[aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd][get][ˈliːg(ə)l] [stʌf] [θruː] [maɪ] [hed] .

I never could get legal stuff through my head .
我 绝不 可以 得到 合法的 东西 通过 我的 头 .

我一直都搞不懂法律方面的东西。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][æn; ən] [əˈfens] [kəˈmɪtɪd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈaʊt,lɔd] .

It was for an offense committed long ago , but not outlawed .
它 曾是 为了 一个 罪行 坚定的 长的 前 , 但 不是 被禁止的 .

这是因为很久以前犯下的罪行，但当时并未被宣布为违法行为。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

There is something I want to say to you .
那里 是 某物 我 想 到 说 到 你 .

我有话想对你说。

[læst] [naɪt] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈmæəri] [juː; jʊ] .

Last night you asked me to marry you .
最后的 夜晚 你 问 我 到 结婚 你 .

昨晚你向我求婚了。

[dəʊnt] [lʊk] [soʊ][əˈfreɪd] of228

Don't look so afraid of228
不 看 所以 害怕的 of228

别那么害怕228

[ðə; ði][kɑːrz] !

the cars !
这 汽车 !

汽车！

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][suː][juː; jʊ][fɔːr; fər] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [ˈprɑːmɪs] .

I am not going to sue you for breach of promise .
我 是 不是 去 到 起诉 你 为了 违反 的 承诺 .

我不会起诉你违反承诺。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈmæri] [ðə; ði][ˈgrændəst][mæn] [ˈlɪvɪŋ] [ənˈles] [hiː; hi] [lʌvd] [em ˈiː] [suːˈpriːmli] — [ɪˈnʌf] ,
I wouldn't marry the grandest man living unless he loved me supremely — enough ,
我 不会 结婚 这 最宏伟 男人 活的 除非 他 喜爱 我 至高无上 — 足够的 ,

[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

除非他无比爱我——至少要足够爱我——否则我不会嫁给世上最伟大的人。

[tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði] [ˈstiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] .
to overlook the stealing of a ring .
到 俯瞰 这 偷窃 的 一个 戒指 .

对偷窃戒指的行为视而不见。

[kɜːrt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
Kurt , " she added after a pause ,
库尔特 , " 她 额外 后 一个 暂停 ,

“库尔特,”她停顿了一下后补充道。

" [dɪd][aɪ ˈtiː] [əˈkɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈstiːlɪŋ] [ðæt] [rɪŋ] ?
" did it occur to you I might have had a reason for stealing that ring ?
" 做过 它 发生 到 你 我 可能 有 有 一个 原因 为了 偷窃 那 戒指 ?

“你有没有想过我偷那枚戒指可能有某种原因？ ”

[tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [test] — [jʊr; jər] [lʌv] , [aɪ] [miːn] — [bɪˈfɔːr] [ˈænsər] [juː; jʊ] ? " " To put you to the test — your love , I mean — before answering you ? "
到 放 你 到 这 测试 — 你的 爱 , 我 意思是 — 前 回答 你 ? " "

想先考验一下你——我是说, 考验一下你的爱——然后再回答你吗?

" [pen] — "
" Pen — "
" 笔 — "

“笔-”

" [ˈnevər] [maɪnd] , [naʊ] .
" Never mind , now .
" 绝不 头脑 , 现在 .

“现在没事了。”

[dʒoʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [bæk] [ɑːn][em ˈiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [ˈlʌvər] .
Jo wouldn't have gone back on me if he had been my lover .
乔 不会 有 已消失 后退 在 我 如果 他 有 到过 我的 情人 .

如果乔是我的情人, 他就不会背叛我。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][aɪˈdiːəl] [ˈlʌvər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
There's the ideal lover for you .
有 这 理想的 情人 为了 你 .

这就是你的理想伴侣。

[ðeəz; ðəz][wʌŋ] [θɪŋ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [stiːl] [ʌp] [hɪr] — [dʒoʊ][frʌm; frəm][ˈmɑːrtə] .
There's one thing I didn't try to steal up here — Jo from Marta .
有 — 事物 我 没有 尝试 到 偷 向上 这里 — 乔 从 玛尔塔 .

有一件事我没想着从玛尔塔那里偷走——乔。

[wel] , [ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] — [bæk] [wɪð; wɪθ] - . "
Well , it's all over now , and I am going back — back with Hebby . "
出色地 , 它是全部 超过 现在 , 和 我 是 去 后退 — 后退 和 - . "

好了, 一切都结束了, 我要回去了——和赫比一起回去。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ] [əˈwei] [wið; wiθ] [ðæt] [mæn] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈhɑ:tli] .

“ **You are not going away with that man , ” he said hotly .**
“ 你 是 不是 去 离开 和 那 男人 , ” 他 说 热 .

“你休想跟那个人一起走！”他怒气冲冲地说。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] [əˈraɪvz] [tu:; tə] - [deɪ] .

“ **Mrs . Kingdon arrives to - day .**
“ 太太 . 金顿 到达 到 - 天 .

“金顿夫人今天到达。”

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] . “

She will find a way out . ”
她 将要 寻找 一个 方式 出去 . ”

她会找到出路的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .

“ **I think not .**
“ 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] - .

You don't know Hebby .
你 不 知道 - .

你不认识赫比。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wa:nt][tu:; tə][goʊ][wið; wiθ][hɪm; ɪm] . “

I think I want to go with him . ”
我 思考 我 想 到 去 和 他 . ”

我想和他一起去。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈwɪstfəli] , “ [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [lʌv] [em ˈi:] — ” -

“ **You see , ” he said looking at her wistfully , “ you didn't love me — ” 229**
“ 你 看 , ” 他 说 寻找 在 她 怅然地 , “ 你 没有 爱 我 — ” -

“你看,”他怅然地看着她说道,“你并不爱我——”229

“ [ðen] [wɪə(r)] [kwɪts] , ” [ʃi:; ʃɪ] [læft] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈkwɪkli] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [wi:l] [ænd; ənd] [ˈspi:dɪŋ]

“ **Then we're quits , ” she laughed , jumping quickly on the wheel and speeding**
“ 然后 是 退出 , ” 她 笑了 , 跳 迅速地 在 这 车轮 和 超速

[tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

toward the house .
朝向 这 房子 .

“那我们就此作罢,”她笑着说, 迅速跳上方向盘, 飞快地朝房子驶去。

“ [ðə; ðɪ] [bi:nz] [ɑ:r; ər] [ʃɒr] [spɪld] [naʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [geɪnd] [hɜ:r; hər]

“ **The beans are sure spilled now , ” she thought , when she had gained her**
“ 这 豆子 是 当然 洒了 现在 , ” 她 想法 , 什么时候 她 有 获得 她

[ru:m] .

room .
房间 .

“现在事情肯定都泄露出去了,”当她回到自己的房间后, 心想。

“ [aɪv] [aʊtˈwɪtɪd] [kɜ:rt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] - [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈtri:tmənt] ,

“ **I've outwitted Kurt , and I must give Hebby the same treatment ,**
“ 我已经 被智胜 库尔特 , 和 我 必须 给 - 这 相同的 治疗 ,

“我已经智胜了库尔特, 我也必须以同样的方式对待赫比。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [maɪ] [ˈgetəwei] ?

but how can I make my getaway ?
但 如何 能 我 制作 我的 逃离 ?

但我该如何逃脱呢?

- [ɪn] [taʊn] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] .
Hebby in town — and such a small town .
- 在 镇 — 和 这样的 一个 小的 镇 .

赫比来到镇上——而且还是这么个小镇。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈreɪsər] .
They took the racer .
他们 采取 这 赛车手 .

他们带走了赛车。

[ðə; ði][bɪɡ][kɑ:r][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .
The big car is out of commission .
这 大的 车 是 出去 的 委员会 .

那辆大车坏了。

[ˈsændi] [roʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'ræl] [ɪn] [kɜ:rts] [rɪ'bæŋ] .
Sandy rode to the corral in Kurt's shebang .
沙 骑 到 这 围栏 在 库尔特的 谢邦 .

桑迪坐着库尔特的破车去了畜栏。

[noʊ] [hɔ:rs] [li:vz] [ðə; ði][ˈsteɪblz] [wɪ'daʊt] [kɜ:rts] [oʊ] . [keɪ] . [oʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv]
No horse leaves the stables without Kurt's O . K . Oh , for the wings of a dove
不 马 树叶 这 马厩 没有 库尔特的 哦 . K . 哦 , 为了 这 翅膀 的 一个 鸽子
!
!
!

没有库尔特的许可，任何马都不能离开马厩。哦，多么希望有一只鸽子的翅膀啊！

[ðeəz; ðəz][maɪ][ɪnspə'reɪʃ(ə)n] !
There's my inspiration !
有 我的 灵感 !

这就是我的灵感来源！

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [ˈbetər] [wɪŋz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dʌvz] .
I know some better wings than a dove's .
我 知道 一些 更好的 翅膀 比 一个 鸽子的 .

我知道有些翅膀比鸽子的翅膀更漂亮。

[aɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ˈlæri] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəli] [flaɪ][frʌm; frəm] [hɪr] .
I'll telephone Larry and literally fly from here .
患病的 电话 拉里 和 字面上地 飞 从 这里 .

我会给拉里打电话，然后直接从这里飞走。

" [ʃi:; ji] [went] [ˈɪntu:][ˈmɪsɪz] . [kɪŋdənz] [ru:m] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ˈtelɪfoʊn]
" **She went into Mrs . Kingdon's room where there was an extension telephone**
" 她 去 进入 太太 . 金顿的 房间 在哪里 那里 曾是 一个 扩大 电话

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ʌp] [ˈlæri] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .
and called up Larry at the hotel .
和 称为 向上 拉里 在 这 酒店 .

她走进金顿太太的房间，那里有一部分机电话，她打电话给在酒店的拉里。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [kɔ:l] .
Fortunately he was within call .
幸运的是 他 曾是 之内 称呼 .

幸好他当时在通话范围内。

" [wɔ:nt][tu:; tə][du:z] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ˈlæri] , [dɪr] ?
" **Want to do something for me Larry , dear ?**
" 想 到 做 某物 为了 我 拉里 , 亲爱的 ?

“亲爱的拉里，你想帮我做件事吗？”

- [ɪz] [hɪr] !
Hebby is here !
- 是 这里 !

Hebby来了！

[aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪks] - [ʌp] [æz; əz] [aɪ] ['dʒen(ə)rəli] [eɪ 'em] .
I'm in a mix - up as I generally am .
我是 在 一个 混合 - 向上 作为 我 一般来说 是 .

我又陷入了混乱，一如既往。

[noʊ] [wei] [aʊt] [ən'les] -
No way out unless you'll230
不 方式 出去 除非 -

除非你230，否则没有出路

[flaɪ] [tuː; tə] [em 'iː] [ʌp] [hɪr] .
fly to me up here .
飞 到 我 向上 这里 .

飞到我这里来。

[aɪ] [miːn] [aɪ 'tiː] .
I mean it .
我 意思是 它 .

我是认真的。

[ɪn'kwaɪər] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [westkɑːts] [ræntʃ] — [ðə; ði] [nekst] [brɪ'ʤɑːnd] [tɑːp] [hɪl] [wer] [aɪ] [eɪ 'em] .
Inquire the way to Westcott's ranch — the next beyond Top Hill where I am .
查询 这 方式 到 韦斯科特 牧场 — 这 下一个 超过 顶部 爬坡道 在哪里 我 是 .

打听一下去韦斯科特牧场的路——就在我所在的托普山之后的下一个牧场。

[lənd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪɡ] [red] - [ruːft] [bɑːrn] — ['oʊnli] [red] [ruːf] [ɪn] [və'sɪnəti] .
Land by a big red - roofed barn — only red roof in vicinity .
土地 经过 一个 大的 红色的 - 有顶棚 谷仓 — 仅有的 红色的 屋顶 在 附近 .

地块旁边是一座红色屋顶的大谷仓——附近只有这座谷仓是红色的。

[aɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] [æt; ət] [θriː] [ðɪs] [æftər'nuːn] , [ænd; ænd] [biː; bi] [jɔːrz] [fər'evər] [æftər] [ɪf] [juːl]
I'll be there at three this afternoon , and be yours forever after if you'll
患病的 是 那里 在 三 这 下午 , 和 是 你的 永远 后 如果 你会
[hæv; həv] [em 'iː] .
have me .
有 我 .

我今天下午三点到，如果你愿意接受我，我以后永远都是你的。

[aɪ] [nuː] [aɪ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn] [juː; jʊ] .
I knew I could count on you .
我 知道 我 可以 数数 在 你 .

我知道我可以依靠你。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['sɪriəs] , ['læri] .
This is really serious , Larry .
这 是 真的 严肃的 , 拉里 .

拉里，这事非常严重。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] , [dəʊnt] [feɪl] [em 'iː] .
If you love me , don't fail me .
如果 你 爱 我 , 不 失败 我 .

如果你爱我，就不要让我失望。

" [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" She hung up the receiver with a sigh of relief .
" 她 悬挂 向上 这 接收者 和 一个 叹 的 宽慰 .

她松了口气，挂断了电话。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ˈlæri] [huːm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kənˈsɪdə] [ə; eɪ] [ˈlaɪtwɛɪt] .
“ **To think of falling back on Larry whom I used to consider a lightweight** .
“ 到 思考 的 坠落 后退 在 拉里 谁 我 用过的 到 考虑 一个 轻的 .
“我竟然会想到要依靠拉里，而我以前一直认为他是个无足轻重的人。”

[hiː; hi][ɪz][maɪ][læst] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪm][ɔːf] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊvər,hɪl][ænd; ənd] - [ruːt] .
He is my last ditch , and then I'm off by the overhill and skyville route .
他 是 我的 最后的 沟 , 和 然后 我是 离开 经过 这 越山 和 - 路线 .
他是我的最后希望，然后我就要走翻山越岭、飞向天空之城的路了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm][ˈmænjuskɹɪpt][ˈmɛm,wɑːrɪz][tuː; tə] [liːv] [bɪˈhaɪnd] .
In the meantime I'll make some manuscript memoirs to leave behind .
在 这 与此同时 患病的 制作 一些 手稿 回忆录 到 离开 在后面 .
与此同时，我会写一些回忆录手稿留给后人。

“ [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ˈmɑːrtə][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɔːrtər] [wʌn][tuː; tə][dʒoʊ] [ˈɑːkjupaɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]
“ **A note to Marta and a shorter one to Jo occupied but a few**
“ 一个 笔记 到 玛尔塔 和 一个 较短 一 到 乔 占领 但 一个 很少
[ˈmoʊmənts] [taɪm] ,
moments time ,
时刻 时间 ,
“给玛尔塔写了张便条，给乔写了张短便条，只花了很短的时间。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈstedəli] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋɡər] [wʌn] .
but she wrote swiftly and steadily for an hour on a longer one .
但 她 写道 迅速地 和 稳步 为了 一个 小时 在 一个 更长 一 .
但她却能快速而稳定地写一个小时，写完一篇较长的文章。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbʌlki] [ˈpækɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [siːld] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [əˈdrest] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [kɜːrt] .
When she had a bulky package she sealed it and addressed it to Kurt .
什么时候 她 有 一个 笨重 包裹 她 密封 它 和 已解决 它 到 库尔特 .
当她拿到一个大包裹时，她把它封好，然后写上寄给库尔特的名字。

[æn; ən] [ɪkˈsplænətɔːri] [ˈletər] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] [ðen] [ˈfɑːloʊd] .
An explanatory letter to Mrs . Kingdon then followed .
一个 解释性 信 到 太太 . 金顿 然后 随后 .
随后，又给金顿夫人写了一封解释信。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [laɪt] — [ə; eɪ] beach231
“ **I'll have to travel light — a beach231**
“ 患病的 有 到 旅行 光 — 一个 beach231
“我得轻装出行——一个海滩231

- [ˈaʊtfit] , “ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [dɪˈpɑːrtʃər] .
comber's outfit , “ she thought as she prepared for departure .
- 全套服装 , “ 她 想法 作为 她 准备 为了 离开 .
“梳妆台的衣服,”她一边准备出发一边想。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [noʊts] [fɔːr; fər][dʒoʊ][ænd; ənd][ˈmɑːrtə][tuː; tə] [ˈægəθə] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [ɑːn][ðer; ðər]
She gave the notes for Jo and Marta to Agatha to be delivered on their
她 给予 这 笔记 为了 乔 和 玛尔塔 到 阿加莎 到 是 发表 在 他们的
[rɪˈtɜːrn] .
return .
返回 .
她把给乔和玛尔塔的纸条交给阿加莎，让她在她们回来时带走。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˌkɑːnfɪˈden(ə)l][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈfrænsɪs] ,
She had a few moments confidential conversation with Francis ,
她 有 一个 很少 时刻 机密的 对话 和 弗朗西斯 ,
她和弗朗西斯进行了短暂的私下谈话。

[beɪd] [ðə; ði] ['lðə] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [ðen] [sped] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [westkɑ:ts] . -
bade the others good - bye and then sped down the road to Westcott's . 232
巴德 这 其他的 好的 - 再见 和 然后 加速 向下 这 路 到 韦斯科特 . -
他向其他人道别，然后飞快地沿着路开往韦斯科特家。232

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ˈæɡəθə] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdraɪweɪ] [tu:; tə] [stɑ:p] [ðə; ði] ['bʌk,bɔ:rd] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [noʊts]
Agatha came out to the driveway to stop the buckboard and deliver the notes
阿加莎 来了 出去 到 这 车道 到 停止 这 马车 和 递送 这 笔记
.
.
.

阿加莎走到车道上，停下马车，把纸条递了出去。

[ˈmɑ:rtə] [ri:d] [ðə; ði] [wʌn] [ˈhændɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊn] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪblz] .
Marta read the one handed to her as they drove on to the stables .
玛尔塔 读 这 一 递交 到 她 作为 他们 驾驶 在 到 这 马厩 .
玛尔塔一边读着递给她的那份文件，一边开车前往马厩。

“ [wʌt] - [tɪz] , ['hʌni] , ” [dʒoʊ] [æskt] [ɪn] [əˈlɑ:rm] , [æz; əz] [hi:; hi] [reɪnd] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
“ **What ' tis , honey , ” Jo asked in alarm , as he reined up and turned to**
“ 什么 - 的 , 蜂蜜 , ” 乔 问 在 警报 , 作为 他 勒住 向上 和 转向 到
[hɜ:r; hə] .
her .
她 .

“怎么了，亲爱的？”乔惊恐地问道，他勒住缰绳，转过身来看着她。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] , [dɪˈstrɔ:t] [lʊk] [ɪn] [ˈmɑ:rtəz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hə] [feɪs] [hæd; həd]
There was a wild , distraught look in Marta's eyes , and her face had
那里 曾是 一个 荒野 , 心烦意乱 看 在 玛尔塔的 眼睛 , 和 她 脸 有
[ˈsʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [ˈveri] [peɪl] .
suddenly turned very pale .
突然 转向 非常 苍白 .

玛尔塔的眼神中充满了疯狂和惊恐，她的脸色突然变得非常苍白。

“ [oʊ] , [dʒoʊ] !
“ **Oh , Jo !**
“ 哦 , 乔 !

“哦，乔！

[pen] — “
Pen — ”
笔 — ”

笔-”

“ [weɪt] !
“ **Wait !**
“ 等待 !

“等待！

“ [hi:; hi] ['kɔ:ʃənd] , [æz; əz] [dʒi:n] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l] .
“ **he cautioned , as Gene came out of the stable .**
“ 他 警告 , 作为 基因 来了 出去 的 这 稳定的 .

“他提醒道，这时吉恩从马厩里走了出来。”

“ [ʌnˈhʊk] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] , [waɪ] [ju:; jʊ] , [dʒi:n] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **Unhook for me , will you , Gene ? ” he asked .**
“ 解开 为了 我 , 将要 你 , 基因 ? ” 他 问 .

“帮我解开钩子，好吗，吉恩？”他问道。

“ [naʊ] , [ˈmɑ:rtə] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
“ **Now** , **Marta** , **what is it** ?
“ 现在 , 玛尔塔 , 什么 是 它 ?

“玛尔塔，到底是什么事？”

“ [hi:; hi] [əˈgen] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] [æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
“ **he again asked anxiously as they were walking back to the house** .
“ 他 再次 问 焦虑地 作为 他们 是 步行 后退 到 这 房子 .
“当他们往房子走的时候，他又焦急地问道。”

“ [ri:d] [jɔr; jər] [ˈletər] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [aɪ ˈti:] [sez] . ” -
“ **Read your letter , Jo , and see what it says . ” 233**
“ 读 你的 信 , 乔 , 和 看 什么 它 说道 . ” -
“读读你的信，乔，看看上面写了什么。”233

[hi:; hi] [ri:d] [əˈlaʊd] :
He read aloud :
他 读 大声 :

他大声朗读道：

“ [daɪ] [dʒoʊ] : [ˈli:vɪŋ] [tɑ:p] [hɪl] [fərˈevər] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈselsɪr] [ru:t] .
“ **DEAR JO : Leaving Top Hill forever by the Excelsior Route** .
“ 亲爱的 乔 : 离开 顶部 爬坡道 永远 经过 这 精益求精 路线 .
“亲爱的乔：我将永远离开托普希尔，走埃克塞尔西奥路线。

[hæd; həd][tu:; tə] .
Had to :
有 到 :

不得不这样做。

[ˈnevər] [goʊ] [bæk] [ɑ:n] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑ:rtə] .
Never go back on Little Marta .
绝不 去 后退 在 小的 玛尔塔 :

永远不要再回头去小玛尔塔。

[wɪl] [si:] [ju:; jʊ] [ˈsʌmwer] , [ˈsʌmtaɪm] .
Will see you somewhere , sometime .
将要 看 你 某处 , 有时 :

我们会在未来的某个地方、某个时间再见。

[æt; ət] [fɔ:r] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] , [kʌm] [tu:; tə] [westkɑ:ts] [red] - [ru:ft] [bɑ:rn][ænd; ənd][get] [ˈfrænsɪs] -
At four this afternoon , come to Westcott's red - roofed barn and get Francis ' wheel .
在 四 这 下午 , 来 到 韦斯科特 红色的 - 有顶棚 谷仓 和 得到 弗朗西斯 - 车轮 .

今天下午四点，到韦斯科特的红顶谷仓去取弗朗西斯的车轮。

“ [jɔ:rz] ,
“ **Yours** ,
“ 此致 ,

此致，

“ [ˈpenɪ] [ˈæntɪ] . ”
“ **PENNY ANTE** . ”
“ 一分钱 赌注 . ”

“小额赌注。”

“ [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][send] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈskaɪrɔ:kɪt] [ˈfæʃ(ə)n] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **What has happened to send her off in such skyrocket fashion ? ” he asked** .
“ 什么 有 发生 到 发送 她 离开 在 这样的 火箭 时尚 ? ” 他 问 .
“究竟发生了什么事，让她以如此轰轰烈烈的方式离开？”他问道。

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jə] ? ”
“ What did she say to you ? ”
“ 什么 做过 她 说 到 你 ？ ”

她跟你说了什么？

“ [dʒoʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .
“ Jo , we must find her at once . ”
“ 乔 , 我们 必须 寻找 她 在 一次 . ”
“ 乔，我们必须马上找到她。”
[lets] [goʊ][tuː; tə] [westkɑːts] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] . “
Let's go to Westcott's the quickest way we can . ”
我们来吧 去 到 韦斯科特 这 最快 方式 我们 能 . ”

我们以最快的速度去韦斯科特家吧。”

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] , ['mɑːrtə] ? ”
“ What is it , Marta ? ”
“ 什么 是 它 , 玛尔塔 ？ ”

“什么事，玛尔塔？ ”

“ [ðæt] ['mɪstər] . - [huː] [ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪr] , [juː; jə] [noʊ] , ” [sed] ['mɑːrtə] ['breθləsli] .
“ That Mr . Hebler who is visiting here , you know , ” said Marta breathlessly . ”
“ 那 先生 . - WHO 是 访问 这里 , 你 知道 , ” 说 玛尔塔 气喘吁吁 . ”

“你知道，就是那位来这里参观的赫布勒先生，”玛尔塔气喘吁吁地说。

“ [wel] , [hiː; hi] [mɪst] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] .
“ Well , he missed a diamond ring . ”
“ 出色地 , 他 错过 一个 钻石 戒指 . ”

“唉，他错过了一枚钻戒。”

[hiː; hi] [left] [,aɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [hɪz; ɪz] [dɔːr] — [aɪ] [sɔː] [,aɪ 'tiː] .
He left it on a table near his door — I saw it . ”
他 左边 它 在 一个 桌子 靠近 他的 门 — 我 锯 它 . ”

我亲眼看到他把东西放在门口附近的桌子上了。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [wɔːk] [læst] [naɪt] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [mɪs] [lə'mɑːnts] [ruːm]
When we came back from our walk last night , I went to Miss Lamont's room
什么时候 我们 来了 后退 从 我们的 走 最后的 夜晚 , 我 去 到 错过 拉蒙特的 房间
.
.
.

昨晚散步回来后，我去了拉蒙特小姐的房间。

[hɪz; ɪz] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] . -
His door was open . 234
他的 门 曾是 打开 . -

他的门开着。234

[ə; eɪ] [greɪt] ['wɑːpɪŋ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] — [ænd; ænd] — “
A great whopping diamond ring was on the table — and — ”
一个 伟大的 惊人的 钻石 戒指 曾是 在 这 桌子 — 和 — ”

桌上摆着一枚硕大无比的钻石戒指——而且——”

“ [jes] , ['mɑːrtə] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] .
“ Yes , Marta , ” he said encouragingly , as she paused . ”
“ 是的 , 玛尔塔 , ” 他 说 令人鼓舞的是 , 作为 她 暂停 . ”

“是的，玛尔塔，”他鼓励道，这时她停顿了一下。

“ [wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ʃiː; ʃɪ][təʊld][ˈmɪstər] . [ˈwɒltɜːz] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ðæt]
“ **When she found it was gone , she told Mr . Walters and Mr . Hebler that**
“ 什么时候 她 成立 它 曾是 已消失 , 她 讲述 先生 : 沃尔特斯 和 先生 : - 那
[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː] ,
she took it ,
她 采取 它 ,

“当她发现东西不见了时, 她告诉沃尔特斯先生和赫布勒先生, 是她拿走了。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prəˈtekt] [em 'iː] .
so as to protect me .
所以 作为 到 保护 我 :

以便保护我。

[ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [gɔːn] . “
That's why she has gone .”
那就是 为什么 她 有 已消失 : “

这就是她离开的原因。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [trʌmp] !
“ **She's a trump !**
“ 她是 一个 王牌 !

“她是个大人物! ”

[riːd] [em 'iː][hɜːr; hər] [noʊt] , [ˈmɑːrtə] . “
Read me her note , Marta .”
读 我 她 笔记 , 玛尔塔 : “

“玛尔塔, 把她的纸条读给我听。”

“ [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːrtə] :
“ **DEAR LITTLE MARTA :**
“ 亲爱的 小的 玛尔塔 :

“亲爱的小玛塔:

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst][duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [seɪ] .
“ **You must do just as I say .**
“ 你 必须 做 只是 作为 我 说 :

你必须照我说的做。

[aɪ][təʊld][ˈmɪstər] . [ˈwɒltɜːz] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] .
I told Mr . Walters and Mr . Hebler I took the ring .
我 讲述 先生 : 沃尔特斯 和 先生 : - 我 采取 这 戒指 :

我告诉沃尔特斯先生和赫布勒先生, 我拿走了戒指。

[gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ˈmɪstər] . - [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [left] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][hænd][tuː; tə]
Give it to Mr . Hebler and tell him I left it with you to hand to
给 它 到 先生 : - 和 告诉 他 我 左边 它 和 你 到 手 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

把它交给赫布勒先生, 告诉他是我托你转交给他的。

[ˈnevər] [duː][aɪ 'tiː] [əˈgen] , [ˈmɑːrtə] .
Never do it again , Marta .
绝不 做 它 再次 , 玛尔塔 :

玛尔塔, 以后千万别再这样做了。

[dʒoʊ][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [maɪn] [ʌv; əv] [ˈdaɪəmənds] .
Jo is worth a whole mine of diamonds .
乔 是 值得 一个 所有的 矿 的 钻石 :

乔的价值堪比一座钻石矿。

[wen] [aɪ][eɪ 'em] ['seɪfli] [ænd; ənd][fa:r] [ə'veɪ] , [wɪl] [let][ju:; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'i:] .
When I am safely and far away , will let you hear from me .
什么时候 我 是 安全 和 远的 离开 , 将要 让 你 听到 从 我 :
等我安全远行之后, 我会联系你。

“ [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
With Love ,
” 和 爱 ,
“有爱,

“ [pen] . ”
PEN . ”
” 笔 . ”
“笔。”

[sʌm; səm][gɜ:rl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .
Some girl ! ” exclaimed Jo .
” 一些 女孩 ! ” 惊呼 乔 :
“真是了不起的女孩! ”乔惊叹道。

“ [bʌt; bət] she235
But she235
” 但 she235
但她235

['iznt] [æz; əz] [ki:n] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , [ɔ:r] [ʃi:d] [hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪŋ] . ”
isn't as keen as I thought , or she'd have known you didn't take the ring . ”
不是 作为 敏锐的 作为 我 想法 , 或者 棚 有 已知 你 没有 拿 这 戒指 . ”
她并没有我想象中那么热心, 否则她就会知道你没收下戒指了。

“ [dʒoʊ] , [du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] — ”
Jo , do you believe — ”
” 乔 , 做 你 相信 — ”
“乔, 你相信——”

“ [ʌks] , ['hʌni] !
Shucks , honey !
” 呸 , 蜂蜜 !
“哎呀, 亲爱的! ”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] .
I know you didn't .
我 知道 你 没有 :
我知道你没有。

[aɪ] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][dɪd] [ɪf] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
I wouldn't believe you did if I saw you take it .
我 不会 相信 你 做过 如果 我 锯 你 拿 它 :
就算我亲眼看到你拿走它, 我也不会相信是你做的。

[hɪr] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] —
Here , little girl —
这里 , 小的 女孩 —
小女孩, 过来——

“ [hi:; hi] [stɔ:pt] , [pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] , ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]
He stopped , put his arm around her , lifted the little face and kissed the
” 他 停止 , 放 他的 手臂 大约 她 , 抬起 这 小的 脸 和 亲吻 这
[terz] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
tears from it .
眼泪 从 它 :
他停下脚步, 搂住她, 抬起她的小脸, 吻去她脸上的泪水。

“ [wɒts] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
“ **What's matter with you ?** ”
“ 是什么 事情 和 你 ？ ”

你怎么了？

“ [dʒʊʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [aɪ ˈti:] ! ”
“ **Jo , I didn't take it !** ”
“ 乔 , 我 没有 拿 它 ! ”

“乔，我没拿！ ”

“ [dəunt][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] , [ˈhʌni] ! ”
“ **Don't I know you didn't , honey !** ”
“ 不 我 知道 你 没有 , 蜂蜜 ! ”

“我当然知道你没有，亲爱的！ ”

“ [ɪts] [naɪs] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [dʒʊʊ] . ”
“ **It's nice in you to know it , Jo :** ”
“ 它是 好的 在 你 到 知道 它 , 乔 : ”

“很高兴你知道这一点，乔。”

[bʌt; bət] — [səˈpoʊz] , [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈti:] — “
But — suppose , I had taken it — ”
“ 但 — 认为 , 我 有 已采取 它 — ”

但是——假设我接受了它——”

“ [aɪˈd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈti:] [bæk] [ænd; ənd] [ˈrʌslɪd] [əˈraʊnd] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːt] [juː; jʊ]
“ **I'd have given it back and rustled around till I could have bought you**
“ ID 有 给定 它 后退 和 沙沙作响 大约 直到 我 可以 有 买 你
[ðə; ðɪ] [bɪɡɪst] [ˈdaɪmənd] [ɪn] [ˈɪˈkɑːɡoʊ] . ”
the biggest diamond in Chicago . ”
“ 这 最大 钻石 在 芝加哥 . ”

“我会把它还给你，然后四处搜寻，直到能给你买到芝加哥最大的钻石。”

“ [huː] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [dɪd] [teɪk] [aɪ ˈti:] , [dʒʊʊ] ? ”
“ **Who do you suppose did take it , Jo ?** ”
“ WHO 做 你 认为 做过 拿 它 , 乔 ? ”

“乔，你觉得是谁拿的？ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
“ **I don't know .** ”
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] [ˈnevər] [lɔːst][aɪ ˈti:] . ”
Maybe he never lost it . ”
“ 或许 他 绝不 丢失的 它 . ”

也许他从未失去过它。

“ [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:][grænd][ɪn][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [bleɪm] ? ”
“ **Wasn't it grand in her to take the blame ?** ”
“ 不是 它 盛大 在 她 到 拿 这 责备 ? ”

“她勇于承担责任，这难道不是一件很棒的事吗？ ”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ˈɡrʌdʒɪŋli] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [tʊk] [aɪ ˈti:] . ”
“ **Yes , ” he admitted grudgingly , “ but I don't like her thinking you took it .** ”
“ 是的 , ” 他 承认 勉强 , ” 但 我 不 喜欢 她 思维 你 采取 它 . ”

“是的，”他不情愿地承认，“但我不想让她觉得是你拿的。”

“ [bʌt; bət] , [dʒʊʊ] . ”
“ **But , Jo :** ”
“ 但 , 乔 : ”

“但是，乔。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ji] [wɒd] [θɪŋk] it236
Of course she would think it236
的 课程 她 会 思考 it236

她当然会这么想236

[wʌz; wəz][aɪ] ,
was I ,
曾是 我 ,

是我吗？

[ænd; ənd] — [aɪ] [rɪ'membə] [naʊ] — [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['daɪmənd] [aɪ] [θɔ:t] [haʊ] ['i:zi] [aɪ 'ti:] [wɒd]
and — I remember now — when I saw that diamond I thought how easy it would
和 — 我 记住 现在 — 什么时候 我 锯 那 钻石 我 想法 如何 简单的 它 会

[bi:; bi][fɔ:r; fə] [eniwʌn] [tu:; tə][lɪft][aɪ 'ti:] ,
be for anyone to lift it ,
是 为了 任何人 到 举起 它 ,

我现在想起来了——当我看到那颗钻石时，我想任何人都能轻易地把它举起来。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hə] [ru:m] ,
and then when I was in her room ,
和 然后 什么时候 我 曾是 在 她 房间 ,

然后当我在她房间里的时候，

[aɪ]['hɑ:rdli] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʃi:; ji] [sed] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , - [ɪts] [dʒoʊ] !
I hardly heard a word she said because I was thinking , ' It's Jo !
我 几乎 听到 一个 单词 她 说 因为 我 曾是 思维 , - 它是 乔 !

我几乎没听清她说什么，因为我当时在想，“是乔！ ”

[ɪts] [dʒoʊz] [lʌv] [ðæts] [meɪd] [em 'i:] ['dɪfrənt] ,
It's Jo's love that's made me different ,
它是 乔的 爱 那就是 制成 我 不同的 ,

是乔的爱让我变得不一样了。

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɔ:t] [skerd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [wɔ:nt][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] ,
and then I got scared thinking that I might want to take it ,
- 和 然后 我 得到 害怕的 思维 那 我 可能 想 到 拿 它 ,

然后我就开始害怕，心想我可能真的会想把它拿走。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)] [aɪ 'ti:] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevə] [met] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [lʌvd]
and how awful it would have been if I had never met you and loved
和 如何 可怕 它 会 有 到过 如果 我 有 绝不 遇见 你 和 喜爱

[ju:; jʊ] .
you :
你 .

如果我从未遇见你、从未爱你，那该是多么糟糕啊。

[aɪ][gɔ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ə'loʊn][ænd; ənd] [θɪŋk]
I got up and walked right out of the room so I could be alone and think
我 得到 向上 和 步行 正确的 出去 的 这 房间 所以 我 可以 是 独自的 和 思考

[ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
about you :
关于 你 .

我起身径直走出房间，这样我就可以一个人待着，好好想你。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [kwɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hə][ðə; ði] [wei] [aɪ]['æktɪd] — [tɪl] [ʃi:; ji] [faʊnd] [ðə; ði]
It must have looked queer to her the way I acted — till she found the
它 必须 有 看起来 酷儿 到 她 这 方式 我 行动 — 直到 她 成立 这

[rɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] . "
ring had been taken . "
戒指 有 到过 已采取 . "

我的行为在她看来一定很奇怪——直到她发现戒指不见了。

“ [aɪ] [si:] [kɜ:rt] , ” [sed] [dʒoʊ] , “ [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [faɪnd]
“ **I'll see Kurt , ” said Jo , “ and tell him about it , and he will find**
“ 患病的 看 库尔特 , ” 说 乔 , “ 和 告诉 他 关于 它 , 和 他 将要 寻找
[hɜ:r; həɹ] . ”
her . ”
她 : ”

“我会去找库尔特,”乔说,“告诉他这件事,他会找到她的。”

“ [wɒts] [ðæt] [saʊnd] ? ” [ɪntə'rʌptɪd] ['mɑ:rtə] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [wei] .
“ **What's that sound ? ” interrupted Marta , looking about her in a puzzled way .**
“ 是什么 那 声音 ? ” 中断 玛尔塔 , 寻找 关于 她 在 一个 困惑 方式 .
“那是什么声音?”玛尔塔打断了他们,疑惑地环顾四周。

“ [aɪv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ['sʌmwɛr] .
“ **I've heard it before somewhere .**
“ 我已经 听到 它 前 某处 .

“我以前好像在哪儿听过。”

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] !
Oh , I know !
哦 , 我 知道 !

哦,我知道了!

[ɪts] [æn; ən] ['erʃɪp] .
It's an airship .
它是 一个 飞艇 .

这是一艘飞艇。

“ [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['moʊmənt] , [lɔ:st] [ɔ:l] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [bɪ'loʊ] .
“ **They looked up and , for the moment , lost all interest in things below .**
“ 他们 看起来 向上 和 , 为了 这 片刻 , 丢失的全部 兴趣 在 事物 以下 .

他们抬头望去,一时之间对下面的事物失去了兴趣。

“ ['həʊli] [smoʊk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .
“ **Holy Smoke ! ” exclaimed Jo .**
“ 圣 抽烟 ! ” 惊呼 乔 .

“我的天哪!”乔惊呼道。

“ First237
“ **First237**
“ First237

“First237

[wʌn][aɪ]['evər] [sɔ:] !
one I ever saw !
一 我 曾经 锯 !

我见过的最棒的!

[dʒi:n] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [taʊn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] .
Gene said there was one in town a few days ago .
基因 说 那里 曾是 一 在 镇 一个 很少 天 前 .

吉恩说几天前镇上就有一辆。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['kɔ:rkskru:] [stɑɪl] !
It's coming down corkscrew style !
它是 未来 向下 开瓶器 风格 !

它正以螺旋式的方式落下!

[ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][lənd][ðer; ðər][baɪ] [westkɑːts] ！ ” -
It's going to land there by Westcott's ! ” 238
它是 去 到 土地 那里 经过 韦斯科特 ！ ” -

它会降落在韦斯科特家附近！“238

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[daʊn] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði][kəˈræl] , [kɜːrt] [tʃˈlɑɡd] [ˈhoʊmwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kruːd] [ˈlɪt(ə)l][kɑːr] .
Down the road from the corral , Kurt chugged homeward in his crude little car .
向下 这 路 从 这 围栏 , 库尔特 猛灌 回家 在 他的 原油 小的 车 .

从畜栏沿着路往家走，库尔特开着他那辆简陋的小汽车，一路突突地往家驶去。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [hɑːrt] [ɪz] [ˈhevi] , [bʌt; bət] [huːz] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz]
He had the manner of one whose heart is heavy , but whose resolution was
他 有 这 方式 的 一 谁 心 是 重的 , 但 谁 解决 曾是

[stiːl] [ɪnˈvɪnsəb(ə)l] .
still invincible .
仍然 无敌 .

他神态忧郁，但意志坚定。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [saʊnd] , [ə; eɪ][feɪnt] , [fɑːr] - [əˈweɪ] [ˈbʌzɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɡlæns]
A strange unaccustomed sound , a faint , far - away buzzing made him glance
一个 奇怪的 不习惯 声音 , 一个 头晕的 , 远的 - 离开 嗡嗡声 制成 他 瞥一眼

[ʌpwərd] .
upward .
向上 .

一种奇怪而不寻常的声音，一种微弱而遥远的嗡嗡声，让他抬头望去。

[tuː] [ʃɑːrp] [wɪŋd] [pɔɪnts] [wɜːr; wər] [ˈskɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][er] .
Two sharp winged points were skimming through the air .
二 锋利的 有翅膀的 积分 是 撇脂 通过 这 空气 .

两个尖锐的翼状物体掠过空中。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] [θrɪl] — [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] .
He felt a thrill — the thrill of the unknown .
他 毛毡 一个 刺激 — 这 刺激 的 这 未知 .

他感到一阵兴奋——那是未知带来的兴奋。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kraːft] , [ˈfɔːrən] [æz; əz] [jet] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl]
He knew it must be one of the craft , foreign as yet to the hill
他 知道 它 必须 是 一 的 这 工艺 , 外国的 作为 然而 到 这 爬坡道

[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

他知道这一定是某种工艺，这种工艺对于山区来说还很陌生。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪˈtiː][swɜːrɪ] , [luːp] [ænd; ənd] [məˈnuːvər] , [ˈspairəl] [ˈɡreɪsfəli] [ˈdaʊnwərd]
In the distance he saw it swirl , loop and maneuver , spiral gracefully downward
在 这 距离 他 锯 它 漩涡 , 环形 和 演习 , 螺旋 优雅地 向下

[skɪm] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈlaɪtli] ,
, skim the earth lightly ,
, 撇去 这 地球 轻轻 ,

他远远地看到它旋转、盘旋、机动，优雅地螺旋下降，轻轻掠过地面。

[raɪz] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ðən] [dɪˈsend] [frʌm; frəm] [saɪt] [ˈhɪd(ə)n][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
rise again and then descend from sight hidden by one of the hills .
上升 再次 和 然后 下降 从 视线 隐 经过 一 的 这 丘陵 .

再次升起，然后消失在山丘的遮蔽下。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hi;; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ə'sendɪŋ] [ə'gen] .

In a few moments he saw it ascending again .
在 一个 很少 时刻 他 锯 它 上升 再次 .

片刻之后，他看到它再次上升起来。

[aɪ 'ti:] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm] — [soʊ] [haɪ] [ʌp] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [bʌt; bət][ʌv; əv][bɜ:rd][saɪz] . -
It passed over him — so high up that it seemed but of bird size . 239
它 通过了 超过 他 — 所以 高的 向上 那 它 似乎 但 的 鸟 尺寸 . -

它从他头顶飞过——飞得那么高，看起来就像鸟儿一样大小。 239

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] — ['lɪftɪd] [ˌmoʊmən'terəli][ænd; ənd]['deɪzɪdli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['plɑ:dɪŋ]
He was startled — lifted momentarily and dazedly from his plodding

existence .
存在 .

他吓了一跳——一时间，他从单调乏味的生活中恍惚而又兴奋地离开了。

[hi;; hi][hæd; həd] [ri:d] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [[ɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
He had read of these ships of the air ,
他 有 读 的 这些 船舶 的 这 空气 ,

他曾读到过关于这些空中飞船的记载，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ri'æləti] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [bɔ:rn] [ɪn][ɑ:n][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
but their reality had not been borne in on him until now .
但 他们的 现实 有 不是 到过 出生 在 在 他 直到 现在 .

但直到现在，他才真正体会到他们的现实。

[hi;; hi] [went] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] .
He went on to the house .
他 去 在 到 这 房子 .

他继续往房子走去。

[θri:] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fʊtbɔ:l] ['fjʊri] .
Three children rushed at him with football fury .
三 孩子们 匆忙 在 他 和 足球 愤怒 .

三个孩子带着足球狂热向他冲过来。

“ [ˈætəbɔɪ] !
“ Attaboy !
“ 好样的 !

“好样的！ ”

“ [hi;; hi] [kraɪd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] ['bɪli] .
“ he cried , catching up Billy .
“ 他 哭 , 捕捉 向上 比利 .

他喊道，追上了比利。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？ ”

“ [ˈmʌðər] [ɪz][ɪn] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . - .
“ Mother is in town with father and Mr . Hebler .
“ 母亲 是 在 镇 和 父亲 和 先生 . - .

“母亲和父亲以及赫布勒先生一起在城里。”

[ˈfɑ:ðər] [dʒʌst] ['telɪfəʊnd] —
Father just telephoned —
父亲 只是 电话 —

父亲刚刚打电话来——

“ [kɜ:rt][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlɪftɪd] — [ʌv; əv][help][æt; ət][hænd] .
“ **Kurt had the feeling of something lifted — of help at hand .**
“ 库尔特 有 这 感觉 的 某物 抬起 — 的 帮助 在 手 .
“ 库尔特感到如释重负——仿佛有人伸出了援手。”

“ [ænd; ənd] , “ [kənˈtɪnju: d] [ˈfrænsɪs] [ˈplæɪdli] ,
“ **And , “ continued Francis placidly ,**
“ 和 , “ 持续 弗朗西斯 平静地 ,
“ 然后,”弗朗西斯平静地继续说道,
“ [ˈfɑ:ðər] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] [ju: ˈes][tu:; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ][kɑ:r][ænd; ənd] [wi:l] [ɔ:l]
“ **father said you were to take us to town in the big car and we'll all**
“ 父亲 说 你 是 到 拿 我们 到 镇 在 这 大的 车 和 出色地 全部
[hæv; həv] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [təˈgeðər] .
have dinner at the hotel and come back together .
有 晚餐 在 这 酒店 和 来 后退 一起 .
“父亲说你要开着大车带我们去城里，我们一起在酒店吃晚饭，然后一起回来。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [brɪŋ] [ænt] [pen] .
And he said to bring Aunt Pen .
和 他 说 到 带来 阿姨 笔 .
他说要把潘姨带来。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [naʊ] . “
But you can't now . “
但 你 不能 现在 . “
但现在不行了。

“ [rʌŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] , [ˈfrænsɪs] , [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][aɪ][wa:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
“ **Run up to her room , Francis , and tell her I want to speak to her**
“ 跑步 向上 到 她 房间 , 弗朗西斯 , 和 告诉 她 我 想 到 说话 到 她
.
“
:
“
.
“ 弗朗西斯，快去她房间，告诉她我想和她谈谈。”

“ [ænt] [pen][hæz; həz] [gɔ:n] , “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈsoʊbərlɪ] .
“ **Aunt Pen has gone , “ said the boy soberly .**
“ 阿姨 笔 有 已消失 , “ 说 这 男生 清醒地 .
“潘姨走了,”男孩平静地说。

“ [gɔ:n] !
“ **Gone !**
“ 已消失 !
“走了! ”

[wen] — [wer] ? “ -
When — where ? “ 240
什么时候 — 在哪里 ? “ -
何时何地? “240

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know .**
“ 我 不 知道 .
“我不知道。

[ʃi:; ʃɪ] [kɪst] [ju: ˈes] [ɡʊd] - [baɪ]
She kissed us good - bye
她 亲吻 我们 好的 - 再见
她吻别了我们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [ˈdɪnər] [taɪm] . "
 and she gave me a letter to give to you at dinner time . "

她给了我一封信，让我晚餐时交给你。

" [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] , [ˈfrænsɪs] . "
 " Give it to me now , Francis . "
 " 给 它 到 我 现在 , 弗朗西斯 . "

“弗朗西斯，现在就给我。”

" [naʊ] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈtrʌstɪd] [ˌem ˈiː] ,
 " No ; she said she trusted me ,
 " 不 ; 她 说 她 可信 我 ,

“不，她说她信任我。”

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; həɪ][aɪ] [ˈwʊdnt] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] . "
 and I told her I wouldn't give it to you till she said . "

我告诉她，除非她同意，否则我不会给你。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ˈfrænsɪs] , " [sed] [kɜːrt] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər]
 " Come with me , Francis , " said Kurt , drawing him away from the other
 " 来 和 我 , 弗朗西斯 , " 说 库尔特 , 绘画 他 离开 从 这 其他
 [ˈtʃɪldrən] .
 children .
 孩子们 .

“跟我来，弗朗西斯，”库尔特说着，把他从其他孩子身边拉开。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn] .
 " I want to talk to you as man to man .
 " 我 想 到 讲话 到 你 作为 男人 到 男人 .

“我想以男人对男人的方式和你谈谈。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [prəˈtekt] [ˈwɪmɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
 We must always protect women , you know .
 我们 必须 总是 保护 女性 , 你 知道 .

我们必须始终保护女性，这一点毋庸置疑。

[jʊər; jər] [ænt] [pen] [went] [əˈweɪ] [brɪkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [best] [fɔːr; fər][hɜːr; həɪ] .
 Your Aunt Pen went away because she thought it best for her .
 你的 阿姨 笔 去 离开 因为 她 想法 它 最好的 为了 她 .

你姨妈潘离开是因为她认为这对她最好。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [best] .
 It isn't best .
 它 不是 最好的 .

这并非最佳方案。

[jʊər; jər] [ˈmʌðər] [ɪz][hɜːr; həɪ] [best] [frend] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ,
 Your mother is her best friend , and if she had been here ,
 你的 母亲 是 她 最好的 朋友 , 和 如果 她 有 到过 这里 ,

你妈妈是她最好的朋友，如果她在这里的话，

[ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [let] [hɜːr; həɪ] [ɡoʊ] .
 she wouldn't have let her go .
 她 不会 有 让 她 去 .

她绝不会放她走。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['letər] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][faɪnd] [wer] [fi:; fi][hæd; həd]
If I had the letter, you see, I might be able to find where she had
如果 我 有 这 信 , 你 看 , 我 可能 是 有能力的 到 寻找 在哪里 她 有
[gɔ:n] .
gone .
已消失 :

如果我有那封信, 或许就能找到她去了哪里。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
Then I could ask her to come back .
然后 我 可以 问 她 到 来 后退 :

然后我就可以请她回来了。

" ['frænsɪs] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɑ:dli] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] , [oʊld] - [mæn] [ˈfæ(ə)n] :
" **Francis looked up at him oddly and said in his little, old - man fashion** :
" 弗朗西斯 看起来 向上 在 他 奇怪 和 说 在 他的 小的 , 老的 - 男人 时尚 :
" 弗朗西斯奇怪地抬头看着他, 用他那老态龙钟的语气说道:

" ['meɪbi] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best] ,
" **Maybe it would be best** ,
" 或许 它 会 是 最好的 ,

“或许这是最好的选择,

[bʌt; bət] [ˈfɑ:ðər] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [mæn] [ˈnevər] [breɪks] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
but father says that a real man never breaks his word to a woman .
但 父亲 说道 那 一个 真实的 男人 绝不 休息 他的 单词 到 一个 女士 :

但父亲说, 真正的男人永远不会对女人食言。

" [kɜ:rt] [flʌʃt] [ˈslɑ:tlɪ] . -
" **Kurt flushed slightly** . **241**
" 库尔特 酡 轻微地 . -

库尔特脸颊微微泛红。241

" [aɪ] [teɪk] [ɔ:f] [maɪ][hæt][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['frænsɪs] .
" **I take off my hat to you, Francis** :
" 我 拿 离开 我的 帽子 到 你 , 弗朗西斯 :

“我向你脱帽致敬, 弗朗西斯。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
You are right .
你 是 正确的 :

你是对的。

" [nɑ:t] [brɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [pen] [wʊd] [stɑ:rt] [aʊt] [ɑ:n] [fʊt] , [hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [gəˈrɑ:ʒ] .
" **Not believing that Pen would start out on foot, he went down to the garage** .
" 不是 相信 那 笔 会 开始 出去 在 脚 , 他 去 向下 到 这 车库 :

“他不相信彭会步行出发, 于是下到车库去了。”

[ðə; ði][kɑ:rz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər] .
The cars were all accounted for .
这 汽车 是 全部 已记录 为了 :

所有车辆都已清点完毕。

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsteɪblz] [pru:vɪd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] .
A visit to the stables proved the same as to the horses .
一个 访问 到 这 马厩 已证实 这 相同的 作为 到 这 马匹 :

参观马厩的结果与参观马匹的结果相同。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [hi:; hi] [met] [ˈbetɪ] ,
On his way back to the house, he met Betty ,
在 他的 方式 后退 到 这 房子 , 他 遇见 贝蒂 ,

在回家的路上, 他遇到了贝蒂。

[hu:] [sed] [tu;; tə][him; im][ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] [ˈwɪspər] .
who said to him in a stage whisper .

WHO 说 到 他 在 一个 阶段 耳语 .

谁用耳语般的语气对他说。

“ [ˈʌŋk(ə)l][kɜ:rt] , [ænt] [ˈpenɪ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [fræns] .
“ Uncle Kurt , Aunt Penny is going to France .

” 叔叔 库尔特 , 阿姨 一分钱 是 去 到 法国 .

“库尔特叔叔，佩妮阿姨要去法国。”

[ʃi;; ʃɪ] [went] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [westkɑ:ts] .
She went by way of Westcott's .

她 去 经过 方式 的 韦斯科特 .

她从韦斯科特家那边过去了。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wei] [tu;; tə] [fræns] ?
Is that the way to France ?

是 那 这 方式 到 法国 ?

那是去法国的路吗？

[dəʊnt] [tel] [ˈfrænsɪs][aɪ][toʊld] .
Don't tell Francis I told .

不 告诉 弗朗西斯 我 讲述 .

别告诉弗朗西斯是我告诉他的。

[ʃi;; ʃɪ][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [help] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bəlɪɡəm] [ˈberbi:z] . “
She is going to help the French and the Beligum babies .”

她 是 去 到 帮助 这 法语 和 这 比利时 婴儿 . ”

她将帮助法国人和比利时的婴儿。

“ [θæŋk] [ju;; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ˈbetɪ] .
“ Thank you very much , Betty .

” 感谢 你 非常 很多 , 贝蒂 .

“非常感谢你，贝蒂。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klu:] .
“ This was a clue .

” 这 曾是 一个 线索 .

这是一条线索。

[ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [ˈstɑ:rtɪd] [tə:rd] [westkɑ:ts] [ɪkˈspektɪŋ] [tu;; tə] [get][ə; eɪ] [lɪft] [tu;; tə] [taʊn] .
She had doubtless started toward Westcott's expecting to get a lift to town .

她 有 毫无疑问 开始 朝向 韦斯科特 期待 到 得到 一个 举起 到 镇 .

她无疑是朝着韦斯科特的方向走去，希望搭车进城。

[ɪf] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [pɪkt] [hɜ:r; həɹ][ʌp] [ɪn] [ru:t] ,
If no one had picked her up en route ,

如果 不 一 有 挑选 她 向上英文 路线 ,

如果途中没有人搭她车，

[hi;; hi][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [ˌoʊvərˈteɪk][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ðɪ][bɪɡ][kɑ:r] , [wɪtʃ] [dʒi:n] [hæd; həd] [naʊ] [rɪˈper] .
he could easily overtake her in the big car , which Gene had now repaired .

他 可以 容易地 超过 她 在 这 大的 车 , 哪个 基因 有 现在 已修复 .

他开着那辆大车很容易就能超过她，而吉恩现在已经把那辆车修好了。

“ [ɡoʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tu;; tə] [get] [ˈredi] , [ˈbetɪ] .
“ Go and tell the boys to get ready , Betty .

” 去 和 告诉 这 男孩们 到 得到 准备好 , 贝蒂 .

“贝蒂，去告诉孩子们做好准备。”

“ [ˈbetɪ] [sped] [ˈgli:fəli] [əˈweɪ] .
“ Betty sped gleefully away .

” 贝蒂 加速 兴高采烈地 离开 .

贝蒂兴高采烈地飞奔而去。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɒltɜːz] ！ ” [heɪld] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrɪn] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , “ [wen] [juː; jə] **“ Oh , Mr . Walters ! ” hailed Mrs . Merlin , coming from the house , “ when you** ” 哦 , 先生 : 沃尔特斯 ！ ” 赞誉 太太 : 梅林 , 未来 从 这 房子 , “ 什么时候 你 [si:] [ˈmɪstər] . - **see Mr . 242** 看 先生 : -

“哦，沃尔特斯先生！”梅林太太从房子里喊道，“当你看到242先生时.....”

- , [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] [əˈweɪ] . **Hebler , tell him I put his diamond ring away .** - , 告诉 他 我 放 他的 钻石 戒指 离开 .

赫布勒，告诉他我把他的钻戒收起来了。

[aɪm] [ˈɔːfli] [fərˈgetfl] . **I'm awfully forgetful .** 我是 非常 健忘 .

我记性很差。

[aɪ] — “ **I — “** 我 — ”

我-“

“ [juː; jə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] [əˈweɪ] ? **“ You put his diamond ring away ?** ” 你 放 他的 钻石 戒指 离开 ?

你把他的钻戒收起来了？

[wer] ? “ [æskt] [kɜːrt] [ˈfeɪntli] . **Where ? “ asked Kurt faintly .** 在哪里 ? ” 问 库尔特 淡淡的 .

“在哪儿？”库尔特虚弱地问道。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] . **“ It was like this .** ” 它 曾是 喜欢 这 .

事情是这样的。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [get] [tuː; tə] [sliːp] [læst] [naɪt] [brɪkəz, brɪˈkɔːz][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ˈrætɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , **I couldn't get to sleep last night because a window was rattling in the hall ,** 我 不能 得到 到 睡觉 最后的 夜晚 因为 一个 窗户 曾是 嘎嘎作响 在 这 大厅 , 昨晚我睡不着觉，因为走廊里的窗户一直在嘎嘎作响。

[soʊ][aɪ][gʌːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [fɪks] [aɪ ˈtiː] . **so I got up and went out to fix it .** 所以 我 得到 向上 和 去 出去 到 使固定 它 .

于是我起身出去修理。

[wen] [aɪ] [pæst] [baɪ][ˈmɪstər] . - [dɔːr] , **When I passed by Mr . Hebler's door ,** 什么时候 我 通过了 经过 先生 : - 门 ,

当我路过赫布勒先生的家门口时，

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] . **I saw his diamond ring on a table near the door .** 我 锯 他的 钻石 戒指 在 一个 桌子 靠近 这 门 .

我在门口附近的桌子上看到了他的钻戒。

[eɪnt] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːf(ə)l] [haʊ] [ˈkerləs] [fʊks][ɑːr; ər] ! **Ain't it awful how careless folks are !** 不是 它 可怕 如何 粗心 各位 是 ！

人们如此粗心大意，真是太糟糕了！

[aɪ][ˈoʊpənd][ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [slɪpt] [aɪˈtiː][ɪn] ,
I opened a drawer in the table and slipped it in ,
我 打开 一个 抽屉 在 这 桌子 和 滑倒了 它 在 ,
我打开桌子的一个抽屉, 把它放了进去。

[ænd; ənd][aɪ] [kliːn] [fərˈɡɔːt][ɔːl] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] [tɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [əˈɡoo] .
and I clean forgot all about it till a little while ago .
和 我 干净的 忘了 全部 关于 它 直到 一个 小的 尽管 前 .
直到不久前, 我才彻底忘记这件事。

[ˈmeɪbi] [ˈhiːz][ɡɔːt][aɪˈtiː][ɑːn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðoo] . "
Maybe he's got it on by this time , though . "
或许 他是 得到 它 在 经过 这 时间 , 尽管 . "
不过, 也许他现在已经穿上了。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrlɪn] , [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , " [sed] [kɜːrt] ,
" **All right , Mrs . Merlin , I'll tell him , " said Kurt** ,
" 全部 正确的 , 太太 . 梅林 , 患病的 告诉 他 , " 说 库尔特 ,
"好的, 梅林夫人, 我会告诉他的。"库尔特说道。

[ˈheɪstɪli] [ˈɡooɪŋ][ɪn][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] - [ruːm] .
hastily going in and up to Hebler's room .
草草 去 在 和 向上 到 - 房间 .
匆匆走进房间, 来到赫布勒的房间。

[ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈferli] [bleɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ækjuˈzeɪ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [drɔːr] .
The diamond fairly blazed at him in accusation as he opened the drawer .
这 钻石 相当 燃烧的 在 他 在 指控 作为 他 打开 这 抽屉 .
当他打开抽屉时, 那颗钻石仿佛在对 他发出控诉般的光芒。

[ænd; ənd] [jet] - [hæd; həd][tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋ] !
And yet Hebler had told him that he had the ring !
和 然而 - 有 讲述 他 那 他 有 这 戒指 !
然而, 赫布勒却告诉他, 他有那枚戒指!

[hiː; hi] [ˈhædnt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .
He hadn't been in the house after he had said the ring was missing .
他 之前没有 到过 在 这 房子 后 他 有 说 这 戒指 曾是 丢失的 .
他说戒指不见了之后, 就没回过家。

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][pen] [sed] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪˈtiː] ?
And why had Pen said she took it ?
和 为什么 有 笔 说 她 采取 它 ?
潘恩为什么说 她拿走了它?

[ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ðæt] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrɪŋ] [aɪˈtiː] . -
Maybe she had taken that method of returning it . 243
或许 她 有 已采取 那 方法 的 返回 它 . -
也许她就是用那种方式归还的。243

[hiː; hi] [went] [ˌdaʊnˈsterz] , [ˈpɒndərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
He went downstairs , pondering over the mystery .
他 去 楼下 , 沉思 超过 这 神秘 .
他下楼去, 心中思索着这个谜团。

[ðɪs] [taɪm] [ˈmɑːrtə] [stɔːpt] [hɪm; ɪm] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
This time Marta stopped him , excitedly .
这 时间 玛尔塔 停止 他 , 兴奋地 .
这一次, 玛尔塔兴奋地拦住了他。

" [oo] , [ˈmɪstər] . [ˈwɒltɜːz] , [dʒoo][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" **Oh , Mr . Walters , Jo and I have been looking for you !**
" 哦 , 先生 . 沃尔特斯 , 乔 和 我 有 到过 寻找 为了 你 !
"哦, 沃尔特斯先生, 我和乔一直在找您! "

[mɪs] [lə'mɑ:nt] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪŋ] . "

Miss Lamont didn't take the ring . "

错过 拉蒙特 没有 拿 这 戒指 . "

拉蒙特小姐没有接受戒指。

" [aɪ] [noʊ] [fi:; ji] [ˈdɪdnt] .

" I know she didn't .

" 我 知道 她 没有 .

我知道她没有。

[aɪ][dʒʌst] [ˈlɜ:rnɪd] , [ˈmɑ:rtə] , [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:rlɪn] [sɔ:] [ˌaɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈti:] [əˈweɪ]

I just learned , Marta , that Mrs . Merlin saw it on the table and put it away

我 只是 学习 , 玛尔塔 , 那 太太 . 梅林 锯 它 在 这 桌子 和 放 它 离开

. "

"

. "

. "

玛尔塔, 我刚得知, 梅林太太看到它放在桌子上, 就把它收起来了。

" [faɪnd] [mɪs] [lə'mɑ:nt] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɹ] ! " [kraɪd] [ˈmɑ:rtə][ɪn] [dɪˈstres] .

" Find Miss Lamont and tell her ! " cried Marta in distress .

" 寻找 错过 拉蒙特 和 告诉 她 ! " 哭 玛尔塔 在 痛苦 .

"找到拉蒙特小姐, 告诉她! "玛尔塔焦急地喊道。

" [ju:; jʊ] [si:] [fi:; ji] [θɔ:t] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈti:] .

" You see she thought I took it .

" 你 看 她 想法 我 采取 它 .

"你看, 她以为是我拿的。"

[fi:; ji][hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] — [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [ˈæktɪd] .

She had reason to think so — the way I acted .

她 有 原因 到 思考 所以 — 这 方式 我 行动 .

她这么想是有道理的——从我的行为就能看出来。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [prəˈtektɪŋ] [ˌem ˈi:] . "

She was protecting me . "

她 曾是 保护 我 . "

她当时在保护我。

" [aɪ] [si:] , " [hi:; hi] [sed] [dɪˈsperɪŋli] .

" I see , " he said despairingly .

" 我 看 , " 他 说 绝望地 .

"我明白了,"他绝望地说。

" [aɪ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈteɪkən][ˌaɪ ˈti:] . "

" I made her think you had taken it . "

" 我 制成 她 思考 你 有 已采取 它 . "

"我让她以为是你拿走了它。"

" [kʌm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [si:] [dʒoʊ] . "

" Come outside and see Jo . "

" 来 外部 和 看 乔 . "

"出来看看乔。"

" [dʒoʊ] , " [hi:; hi] [æskt] [ˈdespərətli] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] , " [du:] [ju:; jʊ] [noʊ]

" Jo , " he asked desperately , when he had joined him , " do you know

" 乔 , " 他 问 绝望地 , 什么时候 他 有 加入 他 , " 做 你 知道

[wer] [fi:; ji] [ɪz] ?

where she is ?

在哪里 她 是 ?

"乔,"他走近他后, 焦急地问道, "你知道她在哪里吗? "

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] .
She has gone .
她 有 已消失 .

她走了。

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] . "
I must know . "
我 必须 知道 . "

我必须知道。

" [kɜːrt] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kwɪksɪlvər] [æz; əz] ['peni] ['ænti] ,
" **Kurt , you might as well try to catch a piece of quicksilver as Penny Ante** ,
" 库尔特 , 你 可能 作为 出色地 尝试 到 抓住 一个 片 的 水银 作为 一分钱 赌注 ,
" 库尔特, 你还不如去抓一块水银, 就像玩命一样。 "

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] . "
if she don't want to be caught . "
如果 她 不 想 到 是 捕捉 . "

如果她不想被抓到的话。"

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['slartəst] [aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] where244
" **Have you the slightest idea as to where244**
" 有 你 这 丝毫 主意 作为 到 where244

"你对244号在哪里有丝毫想法吗? "

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] ? "
she has gone or where she might have gone ? "
她 有 已消失 或者 在哪里 她 可能 有 已消失 ? "

她走了吗? 或者她可能去了哪里?

" ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] ['ventʃər] [ə; eɪ] [ges] .
" **Maybe I could venture a guess** .
" 或许 我 可以 风险投资 一个 猜测 .

"或许我可以大胆猜测一下。"

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [fɜːrst] [waɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
I'll have to know first why you want to know .
患病的 有 到 知道 第一的 为什么 你 想 到 知道 .

我得先知道你为什么想知道。

" ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [kəm'pelɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [noʊn] [kept] [daʊn] [ðə; ði]
" **Something more compelling than any emotion he had yet known kept down the**
" 某物 更多的 引人注目的 比 任何 情感 他 有 然而 已知 保留 向下 这
[æŋgər] [ðæt] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪzɪn] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['θwɔːrtɪd] .
anger that otherwise would have risen at being thwarted .
愤怒 那 否则 会 有 升起 在 存在 受挫 .

"有一种比他以往经历过的任何情绪都更强大的力量, 抑制住了因受挫而可能升起的愤怒。

" [aɪ] [ʌv] [hɜːr; hər] , [dʒʊʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **I love her , Jo , " he said quietly** .
" 我 爱 她 , 乔 , " 他 说 悄悄 .

"我爱她, 乔,"他轻声说道。

" [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] , [kɜːrt] , [hæv; həv][juː; jʊ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ? "
" **For how long , Kurt , have you loved her ? "**
" 为了 如何 长的 , 库尔特 , 有 你 喜爱 她 ? "

"库尔特, 你爱她多久了? "

" [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [aɪ][met][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] [ænd; ænd] [,remə'nɪsntli] .
" **Since the first night I met her , " he said slowly and reminiscently** .
" 自从 这 第一的 夜晚 我 遇见 她 , " 他 说 缓慢地 和 令人回味 .

"自从我遇见她的第一个晚上起,"他缓缓地、充满回忆地说道。

“ [wen] [wiː; wi] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .
“ **When we camped on the trail** .
“ 什么时候 我们 露营 在 这 踪迹 :

“当我们在小路上露营时。”

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] . “
She lay asleep in the moonlight . ”
她 躺 睡着了 在 这 月光 :

她躺在月光下睡着了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gaːtn] [wʌt] [juː; jʊ] [wɔːrnd] [em 'iː] [ə'genst] [ðæt] [deɪ] [aɪ][tʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['mɑːrtə]
“ **Have you forgotten what you warned me against that day I told you about Marta**
“ 有 你 被遗忘的 什么 你 警告 我 反对 那 天 我 讲述 你 关于 玛尔塔
— [ə'baʊt] ['mæriŋ] [ə; eɪ] [θiːf] . ”
— **about marrying a thief** . ”
— 关于 结婚 一个 贼 :

“你难道忘了那天我跟你说起玛尔塔时，你警告过我不要娶个小偷吗？ ”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪmp] , [ðen] , [dʒoʊ] .
“ **I was a simp , then , Jo** :
“ 我 曾是 一个 舔狗 , 然后 , 乔 :

“那时候我还是个舔狗呢，乔。”

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] . “
I had never been in love . ”
我 有 绝不 到过 在 爱 :

我从未恋爱过。

“ [wel] , “ [pər'suːd] [dʒoʊ] , “ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ] [lʌvd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs]
“ **Well , “ pursued Jo , “ why didn't you tell her you loved her in the first place**
“ 出色地 , “ 追击 乔 , “ 为什么 没有 你 告诉 她 你 喜爱 她 在 这 第一的 地方
?
?
?

“那么,”乔追问道,“你为什么不一开始就告诉她你爱她呢? ”

['meɪbi] [aɪ 'tiː] [wəd] [hæv; həv] [helpt] .
Maybe it would have helped .
或许 它 会 有 帮助 :

或许那样会有帮助。

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] a245
It isn't much of a245
它 不是 很多 的 a245

它算不上一个 245

[ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrɪl][tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] . “
compliment to a girl to hang around and not say anything . ”
赞扬 到 一个 女孩 到 悬挂 大约 和 不是 说 任何事物 :

赞美女孩的方式是待在她身边什么也不说。

“ [θɪŋk] , [dʒoʊ] .
“ **Think , Jo** :
“ 思考 , 乔 :

“想想，乔。”

[aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ʌn'tɪl] ['mɑːrtə] [keɪm] , [ðæt] [pen][wʌz; wəz][jɔːr; jər][gɜːrɪl] .
I supposed until Marta came , that Pen was your girl .
我 据称 直到 玛尔塔 来了 , 那 笔 曾是 你的 女孩 :

我一直以为，在玛尔塔出现之前，潘是你的女孩。

[aɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ʌp] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'fɔ:rmɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I brought her up here to see if she could be reformed for you .
我 带来 她 向上 这里 到 看 如果 她 可以 是 改革后的 为了 你 .

我把她带到这里来，看看她能不能被你改造。

[aɪ][sent][ju:; jʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [westkɔ:ts] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
I sent you away to Westcott's until I could tell if she were worthy of you . "
我 发送 你 离开 到 韦斯科特 直到 我 可以 告诉 如果 她 是 值得 的 你 . "

我把你送到韦斯科特家去，等我看清楚她是否配得上你。

" [seɪ] , [kɜ:rt] , [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][sɪmp] .
" Say , Kurt , I am the simp .
" 说 , 库尔特 , 我 是 这 舔狗 .

“库尔特，我说，我是个舔狗。”

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
I never thought of that .
我 绝不 想法 的 那 .

我从未想过这一点。

[ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [keəd] .
She didn't think you really cared .
她 没有 思考 你 真的 关心 .

她觉得你根本不在乎。

[li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
Leave it to me .
离开 它 到 我 .

交给我吧。

[aɪl] [tel] [hɜ:r; hər] . "
I'll tell her . "
患病的 告诉 她 . "

我会告诉她。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ʃi:; ʃɪ] ?
" But where is she ?
" 但 在哪里 是 她 ?

“但她在哪里？”

[dəʊnt] [let][ðə; ði] [bɔɪz] [noʊ] , [bʌt; bət] ['betɪ] [li:kt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə]
Don't let the boys know , but Betty leaked the fact that she was going to
不 让 这 男孩们 知道 , 但 贝蒂 泄露 这 事实 那 她 曾是 去 到
[fræns] .
France .
法国 .

别让男生们知道，贝蒂泄露了她要去法国的消息。

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
I can't think she was in earnest .
我 不能 思考 她 曾是 在 认真 .

我觉得她不是认真的。

" [dʒʊʊ] ['hwaɪld] .
" Jo whistled .
" 乔 吹口哨 .

乔吹了声口哨。

" [aɪ][eɪ 'em] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][get] [ɡlɪmpsɪz] [ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk]['sʌbdʒekt] .
" I am beginning to get glimpses on a dark subject .
" 我 是 开始 到 得到 惊鸿一瞥 在 一个 黑暗的 主题 .

“我开始窥见一个黑暗的主题。”

[aɪ] [bet] [ðæt] [ɪz] [wer] [hiː; hi][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] , [tuː] . ”
I'll bet that is where he is making for , too . ”
患病的 赌注 那 是 在哪里 他 是 制作 为了 , 也 . ”

我敢肯定，他也是往那个方向去的。

“ [hiː; hi] ?
” He ?
” 他 ?

“他？

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO？

” [hiː; hi] [æskt] [ˈkwɪkli] .
” he asked quickly .
” 他 问 迅速地 .

他急切地问道。

“ - ? ”
” Hebler ? ”
” - ? ”

“赫布勒？ ”

“ - ！
” Hebler ！
” - ！

“赫布勒！

[ʃiːd] [ˈræðər] [dɑːdʒ] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
She'd rather dodge him than you .
棚 相当 躲闪 他 比 你 .

她宁愿躲着他，也不愿躲着你。

[noʊ] ; [aɪ] [miːn] [ðæt] [ˈeɪviətər] [huː] [ˈlændɪd] [ˈoʊvər] [tɔːrd] [westkɑːts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈɡoʊ] . -
No ; I mean that aviator who landed over toward Westcott's a little while ago . 246
不 ; 我 意思是 那 飞行员 WHO 登陆 超过 朝向 韦斯科特 一个 小的 尽管 前 . -

不，我是指不久前降落在韦斯科特附近的那位飞行员。 246

[aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈflaɪər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [taʊn] [ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən] [eksɪˈbɪ(ə)n] .
I heard one of those fliers had been in town giving an exhibition .
我 听到 一 的 那些 传单 有 到过 在 镇 给予 一个 展览 .

我听说其中一个传单签发者来城里办了个展览。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [dʒʌst][əˈbaʊt] [ɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm][wʌn] [ʌp] .
He was down to earth just about long enough to pick some one up .
他 曾是 向下 到 地球 只是 关于 长的 足够的 到 挑选 一些 一 向上 .

他脚踏实地的时间刚好够他搭讪一个人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [ɪn][ðə; ðɪ][noʊt] [ʃiː; ʃɪ] [left] [fɔːr; fər][,em ˈiː] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
That was what she meant in the note she left for me when she said she was
那 曾是 什么 她 意思是 在 这 笔记 她 左边 为了 我 什么时候 她 说 她 曾是
[ˈɡoʊɪŋ][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪkˈselsɪr] [ruːt] . ”
going by the Excelsior route . ”
去 经过 这 精益求精 路线 . ”

“她在留给我的纸条里说她要走埃克塞尔西奥路线，指的就是这个意思。”

“ [haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [get] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm]
“ **How would she know him , and how would she get word to him to come**
“ 如何 会 她 知道 他 , 和 如何 会 她 得到 单词 到 他 到 来
[aʊt] [hɪr] ? ”
out here ? ”
出去 这里 ? ”

“她怎么会认识他？ 又怎么会通知他来这里呢？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [təʊld] [em 'iː] [ʃiː; ʃɪ] [spent] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪn] [taʊn] — [let] [em 'iː] [siː] — [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ˈjestərdeɪ] , [aɪ]
“ **She told me she spent the day in town — let me see — day before yesterday , I**
“ 她 讲述 我 她 花费 这 天 在 镇 — 让 我 看 — 天 前 昨天 , 我
[θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
think it was .
思考 它 曾是 .

“她告诉我她前天在城里待了一天——让我想想——我想应该是前天吧。”

[sed] [ʃiː; ʃɪ] [met] [ə; eɪ] [mæn] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] . ”
Said she met a man there she used to know . ”
说 她 遇见 一个 男人 那里 她 用过的 到 知道 . ”

她说她在那里遇到了一个以前认识的男人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山顶小径的便士(Penny of Top Hill Trail)

第9/10页

“ [ʃiː ʃi] [toʊld] [em 'iː] , [tuː] , [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [taʊn] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ” **She told me , too , she had been to town , but I thought she was only** **joking** .
她 讲述 我 , 也 , 她 有 到过 到 镇 , 但 我 想法 她 曾是 仅有的 开玩笑 .

“她也告诉我她去过镇上，但我以为她只是在开玩笑。”

[aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [hɜːr; hər] . ” **I didn't believe her** . ”
我 没有 相信 她 . ”

我不相信她。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [kɜːrt] , [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [raɪt] ” **There's a lot you could hear about her , Kurt , that you wouldn't believe right** **off the bat** ;
有 一个 很多 你 可以 听到 关于 她 , 库尔特 , 那 你 不会 相信 正确的 离开 这 蝙蝠 ;

“库尔特，关于她，你可能会听到很多你一开始不会相信的事情；

[bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt] [em 'iː] [huːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [waɪz] . **but it's not me who's going to put you wise** .
但 它是 不是 我 谁是 去 到 放 你 明智的 .

但不是我来让你变得睿智。

[tɔːk] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdən] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . **Talk to Mrs . Kingdon about her** .
讲话 到 太太 . 金顿 关于 她 .

跟金顿夫人谈谈她。

[juːl] [nɑːt] [get] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] ['peni] ['ænti] ['veri] [suːn] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] . **You'll not get the chance to interview Penny Ante very soon , I imagine** .
你会 不是 得到 这 机会 到 面试 一分钱 赌注 非常 很快 , 我 想象 .

我想你近期内应该不会有机会采访到佩妮·安特。

[ɪn] [ðə; ði] [kraːft] [ʃiː ʃi] [mɑːst; məst] [biː; bi] ['trævlɪŋ] [ɪn] , [ðeəz; ðəz] nothing247 **In the craft she must be traveling in , there's nothing247**
在 这 工艺 她 必须 是 旅行 在 , 有 nothing247

在她乘坐的飞行器里，什么也没有247

[ə'baʊt] [ðɪs] [ræntʃ] [ðæt] [kæn; kən] [oʊvər'teɪk] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [maɪ] ['lev(ə)] [best] . **about this ranch that can overtake her , but I'll do my level best** .
关于 这 牧场 那 能 超过 她 , 但 患病的 做 我的 等级 最好的 .

关于这个牧场，她可能会被超越，但我会尽我所能。

[let] [em 'iː] [siː] ! **Let me see** !
让 我 看 !

让我看看！

[ʃiː ʃi] [wəʊnt] [goʊ] [tuː; tə] [taʊn] . **She won't go to town** .
她 惯于 去 到 镇 .

她不会去镇上。

[ʃi:l] [wɑ:nt][tu:, tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] - [ri:tʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
She'll want to keep out of Hebler's reach , of course . ”
壳 想 到 保持 出去 的 - 抵达 , 的 课程 : ”

她当然会想方设法躲开赫布勒。”

“ [waɪ] ？ ” [æskt] [kɜ:rt] .
“ Why ？ ” asked Kurt .
“ 为什么 ？ ” 问 库尔特 .

“为什么？”库尔特问道。

“ [du:] [ju:, jʊ] [noʊ] ？ ”
“ Do you know ？ ”
“ 做 你 知道 ？ ”

“你知道吗？ ”

“ [aɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ju:, jʊ] [du:] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] .
“ I know more than you do about her .
“ 我 知道 更多的 比 你 做 关于 她 :

“我比你更了解她。”

[ə; eɪ] [gɜ:rl] [hæz; həz] [tu:, tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:, tə] [kən'faɪd] [ɪn] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['peni] ['ænti] [tʃoʊz]
A girl has to have some one to confide in and Little Penny Ante chose
一个 女孩 有 到 有 一些 一 到 信任 在 和 小的 一分钱 赌注 选择
[em 'i:] .
me :
我 :

女孩总得有个可以倾诉的对象，而小佩妮·安特选择了我。

[ju:, jʊ] [skerd] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] , [ju:, jʊ] [noʊ] .
You scared her out , you know .
你 害怕的 她 出去 , 你 知道 :

你把她吓坏了，你知道吗？

“ [kɜ:rt] [wɪnst] .
“ Kurt winced .
“ 库尔特 畏缩 :

库尔特畏缩了一下。

“ [ðeɪ] [wɪl] ['næt(ə)rəli] [goʊ] [ɪn] [æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ” [pər'su:d] [dʒoʊ] .
“ They will naturally go in an opposite direction , ” pursued Jo .
“ 他们 将要 自然 去 在 一个 对面的 方向 , ” 追击 乔 :

“他们自然会朝相反的方向走去，”乔接着说。

“ [ðeɪ] [meɪ] [flaɪ] ['oʊvər] [tu:, tə] [ðə; ði] [nekst] ['steɪ(ə)n] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [i:st] - [baʊnd] .
“ They may fly over to the next station and take the east - bound .
“ 他们 可能 飞 超过 到 这 下一个 车站 和 拿 这 东方 - 边界 :

“他们可能会飞到下一站，然后搭乘东行列车。”

[aɪl] [teɪk] [jər; jər] [kɑ:r] . ”
I'll take your car . ”
患病的 拿 你的 车 : ”

我开你的车。

“ [noʊ] ; [ju:, jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [tu:, tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [ɪn] [pər'su:t] — ”
“ No ; you take the children to town , and I'll go in pursuit — ”
“ 不 ; 你 拿 这 孩子们 到 镇 , 和 患病的 去 在 追逐 — ”

“不，你带孩子们进城，我去追——”

“ ['ðætəl] ['nevər] [du:] .
“ That'll never do .
“ 那将 绝不 做 :

“那绝对不行。”

[ʃiː, ji] [wəʊnt] [traɪ] [tuː, tə] [dɑːdʒ] [em 'iː] . " -
She won't try to dodge me . " 248
她 惯于 尝试 到 躲闪 我 . " -

她不会躲着我。”248

[ˈtʃæptər] [ˈeks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ˈvæli] [baɪ] [westkɑːts] , [pen] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ˈʌpwərd] .
In the little valley by Westcott's , Pen stood waiting and staring upward .
在 这 小的 谷 经过 韦斯科特 , 笔 站立 等待 和 凝视 向上 .

在韦斯科特家附近的小山谷里, 彭站在那里, 凝视着上方。

[æt; ət] [læst] [ʃiː, ji] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɑːrp] [saʊnd] [ʌv; əv] [æŋ; əŋ] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ]
At last she heard the sharp sound of an engine and saw the plane describing
在 最后的 她 听到 这 锋利的 声音 的 一个 引擎 和 锯 这 飞机 描述
[ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['sɜːrk(ə)] .
a sweeping circle .
一个 扫荡 圆圈 .

最后, 她听到了引擎的尖锐声响, 看到飞机划出一道优美的圆圈。

[aɪ 'tiː] [keɪm] ['dʒentli] [daʊn] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wiːlz] ['ruːlɪŋ] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [græs] .
It came gently down , the little wheels rolling along the grass .
它 来了 轻轻地 向下 , 这 小的 车轮 滚动 沿着 这 草 .

它缓缓降落下来, 小轮子在草地上滚动。

" [aɪm] [ɪn] [det] [tuː, tə] - , " [sed] ['læri] .
" I'm in debt to Hebler , " said Larry .
" 我是 在 债务 到 - , " 说 拉里 .

“我欠赫布勒一个人情,”拉里说。

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [jʊr; jər] [fɪr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [oʊvər'keɪm] [jʊr; jər] [fɪr] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] .
" It was only your fear of him that overcame your fear of flying .
" 它 曾是 仅有的 你的 害怕 的 他 那 克服 你的 害怕 的 飞行 .

“你对他的恐惧战胜了你飞行的恐惧。”

" [ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [kən'faɪdɪŋli] , " [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði]
" Then looking at her , he continued , confidingly , " I wouldn't take up the
" 然后 寻找 在 她 , 他 持续 , 悄悄地 , " 我 不会 拿 向上 这
[ˈævərɪdʒ] [gɜːrl] , [pen] ,
average girl , Pen ,
平均的 女孩 , 笔 ,

然后他看着她, 悄声说道: “我不会找那种普通的女孩, 佩恩。”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wʌn] [huː] [oʊnd] [ʌp] [tuː, tə] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] .
and especially one who owned up to being afraid .
和 尤其 一 WHO 拥有 向上 到 存在 害怕的 .

尤其是那些承认自己害怕的人。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .
But I know you .
但 我 知道 你 .

但我了解你。

[juːl] [fər'get] [fɪr] [ɪn] [ðə; ði] [θrɪlz] .
You'll forget fear in the thrills .
你会 忘记 害怕 在 这 刺激 .

刺激会让你忘记恐惧。

[ɔ:l] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][sɪt] [stɪl] , [hoʊld][ɑ:n][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][ˈlev(ə)] .
All you've got to do is to sit still , hold on and look out on the level .
全部 你已经 得到 到 做 是 到 坐 仍然 , 抓住 在 和 看 出去 在 这 等级 .
你只需要保持静止, 抓住扶手, 然后看向水平方向。

[wi:; wi][wəʊnt][du:] [ˈeni] [ˈswɪvəlz] ; [dʒʌst] [streɪt] [stʌf] ,
We won't do any swivels ; just straight stuff ,
我们 惯于 做 任何 旋转 ; 只是 直的 东西 ,
我们不会做任何旋转动作; 只做直线动作。

[ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [ˈeni] [pleɪs] .
and you'll be as safe as you would any place .
和 你会 是 作为 安全的 作为 你 会 任何 地方 .
你在这里会和在其他任何地方一样安全。

“ [fi:; fi] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [hʊd] [ænd; ənd][ˈgɑ:g(ə)lz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈdʒʌstɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] . -
” **She put on the hood and goggles and was adjusted to the seat . 249**
” 她 放 在 这 兜帽 和 风镜 和 曾是 调整 到 这 座位 . -
她戴上兜帽和护目镜, 调整好座椅。 249

“ [naʊ] [wer] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
” **Now where do you want to go ? ” he asked .**
” 现在 在哪里 做 你 想 到 去 ? ” 他 问 .
“现在你想去哪里?”他问道。

“ [ˈeniwer] [tu:; tə] [lu:z] [maɪˈself] .
” **Anywhere to lose myself .**
” 任何地方 到 失去 我 .
“任何能让我迷失自我的地方。”

- [ɪz][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][soʊ] — [ɑ:r; ər] [ˈlðər] .
Hebby is in town and so — are others .
- 是 在 镇 和 所以 — 是 其他的 .
赫比在城里, 其他人也在。

[let] [ju:ˈes] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][lənd][emˈi:][æt; ət][sʌm; səm]
Let us take the opposite direction and you can land me at some
让 我们 拿 这 对面的 方向 和 你 能 土地 我 在 一些
[pleɪs] [wer] [ðə; ði] [i:st] - [baʊnd] [ˈstɑ:ps]
place where the east - bound stops
地方 在哪里 这 东方 - 边界 停止
我们反方向走, 你可以把我送到某个东行列车停运的地方。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm] [mɔ:ɪ] [ˈlʌɡɪdʒ] .
and I can get some more luggage .
和 我 能 得到 一些 更多的 行李 .
我还可以再带些行李。

[ðen] [wi:l] [meɪk] [plænz] . “
Then we'll make plans . ”
然后 出色地 制作 计划 . “
然后我们再制定计划。

“ [ˈsu:ts][emˈi:] .
” **Suits me .**
” 西装 我 .
“很适合我。”

[fɜ:rst] [θɪŋ] [wi:l] [du:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [flaɪt] .
First thing we'll do is to have a grand flight .
第一的 事物 出色地 做 是 到 有 一个 盛大 航班 .
我们首先要做的是进行一次盛大的飞行。

[ðen] [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][æt; ət][ə; eɪ][naɪs] , [ˈlɪt(ə)l] , [skaɪ] - [haɪ] [ɪn] [aɪ] [noʊ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
Then I'll leave you at a nice , little , sky - high inn I know up in the clouds .
然后 患病的 离开 你 在 一个 好的 , 小的 , 天空 - 高的 客栈 我 知道 向上 在 这 云 .

然后我会把你送到我认识的一家很棒的、位于云端之上的小旅馆。

[aɪl] [flaɪ] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] , [peɪ] [maɪ] [bɪl] , [pæk] [maɪ][træps][ænd; ənd][dʒɔɪn][ju:; jʊ][baɪ] [treɪn] .
I'll fly back to town , pay my bill , pack my traps and join you by train .
患病的 飞 后退 到 镇 , 支付 我的 账单 , 盒 我的 陷阱 和 加入 你 经过 火车 .

我会飞回城里，付清账单，收拾好行装，然后乘火车与你们会合。

" [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] .
" He started the engine .
" 他 开始 这 引擎 .

他发动了引擎。

[ðə; ði] [pleɪn] [skɪpt] [əˈbɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz] , [ðen] [əˈroʊz] , [aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][pen] ,
The plane skipped along for a few paces , then arose , it seemed to Pen ,
这 飞机 跳过 沿着 为了 一个 很少 步幅 , 然后 出现 , 它 似乎 到 笔 ,

飞机轻快地滑行了几步，然后似乎升空了，彭恩说道。

[tu:; tə] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈdɪzi] [haɪts] .
to great and dizzy heights .
到 伟大的 和 晕眩的 高度 .

达到令人眩晕的高度。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [fɪ:; fi] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] .
In spite of her instructions she ventured to look down .
在 尽管如此 的 她 指示 她 冒险 到 看 向下 .

尽管她叮嘱过她，她还是冒险向下看了一眼。

[ˈevriθɪŋ] [ˈɜ:rθli] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] .
Everything earthly was disappearing .
一切 尘世的 曾是 消失 .

世间万物都在消失。

[ðeɪ] [dɑ:dʒd] [ðə; ði] [klaʊdz] , [went] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [slɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsplendərz]
They dodged the clouds , went above them and then slid down to the splendors
他们 躲避 这 云 , 去 多于 他们 和 然后 滑行 向下 到 这 辉煌

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] .
of the sunlight .
的 这 阳光 .

他们躲过云层，飞到云层之上，然后滑落到灿烂的阳光下。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [ðeɪ] [swept] [əˈbɔ:n] , [ˈlɛri:z] [er] - [waɪz] , [ˈlaɪtnɪŋ] - [swɪft]
Over the hills at full speed they swept along , Larry's air - wise , lightning - swift
超过 这 丘陵 在 满的 速度 他们 扫荡 沿着 , 拉里的 空气 - 明智的 , 闪电 - 迅速
[ˌsensəˈbɪlɪti:z] [ˈmerkɪŋ] [nɔ:t] [ʌv; əv] change250
sensibilities making naught of change250
感性 制作 零 的 change250

他们全速翻越山丘，拉里机敏过人、反应迅捷，对周围的变化毫不在意。250

[ʌv; əv] [ˈkɜ:ənts] [ænd; ənd] [dræft] .
of currents and drafts .
的 电流 和 草稿 .

潮流与风向。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [θrɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪkstɪ] - [maɪl] [ˌstreɪtəˈweɪ] [spɜ:rt] .
Then came the joy and thrill of a sixty - mile straightaway spurt .
然后 来了 这 喜悦 和 刺激 的 一个 六十 - 英里 马上 喷 .

接下来是长达 60 英里的直线加速带来的喜悦和刺激。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ **No** , ” **she replied** .
“ 不 , ” 她 回复 .

“不,”她回答道。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
A man came out of the inn to meet them .
一个 男人 来了 出去 的 这 客栈 到 见面 他们 .

一名男子从客栈里出来迎接他们。

“ [hə'loʊ] , ['læri] !
“ **Halloa** , **Larry** !
“ 喊叫 , 拉里 !

“你好，拉里！ ”

[tuː] [bæd][aɪ] ['kʊdnt] have251
Too bad I couldn't have251
也 坏的 我 不能 have251

可惜我不能拥有251

[hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [haʊs] [tuː; tə] [si:] .
had a full house to see .
有 一个 满的 房子 到 看 .

座无虚席。

[ðə; ði][læst] ['tʊrɪst] [left] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] - [deɪ] . “
The last tourist left on the train to - day . ”
这 最后的 游客 左边 在 这 火车 到 - 天 . ”

今天最后一位游客乘火车离开了。

“ [ðen] [juːl] [hæv; həv] [mɔːr] [ru:m] [fɔːr; fər][juː 'es] .
“ **Then you'll have more room for us** .
“ 然后 你会 有 更多的 房间 为了 我们 .

“那样你们就会有更多空间给我们了。”

[ðɪs] [ɪz] [mɪs] [lə'mɑːnt] , [næt] .
This is Miss Lamont , Nat .
这 是 错过 拉蒙特 , 纳特 .

这是拉蒙特小姐，纳特。

[ˈmɪstər] . [ˈjeɪts] , [ðə; ði][prəˈpraɪətər] , “ [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][pen] .
Mr . Yates , the proprietor , ” he explained to Pen .
先生 . 耶茨 , 这 业主 , ” 他 解释 到 笔 .

“店主是耶茨先生,”他向彭解释道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ɡɪv] [juː 'es] ['sʌpər] [ænd; ənd][pʊt] [mɪs] [lə'mɑːnt] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ?
“ **Can you give us supper and put Miss Lamont up for the night ?**
“ 能 你 给 我们 晚餐 和 放 错过 拉蒙特 向上 为了 这 夜晚 ?

“你们能给我们准备晚餐，并让拉蒙特小姐今晚留宿吗？ ”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][flaɪ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][hoʊ'tel] .
I have to fly back to my hotel .
我 有 到 飞 后退 到 我的 酒店 .

我得飞回酒店了。

[aɪl] [rɪ'tʊːrn] [baɪ] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . “
I'll return by train in the morning . ”
患病的 返回 经过 火车 在 这 早晨 . ”

我明天早上会乘火车回来。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] !
“ **Sure thing** !
“ 当然 事物 !

“当然可以！ ”

[haʊs] [ɪz] [jɔ:rz] .

House is yours .
房子 是 你的 .

房子是你的了。

" [hi:; hi] [ʃʊd] [pen][tu:; tə][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)] [ru:m] [ænd; ənd][tu:ld][hɜ:r; həɹ] " - [bi:; bi][ɑ:n][ɪn]
" He showed Pen to a neat little room and told her " supper'd be on in
" 他 显示 笔 到 一个 整洁的 小的 房间 和 讲述 她 " " - 是 在 在

[ə; eɪ]['dʒɪfi] .

a jiffy .
一个 瞬间 .

他把潘带到一间整洁的小房间，告诉她“晚饭马上就好”。

" [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] ['deɪzɪdli] .

" She sat down dazedly .
" 她 卫星 向下 茫然地 .

她茫然地坐了下来。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raʊzd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [səˈraʊndɪŋz] [baɪ] ['lɛri:z] " [oʊ] , [pen] ! " [frʌm; frəm]
Presently she was roused to her surroundings by Larry's " Oh , Pen ! " from
目前 她 曾是 唤醒 到 她 周围环境 经过 拉里的 " 哦 , 笔 ! " 从

[br'loʊ] .

below .
以下 .

这时，拉里从下面喊了一声“哦，潘！”，才把她从睡梦中惊醒过来。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , ['lɛri:z] [klɪr] [jʌŋ] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət]
When she came down to the dining - room , Larry's clear young eyes looked at
什么时候 她 来了 向下 到 这 用餐 - 房间 , 拉里的 清除 年轻的 眼睛 看起来 在

[hɜ:r; həɹ] ['ki:nli] .

her keenly .
她 敏锐地 .

当她下楼来到餐厅时，拉里清澈的年轻眼睛敏锐地注视着她。

" [nɑ:t] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [jet] , [pen] ?

" Not down to earth yet , Pen ?
" 不是 向下 到 地球 然而 , 笔 ?

“还没脚踏实地吗，彭？”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] .

I know how you feel .
我 知道 如何 你 感觉 .

我知道你的感受。

[fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði][skaɪ] [ru:t] , [aɪ] [went] [ɔ:f] [baɪ][maɪ'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] . "
First time I made the sky route , I went off by myself for a day . "
第一的 时间 我 制成 这 天空 路线 , 我 去 离开 经过 我 为了 一个 天 : "
" 我

我第一次走这条空中路线时，是独自一人走了一整天。

" ['læri] , [aɪ][kɑ:nt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [jet] .

" Larry , I can't talk about it yet .
" 拉里 , 我 不能 讲话 关于 它 然而 .

“拉里，我现在还不能谈论这件事。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] [waɪ] [aɪ][dʒɔɪnd][ju:; jʊ] .

I will tell you now why I joined you .
我 将要 告诉 你 现在 为什么 我 加入 你 .

现在我就告诉你我为什么加入你们。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][gʊv][tu:; tə] [fræns] — [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

I thought I would like to go to France — with you .
我 想法 我 会 喜欢 到 去 到 法国 — 和 你 .

我想和你一起去法国。

[θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][ˈju:sf(ə)l][sʌm; səm] [wei] , [bʌt; bət] [naʊ] — “
thought I might be useful some way , but now — ”
想法 我 可能 是 有用 一些 方式 , 但 现在 — ”

我原以为自己或许能派上用场，但现在——”

“ [wi:; wi][wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][plænz] [naʊ] .
“ **We won't think of plans now .**
“ 我们 惯于 思考 的 计划 现在 .

“我们现在不会考虑计划。”

[wi:l] [tɔ:k] [aɪ ˈti:] [ɔ:l][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [bæk] .
We'll talk it all over in the morning when I am back .
出色地 讲话 它 全部 超过 在 这 早晨 什么时候 我 是 后退 .

等我明天早上回来，我们再详细谈谈。

[ju:l] [bi:; bi] [seɪf] [hɪr] .
You'll be safe here .
你会 是 安全的 这里 .

你在这里很安全。

[næt] [wʊd] [æz; əz] [li:f] [ʃu:t] - [ɔ:r] [ˈeniwʌn] [els] [hu:] [treɪld] [ju:; jʊ] .
Nat would as lief shoot Hebby or anyone else who trailed you .
纳特 会 作为 利夫 射击 - 或者 任何人 别的 WHO 拖着 你 .

纳特会毫不犹豫地射杀赫比或者任何其他跟踪你的人。

[ˈsʌpərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [soʊ] [kʌm] [ɑ:n] .
Supper's on the table , so come on .
晚餐 在 这 桌子 , 所以 来 在 .

晚餐已经准备好了，快来吧。

“ [θru:'aʊt] [ðə; ði] [mi:l] [ˈlæri] [dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔ:kɪŋ] , [pen] [ˈskersli] [rɪ'spɑ:ndɪŋ, rɪ:'spɑ:ndɪŋ]
“ **Throughout the meal Larry did most of the talking , Pen scarcely responding**
“ 自始至终 这 一顿饭 拉里 做过 最多 的 这 说 , 笔 几乎 回应
.
:
.

“用餐期间，拉里一直在说话，佩恩几乎没有回应。”

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:f] , [ˈstɪrɪŋ] [ɪn] [greɪt] [ˈsɜ:rkəl] [tɔ:rd] [taʊn] ,
Then he was off , steering in great circles toward town ,
然后 他 曾是 离开 , 转向 在 伟大的 界 朝向 镇 ,

然后他就出发了，朝着城镇的方向绕着大圈行驶。

[pen] [ˈwʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [pʌls] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈnu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈleɪʃn] [ʃi:; ʃɪ]
Pen watching with the quickening of pulse and a renewal of the elation she
笔 观看 和 这 加速 的 脉冲 和 一个 续期 的 这 欣喜 她

[hæd; həd] [felt] [wen] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] .
had felt when taking the air .
有 毛毡 什么时候 采取 这 空气 .

笔尖随着脉搏的加快而转动，她再次感受到了呼吸时那种欣喜若狂的感觉。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l]
When he was but a mere speck in the sky , she went up to her little
什么时候 他 曾是 但 一个 仅仅 斑点 在 这 天空 , 她 去 向上 到 她 小的
[ru:m] .
room .
房间 .

当他只是天空中一个微小的尘埃时，她回到了自己的小房间。

“ [ju:l] [ˈnevər] [lʊk] [kwaɪt] [soʊ] [haɪ] [ɔ:r][soʊ] [ˈwʌndərf(ə)] [tu:; tə][em ˈi:] [əˈgen] , ” [fi:; ji] [θɔ:t] ,
“ **You'll never look quite so high or so wonderful to me again , ” she thought ,** ”
“ 你会 绝不 看 相当 所以 高的 或者 所以 精彩的 到 我 再次 , ” 她 想法 ,
“你再也不会在我眼里显得那么高大、那么迷人了,”她想。

[æz; əz][fi:; ji] [lʊkt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] .
as she looked out on the hills .
作为 她 看起来 出去 在 这 丘陵 .

她眺望着远处的山丘。

“ [ɪts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [aɪv] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] — [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntɹæst] .
“ **It's because I've looked down on you , I suppose — the law of contrast .** ”
“ 它是 因为 我已经 看起来 向下 在 你 , 我 认为 — 这 法律 的 对比 .
“我想，那是因为我曾经瞧不起你——这就是对比法则吧。”

[aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌp][ðer; ðər] — [ɪn][ðə; ði] [ˈveɪpəz] .
I learned a great deal up there — in the vapors .
我 学习 一个 伟大的 交易 向上 那里 — 在 这 蒸汽 .
我在高处——在迷雾之中——学到了很多。

[aɪ][pʊt] [aʊt][maɪ] [ˈfi:ləz] , [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][ˈnevər] [dɪd] [brɪˈfɔ:r] .
I put out my feelers , something I never did before .
我 放 出去 我的 触角 , 某物 我 绝不 做过 前 .

我试探性地试探了一下，这是我以前从未做过的事。

[aɪ] [si:] [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [feɪkt] [maɪ] [senˈseɪʃənz] .
I see I've always faked my sensations .
我 看 我已经 总是 伪造 我的 感觉 .

我发现自己一直以来都在伪装自己的感受。

[bʌt; bət][maɪ] [wɪŋz] are253
But my wings are253
但 我的 翅膀 are253

但我的翅膀有253

[pɪn] [ˈfeðəz] [æz; əz] [jet] .
pin feathers as yet .
别针 羽毛 作为 然而 .

尚未长出羽毛。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nu:] [ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] .
I have to look at everything from a new angle of vision .
我 有 到 看 在 一切 从 一个 新的 角度 的 想象 .

我必须从全新的角度看待一切。

[ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [aɪv] [bɪn] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [θrɪlz] — [ˈri:əl] [θrɪlz] , [maɪ] [oʊn] [θrɪlz] ; [nɔ:t] [ˈʌðər]
All my life I've been longing for thrills — real thrills , my own thrills ; not other
全部 我的 生活 我已经 到过 渴望 为了 刺激 — 真实的 刺激 , 我的 自己的 刺激 ; 不是 其他
[ˈpi:pəlz] .
peoples .
人民 .

我一生都在渴望刺激——真正的刺激，属于我自己的刺激；而不是别人的刺激。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪvəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [tu:; tə][tɑ:p] [hɪl] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
I had a few little shivers when I was riding to Top Hill that morning ;
我 有 一个 很少 小的 颤抖 什么时候 我 曾是 骑术 到 顶部 爬坡道 那 早晨 ;
那天早上我骑车去山顶的路上，感觉有点发冷；

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [læst] [naɪt] — [bʌt; bət][maɪ][fɜ:rst] [tru:] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] [keɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
a few more last night — but my first true thrill of rapture came when I was
一个 很少 更多的 最后的 夜晚 — 但 我的 第一的 真的 刺激 的 狂喜 来了 什么时候 我 曾是
[ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,
challenging the sky ,
具有挑战性的 这 天空 ;

昨晚又看到了一些——但我第一次真正感受到狂喜是在挑战天空的时候。

[æn; ən] [ˈɑ:gənɔt] .
an argonaut .
一个 阿尔戈英雄 .

一位阿尔戈英雄。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][pen][tu:; tə][əˈdʒʌst][hɜ:r; hər] [nu:] [self] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd]
" It was a hard struggle for Pen to adjust her new self that she had
" 它 曾是 一个 难的 斗争 为了 笔 到 调整 她 新的 自己 那 她 有
[faʊnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˈæltɪtju:dʒ] [wer] [ɔ:l][ðə; ði][ˈtepɪd] ,
found up in the high altitudes where all the tepid ,
成立 向上 在 这 高的 海拔 在哪里 全部 这 温热 ;

“对于潘来说，适应她在高海拔地区发现的全新自我是一个艰难的过程，那里气候温和，

[ˈpetɪ] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [dra:pt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] — [wer] [ʃi:; ji][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]
petty things of life had dropped from her — where she had found the
小气 事物 的 生活 有 掉落 从 她 — 在哪里 她 有 成立 这
[ˈfeɪməs] [ˈfli:s] , [ðə; ði] [tru:θ] .
famous fleece , the truth .
著名的 羊毛 , 这 真相 .

生活中的琐事都离她而去——在那里，她找到了著名的羊毛，也就是真理。

[ɪn][ðə; ði] [ˈvæstnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈtʃɑ:rtɪd] [lænd] ,
In the vastness of that uncharted land ,
在 这 广袤无垠 的 那 未知的 土地 ;

在那片广袤无垠的未知土地上，

[laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [li:pt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
like a flash in the dark something had leaped at her .
喜欢 一个 闪光 在 这 黑暗的 某物 有 跳跃 在 她 .

就像黑暗中一道闪光，有什么东西向她扑来。

[hɜ:r; hər] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] [hæd; həd] [kʌm] [tru:] .
Her dream of a dream had come true .
她 梦 的 一个 梦 有 来 真的 .

她梦寐以求的梦想成真了。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈhju:mən][ˈmɪrəkl(ə)l] ,
She had learned the great human miracle ,
她 有 学习 这 伟大的 人类 奇迹 ;

她已经领悟了人类的伟大奇迹。

[ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [rɪˈhaʊns] .
the meaning of a love that had the strength to renounce .
这 意义 的 一个 爱 那 有 这 力量 到 放弃 .

拥有放弃力量的爱情的意义。

[ə; eɪ][gɑ:d] - [meɪd] [lʌv] , [swi:t] [ænd; ænd] [strɔ:ŋ] , [kənˈsi:vd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
A god - made love , sweet and strong , conceived on earth ,
一个 上帝 - 制成 爱 , 甜的 和 强的 , 构思 在 地球 ;

上帝创造的爱情，甜蜜而强烈，孕育于人间。

[bʌt; bət] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ɑ:n] [haɪ] [wer] [ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv] ['destəni] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['klærɪən]
but brought forth on high where the call of destiny had sounded with clarion
但带来前进在高在哪里这称呼的命运有听起来和号角
['klɪrnəs] .
clearness .
清晰度 .

但在命运的召唤响彻云霄之处，它被带到了高处。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [naʊ] what254
She knew now what254
她知道现在what254

她现在知道了254

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [mɪst] ;
she had missed ;
她有错过 ;

她错过了；

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] ['mɪnətʃər] [men] [hu:] [ɪg'zækt][ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'tɜ:rn]
that he was not of the world of miniature men who exact and never return
那他曾是不是的这世界的微型男人WHO精确的和绝不返回
.
:
.

他并非属于那些索取之后便杳无音信的小矮人世界。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['vɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd] ['reɪdɪənt] [wɜ:rld] [wɪtʃ]
She was roused from her visions of the new and radiant world which
她曾是唤醒从她愿景的这新的和辐射状世界哪个
[hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] ['ʌntə'ʌntu][hɜ:r; hər][baɪ][ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɔ:r] .
had been opened unto her by a knock at her door .
有到过打开到她经过一个敲在她门 .

她正沉浸在对崭新而光鲜世界的憧憬中，突然被一阵敲门声惊醒。

" [jes] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] ['veɪɡli] .
" **Yes** , " **she answered vaguely** .
" 是的 , " 她回答依稀 .

“是的，”她含糊地回答道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [daʊn'sterz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][prə'praɪətər] .
" **There's a man downstairs to see you** , " **said the proprietor** .
" 有一个男人楼下到看你 , " 说这业主 .

“楼下有个男人要见你，”店主说。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ə'ɪz:rt][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kaʊntər]
She was at once alert and on the defensive , thinking of an encounter
她曾是在一次警报和在这防守 , 思维的一个遇到
[wɪð; wɪθ] - .
with Hebler .
和 - .

她立刻警觉起来，摆出防御姿态，想着可能会遇到赫布勒。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] ?
" **Do you know who he is** ?
" 做你知道WHO他是 ?

你知道他是谁吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [æprɪ'hensɪvli] .
" **she asked apprehensively** .
" 她问忧心忡忡地 .

她忐忑不安地问道。

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] - [twʌz] [dʒoʊ] .

“ He said to tell you 'twas Jo .
“ 他 说 到 告诉 你 - 那是 乔 .

他说要告诉你，那是乔。

“ [ˈdʒɔɪfəli] [ʃi:; ʃi] [ˈheɪsnd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪn] .

“ Joyfully she hastened down to the deserted office of the little inn .
“ 欣喜地 她 加快 向下 到 这 荒凉的 办公室 的 这 小的 客栈 .

她兴高采烈地快步走向小旅馆空无一人的办公室。

“ [dʒoʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][glæd] [ɪts] [ju:; jʊ] ! ”

“ Jo , I am so glad it's you ! ”
“ 乔 , 我 是 所以 高兴的 它是 你 ! ”

“乔，我太高兴是你了！ ”

“ [soʊ][eɪ ˈem][aɪ] . [kʌm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] . ”

“ So am I . Come outside and take a walk with me . ”
“ 所以 是 我 . 来 外部 和 拿 一个 走 和 我 . ”

“我也是。出来和我一起散散步吧。”

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər] [træk] [em ˈi:][ʌp] [hɪr] , [dʒoʊ] ?

“ How did you ever track me up here , Jo ? ”
“ 如何 做过 你 曾经 追踪 我 向上 这里 , 乔 ?

“乔，你是怎么找到我到这里来的？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhɪlsaɪd] .

“ she asked as they walked up a hillside .
“ 她 问 作为 他们 步行 向上 一个 山坡 .

“她一边问，一边和他们一起爬上山坡。”

“ [nɑ:t][hɑ:rd][tu:; tə] [træk] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈskaɪkræft] [ðæt] [ˈevər] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [ðɪ:z] [pɑ:rts] .

“ Not hard to track the first spacecraft that ever came up to these parts .
“ 不是 难的 到 追踪 这 第一的 飞行器 那 曾经 来了 向上 到 这些 部分 .

“不难追踪到第一架飞到这片海域的飞行器。”

[aɪ] [sɔ:] [wʌn] land255

I saw one land255
我 锯 一 land255

我看到一个 land255

[nɪr] [westkɑ:ts] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌnt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

near Westcott's , and I had a hunch it was lighting for you .
靠近 韦斯科特 , 和 我 有 一个 直觉 它 曾是 灯光 为了 你 .

在韦斯科特附近，我预感那是为你准备的灯光。

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [ðæt] [meɪd] [aɪ ˈti:][ʌp][tu:; tə][em ˈi:]

Then I thought no more about it until things happened that made it up to me
然后 我 想法 不 更多的 关于 它 直到 事物 发生 那 制成 它 向上 到 我

[tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] .

to find you .
到 寻找 你 .

之后我就没再想这件事了，直到发生了一些事让我弥补了之前的遗憾，让我找到了你。

[aɪ] [ɪnˈkwaiəd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] [bəˈlu:n] [hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [wei] ,

I inquired around and about and found a big balloon had come this way ,
我 询问 大约 和 关于 和 成立 一个 大的 气球 有 来 这 方式 ,

我四处打听，发现有个大气球飞到了这边。

[soʊ][aɪ] [ˈfɪgjərd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][ɡoʊl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [treɪn] . ”

so I figured this was about your goal for a train . ”
所以 我 想 这 曾是 关于 你的 目标 为了 一个 火车 . ”

所以我认为这大概就是你对火车的期望吧。”

“ [waɪ] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː; tə][faɪnd][,em 'i:] , [dʒoʊ] ? ”
“ Why was it up to you to find me , Jo ? ”
“ 为什么 曾是 它 向上 到 你 到 寻找 我 , 乔 ? ”
“为什么非得是你来找我, 乔? ”

“ [wel] , [mɪs] ['penɪ] ['æntɪ] , [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] ,
“ Well , Miss Penny Ante , I am a little interested in you ,
“ 出色地 , 错过 一分钱 赌注 , 我 是 一个 小的 感兴趣的 在 你 ,
“嗯, 佩妮·安特小姐, 我对你有点兴趣。”

[,siːɪŋ] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [brɔːt] ['mɑːrtə][tuː; tə][,em 'i:] .
seeing as it was you who brought Marta to me .
看到 作为 它 曾是 你 WHO 带来 玛尔塔 到 我 .
毕竟是你把玛尔塔带到我身边的。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wəd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['noʊɪŋ] ['mɑːrtə] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪŋ] . ”
And I knew you would be interested in knowing Marta didn't take the ring . ”
和 我 知道 你 会 是 感兴趣的 在 会心 玛尔塔 没有 拿 这 戒指 . ”
我知道你会很想知道玛尔塔没有接受戒指。

“ [oʊ] , [dʒoʊ] !
“ Oh , Jo !
“ 哦 , 乔 !
“哦, 乔!

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] ['wɒznt] ['mɑːrtə] , [bʌt; bət] — ”
I tried to think it wasn't Marta , but — ”
我 尝试 到 思考 它 不是 玛尔塔 , 但 — ”
我努力让自己相信那不是玛尔塔, 但是——”

“ [fiː; fi] [sez] [fiː; fi] ['æktɪd] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [fiː; fi][hæd; həd] ['teɪkən][,aɪ 'ti:] .
“ She says she acted just as though she had taken it .
“ 她 说道 她 行动 只是 作为 尽管 她 有 已采取 它 .
“她说她表现得就像是拿了东西一样。”

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [oʊld] ['mɜːrliŋ] , ['noʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] , [huː] [tʌkt] [,aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
It was old Merlin , nosing around the hall , who tucked it away .
它 曾是 老的 梅林 , 嗅探 大约 这 大厅 , WHO 塞进去 它 离开 .
是老梅林在大厅里四处闲逛, 把它藏了起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [juː; jʊ] [daʊn] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [maɪ] [pæl] .
But the real reason I had to run you down was for my pal .
但 这 真实的 原因 我 有 到 跑步 你 向下 曾是 为了 我的 朋友 .
但我追上你的真正原因是为了我的朋友。

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ] . ”
He wants you . ”
他 想要 你 . ”
他想要你。

“ [waɪ] ? ” [fiː; fi] [æskt] .
“ Why ? ” she asked .
“ 为什么 ? ” 她 问 .
“为什么? ”她问道。

“ [tuː; tə][ə'pɔːlədʒaɪz] ?
“ To apologize ?
“ 到 道歉 ?
“道歉? ”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] , [dʒoʊ] — ”
You didn't tell him , Jo — ”
你 没有 告诉 他 , 乔 — ”
你没告诉他, 乔——”

“ [aɪ][tʊɒld][hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] . ” -
“ **I told him nothing . ” 256**
“ 我 讲述 他 没有什么 . ” -

“我什么也没告诉他。”256

“ [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][wɑːnt][em ˈiː][æz; əz][æn; ən][eks] - [ˈferɪf] . ”
“ **Then he must want me as an ex - sheriff . ”**
“ 然后 他 必须 想 我 作为 一个 前任 - 警长 . ”

“那他一定是看中了我这个前警长。”

“ [kʌt] [ðæt] [aʊt] , [mɪs] [ˈpeni] [ˈænti] .
“ **Cut that out , Miss Penny Ante .**
“ 切 那 出去 , 错过 一分钱 赌注 . ”

“别这样，佩妮·安特小姐。”

[hiː; hi][ˈwɒnts][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] . ”
He wants to find you because he loves you . ”
他 想要 到 寻找 你 因为 他 爱 你 . ”

他想找到你，因为他爱你。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [dʒoʊ] ? ”
“ **What makes you think so , Jo ? ”**
“ 什么 制作 你 思考 所以 , 乔 ? ”

“你为什么这么想，乔？”

“ [hiː; hi] - [ˈfɛst] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] . ”
“ **He ' fessed up when he found you had gone . ”**
“ 他 - 坦白 向上什么时候 他 成立 你 有 已消失 . ”

“他发现你走了之后就坦白了。”

“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [lʌv] [em ˈiː] — [nɑːt][æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [ˈmɑːrtə] , “ [ʃiː; ʃi] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **He didn't love me — not as you love Marta , ” she reminded him .**
“ 他 没有 爱 我 — 不是 作为 你 爱 玛尔塔 , ” 她 提醒 他 . ”

“他不爱我——不像你爱玛尔塔那样，”她提醒他。

“ [aɪ ˈtiː] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [ˈmɑːrtə] —
“ **It made no difference with you that Marta —**
“ 它 制成 不 不同之处 和 你 那 玛尔塔 —

“对你来说，玛尔塔的事根本无关紧要——”

“ [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][ˈprəʊtest] .
“ **He made a quick gesture of protest .**
“ 他 制成 一个 快的 手势 的 反对 . ”

他迅速做出了抗议的手势。

“ [juː; jʊ] [fərˈget] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈsoʊbərli] , “ [ðæt] [wen] [aɪ] [met] [ˈmɑːrtə][ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
“ **You forget , ” he said soberly , “ that when I met Marta and fell in love with**
“ 你 忘记 , ” 他 说 清醒地 , ” 那 什么时候 我 遇见 玛尔塔 和 跌倒 在 爱 和

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“你忘了，”他严肃地说，“当我遇见玛尔塔并爱上她的时候，

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [əˈbaʊt] — [hɜːr; hər] .
I didn't know about — her .
我 没有 知道 关于 — 她 . ”

我之前并不认识她。

[ˈbendər] [hæd; həd][tʊɒld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [met] [juː; jʊ] ,
Bender had told him about you before he met you ,
本德 有 讲述 他 关于 你 前 他 遇见 你 ,

在认识你之前，本德就跟他提起过你。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [bɪ'ɒːŋd] [tuː; tə][em 'iː] . "
 and then he thought you belonged to me . "
 和 然后 他 想法 你 属于 到 我 . "

然后他就以为你是我的了。

" [dʒoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [ˈmɑːrtə] [stoʊl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [met] [hɜːr; hər] ,
 " Jo , if you had known Marta stole before you met her , "
 " 乔 , 如果 你 有 已知 玛尔塔 偷窃 前 你 遇见 她 ,
 " 乔, 如果你在认识玛尔塔之前就知道她偷东西的话,

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] ? "
 wouldn't you have loved her and asked her to marry you ? "
 不会 你 有 喜爱 她 和 问 她 到 结婚 你 ? "
 难道你不会爱上她, 不会向她求婚吗?

[aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈfræŋkli] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] - [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
 " I don't know , " he said frankly , " and I don't care about ' might have beens . "
 " 我 不 知道 , " 他 说 坦率地说 , " 和 我 不 关心 关于 - 可能 有 生物 .
 "我不知道,"他坦率地说, "我也不在乎'可能发生的事情'。"

- [aɪ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] .
 ' I know I love her now and always shall . '
 - 我 知道 我 爱 她 现在 和 总是 将 .
 我知道我现在爱她, 而且永远都会爱她。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] . "
 That is enough . "
 那 是 足够的 . "

够了。

" [mɪs] [ˈpenɪ] [ˈæntɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] she257
 " Miss Penny Ante , " he continued , as she257 "
 " 错过 一分钱 赌注 , " 他 持续 , 作为 she257
 "佩妮·安特小姐,"他继续说道, 而她257

[dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [kɜːrt] [ˈwɒltɜːz] [æz; əz][aɪ][duː] .
 did not answer him , " you don't know Kurt Walters as I do . "
 做过 不是 回答 他 , " 你 不 知道 库尔特 沃尔特斯 作为 我 做 .
 他没有回答他, "你并不像我一样了解库尔特·沃尔特斯。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [skwer] [mæn] , [skwer] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ] . "
 He is a square man , square as a die . "
 他 是 一个 正方形 男人 , 正方形 作为 一个 死 . "
 他是个正直的人, 方方正正的。

" [jes] , [dʒoʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsɔːftli] .
 " Yes , Jo , " she said softly . "
 " 是的 , 乔 , " 她 说 轻轻 .
 "是的, 乔,"她轻声说道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈriːəl][mæn] — [ə; eɪ] [skwer] [mæn] .
 " He is a real man — a square man . "
 " 他 是 一个 真实的 男人 — 一个 正方形 男人 .
 "他是个真正的男子汉——一个正直的人。"

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [naʊ] , [tuː] [leɪt] . "
 I know it now , too late . "
 我 知道 它 现在 , 也 晚的 . "
 我现在才知道, 但为时已晚。

" [nɑːt] [tuː] [leɪt] .
 " Not too late . "
 " 不是 也 晚的 .

“还不算太晚。”

[nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] .
Not if you care .
不是 如果 你 关心 .

如果你在乎的话，就不会。

[goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [ræntʃ] .
Go back with me to the ranch .
去 后退 和 我 到 这 牧场 .

跟我回牧场去。

[hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] .
He has gone to town with the children to meet the Kingdons .
他 有 已消失 到 镇 和 这 孩子们 到 见面 这 王国 .

他带着孩子们进城去见金顿一家了。

[ˈmɪsɪz] . ['kɪŋdən] [ɪz][ðer; ðər] , [tu:] .
Mrs Kingdon is there , too .
太太 . 金顿 是 那里 , 也 .

金顿夫人也在那里。

[ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l][bi; bi] [bæk] [tu:; tə] - [naɪt] . "
They will all be back to - night . "
他们 将要 全部 是 后退 到 - 夜晚 . "

他们今晚都会回来。

" [noʊ] , [dʒoʊ] ; [ɪts] [tu:] [leɪt] . "
" **No , Jo ; it's too late** . "
" 不 , 乔 ; 它是 也 晚的 . "

“不，乔，太晚了。”

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] [geɪv] ['frænsɪs][ə; eɪ] ['letər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] .
" **Because I gave Francis a letter telling him everything** .
" 因为 我 给予 弗朗西斯 一个 信 讲述 他 一切 .

“因为我给了弗朗西斯一封信，把一切都告诉了他。”

[hi:; hi] [maɪt] [ˌoʊvər'lʊk] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [praɪd] .
He might overlook what he did know , but I understand his pride .
他 可能 俯瞰 什么 他 做过 知道 , 但 我 理解 他的 自豪 .

他或许会忽略自己所知道的事情，但我理解他的骄傲。

['hi:l] ['nevər] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] .
He'll never overlook the other .
地狱 绝不 俯瞰 这 其他 .

他永远不会忽视另一个人。

['hi:l] [nɑ:t] [fər'gɪv] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] . "
He'll not forgive the deception . "
地狱 不是 原谅 这 欺骗 . "

他绝不会原谅这种欺骗行为。

" [goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [mɪs] ['penɪ] ['æntɪ] .
" **Go to him unexpectedly , Miss Penny Ante** .
" 去 到 他 不料 , 错过 一分钱 赌注 .

“潘妮·安特小姐，出其不意地去找他吧。”

[ə; eɪ][mæn][ɔ:f] [gɑ:rd] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
A man off guard , you know .
一个 男人 离开 警卫 , 你 知道 .

你知道，这是个毫无防备的人。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [tɑ:p] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] . "

Come back to Top Hill with me . "
来 后退 到 顶部 爬坡道 和 我 . "

跟我一起回山顶吧。

" [noʊ] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['læri] [kʌmz] [bæk] .

" No ; I am going to wait here until Larry comes back .
" 不 ; 我 是 去 到 等待 这里 直到 拉里 来 后退 .

"不，我要在这里等拉里回来。"

[aɪ] [mʌst; məst] . " -

I must . " 258
我 必须 . " -

我必须。"258

" [hu:] [ɪz] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [hiː; hi] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? " [æskt] [dʒoʊ] [rɪ'zentfəli] [ænd; ənd]

" Who is he , and what is he to you ? " asked Jo resentfully and
" WHO 是 他 , 和 什么 是 他 到 你 ? " 问 乔 怨恨地 和

[sə'spɪʃəsli] .

suspiciously .
可疑地 .

"他是谁？他跟你有什么关系？"乔带着怨恨和怀疑问道。

" [soʊ] [juː; jʊ] [siː] , [dʒoʊ] , " [jiː; ji] [sed] ,

" So you see , Jo , " she said ,
" 所以 你 看 , 乔 , " 她 说 ,

"所以你看，乔，"她说。

[wen] [jiː; ji] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['læriːz] ['entrəns] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

when she had finished a brief account of Larry's entrance into her life ,
什么时候 她 有 完成的 一个 简短的 帐户 的 拉里的 入口 进入 她 生活 ,

当她简要讲述了拉里是如何走进她的生活之后，

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

" I can't go back with you .
" 我 不能 去 后退 和 你 .

"我不能跟你回去。"

[daʊnt] [tel] ['eniwʌn] [bʌt; bət] ['mɑːrtə] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'i:] .

Don't tell anyone but Marta where you found me .
不 告诉 任何人 但 玛尔塔 在哪里 你 成立 我 .

除了玛尔塔，别告诉任何人你是在哪里找到我的。

[æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [fər'ɡɪv] [ˌem 'i:] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['stuːpɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] .

Ask her to forgive me for being so stupid about the ring .
问 她 到 原谅 我 为了 存在 所以 愚蠢的 关于 这 戒指 .

请她原谅我因为戒指的事犯了这么愚蠢的错误。

[aɪl] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] [jɔː; jər] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

I'll walk down to your car with you .
患病的 走 向下 到 你的 车 和 你 .

我陪你走到你的车旁。

" [ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [wɪ'ðəʊt] ['spiːkɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] .

" They walked slowly without speaking until they came to the inn .
" 他们 步行 缓慢地 没有 请讲 直到 他们 来了 到 这 客栈 .

他们一路沉默不语，慢慢地走到客栈门口。

[jiː; ji] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːr] ['wɪstfəli] .

She looked at the car wistfully .
她 看起来 在 这 车 怅然地 .

她怅然地望着那辆车。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [pʊr] , [ˈlɪ(ə)l][oʊld][kɑːr] [sɪns] [ðæt] [fɜːrst][raɪd][tuː; tə][tɑːp] [hɪl] ,
“ **I haven't been in this poor , little old car since that first ride to Top Hill ,**
“ 我 还没有 到过 在 这 贫穷的 , 小的 老的 车 自从 那 第一的 骑 到 顶部 爬坡道 ,
“自从第一次坐这辆破旧的小车去托普山之后, 我就再也没坐过它了。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [,reməˈnɪsntli] .
“ **she said reminiscently .**
“ 她 说 令人回味 .
她回忆道。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][gɑːt][ˈɪntuː;][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] .
He made no reply , but got into the car and put his hand on the wheel .
他 制成 不 回复 , 但 得到 进入 这 车 和 放 他的 手 在 这 车轮 .
他没有回答, 而是上了车, 把手放在方向盘上。

“ [dʒoʊ] ! “
“ **Jo ! “**
“ 乔 ! “
“乔! ”

“ [wel] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði][toʊn] [ʌ; əv][wʌn] [ˈbɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] .
“ **Well , “ he answered in the tone of one balked in his intentions .**
“出色地 , “ 他 回答 在 这 语气 的 一 犹豫不决 在 他的 意图 .
“嗯,”他回答道, 语气中带着一丝犹豫, 仿佛他的意图受到了阻碍。

“ [ˈhiːl] [get][ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] . “
“ **He'll get over it . “**
“ 地狱 得到 超过 它 . “
他会挺过来的。

“ [noʊ] ; [men] [laɪk] [kɜːrt][dəʊnt][get][ˈoʊvər] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
“ **No ; men like Kurt don't get over anything like that .**
“ 不 ; 男人 喜欢 库尔特 不 得到 超过 任何事物 喜欢 那 .
“不, 像库尔特这样的男人是不会忘记这种事的。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] love259
I know what it is to love259
我 知道 什么 它 是 到 love259
我知道爱的滋味259

[wɪˈðaʊt] [hoʊp] .
without hope .
没有 希望 .
毫无希望。

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][kɜːrt] .
I am sorry for Kurt .
我 是 对不起 为了 库尔特 .
我为库尔特感到难过。

[juːl] [biː; bi] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː] , [sʌm; səm] [deɪ] .
You'll be sorry for him , too , some day .
你会 是 对不起 为了 他 , 也 , 一些 天 .
总有一天, 你也会为他感到惋惜。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː;][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi]
“ **She had come close to the car , and he looked into her eyes as he**
“ 她 有 来 关闭 到 这 车 , 和 他 看起来 进入 她 眼睛 作为 他
[sed] [ɪmˈpresɪvli] :
said impressively :
说 令人印象深刻 :
她走到车旁, 他凝视着她的眼睛, 语气充满感染力地说:

“ [hi:; hi] [lʌvd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈveri] [fɜ:rst] [naɪt] . ”
“ He loved you from that very first night . ”
“ 他 喜爱 你 从 那 非常 第一的 夜晚 . ”

“从第一晚起，他就爱上了你。”

“ [ðæt] [ˈveri] [fɜ:rst] [naɪt] ！
“ That very first night ! ”
“ 那 非常 第一的 夜晚 ！ ”

“就在第一个晚上！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈekəʊd] .
“ she echoed . ”
“ 她 回声 . ”

她附和道。

“ [nɑ:t] [ˈfɔrli] [ɑ:n] [ðæt] [raɪd][frʌm; frəm] [taʊn] — [frʌm; frəm][dʒeɪl][tu:; tə][tɑ:p] [hɪl] ！
“ Not surely on that ride from town — from jail to Top Hill ! ”
“ 不是 一定 在 那 骑 从 镇 — 从 监狱 到 顶部 爬坡道 ！ ”

“肯定不是从镇上到山顶的那趟旅程——从监狱到山顶！ ”

[waɪ] , [hi:; hi] [ˈferli] [heɪtɪd] [em ˈi:] [ðen] ！ “
Why , he fairly hated me then ! ”
为什么 , 他 相当 憎恨 我 然后 ！ ”

“那时候他简直恨死我了！ ”

“ [jʊə(r)] [nɑ:t][hep][tu:; tə][kɜ:rt] , “ [hi:; hi] [dɪˈklerd] .
“ You're not hep to Kurt , ” he declared . ”
“ 你是 不是 肝 到 库尔特 , ” 他 声明 . ”

“你对库尔特没帮助,”他宣称。

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em ˈi:][ɪn][dʒʌst] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] :
“ He said to me in just these words : ”
“ 他 说 到 我 在 只是 这些 字 : ”

他只用了这些话对我说：

- [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [sɪns] [ðæt] [fɜ:rst] [naɪt] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ,
' I have loved her since that first night I saw her ,
- 我 有 喜爱 她 自从 那 第一的 夜晚 我 锯 她 ,

“从我第一眼见到她的那个晚上起，我就爱上了她。”

[wen] [wi:; wi] [kæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] — [wen] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [əˈsli:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] . -
when we camped on the trail — when she lay asleep in the moonlight . ' -
什么时候 我们 露营 在 这 踪迹 — 什么时候 她 躺 睡着了 在 这 月光 . -

当我们在小路上露营时——当她躺在月光下睡着时。

“ [ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪnˈlaɪtnɪŋ] [rɪˈmɑ:rk] , [hi:; hi] [ˈmoʊtərd] [əˈweɪ] ,
“ After making this enlightening remark , he motored away , ”
“ 后 制作 这 启发性的 评论 , 他 机动车 离开 , ”

说完这番富有启发性的话后，他便驾车离开了。

[waɪl] [pen] [stəd] [ˈmoʊʃnləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
while Pen stood motionless with the shock of amazement in her eyes .
尽管 笔 站立 静止不动 和 这 震惊 的 惊愕 在 她 眼睛 .

而潘则呆立原地，眼中满是震惊和惊奇。

[wen] [ˈlæri] [rɪˈtɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [i:st] - [baʊnd] , [hi:; hi] [faʊnd] [pen][ɑ:n][ðə; ði][vəˈrændə][ʌv; əv]
When Larry returned on the early east - bound , he found Pen on the veranda of
什么时候 拉里 返回 在 这 早期的 东方 - 边界 , 他 成立 笔 在 这 阳台 的
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɪn] .
the little inn .
这 小的 客栈 .

拉里乘早班东行列车返回时，发现彭恩正坐在小旅馆的阳台上。

“ [waɪ] , [pen] !
“ **Why , Pen !**
“ 为什么 , 笔 !

“为什么，Pen！

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **he exclaimed** .
“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [steɪ] - [ʌp] [leɪt] , [ɔːr][ə; eɪ][get] - [ʌp] ['ɜːrli] ? ” -
“ **Is this a stay - up late , or a get - up early ?** ” **260**
“ 是 这 一个 停留 - 向上 晚的 , 或者 一个 得到 - 向上 早期的 ? ” -

“这是熬夜还是早起？”260

“ [bəʊθ] , ['læri] .
“ **Both , Larry** .
“ 两个都 , 拉里 .

“两个都是，拉里。”

[aɪ] ['kʊdn̩t] [sliːp] .
I couldn't sleep .
我 不能 睡觉 .

我睡不着。

[aɪ][eɪ 'em] [stiːl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][əʊər; ɑːr] [flaɪt] [ʌp] — [wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] . “
I am still thinking of our flight up — where I found myself . ”
我 是 仍然 思维 的 我们的 航班 向上 — 在哪里 我 成立 我 . ”

我仍在回想我们上山的航班——以及我当时的处境。

“ [aɪ] [noʊ] , “ [hiː; hi] [sed] [kɑːmprɪ'hendɪŋli] .
“ **I know , “ he said comprehendingly** .
“ 我 知道 , “ 他 说 理解地 .

“我知道，”他恍然大悟地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] [ðæt] — [tuː; tə][get]
“ **You have to get away from people and things to do that — to get**
“ 你 有 到 得到 离开 从 人们 和 事物 到 做 那 — 到 得到
[ðə; ðɪ] [raɪt] [laɪn][ɑːn] [jɔːr'self] ;
the right line on yourself ;
这 正确的 线 在 你自己 ;

“你必须远离人群和事物才能做到这一点——才能找到正确的自我定位；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [pleɪs] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][aɪ 'tiː] .
and that is the only place you can do it .
和 那 是 这 仅有的 地方 你 能 做 它 .

只有在那里才能做到。

[bʌt; bət][aɪ] [met] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] [huː] [noʊz] [juː; jʊ] . “
But I met a man at the hotel who knows you . ”
但 我 遇见 一个 男人 在 这 酒店 WHO 知道 你 . ”

但我在酒店遇到一个认识你的人。

“ [nɑːt] - ! ”
“ **Not Hebby !** ”
“ 不是 - ! ”

“不是赫比！”

“ [noʊ] ; [aɪ] [dɑːdʒd] - [fɔːr; fər] [fɪr] ['hiːd] [kwɪz][em 'iː][ɔːr] ['fɑːloʊ] [em 'iː] .
“ **No ; I dodged Hebby for fear he'd quiz me or follow me** .
“ 不 ; 我 躲避 - 为了 害怕 他会 测验 我 或者 跟随 我 .

“不；我躲着赫比，怕他盘问我或者跟踪我。”

[ðɪs] [ˈlðər] [mæn][brɪˈgæən][ə; eɪ] [krɔːs] [ɪɡˈzæm] .

This other man began a cross exam .
这 其他 男人 开始 一个 叉 考试 .

另一名男子开始进行交叉询问。

, [soʊ][aɪ] [biːt] [aɪ ˈtiː] .

, so I beat it .
, 所以 我 打 它 .

所以我打败了它。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] [wer] [juː; jʊ] [stɔːpt] .

He said he was from the ranch where you stopped .
他 说 他 曾是 从 这 牧场 在哪里 你 停止 .

他说他来自你停车的那个牧场。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði][klɜːrk] [wen] [aɪ] [peɪd] [maɪ][bɪl] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

I asked the clerk when I paid my bill who he was ,
我 问 这 职员 什么时候 我 有薪酬的 我的 账单 WHO 他 曾是 ,

我付账时问收银员他是谁，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃerɪf] , [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] .

and he said he was a sheriff , or had been one .
和 他 说 他 曾是 一个 警长 , 或者 有 到过 一 .

他说他以前是警长，现在是一名警长。

[ˈmeɪbi] - [ɡɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [træk] [juː; jʊ] .

Maybe Hebler got him to track you .
或许 - 得到 他 到 追踪 你 .

或许是赫布勒让他跟踪你。

[aɪ] [dɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃənz] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [waɪz] . "

I dodged his questions so as not to put him wise . "
我 躲避 他的 问题 所以 作为 不是 到 放 他 明智的 . "

我回避了他的问题，以免让他看出端倪。

" [hiː; hi] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈkɑːliːg] [ʌv; əv] - , " [dɪˈnaɪd] [pen] .

" He isn't a colleague of Hebby's , " denied Pen .
" 他 不是 一个 同事 的 - , " 否认 笔 .

“他不是赫比的同事，”彭否认道。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [wer] [aɪ] [stɛd] .

" He is the foreman of the ranch where I stayed .
" 他 是 这 领班 的 这 牧场 在哪里 我 入住 .

“他是我住的那个牧场的工头。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [taʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] . "

I think he was there in town to meet the Kingdoms . "
我 思考 他 曾是 那里 在 镇 到 见面 这 王国 . "

我认为他当时在城里是为了会见金顿一家。

" [hiː; hi] [met] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [went] [aʊt] [tuː; tə] the261

" He met some people who went out to the261
" 他 遇见 一些 人们 WHO 去 出去 到 the261

他遇到了一些去了261的人

[ræntʃ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [stɛd] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] .

ranch , but this man stayed on at the hotel .
牧场 , 但 这 男人 入住 在 在 这 酒店 .

牧场，但这个人却留在了酒店。

[ðə; ði] [naɪt] [klɜːrk] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] .

The night clerk said he would be there until noon to - day .
这 夜晚 职员 说 他 会 是 那里 直到 中午 到 - 天 .

夜班接待员说他今天会一直工作到中午。

[wɪː wi][hæd; həd] ['betər] [get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [treɪn] . ”
We had better get ready for the next train . ”
我们 有 更好的 得到 准备好 为了 这 下一个 火车 . ”
我们最好准备搭乘下一班火车。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['redi] , ” [sed] [pen] ['kwaiətli] . -
“ I am ready , ” said Pen quietly . 262
” 我 是 准备好 , ” 说 笔 悄悄 . -
“我准备好了,”潘平静地说。 262

[ˈtʃæptər] [ˌeks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六
第十六章

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pæsndʒə] [kɜːrt] [droʊv] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] ['nevər] [brɪ'fɔːr]
To the delight of his young passengers Kurt drove at a speed never before
到 这 喜 的 他的 年轻的 乘客 库尔特 驾驶 在 一个 速度 绝不 前
[ə'temptɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
attempted when they were with him .
尝试过 什么时候 他们 是 和 他 .
令车上的年轻乘客们欣喜的是，库尔特以他们与他同行时从未尝试过的速度行驶。

[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræliŋ] [ri:'juːniən][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] [hɪl] ['fæməli] .
At the hotel there was a rallying reunion of the Top Hill family .
在 这 酒店 那里 曾是 一个 集结 团圆 的 这 顶部 爬坡道 家庭 .
在酒店里，托普希尔家族举行了一场激动人心的重聚。

“ [wer] [ɪz][pen] ?
“ Where is Pen ?
” 在哪里 是 笔 ?
Pen在哪里？

“ [ˈmɪsɪz] . ['kɪŋdən] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][æsk] .
“ Mrs . Kingdon was finally permitted to ask .
” 太太 . 金顿 曾是 最后 允许 到 问 .
“金顿夫人终于被允许提问了。”

“ [ʃiː; ji] [ˈdɪdnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” [sed] [kɜːrt] , ['grɪmli] [end'ʒɔɪŋ] - [kwɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .
“ She didn't come with us , ” said Kurt , grimly enjoying Hebler's quick attention .
” 她 没有 来 和 我们 , ” 说 库尔特 , 阴沉地 享受 - 快的 注意力 .
“她没跟我们一起来,”库尔特阴沉地说，很享受赫布勒迅速给予的关注。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [koʊtʃt] [tuː; tə] [merk] [noʊ] ['menʃ(ə)n]
The children had been previously and carefully coached to make no mention
这 孩子们 有 到过 之前 和 小心 教练 到 制作 不 提到
[ʌv; əv] ['penz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
of Pen's departure .
的 笔的 离开 .
孩子们事先经过精心指导，不要提及彭的离开。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['pɑːrlər][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfis]
He made an excuse to leave the hotel parlor and went down to the office
他 制成 一个 原谅 到 离开 这 酒店 客厅 和 去 向下 到 这 办公室
.
:
.
他找了个借口离开酒店休息室，下楼去了办公室。

“ [ɪz][ðer; ðər][æn; ən] ['erviertər] ['redʒɪstərd] [hɪr] ?
“ Is there an aviator registered here ?
” 是 那里 一个 飞行员 挂号的 这里 ?
“这里有注册飞行员吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði][klɜ:rk] .
“ **he asked the clerk** .
“ 他 问 这 职员 :

他问店员。

“ [ʃɒr] [ðer; ðər][ɪz] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][klɜ:rk] ['praʊdli] .
“ **Sure there is , “ replied the clerk proudly** .
“ 当然 那里 是 , “ 回复 这 职员 自豪地 :

“当然有,”店员自豪地回答道。

“ ['læri] [lə'mɑ:nt] .
“ **Larry Lamont** .
“ 拉里 拉蒙特 :

“拉里·拉蒙特。

[sʌm; səm]['flaɪər] , [tu:] .
Some flier , too .
一些 传单 , 也 :

还有一些传单。

[hi:z] ['gʊʊɪŋ][ʼoʊvər][tu:; tə] [fræns] [su:n] — ['ɪntu:][ðə; ði] [frentʃ] ['sɜ:rvɪs] . “ -
He's going over to France soon — into the French service . “ 263
他是 去 超过 到 法国 很快 — 进入 这 法语 服务 : “ -

他很快就要去法国了——加入法国军队。”263

[lə'mɑ:nt] !
Lamont !
拉蒙特 !

拉蒙特!

[kɜ:rt] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] .
Kurt turned a little pale .
库尔特 转向 一个 小的 苍白 :

库尔特脸色有些苍白。

“ [ɪz][hi:; hi] [hɪr] [naʊ] ? “
“ **Is he here now ? “**
“ 是 他 这里 现在 ? “

他现在在这里吗?

“ [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [hɪr] , [bʌt; bət] ['hi:z] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['erəpleɪn] ['sʌmwer] .
“ **His things are here , but he's out with his aeroplane somewhere** .
“ 他的 事物 是 这里 , 但 他是 出去 和 他的 飞机 某处 :

“他的东西都在这里，但他开着飞机出去了。”

“ [kɜ:rt] [bri:ðd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪziə] [ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
“ **Kurt breathed a little easier and resolved to remain at the hotel until the**
“ 库尔特 呼吸 一个 小的 更轻松 和 已解决 到 保持 在 这 酒店 直到 这

[ˈeɪviəɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] .
aviator should return .
飞行员 应该 返回 :

库尔特松了口气，决定留在酒店，直到飞行员回来。

[wen] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ]
When the rest of the party came through the office on their way to the dining
什么时候 这 休息 的 这 派对 来了 通过 这 办公室 在 他们的 方式 到 这 用餐

- [ru:m] ,
- **room** ,
- 房间 ,

当其他客人穿过办公室前往餐厅时，

[ˈfrænsɪs] [lægd] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd][ˈhændɪd] [kɜːrt][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlætər] [æbˈstræktɪdli] [slɪpt]
Francis lagged behind and handed Kurt a letter which the latter abstractedly slipped
弗朗西斯 滞后 在后面 和 递交 库尔特 一个 信 哪个 这 后者 抽象地 滑倒了
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] .
into his pocket .
进入 他的 口袋 .

弗朗西斯落在后面，递给库尔特一封信，库尔特心不在焉地把信塞进了口袋。

[æt; ət] [ˈdɪnər] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈfɑːrðɪst] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm]
At dinner he was seated at the end of the table farthest removed from
在 晚餐 他 曾是 坐着 在 这 结尾 的 这 桌子 最远 已移除 从
[ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] ,
Mrs . Kingdon ,
太太 . 金顿 ,

晚餐时，他被安排坐在桌子最末端，离金顿夫人最远的位置。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][pen] .
so he had no opportunity for a word with her in regard to Pen .
所以 他 有 不 机会 为了 一个 单词 和 她 在 看待 到 笔 .
所以他没有机会和她谈论潘的事情。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈdɪnər] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
As they were going out from dinner she called to him :
作为 他们 是 去 出去 从 晚餐 她 称为 到 他 :
他们吃完晚饭正要出去时，她叫住了他：

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈklæməɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmuːvi] .
" **The children are clamoring for a movie .**
" 这 孩子们 是 喧闹 为了 一个 电影 .
孩子们吵着要看电影。

[ðeɪ] [dəʊnt][get] [ˈmeni] [ɑːpərˈtuːnətiːz] [tuː; tə] [siː] [wʌn] ,
They don't get many opportunities to see one ,
他们 不 得到 许多 机会 到 看 一 ,
他们没有多少机会见到这种动物。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðəm; ðəm][ðər; ðər][fɜːrst] [rɪˈkwest] [ˈæftər][maɪ] [lɔːŋ]
and I haven't the heart to refuse them their first request after my long
和 我 还没有 这 心 到 拒绝 他们 他们的 第一的 要求 后 我的 长的
[ˈæbsəns] .
absence .
缺席 .

我实在不忍心拒绝他们在我离开这么久之后提出的第一个请求。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈgoʊɪŋ] .
So we are all going .
所以 我们 是 全部 去 .
所以我们都去。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , [tuː] ? "
Will you come , too ? "
将要 你 来 , 也 ? "
你也来吗？

" [aɪ] [kɑːnt] , [aɪ] [fɪr] .
" **I can't , I fear .**
" 我 不能 , 我 害怕 .
恐怕我不能。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] of264
I have a little matter of264
我 有 一个 小的 事情 of264
我有个关于264的小问题

[ˈbiznəs] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʃoʊ] . “
business to attend to , but I will be here after the picture show .”
商业 到 出席 到 , 但 我 将要 是 这里 后 这 图片 展示 : “
我还有一些事情要处理, 但电影结束后我会在这里。”

“ [aɪ][ɪˈmædʒɪn][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [bæk] [ˈveri] [su:n] .
“ **I imagine we will not be back very soon .**
” 我 想象 我们 将要 不是 是 后退 非常 很快 :
我想我们不会很快回来。

[ˈbɪli] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈsɪsts] [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [twɪs] [æt; ət] [li:st] .
Billy always insists on seeing a picture twice at least .
比利 总是 坚持 在 看到 一个 图片 两次 在 至少 :
比利总是坚持至少要看两遍照片。

“ [kɜ:rt] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ɡɔ:n] .
“ **Kurt remained in the office when the others had gone .**
” 库尔特 剩余 在 这 办公室 什么时候 这 其他的 有 已消失 :
“其他人离开后, 库尔特还留在办公室里。”

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][klɜ:rk] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : “ [hɪr] [kʌmz] [ləˈmɑ:nt] [naʊ] !
Presently the clerk said to him : “ Here comes Lamont now !
目前 这 职员 说 到 他 : “ 这里 来 拉蒙特 现在 !
这时, 店员对他说: “拉蒙特来了! ”

“ [ə; eɪ][slɪm] , [ˈɡreɪsf(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn]
“ **A slim , graceful - looking young man smoking a cigarette was just swinging in**
” 一个 苗条的 , 优美 - 寻找 年轻的 男人 吸烟 一个 卷烟 曾是 只是 摇摆 在
[frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] .
from the street .
从 这 街道 :
“一个身材苗条、相貌优雅的年轻男子叼着香烟, 从街上走了进来。”

[ɪˈnstəntli] [kɜ:rt] [went] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
Instantly Kurt went forward to meet him .
即刻 库尔特 去 向前 到 见面 他 :
库尔特立刻上前迎接他。

“ [ˈmɪstər] . [ləˈmɑ:nt] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **Mr . Lamont ? ” he asked .**
” 先生 : 拉蒙特 ? ” 他 问 :
“拉蒙特先生?”他问道。

“ [jes] , “ [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈeɪviətər] [ˈwerəli] .
“ **Yes , “ admitted the aviator warily .**
” 是的 , “ 承认 这 飞行员 谨慎地 :
“是的,”飞行员谨慎地承认道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈwɒltɜ:z] .
“ **My name is Walters .**
” 我的 姓名 是 沃尔特斯 :
“我的名字是沃尔特斯。”

[aɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] [wer] [mɪs] [ləˈmɑ:nt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] .
I'm from the ranch where Miss Lamont has been visiting .
我是 从 这 牧场 在哪里 错过 拉蒙特 有 到过 访问 :
我来自拉蒙特小姐来访的那个牧场。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] ?
Are you her brother ?
是 你 她 兄弟 ?
你是她哥哥吗?

“ [lə'mɑ:nt] [ʃʊk] [ðə; ði] [æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .
“ **Lamont shook the ashes from his cigarette .**
“ 拉蒙特 摇晃 这 灰烬 从 他的 卷烟 .
拉蒙特抖了抖烟灰。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ['kəʊldli] .
“ **I beg your pardon , “ he replied coldly .**
“ 我 求 你的 赦免 , “ 他 回复 冷冷地 .
“请再说一遍,”他冷冷地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['sɪstər] .
“ **I have no sister .**
“ 我 有 不 姐姐 .
我没有姐妹。

“ [hi:; hi] [pæst] [ɑ:n] , [ˈli:vɪŋ] [kɜ:rt] [sti:l] [æt; ət] [si:] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **He passed on , leaving Kurt still at sea as to the relationship of the**
“ 他 通过了 在 , 离开 库尔特 仍然 在 海 作为 到 这 关系 的 这
[ˈɛvɪərtər][ænd; ænd][pen] .
aviator and Pen .
飞行员 和 笔 .
“他去世了, 留下库尔特对飞行员和佩恩之间的关系仍然一头雾水。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [lə'mɑ:nt] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][klɜ:rk] . -
Then he heard Lamont addressing the clerk . 265
然后 他 听到 拉蒙特 解决 这 职员 . -
然后他听到拉蒙特在和办事员说话。 265

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [li:v] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [kɔ:lɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [i:st] - [baʊnd] .
“ **I want to leave an early call for the first east - bound .**
“ 我 想 到 离开 一个 早期的 称呼 为了 这 第一的 东方 - 边界 .
“我想提前给第一班东行的司机打电话。”

“ [kɜ:rt] [went] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .
“ **Kurt went out on the street .**
“ 库尔特 去 出去 在 这 街道 .
“库尔特走到了街上。”

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [mɔ:ɹ] [ˈklɪrli] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] ,
He could always think more clearly in the open ,
他 可以 总是 思考 更多的 清楚地 在 这 打开 ,
他总能在空旷的地方思路更清晰。

[ænd; ænd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] .
and he felt that he had much need for thought .
和 他 毛毡 那 他 有 很多 需要 为了 想法 .
他觉得自己需要好好思考一番。

[ˈædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [i'məʊʃənz] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈstɪŋɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] .
Added to his other disturbing emotions was the most stinging one of jealousy .
额外 到 他的 其他 令人不安 情绪 曾是 这 最多 刺痛 一 的 妒忌 .
除了其他令人不安的情绪之外, 他心中还涌起最痛苦的嫉妒之情。

[ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [stræk] [hoʊm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [θeft] [ʌv; əv]
The truth that struck home was the knowledge that the supposed theft of
这 真相 那 击 家 曾是 这 知识 那 这 据称 盗窃 的
[ðə; ði] [rɪŋ] ['hædnt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['retʃɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ʃi; ʃi] [lʌvd] [ə'nʌðər] —
the ring hadn't made him so wretched as the assurance that she loved another —
这 戒指 之前没有 制成 他 所以 可怜 作为 这 保证 那 她 喜爱 其他 —
[wʌz; wəz] [ə'nʌðəz] .
was another's .
曾是 另一个的 .

让他真正感到痛苦的是，戒指被盗这件事本身并没有让他如此痛苦，真正让他痛苦的是，他确信她爱上了别人——而那个人是别人的。

[hi; hi] ['hædnt] [bɪn] ['dʒeləs] [brɪfɔ:r] — [nɑ:t][ʌv; əv][dʒʊʊ][nɔ:r][i:v(ə)n][ʌv; əv] - ,
He hadn't been jealous before — not of Jo nor even of Hebler ,
他 之前没有 到过 嫉妒的 前 — 不是 的 乔 也不 甚至 的 - ,
他以前从未嫉妒过别人——无论是对乔，还是对赫布勒。

[bʌt; bət][hi; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ðæt] [ðɪs] ['roʊmiʊ] - [laɪk] [ju:θ] [hu:m] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [sɔ:t] [wʌz; wəz]
but he instinctively felt that this Romeo - like youth whom she had sought was
但 他 本能地 毛毡 那 这 罗密欧 - 喜欢 青年 谁 她 有 寻求 曾是
[ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][fɜ:rst] [kleɪm] .
the one who had the first claim .
这 — WHO 有 这 第一的 宣称 .
但他本能地觉得，她苦苦寻觅的这位罗密欧般的青年才是她最先拥有的追求者。

" [hi; hi][æɪ; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] !
" **He shall not have her !**
" 他 将 不是 有 她 !
“他休想得到她！ ”

" [hi; hi] ['mʌtəd] [wen] [hi; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ðə; ði] [stri:ts] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" **he muttered when he had walked the streets for some time .**
" 他 低声说道 什么时候 他 有 步行 这 街道 为了 一些 时间 .
“他在街上走了好一会儿后，喃喃自语道。”

" [aɪl] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [frʌm; frəm] ['evriwʌn] .
" **I'll take her from him — from everyone .**
" 患病的 拿 她 从 他 — 从 每个人 .
“我要把她从他身边带走——从所有人身边带走。”

" [hi; hi] [went] [tu; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θi:ətər] [tu; tə] [tel] [ðə; ði] [ðæt] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn]
" **He went to the little theatre to tell the Kingdons that he should remain in**
" 他 去 到 这 小的 剧院 到 告诉 这 王国 那 他 应该 保持 在
[taʊn] [ɔ:l] [naɪt] .
town all night .
镇 全部 夜晚 .
“他去了小剧院，告诉金顿一家他应该在城里待一整夜。”

['kɪŋdən] [kʊd; kəd] [draɪv] [ðə; ði][kɑ:r] [hoʊm] [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ði]['reɪsər] .
Kingdon could drive the car home and Hebler could run the racer .
金顿 可以 驾驶 这 车 家 和 - 可以 跑步 这 赛车手 .
金顿可以开车把车开回家，而赫布勒可以驾驶赛车。

[hi; hi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɑ:bi] .
He walked into the little lobby .
他 步行 进入 这 小的 大厅 .
他走进了小门厅。

[ðə; ði] bill266
The bill266
这 bill266

[ˈbɔːrdz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈhoʊlɪ] [ˈwestərn] [səˈhæriəʊ] ;
boards showed him it was a wild and wholly western scenario ,
板 显示 他 它 曾是 一个 荒野 和 完全 西 设想 ,
展板向他展示了一个狂野的、完全西部风格的场景。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [pəˈfɔːmənsɪz] [wʊd] [ˈsætɪsfai] [ˈbɪliːz]
and he felt certain that no less than two performances would satisfy Billy's
和 他 毛毡 肯定 那 不 较少的 比 二 表演 会 满足 比利
[ˈkreɪvɪŋz] .
cravings .
渴望 .

他确信，至少要演出两场才能满足比利的渴望。
[hiː; hi] [went] [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [stʊd] [ˈskænɪŋ] [ðə; ðɪ] [wel] - [fɪld] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ˈloʊkətɪd][hɪz; ɪz]
He went inside and stood scanning the well - filled house until he located his
他 去 里面 和 站立 扫描 这 出色地 - 已填 房子 直到 他 位于 他的
[ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrtɪ] [wel] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] — [ˈtʃɪldrənz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [siːts] .
little party well up in front — children's choice of seats .
小的 派对 出色地向上 在 正面 — 孩子们的 选择 的 座位 .
他走进屋子，环顾四周，直到在最前面找到了他的小聚会——那是孩子们喜欢的座位。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [aɪl] .
He started down the aisle .
他 开始 向下 这 走道 .
他开始沿着过道走去。

[ðə; ðɪ] [priˈlɪmɪnerɪ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæst][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ʃoʊn] .
The preliminary pictures of the cast were being shown .
这 初步的 图片 的 这 投掷 是 存在 所示 .
正在展示演员阵容的初步照片。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [skriːn] [flæʃt] [ðə; ðɪ] [laɪnz] :
On the screen flashed the lines :
在 这 屏幕 闪光灯 这 线条 :
屏幕上闪现出以下线条：

[ðə; ðɪ] [θɪːf]
THE THIEF
这 贼
小偷

[ɔːr]
or
或者
或者

[meg][oʊ]
Meg O
梅格 哦
梅格·O

- [ðə; ðɪ] [ˈpreəriːz]
' The Prairies
- 这 草原
《草原》

[baɪ] [ˈbɒbi] [bɜːr]
By Bobbie Burr
经过 鲍比 伯尔
作者：鲍比·伯尔

[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌ; əv] “ [meg][oʊ] - [ðə; ði] [ˈprɛərɪz] ” [ˈfɑ:lʊd] .

A picture of “ Meg O ’ the Prairies ” followed .
一个 图片 的 “ 梅格 哦 - 这 草原 ” 随后 .

接下来是一张“草原上的梅格”的照片。

[kɜ:rt] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [roʊ] [ʌ; əv] [si:ts] , [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] [ˈveɪkənt] .
Kurt turned and walked back to the last row of seats , the only ones vacant .
库尔特 转向 和 步行 后退 到 这 最后的 排 的 座位 , 这 仅有的 一个 空缺 .

库尔特转身走回最后一排座位，那是唯一空着的座位。

[ðə; ði] [ˈθi:ətər] [wʌz; wəz][dɑ:rk] .
The theatre was dark .
这 剧院 曾是 黑暗的 .

剧院里一片漆黑。

[æn; ən] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈɔ:rkɪstrə] [wʌz; wəz] [ˈeseɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [streɪnz] [ʌ; əv] [ˈdɪksi] ,
An improvised orchestra was essaying something that sounded like strains of Dixie ,
一个 即兴发挥 乐队 曾是 散文 某物 那 听起来 喜欢 菌株 的 迪克西 ,
[kəˈlʌmbiə] ,
Columbia ,
哥伦比亚 ,

一支即兴管弦乐队正在演奏一些听起来像是迪克西、哥伦比亚等乐队的曲子。

[əˈmerɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:r] - [ˈspæŋɡld] [ˈbænər] [kəmˈbaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [wɜ:r; wər]
America and the Star - Spangled Banner combined , and the audience were
美国 和 这 星星 - 闪闪发光的 横幅 合并 , 和 这 观众 是
continually267
continually267
continually267

美国和星条旗结合在一起，观众们不断地.....267

[ˈstændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] ,
standing up and sitting down ,
常设 向上 和 坐着 向下 ,

站立和坐下

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌ; əv] [bɪˈwɪldərmənt] [ænd; ənd] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [er] .
in a state of bewilderment and doubt as to which was the national air .
在 一个 状态 的 困惑 和 怀疑 作为 到 哪个 曾是 这 国家的 空气 .

处于困惑和怀疑的状态，不知道哪种才是国家空气。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [skri:n] [wʌz; wəz] [iˈnæktɪd] [ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn] , [ˈpɑ:pjələr] [staɪl] [ʌ; əv]
Then suddenly on the white screen was enacted the regulation , popular style of
然后 突然 在 这 白色的 屏幕 曾是 已颁布 这 规定 , 受欢迎的 风格 的
[ˈwestərn] [pleɪ] .
Western play .
西 玩 .

然后，突然间，白色屏幕上出现了符合规范、流行的西方戏剧风格。

[ræntʃ] [ˈsetɪŋz] , [tʌf] [bɑ:r] - [ru:m] , [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈkəʊˌbɔɪz] , [ˈbændɪts] , [ˈɪndiəns] , [ænd; ənd][ˈlʌvəz]
Ranch settings , tough bar - room , inevitable cowboys , bandits , Indians , and lovers
牧场 设置 , 艰难的 酒吧 - 房间 , 不可避免的 牛仔 , 强盗 , 印度人 , 和 恋人
[tweɪn] , [held][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ɪnˈθrɔ:ld] .
twain , held the audience enthralled .
马克·吐温 , 握住 这 观众 着迷 .

牧场场景、喧闹的酒吧、不可避免的牛仔、强盗、印第安人和一对恋人，让观众如痴如醉。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ðə; ði] ['meni] [her] - [bredθ] [is'keips] , [pə'sju:ts] , [ˈtaɪmli] ['reskju:z] ['fi:tʃərɪŋ] [ðə; ði]
There were the many hair - breadth escapes , pursuits , timely rescues featuring the
那里 是 这 许多 头发 - 宽度 逃脱 , 追求 , 及时 救援 以 这
[wʌŋ][gɜ:rl] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræntʃmən] ,
one girl , daughter of a ranchman ,
一 女孩 , 女儿 的 一个 牧场主 ,

影片中有很多惊险刺激的逃脱、追逐和及时营救，其中一位主角是牧场主的女儿。

[ə'taɪərd][ɪn] ['semi] - ['kaʊbɔɪ] [rɪ'geɪliə] , [hu:] [roʊd] [laɪk] [mæd][ænd; ənd] [pər'fɔ:rmɪd] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]
attired in semi - cowboy regalia , who rode like mad and performed all kinds of
穿着 在 半 - 牛仔 礼服 , WHO 骑 喜欢 疯狂的 和 执行 全部 种类 的
[ˈwʌndərf(ə)l] [fi:ts] ,
wonderful feats ,
精彩的 壮举 ,

他们身着半牛仔装束，骑马飞驰，表演了各种精彩绝伦的绝技。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:z] [hænd][ðə; ði]['hɪroʊ] , [ˈvɪləŋ] [ænd; ənd] ['kaʊbɔɪz] ['hæzədɪd] [ðer; ðær][laɪvz; livz]
and for whose hand the hero , villain and cowboys hazarded their lives
和 为了 谁 手 这 英雄 , 恶棍 和 牛仔 危险的 他们的 生活
[ænd; ənd] ['fɔ:tʃənz] .
and fortunes .
和 财富 .

英雄、恶棍和牛仔们都为之付出了生命和财产。

[ðə; ði][oʊld] ,
The old ,
这 老的 ,

老的,

[oʊld] ['pɪktʃər] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][fɪlm][ænd; ənd] [wɪl] [læst] [waɪl] [ðer; ðær][ɑ:r; ər] [bɔɪz]
old picture that came with the first film and will last while there are boys
老的 图片 那 来了 和 这 第一的 电影 和 将要 最后的 尽管 那里 是 男孩们
[ænd; ənd][men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [bɔɪz] .
and men with the hearts of boys .
和 男人 和 这 心 的 男孩们 .

这是第一部电影附带的老照片，只要世上还有心怀男孩情怀的男孩和男人，它就会一直存在。

[lʊk] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ['tendərli] , [prə'məʊtəz] [ʌv; əv][edʒu'keɪʃən(ə)l] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [ʌp'ɪftɪŋ] [ri:lz] ,
Look upon it tenderly , promoters of educational pictures and uplifting reels ,
看 之上 它 温柔地 , 发起人 的 教育 图片 和 令人振奋 卷轴 ,
请温柔地看待它，各位教育影片和励志短片的推广者们。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['kæriz] [ə; eɪ]['roʊməns] ['nevər] [ə'teɪnd] [ɪn] [rɪ'æləti] [ænd; ənd] [ɪrɪ'zɪstəbli] [ə'pi:lz] [tu:; tə]
for it carries a romance never attained in reality and irresistibly appeals to
为了 它 携带 一个 浪漫 绝不 已达到 在 现实 和 无法抗拒地 上诉 到
[ðə; ði][aɪ'di:əlɪzəm][ʌv; əv] [jʌŋ] [blʌd] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['hɑ:rts] .
the idealism of young blood and young hearts .
这 唯心主义 的 年轻的 血 和 年轻的 心 .

因为它蕴含着现实中永远无法企及的浪漫情怀，并且对年轻人的理想主义有着不可抗拒的吸引力。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] ['pɪktʃər] of268
For an instant , when the first picture of268
为了 一个 立即的 , 什么时候 这 第一的 图片 of268
瞬间，当第一张照片（共268张）出现时

“ [ðə; ði] [θi:f] ” [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] ,
“ **The Thief** ” **was thrown on the screen ,**
“ 这 贼 ” 曾是 抛掷 在 这 屏幕 ,
《窃贼》被扔到了屏幕上，

[kɜ:rt] [felt] [ə; eɪ] [kwɪr] [sen'seɪ(ə)n][æz; əz][wʌn] [hu:] [ɪn'tu:ɪtvli] [pə'si:vz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪn]
Kurt felt a queer sensation as one who intuitively perceives something of danger in
库尔特毛毡一个酷儿感觉作为一WHO直觉上感知某物的危险在
[ðə; ðɪ][dɑ:rk] .
the dark .
这黑暗的 .

库尔特感到一种奇特的感觉，就像他凭直觉在黑暗中感知到某种危险一样。

[ə; eɪ] [swɪft] , [ˈwɔ:rnɪŋ] [noʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [peɪn] [straɪk] [hɪm; ɪm] .
A swift , warning note like a sharp pain struck him .
一个迅速 , 警告笔记喜欢一个锋利的疼痛击他 .

一阵迅疾的警告声如同剧痛般袭来。

[wɪð; wɪθ] [tens] [nə:vs] , [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [si:nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [əˈpɪr] .
With tense nerves , he waited for the scenes in which she would appear .
和紧张神经 , 他等待为了这场景在哪个她会出现 .

他紧张地等待着她出场的场景。

[ɔ:l][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wel] - [rɪ'membər] [ˈdʒestʃərz] , [ðə; ðɪ]['greɪsf(ə)l] [ˈmu:vmənts] ,
All the little well - remembered gestures , the graceful movements ,
全部这小的出色地 - 记得手势 , 这优美移动 ,

所有那些令人难忘的小动作，那些优雅的姿态，

[ðə; ðɪ] [ˈtendər] [ˈgreɪsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə] [sti:l] [hɪm'self] [əˈgenst] [wɜ:r; wər]
the tender graces which he had been wont to steel himself against were
这投标恩典哪个他到有惯于到钢他自己反对是

[ðer; ðər] .

there .
那里 .

他一直以来都极力抗拒的那些温柔体贴，如今却出现了。

[ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn][ɪts] [peɪn] .
They brought him a feeling that was exquisite in its pain .
他们带来他一个感觉那曾是精美的在它是疼痛 .

它们带给他一种痛苦中带着极致的感受。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈaʊtwərd] [ʃoʊ] [ʌv; əv][rɪ'moʊ(ə)n][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkwɪvəd] [ænd; ənd] [θrɔɪbd] [æt; ət]
With no outward show of emotion his whole being quivered and throbbed at
和不向外展示的的情感他的所有的存在颤抖和悸动在

[i:tʃ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈfɪɡjər] [ˈevər] [rɪˈkɜ:rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [skri:n] .
each appearance of the boyish figure ever recurring on the screen .
每个外貌的这男孩气数字曾经再次发生的在这屏幕 .

他表面上没有表现出任何情绪，但每当屏幕上反复出现那个男孩的身影时，他的整个身体都会颤抖和悸动。

[wʌns] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ˈwɪstf(ə)l][ænd; ənd] [enˈtri:tɪŋ] , [si:md] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz][ɪn] [mju:t] [rɪˈpɹoʊtʃ] .
Once her eyes , wistful and entreating , seemed to meet his in mute reproach .
一次她眼睛 , 怅惘和恳求 , 似乎到见面他的在沉默的责备 .

她那双充满渴望和恳求的眼睛，仿佛在无声地责备着他。

[ðen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ˈθi:ətər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] , [ðə; ðɪ] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈɔ:rkɪstrə] [rɪˈnu:d] [ɪts] [ˈefərts] .
Then the little theater was lighted , the improvised orchestra renewed its efforts .
然后这小的剧院曾是照明 , 这即兴发挥乐队更新它是努力 .

然后小剧场亮起了灯，临时组建的乐队重新开始演奏。

[hi:; hi] [went] [ˈkwɪkli] [aʊt][ænd; ənd] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊˈtel][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ][noʊt] [fɔ:r; fər]
He went quickly out and stopped at the hotel to leave a note for
他去迅速地出去和停止在这酒店到离开一个笔记为了

[ˈkɪŋdən] .
Kingdon .
金顿 .

他匆匆出门，在酒店停下来给金顿留了张纸条。

[əˈɡen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd][lɔːst] [hɪm'self] [ɪn] ['memərɪz] ,
Again he walked and lost himself in memories ,
再次 他 步行 和 丢失的 他自己 在 回忆 ,
他又开始漫步，沉浸在回忆中。

[ˈsiːɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ɪn'triːɡd] his269
seeing as in a mirror all the incidents that had so intrigued his269
看到 作为 在 一个 镜子 全部 这 事件 那 有 所以 好奇 his269
仿佛从镜子里看到了所有那些曾让他如此着迷的事件269

[ˈɪntrəst] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ʌndər'stændɪŋ] [siːmd] [soʊ] ['veri]
interest , but which now in the light of his new understanding seemed so very
兴趣 , 但 哪个 现在 在 这 光 的 他的 新的 理解 似乎 所以 非常
[ˈpæt(ə)nt] .
patent .
专利 .
对此他原本很感兴趣，但现在根据他新的理解，这一点似乎显而易见。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [hɜːr; hər] ['letər] [stɪl] [ʌn'red] .
Suddenly he recalled her letter still unread .
突然 他 召回 她 信 仍然 未读 .
他突然想起她那封还没读的信。

[ðæt] [maɪt] [ʃoʊ] [sʌm; səm] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪnkaːɡniːtoʊ][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][hɜːr; hər] [ə'rest] [baɪ]
That might show some motive for her incognito and explain her arrest by
那 可能 展示 一些 动机 为了 她 隐姓埋名 和 解释 她 逮捕 经过
[ˈbendər] .
Bender .
本德 .
这或许能解释她隐姓埋名的动机，也能解释她为何被本德逮捕。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
He returned to the hotel .
他 返回 到 这 酒店 .
他返回了酒店。

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] .
The hour was very late .
这 小时 曾是 非常 晚的 .
时间已经很晚了。

[hiː; hi] ['lɜːrniɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ræntʃ] ['pɑːrtɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ðæt] ['læri] [lə'mɑːnt]
He learned that the ranch party had long since departed and that Larry Lamont
他 学习 那 这 牧场 派对 有 长的 自从 已离开 和 那 拉里 拉蒙特
[hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
had gone to his room .
有 已消失 到 他的 房间 .
他得知牧场一行人早已离开，拉里·拉蒙特也回到了自己的房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
With a queer little catch of expectancy in his throat ,
和 一个 酷儿 小的 抓住 的 预期 在 他的 喉 ,
他喉咙里带着一丝奇特的期待，

[hiː; hi][held] [ðə; ði] ['letər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [prest] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
he held the letter for a moment pressed tight in his hand .
他 握住 这 信 为了 一个 片刻 按下 紧的 在 他的 手 .
他紧紧地把信攥在手里，看了片刻。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] .
Then he opened it .
然后 他 打开 它 .
然后他打开了它。

“ [tu:; tə] [kɜ:rt] [ˈwɒltɜ:z] , [eks] - [ˈæktɪŋ] [ˈʃerɪf] .
“ **TO KURT WALTERS , EX - ACTING SHERIFF .**
“ 到 库尔特 沃尔特斯 , 前任 - 表演 警长 .

“致库尔特·沃尔特斯，前代理警长。

“ [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [frɛntʃ] [li:v] ,
“ **In taking French leave ,**
“ 在 采取 法语 离开 ,

“在休法国假时，

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [du:] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɪnˈfɔ:rm] [ju:; jʊ] [hu:] [jɜ:; jər] [ˈprɪz(ə)nər] [ˈri:əli] [ɪz] .
I feel that it is due you to inform you who your prisoner really is .
我 感觉 那 它 是 到期的 你 到 通知 你 WHO 你的 囚犯 真的 是 .

我觉得我有必要告诉你，你的囚犯究竟是谁。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] [bɔ:rn] .
“ **I was to the stage born .**
“ 我 曾是 到 这 阶段 出生 .

“我出生在舞台上。”

[ɪn] [fækt] , [ˈnɪrli] [steɪdʒ] - [bɔ:rn] ,
In fact , nearly stage - born ,
在 事实 , 几乎 阶段 - 出生 ,

事实上，几乎是舞台剧式的，

[æz; əz] [maɪ] [ˈmʌðər] [pleɪd] [hɜ:; hər] [pɑ:rt] [ˈɔ:lmoʊst] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [derˈbju:] [ɪn]
as my mother played her part almost up to the night I made my debut in
作为 我的 母亲 玩 她 部分 几乎 向上 到 这 夜晚 我 制成 我的 首次亮相 在

[ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [ʌv; əv] [laɪf] .
the great game of Life .
这 伟大的 游戏 的 生活 .

直到我正式踏入人生这场伟大游戏的那晚，我的母亲都一直陪伴着我。

[maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ˈmoʊstli] [ɪn] [ðə; ði] [flaɪz] ,
My childhood was spent mostly in the flies ,
我的 童年 曾是 花费 大多 在 这 苍蝇 ,

我的童年大部分时间都是在苍蝇中度过的。

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈɜ:rlɪst] [ˈmemərɪz] [ɑ:; ər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [prɒpt] [ʌp] [ɑ:n] [æŋ; ən] [ɪmˈprɑ:mptu:] , -
and my earliest memories are of being propped up on an impromptu , 270
和 我的 最早 回忆 是 的 存在 支撑 向上 在 一个 即兴 , -

我最早的记忆是被临时搭建的270英尺高的支架支撑着。

[traɪˈæŋɡjələ; r] [drɪˈvæn] [fɔ:rmɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] [stʌk] [brɪˈtwi:n] [tu:] [dʒɔɪsts] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd]
triangular divan formed by a piece of wood stuck between two joists and covered
三角形 迪万 形成 经过 一个 片 的 木头 卡住 之间 二 托梁 和 涵盖

[wɪð; wɪθ] [ˈkuʃənz] ;
with cushions ;
和 靠垫 ;

由一块木头夹在两根横梁之间，并覆盖上软垫形成的三角形沙发床；

[ʌv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðər] [ju:z] [lɪp] [stɪk] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [meɪk] - [ʌp] [θɪŋz] ;
of watching my mother use lip stick and other make - up things ;
的 观看 我的 母亲 使用 唇 戳 和 其他 制作 - 向上 事物 ;

看着妈妈用口红和其他化妆品；

[ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [nɑ:k] [ænd; ənd] [ædməˈnɪʃ(ə)n] : - [ˈθɜ:rti] [ˈmɪnɪts] , [mɪs] [ləˈmɑ:nt] ; - (
of hearing the warning knock and admonition : ' Thirty minutes , Miss Lamont ; ' (
的 听力 这 警告 敲 和 警告 : - 三十 分钟 , 错过 拉蒙特 ; - (

[noʊ] - [ˈmɪsɪz] . - [ɪn] [steɪdʒ] [lɔ:r] ,
No ' Mrs . ' in stage lore ,
不 - 太太 . - 在 阶段 知识 ,

听到警告的敲门声和告诫：“拉蒙特小姐，还有三十分钟;”(舞台剧里没有“夫人”这种称呼，

[jʊː; jʊ] [noʊ]) [ænd; ənd][ˈleɪtər] , - [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [mɪs] [ləˈmɑːnt] ; - [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪri] [rɪˈspɑːns] ,
you know) and later , ' Fifteen minutes Miss Lamont ; ' of her cheery response ,
你 知道) 和 之后 , - 十五 分钟 错过 拉蒙特 ; - 的 她 欢快的 回复 ,
- [jes] , [ˈpɑːrks] ,
' Yes , Parks ,
- 是的 , 公园 ,

你知道的) 后来, “还有十五分钟, 拉蒙特小姐;”她愉快地回应道, “是的, 帕克斯,

- [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈnevər] [ˈhʌrɪŋ] [ɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈflʌstərd] [baɪ][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] ;
' and of her never hurrying or being flustered by the flight of time ;
- 和 的 她 绝不 匆忙 或者 存在 慌乱 经过 这 航班 的 时间 ;

'而且她从不匆忙, 也不会因时光流逝而慌乱;

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈstɪki] [kɪs] [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [pəˈremptəri] [kɔːl] [keɪm] .
of her giving me a sticky kiss as the final peremptory call came .
的 她 给予 我 一个 黏 吻 作为 这 最终的 蛮横 称呼 来了 .

在她发出最后的紧急电话时, 她给了我一个黏糊糊的吻。

[ˈevriwʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈmʌðə] [em ˈiː] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [nɪˈglektɪd] — [ˈdaʊtləs]
Everyone in the company mothered me , so I was not neglected — doubtless
每个人 在 这 公司 母亲 我 , 所以 我 曾是 不是 被忽视的 — 毫无疑问
[rɪˈsiːvd] [tuːː] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] .
received too much attention .
已收到 也 很多 注意力 .

公司里的每个人都像母亲一样照顾我, 所以我没有被忽视——无疑受到了过多的关注。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɪmb(ə)] [ˈkɪdlɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [eɪdʒ][ðə; ði][steɪdʒ] [ˈkɑːrpəntər] ,
I was a very nimble kidlet , and at an early age the stage carpenter ,
我 曾是 一个 非常 灵活 小家伙 , 和 在 一个 早期的 年龄 这 阶段 木匠 ,

我小时候是个非常敏捷的孩子, 很小的时候就成了舞台木匠。

[huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] ,
who had once been in a circus ,
WHO 有 一次 到过 在 一个 马戏团 ,

曾经在马戏团待过的人

[tɔːt] [em ˈiː][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [tɔːt] [roʊp][ænd; ənd][tuː; tə] [pərˈfɔːrm][ˌækɹəˈbætɪk] [fiːts] .
taught me to walk a taut rope and to perform acrobatic feats .
教授 我 到 走 一个 紧绷 绳索 和 到 履行 杂技 壮举 .

他教会了我如何走钢丝和表演杂技。

“ [ɪn] [duːː] [kɔːrs] [aɪ] [pleɪd] [ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənəl] [liːdz] .
“ **In due course I played juvenile leads .**
” 在 到期的 课程 我 玩 少年 线索 .

“后来我出演了少年主角。”

[wen] [aɪ] [əˈteɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈtendər] [græs] [eɪdʒ] , [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [əˈweɪ] [tuː; tə] [skuːl] ,
When I attained the young and tender grass age , I was sent away to school ,
什么时候 我 已达到 这 年轻的 和 投标 草 年龄 , 我 曾是 发送 离开 到 学校 ,

当我到了幼小稚嫩的年纪, 就被送去上学了。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈruːd] [ˈmænɪdʒər][ænd; ənd] [ɪnˈvestər] .
my mother having been a shrewd manager and investor .
我的 母亲 拥有 到过 一个 精明 经理 和 投资者 .

我母亲是一位精明的管理者和投资者。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfaɪn] [dʒɪmˈneɪziəm] ; -
The school was equipped with a fine gymnasium ; 271
这 学校 曾是 配备 和 一个 美好的 健身房 ; -

学校配备了一流的体育馆; 271

[ˈraɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [əˈkædəmɪz] [wɜːr; wər] [əˈtætʃt] .
riding and dancing academies were attached .

骑术 和 跳舞 学院 是 随附的 .

附设了骑术学校和舞蹈学校。

[ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪnstrɪˈtʃʊənz] [aɪ] [ɪkˈsɛld] .
In all of these institutions I excelled .

在 全部 的 这些 机构 我 表现出色 .

我在所有这些机构都表现出色。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌsɪksˈtiːn] , [maɪ] [ˈmʌðər] [daɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .
“ When I was sixteen , my mother died , and I went on the stage .

“ 什么时候 我 曾是 十六 , 我的 母亲 死亡 , 和 我 去 在 这 阶段 .

“我十六岁那年，母亲去世了，之后我就走上了舞台。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪnˈherɪt] [hɜːr; hər] [ˈtælənt][æz; əz][æn; ən] [ˈæktres] , [ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli][ˌmiːdiˈoʊkər] [əˈbɪləti] ,
I didn't inherit her talent as an actress , having only mediocre ability ,

我 没有 继承 她 天赋 作为 一个 演员 , 拥有 仅有的 平庸 能力 ,

我没有继承她的表演天赋，只有平庸的演技。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkæriɪŋ] [ˈvɔɪs] , [ˌpɜːrsəˈnæləti] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [dæns] ,
but I had a carrying voice , personality , and could dance ,

但 我 有 一个 携带 嗓音 , 性格 , 和 可以 舞蹈 ,

但我嗓音洪亮，个性鲜明，而且会跳舞。

[soʊ][aɪ] [suːn] [left] [ðə; ðɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [steɪdʒ][fɔːr; fər] [ˈvɔːdəvɪl] [wer] [aɪ] [meɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
so I soon left the legitimate stage for vaudeville where I made something like a

所以 我 很快 左边 这 合法的 阶段 为了 杂耍剧 在哪里 我 制成 某物 喜欢 一个

[hɪt] .

hit .

打 .

于是我很快就离开了正规舞台，转战杂耍表演，并在那里取得了一定的成功。

“ [bruːs] - , [huː] [ɪz][ə; eɪ]lˈmoʊ(ə)n] [ˈpɪktʃər] [mæn] , [pəˈsweɪdɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː] [fɪlm]
“ Bruce Hebler , who is a motion picture man , persuaded me to come into film

“ 布鲁斯 - , WHO 是 一个 运动 图片 男人 , 被说服 我 到 来 进入 电影

[lənd] ,

land ,

土地 ,

“布鲁斯·赫布勒是一位电影人，他劝说我进入电影行业。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ðɪ][end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪl] [ænd; ənd][fɔːrˈɡoʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt]
and if you didn't live at the end of the trail and forego all things that

和 如果 你 没有 居住 在 这 结尾 的 这 踪迹 和 放弃 全部 事物 那

[merk] [ɡʊd] [tʃɪr] ,

make good cheer ,

制作 好的 欢呼 ,

如果你不住在路的尽头，也不放弃所有能带来快乐的事物，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈbɪlbɔːrd] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [ˈmæɡəziːn] [ˈpeɪdʒɪz]
you might have recognized me from billboard pictures and magazine pages

你 可能 有 认可 我 从 广告牌 图片 和 杂志 页面

[æz; əz][ðə; ðɪ][stɑːr][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈwʊli] [west] [prəˈdʌkʃənz] .

as the star of certain woolly West productions .

作为 这 星星 的 肯定 毛茸茸的 西方 作品 .

你可能在广告牌照片和杂志页面上认出我，我是某些西部题材作品的明星。

[dʒoʊ] [ˈrekəɡnaɪzd] [em ˈiː][æt; ət][wʌns][æz; əz] [ˈbɒbi] [bɜːr] .
Jo recognized me at once as Bobbie Burr .

乔 认可 我 在 一次 作为 鲍比 伯尔 .

乔一眼就认出我是鲍比·伯尔。

“ [ðɪs] [sprɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈweðər] ,
“ **This spring I was a bit under the weather** ,
“ 这 春天 我 曾是 一个 少量 在下面 这 天气 ,

“今年春天我身体有点不舒服，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [ˈriːəli] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [laɪk] [dɔːgz][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈderɪŋ]
because we really have to work like dogs and some of our daring
因为 我们 真的 有 到 工作 喜欢 狗 和 一些 的 我们的 大胆
[stʌnts] — [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [feɪkt] — [duː][get][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [nəːvs] ,
stunts — which are not always faked — do get on our nerves ,
特技 — 哪个 是 不是 总是 伪造 — 做 得到 在 我们的 神经 ,

因为我们真的要像狗一样工作，而且我们的一些大胆举动——虽然不总是造假的——确实让我们很恼火。

[juː; jʊ] [siː] .
you see .
你 看 .

你看。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪ] needed272
I had to have a vacation , after which I needed272
我 有 到 有 一个 假期 , 后 哪个 我 needed272

我必须休假，之后我需要272

[əˈnʌðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ədˈvaɪzɪd] [tuː; tə] [siːk] [rɪˌkuːpəˈreɪʃn] [ɪn][jʊr; jər] [hɪlz] .
another , and was advised to seek recuperation in your hills .
其他 , 和 曾是 建议 到 寻找 恢复 在 你的 丘陵 .

另一位患者被建议到你们的山上休养。

[maɪ] [əbˈdʒektɪv] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [æt; ət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
My objective point was one hundred or more miles from here at a sort of
我的 客观的 观点 曾是 一 百 或者 更多的 英里 从 这里 在 一个 种类 的
[ˈlɪt(ə)l][ˈaɪsələɪtɪd] [ɪn] .
little isolated inn .
小的 孤立 客栈 .

我的目的地距离这里一百多英里，是一个比较偏僻的小旅馆。

[ɪn] [ruːt] [aɪ] [mɪst] [kəˈnekʃnz] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ][ɪnˈθuːziæzəm] [əˈbaʊt] [maɪ][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ,
En route I missed connections , and having no enthusiasm about my destination ,
恩 路线 我 错过 连接 , 和 拥有 不 热情 关于 我的 目的地 ,

途中我错过了转机，而且对目的地也毫无兴趣。

[aɪ] [stetɪd] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ˈnɪrəst] [tɑːp] [hɪl] .
I stayed over in the town nearest Top Hill .
我 入住 超过 在 这 镇 最近的 顶部 爬坡道 .

我在离托普希尔最近的小镇过夜。

[ɪn][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l][ˈpeɪpər][aɪ] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˈhɑːrɪdnd] [jʌŋ] [ˈkrɪmɪn(ə)l] .
In a local paper I read of the arrest of a ' hardened young criminal .
在 一个 当地的 纸 我 读 的 这 逮捕 的 一个 - 硬化 年轻的 刑事 .

我在当地报纸上读到一则关于逮捕一名“顽固的年轻罪犯”的新闻。

- [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wɪt] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][maɪ][seks] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ,
- **I was curious to see what species of my sex that might be** ,
- 我 曾是 好奇的 到 看 什么 物种 的 我的 性别 那 可能 是 ,

“我很好奇那会是哪种和我性别相同的物种，”

[ænd; ənd] [ˈfaːloʊd] [maɪ] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][dʒetɪl] .
and followed my impulse to visit her at the jail .
和 随后 我的 冲动 到 访问 她 在 这 监狱 .

于是我一时冲动，去监狱探望了她。

[jʊr; jər] [frend] , [ˈbendər] , [geɪv] [em ˈi:] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] - [ˈhɑrdnd] [ˌʌŋ] [ˈkrɪmɪn(ə)] .
Your friend , Bender , gave me permission to visit the ' hardened young criminal .
你的 朋友 , 本德 , 给予 我 允许 到 访问 这 - 硬化 年轻的 刑事 .
你的朋友本德允许我去拜访那位“顽固的年轻罪犯”。

- [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] , [saɪz] ,
' She was a girl of my own age , size ,
- 她 曾是 一个 女孩 的 我的 自己的 年龄 , 尺寸 ,
“她和我年龄相仿，身材也差不多，
[ænd; ænd] [ˌɔːltəˈgeðər] [wʌt] [aɪ] [ɔːr] [ˈeni] [gɜːrɪ] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [nɔːt] [bɪn]
and altogether what I or any girl could easily have been had it not been
和 共 什么 我 或者 任何 女孩 可以 容易地 有 到过 有 它 不是 到过
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [ʌv; əv] [bɜːrθ] ,
for the accident of birth ,
为了 这 事故 的 出生 ,
如果不是因为出身的偶然性，我或者任何一个女孩本来都可能成为现在这样的人。

[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ænd; ænd] [ɪnˈvaɪrənmənt] .
conditions and environment .
状况 和 环境 .
条件和环境。

“ [ˈfɔːrtənətli] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ədˈmaɪərər] [ʌv; əv] [ˈbɒbi] [bɜːr] , [ænd; ænd] [aɪ] [wʌn] [hɜːr; hər]
“ **Fortunately she was an admirer of Bobbie Burr , and I won her**
“ 幸运的是 她 曾是 一个 仰慕者 的 鲍比 伯尔 , 和 我 韩元 她
[ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ænd] [ˈstɔːrɪ] — [ˈmɑːrtəz] [ˈstɔːrɪ] ,
confidence and story — Marta's story ,
信心 和 故事 — 玛尔塔的 故事 ,
“幸运的是，她很欣赏鲍比·伯尔，我赢得了她的信任，并向她讲述了我的故事——玛尔塔的故事。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [noʊ] .
which you already know .
哪个 你 已经 知道 .
你已经知道了。

[θɪŋz] [ænd; ænd] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [blʌf] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɑrdnd] , [bʌt; bət]
Things and people had made her put up a bluff of being hardened , but
事物 和 人们 有 制成 她 放 向上 一个 虚张声势 的 存在 硬化 , 但
[ðer; ðər] [hæd; həd] [kʌm] ,
there had come ,
那里 有 来 ,
人和事让她装出一副坚强的样子，但后来，

[æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [ˈnuːli] [əˈweɪkənd] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] - [lɪv; lɑv] [streɪt] — [laɪk] [foʊks] [huː]
as you know , the newly awakened desire to ' live straight — like folks who
作为 你 知道 , 这 新 觉醒 欲望 到 - 居住 直的 — 喜欢 各位 WHO
[ˈdɪdnt] get273
didn't get273
没有 get273
如你所知，人们新近觉醒的“过正直生活”的愿望——就像那些没有得到273的人一样

[kɔːt] .
caught .
捕捉 .
捕捉。

- [tuː; tə] [juːz] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] ,
' To use her own words ,
- 到 使用 她 自己的 字 ,
用她自己的话说，

- [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][let][ə; eɪ][grænd][mæn][laɪk][hɪm; ɪm] [wi] [hɪm'self][ɑːn] [sʌt] [æz; əz][em 'iː] .
' she wasn't going to let a grand man like him wish himself on such as me .
- 她 不是 去 到 让 一个 盛大 男人 喜欢 他 希望 他自己 在 这样的 作为 我 .
她不会让像他这样一位伟人把自己的愿望强加在我这样的人身上。

- [aɪ][felt] , [ðen] , [ðæt] [θiːf] [ɔːr][noʊ] [θiːf] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːəl] [θɪŋ] .
' I felt , then , that thief or no thief , she was the real thing .
- 我 毛毡 , 然后 , 那 贼 或者 不 贼 , 她 曾是 这 真实的 事物 .
“当时我觉得, 不管她是不是小偷, 她都是货真价实的那种人。”

[aɪ][ˈoʊnli] [nuː] [wʌn] [wei] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [rɪˈliːs] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [kiːn] [fɔːr; fər]
I only knew one way to get her release and I was rather keen for
我 仅有的 知道 一 方式 到 得到 她 发布 和 我 曾是 相当 敏锐的 为了
[əd'ventʃər] .
adventure .
冒险 .
我只知道一种让她获释的方法, 而且我非常渴望冒险。

[wiː; wi] [iks'tʃeɪndʒd] [dres] [skəːts] , [ʃuːz] , [hæts][ænd; ənd][koʊts] .
We exchanged dress skirts , shoes , hats and coats .
我们 交换 裙子 裙子 , 鞋 , 帽子 和 外套 .
我们交换了裙子、鞋子、帽子和外套。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ˈmʌni] , [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][maɪ][hoʊˈtel] [ruːm] ,
I gave her some money , the key to my hotel room ,
我 给予 她 一些 钱 , 这 钥匙 到 我的 酒店 房间 ,
我给了她一些钱, 还有我酒店房间的钥匙。

[trʌŋk] [ænd; ənd] [ˈsuːtkeɪs] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði][ˈɡoʊɪŋ]
trunk and suitcase and told her to take the next train out while the going
树干 和 手提箱 和 讲述 她 到 拿 这 下一个 火车 出去 尽管 这 去
[wʌz; wəz] [ɡʊd] ,
was good ,
曾是 好的 ,
行李箱和手提箱, 并告诉她趁着情况好赶紧搭下一班火车离开。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [naɪt] [klɜːrk] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [siːn]
and not to show up at the hotel until the night clerk , who had not seen
和 不是 到 展示 向上 在 这 酒店 直到 这 夜晚 职员 , WHO 有 不是 已见
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
而且直到夜班接待员（他之前没见过我）出现之前, 我都没有出现在酒店。

[keɪm] [ɑːn] .
came on .
来了 在 .

开始了。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈfrendz] [ʌv; əv][maɪn] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ˈfɑːrðər]
I also gave her a letter to some good friends of mine in a town farther
我 还 给予 她 一个 信 到 一些 好的 朋友们 的 矿 在 一个 镇 更远
[west] ,
west ,
西方 ,
我还给她写了一封信, 寄给我在更西边小镇上的一些好朋友。

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
I knew they would be kind to her ,
我 知道 他们 会 是 种类 到 她 ,
我知道他们会善待她。

æsk][noʊ] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd][lɛt] [hɜːr; həɹ] [steɪ] [lʌn'tɪl] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [skwɜrd] [ə'baʊt] .
ask no questions and let her stay until she was squared about .
问 不 问题 和 让 她 停留 直到 她 曾是 平方 关于 .

不要问任何问题，让她待到一切就绪。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn][æɪn; ən] [ˈɪmpʌls] — [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kəˌlaɪdə'skɑːpɪk]
“ **It was done on an impulse — in a flash — one of those kaleidoscopic**
“ 它 曾是 完毕 在 一个 冲动 — 在 一个 闪光 — 一 的 那些 万花筒般的
[ˈɪmpʌlsɪz] [wiː; wi][hæv; həv] ,
impulses we have ,
冲动 我们 有 ,

“这是一时冲动——瞬间做出的——就像我们身上那种千变万化的冲动一样。”

[bʌt; bət] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][help] [sʌm; səm][wʌn] ,
but back of it was the wish to help some one ,
但 后退 的 它 曾是 这 希望 到 帮助 一些 一 ,
但其背后却是想帮助别人的愿望。

[ænd; ənd][ðə; ði][kʲɔri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [lʌv] , [ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] ,
and the curiosity to see if her love , aided by the opportunity ,
和 这 好奇心 到 看 如果 她 爱 , 协助 经过 这 机会 ,
以及想要看看她的爱是否会在这样的机会下，

[wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrɪ][ʃiː; ji][wʌz; wəz][sə'pouʒd; sə'pouʒɪd][tuː; tə][biː; bi] .
would suffice to reform the kind of girl she was supposed to be .
会 足够了 到 改革 这 种类 的 女孩 她 曾是 据称 到 是 .
足以让她改过自新，成为她原本应该成为的那种女孩。

“ [ʃiː; ji] [left] [ðə; ði][dʒeɪl][ɪn][maɪ] [ˈaʊtər] [kloʊðz] , and274
“ **She left the jail in my outer clothes , and274**
“ 她 左边 这 监狱 在 我的 外 衣服 , and274
“她穿着我的外衣离开了监狱， 274

[aɪ] [steɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈjæbi] [ˈɡɑːrmənts] .
I stayed in her shabby garments .
我 入住 在 她 破旧 服装 .
我穿着她那身破旧的衣服待了下来。

[oʊld] [ˈbendər] [ˈnevər] [sə'spektɪd] [ðə; ði][træns'fɜːr] .
Old Bender never suspected the transfer .
老的 本德 绝不 怀疑 这 转移 .
老本德从未怀疑过这次转会。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][em 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ][ə'dʒɪləti] [geɪnd] [ɪn] [skriːn] [stʌnts]
It would have been very easy for me with my agility gained in screen stunts
它 会 有 到过 非常 简单的 为了 我 和 我的 敏捷 获得 在 屏幕 特技
[tuː; tə][hæv; həv] [swʌŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][dʒeɪl] ,
to have swung out from any part of that old jail ,
到 有 摇摆 出去 从 任何 部分 的 那 老的 监狱 ,
凭借我在电影特技中练就的敏捷身手，从那座旧监狱的任何一部分荡出去都非常容易。

[ænd; ənd] [stiɪl] [ˈiziə] [tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði][slɪp] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə][tɑːp] [hɪl] ,
and still easier to have given you the slip en route to Top Hill ,
和 仍然 更轻松 到 有 给定 你 这 滑 英文 路线 到 顶部 爬坡道 ,
而且，在去托普山的路上甩掉你更容易些。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwaːntɪd] [ˈmɑːrtə][tuː; tə][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][get] [tuː; tə][ə; eɪ][faːr] [ˈkʌvər] [brɪ'fɔːr]
but I wanted Marta to have plenty of time to get to a far cover before
但 我 通缉 玛尔塔 到 有 很多 的 时间 到 得到 到 一个 远的 覆盖 前
[ðə; ði] [mɪs'teɪk] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
the mistake was discovered .
这 错误 曾是 发现 .
但我希望玛尔塔有足够的时间躲到远处的掩体后，以免错误被发现。

“ [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][paːrt][wʌz; wəz] [ˈsekənd] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][em ˈiː] .

“ Playing a part was second nature to me .

玩耍 一个 部分 曾是 第二 自然 到 我 .

“扮演角色对我来说就像是与生俱来的本能。”

[aɪ] [ˈriːəli] [felt] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈmɑːrtə] ,

I really felt that for the time being I was Marta ,

我 真的 毛毡 那 为了 这 时间 存在 我 曾是 玛尔塔 ,

我真的感觉在那一刻，我就是玛尔塔。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmɑːrtə][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈriːəl] [wʌn] .

but a different Marta from the real one .

但 一个 不同的 玛尔塔 从 这 真实的 一 .

但这和真正的玛尔塔不一样。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈentər] [ˈɪntuː][maɪ] [roʊlz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [ˈbiːɪŋ] ,

I always enter into my roles with all my being ,

我 总是 进入 进入 我的 角色 和 全部 我的 存在 ,

我总是全心全意地投入到我的角色中。

[soʊ][aɪ][set][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈriːəl] [θiːf] [fɔːr; fər][maɪˈself][ænd; ənd] [pleɪd] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː][soʊ]

so I set the role of a real thief for myself and played up to it so

所以 我 放 这 角色 的 一个 真实的 贼 为了 我 和 玩 向上 到 它 所以

[ɪnˈtenti] [ðæt] [aɪ][ɔːl][bʌt; bət] [bɪːst][maɪ] [oʊn] [pɜːrsəˈnæləti] .

intently that I all but lost my own personality .

专注地 那 我 全部 但 丢失的 我的 自己的 性格 .

于是我把自已设定为一个真正的窃贼，并且全神贯注地扮演这个角色，以至于几乎失去了自己的个性。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈmɑːrtə] [ðæt] [ˈbendər] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [huː]

It was the kind of Marta that Bender supposed her to be who

它 曾是 这 种类 的 玛尔塔 那 本德 据称 她 到 是 WHO

[tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [raɪd] [tuː; tə][tɑːp] [hɪl] .

talked to you on that memorable ride to Top Hill .

谈话 到 你 在 那 难忘 骑 到 顶部 爬坡道 .

正是本德想象中的那种玛塔，在前往山顶的那段难忘的旅程中与你交谈。

[jʊr; jər] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ˈhelpf(ə)l][tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [gɜːrl] [tʌtʃt] [em ˈiː][ænd; ənd] [maɪt]

Your wish to be helpful to an unfortunate girl touched me and might

你的 希望 到 是 有帮助 到 一个 不幸 女孩 感动 我 和 可能

[hæv; həv] [wʌn] [em ˈiː][tuː; tə] [kənˈfaɪdɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] ,

have won me to confiding in you ,

有 韩元 我 到 倾诉 在 你 ,

你想要帮助那个不幸女孩的愿望感动了我，也可能正是这份感动让我对你产生了信任。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][stɜːrn][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [soʊ] [rɪˈpelənt] [ɪn][jʊr; jər] [ˈmænər] ,

but you were so stern and sometimes so repellant in your manner ,

但 你 是 所以 船尾 和 有时 所以 驱虫剂 在 你的 方式 ,

但你的态度非常严厉，有时甚至令人反感。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] .

I was afraid to trust you .

我 曾是 害怕的 到 相信 你 .

我不敢信任你。

[aɪ] [ˈwɔznt] sure275

I wasn't sure275

我 不是 sure275

我不太确定275

[juː; jʊ] [wəd] [biː; bi][ˈiːkwəl][tuː; tə][ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [jɜː; jər] [əˈɡrɪn] [æt; ət][ˈfaɪndɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn]
you would be equal to rising above your chagrin at finding you had been
你 会 是 平等的 到 上升 多于 你的 懊恼 在 寻找 你 有 到过
[ˈteɪkən][ɪn][baɪ][ə; eɪ] - [ˈmuːvi] [ˈæktɹəs] - [ænd; ənd][ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ˌæprɪˈhend] [pɒr] [ˈlɪt(ə)l][ˈmɑːrtə] .
taken in by a ' movie actress ' and that you might apprehend poor little Marta .
已采取 在 经过 一个 - 电影 演员 - 和 那 你 可能 逮捕 贫穷的 小的 玛尔塔 .
你就能克服发现自己被“电影女演员”骗了的懊恼，并且能够抓住可怜的小玛尔塔。

[baɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [jɜː; jər][aɪˈdiːə][ʌv; əv] - [ðə; ði][best] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði]
“ By morning I was curious to know your idea of ' the best woman in the
” 经过 早晨 我 曾是 好奇的 到 知道 你的 主意 的 - 这 最好的 女士 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .
“到了早上，我很好奇你心目中的‘世界上最好的女人’是什么。

- [ðen] , [tuː] ,
' Then , too ,
- 然后 , 也 ,
“然后，也是，”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ] [ˈniːdɪd] [ˈtɑːnɪk][ɪn][jɜː; jər] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈbetər] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz]
I thought I could find my needed tonic in your hills and better accommodations
我 想法 我 可以 寻找 我的 需要 补品 在 你的 丘陵 和 更好的 住宿
[ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][əbˈteɪn][æt; ət][ə; eɪ][hoʊˈtel] .
than I could obtain at a hotel .
比 我 可以 获得 在 一个 酒店 .
我以为我能在你们的山丘里找到我需要的滋补品，而且住宿条件也比酒店好得多。

[soʊ][aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] [maɪ][pɑːrt] .
So I continued to play my part .
所以 我 持续 到 玩 我的 部分 .
于是我继续扮演好自己的角色。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] , [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
When I saw Mrs . Kingdon , I realized she was the best woman in the world .
什么时候 我 锯 太太 . 金顿 , 我 已实现 她 曾是 这 最好的 女士 在 这 世界 .
当我见到金顿夫人时，我意识到她是世界上最好的女人。

[fɪː; fɪ] , [laɪk] [dʒoʊ] , [ˈrekəɡnaɪzd] [ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns] , [ˈhævɪŋ] [siːn] [ˌem ˈiː] [rɪˈhɜːsɪŋ] [ɪn][sæən][frənˈsɪskoʊ] .
She , like Jo , recognized me at once , having seen me rehearsing in San Francisco .
她 , 喜欢 乔 , 认可 我 在 一次 , 拥有 已见 我 排练 在 圣 弗朗西斯科 .
她和乔一样，一眼就认出了我，因为她曾在旧金山见过我排练。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [wɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ˌɪnkaːɡˈniːtoʊ][ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈhjuːməd] [ˌem ˈiː] , [ɪnˈsɪstɪŋ] , [haʊˈevər]
I had the whim to stay incognito and she humored me , insisting , however
我 有 这 一时兴起 到 停留 隐姓埋名 和 她 幽默 我 , 坚持 , 然而
,
.
,
我一时兴起想保持匿名，她也顺从了我，但坚持要我这么做。

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tʊʊld][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
that you should be told the next day .
那 你 应该 是 讲述 这 下一个 天 .
应该第二天就会告诉你。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɡɔːn] .
But the next day you had gone .
但 这 下一个 天 你 有 已消失 .
但第二天你就走了。

[ɪn][ðə; ði] [wi:k] [ðæt] [ˈfɑ:lʊəd] [aɪ] [ˈlɜ:rɪd] [ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [laɪf] , [ˌhɪðərˈtu:] [ˌʌnˈhoʊn]
In the week that followed I learned the beauty of a home life , hitherto unknown
在这 星期 那 随后 我 学习 这 美丽 的 一个 家 生活 , 迄今为止 未知
[tu:; tə][em ˈi:] .
to me .
到 我 :

在接下来的一周里，我体会到了家庭生活的美好，这是我以前从未体验过的。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðoʊz] [stʌnts] [ju:; jʊ] [sɔ:] [em ˈi:] [ˈdu:ɪŋ] [ɑ:n] [fi:ld] [deɪ] [wɜ:r; wər] [mɪr] - [hɔ:rs] [pleɪ] -
“ **Of course those stunts you saw me doing on field day were mere ' horse play '**
“ 的 课程 那些 特技 你 锯 我 正在做 在 场地 天 是 仅仅 - 马 玩 -
[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] .
compared with what I have to do in making the pictures .
比较的 和 什么 我 有 到 做 在 制作 这 图片 .

“当然，你在运动会上看到的那些特技表演，与我拍摄电影时所做的事情相比，简直就是‘嬉戏打闹’。”

[wen] [aɪ][met][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪ:f] [speɪs] of276
When I met you for a brief space of276
什么时候 我 遇见 你 为了 一个 简短的 空间 of276

当我与你短暂相遇时， 276

[taɪm] [ðæt] [æftərˈnu:n] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [dɪsˈkloʊʒər] .
time that afternoon , I had no opportunity to make my disclosure .
时间 那 下午 , 我 有 不 机会 到 制作 我的 披露 .

那天下午，我没有机会进行披露。

[wen] [ju:; jʊ] [rɪˈtɜ:rnd] ,
When you returned ,
什么时候 你 返回 ,

当你回来的时候，

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊdnt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n][ɪn][maɪ]
Mrs . Kingdon was away and I couldn't resist the temptation to play on in my
太太 . 金顿 曾是 离开 和 我 不能 抵抗 这 诱惑 到 玩 在 在 我的
[nu:] [pɑ:rt] .
new part .
新的 部分 .

金顿夫人不在家，我忍不住又开始扮演我的新角色了。

[ˈeni] [wʌnz] [pɜ:rsəˈnæləti] [si:mz] [mɔ:r] [ˈpli:zɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:][ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] ,
Any one's personality seems more pleasing to me than my own ,
任何 一个人的 性格 似乎 更多的 令人愉悦 到 我 比 我的 自己的 ,

任何人的性格似乎都比我自己的更讨人喜欢。

[ænd; ənd][aɪ] [stiɪl] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ˈmɑ:rtə] .
and I still felt as if I were really Marta .
和 我 仍然 毛毡 作为 如果 我 是 真的 玛尔塔 .

我仍然觉得自己就是玛尔塔。

“ [maɪ] [ˈɜ:rli] [aɪˈdi:lz][ʌv; əv] [ˈmænli] [ˈsu:təz] [wɜ:r; wər] [ˈpætərnd] [ˈslaitli] [ɑ:n][jʊr; jər][ˈmɑ:d(ə)l] ; [aɪ ˈti:]
“ **My early ideals of manly suitors were patterned slightly on your model ; it**
“ 我的 早期的 理想 的 男子气概 求婚者 是 图案 轻微地 在 你的 模型 ; 它
[pi:kt] [em ˈi:] ,
piqued me ,
激怒 我 ,

“我早期对优秀男性追求者的理想形象，在某种程度上是以你为原型的；这让我很感兴趣。”

[aɪ][ædˈmɪt] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [fɔ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈroʊmæns] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
I admit , that you didn't seem to fall for a little romance with me ,
我 承认 , 那 你 没有 似乎 到 落下 为了 一个 小的 浪漫 和 我 ,

我承认，你似乎并没有对我的这段小情愫动心。

[æz; əz] ['meni] ['su:təz] [hæd; həd] [dʌn] .
as many suitors had done .
作为 许多 求婚者 有 完毕 .

就像许多求婚者所做的那样。

“ [wen] [aɪ] [seɪvd] ['frænsɪs][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [θroʊn] ([aɪv] [tʒ:rnd] [ðæt] [trɪk] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn]
“ When I saved Francis from being thrown (I've turned that trick many a time in
“ 什么时候 我 已保存 弗朗西斯 从 存在 抛掷 (我已经 转向 那 诡计 许多 一个 时间 在
[ˈpɪktʃərz])
pictures)
图片)

“当我救弗朗西斯免于被扔出去时（我在照片里多次用过这个技巧）

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [rɪˈpeɪd] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˌhɑ:spɪˈtæləti] .
I felt that I had in a way repaid Mrs . Kingdon for her hospitality .
我 毛毡 那 我 有 在 一个 方式 已偿还 太太 . 金顿 为了 她 热情好客 .

我觉得我以某种方式报答了金顿夫人的热情款待。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] ['həʊmi] [ænd; ənd][naɪs] [ðæt] [naɪt] , [aɪ][ˈɔ:lməʊst] - ['fɛst] [ʌp] .
You were so homey and nice that night , I almost ' fessed up .
你 是 所以 温馨 和 好的 那 夜晚 , 我 几乎 - 坦白 向上 .

那天晚上你那么热情友好，我差点就坦白了。

[aɪ][dɪd][maɪ][best][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ker] [mɔ:r] — [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd]
I did my best to make you care more — and I thought I had
我 做过 我的 最好的 到 制作 你 关心 更多的 — 和 我 想法 我 有
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ;
succeeded ;
成功了 ;

我尽力让你更加关心我——而且我认为我成功了；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [stɪl] [meɪd] [ˌrezərˈveɪʃən]
but you still made reservations
但 你 仍然 制成 预订

但你还是预订了房间。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [jʊr; jər] [rɪˈlʌktəns] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ][pæst] — ['mɑ:rtəz][pæst] —
and I thought your reluctance came from my past — Marta's past —
和 我 想法 你的 不情愿 来了 从 我的 过去的 — 玛尔塔的 过去的 —

我原以为你的犹豫源于我的过去——玛尔塔过去——

“ [ðæt] [naɪt] [æz; əz][aɪ] [stʊd] [æt; ət][maɪ] ['wɪndəʊ] [ˈveɪɡli] [rɪˈɡretɪŋ] [maɪ] [dɪˈsepʃ(ə)n] , [dʒʊv]
“ That night as I stood at my window vaguely regretting my deception , Jo
“ 那 夜晚 作为 我 站立 在 我的 窗户 依稀 后悔 我的 欺骗 , 乔
came277
came277
came277

“那天晚上，我站在窗边，隐隐后悔自己欺骗了别人，这时乔来了277

[əˈlɔ:n] .
along .
沿着 .

沿着。

[aɪ] [flu:] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]['mɑ:rtə] ,
I flew down to him and told him that I had heard from Marta ,
我 飞翔 向下 到 他 和 讲述 他 那 我 有 听到 从 玛尔塔 ,

我飞到 he 那里，告诉他我从玛尔塔那里得到了消息。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [lɔ:n] [tɔ:k] [təˈgeðər] .
and we had a nice long talk together .
和 我们 有 一个 好的 长的 讲话 一起 .

我们进行了一次愉快的长时间谈话。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] - [streɪt] ,
I told him she was living ' straight ,
我 讲述 他 她 曾是 活的 - 直的 ,

我告诉他她过着“正直”的生活，

- [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'spektɪd] [hɜːr; hər] [wɪ] [nɑːt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
' but I respected her wish not to let him know where she was .
- 但 我 受人尊敬 她 希望 不是 到 让 他 知道 在哪里 她 曾是 .

但我尊重她不想让他知道她在哪里的意愿。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , [æz; əz][taɪm] [went][ɑːn] , [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .
“ I don't know why , as time went on , I didn't tell you who I was .
” 我 不 知道 为什么 , 作为 时间 去 在 , 我 没有 告诉 你 WHO 我 曾是 .

“我不知道为什么，随着时间的推移，我没有告诉你我是谁。”

['meɪbi] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl] [pər'vɜːrsəti] , [ɔːr][ðə; ði] ['feɪtfl] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] .
Maybe it was natural perversity , or the fateful habit of playing a part .
或许 它 曾是 自然的 反常 , 或者 这 命运的 习惯 的 玩耍 一个 部分 .

也许这是天生的反常，或者是扮演角色的宿命般的习惯。

“ [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [taʊn] [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] ['æbsənt][ænd; ənd] [met] ['læri] [lə'mɑːnt] ,
“ I ran away to town that day you were all absent and met Larry Lamont ,
” 我 跑 离开 到 镇 那 天 你 是 全部 缺席的 和 遇见 拉里 拉蒙特 ,

“那天你们都不在，我跑到镇上去了，遇到了拉里·拉蒙特。”

[maɪ]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði]['oʊnli] ['kɪnzməŋ] [aɪ][hæv; həv] .
my cousin , the only kinsman I have .
我的 表哥 , 这 仅有的 亲属 我 有 .

我的表弟，我唯一的亲人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['heərəm] - ['skerəm] [læd] [ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] ['flaɪɪŋ] [æktz][fɔːr; fər][ə; eɪ]
He was once a harum - scarum lad and did some flying acts for a

他 曾是 一次 一个 哈鲁姆 - 疤痕 小伙子 和 做过 一些 飞行 行为 为了 一个
['kʌmpəni] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ,
company I was with ,
公司 我 曾是 和 ,

他曾经是个杂耍演员，在我所在的剧团里表演过一些飞行特技。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər] - ['riːz(ə)nz] ,
and one day when he was laid off for ' reasons ,
和 一 天 什么时候 他 曾是 铺设 离开 为了 - 原因 ,

有一天，他因为“某些原因”被解雇了，

- [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][æŋ; ən] [ˌeɪvi'eɪʃn]
' I gave him a calling down and advised him to go to an aviation

- 我 给予 他 一个 呼叫 向下 和 建议 他 到 去 到 一个 航空
[skuːl] [ænd; ənd] [lɜːrɪn] [tuː; tə][flaɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] .
school and learn to fly scientifically .
学校 和 学习 到 飞 科学地 .

我打电话给他，建议他去航空学校学习科学飞行。

[aɪ]['hædnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
I hadn't heard from him until I saw him at the hotel ,
我 之前没有 听到 从 他 直到 我 锯 他 在 这 酒店 ,

直到在酒店见到他之前，我一直没听到他的消息。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [fræns] .
and found he had made good and joined the flying service of France .
和 成立 他 有 制成 好的 和 加入 这 飞行 服务 的 法国 .

他发现自己前途光明，加入了法国空军。

“ [ˈmɑːrtəz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈraɪv(ə)l] [ˌʌpˈset] [θɪŋz] .
“ Marta's unexpected arrival upset things .
“ 玛尔塔的 意外 到达 沮丧的 事物 .

“玛尔塔的意外到来打乱了局面。”

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdən] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪn]
I knew that Mrs . Kingdon was interested in my account of her and in
我 知道 那 太太 . 金顿 曾是 感兴趣的 在 我的 帐户 的 她 和 在
[hɜːr; hər] [ʌv] [fɔːr; fər][dʒʊʊ] ; -
her love for Jo ; 278
她 爱 为了 乔 ; -

我知道金顿夫人对我的描述以及她对乔的爱很感兴趣； 278

[ˈbɔːlsʊʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] [ɪˈventʃuəli] ,
also that she intended to help them eventually ,
还 那 她 故意的 到 帮助 他们 最终 ,
她还表示最终会帮助他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山顶小径的便士(Penny of Top Hill Trail)

第10/10页

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ji:; jɪ][hæd; həd] [kə'mju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['mɑ:rtə] ['dɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn]
but I did not know she had communicated with Marta during her own
但 我 做过 不是 知道 她 有 沟通 和 玛尔塔 期间 她 自己的
['æbsəns]
absence .
缺席 .

但我不知道在她不在的这段时间里，她曾与玛尔塔联系过。

- ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ləst] [strɔ:] .
Hebler's sudden appearance was the last straw .
- 突然 外貌 曾是 这 最后的 稻草 .

赫布勒的突然出现成了压垮骆驼的最后一根稻草。

[hi:; hi] [ɪn'sɪsts] [aɪ][eɪ 'em] ['ʌndər] ['kɑ:ntrækt][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪld][ænd; ənd] ['wʊli] ['pɪktʃərz]
He insists I am under contract for another of the wild and woolly pictures
他 坚持 我 是 在下面 合同 为了 其他 的 这 荒野 和 毛茸茸的 图片
[aɪ][eɪ 'em][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['pleɪŋ] .
I am so tired of playing .
我 是 所以 疲劳的 的 玩耍 .

他坚持说我签了另一份合约，要拍那种我早就厌倦了的荒诞不经的电影。

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t]['pəʊstɪd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [lɪ'ɡæləti] [ʌv; əv]['kɑ:ntrækts] ,
I am not posted on the legality of contracts ,
我 是 不是 发布 在 这 合法性 的 合同 ,
我对合同的合法性并不了解。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] ['ɪziə] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [sɪ'kjʊr]
and it seemed easier to dodge him until he should have to secure
和 它 似乎 更轻松 到 躲闪 他 直到 他 应该 有 到 安全的
[sʌm; səm][wʌn] [els] .
some one else .
一些 一 别的 .

而且似乎躲着他更容易，直到他需要去保护其他人为止。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['veri] [naɪs] [ə'baʊt] ['ɔ:fəriŋ] [tu:; tə][help][em 'i:] [ɪ'veɪd] [hɪm; ɪm] .
You were very nice about offering to help me evade him .
你 是 非常 好的 关于 提供 到 帮助 我 逃避 他 .
你真是太好了，主动提出帮我躲开他。

[sʌm; səm] [wei] [ðə; ðɪ] [rɪ'tʊ:rn] [ʌv; əv]['mɑ:rtə][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'raɪv(ə)][ʌv; əv] - [meɪd] [em 'i:]
Some way the return of Marta and the sudden arrival of Hebler made me
一些 方式 这 返回 的 玛尔塔 和 这 突然 到达 的 - 制成 我
[rɪ:ələɪz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt] .
realize I had been playing a part .
意识到 我 有 到过 玩耍 一个 部分 .

玛尔塔的回归和赫布勒的突然到来，让我意识到我一直在扮演一个角色。

[ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbrəri] [wen] [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:][ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:][ænd; ənd] [æskt] [em 'i:][tu:; tə]
That night in the library when you told me you loved me and asked me to
那 夜晚 在 这 图书馆 什么时候 你 讲述 我 你 喜爱 我 和 问 我 到
['mæri] [ju:; jʊ] ,
marry you ,
结婚 你 ,

那天晚上在图书馆里，你告诉我你爱我，并向我求婚。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [maɪˈself] .
I was really myself .
我 曾是 真的 我 ；

我展现的是真实的自己。

[aɪ][wʌz; wəz] [səpˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt][juː; jʊ] [lʌvd] [em ˈiː] ;
I was surprised by the discovery that you loved me ;
我 曾是 惊讶 经过 这 发现 那 你 喜爱 我 ；

我惊讶地发现你爱我；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɒznt] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] .
but I wasn't sure of my own feelings .
但 我 不是 当然 的 我的 自己的 情怀 ；

但我并不确定自己的感受。

[aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [soʊ] [pərˈsʊ] [maɪ][ˈjuːzuəl][ˈtæktɪks][aɪ][ræn] [əˈweɪ] .
I felt I must think more about it , so pursuing my usual tactics I ran away .
我 毛毡 我 必须 思考 更多的 关于 它 ， 所以 追求 我的 通常 策略 我 跑 离开 ；

我觉得我必须再好好想想，于是像往常一样，我逃跑了。

“ [ɑːn] [ˈpæsiŋ] - [dɔːr] , [ðæt] [ˈɡɔːdi] [ˈdaɪmənd] [flæʃt] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
“ **On passing Hebbys door , that gaudy diamond flashed before me** .
“ 在 通过 - 门 ， 那 艳丽的 钻石 闪光灯 前 我 ；

“路过赫比的门时，那颗耀眼的钻石在我眼前闪过。”

[aɪl] [liːv] [ðə; ði] [θeft] [æn; ən] [ʌnˈsɔːlvd] [ˈmɪstəri] .
I'll leave the theft an unsolved mystery .
患病的 离开 这 盗窃 一个 未解之谜 神秘 ；

我会把这起盗窃案当作一个未解之谜。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [maɪ] presence279
“ **When I was forced to reveal my presence279**
“ 什么时候 我 曾是 强制 到 揭示 我的 presence279

“当我被迫暴露我的存在时279

[tuː; tə] - ,
to Hebler ,
到 - ,

致赫布勒

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɔːld] [θɪŋz] [ʌp] [ˈhoʊpləsli] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈævənuː] [ʌv; əv]
I felt that I had balled things up hopelessly and that the only avenue of
我 毛毡 那 我 有 球状 事物 向上 绝望地 和 那 这 仅有的 大街 的
[ɪˈskeɪp] [leɪ] [ɪn] [flaɪt] — [maɪ] [lɔːŋ] [suːt] .
escape lay in flight — my long suit .
逃脱 躺 在 航班 — 我的 长的 套装 ；

我感觉自己把事情搞得一团糟，无可救药，唯一的出路就是逃跑——这是我的强项。

“ [maɪ][ˈoʊnli] [ˈsɔːləs] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ˈbʌŋɡlɪŋ] [mes] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [dʒoʊ]
“ **My only solace in all this bungling mess I have made is that I have brought Jo**
“ 我的 仅有的 慰藉 在 全部 这 笨拙 混乱 我 有 制成 是 那 我 有 带来 乔

[ænd; ənd][ˈmaːrtə] [təˈɡeðər] .
and Marta together .
和 玛尔塔 一起 ；

“在我造成的这一切混乱中，我唯一的安慰就是我让乔和玛塔走到了一起。”

“ [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd] - [ɪn] [taʊn] ,
“ **With you at the ranch and Hebler in town** ,
“ 和 你 在 这 牧场 和 - 在 镇 ；

“你在牧场，赫布勒在镇上，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ] ['getəweɪ] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['læri] .
I don't know how I could make my getaway but for Larry .
我 不 知道 如何 我 可以 制作 我的 逃离 但 为了 拉里 .
要不是拉里，我真不知道该如何逃脱。

[aɪ][hæv; həv] ['telɪfəʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [miːt] [em 'liː] [nɪr] [hɪr] ,
I have telephoned him and he is to meet me near here ,
我 有 电话 他 和 他 是 到 见面 我 靠近 这里 ,
我已经给他打过电话了，他会在附近和我见面。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['kæriər] [dʌv] [dɪ'livəz] [ðɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn] [ruːt] — [fɔːr; fər]
and by the time my little carrier dove delivers this , I shall be en route — for
和 经过 这 时间 我的 小的 载体 鸽子 交付 这 , 我 将 是 英文 路线 — 为了
[fræns] .
France .
法国 .

等我的小信鸽把这封信送到我手中时，我已经启程前往法国了。

[aɪm] ['wɪri] [ʌv; əv] [mʊvɪz] , [ænd; ənd][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ['eniweɪ] .
I'm weary of movies , and life is a delusion anyway .
我是 厌倦 的 电影 , 和 生活 是 一个 错觉 反正 .
我对电影感到厌倦，而且人生本来就是一场幻觉。

“ [aɪ][æd'mɪt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] — ['æftər][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ]
“ **I admit it was wrong to deceive you — after the necessity for so doing**
“ 我 承认 它 曾是 错误的 到 欺骗 你 — 后 这 必要性 为了 所以 正在做
[hæd; həd] [pæst] .
had passed .
有 通过了 .

“我承认欺骗你们是错误的——尽管这样做的必要性已经过去了。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][kaɪnd] — [ɪn] [ɪn'tent] ; [stɪl] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt]['naɪsər] , [dəʊnt]
You were kind — in intent ; still , you might have been a wee bit nicer , don't
你 是 种类 — 在 意图 ; 仍然 , 你 可能 有 到过 一个 哇 少量 更漂亮 , 不
[juː; jʊ] [θɪŋk] ?
you think ?
你 思考 ?

你心地善良，但你觉得你还可以更和善一点吗？

“ [rɪ'ɡretfəli] ,
“ **Regretfully ,**
“ 遗憾的是 ,

遗憾的是，

“ [pə'neləpi] . ”
“ **PENELOPE .** ”
“ 佩内洛普 . ”

“佩内洛普。”

“ [piː] . [es] . [dʌz] [aɪ 'tiː][hɜːrt] [naʊ] [ðæt] [aɪ][juːz][jʊr; jər] ['mʌðəz] [neɪm] ?
“ **P . S . Does it hurt now that I use your mother's name ?**
“ P . S . 做 它 伤害 现在 那 我 使用 你的 母亲的 姓名 ?
“附言：现在我用你母亲的名字，你是不是觉得难过？”

“ [hiː; hi] [riːd] [ðɪs] ['letər] [æz; əz][wʌn] [huː] [driːmz] and280
“ **He read this letter as one who dreams and280**
“ 他 读 这 信 作为 — WHO 梦境 and280
他读这封信时就像一个做梦的人一样，280

[ɪz][bʌt; bət][hæf] ['kɔːnʃəs] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] .
is but half conscious that it is a dream .
是 但 一半 有意识的 那 它 是 一个 梦 .
他只是半梦半醒地意识到这是一场梦。

[hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
He read it again and again ,
他 读 它 再次 和 再次 ,
他一遍又一遍地读着,

[i:tʃ] [taɪm] ['græspɪŋ] [bɪt][baɪ][bɪt][ðə; ði][ri:ələ'zeɪ(ə)n][lʌv; əv][ɪts] ['kɑ:ntents][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ment]
each time grasping bit by bit the realization of its contents and what they meant
每个 时间 抓握 少量 经过 少量 这 实现 的 它是 内容 和 什么 他们 意思是
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

每一次他都一点一点地领悟到其中的内容以及这些内容对他的意义。
“ [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] .
“ She was right , ” he thought .
“ 她 曾是 正确的 , ” 他 想法 .
“她说的没错,”他心想。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [lʌv] [ment] .
“ I didn't know what love meant .
“ 我 没有 知道 什么 爱 意思是 .
“我以前不知道爱是什么。”

[aɪ][du:] [naʊ] — [naʊ] [ðæt] [aɪ] [mɪst] [aɪ 'ti:] .
I do now — now that I missed it .
我 做 现在 — 现在 那 我 错过 它 .
我现在明白了——因为我错过了。

[aɪv] [lɔ:st] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] ['ʊrli] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wəɹ][ə; eɪ] - ['hɑ:dnd] , [jʌŋ] ['krɪmɪn(ə)l] .
I've lost her more surely than if she were a ' hardened , young criminal .
我已经丢失的 她 更多的 一定 比 如果 她 是 一个 - 硬化 , 年轻的 刑事 .
如果她是一个“冷酷无情的年轻罪犯”, 我失去她的希望就更加渺茫了。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [traɪ][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɹ] .
- I shall never try to find her .
- 我 将 绝不 尝试 到 寻找 她 .
我永远不会去寻找她。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['sʌnraɪz] [wen] [hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
“ It was hardly sunrise when he went down to the office .
“ 它 曾是 几乎 日出 什么时候 他 去 向下 到 这 办公室 .
“他下楼去办公室的时候, 天还没亮呢。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]['mɪstər] . [lə'mɑ:nt] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [daʊn] ,
“ I should like to speak to Mr . Lamont when he comes down ,
“ 我 应该 喜欢 到 说话 到 先生 . 拉蒙特 什么时候 他 来 向下 ,
“我希望拉蒙特先生下来的时候能和他谈谈。”

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][klɜ:rk] .
“ he said to the clerk .
“ 他 说 到 这 职员 .
他对店员说。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ He has gone , ” was the reply .
“ 他 有 已消失 , ” 曾是 这 回复 .
“他走了。”对方回答道。

“ [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][kɔ:l][ænd; ənd][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪn] . ”
“ He came down before his call and has gone to the train . ”
“ 他 来了 向下 前 他的 称呼 和 有 已消失 到 这 火车 . ”
“他提前下楼, 赶往火车站了。”

“ [ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , ” [θɔːt] [kɜːrt] .
“ **Maybe it is just as well , ” thought Kurt .**
“ 或许 它 是 只是 作为 出色地 , ” 想法 库尔特 .
“也许这样也好,”库尔特心想。

“ [ðər; ðər][ɪz] [ˈriːəli] [noʊ] [ˈmesɪdʒ] [aɪ][kʊd; kəd][send][tuː; tə][hɜːr; həər] . ”
“ **There is really no message I could send to her .** ”
“ 那里 是 真的 不 信息 我 可以 发送 到 她 . ”
“我真的不知道该对她说些什么。”

“ [siː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [læst] [naɪt] ? ” [æskt] [ðə; ði][klɜːrk] [ˈtʃætəli] .
“ **See the picture last night ? ” asked the clerk chattily .**
“ 看 这 图片 最后的 夜晚 ? ” 问 这 职员 健谈地 .
“看到昨晚那张照片了吗?”店员闲聊道。

“ [ðə; ði] [θiːf] , [ɔːr][meg][oʊ] - [ðə; ði] [ˈpreəriːz] .
“ **The Thief , or Meg O ' The Prairies .**
“ 这 贼 , 或者 梅格 哦 - 这 草原 .
“窃贼, 或草原上的梅格。”

[ɡreɪt] [ˈpɪktʃər] ! “
Great picture ! ”
伟大的 图片 ! ”
照片真棒!

“ [jes] ; [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [kɜːrt] [ˈdɪzməli] . -
“ **Yes ; I saw it , ” replied Kurt dismally . 281**
“ 是的 ; 我 锯 它 , ” 回复 库尔特 令人沮丧地 . -
“是的, 我看到了,”库尔特沮丧地回答道。281

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɡoʊ][tuː; tə] [siː] [ˈbɒbi] [bɜːr] .
“ **I always go to see Bobbie Burr .**
“ 我 总是 去 到 看 鲍比 伯尔 .
“我总是去看望鲍比·伯尔。”

[ʃiːz] [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] .
She's my favorite .
她是 我的 最喜欢的 .
她是我最喜欢的。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡɜːrli] [hɪr] [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ˈrɪŋər] [fɔːr; fər][hɜːr; həər] .
There was a girl here the other day who was a dead ringer for her .
那里 曾是 一个 女孩 这里 这 其他 天 WHO 曾是 一个 死的 铃声 为了 她 .
前几天这里有个女孩, 长得跟她一模一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ] [ləˈmɔːnt] [hɪr] .
She had dinner with Lamont here .
她 有 晚餐 和 拉蒙特 这里 .
她在这里和拉蒙特共进晚餐。

[aɪ] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmæɡəziːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɡets][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈsæləri] .
I read in a magazine that she gets a big salary .
我 读 在 一个 杂志 那 她 获得 一个 大的 薪水 .
我在杂志上看到, 她薪水很高。

[aɪ] [fərˈɡet] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [pər] [wiːk] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ˈfəʊks] [ɜːrn] [ɪn]
I forget the figures , but it was more per week than some folks earn in
我 忘记 这 数据 , 但 它 曾是 更多的 每 星期 比 一些 各位 赚 在

[ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
a lifetime .
一个 寿命 .
我忘了具体数字, 但那比有些人一辈子挣的钱还多。

" [kɜ:rts] [hɑ:rt] ['redʒɪstərd] [mɔ:r] ['daʊnwərd] [bi:ts] .
" **Kurt's heart registered more downward beats** .
" 库尔特的 心 挂号的 更多的 向下 节拍 .

“库尔特的心跳越来越向下。”

[hi:; hi] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn]
He hung about the office until the dining - room was open and then went in
他 悬挂 关于 这 办公室 直到 这 用餐 - 房间 曾是 打开 和 然后 去 在
[ænd; ənd] [pər'fʌŋktrəli] [kən'sʊmd] [sʌm; səm] [fu:d] .
and perfunctorily consumed some food .
和 敷衍地 消耗 一些 食物 .

他在办公室附近闲逛，直到餐厅开门，然后进去敷衍地吃了点东西。

['leɪtər] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ʌp] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑ:r] .
Later he called up an acquaintance and asked the loan of his car .
之后 他 称为 向上 一个 熟人 和 问 这 贷款 的 他的 车 .

后来他打电话给一个熟人，问他能不能借他的车。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sent] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,
It was sent around to the hotel ,
它 曾是 发送 大约 到 这 酒店 ,

邮件被送到了酒店各处。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ræntʃ] [wen] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs]
and he was just about to start for the ranch when a well - known voice
和 他 曾是 只是 关于 到 开始 为了 这 牧场 什么时候 一个 出色地 - 已知 嗓音

[bɪ'hɑɪnd] [hɪm; ɪm] [sed] :
behind him said :
在后面 他 说 :

他正准备动身前往牧场，这时身后传来一个熟悉的声音：

" [meɪ] [aɪ] [raɪd] [aʊt] [tu:; tə] [tɑ:p] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ?
" **May I ride out to Top Hill with you ?**
" 可能 我 骑 出去 到 顶部 爬坡道 和 你 ?

我可以和你一起骑马去山顶吗？

" [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [blʌd] [left] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [soʊ] ['ræpɪdli] [aɪ 'ti:] [left]
" **For a moment the blood left his heart and then returned so rapidly it left**
" 为了 一个 片刻 这 血 左边 他的 心 和 然后 返回 所以 快速 它 左边

[hɪm; ɪm] [kwɪt] [peɪl] .
him quite pale .
他 相当 苍白 .

“有一瞬间，血液离开了他的心脏，然后又迅速地返回，以至于他的脸色变得非常苍白。”

" ['læri] [sed] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [hɪr] .
" **Larry said you were here** .
" 拉里 说 你 是 这里 .

“拉里说你来过这里。”

[aɪ] [keɪm] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪn] [dʒʌst] [naʊ] .
I came back on the train just now .
我 来了 后退 在 这 火车 只是 现在 .

我刚才乘火车回来了。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ræntʃ] [fɔ:r; fər] — [maɪ] [θɪŋz] .
I want to go to the ranch for — my things .
我 想 到 去 到 这 牧场 为了 — 我的 事物 .

我想去牧场——拿我的东西。

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:] ? "
Will you take me ? "
将要 你 拿 我 ? "

你愿意带我走吗？

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] [æb'stræktɪdli] . -
“ **Yes** , ” **he said abstractedly** . **282**
“ 是的 , ” 他 说 抽象地 . -

“是的,”他心不在焉地说。282

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

“ [kɜ:rt] !
“ **Kurt** !
“ 库尔特 !

“库尔特!

“ [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
“ **He looked up with a start** .
“ 他 看起来 向上 和 一个 开始 .

他猛地抬起头。

[æz; əz][ɑ:n] [ðæt] [fɜ:rst] [raɪd] , [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [ə'hed] .
As on that first ride , long ago , his eyes had been fixed on the road ahead .
作为 在 那 第一的 骑 , 长的 前 , 他的 眼睛 有 到过 固定的 在 这 路 前方 .

就像很久以前第一次骑行时一样, 他的目光始终注视着前方的道路。

“ [lets] [tɔ:k] [ə; eɪ][bɪt] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **Let's talk a bit , she said** .
“ 我们来吧 讲话 一个 少量 , ” 她 说 .

“我们聊一会儿吧,”她说。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] — “
“ **What did you think** — “
“ 什么 做过 你 思考 — “

“你以为——”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['bɪtərli] .
“ **I was such a fool , he replied bitterly** .
“ 我 曾是 这样的 一个 傻子 , ” 他 回复 苦涩地 .

“我真是个傻瓜,”他痛苦地回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][na:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [prɪ'tendɪd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] .
“ **I should have known that you were not what you pretended you were** .
“ 我 应该 有 已知 那 你 是 不是 什么 你 假装 你 是 .

“我早该知道你并非你伪装的那样。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'li:v] [em 'i:] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ðæt] [fɜ:rst] [naɪt]
You must believe me when I tell you that I loved you from that first night
你 必须 相信 我 什么时候 我 告诉 你 那 我 喜爱 你 从 那 第一的 夜晚
[wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
we were up here in the hills .
我们 是 向上 这里 在 这 丘陵 .

你一定要相信我, 从我们第一次来到这里(山上)的那个夜晚起, 我就爱上了你。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [gret] [maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz] , [ðʊʊ] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [nu:] [aɪ][hæd; həd] [lɔ:st] [ju:; jʊ] . “
I didn't know how great my love was , though , until I knew I had lost you . ”
我 没有 知道 如何 伟大的 我的 爱 曾是 , 尽管 , 直到 我 知道 我 有 丢失的 你 . ”

直到失去你, 我才知道我的爱有多么深沉。

“ [aɪ] [θɔ:t] , [ɔ:r] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ] [θi:f] ,
“ **I thought , or tried to think , you should have known I was not a thief** ,
“ 我 想法 , 或者 尝试 到 思考 , 你 应该 有 已知 我 曾是 不是 一个 贼 ,

“我以为, 或者说我努力想, 你应该知道我不是小偷。”

” [sed] [pen] , [wið; wiθ][ə; ei][sɔ:ft] [toʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
” **said Pen , with a soft tone in her voice ,**
” 说 笔 , 和 一个 柔软的 语气 在 她 嗓音 ,
“潘轻声说道,”她

” [bʌt; bət] [ˈlæri] [sed] [ðæt] [ˈoʊnli] [ʃʊd] [wʌt] [ə; ei] [gʊd] [ˈæktɹəs] [aɪ][ˈei ˈem] .
” **but Larry said that only showed what a good actress I am .**
” 但 拉里 说 那 仅有的 显示 什么 一个 好的 演员 我 是 .
“但拉里说, 这恰恰证明了我是一位多么优秀的演员。”

[aɪ][toʊld] [ˈlæri] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
I told Larry all about it this morning ,
我 讲述 拉里 全部 关于 它 这 早晨 ,
今天早上我把事情的来龙去脉都告诉了拉里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [noʊ][self] - [rɪˈspektɪŋ] [mæn] [wʊd] [æsk][ə; ei] thief283
and he said no self - respecting man would ask a thief283
和 他 说 不 自己 - 尊重 男人 会 问 一个 thief283
他说, 任何一个有自尊的男人都不会向一个小偷提出这样的要求。283

[tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [nɑ:t] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; ei] [θi:f] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] . ”
to marry him , not if he knew she was a thief before he loved her . ”
到 结婚 他 , 不是 如果 他 知道 她 曾是 一个 贼 前 他 喜爱 她 . ”
如果他爱上她之前就知道她是小偷, 那他绝不会嫁给他。

” [aɪ] [ˈdɪdnt] [ri:d] [jɔr; jər] [ˈletər] , ” [hi:; hi] [sed] ,
” **I didn't read your letter , ” he said ,**
” 我 没有 读 你的 信 , ” 他 说 ,
“我没看你的信,”他说。

” [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [θi:f] - [læst] [naɪt] .
” **until after I had seen the picture of ' The Thief ' last night .**
” 直到 后 我 有 已见 这 图片 的 - 这 贼 - 最后的 夜晚 .
“直到昨晚我看到了《窃贼》的剧照之后。”

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈkɑ:ntents] .
So I was prepared for its contents .
所以 我 曾是 准备 为了 它是 内容 .
所以我对它的内容有所准备。

[aɪ] [ri:d] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [laɪnz] , [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ker] . ”
I read , and not entirely between the lines , that you did not care . ”
我 读 , 和 不是 完全 之间 这 线条 , 那 你 做过 不是 关心 . ”
我从字里行间读出, 你并不在意。

” [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] — [soʊ] [mʌt] — ” [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , ” [wen] [aɪ] [roʊt] [ðæt] [ˈletər] ; [bʌt; bət]
” **I didn't think I did — so much — ” she answered , “ when I wrote that letter ; but**
” 我 没有 思考 我 做过 — 所以 很多 — ” 她 回答 , ” 什么时候 我 写道 那 信 ; 但
[ʌp][ðer; ðər] ,
up there ,
向上 那里 ,
“我写那封信的时候, 并不觉得我——做得那么好——”她回答说, “但是, 在那个地方,

[kɜ:rt] , [ʌp][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ˈjestərdeɪ] — [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈi:] [ʌnˈlætʃt] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:]
Kurt , up in the clouds yesterday — something within me unlatched , and I knew
库尔特 , 向上 在 这 云 昨天 — 某物 之内 我 未锁紧 , 和 我 知道
[ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] ,
that I loved you ,
那 我 喜爱 你 ,
昨天, 库尔特在云端——我内心深处有什么东西被打开了, 我知道我爱你。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [fər'ɡɪv] [em 'iː][fɔːr; fər] [dɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ] .
and that my love would make you forgive me for deceiving you .
和 那 我的 爱 会 制作 你 原谅 我 为了 欺骗 你 .

我相信我的爱会让你原谅我欺骗你。

[juː; jʊ] [wɪl] ? "
You will ? "
你 将要 ? "

你会? "

" [aɪ] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

“我会。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈɑːbstək(ə)][ðæn; ðən] [ðæt] — [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]
But you see there is a greater obstacle than that — or in the thought that
但 你 看 那里 是 一个 更大的 障碍 比 那 — 或者 在 这 想法 那

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θiːf] . "
you were a thief . "
你 是 一个 贼 . "

但你看，还有比这更大的障碍——或者说，是认为自己是小偷的想法。

" [juː; jʊ] [miːn] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmuːvi] [ˈæktres] .
" You mean my being a movie actress .
" 你 意思是 我的 存在 一个 电影 演员 .

“你是说我作为一名电影演员的身份吗? "

[ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ˈpredʒədɪst] [əˈɡenst] [ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] ? "
Are you so prejudiced against the profession ? "
是 你 所以 有偏见的 反对 这 职业 ? "

你对这个行业有这么深的偏见吗?

" [ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][klɜːrk][lʌ; ʌv][ðə; ði][hoʊˈtel][tuːld][em 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˈsʌmwer]
" The obstacle is that the clerk of the hotel told me he had read somewhere
" 这 障碍 是 那 这 职员 的 这 酒店 讲述 我 他 有 读 某处

[ðæt] [ˈbɒbi] [bɜːr] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [stuːˈpendəs] [ˈsæləri] . "
that Bobbie Burr received a stupendous salary . "
那 鲍比 伯尔 已收到 一个 惊人的 薪水 . "

“问题是，酒店前台告诉我，他从某个地方看到说鲍比·伯尔的薪水非常高。”

" [wel] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [əːnz] [aɪ 'tiː] ? " -
" Well , don't you think she earns it ? " 284
" 出色地 , 不 你 思考 她 收入 它 ? " -

“难道你不觉得她配得上这份荣誉吗? ”284

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

[ə; eɪ] [pɔːr] [fɔːrmən] [lʌ; ʌv][ə; eɪ] [ræntʃ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈhɑːrdɪ,hʊd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [rɪtʃ]
a poor foreman of a ranch would never have the hardihood to ask a rich
一个 贫穷的 领班 的 一个 牧场 会 绝不 有 这 坚韧 到 问 一个 富有的

[ɡɜːrl][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ;
girl to marry him ;
女孩 到 结婚 他 ;

一个贫穷的农场工头绝不会鼓起勇气向富家女求婚；

[ˈhiːd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈræðər] [ˈmæri] [ə; eɪ] [pɔːr] [θiːf] . "
he'd a thousand times rather marry a poor thief . "
他会 一个 千 时代 相当 结婚 一个 贫穷的 贼 . "

他宁愿娶一个穷小偷一千次。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌbstək(ə)] ?
“ **Is that the only obstacle ?**
“ 是 那 这 仅有的 障碍 ？

“这是唯一的障碍吗？ ”

“ [fiː; ji] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 。

她问道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [,ʌnsə:'mauntəbl] .
“ **It is , and it is unsurmountable** .
“ 它 是 , 和 它 是 无法克服的 。

“确实如此，而且是无法克服的。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] - [set] [aɪz] [fiː; ji] [ri:d] [ðə; ði] [rɪ'zɔ:lɪv] [hiː; hi][hæd; həd]
“ **He was silent , and in his deep - set eyes she read the resolve he had**
“ 他 曾是 沉默的 , 和 在 他的 深的 - 放 眼睛 她 读 这 解决 他 有
[meɪd] .
made .
制成 。

他沉默不语，她从他深邃的眼睛里读出了他已下定的决心。

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən]['ʌbstək(ə)] [ðæt] [su:n] [kæn; kən][biː; bi] [ˈvæŋkwɪʃt] .
“ **That is an obstacle that soon can be vanquished** .
“ 那 是 一个 障碍 那 很快 能 是 战败者 。

“那是一个很快就能克服的障碍。”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['spendər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [su:n] [meɪk] [wei] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [aɪ][hæv; həv] .
I am a good spender , and I will soon make way with all I have .
我 是 一个 好的 消费者 , 和 我 将要 很快 制作 方式 和 全部 我 有 。

我花钱大手大脚，很快就会把所有积蓄都花光。

[aɪ][eɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] .
I am looking for a good investment .
我 是 寻找 为了 一个 好的 投资 。

我正在寻找好的投资机会。

[ˈmɪstər] . ['kɪŋdən] [ɔ:r][dʒʊʊ][ɔ:r][sʌm; səm][wʌn][təʊld][em 'iː] [westkɑ:ts] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [seɪl] .
Mr . Kingdon or Jo or some one told me Westcott's was for sale .
先生 。 金顿 或者 乔 或者 一些 一 讲述 我 韦斯科特 曾是 为了 销售 。

金顿先生、乔或者其他入告诉我，韦斯科特百货公司要出售了。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [maɪt] [rʌn] [aɪ 'tiː] ['fɪfti] - ['fɪfti] .
You see , we might run it fifty - fifty .
你 看 , 我们 可能 跑步 它 五十 - 五十 。

你看，我们或许可以五五开。

[aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [rʌn] [aɪ 'tiː] . “
I could buy it and you run it . ”
我 可以 买 它 和 你 跑步 它 。

我可以买下它，你来经营。”

“ [aɪ] [kɑ:nt] , [pen] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈdespərətli] .
“ **I can't , Pen , “ he said desperately** .
“ 我 不能 , 笔 , “ 他 说 绝望地 。

“我做不到，潘，”他绝望地说。

[fiː; ji] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
She made no reply .
她 制成 不 回复 。

她没有回答。

[ðə; ði][kɑ:r] [wɪpt] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɜ:vz] .
The car whipped round the curves .
这 车 鞭打 圆形的 这 曲线 .

汽车飞速驶过弯道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɪ'fɪ(ə)nt] [hændz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] .
She was watching the long efficient hands gripping the wheel .
她 曾是 观看 这 长的 高效的 双手 扣人心弦 这 车轮 .

她注视着那双修长而有力的手紧握着方向盘。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz][grɪm] , [θrʌst] - ['fɔ:rwərd] ['prəʊfaɪl] .
Then she stole a glance at his grim , thrust - forward profile .
然后 她 偷窃 一个 瞥一眼 在 他的 严峻 , 推力 - 向前 轮廓 .

然后她偷偷瞥了一眼他那严肃、向前挺直的侧脸。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'li:vər] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər]
She felt that something must be done and she was a believer in the power
她 毛毡 那 某物 必须 是 完毕 和 她 曾是 一个 信徒 在 这 力量
[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]['oʊvər][wɜ:rdz] . -
of action over words . 285
的 行动 超过 字 . -

她觉得必须采取行动，而且她坚信行动胜于言辞。285

[ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ['kiːnli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wei] ,
She scanned the side of the road keenly for a way ,
她 扫描 这 边 的 这 路 敏锐地 为了 一个 方式 ,

她仔细地扫视着路边，寻找出路。

[ænd; ænd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði]['memərəb(ə)] ['lɪt(ə)] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn]
and when she recognized the memorable little clump of trees , she spoke in
和 什么时候 她 认可 这 难忘 小的 丛 的 树木 , 她 辐 在
['pleɪntɪv] [toʊn] .
plaintive tone .
哀怨 语气 .

当她认出那片令人难忘的小树林时，她用哀怨的语气说道。

“ [ɑ:nt] [wiː; wi]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][stɑ:p][æt; ət][ɔ:l] , ['mɪstər] . ['ʃerɪf] [mæn] ?
“ **Aren't we going to stop at all , Mr . Sheriff Man ?**
“ 不是 我们 去 到 停止 在 全部 , 先生 . 警长 男人 ?

“我们难道就不能停下来吗，曼警长先生？ ”

“ [ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [stɑ:pt] [ðə; ði][kɑ:r] .
“ **Instinctively he stopped the car .**
“ 本能地 他 停止 这 车 .

他本能地停下了车。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [aʊt][ænd; ænd] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði] [triːz] .
She climbed out and went toward the trees .
她 攀登 出去 和 去 朝向 这 树木 .

她爬了出来，朝树林走去。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [hiː; hi] [mə'kænɪkli] ['fɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər] .
As in a dream he mechanically followed her .
作为 在 一个 梦 他 机械地 随后 她 .

他像在梦中一样机械地跟着她。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [aʊər; ɑ:r] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] [ðæt] [naɪt] ?
“ **Do you remember our camping place that night ?**
“ 做 你 记住 我们的 野营 地方 那 夜晚 ?

你还记得那天晚上我们露营的地方吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
” **she asked** .
” 她 问 .

她问道。

“ [duː;][aɪ] [rɪ'membər] ?
” **Do I remember** ?
” 做 我 记住 ?

“我记得吗？ ”

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [aɪ] ['bætld] [wɪð; wɪθ][maɪ] [best] [ænd; ənd][ˈstrɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [naɪt] ！ “
If you knew how I battled with my best and strongest feeling that night ! ”
如果 你 知道 如何 我 战斗 和 我的 最好的 和 最强 感觉 那 夜晚 ！ ”

如果你知道那天晚上我是如何与自己内心最强烈、最美好的情感抗争的！

[kɜːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbrəri][æt; ət][tɑːp] [hɪl] [læst] [naɪt] — [noʊ] , [naɪt] [brɪfɔːr] [læst] ,
” **Kurt , you know in the library at Top Hill last night — no , night before last ,**
” 库尔特 , 你 知道 在 这 图书馆 在 顶部 爬坡道最后的 夜晚 — 不 , 夜晚 前 最后的 ,

“库尔特，你知道昨晚——不，是前天晚上——在托普希尔图书馆的事，

[juː; jʊ] [æskt] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] .
you asked me something .
你 问 我 某物 .

你问了我一个问题。

[aɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] .
I didn't answer .
我 没有 回答 .

我没有回答。

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [naʊ] .
I will answer now .
我 将要 回答 现在 .

我现在就回答。

[kɜːrt] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
Kurt , I love you !
库尔特 , 我 爱 你 ！

库尔特，我爱你！

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][æsk][em 'iː] — [ðə; ðɪ] [rest] [lʌv; əv][aɪ 'tiː] ? “
Now will you ask me — the rest of it ? ”
现在 将要 你 问 我 — 这 休息 的 它 ? ”

现在你会问我剩下的问题吗？

“ [pə'neləpi] ！ “
” **Penelope !** “
” 佩内洛普 ！ ”

“佩内洛普！ ”

“ [oʊ] ！ [juː; jʊ][duː] — [ker] — [kɜːrt] .
” **Oh ! You do — care — Kurt** .
” 哦 ！ 你 做 — 关心 — 库尔特 .

“哦！你确实——关心——库尔特。”

[jʊr; jər] ['mʌðəz] [neɪm] ！
Your mother's name !
你的 母亲的 姓名 ！

你母亲的名字！

“ [ðə; ðɪ] [end] .
” **THE END** .
” 这 结尾 .

“剧终。”

[[-] [noʊt] : ['maɪnər] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [kə'rekt] ['taɪpsetər] - ['erərz] ;
[**Transcriber's Note** : **Minor changes have been made to correct typesetters' errors** ;
[转录员的笔记 : 次要的变化有到过制成到正确的排字工 - 错误 ;
['ʌðərwaɪz] ,
otherwise ,
[否则 ,

【转录者注：已进行少量修改以纠正排版错误；除此之外，

['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʊθəz] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ɪn'tent] .
every effort has been made to remain true to the author's words and intent .
[每一个努力有到过制成到保持真的到这作者的词和意图 .
]
]
]

我们已尽一切努力忠实于作者的文字和意图。

[[-] [noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊks] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dʌst] ['dʒækɪt] .]
[**Transcriber's Note** : **Images of the book's original dust jacket** .]
[转录员的笔记 : 图片的这图书原来的灰尘夹克 .]

【转录者注：本书原版书衣的图片。】

[dʌst] ['dʒækɪt] [frʌnt]
Dust Jacket Front
[灰尘 夹克 正面

防尘套正面

[dʌst] ['dʒækɪt] [bæk]
Dust Jacket Back
[灰尘 夹克 后退

防尘套背面

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

